

## PROLOG

**Ora 7:14 p.m., vineri, 10 octombrie**  
**Boston, Massachusetts**

**M**ario Dublin mergea împleticit pe strada aglomerată din centru, ținând în mîna tremurîndă o bancnotă de un dolar. Cu hotărîrea neclintită a cuiva care știe exact încotro se îndreaptă, vagabondul șleampăt înainta nesigur pe picioare și se plesnea peste cap cu mîna liberă. Intră clătînîndu-se într-o drogherie pe geamurile căreia erau afișate reducerile de prețuri.

Tremurînd, puse bancnota pe tejghea în fața vînzătorului.

– Vreau Advil. Aspirina îmi distruge stomacul. Am nevoie de Advil.

La vederea bărbatului neras, îmbrăcat într-o uniformă militară zdrențuită, vînzătorul strînse gura. Totuși, afacerile erau afaceri. Întinse mîna în spate, spre o poliță cu analgezice, și scoase cutia cea mai mică de Advil.

– Ai face bine să mai pui trei dolari ca s-o iei pe asta.

Dublin împinse unica bancnotă pe tejghea și întinse mîna după cutie. Vînzătorul o trase înapoi.

-- M-ai auzit, amice. Încă trei dolari. N-ai parale, n-ai pastile.

-- Am doar un dolar... îmi crapă capul.

Cu o viteză uimitoare, Dublin se aplecă peste tejghea și înhăță cutiuța. Vânzătorul încercă să o ia înapoi, însă Dublin n-o lăsa din mână. Se luptară o vreme, izbind un borcan cu acadele și răsturnând pe podea o cutie cu vitamine.

-- Încetează, Eddie! strigă farmacistul din spate, întinzând mîna după telefon. Lasă-l s-o ia!

În timp ce farmacistul forma un număr, vânzătorul renunță la cutie.

Înnebunit, Dublin sfîșie cartonul, deșurubă cu greu capacul flaconului și răsturnă tabletele în palmă. Cîteva căzură pe podea. Aruncă tabletele în gură, se înecă încercînd să le înghită pe toate și se prăbuși pe podea, răpus de durere. Își apăsă tîmplele cu podul palmelor și gemu.

Cîteva clipe mai tîrziu, o mașină de patrulă opri în fața magazinului. Farmacistul le făcu semn polițiștilor să intre. Arătă spre Mario Dublin, care zăcea ghemuit pe podea, și strigă:

-- Luați-l de-aici pe golanul ăsta împuțit! Uite ce mi-a făcut în magazin. O să depun plîngere pentru atac și furt!

Polițiștii își scoaseră bastoanele de cauciuc. Observară pagubele minore și pastilele risipite pe jos, dar simțiră și izul de alcool. Cel mai tînăr îl ridică pe Dublin în picioare.

-- Gata, Mario, hai să facem o plimbare.

Al doilea polițist îl luă pe Dublin de celălalt braț. Îl conduseră pe bețivul docil pînă la mașină. Dar, în vreme ce partenerul lui deschidea ușa, cel tînăr apăsă capul lui Dublin, ca să-l facă să urce.

Dublin țipă și-l izbi, răsucindu-se de sub mîna ce-i sporea durerea de cap.

-- Înhață-l, Manny! țipă cel tînăr.

Manny încercă să-l apuce pe Dublin, însă bețivul se smulse



și scăpă. Cel mai tânăr se năpusti asupra lui. Vîrstnicul roti bastonul și îl lovi pe Dublin, doborîndu-l. Vagabondul țipă. Trupul omului se scutură, apoi se rostogoli pe caldarîm.

Cei doi polițiști pălră, privindu-se unul pe altul. Manny protestă:

– Nu l-am lovit așa de tare.

Cel mai tânăr se aplecă să-l ajute pe Dublin să se ridice.

– Iisuse. Îi arde capul!

– Să-l urcăm în mașină!

Îl luară pe Dublin care icnea de durere și îl aruncară pe bancheta din spate. Manny conduse mașina în mare viteză, cu sirena vuind. De îndată ce frînă scrișnind din roți în fața spitalului de urgență, Manny deschise portiera cu o izbitură și se năpusti ca o vijelie în clădire, strigînd după ajutor. Celălalt polițist ocoli în fugă mașina ca să deschidă portiera din spate.

Cînd medicii și infirmierele sosiră cu o targă, tânărul din patrulă părea paralizat, privind țință spre bancheta din spate, unde Mario Dublin zăcea inconștient într-o baltă de sînge care se scursese pe podea.

Medicul inspiră zgomotos. Apoi se aplecă înăuntru, verifică pulsul, își lăsă urechea pe pieptul bețivului, după care se retrase dînd din cap:

– E mort.

– Nu se poate!

Polițistul mai vîrstnic ridică vocea:

– De-abia l-am atins pe ticălos! N-or să ne pună nouă asta în cîrcă.

Cum în acest caz era implicată poliția, după numai patru ore medicul legist era pregătit pentru autopsierea decedatului Mario Dublin, cu adresă necunoscută, în morga de la subsolul spitalului.

Ușile duble ale sălii se deschiseră larg.

– Walter! Nu-l deschide!

Doctorul Walter Pecjic ridică privirea.

– Ce s-a întâmplat, Andy?

– Poate că nimic, zise neliniștit doctorul Andrew Wilks, dar tot sîngele ăla din mașina poliției mă sperie de moarte. Sindromul de insuficiență respiratorie acută n-ar trebui să provoace sîngerări pe gură. Am văzut atîta sînge doar în cazul unei febre hemoragice pe care am tratat-o în Africa, pe cînd eram în Peace Corps. Tipul ăsta avea la el o legitimație a veteranilor de război invalizi. Poate că a fost încartiruit în Somalia sau în altă zonă din Africa.

Doctorul Pecjic se uită la cadavrul pe care se pregătea să-l disece. Apoi puse bisturiul pe tavă.

– Poate că ar trebui să-l sunăm pe director.

– Și Secția de Boli Infecțioase, spuse Wilks.

Doctorul Pecjic încuviință, privind îngrozit.

**Ora 7:55 p.m.**

**Atlanta, Georgia**

Adunați în sala de festivități a liceului, părinții și prietenii ascultau în tăcere. Pe scena intens luminată se afla o adolescentă frumoasă, într-un decor menit să înfățișeze restaurantul din piesa lui William Inge, *Stația de autobuz*. Mișcările fetei erau stîngace, iar frazele ei, rostite de obicei pe un ton firesc, aveau o anume rigiditate.

Nimic din toate astea nu o deranja pe femeia corporală, cu un aer matern, așezată în primul rînd. Avea o rochie gri-argintie, de genul celor pe care le poartă mama miresei la o nuntă, cu un corsaj sărbătorec din trandafiri. O privea radioasă pe față și, cînd scena se sfîrși în aplauzele politicoase ale asistenței, bătaile ei din palme răsunară cu putere.

După lăsarea cortinei, femeia sări în picioare ca să aplaude. Se duse către ușa care dădea spre scenă, așteptînd,

în vreme ce tinerii din distribuție ieșeau ca să-și întâlnească părinții, prietenii și prietenele. Era ultima reprezentare a stagiunii școlare, iar ei erau îmbujorați de succes și nerăbdători să ajungă la petrecerea care avea să dureze până târziu în noapte.

– Aș fi vrut ca tatăl tău să te vadă în seara asta, Billie Jo, zise falnica mamă, în timp ce frumoasa liceeană se suia în mașină.

– Și eu, mami. Hai să mergem acasă.

– Acasă?

Mămoasa femeie era nedumerită.

– Vreau să mă întind puțin. Pe urmă o să mă îmbrac pentru petrecere, bine?

– Mi se pare că ți-e rău.

Mama ei o privi cu atenție, apoi întoarse mașina din drum. Billie Jo avea nasul înfundat și tușea de peste o săptămână, dar insistase să joace în piesă.

– E doar o răceală, mamă, spuse iritată fata.

Când ajunseră acasă, adolescenta se freca la ochi și gemea. Pe obraji îi apăruseră două pete roșii din cauza febrei. Îngrozită, mama deschise ușa în grabă și alergă la telefon, unde formă 911. Infirmierii spuseră să lase fata în mașină, să stea liniștită la căldură. Ambulanța sosi în trei minute.

În salvare, în timp ce sirena urla pe străzile din Atlanta, fata gemea și se zvîrcolea pe targă, chinându-se să respire. Mama ștergea fața înfierbîntată a fiicei sale și plîngea disperată.

În camera de urgență a spitalului, o infirmieră o luă pe mamă de mîină.

– O să facem tot ce trebuie, doamnă Pickett. Sînt sigură că o să-și revină curînd.

Două ore mai târziu, sîngele îi țîșni din gură și Billie Jo muri.

**ora 5:12 p.m.**

**Fort Irwin, Barstow, California**

La începutul lui octombrie, deșertul întins al Californiei era la fel de nesigur și schimbător ca și ordinele unui proaspăt sublocotenent către primul său pluton. Ziua fusese senină și însorită, iar atunci când Phyllis Anderson începu să pregătească cina în bucătăria casei sale cu două etaje, aflată în cel mai bun sector al zonei rezervate familiilor din Centrul Național de Antrenament, se simțea plină de optimism. Fusese o zi călduroasă și soțul ei, Keith, dormise bine. Timp de două săptămîni, el se luptase cu o răceală zdravănă, iar ea spera că soarele și căldura o vor alunga o dată pentru totdeauna.

Dincolo de ferestrele bucătăriei, mașinile de stropit își făceau treaba în umbrele lungi ale după-amiezei. În straturile ei de plante apăruseră florile verii tîrzii, sfidînd sălbăticia aspră a tufelor țepoase de mesquito, creozot, yucca și cactuși ce creșteau printre stîncile negre ale deșertului.

Phyllis fredona încet în timp ce puneă macaroanele în cuptorul cu microunde. Auzi pașii soțului ei coborînd scara. Maiorul pleca în seara aceea la niște manevre de noapte. Dar tropăitul împleticit părea mai curînd al lui Keith junior, alunecînd și bătînd din picioare pe trepte, entuziasmat de gîndul la filmul unde ea plănuse să-i ducă pe cei doi copii după ce tatăl lor va pleca. La urma urmei, era vineri seara. Femeia strigă:

– Jay-Jay, încetează!

Dar nu era Keith junior. Soțul ei, pe jumătate îmbrăcat în uniformă de camuflaj, intră clătînîndu-se în bucătăria călduroasă. Era lac de sudoare și își strîngea capul în mîini, vrînd parcă să-l împiedice să explodeze. Bolborosi:

– ... spital... ajutor...

În fața ochilor ei îngroziți, maiorul se prăbuși pe podeaua bucătăriei, cu pieptul zbătîndu-se în încercarea de a respira.

Șocată, Phyllis îl privi ținută, apoi acționează cu viteza și hotărîrea unei soții de militar. Ieși ca o furtună din bucătărie. Fără să mai bată, deschise cu o izbitură ușa laterală a casei vecine și năvăli în bucătărie. Căpitanul Paul Novak și soția lui, Judy, rămaseră cu gura căscată.

– Phyllis!

Novak se ridică în picioare.

– Ce s-a întâmplat, Phyllis?

Soția maiorului nu pierdu vremea cu explicații.

– Paul, am nevoie de tine. Judy, vino să ai grijă de copii.

Repede!

Apoi se întoarse și o luă la fugă, urmată de căpitanul Novak și soția lui. Când este chemat să acționeze, un militar știe că nu trebuie să pună întrebări. În bucătăria soților Anderson, familia Novak înțelese imediat situația.

– Sun la nouă-unu-unu?

Judy Novak întinse mîna după telefon.

– Nu e timp! strigă Novak.

– Mașina noastră! țipă Phyllis.

Judy Novak urcă în goană scările spre dormitoarele celor doi copii care se pregăteau să petreacă seara în oraș. Phyllis Anderson și Novak îl ridicară pe maiorul care gîfîia. Din nas îi curgea sînge. Era semiconștient și gemea, incapabil să vorbească. Căîndu-l cu ei, cei doi alergară peste pajiște spre locul unde era parcată mașina.

Novak se așează la volan, iar Phyllis se sui în spate, lîngă soțul ei. Luptîndu-se să-și înăbușe suspinele, puse capul maiorului pe umărul ei și îl ținu strîns în brațe. Ochii lui o priveau în agonie în timp ce omul se chinuia să respire. Novak străbătu în viteză baza militară, cu mîna apăsată pe claxon. Mașinile se dădeau la o parte, asemeni unei companii de infanterie ce lasă tancurile să treacă. Dar atunci cînd ajunseră la spitalul militar, maiorul Keith Anderson era inconștient.

Trei ore mai tîrziu era mort.

În statul California, în cazul unei morți bruște și inexplicabile, se impunea efectuarea unei autopsii. Datorită împrejurărilor neobișnuite ale morții sale, maiorul fu transportat în grabă la morgă. Dar, îndată ce medicul patolog militar îi deschise cavitatea toracică, țișni de-acolo o mare cantitate de sânge, stropindu-l.

Doctorul păli. Sări în picioare, își smulse mănușile de cauciuc și ieși în goană din sala de autopsie, îndreptându-se către biroul său.

Înșfăcă telefonul.

– Dă-mi Pentagonul și Institutul de Cercetări Medicale pentru Boli Infecțioase. Acum! E urgent!

# PARTEA ÎNTÎI

**Ora 2:55 p.m., duminică, 12 octombrie  
Londra, Anglia**

**O** ploaie rece de octombrie bătea pieziș pe Knights-bridge, acolo unde Brompton Road intersectează Sloan Street. Fluxul compact de mașini ce claxonau, taxiuri și autobuze roșii cu etaj, o lua spre sud și își croia anevoie drum spre Sloan Square și Chelsea. Nici ploaia, nici faptul că birourile firmelor și ale instituțiilor statului erau închise în week-end nu reducea aglomerația. Economia mondială mergea bine, magazinele erau pline, iar noul partid laburist nu amenința pe nimeni. Acum, turiștii veneau la Londra în tot timpul anului, iar traficul din după-amiaza aceea de duminică se derula în ritm de melc.

Nerăbdător, locotenent-colonelul american Jonathan („Jon“) Smith, doctor în medicină, sări ușor din autobuzul de modă veche cu numărul 19, care înainta cu greu, la două străzi înainte de destinație. În sfârșit, ploaia se domolise. Merse cu pași iuți pe lângă autobuz, pe pavajul umed, apoi îl depăși în grabă.

Un bărbat înalt, elegant, athletic, Smith avea părul negru, dat pe spate, și o față netedă. Ochii, de un albastru închis,



urmăreau instinctiv vehiculele și pietonii. Nu avea nimic neobișnuit în timp ce mergea pe trotuar, îmbrăcat într-un sacou de tweed, pantaloni de bumbac și treni. Totuși, femeile se întorceau să-l privească, ceea ce el observa uneori și zîmbea, dar își continuă drumul.

Se desprinsese din burniță la Wilbraham Place și intra în holul pretențiosului hotel Wilbraham, unde își rezerva o cameră de cîte ori Institutul de Cercetări Medicale pentru Boli Infecțioase al Armatei Statelor Unite (ICMBIASU) îl trimitea la Londra, la vreo consfătuire pe teme medicale. Înăuntrul vechiului hotel, urcă treptele cîte două pînă la camera lui de la etajul doi. Acolo, începu să scotocească prin valize, căutînd rapoartele de teren ale unei epidemii de friguri declanșate printre soldații americani staționați la Manila. Promisese să i le arate doctorului Chandra Uttam de la departamentul de boli virale al Organizației Mondiale a Sănătății.

În cele din urmă le găsi sub un morman de haine murdare, aruncate în valiza mai mare. Oftă și zîmbi – nu se dez bărase de obiceiurile dezordonate căpătate în anii de teren, cînd trăise în corturi, concentrîndu-se asupra diverselor situații de criză.

În timp ce cobora scările în grabă ca să se întoarcă la întrunirea de epidemiologie de la OMS, îl strigă recepționarul:

- Domnule colonel, aveți o scrisoare cu mențiunea „Urgent“.
- O scrisoare? Cine i-ar fi trimis scrisori aici? Se uită la ceas, care arăta nu numai ora, ci și data. Duminică?
- A venit prin curier.

Brusc îngrijorat, Smith luă plicul și-l desfăcu. Înăuntru era o singură foaie de hîrtie, fără antet sau adresă de răspuns.

*Smithy,*

*Vino să ne întîlnim în parcul Rock Creek, pe terenul de picnic Pierce Mill, luni, la miezul nopții. E urgent. Nu spune nimănui.*

*B.*

Smith simți că i se strînge stomacul. O singură persoană îi spunea Smithy – Bill Griffin. Îl cunoscuse pe Bill în clasa a treia a școlii elementare Hoover din Council Bluffs, Iowa. Se împrieteniseră repede, fuseseră împreună la liceu, apoi la colegiul Universității Iowa și la cursurile pregătitoare de la UCLA. Abia după ce Smith obținuse doctoratul în medicină și Bill în psihologie, o luaseră pe căi diferite. Amîndoi își împliniseră visul din copilărie de a intra în armată, Bill ocupîndu-se de informațiile militare. Nu se văzuseră de mai bine de zece ani, dar, cu toată distanța dintre ei, datorată însărcinărilor diferite și deplasărilor frecvente, păstrasera legătura.

Încruntat, Smith rămase nemișcat în holul impunător, privind atent cuvintele enigmatice.

– S-a întîmplat ceva, domnule? se interesă politicos recepționerul.

Smith se uită în jur.

– Nimic. Absolut nimic. Păi, ar trebui să-mi văd de drum dacă vreau să prind următorul seminar.

Îndesă biletul în buzunarul treniului și ieși în aerul umed al după-amiezei. De unde știa Bill că el era la Londra? La hotelul acela foarte discret? Și de ce tonul ăla misterios, mergînd pînă la a folosi numele cu care i se adresa în copilărie?

Nici o adresă de răspuns ori număr de telefon.

Doar o inițială pentru a identifica expeditorul.

De ce la miezul nopții?

Lui Smith îi plăcea să se considere un om obișnuit, dar știa că adevărul era cu totul altul. Cariera lui demonstra acest lucru. Fusesse medic militar în spitalele de campanie, iar acum era cercetător științific. Lucrase, o scurtă perioadă, și pentru serviciile de informații ale armatei. Pe urmă interveniseră restricțiile impuse de comandanți. Neastîmpărul era a doua lui natură – atît de mult îl caracteriza, încît aproape că nu își dădea seama.

Totuși, în ultimul an descoperise o fericire care daduse un sens vieții lui, o concentrare pe care nu o atinsese niciodată. Nu doar pentru că munca la ICMBIASU i se părea interesantă, captivantă, dar și fiindcă burlacul convins se îndrăgostise. Cu adevărat. Nu era vorba despre vreuna din acele femei din tinerețe ce trecuseră vremelnice prin viața lui. Sophia Russell însemna totul pentru el – colegă de institut, parteneră de cercetare și o frumusețe blondă.

I se întâmpla să ridice ochii de la microscopul electronic doar ca să o privească. Nu înceta să se minuneze că o frumusețe atât de delicată putea ascunde asemenea inteligență și voință de fier. Doar gândul la ea îl făcea să-i fie iarăși dor. Programul lui era să plece de la aeroportul Heathrow în dimineața zilei următoare, așa că ar fi avut timp să ajungă acasă, în Maryland, să ia micul dejun cu Sophia, apoi să plece împreună la laborator.

Dar acum primise tulburătorul mesaj de la Bill Griffin.

Toate alarmele lui lăuntrice sunau. În același timp, era o ocazie. Zîmbi încurcat. Era limpede că neastîmpărul lui nu se domolise încă.

Strigînd după un taxi, își făcea deja planuri.

Va schimba biletul de avion cu unul pentru luni noaptea și se va întîlni cu Bill Griffin la miezul nopții. El și cu Bill se cunoșteau de prea multă vreme ca să procedeze altfel. Asta însemna că nu va ajunge la institut decît marți, cu o zi mai tîrziu. Iar Kielburger, generalul care conducea ICMBIASU, va vedea roșu dinaintea ochilor. În termeni mai blînzi, generalul îl considera exasperant pe Smith și maniera lui independentă de a rezolva lucrurile pe teren.

Nici o problemă. Smith va găsi o soluție.

Cu o dimineață în urmă, foarte devreme, o sunase pe Sophia doar ca să-i audă vocea. Dar în toiul conversației intervenise un alt apel. I se ceruse femeii să se ducă imediat la laborator pentru a identifica un virus din California. Sophia

putea lucra fără efort șaisprezece sau douăzeci și patru de ore neîntrerupt și, de fapt, ar fi putut fi și în noaptea aceea la laborator, așa că n-ar fi fost trează a doua zi de dimineață când plănuise el să ia micul dejun împreună. Smith oftă, dezamăgit. Singurul lucru bun era faptul că Sophia va fi prea ocupată ca să-și mai facă griji din pricina lui.

Ar fi putut și să-i lase un mesaj pe robotul telefonic de acasă, anunțînd-o că va întârzia o zi și că nu trebuia să fie îngrijorată, iar ea putea să-i spună sau nu generalului Kielburger, treaba ei.

Așadar, în loc să părăsească Londra a doua zi de dimineață, va pleca cu o cursă de noapte. O diferență de cîteva ore, dar care pentru el însemna o întreagă lume: Tom Sheringham conducea echipa de la Institutul de Cercetări Microbiologice al Marii Britanii, care lucra la un vaccin potențial împotriva virușilor de orice fel. În seara aceea, nu numai că va asista la expunerea lui Tom, dar urma să-l și invite să cineze și să bea ceva împreună. Apoi va stoarce de la el toate amănuntele ascunse, importante, pe care Tom nu era pregătit să le facă publice, și să obțină invitația de-a vizita Porton Down a doua zi, înainte să ia cursa de noapte.

Dînd încet din cap și aproape zîmbind, Smith sări peste o băltoacă și deschise portiera din spate a unui taxi negru care oprise pe stradă. Îi dădu șoferului adresa unde se ținea consfătuirea OMS.

Dar, de îndată ce se așeză pe banchetă, zîmbetul lui dispăru. Scoase din buzunar scrisoarea de la Bill Griffin și o reciti, sperînd să găsească vreun detaliu care îi scăpase. Ce era mai important nu fusese scris acolo. Cuta dintre sprîncene i se adînci. Se gîndi la trecut, încercînd să priceapă ce se putuse întîmpla pentru a-l determina pe Bill să-l contacteze în felul ăsta.

Dacă Bill ar fi avut nevoie de ajutorul oamenilor de știință sau de vreo colaborare cu ICMBIASU, ar fi parcurs căile oficiale. Bill era acum agent special FBI și foarte mîndru de

funcția lui. Ca orice alt agent, ar fi solicitat serviciile lui Smith de la directorul institutului.

Pe de altă parte, dacă era doar o chestiune personală, nu avea rost atîta mister. Era suficient un mesaj telefonic la hotel, împreună cu numărul lui Bill pentru ca Smith să-l poată suna.

În taxiul răcoros, Smith dădu neliniștit din umeri. Întîlnirea asta nu era doar neoficială, ci și secretă. Foarte secretă. Ceea ce însemna că Bill acționa fără știrea FBI-ului. Fără știrea institutului. Fără știrea tuturor instituțiilor guvernamentale... și totul, din cît se pare, cu speranța de a-l implica și pe el într-o treabă clandestină.

## 2

**Ora 9:57 a.m., duminică, 12 octombrie  
Fort Detrick, Maryland**

**S**ituat în Frederick, un orașel înconjurat de colinele verzi din vestul statului Maryland, Fort Detrick adăpostea Institutul de Cercetări Medicale pentru Boli Infecțioase al Armatei Statelor Unite. Cunoscut după inițialele sale, ICMBIASU, sau pur și simplu drept „Institutul“, atrăsese ca un magnet proteste violente în anii șaizeci, pe cînd era o revoltătoare fabrică guvernamentală pentru producerea și testarea armelor chimice și biologice. În 1969, cînd președintele Nixon ordonase renunțarea la acele programe, ICMBIASU dispăruse din atenția opiniei publice pentru a deveni un centru științific de tratare a bolilor.

Apoi a venit anul 1989. Extrem de molipsitorul virus Ebola părea să fi infectat niște maimuțe care mureau pe capete

la o unitate de carantină a primatelor de la Reston, Virginia. Medicii și veterinarii de la ICMBIASU, atât militari, cât și civili, au fost zoriți să controleze ceea ce s-ar fi putut transforma într-o epidemie cu consecințe tragice pentru oameni.

Dar, pe lângă controlul situației, cercetătorii au dovedit că virusul de la Reston prezenta o deosebire genetică microscopică față de tulpinile ucigătoare ale varietăților Ebola de Zair și Ebola de Sudan. Și mai important era faptul că virusul respectiv era inofensiv pentru oameni. Formidabila descoperire i-a propulsat pe cercetătorii de la ICMBIASU pe primele pagini ale ziarelor din întreaga țară. Deodată, Fort Detrick a revenit în atenția oamenilor, însă de astă dată drept cea mai importantă unitate militară de cercetări medicale a Americii.

În biroul ei de la ICMBIASU, doctor Sophia Russell se gîndea la aceste pretenții de glorie, sperînd să-i vină inspirația în vreme ce aștepta legătura telefonică pentru a vorbi cu un om care i-ar fi putut oferi niște răspunsuri, ajutînd-o să soluționeze o criză de care se temea că s-ar putea transforma într-o gravă epidemie.

Sophia era doctor în biologie celulară și moleculară și constituia o verigă importantă în cercetarea științifică inițiată după moartea maiorului Keith Anderson. Lucra la ICMBIASU de patru ani și, asemenea cercetătorilor în 1989, se lupta cu o urgență medicală implicînd un virus necunoscut. Însă ea și contemporanii ei se aflau într-o situație mult mai primejdioasă: virusul acela era fatal pentru oameni. Făcuse deja trei victime – maiorul și doi civili – a căror moarte survenise brusc, aparent ca urmare a unui sindrom de insuficiență respiratorie acută, la cîteva ore unul după altul.

Dar nu intervalul scurt dintre morțile acelea și nici sindromul propriu-zis nu fusese cel care trezise interesul celor de la ICMBIASU; anual, pe glob mureau milioane de oameni

de insuficiență respiratorie acută. Dar nu tineri. Nu oameni sănătoși. Nu fără antecedente în probleme respiratorii sau alți factori favorizanți, și nu cu violente dureri de cap și cavități toracice pline de sânge.

Într-o singură zi, trei persoane muriseră cu simptome identice, fiecare în altă zonă a țării – maiorul în California, o adolescentă în Georgia și un vagabond în Massachusetts.

Directorul Institutului – generalul de brigadă Calvin Kielburger – ezita să declare alertă generală pornind de la trei cazuri despre care aflaseră doar cu o zi în urmă. Detesta să pericliteze liniștea națiunii sau să pară un alarmist slab de înger. Mai mult, detesta să împartă reputația cu alte laboratoare de Nivel Patru, mai ales cu cel mai mare rival al ICMBIASU, Centrul pentru Controlul Bolilor din Atlanta.

Între timp, tensiunea la Institut devenise evidentă, iar Sophia, care conducea o echipă de cercetători, continua să lucreze.

Primise prima probă de sânge sîmbătă, pe la trei dimineața, și se îndreptă imediat către laboratorul ei de Nivel Patru ca să înceapă analizele. Se dezbracă în micul vestiar și își scoase ceasul și inelul pe care Jon Smith i-l dăruise cînd acceptase să se mărite cu el. Făcu o scurtă pauză, zîmbi uitîndu-se la inel și se gîndi la Jon, la chipul lui frumos cu trăsături ca de indian american, cu pomeți înalți, dar ochi de un albastru foarte întunecat. Ochii aceia o intrigaseră de la bun început și își imaginase uneori cît de amuzant ar fi să se piardă în adîncul lor. Adora felul lui simplu de a se mișca, părea un animal sălbatic domesticit doar din întîmplare. Adora felul cum făcea el dragoste – înflăcărarea și patima lui.

Fu nevoită să întrerupă conversația telefonică pentru a alerga la Institut.

*– Iubitule, trebuie să plec. M-au sunat de la laborator pe linia cealaltă. E urgent.*

*– La ora asta? Nu pot aștepta pînă dimineață? Trebuie să te odihnești.*

Ea chicoti.

– *Tu m-ai sunat pe mine. Eu mă odihneam, de fapt dormeam pînă cînd a sunat telefonul.*

– *Știam că ai vrea să vorbești cu mine. Nu-mi poți rezista.*  
Sophia rîse.

– *Incontestabil. Vreau să vorbesc cu tine la orice oră din zi și din noapte. Îmi lipsești în fiecare clipă în care ești la Londra. Mă bucur că m-ai trezit dintr- un somn profund ca să-ți pot spune asta.*

Fu rîndul lui să rîdă.

– *Și eu te iubesc, draga mea.*

În vestiarul de la ICMBIASU, Sophia oftă. Închise ochii. Apoi îl alungă din minte pe Jon. Avea treabă. O urgență.

Se îmbracă în grabă cu uniforma chirurgicală sterilă, de culoare verde. Desculță, se munci să deschidă ușa de la Nivelul Doi de Securitate Biologică, luptîndu-se cu presiunea negativă ce menținea agenții de contaminare în interiorul Nivelurilor Doi, Trei și Patru. Ajunsă înăuntru, trecu pe lîngă o despărțitură pentru dușul de dezinfectare și intră într-o baie unde se păstrau șosete albe, curate.

Își trase ciorapii și se grăbi spre punctul de echipare de la Nivelul Trei. Își puse mănușile chirurgicale din cauciuc, apoi le ridică deasupra mîneilor pentru etanșeizare. Repetă procedeul cu ciorapii și manșetele pantalonilor, după care îmbracă costumul pentru spațiul biologic, albastru deschis, care mirosea vag ca interiorul unei găleți de plastic. Verifică atent cheutorile. Își acoperi capul cu coiful flexibil de plastic, închise fermoarul dintre costum și coif, apoi trase un furtun pentru aer din perete.

Atașă furtunul la costum. Cu un șuierat ușor, aerul pătrunse în masivul costum spațial. În cele din urmă desfăcu furtunul și intră cu pași greoi pe o ușă din oțel în camera de presiune a Nivelului Patru, unde erau înșirate robinete pentru apă și chimicale pentru dușul de decontaminare.



În sfârșit, deschise ușa Nivelului Patru. Zona Fierbinte. Acum nu mai avea de ce să se grăbească. Îmbrăcată cu numeroase straturi de protecție, trebuia să fie și mai atentă la fiecare pas. Singura ei armă era mișcarea eficientă. Cu cât era mai eficientă, cu atât câștiga mai multă viteză. Așa că, în loc să se lupte cu cizmele grele din cauciuc galben, întinse cu îndemânare un picior, îl îndoi cât trebuia și-l strecură înăuntru. Apoi repetă mișcarea și cu celălalt.

Porni legănându-se, pe cât de repede putea, pe coridoarele înguste, căptușite cu blocuri din beton de zgură, spre laboratorul ei. O dată înăuntru, își puse a treia pereche de mănuși, scoase cu grijă probele de sânge și țesut din frigider și începu operațiunea de izolare a virusului.

În următoarele douăzeci și șase de ore uită să mănânce și să doarmă. Trăi în laborator, studiind virusul la microscopul electronic. Spre surprinderea Sophiei, ea și echipa ei elimină pe rând Ebola, Marburg și alți filovirusi. Acela avea forma obișnuită, de minge păroasă, a majorității virusilor. De îndată ce îl văzuse, dată fiind cauza morții, se gândise mai întâi că era vorba despre un hantavirus, ca cel care îi ucisese pe tinerii atleți dintr-o rezervație Navajo în 1993. ICMBIASU era expert în hantavirusi. Unul dintre membrii lui, intrat în legendă, Karl Johnson, descoperise primul hantavirus izolat și identificat în anii șaptezeci.

Gândindu-se la asta, Sophia folosisese un imunoincindicator ca să compare agentul patogen necunoscut cu mostrele înghețate din banca de sânge de la ICMBIASU, recoltate de la victimele anterioare ale diversilor hantavirusi din întreaga lume. Nedumerită, declanșase o reacție polimerică în lanț pentru a obține un fragment dintr-o secvență ADN a virusului. Nu semăna cu nici un hantavirus cunoscut, dar, pentru o raportare ulterioară, întocmi o hartă restrânsă preliminară. Atunci își dori cel mai mult ca Jon să fie lângă ea, nu atât de departe.

Dezamăgită fiindcă nu avea încă un răspuns definitiv, își impusese să părăsească laboratorul. Își trimisese deja echipa la culcare, iar acum trecea și ea prin procedura de ieșire, scoțându-și costumul spațial, aplicându-și metodele de decontaminare și îmbrăcându-se din nou în haine civile.

După un somn de patru ore – atât îi trebuia, își zisese cu hotărâre – alergase la birou să studieze notițele asupra testelor. Pe măsură ce membrii echipei se trezeau, îi trimitea înapoi în laboratoare.

O dureau capul și avea gâtul uscat. Luă o sticlă cu apă din minifrigiderul biroului și se întoarse la masa de lucru. Pe perete atâneau trei fotografii înrămate. Bău apă și se aplecă să le contemple, atrasă ca un fluture de noapte de lumina mîngîietoare. Într-una din poze erau ea și cu Jon în costume de baie, vara trecută, în Barbados. Ce bine se distraseră în acea primă și unică vacanță a lor! A doua era cu Jon în uniformă militară, în ziua în care fusese avansat locotenent-colonel. Ultima înfățișa un căpitan mai tânăr, cu păr negru și zbîrlit, cu fața murdară și ochi albaștri, pătrunzători, îmbrăcat cu o uniformă prăfuită de teren, stînd în fața cortului spitalului Cinci de campanie undeva în deșertul irakian.

Fiindu-i dor de el, avînd nevoie de el în laborator, alături de ea, întinse mîna după telefon, să-l sune la Londra... apoi se opri. Generalul îl trimisese la Londra. Pentru general, totul se făcea ca la carte și orice misiune trebuia dusă la bun sfîrșit. Nu o zi mai devreme, nici cu o zi mai tîrziu. Jon nu era disponibil timp de mai multe ore. Apoi făcu socoteala că el era probabil în avion la ora aceea, însă ea nu va fi la el acasă, așteptîndu-l. Își alungă dezamăgirea.

Sophia se dedicase științei și, la un moment dat, dăduse norocul peste ea. Nu se așteptase să se căsătorească vreodată. Îndrăgostită, poate. Dar să se mărite? Nu. Puțini bărbați își doreau o soție obsedată de munca ei. Dar Jon înțelegea. De fapt, îl entuziasma faptul că ea putea privi o celulă, discutînd-o

apoi cu el cu detalii grafice, pline de culoare. La rîndul ei, Sophia considera înviorătoare nemăsurată lui curiozitate. Precum doi copii de grădiniță aflați la o petrecere, găsiseră unul în celălalt tovarășul preferat de joacă – potrivitându-se nu doar profesional, ci și temperamental. Amîndoi erau devotați muncii lor, sensibili și la fel de îndrăgostiți de viață ca și unul de altul.

Ea nu cunoscuse niciodată o asemenea fericire și trebuia să-i mulțumească lui Jon pentru asta.

Dînd nerăbdătoare din cap, se întoarse la computer ca să examineze notele de laborator în căutarea vreunui aspect pe care l-ar fi putut omite. Nu găsi nimic semnificativ.

Apoi, pe măsură ce datele despre secvența ADN apăreau pe ecran, iar ea continua să revadă în minte toate aspectele clinice ale virusului, avu o senzație ciudată.

Văzuse acel virus – sau unul semănînd grozav cu el – undeva.

Își stoarse creierul. Își cercetă memoria. Scotoci prin trecutul ei.

Nimic nu-i venea în minte. În cele din urmă citi raportul unuia dintre membrii echipei sale, care sugera că noul virus ar putea avea legătură cu Machupo, una dintre primele febre hemoragice descoperite tot de către Karl Johnson.

Africa nu-i spunea nimic. Dar Bolivia...?

Peru!

Călătoria ei pe teren, cînd era studentă la antropologie și...

*Victor Tremont.*

Da, așa se numea. Un biolog ajuns pe teren în Peru ca să colecteze plante și probe de sol pentru potențiale medicamente, trimis de...de ce companie? O firmă farmaceutică... Blanchard Pharmaceuticals!

Se întoarse la computer, accesă rapid Internetul și căută firma Blanchard. O găsi aproape imediat în Long Lake,

New York. Iar Victor Tremont era acum președinte și șeful Biroului de Operațiuni. Întinse mâna după telefon și formă numărul.

Era duminică dimineața, însă marile corporații lăsau uncori deschise liniile telefonice în timpul week-end-ului pentru apelurile importante. La fel proceda și Blanchard. Îi răspunse o voce, iar când Sophia ceru să vorbească cu Victor Tremont, i se spuse să aștepte. Începu să bată cu degetele în birou, încercînd să-și stăpînească nerăbdarea îngrijorată.

Pînă la urmă, mai multe declicuri și pauze de la celălalt capăt al firului fură întrerupte de o altă voce. Neutră, inexpresivă:

– Puteți să-mi spuneți numele și ce treabă aveți cu doctorul Tremont?

– Sînt Sophia Russell. Spuneți-i că este vorba despre o călătorie în Peru, unde ne-am cunoscut.

– Vă rog să așteptați.

O altă pauză. Apoi:

– Domnișoara... Russell? Era limpede că citea numele pe foaia de hîrtie ce-i fusese înmînată. Cu ce te pot ajuta?

Avea o voce joasă și plăcută, dar autoritară. A unui om obișnuit să se afle la comandă.

Ea spuse blînd:

– De fapt, acum sînt *doctor* Russell. Nu-ți amintești numele meu, doctor Tremont?

– Nu pot zice da. Însă ai menționat Peru, iar de Peru îmi amintesc. Sînt doisprezece sau treisprezece ani de-atunci, nu-i așa?

Recunoștea despre ce vorbea ea, dar nu se dădea de gol, crezînd că femeia căuta o slujbă sau că era doar o farsă.

– Treisprezece ani, iar eu sînt sigură că-mi amintesc de dumneata. Încerca să păstreze un ton destins. Mă interesează perioada de la rîul Caraibo. Eu eram într-o cercetare de teren, cu un grup de studenți la antropologie de la Syracuse, în

timp ce dumneata colectai materiale cu potențiale virtuți medicinale. Te-am sunat ca să te întreb despre virusul pe care l-ai găsit la oamenii acelor triburi izolate, baștinașii care se mai numesc și Oamenii Sîngelui de Maimuță.

În vastul său birou de la celălalt capăt al firului, Victor Tremont simți un fior de teamă, dar și-l reprimă imediat. Se răsuci cu fotoliul ca să privească lacul, care lucea ca mercurul în lumina dimineții. De partea cealaltă, o pădure deasă de pini se întindea pînă pe munții înalți din depărtare.

Iritat de faptul că ea îl surprinsese cu o amintire cu un potențial devastator, Tremont continua să se învîrtă cu fotoliul pivotant. Se strădui să vorbească prietenos:

– Acum îmi amintesc de dumneata. Tînăra blondă pasionată, împătimită de știință. Mă întrebam dacă o să devii antropolog. Asta ai făcut?

– Nu, am sîrșit prin a-mi lua doctoratul în biologie celulară și moleculară. Din cauza asta am nevoie de ajutorul dumitale. Lucrez la Centrul de Cercetări pentru Boli Infecțioase de la Fort Detrick. Am dat peste un virus care seamănă foarte mult cu cel din Peru – o varietate necunoscută, care provoacă dureri de cap, febră și sindromul de insuficiență respiratorie acută. Poate ucide oameni sănătoși în cîteva ore și produce o hemoragie violentă în plămîni. Îți sună cunoscut, domnule doctor Tremont?

– Spune-mi Victor. Parcă îmi amintesc că prenumele dumitale e Susan... Sally... sau...?

– Sophia.

– Sigur. Sophia Russell. Fort Detrick, spuse el, de parcă și-ar fi notat pe o hîrtie. Mă bucur să aud că ai rămas în lumea științei. Uneori îmi doresc să fi lucrat și eu în laborator în loc să ajung într-o funcție de conducere. Dar astea-s regrete tardive, nu? Rîse.

Ea întrebă:

– Îți amintești de virusul acela?

– Nu. Nu pot spune că da. M-am apucat de vânzări și management imediat ce-am venit din Peru și poate că ăsta-i motivul pentru care îmi scapă acel episod. Cum ziceam, a trecut mult timp de-atunci. Însă din ce mai rețin din cunoștințele mele de biologie moleculară, scenariul pe care îl sugerezi e improbabil. Trebuie să te gîndești la alți viruși despre care am auzit noi în călătoria aceea. Nu erau puțini. Măcar atîta lucru îmi amintesc.

Ea apăsă receptorul pe ureche, dezamăgită.

– Nu, sînt sigură că e vorba despre acel singur agent patogen care a apărut cînd lucram cu Oamenii Sîngelui de Maimuță. La vremea aceea nu i-am dat prea mare atenție. Dar pe-atunci nu mă așteptam să studiez biologia, cu atît mai puțin pe cea moleculară și celulară. Totuși, ciudățenia aia mi-a rămas în minte.

– Oamenii Sîngelui de Maimuță? Ce bizar. Sînt sigur că mi-aș fi amintit de un trib cu un nume atît de pitoresc.

Sophia insistă:

– Doctore Tremont, ascultă-mă. Te rog. E ceva de mare importanță. Periculos. Tocmai am aflat despre trei persoane care au murit din cauza unui virus care mi-l amintește pe cel din Peru. Băştinașii ăia aveau un tratament eficient în aproape optzeci la sută din cazuri – beau sîngele unui anume soi de maimuță. Din cîte-mi amintesc, asta te-a surprins.

– Și-acum m-ar surprinde, admise Tremont.

Acuitatea memoriei acestei femei era descurajantă.

– Indieni primitivi deținători ai unui tratament pentru un virus fatal? Dar nu știu nimic despre asta, minți el calm. După cum descrii tot ce s-a întîmplat, sînt sigur că mi-aș fi amintit. Ce spun colegii duminale? Unii dintre ei trebuie să fi lucrat în Peru.

Ea oftă.

– Voiam să discut mai întîi cu dumneata. Avem destule alarme false și-a trecut mult timp de cînd am fost în Peru.

Dar dacă nu-ți amintești... Vocca i se stinse. Era foarte dezamăgită. Sînt sigură că a fost un virus. Poate ca o să iau legătura cu Peru. Cei de-acolo trebuie să aiba niște rapoarte despre tratamentele neobișnuite ale indienilor.

Victor Tremont ridică puțin glasul:

– S-ar putea să nu fie nevoie. Eu am ținut un jurnal al călătoriilor mele de-atunci. Însemnări despre plante și medicamente potențiale. Poate că mi-am notat ceva și despre virusul dumatăle.

Sophia se agăță de propunere:

– Ți-aș fi recunoscătoare dacă ai verifica. Imediat.

– Oho, chicoti Tremont. O păcălise. Caietele se află undeva la mine acasă. Probabil că în pod. Sau poate în pivniță. Va trebui să luăm legătura mâine.

– Îți rămîn datoare, Victor. Poate că și întreaga lume. Mîine dimineată la prima oră, te rog. N-ai idee cît este de important.

Îi dădu numărul ei de telefon.

– Oh, cred că știi, o asigură Tremont. Cel mai tîrziu mîine dimineată.

Bărbatul închise telefonul și se roti iarăși cu fotoliul ca să privească lacul sclipitor și munții înalți, parcă deodată mai apropiați și amenințători. Se ridică și se duse la fereastră. Era un bărbat înalt, cu o constituție medie și un chip aparte, pe care natura jucase una din multele ei farse blînde: nasul supradimensionat, urechile clăpăuge și obrajii supti din tinerețe se transformaseră la maturitate în trăsăturile unui bărbat arătos. Avea acum vreo cincizeci de ani și fața i se împlinise. Acvilină, netedă, aristocratică. Nasul avea mărimea ideală – un organ potrivit pentru chipul lui foarte englezesc. Cu tenul său bronzat și părul des, încărunțit, atrăgea atenția oriunde se ducea. Dar el știa că nu demnitatea și farmecul lui îi atrăgeau pe oameni, ci aplombul. Emană forță, iar cei mai puțin încrezători în propriile forțe găseau fascinant acest lucru.

În ciuda celor spuse Sophiei Russell, Victor Tremont nu făcu vreo mișcare ca să se ducă la proprietatea lui izolată. În schimb, privea țintă munții, fără să-i vadă, încercînd să-și alunge tensiunea. Era furios... și agasat.

Sophia Russell. Doamne, Sophia Russell!

Cine s-ar fi gîndit? Inițial, nici măcar nu-i recunoscuse numele. De fapt, nici acum nu-și amintea vreun nume din grupul acela neînsemnat de studenți. Însă de Russell își amintise. Ce fel de minte reținea un asemenea detaliu? Evident, lucrurile minore erau foarte importante pentru ea. Clătină din cap dezgustat. La drept vorbind, ea nu era o problemă. Doar o pacoste. Totuși, trebuia rezolvată. Descuieră sertarul secret al biroului sculptat, scoase un telefon mobil și formă un număr. Răspunse o voce nepăsătoare, cu un vag accent.

– Da.

– Vreau să vorbesc cu tine, îi ceru Victor Tremont. În biroul meu. Peste zece minute.

Închise, puse telefonul mobil în sertar, apoi ridică receptorul telefonului de pe birou.

– Muriel? Dă-mi-l pe generalul Caspar de la Washington.

### 3

**Ora 9:14 a.m., luni, 13 octombrie**

**Fort Detrick, Maryland**

**P**e măsură ce angajații soseau la ICMBIASU în dimineața aceea de luni, prin clădirile campusului se răspîndea rapid zvonul că încercările din week-end-ul trecut de a identifica și ține sub control un nou virus ucigaș eșuaseră.



Presa nu descoperise încă povestea, iar biroul directorului dăduse ordin tuturor să păstreze secretul. Nimeni nu avea voie să discute cu vreun reporter și doar cei care lucrau în laboratoare erau la curent cu amănuntele cauterilor fără rezultat.

Între timp, activitatea obișnuită trebuia să se desfășoare ca și pînă atunci. Erau formulare de completat, echipamente de întreținut și apeluri telefonice la care trebuia să se răspundă. În biroul sergentului major, Specialistul de Rangul Patru Hideo Takeda ședea în nișa lui și sorta corespondența, cînd deschise un plic cu aspect oficial, purtînd antetul Departamentului Apărării.

După ce citi și reciti scrisoarea, se aplecă peste paravanul care îl despărțea de Specialistul de Rangul Cinci Sandra Quinn, colega lui de birou. I se confesă în șoaptă, entuziasmat:

– E transferul meu la Okinawa.

– Glumești.

– Renunțasem să mai sper.

Rînji. Prietena lui, Miko, lucra la Okinawa.

– Ai face bine să-i spui șefului imediat, îl avertiză Sandra. Asta înseamnă să învețe un alt funcționar cum să trateze cu afurisiții ăștia de profesori distrați. O să se înfurie. Frate, toți și-au ieșit din minți azi cu criza asta, nu?

– O pun jos pe șefă, înjură vesel specialistul Takeda.

– Nici în cel mai urît coșmar al meu. Sergentul-major Helen Daugherty stătea în ușa biroului ei. N-ai vrea să vii încoace, sergent Takeda? Întrebă ea cu politețe exagerată. Sau preferi să te bat măr mai întîi?

O blondă impunătoare de un metru optzeci, cu niște umeri care-i compensau toate curbele provocatoare, sergentul-major privi, cu cel mai feroce zîmbet al ei, spre Takeda, care avea doar un metru șaizeci și cinci. Funcționarul ieși în grabă din nișa lui, manifestînd o nervozitate nu într-un totu prefăcută. Cu Daugherty, așa cum stătea bine oricărui adevărat sergent-major, nu erai niciodată în siguranță.

Închide ușa, Takeda. Și ia loc.

Sergentul se conformă. Daugherty îl fixă cu o privire patrunzătoare.

De când știi despre posibilitatea acestui transfer, Hideo?

A apărut din senin azi-dimineață. Adică adineaori am deschis scrisoarea.

Iar noi l-am înaintat... când, acum aproape doi ani?

Acum un an și jumătate cel puțin. Imediat după ce m-am întors din permisia de-acolo. Uite, sergent, dacă vrei să mai stau o vreme pe-aici, o să...

Daugherty dădu din cap.

Se pare că n-aș putea s-o fac chiar dacă aș vrea.

Lovi cu degetul o însemnare de pe biroul ei. Am primit e-mailul ăsta de la Departamentul Armatei cam atunci când deschideai tu scrisoarea. Se pare că înlocuitorul tău e deja pe drum. Vine de la comanda Serviciului de Informații din Kosovo, nici mai mult, nici mai puțin. Cred că era în avion înainte ca scrisoarea să ajungă aici. Daugherty avea o expresie gînditoare.

– Adică o să fie aici astăzi?

– Mai exact, peste două ore, zise Daugherty privind ceasul de pe birou.

– Oho, câtă grabă!

– Da, admise Daugherty, cu siguranță. Ți-au întocmit pînă și ordinul de deplasare. Ai la dispoziție o zi ca să-ți pui în ordine biroul și locuința. Mîine dimineață o să fii într-un avion.

– O zi?

– Mai bine apucă-te de treabă. Și mult noroc, Hideo. Mi-a făcut plăcere să lucrez cu tine. O să-ți pun un raport favorabil la dosar.

– Da, domnule, ăă, sergent. Și mulțumesc.

Încă puțin surprins, Takeda o lăsă pe sergent-major Daugherty studiind însemnarea de pe birou. Învîrtea un creion

între palme, privind în gol, în vreme ce el își golea plin de elan biroul. Își reprimă un strigăt războinic de victorie. Nu numai că se săturase să fie departe de Mike, dar se săturase mai ales de traiul în oala sub presiune care era ICMBIASU. Trecuse prin multe situații neprevăzute aici, dar ultima dintre ele îngrijorase pe toată lumea. Ba chiar îi speriasc pe toți. Era bucuros că pleca dracului de-acolo.

Trei ore mai târziu, Specialistul de Rangul Patru Adele Schweik stătea în poziție de drepti în același birou, în fața sergentului-major Daugherty. Era o brunetă scundă, cu o ținută impecabilă și purta două șiruri de baghete ale unor decorații ce dovedeau că își făcuse serviciul în multe țări și campanii. Avea chiar și o medalie bosniacă.

– Pe loc repaus, sergent.

Schweik execută comanda.

– Mulțumesc, sergent-major.

Daugherty citi foile de transfer și vorbe fără să ridice privirea:

– Destul de repede, nu?

– Am cerut să fiu transferată în preajma Washingtonului acum câteva luni. Din motive personale. Colonelul meu mi-a spus că s-a ivit deodată o ocazie la Detrick, iar eu am profitat de ea.

Daugherty ridică privirea spre ea.

– Puțin cam prea calificată, nu? Postul ăsta este lipsit de importanță. Fără mare lucru de făcut și fără misiuni peste hotare.

– Știu doar că e vorba despre Detrick. Nu știu ce unitate este aici.

– Serios?

Daugherty înalță o sprânceană blondă. Această Schweik era cam prea rece, prea calmă.

– Ei bine, noi sîntem ICMBIASU: Insitutul de Cercetări Medicale pentru Boli Infecțioase al Armatei Statelor Unite.

Cercetare științifică. Toți ofițerii noștri sînt doctori, veterinari sau experți în medicină. Avem pînă și angajați civili. Fără arme, fără antrenamente, fără glorie.

Schweik zîmbi.

Sună pașnic, sergent-major. O schimbare plăcută după Kosovo. În afară de asta, n-am auzit oare că ICMBIASU e un institut de prima mîna care se ocupă de boli mortale din Zona Fierbinte? Ar putea fi palpitant.

Sergentul-major clătină din cap.

Este, pentru doctori. Dar pentru noi e doar muncă de birou. Facem treaba să meargă. În ultimul week-end a fost un fel de urgență. Nu pune întrebări. Nu e treaba dumitale. Și dacă te contactează vreun ziarist, trimite-l la relațiile cu publicul. Țasta-i un ordin. În regulă, nișa dumitale e lîngă Quinn. Prezintă-te. Instalează-te, iar Quinn o să-ți spună ce ai de făcut.

Schweik luă poziția de drepti.

- Mulțumesc, sergent-major.

Daugherty începu să învîrtă iarăși creionul, privind ușa care tocmai se închisese în urma noii angajate. Apoi oftă. Nu fusese chiar sinceră. Deși în munca lor era multă rutină, existau momente, ca și ăsta, cînd, deodată, armata părea să nu mai aibă pic de logică. Dădu din umeri. Ei bine, văzuse și lucruri mai ciudate decît o schimbare bruscă de personal care-i făcuse fericiți pe cei transferați. O sună pe Quinn, îi ceru o ceașcă de cafea și alungă gîndul de la criza din laborator și straniul transfer de personal. Avea treabă.

La ora 17:32, sergentul-major Daugherty încuie ușa de la nișa ei, pregătindu-se să părăsească biroul gol. Dar biroul nu era gol.

Noua angajată, Schweik, zise:

- Aș vrea să mai rămîn și să învăț cît mai mult, dacă se poate, sergent-major.

– Bine. O să vorbesc cu paza. Ai o cheie a biroului? Bun. Încuie după ce termini. N-o să fii singură. Virusul ăsta nou i-a înnebunit pe doctori. Bănuiesc că unii dintre ei or să stea în campus toată noaptea. Dacă situația asta mai durează mult, or să înceapă să fie arțăgoși. Nu le plac misterele care omoară oameni.

– Așa am auzit și eu.

Bruneta dădu din cap și zîmbi:

– Vezi, multă acțiune și emoții la Fort Detrick.

Daugherty rîse.

– Acum mă și corectezi, spuse și ieși.

La masa ei din biroul tăcut, sergentul Schweik citi rapoartele și luă notițe încă o jumătate de oră, atît cît putea fi sigură că nici sergentul-major, nici paza nu s-ar întoarce ca s-o verifice. Apoi deschise servieta diplomat pe care o adusese înăuntru la prima pauză pentru cafea. Cînd sosise la Baza Aeriană Andrews, în aceeași dimineață, geanta o așteptase în mașina ce-i fusese repartizată.

Scoase de acolo un plan schematic al instalațiilor telefonice din clădirea ICMBIASU. Panoul central se afla la subsol și conținea legăturile cu toate liniile interioare și cu cele exterioare particulare. Studie planul pînă cînd memoră poziția lor. Apoi îl puse la loc, închise servieta și ieși cu ea pe coridor.

Cu o expresie de nevinovată curiozitate întipărită pe chip, privi cu atenție în jur.

Gardianul de la intrarea din față citea. Schweik trebuia să treacă de el. Trase aer în piept, păstrîndu-și calmul, și se strecură în tăcere pe coridorul din spate spre intrarea de la subsol.

Așteptă. Gardianul nu făcu vreo mișcare sau vreun zgomot. Deși clădirea era considerată de maximă securitate, paza se ocupa mai puțin de persoanele care intrau, avînd mai multă grijă să ferească publicul de toxinele letale, viruși,

bacterii și alte materiale științifice periculoase ce se studiau la ICMBIASU. Deși gardianul era bine antrenat, îi lipsea agresivitatea unei santinele ce-ar fi păzit un laborator în care se confecționau arme ultrasecrete.

Ușurată că omul rămăsese absorbit de cartea lui, femeia încercă ușa grea din metal. Era încuiată. Scoase un set de chei din servietă. Cu a treia deschise ușa. Coborî fără zgomot până jos și se strecură printre instalațiile uriașe ce încălzeau și răcoreau clădirea, furnizau aer steril și presiune negativă pentru laboratoare, acționau puternicul sistem de evacuare, trimiteau apă și soluții chimice în dușurile de dezinfectare și asigurau tot ce ținea de întreținerea complexului medical.

Transpirase deja când găsi panoul central. Așeză servietea pe podea și scoase o cutie de scule, sîrme, legături colorate, instrumente de măsură, întrerupătoare, dispozitive de ascultare și magnetofone miniaturale.

Era seară, iar în subsol era liniște, cu excepția cîte unui pocnet, clipocit sau bolboroseală din conducte și coloane. Totuși, ea asculta ca să se asigure că nu era nimeni prin preajmă. Încordarea nervoasă îi trimitea fiori pe sub piele. Studie cu grijă pereții cenușii. În cele din urmă, deschise panoul central și începu să lucreze în mulțimea de legături.

Două ore mai târziu, întoarsă în biroul ei, desfăcu telefonul, îi atașă un emițător-receptor minuscul, răsuci un comutator de pe cutia de control ascunsă în sertar și ascultă: „... Da, ma tem că o să mai stau aici încă vreo două ore. Îmi pare rău, subito, n-am ce face. Virusul ăsta e o pacoste. Toată lumea lucrează la asta. Bine, o să încerc să ajung înainte să se culce copiii.“

Satisfăcută că echipamentul ei de ascultare și redirecționare funcționa, închise legătura și formă un număr din exterior. Raspunse vocea masculină care o contactase cu o seară în urmă și îi dăduse instrucțiuni.

Da.

Ea raportă:

– Instalația e terminată. Sînt conectată la magnetofon pentru toate apelurile și am o linie care mă pune în legătură cu oricare dintre birourile care te interesează. Mă conectez cu o derivație pentru interceptarea mesajelor.

– Nu te-a observat nimeni? Nu ești suspectă?

Femeia se mîndrea cu urechea ei fină care o ajuta să analizeze vocile și cunoștea toate limbile de largă circulație, plus multe dintre cele mai puțin importante. Vocea de la capătul firului era cultivată, iar engleza era bună, însă nu perfectă. O pronunție neenglezească, cu o vagă urmă de accent din Orientul Mijlociu. Nu Israel, Iran sau Turcia. Poate Siria ori Liban, dar mai probabil Iordania sau Irak. Memora informația, pentru viitor. Spuse:

– Deloc.

– Asta e bine. Fii atentă la orice progres care privește virusul necunoscut la care se lucrează. Supraveghează toate apelurile primite sau trimise din birourile doctorului Russell, al locotenent-colonelului Smith și al generalului Kielburger.

Treaba asta nu putea dura prea mult, altfel devenea prea riscantă. Probabil că nu vor găsi vreodată cadavrul adevăratului Specialist de Rang Patru Adele Schweik. Schweik nu avea rude cunoscute, ci doar cîțiva prieteni civili. De aceea fusese aleasă.

Dar Schweik simțise că sergentul-major Daugherty avea bănuieli, că era vag deranjată de sosirea ei. O cercetare mai atentă ar fi putut-o demasca.

– Cît timp o să rămîn aici?

– Pînă cînd n-o să mai avem nevoie de dumneata. Nu face nimic ca să atragi atenția asupra dumatăle.

Zgomotul tonului îi bîzîi în ureche. Închise și se aplecă deasupra biroului ca să continue familiarizarea cu rutina și cerințele din biroul sergentului-major. Ascultă și conversațiile telefonice din clădire și supraveghe becul

telefonului de pe birou care îi atrăgea atenția asupra convorbirilor din biroul lui Russell. Preț de o clipă avu curiozitatea să știe ce era așa de important în legătură cu doctorul Russell. Pe urmă alungă acest gând. Existau lucruri pe care era periculos să le cunoști.

## 4

### **Miezul nopții Washington, D.C.**

**M**agnificul parc Rock Creek din Washington era o oază de sălbăticie în inima orașului. De la râul Potomac, lângă Centrul Kennedy, o fișie îngustă șerpuia spre nord, unde se deschidea spre o vastă întindere de păduri în partea de nord-vest a orașului. Un teren împădurit natural, care abunda în alei pentru plimbare, piste pentru bicicliști și călăreți, locuri pentru picnic și monumente istorice. Pierce Mill, aflat la intersecția dintre Tilden Street și Beach Drive, era unul dintre aceste puncte de reper istorice. Era o veche moară, de dinaintea războiului civil, pe când un șir de asemenea construcții străjuia pârâul. Acum devenise muzeu, administrat de Parcul Național și, în lumina lunii, părea un vestigiu fantomatic al unor vremuri de demult.

În partea de nord-vest a morii, acolo unde tufișul era des în umbra copacilor înalți, Bill Griffin aștepta, ținând într-o lesă scurtă un doberman foarte atent. Deși noaptea era rece, Griffin transpirase. Cerceta cu privirea moara și terenul de picnic. Cîinele zvelt adulmeca aerul și își rotea urechile ridicate, ascultînd zgomotul care îl neliniștise.

Dinspre dreapta, din direcția morii, se apropia cineva. Cîinele percepuse zgomotul stins al frunzelor de toamnă



strivite sub picioare cu mult înainte de a-l auzi Griffin. Însă acesta, de îndată ce desluși pașii, dădu drumul animalului din lesă. Cîinele se așeză supus, cu toți mușchii încordați, fremătînd, gata de atac.

Griffin făcu un semn cu mîna.

Ca o fantomă neagră, dobermanul țîșni în noapte și descrie un cerc larg în jurul terenului de picnic, pierzîndu-se printre umbrele amenințătoare ale copacilor.

Griffin își dorea cu disperare o țigară. Era extrem de nervos. În spatele lui, o sălbăticiune mică se agita prin tufișuri. Undeva, în parc, țipa o bufniță. Nu percepea nici zgomotele, nici nervozitatea lui. Era foarte bine antrenat, un profesionist desăvîrșit, așa că își continuă supravegherea, vigilent și nemișcat. Respira încet, ca să nu-și trădeze prezența cu aburul condensat de aerul rece al nopții. Însă, deși se stăpînea, era un om furios, îngrijorat.

Griffin nu se mișcă nici atunci cînd locotenent-colonelul Jonathan Smith își făcu în cele din urmă apariția, străbătînd cu pași mari terenul deschis, în lumina argintie a lunii. De partea cealaltă a terenului pentru picnic, dobermanul se lăsase la pămînt, devenind invizibil. Dar Griffin știa că este acolo.

Jon Smith ezita pe alee. Întrebă cu o șoaptă răgușită:

– Bill?

În umbra copacilor, Griffin continua să se concentreze asupra sunetelor nopții. Asculta traficul de pe aleea din apropiere și zgomotele depărtate ale orașului. Nu era nimic neobișnuit. Nimeni altcineva nu se afla în această parte a întinsului domeniu public. Aștepta să-i semnaleze cîinele ceva, dar acesta își continua ținuturile, părăind și el mulțumit.

Griffin oftă. Ieși la marginea terenului pentru picnic, la hotarul umbrelor cu lumina lunii. Vorbi cu voce joasă, grăbită:

– Smithy. Aici.

Jon Smith se întoarce. Era nervos. Nu văzu decât o formă vagă, tremurând în lumina spectrală. Porni spre ea, simțindu-se expus, deși nu știa la ce, și vulnerabil.

Bill? mormăi el. Tu ești?

Sticlelele cel rău, zise Griffin încet și se întoarce în umbra deasă.

Smith se apropie de el. Clipi des, căznindu-se să-și acomodeze rapid ochii cu întunericul. În sfârșit, își văzu vechiul prieten care-i zîmbea. Bill Griffin avea aceeași față rotundă și trăsături blinde pe care și le amintea Smith, deși parecă slăbise vreo cinci kilograme. Avea obrajii mai netezi, iar umerii păreau mai solizi, în timp ce bustul și talia erau mai suple. Părul castaniu, mai lung, îi atârna moale și nepieptănat. Cu cinci centimetri mai scund decât Smith, care avea un metru optzeci, era un bărbat bine făcut, arătând puternic, masiv.

Dar Smith observase și faptul că Bill Griffin își construise o imagine neutră, de om obișnuit, de parcă acum ar fi ieșit de la lucru dintr-o fabrică de asamblare a computerelor sau se îndrepta spre bistroul unde prepara hamburgeri. Un chip și un corp care se dovediseră utile în serviciul de informații al armatei și în FBI pentru supravegherea operațiunilor sub acoperire, fiindcă în spatele înfățișării blinde se aflau o minte ascuțită și o voință de fier.

Pentru Smith, vechiul lui prieten avusese întotdeauna ceva deameleon, dar nu în noaptea asta. Acum, Smith se uita la el și vedea vedeta de fotbal din Iowa și omul cu principii. Crescuse pentru a deveni cinstit, cumsecade și îndrăzneț. Adevăratul Bill Griffin.

Griffin întinse mîna.

— Salut, Smithy. Mă bucur să te văd după atîta vreme. Era și timpul. Cînd a fost ultima oară? La hotel Drake, în Des Moines?

— Așa e. Cu mușchiuleț și bere Potosi.

Dar plăcuta amintire nu-l făcu să zîmbească pe Jon Smith în timp ce-i strîngea mîna lui Griffin. A fost un drum al naibii de lung ca să te întîlnesc. În ce te-ai vîrît? E vreo problemă?

– S-ar putea spune și-așa, încuviință Griffin, tot cu voce joasă. Dar acum nu contează asta. Tu ce dracu' mai faci, Smithy?

– Bine, rosti sec Smith, nerăbdător. Însă e vorba despre tine. De unde-ai știut că sînt la Londra? Apoi chicoti: Nu, nu contează. E o întrebare stupidă, nu? Tu știi întotdeauna. Acuma, care-i...

– Am auzit că te însori. S-a găsit pînă la urmă cineva care să-l îmblînzească pe cow-boy? Să se mute într-o suburbie, să crească copii și să tundă pajiștea?

– Asta nu se va întîmpla, zîmbi Smith. Și Sophia e un cow-boy. Tot vînător de viruși.

– Mda. Așa e logic. S-ar putea să meargă.

Griffin dădu din cap și privi în zare cu ochi febrili și neliniștiți ca și ai dobermanului invizibil. De parcă în puterea nopții ar fi putut izbucni flăcări în jurul lor.

– Cum se descurcă oamenii voștri cu virusul?

– Care virus? Lucrăm cu mulți la Detrick.

Privirea lui Bill Griffin continua să scruteze parcul luminat de lună și umbrele ca un tanchist în căutarea țintei. Ignora transpirația ce-i curgea pe sub haine.

– Cel pe care ați fost puși să-l studiați sîmbătă dimineată. Smith era nedumerit.

– Am fost la Londra de marțea trecută. Trebuie să știi asta. Înjură cu voce tare: La naiba! Asta trebuie să fi fost „urgență“ la care a fost chemată Sophia în timp ce vorbeam la telefon. Trebuie să mă întorc... Se întrerupse, încruntat. De unde știi că la Detrick a apărut un nou virus? Despre asta-i vorba? Crezi că mi-au vorbit despre el cît am fost plecat și acum vrei să mă storci de informații?

Chipul lui Griffin rămase impasibil. Continua să scruteze împrejurimile.

Calmează-te, Jon.

- Să mă calmez? Lui Smith nu-i venea să creadă. FBI-ul e atât de interesat de virusul ăsta, încât te-a trimis la mine să obții niște secrete? Asta-i o prostie. Directorul tău îl poate suna pe directorul meu. Așa se procedează în asemenea cazuri.

Griffin se uită în cele din urmă la Smith.

- Nu mai lucrez pentru FBI.

- Nu mai...?

Smith privi țință în ochii neclintiți, dar nu vedea nimic acolo. Ochiul lui Bill Griffin, ca și restul chipului său inexpresiv, erau pustii. Vechiul Bill Griffin dispăruse și, pentru o clipă, Smith simți un junghi în capul pieptului. Apoi furia îi spori, fiecare senzor al experienței sale de militar și vânător de viruși manifestându-se zgomotos:

- Ce-i așa deosebit la virusul ăsta nou? Și de ce vrei informații? Pentru vreo fițuică de scandal?

- Nu lucrez pentru nici un ziar sau revistă.

- Atunci pentru vreun comitet al Congresului? Sigur, ce cale mai bună poate găsi un comitet care vrea să reducă fondurile pentru cercetare decât să folosească un fost agent FBI!

Smith răsuflă adânc. Nu-l mai recunoștea pe acest om pe care îl considerase cândva cel mai bun prieten al lui. Ceva îl schimbase pe Bill Griffin, iar Griffin nu dădea semne că ar vrea să dezvăluie despre ce era vorba. Acum părea că vrea să folosească prietenia lor pentru propriile lui interese. Smith dădu din cap.

- Nu, Bill, nu-mi spune pentru cine sau pentru ce lucrezi. Nu contează. Dacă vrei să știi ceva despre un virus, mergi pe căile legale. Și nu mă mai suna decât dacă ești prietenul meu și nimic altceva.

Dezgustat, se îndepărtă furios.

– Stai, Smithy. Trebuie să vorbim.

– Du-te-n mă-ta, Bill.

Jon Smith își continuă drumul spre zona luminată de lună. Griffin fluieră încet. Deodată, un doberman masiv sări în fața lui Jon Smith. Mîrîind, se întoarce ca să-l înfrunte. Smith îngheță. Cîinele se înfipse pe cele patru labe, înălță botul și mîrîi gros, îndelung. Colții lui, sticlind de albeață și salivă, erau atît de ascuțiți, încît ar fi putut sfîșia beregata unui om dintr-o mușcătură.

Lui Smith îi bubuia inima în piept. Privea cîinele nemișcat.

– Scuze.

În spatele lui, vocea lui Griffin era aproape tristă.

– Dar m-ai întrebat dacă e vreo problemă. Ei bine, este... dar nu pentru mine.

În timp ce cîinele continua să mîrîie încet, amenințător, Smith rămase nemișcat. Dar surîdea disprețuitor:

– Vrei să spui că eu am vreun necaz? Scutește-mă.

– Da, încuviință Griffin. Exact asta vreau să spun, Smithy. Pentru asta am vrut să ne întîlnim. Dar asta-i tot ce-ți pot spune. Ești în pericol. În mare pericol. Pleacă dracului din oraș, și repede. Nu te întoarce la laborator. Ia un avion și...

– Ce tot spui acolo? Știi al naibii de bine că n-aș face asta. Să fug de munca mea? Pe dracu'! Ce s-a întîmplat cu tine, Bill?

Griffin îl ignoră.

– Ascultă ce-ți spun! Sună la Detrick. Spune-i generalului că ai nevoie de o vacanță. Una lungă. Peste hotare. Fă-o acum și du-te cît poți de departe. În noaptea asta!

– N-o să se întîmple așa ceva. Spune-mi ce-i atît de special la virusul ăsta. În ce pericol sînt? Dacă vrei să acționez, trebuie să știu de ce.

Pentru numele Domnului! exclamă Griffin, pierzându-și cumpătul. Încerc să te ajut. Pleacă. Pleacă repede! Ia-o și pe Sophia cu tine.

Înainte să termine de vorbit, dobermanul ridică brusc labele din față de pe cărare și se răsuci, aterizând la nouăzeci de grade spre sud. Privea spre zona îndepărtată a parcului. Griffin zise încet:

– Vizitatori, băiete?

Făcu un semn cu mîna, iar cîinele o luă la goană printre copaci. Griffin se întoarse către Smith și izbucni:

– *Pleacă de-aici, Jon! Pleacă. Acum!*

Porni în fugă după doberman, o umbră compactă mișcîndu-se cu o viteză incredibilă. Omul și cîinele dispărură printre arborii groși din parcul întunecat.

O clipă, Smith fu surprins. Pentru prietenul lui se temea Bill sau pentru sine? Ori pentru amîndoi? Părea că vechiul lui amic își asumase un mare risc ca să-l avertizeze și să-i ceară să facă un lucru ce nu i-ar fi trecut altădată prin minte – să-și abandoneze slujba și responsabilitatea.

Că să ajungă pînă acolo, spatele lui Bill trebuie să fi fost izbit de un perete foarte tare.

În ce Dumnezeu era amestecat Bill Griffin?

Un fior îi trecu pe șira spinării. O vîină de la tîmplă începu să-i palpite. Bill avea dreptate. Era în pericol, cel puțin acolo, în parcul ăla întunecat. Îi reveniră vechi deprinderi, ca amintirea unei haine de mult uitată. Simțurile i se ascuțiră și începu să supravegheze cu atenție copacii și pajiștile.

Porni în goană pe lîngă arborii întunecați, în vreme ce mintea lui continua să lucreze. Presupusese că Bill îl găsise cu mijloacele FBI-ului, dar el nu mai lucra acolo.

Faptul că trăsesese la hotelul Wilbraham era cunoscut doar de logodnica lui, de șeful lui și de funcționarul de la Fort Detrick care se ocupase de pregătirile pentru călătorie. Era

imposibil ca vreunul dintre ei să fi spus unui străin unde se află el, oricât ar fi fost acela de convingător.

Prin urmare, cum reușise Bill – un om ce pretindea că nu mai lucrează pentru guvern – să afle unde trăsesse el la Londra?

O limuzină neagră, cu farurile stinse, era parcată în umbra vechii mori, lângă intrarea de pe Tilden Street în parcul Rock Creek. Pe bancheta din spate ședea singur Nadal al-Hassan, un bărbat înalt, cu fața îngustă și ascuțită ca o secure. Îl asculta pe subordonatul lui, Steve Maddux, care se aplecase pe geamul portierei și-i dădea raportul.

Maddux alergase; se înroșise la față și transpirase.

– Dacă Bill Griffin e în parcul ăla, domnule al-Hassan, înseamnă că-i o afurisită de nălucă. Nu l-am văzut decît pe doctorul militar care se plimba.

Respira greu, încercînd să-și recapete răsuflarea. În interiorul automobilului luxos, oasele și scobiturile feței bărbatului înalt aveau ciupituri adînci de vărsat – semnele unuia dintre rarii supraviețuitori ai cîndva temutei variole. Ochii negri erau întunecați, reci și inexpressivi.

– Ți-am mai spus, Maddux, să nu blestemi cît timp lucrezi pentru mine.

– Ei, scuze, bine? *Iisu...*

Precum atacul unei cobre, brațul bărbatului înalt țîșni, iar degetele sale lungi îl strînseră de gît pe Maddux.

Maddux se albi la față de frică și scoase niște sunete înăbușite, înghițindu-și înjurătura. Totuși, silabele nerostite pluteau în aer, într-o tăcere amenințătoare. Într-un târziu, mîna slăbi o clipă strînsoarea. Pe fruntea lui Maddux curgea transpirația.

Ochii din mașină erau ca niște oglinzi – suprafețe lucioase, în spatele cărora nu se putea vedea nimic. Vocca era de un calm înșelător:

Vrei să mori așa curînd?

Hei, zise răgușit bărbatul speriat, dumneata ești musulman. Ce e rău în...

- Toți profeții sînt sfinți. Abraham, Moise, Iisus. Toți!

- Bine, bine! Adică Iis... Maddux tremura, în timp ce mina îl strîngea tot mai tare de gît. De un' să știu eu asta?

Încă o clipă, degetele rămaseră încordate. Apoi bărbatul malt îi dădu drumul. Își retrase brațul.

- Poate că ai dreptate. Aștept prea mult de la americanii aștia proști. Dar acum știi, da, și nu vei mai uita.

Răgușit, Maddux bolborosi:

- Sigur, sigur, domnule al-Hassan. În regulă.

Bărbatul cu față ascuțită, ad-Hassan, îl studie pe Maddux cu ochii lui reci, ca două oglinzi.

- Dar Jon Smith *era* acolo. Se lăsă pe spate în semiîntinericul limuzinei, vorbind încet, ca pentru sine: Omul nostru de la Londra află că Smith și-a schimbat biletul de avion și a lipsit toată ziua de la Londra. Oamenii dumitale dau de el la aeroportul Dulles, dar el, în loc să se ducă acasă, în Maryland, vine aici. În același timp, stimatul nostru coleg pleacă pe furiș din hotelul nostru și eu îl urmăresc pînă aici, apoi dispare. Dumneata nu l-ai găsit în parc, dar e o coincidență ciudată, nu-i așa? De ce se află aici asociatul doctorului Russell dacă nu să se întâlnească cu domnul Griffîn al nostru?

Maddux nu zise nimic. Învățase că majoritatea întrebărilor șefului său erau rostite cu voce tare către o parte nevăzută din sine. Nervos, lăsă să se aștearnă tăcerea. În jurul limuzinei și al celor doi bărbați, parcul părea să-și trăiască propria-i viață.

În cele din urmă, ad-Hassan dădu din umeri:

- Poate că mă înșel. Poate că e o simplă coincidență, iar Griffîn n-are nici o legătură cu faptul că Smith e aici.



Presupun că nici nu prea contează. Ceilalți vor avea grijă de colonelul Smith, da?

– Așa e.

Maddux dădu energic din cap.

– N-are cum să plece din Washington.

## 5

**Ora 1:34 a.m., marți, 14 octombrie**

**Fort Detrick, Maryland**

În biroul ei, Sophia Russell aprinse lampa de masă și se prăbuși în fotoliu, frîntă de oboseală și dezamăgită. Victor Tremont o sunase în dimineața aceea, ca să-i spună că nu găsisese în jurnalele lui din Peru nici o mențiune a straniului virus pe care i-l descrisese ea sau a tribului indian numit Oamenii Sîngelui de Maimuță. Tremont fusese cea mai bună pistă exterioară, iar faptul că el nu o putuse ajuta o doborîse.

Deși ea și restul echipei de specialiști în microbiologie de la Detrick continuaseră să lucreze fără întrerupere, nu înlăturaseră în nici un fel amenințarea pe care o reprezenta virusul. La microscopul electronic, noul agent patogen prezenta aceeași formă globulară, cu protuberanțele filiforme ale unora dintre proteinele sale, foarte asemănătoare cu virusul gripei. Dar acesta era mult mai simplu și mult mai primejdios.

După ce eșuaseră în încercarea de a descoperi o asemănare cu alți hantaviruși, verificaseră din nou virușii Marburg, Lassa și Ebola, deși acești ucigași înrudiți nu aveau similitudini la nivel microscopic cu virusul necunoscut. Încercaseră și cu

toți ceilalți viruși identificați ai febrei hemoragice: febra tifoidă, ciurma bubonică, ciurma pneumonică, meningita și tularemia.

Nimic nu se potrivea, iar în după-amiaza aceea ea îi ceruse insistent generalului Kielburger să dezvăluie existența virusului și să solicite ajutorul Centrului pentru Controlul Bolilor și al altor laboratoare de Nivel Patru din întreaga lume. El continua să fie reticent; era vorba doar despre trei cazuri. În același timp, însă, virusul părea să fie total necunoscut și ucigător și, dacă el nu lua măsurile adecvate și se declanșa o epidemie pe scară largă, ar fi răspunzător. Așa că, bombănind, consimțise în cele din urmă și trimisese referate amănunțite și probe de sânge la CCB, la Departamentul de Agenți Patogeni din cadrul OMS, la Porton Down în Anglia, la Universitatea Anvers din Belgia, la Institutul Bernard Nocht din Germania, la secția de agenți patogeni a Institutului Pasteur din Franța și la toate celelalte laboratoare de Nivel Patru din lume.

Acum începeau să sosească primele rapoarte de la celelalte laboratoare din Zona Fierbinte. Toate admiteau că virusul enigmatic semăna cu un hantavirus, dar nu se potrivea cu nici unul dintre cele identificate și stocate în băncile de date. Rapoartele de la CCB și laboratoarele străine nu ajutau la elucidarea misterului. Toate cuprindeau ipoteze nebunești, deși bine documentate.

În biroul ei, ruptă de oboseală, Sophia se lăsă pe spătarul fotoliului și își masă tâmpilele, încercând să-și alunge durerea de cap. Se uită la ceas și nu-i veni să creadă: Doamne Sfinte, era aproape ora două dimineața!

Riduri de îngrijorare îi brăzdară fruntea. Unde era Jon? Dacă ar fi ajuns acasă în timpul nopții, cum fusese stabilit, ar fi venit la laborator a doua zi. Pentru că lucrase nebunește, nu se gândise prea mult la absența lui. Acum, în ciuda oboselii, a durerii de cap și a grijilor din pricina lui Jon, nu se putu

abține să nu zîmbească. Avea un logodnic de patruzeci și unu de ani care își păstrase curiozitatea și impulsivitatea unuia de douăzeci. Dacă fluturai un mister medical prin fața ochilor lui Jon, el se năpustea asupra lui ca un cal de curse. Trebuie să fi descoperit ceva fascinant, care îl făcuse să amîne întoarcerea.

Totuși, ar fi trebuit să sune pînă acum. Peste cîteva ceasuri, va avea o zi de întîrziere. Poate că Kielburger îi dăduse vreun ordin secret, iar Jon nu putea suna. Asta s-ar potrivi cu stilul generalului. Nu conta că ea era logodnica lui Jon. Dacă generalul îl trimisese pe Jon în misiune, ea va afla o dată cu restul echipei, atunci cînd directorul va fi dispus să-i înștiințeze.

Îndreptă spatele, meditănd. Echipa de cercetători lucrase toată noaptea, chiar și generalul, care nu pierdea nici o ocazie de a apărea într-o lumină favorabilă. Brusc înfuriată și neliniștită din cauza lui Jon, se ridică din fotoliu și porni cu pași mari spre biroul lui.

Generalul de brigadă Calvin Kielburger, doctor în medicină, era un bărbat înalt, vînjos, cu voce puternică și fără prea multă minte, din genul celor pe care armata preferă să-i avanseze pînă la gradul de colonel și să-i uite acolo. Oamenii de soiul ăsta erau uneori duri și întotdeauna meschini, dar aveau puțină pricepere, iar diplomatie – și mai puțină. Li se spunea de obicei Bull sau Buck. Uneori, ofițerii cu astfel de porecle obțineau grade mai mari, dar aceia erau bărbați scunzi, nervoși și cu fălci mari.

Obținînd o stea, mai presus de orice așteptare din partea lui, generalul de brigadă Kielburger abandonase cercetarea medicală propriu-zisă, nutrind speranța amețitoare de-a obține gradul de general plin într-un post de comandă a trupelor. Dar pentru a conduce oști, armata avea nevoie de ofițeri isteți, care să colaboreze bine cu inevitabilii oficiali

civili. Kielburger fusese însă atât de preocupat de avansarea lui, încât nu înțelesese că mișcarea cea mai bună pe care o putea face era să fie inteligent și plin de tact. Drept rezultat, se afla acum în situația de-a coordona o gașcă lipsită de respect, formată din oameni de știință militari și civili, dintre care cei mai mulți nu prea se împăcau cu autoritatea, cu atât mai puțin cu cea a unui tip afectat și cu mintea îngustă precum Kielburger.

Iar dintre toți cei nesupuși, locotenent-colonelul Jon Smith se dovedise cel mai lipsit de respect, cel mai greu de controlat, cel mai iritant. Așa că, drept răspuns la întrebarea Sophiei, Kielburger răcni:

– Sînt al dracului de sigur că nu l-am trimis pe colonelul Smith în nici o misiune! Dacă am fi avut o sarcină delicată, el ar fi fost ultimul căruia i-aș fi încredințat-o, exact din cauza unor cacealmale de genul ăsta!

Sophia era tot atât de glacială pe cît era Kielburger de coleric.

– Jon nu trage „cacealmale“.

– A întârziat o zi întreagă și noi avem nevoie de el aici!

– Dacă nu l-ai sunat, de unde să știe că avem nevoie de el? i-o întoarce Sophia. Nici măcar eu n-am știut cît de gravă e situația pînă cînd n-am început să examinez virusul. Pe urmă am stat în laborator. Am lucrat. Sînt sigură că îți amintești ce înseamnă asta.

Adevărul este că ea se îndoia că directorul avea vreo amintire legată de tensiunea și entuziasmul muncii de laborator, fiindcă auzise că pînă și în trecut el preferase să plimbe hîrtii de colo-colo și să critice observațiile altor cercetători. Insistă:

– Jon trebuie să fi avut vreun motiv pentru care a întârziat. Sau îl reține ceva ce-i scapă de sub control.

– Ca de exemplu, doctor Russell?

– Dacă aș fi știut, n-aș fi irosit prețiosul duminică timp. Sau pe-al meu. Dar nu obișnuiește să întârzie fără să mă sune.

Pe chipul roșu al lui Kielburger apăru un rînjat sarcastic.

– Aș zice că obișnuiește prea mult. E un afurisit de pirat, căutînd continuu o ladă cu aur, și așa va fi merceu. Crede-mă pe cuvînt, se ocupă de vreo problemă medicală „interesantă”, sau de vreun tratament, sau de amîndouă și a pierdut avionul. Recunoaște, Russell, el e un blestemat de pericol social și, după ce-o să te măriți, va trebui să te confrunți cu problema asta. Nu te invidiez.

Sophia strînse buzele, luptîndu-se cu puternica tentație de a-i spune generalului exact ce gîndea despre el. Directorul se uită la ea, dezbrăcînd-o alene cu privirea. Întotdeauna îi plăcuseră blondele. I se părea sexy felul în care își strîngea ea părul la spate în coadă de cal. Se întrebă dacă era blondă peste tot.

Pentru că ea nu răspundea, generalul continuă pe un ton mai conciliant:

– Nu te teme, doctor Russell. O să se întoarcă în curînd. Cel puțin așa sper, fiindcă avem nevoie de toți oamenii pentru virusul ăsta. Presupun că nu ai nimic de raportat.

Sophia dădu din cap.

– Ca să fiu sinceră, nu mai am aproape nici o idee, și nici restul echipei. Și celelalte laboratoare au dificultăți. E devreme încă, dat tot ce-am obținut pînă acum sînt doar infirmări și presupuneri.

Kielburger bătu biroul cu palma, dezamăgit. Era general, așa că se simțea obligat să facă ceva.

– Spui că e un virus absolut unic, de un tip nemaivăzut?

– Întotdeauna există cîte unul care trebuie descoperit.

Kielburger mormăi. Situația asta îi anula orice șansă de a scăpa de ghetoul medical, pentru a se îndrepta spre liniile de comandă ale armatei. Sophia îl studia.

– Pot să fac o sugestie, domnule general?

– De ce nu? încuviință Kielburger cu amărăciune.

– Cele trei victime pe care le avem se află la mari distanțe unele de altele. În plus, două sînt cam de aceeași vîrstă, în

vieme ce a treia e mult mai tânără. Doi sînt bărbați; una e de sex feminin. O victimă a fost în serviciul activ, cealaltă – veteran, iar a treia – civil. De unde au căpătat virusul? Care a fost sursa? Trebuie să fi fost localizată undeva. Există șanse mîine să se manifeste trei focare de infectare cu același virus necunoscut în douăzeci și patru de ore și la mii de kilometri distanță unul de altul.

Ca de obicei, generalul nu înțelege.

– Ce vrei să spui?

– Dacă nu apar și alte victime în vreunul din cele trei locuri, va trebui să găsim legătura dintre cele pe care le avem. Trebuie să începem să le cercetăm viețile. De exemplu, poate că toți trei s-au aflat în aceeași cameră de hotel din Milwaukee, acum șase luni. Poate că acolo au contractat virusul. Făcu o pauză. În același timp, va trebui să examinăm fișele medicale din cele trei zone, căutînd semne ale unor infecții anterioare care ar fi putut produce anticorpi.

Măcar era o inițiativă pozitivă, care l-ar fi făcut pe Kielburger să pară că acționa hotărît.

– O să instruiesc personalul să se apuce imediat de treabă. Vreau ca dumneata și colonelul Smith să plecați în California mîine dimineață, la prima oră, ca să vorbiți cu oamenii care l-au cunoscut pe maiorul Anderson. E clar?

– Perfect clar, domnule general.

– Bine. Anunță-mă cînd se hotărăște Smith să se întoarcă la lucru. O să-i frec ridichea!

Atît de înfuriată era, încît nici măcar nu se putea amuza de spectacolul oferit de Kielburger jucînd rolul-eroului american dur și eficient în viziune hollywoodiană; Sophia ieși cu pași apăsați din biroul directorului.

Pe coridor, ridică privirea spre ceasul afîrnat pe perete: era ora 1:56 dimineața. O nouă grijă o copleși. I se întîmplase ceva lui Jon? Unde era?

**Ora 2:05 a.m.**  
**Washington, D.C.**

Conducînd micul său Triumph prin oraşul cufundat în noapte, Jon Smith medita la cele spuse de Bill Griffin, încercînd să înţeleagă pînă şi aluziile nerostite.

Bill spunea că plecase de la FBI. De bunăvoie sau obligat?

În oricare din cazuri, Bill avea o anume legătură cu un nou virus, trimis de o unitate militară la ICMBIASU pentru a fi studiat. Probabil că la un laborator care să-l identifice şi să propună cea mai bună metodă de tratament. Lui Smith i se părea ceva obişnuit – una dintre sarcinile vitale pe care ICMBIASU era desemnat să le rezolve.

Totuşi, Bill Griffin pretindea că Smith era în pericol.

Dobermanul lui bine dresat spunea mai multe despre starea de spirit a lui Griffin decît cuvintele pe care le rostise el. Evident, Griffin credea că exista o primejdie, şi nu doar pentru Jon, ci şi pentru sine.

După întîlnirea lor, Jon străbătuse atent aleile întunecate ale parcului, oprindu-se deseori ca să se ascundă printre copaci pentru a se asigura că nu este urmărit. Cînd, în sfîrşit, ajunsese la Triumph-ul său recondiţionat, model 1968, privise prudent în jur înainte de-a se sui în maşină, apoi ieşi din parc pe partea sudică, îndepărtîndu-se de Maryland şi de casă în direcţia opusă celei la care s-ar fi aşteptat un urmăritor. În ciuda orei tîrzii, traficul era moderat. Abia spre sfîrşitul nopţii, cam pe la patru dimineată, va obosi agitata metropolă, iar arterele sale principale vor deveni pustii.

La început crezuse că îl urmăreşte o maşină. Aşa că întorsese la colţuri, mărise viteza şi încetinise, ocolise pe la Dupont Circle şi Foggy Bottom, apoi o luase din nou spre nord. Se învîrtise mai mult de o oră, însă acum era sigur că nu-l urmărea nimeni.

Mereu în alertă, întoarse iarăşi spre sud, de astă dată pe Wisconsin Avenue. Acolo, traficul era foarte redus, iar stîlpii

de iluminat proiectau fascicule galbene în noapte. Oftă obosit. Doamne, voia să o vadă pe Sophia. Poate că nu mai era periculos să se ducă la ea. Ar traversa Potomacul și ar lua-o pe George Washington Parkway spre autostrada 495, către nord – îndreptându-se spre Maryland. Spre Sophia. Numai gândul la ea îl făcu să zîmbească. Cu cât era mai mult timp plecat, cu atât îi ducea dorul mai tare. De-abia aștepta să o strîngă în brațe. Se apropia de rîu și conducea obosit printre șirurile lungi de buticuri cochete, librării elegante, restaurante rafinate, baruri și cluburi, cînd un camion uriaș, cu motorul duduind, se apropie de micul lui Triumph pe banda stîngă.

Era un camion pentru livrări cu șase roți, de genul celor care împînzeau toate autostrăzile ori șoseaua de centură din jurul tuturor orașelor, de pe țărmul Atlanticului pînă pe coasta Pacificului. La început, Smith se întrebă ce căuta acolo un camion, de vreme ce magazinele și restaurantele nu vor deschide pentru livrări decît peste trei sau patru ore. Interesant era că nici cabina, nici remorca albă nu aveau înscrise vreun nume de companie, adresă, siglă, slogan, număr de telefon sau vreo altă indicație privind ce livra sau pentru cine.

Gîndindu-se cu dor la Sophia, Smith nu stăruia asupra anonimatului neobișnuit al camionului. Totuși evenimentele serii îi activaseră simțul primejdiei pe care și-l dezvoltase de-a lungul anilor de practică medicală și comandă în prima linie a frontului, acolo unde violența putea izbucni dintr-o clipă în alta, unde moartea era apropiată și reală, unde boala aștepta să lovească din fiecare adăpost sau tufiș. Sau poate că vreo mișcare, acțiune ori zgomot din interiorul camionului îi atrăsese atenția.

Orice-ar fi fost, cu o fracțiune de secundă înainte ca imensul vehicul să-l depășească și să taie calea micului Triumph, Smith știa ce avea să se întîmple.

Adrenalina îi produse un șoc. Mușchii gîtului i se încordară. În timp ce camionul se întorcea spre el, smulse



volanul spre dreapta. Mașina lui derapă și sări peste bordură, pe trotuarul pustiu. Nu avusese viteză mare – doar vreo cincizeci de kilometri pe oră –, dar să conduci pe un trotuar, fie și larg, cum era acela, cu cincizeci de kilometri la oră, era o nebunie.

În vreme ce motorul camionului vuia pe drum, el se lupta să-și stăpânească mașina. Cu izbituri răsunătoare, lovi lateral o cutie poștală și o ladă de gunoi și răsturnă o masă. Gonea aplecat pe lângă ușile închise, tăcute ale magazinelor, barurilor și cluburilor. Ferestre întunecate sticleau ca niște ochi orbi clipind spre el. Asudat, aruncă o privire în stînga. Uriașul camion mergea paralel cu el pe stradă, așteptînd o ocazie să se apropie și să-l zdrobească de fațada unei clădiri. Rosti în gînd o rugăciune de mulțumire fiindcă trotuarul era pustiu.

Ocolind lăzi de gunoi, văzu deodată coborînd geamul portierei din stînga a cabinei camionului. Țeava unei arme era îndreptată direct spre el. Preț de o clipă fu îngrozit. Prins pe trotuar ca într-o capcană, masivul camion blocîndu-i accesul spre șosea, nu putea nici să se ascundă, nici să evadeze. Și nu era înarmat. Orice planuri ar fi avut pînă atunci, indivizii se hotărîseră acum să-l omoare.

Smith apăsă pedala frînei, distanțîndu-se brusc, astfel că tîlharul din cabina camionului trebuia să se lupte cu o țintă în mișcare, încercînd să-l nimerească.

Pe fruntea lui Smith apăruseră broboane de sudoare. Speranța îi reveni pentru scurt timp. În față se afla o intersecție. Mîinile i se albiseră pe volan în timp ce accelera într-acolo.

Exact în momentul acela, arma din camion se descărcă cu zgomot asurzitor, însă glonțul întîrziase. Ricoșă în aripa Triumph-ului și sparse vitrina unui magazin. În vreme ce geamul se făcea țandări, Smith răsuflă scurt. Fuscuse al naibii de aproape.

Se uită cu grijă la țeava armei, care sălta pe geamul camionului. Din fericire, se apropia de intersecție. Pe un colț se afla o Bancă, iar celelalte trei erau ocupate de magazine.

Dar nu mai avea timp. Intersecția era chiar în față și asta putea fi unica lui șansă. Respiră adânc. Măsurînd cu grijă distanța, apăsă pe frînă. Triumph-ul se zgudui, iar el răsuci brusc volanul spre dreapta. Dispunea doar de cîteva secunde ca să se îndepărteze pe strada laterală pînă se oprea camionul. Apoi văzu ceea ce spera să se întîmple: victimă a propriei viteze, camionul se repezi înainte pe șosea și dispăru din vedere.

Jubilînd, porni cu viteză maximă, apăsă iarăși frîna și întoarse după alt colț, intrînd de astă dată pe o stradă cu copaci înfrunziți și case vechi. Merse mai departe, ocolind mai multe colțuri și uitîndu-se tot timpul în oglinda retrovizoare, deși era conștient că lungul camion nu avea cum să întoarcă pe șosea, în pofida traficului redus al nopții.

Respirînd greu, opri într-un tîrziu mașina la umbra unei magnolii rămuroase, pe o stradă întunecată, unde BMW-urile, Mercedesurile și alte semne distincte ale celor avuți indicau faptul că se afla într-unul dintre cele mai selecte cartiere din Georgetown. Desprinse palmele de pe volan și privi în jos. Mîinile îi tremurau, dar nu de frică. De mult nu mai avusese un asemenea necaz – unul violent, pe care nu-l anticipase și nu și-l dorise. Lăsă capul pe spate și închise ochii. Trase adînc aer în piept, surprins ca întotdeauna de schimbarea rapidă a situației. Lui nu-i plăceau necazurile.

... Totuși, exista în el ceva mai vechi care înțelegea. Care voia să se implice. Crezuse că legătura lui cu Sophia pusese definitiv capăt acestei tendințe. Socotise că, alături de ea, nu mai avea nevoie de pericolele exterioare care îi confirmaseră cîndva că trăia din plin.

Pe de altă parte, în situația aceea nu avusese de ales.

Ucigașii din camion care îl atacaseră trebuie să fi făcut parte din pericolul asupra căruia Bill Griffin încercase să-l

avertizeze. Îi reveniră în minte toate întrebările la care meditatase după întâlnirea lor de la miezul nopții:

Ce era așa deosebit în legătură cu virusul acela?

Ce ascundea Bill?

Precaut, întoarse cheia în contact și porni pe stradă. El nu avea răspunsuri, dar poate că Sophia avea. Gîndindu-se la asta, pieptul i se contractă. I se uscă gura. O frică cumplită îi îngheță sîngele în vine.

Dacă încercau să-l ucidă pe el, poate că încercau s-o omoare și pe ea. Se uită la ceas. Era ora 2:32. Trebuia s-o sune, s-o avertizeze, dar telefonul lui mobil era acasă la el. Nu găsisese nici un motiv serios ca să-l ia cu el la Londra. Trebuia să găsească rapid un telefon public. Cea mai bună soluție ar fi fost pe Wisconsin Avenue, dar nu voia să riște încă un atac din partea camionului.

Trebuia să ajungă la Fort Detrick. *Acum.*

Izbi pedala accelerației, gonind spre O Street. Arbori înalți treceau pe lîngă el ca prin ceață. Clădiri vechi în stil victorian, cu ornamentație sobră și acoperișuri ascuțite, se înălțau amenințător deasupra trotuarelor, ca niște case fantomatice. În față se afla o intersecție scaldată în lumina gri-argintie a lămpilor de pe stîlpi. Deodată apărură două faruri de mașină – fascicule strălucind în noapte. Vehiculul se apropia de aceeași intersecție ca și Triumph-ul lui Smith, dar din direcție opusă și cu o viteză de două ori mai mare.

Smith înjură și verifică trecerea de pietoni. Grăbindu-se în aerul rece al nopții, un trecător solitar coborîse de pe trotuar. Clătinîndu-se și cîntînd fals de beat ce era, omul se îndrepta spre celălalt trotuar, rotind brațele ca un soldat de jucărie. Lui Smith i se strînse inima. Omul se ducea nepăsător în calea mașinii ce se apropia în viteză.

Bețivul nu ridică privirea. Se auzi un scrișnet brusc de frîne. Neputincios, Smith văzu cum aripa mașinii îl izbește pe omul neatent, care zbură pe spate, cu brațele desfăcute.

Fara să-și dea seama, Smith își ținu răsuflarea. Înainte ca bețivul să aterizeze în rigolă, Smith frână. În același timp, șoferul nehibzuit încetini, de parcă s-ar fi zăpăcit, apoi accelerează din nou și dispăru după colț.

Propria mașină se opri și Smith coborî și alergă spre omul prabușit. Toate zgomotele nopții se stinseseră pe stradă. În jurul intersecției iluminate artificial se conturau umbre lungi, dense. Se lăsă pe vine ca să examineze rănila omului, exact în momentul în care se apropia o altă mașină. Auzi în spatele lui scrîșnet de frîne și automobilul opri alături de el.

Ușurat, înălță capul și făcu semn cu mîna, cerînd ajutor. Doi bărbați săriră jos și alergară spre el. În același timp, observă că bărbatul rănit se mișca. Se uită la el.

– Cum te simți?...

Și îngheță, holbînd ochii. Nu numai că „victima“ îl studia cu o privire atentă, lucidă, dar mai și ținea îndreptat spre el un pistol semiautomat cu amortizor.

– Hristoase, ești greu de doborât. Ce soi de doctor oi mai fi și tu?

## 6

**Ora 2:37 a.m.**

**Washington, D.C.**

O parte din Jon Smith era deja în trecut, în Bosnia și în misiunea sub acoperire din Germania de Est, înainte de căderea Zidului Berlinului. Umbre, amintiri, frînturi de vise, mici victorii și, întotdeauna, lipsa de odihnă. Tot ce crezuse că lăsase în urma lui.

În vreme ce străinii coborîți din mașină își scoteau armele și alergau spre el, Smith înșfăcă încheietura și antebratul tîlharului de la picioarele lui. Înainte ca omul să poată

reacționa, Smith împinse și răsuci în același timp, simțind că tendoanele și articulația brațului individului i se supuneau.

Cotul bărbatului trosni. Țipă și se smuci, alb la față și strîmbîndu-se de durere. Pierzîndu-și cunoștința, pistolul îi căzu pe caldarîm. Totul se întîmplase în cîteva secunde. Smith rînji sumbru. Măcar nu fusese nevoit să-l ucidă. Cu o singură mișcare, luă arma de jos, se rostogoli pe un umăr și se propti într-un genunchi, cu pistolul armat. Trase. Glonțul ieși din amortizor cu un pocnet sec.

Unul din cei doi bărbați ce fugeau spre el, răsucindu-se de durere, căzu în față, pe pavajul rece. În timp ce omul se ținea de coapsă acolo unde intrase glonțul lui Smith, al doilea individ se lăsă lîngă el. Întins pe burtă, înălță capul, de parcă s-ar fi aflat pe o linie de tragere, iar Smith ar fi fost o țintă staționară. Mare greșeală. Smith știa exact ce urma să facă tipul. Se feri, iar glonțul silențios îi trecu razant pe lîngă tîmplă.

Acum, Smith nu mai avea de ales. Înainte ca bărbatul să mai tragă o dată sau să-și lase capul în jos, Smith expedie al doilea glonț care pătrunse în ochiul drept al agresorului, lăsînd în urmă un crater negru. Sîngele țîșni, iar omul căzu cu fața în jos, nemișcat. Smith știa că trebuie să fie mort.

Cu tîmplele zvîcnind, Smith sări în picioare și se îndreptă prudent spre cei doi. Nu vruse să-l ucidă și era furios că fusese nevoit să o facă. În jurul lui, aerul părea să vibreze încă de pe urma atacului. Privi rapid în susul și în josul străzii. Nu se aprinseseră luminile din fața caselor. Ora tîrzie și armele cu amortizor înăbușiseră zgomotul ambuscadei.

Luă un pistol militar Beretta din mîna flască a bărbatului pe care îl împușcase în ochi și, cu slabă speranță, îi verifică pulsul. Da, era mort. Dădu din cap cu regret și dezgustat, îndepărtînd armele de cei doi. Individul cu cotul rupt era tot inconștient, în timp ce rănitul cu un glonț în coapsă înjura întruna, uitîndu-se cu dușmănie la Smith.

Medicul militar îl ignoră. Se întoarce în grabă la Triumph-ul său. Chiar atunci liniștea nopții fu zguduită de zgomotul unui camion greu ce se apropia. Smith se întoarce din drum. Caroseria albă a camionului cu șase roți pentru livrări, fără însemne, venea în viteză spre intersecție. Cine știe cum, ucigașii îl găsiseră din nou.

Cum?

În luptă există momente în care stai și te bați, și momente în care fugi mîncînd pămîntul. Smith se gîndi la Sophia și o luă la goană pe lîngă un șir de case victoriene aproape de garduri. Dintr-o curte lătră un cîine, căruia îi răspunse imediat alt hămăit. Curînd animalele iscară larmă în tot cartierul. În timp ce hărmălaia se domolea, Smith se strecură în umbra întunecată a unei clădiri victoriene cu trei etaje, foișoare, cupole și o verandă largă. Ajunsese la cel puțin o sută de metri de intersecție. Ghemuit la pămînt, se uită în urmă și examinează scena atacului. Memora locurile unde erau parcate mașinile, apoi își îndreaptă atenția asupra camionului care se opri. Un bărbat scund și îndesat sărise din cabină și se apleca deasupra celor trei răniți. Smith nu-l recunoscuse, dar cunoștea camionul.

Bărbatul făcu grăbit semn cu mîna. Alți doi oameni ieșiră din cabină și alergară să-i ia de-acolo pe cei răniți, în timp ce primul ridica ușa cu burduf din spatele camionului. Șase oameni se îngrămădiră la ușa remorcii și întoarseră capetele în toate direcțiile, cercetînd împrejurimile. În lumina nesigură a lunii, Smith reuși să vadă fața lucind de transpirație a bărbatului îndesat în timp ce omul dădea ordine.

Cei doi răniți și cadavrul fură suiți în mașina care opri mai devreme lîngă Smith, iar unul dintre oameni se sui la volan și se îndepărtă în viteză spre nord. Camionul pentru livrări plecă și el spre sud, înspre rîu, în vreme ce șeful îi împărțea pe cei rămași în echipe de cîte doi, pentru a porni, desigur, în căutarea lui Jon Smith. Cu noroc, fiecare putea

presupune că ar fi făcut față fără probleme unui om de știință sedentar, în vîrstă de patruzeci de ani, în ciuda celor relatate de tovarășii lor ce supraviețuiseră atacului. Un idealist fanatic ce purta nejustificat uniformă militară și care avusese baftă – oamenii mai făcuseră eroarea asta de apreciere în legătură cu Smith.

Ascultă din ascunzătoarea lui pînă cînd doi dintre ei se apropiară. Trebuia să-i neutralizeze cumva. Se întoarse și sări în întuneric, asigurîndu-se că fusese auzit. Cei doi mușcară momeala și porniră după el, distanțîndu-se de ceilalți. Cu toți nervii încordați, alerga în umbră, uitîndu-se peste tot. La patru străzi distanță de intersecție, găsi o soluție care ar fi putut funcționa: o vilă albă, în stil colonial, se înălța în întuneric la capătul unei alei scurte, iar alături se afla un pavilion, aproape invizibil sub camuflajul nopții, al arborilor groși și al tufelor ce delimitau proprietatea.

Tuși, începînd să tîrîie picioarele pe alee, ca să fie sigur că urmăritorii îl vor auzi și vor crede că se duce să se ascundă în vilă. Apoi se strecură în pavilionul izolat. Avusesé dreptate – prin grilajul de lemn vedea bine proprietatea. Puse pistolul semiautomat și Beretta pe o bancă; nu avea de gînd să le folosească decît pentru intimidare. Nu, treaba asta trebuia făcută în tăcere și rapid.

Trecu un minut interminabil.

Să fi ghicit ei ce făcea el și să fi chemat restul echipei? Încercuiau oare zona ca să apară din spate? Își trecu mîna peste frunte, ștergîndu-și transpirația. Inima îi bătea să-i spargă pieptul.

Două minute... trei minute...

O umbră ieși dintre copaci și alergă spre latura din stînga a clădirii. Pe urmă a doua fugi spre partea dreaptă.

Smith răsuflă. Tîlharii, fie ei civili sau militari, erau previzibili. Fără multă imaginație, ideile lor tactice erau rudimentare – atacul direct al taurului sau viclenia clementară

unui școlar mijlocăș într-o echipă de fotbal care privea întotdeauna în direcția opusă celei în care voia să trimită mingea.

Cei doi ce se apropiiau prin învăluire în noapte erau ceva mai pricepuți, însă, asemeni lui Custer la Little Big Horn sau lordului Chelmsford la Isandhlwana împotriva zulușilor, nu făcuseră serviciul de a-și diviza forțele, așa că el îi putea ataca pe rînd. Așa și sperase că vor proceda.

Cel mai curajos o luă tiptil pe partea dreaptă, între casă și pavilion. Era o ocazie bună pentru Smith. În timp ce omul continua să meargă, Smith se furișă spre el din spate. Pășii pe o creangă uscată. Se auzi un trosnet surd, însă destul de tare ca să-i atragă atenția agresorului. Lui Smith îi stătu inima în loc. Omul se întoarse cu pistolul ridicat, gata să tragă.

Smith acționează rapid. O singură lovitură de pumn în gâtul individului îi paraliză coardele vocale, piciorul drept, arcuit rapid, îl izbi cu pantoful în tâmplă și omul căzu fără zgomot.

Smith se strecură înapoi în pavilion.

Unu... două minute.

Următorul, mai prudent, apără pe un petic de pământ luminat de lună, între pavilion și omul căzut. Avusese intuiția să-l ocolească nevăzut pe partenerul său. Dar acolo se sfîrșea imaginația lui și se grăbi să îngenuncheze lîngă rănit.

– Jerry! Iisuse, ce...

Smith îl izbi cu pistolul Beretta în ceafa aplecată. Apoi îi tîrî pe cei doi bărbați inconștienți în pavilion. Ghemuit asupra lor, își trase sufletul, ascultînd zgomotele nopții. Singurele sunete distincte erau ale unei mașini ce se îndrepta spre sud. Părăsi pavilionul și porni în salturi, la umbra caselor și a copacilor, pe drumul pe care venise. Apropiindu-se de intersecția unde fusese atacat, încetini pasul și ascultă din nou. Părea să se audă aceeași mașină, mergînd în direcție opusă, de astă dată spre nord.

Pe coate și genunchi, cu cîte un pistol în fiecare mîină, se tîrî pînă lîngă o curte aflată aproape de intersecție. Poziția



mașinilor de cealaltă parte a străzii nu se schimbaseră, iar Triumph-ul său aștepta lângă trotuar, acolo unde îl lăsase ca să sară în ajutorul falsei victime. În jur nu se vedea nimeni.

Camionul cu șase roți nu avea cum să-l găsească mai întâi pe Wisconsin Avenue, pe urmă în intersecția aceea. Nimeni nu avea atîta noroc. Totuși, camionul, mașina și „bețivul” creaseră o diversiune cu intenția de a-l omorî.

Trebuie să fi știut exact unde se afla el.

Rămase în așteptare, în vreme ce luna apunea. Noaptea deveni mai întunecoasă, o bufniță mare zbură printre copaci, iar mașina din depărtare continua să meargă ba spre sud, ba spre nord, apoi iarăși către sud, apropiindu-se încet de intersecție.

Mulțumit că nu văzuse pe nimeni stînd la pîndă, Smith sări în picioare și alergă spre Triumph-ul său. Luă o mică lanternă din torpedo și îndreptă lumina sub mașină. Și îl văzu. Nici un strop de imaginație sau inventivitate. Fasciculul luminos al lanternei descoperi un transmițător, nu mai mare decît unghia policarului, atașat de șasiul mașinii cu un minimagnet puternic. Dispozitivul de depistare a semnalului se afla probabil în camion sau la șeful scund și îndesat.

Stinse lanterna, o vîrî în buzunar și luă transmițătorul. Admiră creativitatea celui care fabricase un instrument atît de delicat. Ieșind de sub Triumph, observă că mașina pe care o auzise era aproape de intersecție. Îngenunche lângă Triumph, privind-o cu atenție. Vehiculul mergea încet, iar șoferul arunca ziare prin fereastra deschisă, pe pajiștile și aleile din cartier.

Șoferul întoarse. Smith se ridică în picioare și fluieră. În timp ce mașina încetinea la intersecție, el alergă spre geamul deschis.

– Pot să cumpăr un ziar de la dumneata?

– Da, sigur. Am cîteva în plus.

Smith vîrî mîna în buzunar după niște monede. Scăpă una pe jos, se aplecă să o ridice și, cu un zîmbet amical, fixă

microtransmițătorul pe șasiul mașinii. Îndreptându-se, luă ziarul și dădu din cap.

Mulțumesc. Îți sînt recunoscător.

Mașina se depărtă, iar Smith sări în Triumph. O luă din loc, sperînd că trucul lui avea să-i țină ocupați pe atacatori pînă ajungea el la Sophia. Însă, dacă aceste atacuri făceau parte din ceea ce Bill Griffin îl avertizase că urma să se întîmple, ei știau unde se afla și unde să-l găsească. Și unde sa o găsească pe Sophia.

**Ora 4:07 a.m.**

**Fort Detrick, Maryland**

Raportul de la Institutul Prince Leopold de Medicină Tropicală din Belgia era al treilea pe care îl citea Sophia după ce se apucase din nou de lucru – ultimul cercetător rămas acolo. Era prea îngrijorată ca să poată dormi. Dacă afurisitul de general avea dreptate că Jon întîrziase fiind cuprins de entuziasm pentru nu știu ce descoperire medicală, ca se va înfuria. Totuși, spera să aibă dreptate Kielburger, pentru că asta însemna că ea nu avea motive de îngrijorare.

Continuase să citească ultimele rapoarte pînă cînd ajunse la cel de la laboratorul Institutului Prince Leopold, care-i dădea în sfîrșit un licăr de speranță: doctorul René Giscours își amintea de un raport de teren pe care îl citise cu ani în urmă, cînd făcuse un stagiu la un spital din junglă, în partea boliviană a Amazoniei. La vremea aceea, se luptase cu ceea ce păruse a fi o nouă epidemie de febră Machupo, nu departe de orașul riveran San Joaquin, acolo unde Karl Johnson, Kuñs și MacKenzie descoperiseră pentru prima dată virusul mortal, cu mult timp în urmă. Nu avusese răgaz nici măcar să se gîndească la un zvon neconfirmat, venit dintr-o zonă îndepărtată din Peru, așa că făcuse o însemnare și uitase de ea.

Dar noul virus îi împropătașe memoria. Căutase prin hîrtii și găsisese însemnarea inițială – dar nu raportul propriu-zis. Totuși, nota de atunci sublinia o evidentă combinație de hantavirus și simptome de febră hemoragică, ca și o anume legătură cu maimuțele.

Sophia avu o izbucnire de furie justificată. Da! După ce Victor Tremont fusese incapabil să o ajute, se îndoise de ea însăși. Acum, raportul lui Giscours îi confirma amintirile. Ce oameni avea ICMBIASU acolo? Dacă ea avea dreptate, de-atunci încoace nu mai fuseseră epidemii majore, nici măcar minore, provocate de virusul acela. Ceea ce însemna că acesta se manifesta doar în adîncul junglei, într-o regiune izolată din Peru.

În jurnalul ei descrise reacția pe care o avusese la raportul Institutului Prince Leopold și rezumă ce își amintea despre straniul virus și cele două conversații cu Victor Tremont, care acum puteau fi relevante. Mai notă și cîteva ipoteze privind modul în care un virus peruvian ar fi putut fi transmis în afara junglei.

În timp ce scria, auzi ușa biroului deschizîndu-se. Cine...? Era plină de speranță.

Emoționată, întoarse fotoliul.

– Jon? Iubitule. Unde naiba...

Înainte ca țeasta să-i explodeze de o durere violentă, multicoloră, zări patru bărbați care o înconjuraseră. Nici unul nu era Jon. Apoi se lăsă întunericul.

Nadal al-Hassan, deghizat din cap pînă în picioare în ținută de laborator, scotoci metodic biroul femeii cercetător. Citi fiecare document, raport, carnet și memoriu. Studie fiecare dosar. Sarcina era respingătoare, deși purta mănuși chirurgicale. Știa că asemenea blasfemii moderne se întîmplau și în țara lui, ca și în multe alte state islamice, chiar arabe, dar el nu făcea un secret din disprețul său.

Permițînd femeilor să studieze și să lucreze alături de bărbați, era profanată atît demnitatea bărbaților, cît și castitatea femeilor. Atingînd ceea ce atinsese femeia, se simțea pîngărit.

Dar percheziția era necesară, așa că o făcu meticuloasă, nelăsînd nimic necercetat. Găsi cele două documente dăunătoare aproape imediat. Unul era singurul raport deschis de pe biroul ei – de la Institutul Prince Leopold, întocmit de un anume doctor René Giscours. Celălalt era transcrierea de mîină a convorbirilor ei telefonice cu exteriorul, pe care directorul ICMBIASU părea să o ceară angajaților săi în fiecare lună.

Apoi găsi meditațiile ei din jurnal despre raportul belgian. Din fericire, umpleau o singură pagină de sus pînă jos. Dintr-o teacă mică de piele, scoase un cutter ascuțit ca briciul. Cu grijă, tăie pagina. Examină caietul, pentru a fi sigur că nu se vedea nimic, apoi vîrî pagina în buzunarul halatului. Pe urmă nu mai descoperi nimic important pe birou.

Cei trei oameni ai săi, îmbrăcați în halate identice, terminaseră de căutat în fișete. Unul zise:

– Am găsit un memoriu despre Peru într-un dosar.

Altul spuse:

– În două dosare vechi scrie despre niște treburi din America de Sud.

Cel de-al treilea se mulțumi să dea din cap.

– Ați citit toate documentele? Întrebă cu asprime al-Hassan. Fiecare dosar? V-ați uitat în toate sertarele?

– Așa cum ne-ai zis.

– Pe sub mobilă? În spatele dulapurilor?

– Hei, nu sîntem tîmpiți!

Al-Hassan avea mari îndoieli în privința asta. Îi considèra pe toți occidentalii leneși și incompetenți. Dar după harababura din birou, hotărî că de data asta fuseseră conștiincioși.

– Foarte bine. Acum ștergeți orice urmă. Totul trebuie să arate așa cum a fost.

În timp ce oamenii se întorceau bombănind la treabă, al-Hassan își puse a doua pereche, mai groasă, de mănuși din cauciuc. Scoase un mic recipient înghețat dintr-o cutie de piele, ridică dispozitivul de etanșare și extrase o sticlă. Luă cu grijă o seringă hipodermică din cutie, o umplu cu lichidul din sticlă și o injectă pe Sophia în vena de la glezna stângă.

Simțind înțepătura acului, ea se agită și gemu.

Cei trei bărbați o auziră. Se întoarseră să privească și se albiră la față.

– Terminați-vă treaba! îi repezi al-Hassan.

Oamenii coborîră privirea. În timp ce ei terminau de aranjat biroul, al-Hassan vârî seringă folosită într-o cutie de plastic, o sigilă și o puse în cutia din piele. Oamenii lui îi arătară că sfîrșiseră treaba. Al-Hasan mai inspectă o dată biroul. Mulțumit, le ordonă să plece. Aruncă o ultimă privire spre inerta Sophia și văzu transpirația lucindu-i pe față. Când ea gemu, bărbatul zîmbi și părăsi biroul.

## 7

**Ora 4:14 a.m.**

**Thurmont, Maryland**

**U**n vînt slab făcea să foșnească arborii și tufele, ducînd cu el mirosul merelor ce putrezeau pe pămînt. Casa cu trei etaje a lui Jon Smith, de forma unei cutii, era retrasă către versantul vag conturat al muntelui Catoctin. Locul era întunecat, nici măcar o lumină de pe verandă nu-l întîmpina acasă, ceea ce îl făcu să creadă că Sophia era tot la laborator. Dar trebuia să fie sigur.

Se ghemuise la mică distanță și studia casa, curtea și strada. Văzu semne care trădau situația: trunchiul bătrînului mar era destul de gros pentru ca cineva să se adăpostească în spatele lui, așteptînd. Mai departe, aproape ascunsă de doi stejari înalți, capota unui Mercedes negru se contura pe aleea din fața casei unor vecini despre care el știa că aveau doar un Buick Le Sabre, pe care-l parcau totdeauna în garaj.

Ținînd seama de cît de repede ajunsese acasă de la Georgetown pe autostrada și drumurile aproape pustii, cei care așteptau aici nu aveau cum să fi sosit înaintea lui. Ceea ce însemna că exista o a doua echipă de supraveghere, iar concluzia asta îl alarmă.

Individul postat în față putea vedea aleea și ușile garajului. Probabil că și în partea cealaltă era un om care acoperea spatele casei și garajul. Deși Smith nu vedea rostul plasării unei iscoade pe partea garajului, departe de casă.

Simți golul de teamă din stomac pe care orice soldat îl cunoaște, dar și fierbințeala sîngelui alergîndu-i prin vine. Se strecură pe o alee și alergă prin spatele caselor, trecînd de strada lui. Apoi o traversă din nou, în afara razei vizuale a celor care îl hăituiau. Începînd să transpire din nou, porni spre un pîlc de sicomori din apropierea garajului său, după care străbătu ultimii cinci metri tîrîndu-se în coate și pe burtă.

Ascultă. Nu se auzea nimic în spatele casei. Se ridică în picioare ca să privească înăuntru garajului.

Și răsuflă ușurat. Era gol. Vechiul Dodge verde al Sophiei nu era acolo. Trebuie să fi rămas la Fort Detrick în tot acest timp. Dacă așa era, nu primise mesajul lui și asta explica absența luminilor pe verandă. Respiră adînc, simțîndu-se dintr-o dată mai bine.

Se întoarse în grabă la Triumph și conduse pînă la o cabină telefonică aflată la vreo patru sute de metri distanță. De-abia aștepta să-i audă vocea. Formă numărul ei de la birou. După patru apeluri, soneria se întrerupse. „Nu sînt la birou, nici în

laborator. Vă rog să lăsați un mesaj. Vă răspund cât de curînd posibil. Mulțumesc.“

Sunetul plăcut al vocii ei puternice îl făcu să simtă o împunsătură și o altă senzație pe care nu și-o putea explica. Oare de singurătate?

Formă alt număr. Vocea care răspunse avea un ton oficial, ceea ce, date fiind împrejurările, avu un efect liniștitor.

- Armata Statelor Unite, Fort Detrick, Serviciul de gardă.
- Sînt locotenent-colonel Jonathan Smith, ICMBIASU.
- Numărul de identificare, domnule colonel.

Se conformă. Urmă o pauză.

- Mulțumesc, domnule colonel. Cu ce vă pot ajuta?
- Fă-mi legătura cu biroul de gardă de la ICMBIASU.

Clinchete, bipuri și o altă voce:

- ICMBIASU. Serviciul de securitate. Sînt Grasse.
- Grasse, sînt Jon Smith. Ascultă...
- Hei, domnule colonel, v-ați întors. Totul e-n regulă?

Doctor Russell a-ntrebat...

– E-n regulă, Grasse. Despre doctorul Russell vreau și eu să te-ntreb. Nu răspunde la telefon. Știi cumva unde e?

– Figurează pe lista de noapte pe care-am primit-o cînd am intrat în schimb și n-am văzut-o ieșind.

– La ce oră ai intrat în schimb?

– La miezul nopții. Poate că e în laborator și n-a auzit telefonul.

Smith se uită la ceas: 4:42 a.m.

– Poți să te duci să verifici?

– Sigur, domnule colonel. Vă sun eu.

Smith îi dădu numărul de telefon. Fiecare secundă i se păru un minut și cu fiecare minut respira tot mai greu. Aerul rece al nopții părea să-l înăbușe. Cabina telefonică îl sufoca. Cînd aparatul sună în cele din urmă, aproape că sări în sus.

– Nu-i acolo, domnule colonel. Și biroul, și laboratorul sînt închise.

– E dezordine acolo?

– Nu. Toate sînt la locul lor și acoperite. Grasse părea să se scuze. Al naibii să fiu dacă pricep cum de n-am văzut-o. Presupun că a plecat pe una dintre celelalte ieșiri. Puteți verifica la garda de la poartă.

– Mulțumesc, Grasse. Vrei să-mi faci legătura acolo?

Altă voce, foarte somnoroasă, îi răspunse:

– Fort Detrick. Poarta. Sînt Schroeder.

– Sînt locotenent-colonel Jonathan Smith de la ICMBIASU. Doctor Sophia Russell a părăsit baza în seara asta, Schroeder?

– Nu știu, domnule colonel. N-o cunosc pe doctor Russell. Încercați la tipul de la ICMBIASU.

Smith înjură în șoaptă. Gardienii civili se schimbau mereu și lucrau în ture mai lungi decît poliția militară. Nu era ceva neobișnuit să ațipească în gheretele de la poartă. Bariera oprea orice mașină care ar fi încercat să intre, iar dacă nu o făcea, zgomotul produs i-ar fi trezit cu siguranță. Dar nici o barieră nu oprise mașini să părăsească baza. Jon Smith agăța receptorul în furcă. Părea că fusese prea obosită ca să mai conducă mașina pînă la Thurmont. Ceea ce însemna că se afla probabil în vechiul ei apartament din Frederick pe care tocmai îl vînduse, dar nu își mutase încă toate lucrurile. Ar fi putut suna acolo, însă n-ar fi rezolvat nimic. După o perioadă de lucru neîntrerupt, cercetătorii închideau întotdeauna telefoanele ca să poată dormi liniștiți cîteva ore.

Plecînd în grabă cu mașina, gîndurile o luară la galop. *Fusese atît de obosită încît părăsise laboratorul pe una dintre ușile laterale, nevrînd să se întâlnească cu cineva. Era logic. Exact așa ar fi procedat. Paznicul de la poartă nu o văzuse fiindcă probabil adormise. Se dusese la apartamentul ei. El se va strecura în pat, alături de ea. Ea i-ar simți prezența fără să se trezească. Va zîmbi în somn, va murmura și se va trage mai aproape de el, ca să-l atingă. Șoldul ei cald se va lipi de-al lui. El va zîmbi, îi va săruta ușor umărul, o va veghea puțin înainte de a adormi și el. Avea să...*



Puține ghiduri turistice menționau Fort Detrick drept una dintre atracțiile istoricului oraș Frederick. Cu gardul său din lanțuri și postul de pază de la intrare, Detrick era o bază militară de securitate medie, situată în centrul unei zone rezidențiale. Apartamentul Sophiei era la cinci blocuri distanță. Parcînd iarăși mașina în susul străzii, Smith nu văzu pe nimeni supraveghind locul. Coborî din Triumph, închise încet portiera și ascultă. Auzi în depărtare tusea celor ce dormeau. Din cînd în cînd, rîsete sau vocea ridicată a unui bețiv. Roțile cîte unei mașini scrișnind la cotitură. Murmurul constant al orașului.

Dar nici un zgomot neobișnuit sau mișcări pe care le-ar fi putut considera amenințătoare.

Folosi cheia lui de la intrarea în clădirea cu trei etaje și pătrunse în holul pavat cu dale acoperite de mochetă, îndreptîndu-se către lifturi. Locul era pustiu la ora aceea.

La etajul trei, cu pistolul semiautomat în mînă, ieși prudent din cabina liftului. Coridorul răsuna de pașii lui, precum încăperile goale ale unui vechi cavou. Cînd ajunsese la ușa ei, ascultă din nou. Nu se auzea nimic dinăuntru. Întoarse cheia în broască, țcănitul surd răsunînd în mintea lui ca o explozie.

Deschise ușa fără zgomot și se lungi pe carpeta din hol.

Apartamentul era întunecat. Nu mișca nimic. Simți cu mîna stratul de praf de pe o masă aflată lîngă ușă.

Se ridică în picioare și se strecură prin camera de zi cufundată în umbră, mergînd spre coridorul scurt ce ducea la cele două dormitoare. Amîndouă erau goale, cu paturile făcute, nefolosite. În bucătărie nu se vedeau semne că ar fi mîncat cineva acolo ori că măcar și-ar fi pregătit o cafea. Chiuveta era uscată. Frigiderul nu făcea zgomot, scos din priză cu multe săptămîni în urmă.

Ea nu fusese acolo.

Parcă paralizat, Smith se întoarse ca un robot în camera

de zi. Aprinse luminile. Căută urme de atac, de agresiune, chiar și de scotocire.

Nimic. Apartamentul era curat și ordonat ca un exponat de muzeu.

Dacă o omorâseră sau o răpiseră, așa ceva nu se întâmplase acolo.

Ea nu era la laborator. Nu era la casa din Thurmont. Nu era în apartament. Iar el nu avea nici un indiciu că i se întâmplase ceva într-unul din acele locuri.

Avea nevoie de ajutor și știa asta.

Primul pas era să sune la bază și să-i alerteze pe cei de acolo în legătură cu dispariția ei. Apoi la poliție. La FBI. Luă telefonul mobil ca să sune la Detrick.

Mîna îi încremeni în aer. Pe coridorul de afară se auzeau pași pe lîngă pereți.

Stinse luminile și puse telefonul pe masă. Se lăsă într-un genunchi în spatele canapelei, cu pistolul îndreptat spre ușă.

Cineva înainta șovăielnic spre apartamentul Sophiei lovindu-se de pereți, avansînd și oprindu-se. Să fi fost un bețiv întorcîndu-se acasă pe șapte cărări?

Pașii se opriră cu o bufnitură surdă lîngă ușa Sophiei. Se auzea o respirație răgușită. O cheie căuta gaura broaștei.

Smith se încordă. Ușa se deschise, izbindu-se de perete.

În geana de lumină o văzu pe Sophia clătînîndu-se. Avea hainele rupte și murdare, de parcă s-ar fi tîrît printr-o mocirlă.

Smith sări spre ea.

– Sophia!

Femeia intră împleticindu-se și el o prinse înainte de a cădea. Horcăia, luptîndu-se să respire. Fața îi ardea de febră. Îl privea cu ochii ei negri, încercînd să zîmbească: - -

– Te-ai... întors, iubitul. Unde... unde-ai fost?

– Îmi pare atît de rău, Soph. Am stat o zi mai mult, voiam...

Ea întinse mîna ca să-l întrerupă. Vocea ei suna delirant.

– ... laborator... la laborator... cineva... lovit...

Căzu în brațele lui, inconștientă. Pielea i se albise. Două

pete de febră îi aprinseseră obraji. Chipul ei frumos era chinuit de durere. Iubita lui era foarte bolnavă. Ce i se întâmplase? Nu era vorba doar despre obosală.

– Soph? Soph! O, Doamne, Soph!

Nu primi răspuns. Ea era moale, inconștientă.

Zgduid și terorizat, recurse la pregătirea lui medicală. Era doctor. Știa ce avea de făcut. O întinse pe canapca, înșfăcă telefonul mobil și formă 911 în timp ce-i controla pulsul și respirația. Pulsul era slab și rapid. Respira cu icnete chinuitoare. Ardea de febră. Simptomele insuficienței respiratorii acute, plus febră.

Țipă la telefon:

– Insuficiență cardiacă acută. Sînt doctorul Jonathan Smith, ce naiba! *Veniți aici. Acum!*

Camioneta fără însemne era aproape invizibilă, ascunsă de copacul aflat vizavi de locuința Sophiei Russell. Deasupra, o lampă de stradă scînteia slab în noapte, oferind ocupanților vehiculului exact ce își doreau: întuneric și camuflaj. În penumbra din interior, Bill Griffîn privi ambulanța cu becuri roșii și albastre, parcată în fața clădirii cu trei etaje de vizavi.

Nadal al-Hassan, cel cu fața ca o secure, vorbi de pe scaunul șoferului:

– N-ar fi trebuit ca doctor Russell să poată părăsi laboratorul singură. N-ar fi trebuit să ajungă pînă aici.

– Dar a reușit și una, și alta.

Fața rotundă a lui Griffîn avea o expresie neutră. În întuneric, părul său castaniu, de lungime medie, părea negru ca abanosul. Umerii lui largi și corpul musculos erau relaxate. Era un bărbat diferit – mai aspru, mai distant – de cel care se întîlnise cu prietenul său Jon Smith, cu numai cîteva ore în urmă, în parcul Rock Creek din Washington.

Al-Hassan zise:

– I-am făcut femeii ce mi s-a ordonat. Era singura cale de-a o manevra fără a trezi bănuieli.

Tăcerea lui Griffin ascundea tulburarea ce îl cuprinsese. Nici măcar nu-i trecuse prin minte brusca și neprevăzută implicare a lui Jon. Încercase să-l avertizeze pe Jon, dar al-Hassan îl trimisese pe Maddux după el la Washington înainte ca Jon să se gândească măcar să fugă. Asta trebuie să-l fi convins pe Jon că avertismentul era real, dar, după atacarea femeii, medicul militar n-ar mai fi dat înapoi. Cum dracu' își va putea salva acum cel mai vechi prieten?

El și cu al-Hassan așteptaseră ca ceilalți să îl localizeze din nou pe Smith, dar, între timp, arabul primise un telefon de la spionul lor din interiorul ICMBIASU, falsul Specialist Patru Adele Schweik. Senzorii de mișcare pe care ea îi plantase în biroul Sophiei Russell și în laborator se declanșaseră, iar atunci când femeia activase videocamera ascunsă, o văzuse pe Sophia ieșind împleticit din birou. Alergase la Fort Detrick, dar, pînă cînd ajunsese acolo, Russell dispăruse.

– Nu putea să conducă în starea în care era, îi spusese Schweik lui al-Hassan, așa că i-am verificat dosarul. Are un apartament lângă bază.

Se duseseră direct la locuința ei, însă găsiseră ambulanța acolo și toți locatarii treziți de zarva creată. Nu aveau cum să pătrundă în clădire fără să atragă atenția.

Bill Griffin zise:

– Dacă poate vorbi și-i spune lui Smith prea multe, șeful n-o să se bucure. Și uită-te acolo.

Patru infirmieri împingeau o targă prin ușile holului. Smith mergea pe lângă ea, ținînd mîna femeii, aplecat și vorbind cu ea. Părea să ignore orice altceva. Nu se mai oprea din vorbit. Al-Hassan înjură în arabă.

– Trebuia să fi știut de apartamentul ăsta.

Iar Griffin trebuia să profite de ocazie ca să-l facă pe al-Hassan să-l urască mai mult decît pînă atunci, sperînd să-l împingă pe arab să comită o greșeală.

– Dar n-am știut, iar acum ei stau de vorbă. Ea trăiește. Ai

dat-o-n bară, al-Hassan. O să-ți pună pielea pe băț pentru asta. Acum ce facem?

Nadal al-Hassan vorbea încet:

– Îi urmărim pînă la spital. Apoi o omorîm de-a binelea. Și pe el.

Se întoarse și îl privi atent pe Griffin. Acesta știa că al-Hassan îi urmărește cea mai mică reacție de neplăcere la ideea uciderii lui Jon. O vagă încordare, un fior, un tremur imperceptibil.

Însă Griffin făcu semn cu capul spre ambulanță, cu o expresie glacială.

– La nevoie, s-ar putea să trebuiască să-i ucidem și pe ei. Poate că au auzit-o spunînd ceva. Sper că ești pregătit pentru asta. N-ai de gînd să te porți ca un laș, nu-i așa? S-o lași mai moale?

Al-Hassan se zburli:

– Nu m-am gîndit la infirmieri. Sigur, dacă e nevoie, o să-i ucidem. Miji ochii. Făcu o pauză. E posibil ca Jon Smith să stea de vorbă cu un cadavru. Iubirea îi proteste pînă și pe cei mai inteligenți. Vom vedea dacă moare din cauza bolii. Dacă va fi așa, trebuie să-l eliminăm doar pe Jon Smith. Asta ne ușurează sarcina, nu?

## 8

**Ora 5:52 a.m.**

**Frederick, Maryland**

Sophia zăcea pe un pat ascuns de o draperie în secția de terapie intensivă, chinuindu-se să respire, deși avea pe față masca de oxigen. Conectată la toate instalațiile medicale ale unui spital modern, era prizoniera aparatului nepăsătoare față de persoana ori suferința ei. Ținînd-o de

mină care ardea, Smith ar fi vrut să strige către mașinării: *Ea e Sophia Russell. Noi doi stăm de vorbă. Rîdem. Lucrăm împreună. Facem dragoste. Trăim! O să ne căsătorim în primăvara asta. Ea o să se facă bine, iar noi o să ne căsătorim peste cîteva luni. O să trăim împreună pînă la adînci bătrîneți și-o să ne iubim chiar și-atunci.*

Se aplecă spre ea și zise cu voce tare:

– O să te faci bine, Soph, iubita mea.

Așa cum le spusese de nenumărate ori tinerilor soldați mutilați din spitalele de campanie de pe diverse fronturi: „O să te faci bine curînd. O să te înzdrăvești și-o să te simți mult mai bine“. Își stăpînea teama și îngrijorarea din glas. Trebuia să le susțină moralul; întotdeauna exista speranță. Însă acum era vorba despre Sophia și el trebuia să se lupte mai mult decît o făcuse vreodată ca să-și ascundă disperarea.

– Numai să nu te lași, iubito. Te rog, iubito. Nu te da bătută, șopti el.

Cînd își recăpătă cunoștința, ea încercă să-i zîmbească, zguduită de efortul de-a respira. Îi strînse mîna fără vlagă. Febra și chinul de a respira o secaseră de puteri. Se strădui să-și surîdă:

– ... unde... ai... fost...

Tandru, îi puse un deget pe buze.

– Nu încerca să vorbești. Trebuie să te concentrezi ca să te faci bine. Dormi, iubito. Odihnește-te, frumoasa mea iubită.

Pleoapele i se lăsară peste ochi ca o cortină la sfîrșitul piesei. Părea să se concentreze, îndreptîndu-și toate forțele spre interior, ca să se lupte cu ceea ce o ataca. El îi privea pielea translucidă, oasele fine, arcuirea delicată a sprîncenelor. Chipul ei avusese întotdeauna o frumusețe rasată, devenind și mai atrăgător datorită inteligenței care îl lumina. Dar acum, cînd febra o chinuia, arăta slăbită și fragilă pe așternuturile albe de spital. Pielea îi devenise aproape transparentă. Fața înfierbîntată de febră avea o strălucire care îl înspăimînta.

O picătură de sânge îi apăru din nara stângă. Surprins, Smith i-o șterse cu un tampon și-i făcu semn infirmierei:

– Oprește sîngerarea.

Femeia luă cutia cu tifon.

– Probabil că s-a spart un vas capilar în nas, biata de ea.

Smith nu răspunse. Ieși cu pași mari din camera înțesată cu aparatură medicală și lumini ce clipeau, îndreptîndu-se către locul unde dr. Josiah Withers, specialistul în boli de plămîni al spitalului, dr. Eric Mukogawa, internistul de la Fort Detrick, și căpitanul Donald Gherini, cel mai bun virusolog de la ICMBIASU, se consultau în șoaptă.

– Ei bine?

– Am încercat toate antibioticele despre care am crezut că ar putea ajuta, răspunse dr. Withers. Dar pare să fie un virus, doctor Smith. Toate eforturile noastre de a-i alina efectele au fost inutile. Nu răspunde la nici un tratament.

Smith înjură.

– Găsiți ceva. Măcar stabiliți-i starea!

– Jon – căpitanul Gherini puse o mîină pe umărul lui Smith – seamănă cu virusul pe care l-a primit la laborator în week-end-ul trecut. Toate laboratoarele de Nivel Patru din lume lucrează la asta, dar pînă acum n-am aflat ce este sau cum se tratează. Pare un hantavirus, dar nu este. Cel puțin nu seamănă cu vreunul cunoscut de noi.

Făcu o grimasă și dădu din cap întristat.

– Sophia trebuie să se fi contaminat cumva...

Smith îl privi țintă pe Gherini.

– Vrei să spui că ea a comis o eroare în laborator, Don? În Zona Fierbinte? Imposibil! E mult prea grijulie și îndemînică!

Internistul zise calm:

– Facem tot ce putem, domnule colonel.

– Atunci faceți mai mult! Faceți mai bine! Găsiți ceva, pentru numele Domnului!

*Domnilor doctori! Domnule colonel!*

Infirmiera sta aplecată peste patul în care trupul Sophiei era scuturat de un spasm de agonie, de parcă ar fi încercat să ia o gură mare de aer. Smith îi împinse pe ceilalți și porni în fugă.

– Sophia!

Cînd ajunsese lîngă pat, ea încercă să zîmbească. El îi luă mîna.

– Iubito.

Femeia închise ochii, iar mîna rămase inertă.

– Nu! răcni el.

Sophia se lipise de pat, obosită parcă după o lungă călătorie. Pieptul nu i se mai mișca. După lungul zbucium cu icnete și gîfiieli, se așternu dintr-o dată o tăcere irevocabilă. Și, fără nici un semn prevestitor, sîngele îi fîșni pe nas și pe gură.

Îngrozit, nevenindu-i să creadă, Smith înălță capul spre monitor. O linie verde străbătu drept ecranul. Netedă. O linie netedă. Moartea.

– Paletele! urlă el.

Infirmiera își stăpîni un suspin și-i dădu electrozii pentru resuscitare prin șoc.

Smith se lupta cu panica. Își aminti că tratase oameni răniți în ambuscade sîngeroase, în zonele fierbinți ale globului. Era un medic experimentat. *Salvase vieți omenеști*. Asta era meseria lui. Asta făcea el cel mai bine. *Avea să salveze viața Sophiei*. Putea să o facă.

Cu ochii pe monitor, începu șocul. Trupul Sophiei se arcui, apoi căzu la loc.

– Din nou!

Încercă de cinci ori, sporind intensitatea șocului de fiecare dată. De vreo două ori crezu că o adusese la viață. Era aproape sigur că ea reacționase cel puțin o dată. Nu putea fi moartă. Imposibil.



Căpitanul Gherini îi atinse încheietura.

– Jon!

– Nu!

O scutură din nou. Linia de pe monitoare rămase netedă, insensibilă. Trebuia să fie o greșeală. Un coșmar, cu siguranță. Probabil că dormea și avea un coșmar. Sophia trăia. Era plină de viață. Frumoasă ca o zi de vară. Și fără rușine. Îi plăcea felul cum îl provoca ea... Rosti scurt:

– Din nou!

Specialistul ftiziolog, dr. Withers, puse un braț pe umerii lui Smith.

– Jon, lasă paletele.

Smith se uită la el.

– Ce?

Dar lăsa paletele pe care le luă Withers. Internistul, dr. Mukogawa, spuse:

– Îmi pare foarte rău, Jon. Nouă, tuturor. E cumplit. De necrezut. Făcu semn spre ceilalți. O să te lăsăm singur. Ai nevoie de timp ca să-ți revii.

Ieșiră. Draperia se lăsă în jurul patului Sophiei și o durere pustiitoare copleși inima lui Smith. Se cutremură. Se lăsă în genunchi și își apăsă fruntea pe brațul moale al Sophiei. Era cald. Își tot repeta că ea trăiește. Voia ca ea să se miște, să se ridice în capul oaselor și să rîdă, să-i spună că totul fusese doar o glumă proastă.

O lacrimă îi alunecă pe obraz. O șterse înfuriat. Îi scoase masca de oxigen ca s-o poată privi. Părea încă atât de vie, cu tenul roz, umed. Se așeză lângă ea pe pat. Îi ridică mîinile și le ținu într-ale lui. Îi sărută degetele.

*Îmi amintesc cînd te-am văzut prima dată. O, erai minunată. Și-l muștrului ai pe acest biet cercetător științific fiindcă interpretase greșit proba de microscop. Ești un om de știință grozav, Sophia. Cel mai bun prieten pe care l-am avut vreodată. Și singura femeie pe care am iubit-o...*

Ședea acolo și vorbea cu ea în gând. Își revărsa dragostea. Uneori îi strîngea mîinile, cum făcea cînd se duceau împreună la cinema. La un moment dat privi în jos și văzu că lacrimile lui udaseră așternutul. Mai trecu multă vreme pînă cînd, în cele din urmă, spuse:

– Adio, iubito.

În sala de așteptare a hotelului, lunga noapte se încheiase, dar agitația dimineții nu începuse încă. Nefericit și încremenit, Smith zăcea prăbușit într-un fotoliu.

În prima zi cînd Sophia intrase în laboratorul de la ICMBIASU începuse să vorbească înainte ca el să ridice privirea din microscop.

– Randi îți detestă virtutea, îi spusese ea. Nu știi de ce. Presupun că din cauza felului în care ți-ai asumat vina pentru ce i-ai făcut și fiindcă ți-a părut rău. Era clar că vorbeai serios și că suferai din pricina asta.

Atunci el se întorsese, îi aruncase o privire și înțelesese din nou de ce îi bătuse la cap pe militari să o aducă la Fort Detrick. O văzuse prima dată în laboratorul Institutului Național pentru Sănătate, unde ea certa un cercetător neglijent, și fusese șocat să o întâlnească din nou în locul surorii ei, dar cele două întâlniri fuseseră de-ajuns ca să-l convingă că își dorea să petreacă mai mult timp alături de ea. Rămăsese acolo admirînd-o pe Sophia, sub privirea înfuriată a lui Randi. Avea părul lung, ca mătasca de porumb, prins la spate într-o coadă de cal, și o siluetă zveltă, plină de curbe apetisante.

Nu-i scăpase interesul lui pentru ea. În acea primă zi din laboratorul de la ICMBIASU, îi spusese:

– O să stau pe banca goală de-acolo. Dacă n-o să te mai uiți la mine, mă apuc de treabă. Toată lumea mi-a spus că ești un medic de front foarte bun. Respect lucrul ăsta. Dar eu sînt un cercetător mai bun decît o să fii dumneata vreodată și-ar fi bine să te obișnuiești cu gîndul ăsta.

– N-o să uit.

Ea îl privise drept în ochi.

– Și ține-ți bărbăția în pantaloni pînă cînd o să-ți spun eu s-o scoți.

El dăduse din cap, zîmbise și replicase:

– Pot să aștept.

Sala de așteptare a spitalului era o insulă din afara timpului. În mintea lui, lumea era în altă parte. Gînduri nebunești i se învîrteau amețitor în cap. Părea să-și fi pierdut controlul. Trebuia să contramandeze nunta. Să anuleze totul. Furnizorii, limuzina...

Doamne, ce făcea el acolo?

Clătină violent din cap. Încercă să se concentreze. Se afla la spital.

Lumina zorilor arunca reflexe trandafirii și galbene pe clădirile de vizavi. Trebuia să-și pună ținuta de gală la naftalină.

Unde fusese ea în ultimele săptămîni? Ar fi trebuit să fie alături de ea. Nu ar fi trebuit să-i ofere niciodată postul de la ICMBIASU.

Cîți oameni invitaseră la nuntă? Trebuia să-i scrie fiecăruia. Personal. Să le spună că ea nu mai era... nu mai era...

El o omorîse. Pe Sophia. El îi determinase pe cei de la ICMBIASU să-i facă o ofertă tentantă, așa că ea acceptase slujba de la Detrick, iar el o ucisese. Știuse că o dorea din clipa cînd o văzuse la Randi. Cînd el încercase să-i spună lui Randi cît de rău îi părea că logodnicul ei murise, ea fusese prea furioasă ca să-l asculte. Dar Sophia înțelesese. Văzuse asta în ochii ei – ochii ei negri, cu o privire atît de intensă, inteligentă, vioaie...

Trebuia să comunice familiei. Dar ea nu avea familie. Doar pe Randi. Trebuia să-i spună lui Randi.

Sări în picioare ca să găsească un telefon public și brusc își aminti de Somalia. Fusese numit pe o navă-spital ce urma

să aducă ordinea și să protejeze cetățenii americani dintr-o țară sflâșiată de războiul dezlănțuit între doi tirani care își împărțiseră țara și capitala Mogadiscio. Fusesse chemat într-o zonă izolată din savană ca să trateze de febră pe un maior. Iepuizat de serviciul de douăsprezece ore, pusese diagnosticul de malarie, însă mai târziu se dovedise a fi mult mai puțin cunoscuta și fatala febră Lassa. Maiorul murise înainte ca diagnosticul să fie corectat și să i se aplice un tratament adecvat.

Armata îl exonerase de răspundere. Era o greșeală pe care o făcuseră și mulți medici mai experimentați – nefamiliarizați cu virusologia – și aveau să o mai facă, iar Lassa ucidea de obicei chiar și cu cele mai bune tratamente. Nu exista vindecare. Dar el știa că fusese arogant, atât de plin de sine, încât nu ceruse ajutorul înainte de-a fi prea târziu. El se considera vinovat. În asemenea măsură, încât insistase pe lângă militari să-l repartizeze la Fort Detrick pentru a se specializa în virusologie și microbiologie.

Acolo, după ce înțelesese cu adevărat raritatea virusului Lassa prin comparație cu malaria, admisesese pînă la urmă că eroarea sa era un risc al medicinei de teren, aplicată în locuri depărtate și necunoscute. Dar maiorul fusese logodnicul lui Randi Russell, iar ea nu îl iertase niciodată pe Smith, nu încetase să-l învinuiască pentru moartea lui. Acum trebuia să-i spună că ucisese o altă persoană pe care ea o iubea.

Se prăbuși pe canapea.

Sophia. Soph. El o omorîse. Pe iubita lui Sophia. Urmau să se căsătorească în primăvară, dar ea era moartă. N-ar fi trebuit s-o aducă la Detrick. Niciodată!

– Colonelul Smith?

Smith auzi vocea de parcă ar fi fost pe fundul unei lagune întunecate, cu tone de apă deasupra lui. Văzu o formă. Apoi un chip. Și țîșni la suprafață, clipind în lumina puternică.

– Smith. Te simți bine?

Generalul de brigadă Kielburger se aplecase deasupra lui. Pe urmă îl izbi gîndul, înghețîndu-l pînă în măduva oaselor. *Sophia era moartă*. Se ridică.

– Trebuie să particip la autopsie! Dacă...

– Calmează-te. N-au început încă.

Smith îl privi cu asprime.

– De ce dracu' nu mi s-a spus nimic de virusul ăsta? Știi prea bine unde mă aflu.

– Nu folosi tonul ăsta cu mine, colonele! N-ai fost contactat de la început deoarece chestiunea nu părea urgentă – un singur militar mort în California. Și, oricum, atunci cînd v-au raportat celelalte două cazuri, dumneata trebuia să fii acasă de peste o zi. Dacă te-ai fi întors cînd trebuia, ai fi aflat. Și poate...

Stomacul lui Smith se strînse ca un pumn enorm, iar mîinile lui făcură la fel. Sugera oare Kielburger că ar fi putut-o salva pe Sophia dacă ar fi fost acolo? Apoi se prăbuși iarăși pe canapea. Nu era nevoie ca generalul să facă un lucru pe care el îl făcuse deja. Fără încetare, stînd în sala de așteptare în lumina zorilor, nu făcuse decît să se învinuiască. Se ridică brusc.

– Trebuie să dau un telefon.

Se duse la aparatul de lîngă ascensoare și formă numărul de acasă al lui Randi Russell. După două apeluri se declanșă robotul și el auzi vocea ei exactă, de om practic: „Randi Russell. Nu pot vorbi acum. După semnal, lăsați un mesaj... mulțumesc“.

Acel „mulțumesc“ veni în silă, de parcă o voce lăuntrică îi șoptise să renunțe din cînd în cînd la tonul de afaceri. Asta era Randi.

Formă numărul biroului ei de la Institutul de Cercetări pentru Politică Externă, o instituție internațională cu analiști redevabili. Mesajul de pe robot era și mai sec: „Russell. Lăsați

un mesaj.“ De astă dată fără mulțumiri, nici măcar ca un pând tîrziu.

Amărit, se gîndi să lase același gen de mesaj: „Aici e Smith. Vești proaste. Sophia e moartă. Îmi pare rău.“

Dar se mulțumi să închidă. Nu putea lăsa pe robot un mesaj funebru. Trebuia să încerce să dea de ea, oricît de dureros era. Dacă nu o găsea pînă a doua zi, îi va spune șefului ei ce se întîmplase, cerîndu-i s-o pună pe Randi să-l sune. Ce altceva putea face?

Randi fusese întotdeauna greu de găsit, fiind deseori plecată în lungi călătorii de afaceri. O vedea rar pe Sophia. După ce el și cu Sophia deveniseră mai apropiați, Randi suna din cînd în cînd, dar nu-i vizita niciodată.

Se întoarse în sala de așteptare, unde îl găsi pe Kielburger legănîndu-și nerăbdător piciorul îmbrăcat în pantalonul călcat impecabil al uniformei, de sub manșeta căruia se vedea gheata lustruită. Smith se așează într-un fotoliu, lîngă general.

– Vorbește-mi despre virusul ăsta. Unde-a apărut? Ce soi e? E tot un agent patogen hemoragic ca Machupo?

– Răspunsul e „da“ la toate întrebările și „nu“ la toate întrebările, îi zise Kielburger. Maiorul Keith Anderson a murit vineri seara, la Fort Irwin, de insuficiență respiratorie acută, dar n-am mai văzut asemenea simptome. A avut o hemoragie masivă la plămîni și s-a găsit sînge în cavitatea toracică. Pentagonul ne-a alertat și am primit probe de sînge și țesut sîmbătă dimineața. Însă pînă atunci s-au mai semnalat două decese, în Atlanta și Boston. Nu erai aici, așa că am numit-o pe doctor Russell în fruntea echipei de cercetare, care a lucrat fără întrerupere. Cînd am întocmit hartă restrînsă a ADN-ului, s-a dovedit că nu semăna cu nici un virus cunoscut. Am hotărît să transmit datele Centrului pentru Controlul Bolilor și celorlalte laboratoare de Nivel Patru din lume, dar pînă acum nu s-a făcut nici un progres. Este un virus nou și e fatal.

Pe coridor, dr. Lutfallah, patologul spitalului, trecu împreună cu doi infirmieri care împingeau o targă acoperită cu un cearșaf. Dădu din cap spre Smith. Generalul continua să vorbească.

– Ceea ce vreau să faci dumneata e...

Smith îl ignoră. Ce avea el de făcut era mai important decât ce voia Kielburger. Sări în picioare și urmă procesiunea spre sala de autopsie.

Infirmierul Emiliano Coronado se strecură pe alea de serviciu din spatele spitalului ca să fumeze o țigară. Mîndru de cutezanța și faima strămoșilor lui îndepărtați, își îndreptase umerii lați, iar în imaginația lui scruta spațiile vaste din Colorado de acum patru sute de ani, în căutarea Cetăților de Aur.

O durere neașteptată îi săgetă gîtul. Țigara îi căzu din gură și visul său de glorie se destrămă în gunoiul aruncat pe alea întunecată. Lama unui cuțit îi lăsase o dîră subțire de sînge pe gît. Lama apăsă rana.

– Fără zgomot, zise vocea din spatele lui.

Îngrozit, Emiliano reuși doar să mormăie nedeslușit.

– Vorbește-mi despre doctor Russell, șopti Nadal al-Hassan, și, ca să-l „încurajeze“ apăsă și mai tare lama cuțitului. Trăiește?

Coronado încercă să înghită.

– E moartă.

– Ce-a spus înainte de-a muri?

– Nimic... n-a zis nimic nimănui.

Cuțitul pătrunse mai adînc în carne.

– Ești sigur? Nici colonelului Smith, logodnicul ei? Nu pare posibil.

Emiliano era disperat.

– A fost inconștientă, pricepi? Cum să vorbească?

– Asta-i bine.

Cuțitul își făcu treaba, iar Emiliano Coronado căzu

inconștient, muribund, sîngele său stropind gunoaiele de pe aleea umbrită.

Al-Hassan privi atent în jur. Părăsi aleea și înconjură blocul, îndreptîndu-se spre locul unde aștepta camioneta.

Ei bine? întrebă Bill Griffin în timp ce al-Hassan urca.

Din cîte zice infirmierul, ea n-a spus nimic.

- Atunci poate că Smith nu știe nimic. Poate că e mai bine că Maddux nu l-a nimerit la Washington. Două crime la ICMBIASU ar mări riscul ca vreunul dintre ei să intre la ideii.

- Aș fi preferat ca Maddux să-l ucidă. Pentru că n-am mai fi purtat discuția asta.

- Dar Maddux nu l-a ucis, așa că noi trebuie să ne gîndim la ce-avem de făcut.

- Nu putem fi siguri că ea n-a vorbit în apartamentul ei.

- Putem, dacă a fost inconștientă tot timpul.

Nu era inconștientă cînd a intrat în clădire, răspunse al-Hassan. Șefului nostru nu o să-i placă faptul că ea ar fi putut să-i vorbească despre Peru.

Griffin i-o întoarse:

- Trebuie să-ți repet, al-Hassan, că prea multe morți inexplicabile pot atrage atenția. Mai ales dacă Smith a vorbit cuiva despre atacurile asupra lui. Șefului s-ar putea să-i placă asta și mai puțin.

Al-Hassan ezita. Nu avea încredere în Griffin, însă fostul agent FBI putea avea dreptate.

- Atunci trebuie să-l lăsăm pe el să decidă care plan de acțiune îi place mai puțin.

Bill Griffin simți că i se ridică o greutate de pe umeri. Nu cu totul, fiindcă îl cunoștea pe Smithy. Dacă Jon bănuia că moartea Sophiei nu fusese un accident, nu va renunța niciodată să afle cauza reală. Totuși, Bill spera că istețul lui prieten va crede că ea comisese o greșală în laborator și că atacurile asupra lui nu aveau legătură cu moartea ei. Dacă



nu va mai fi atacat, va renunța. Pe urmă, Smithy va fi în afara pericolului, iar Griffin nu și-ar mai face griji.

În sala de autopsie tapetată cu pereți de oțel de la subsolul spitalului din Frederick, Smith ridică privirea când patologul Lutfallah se depărta de masa de disecție. Aerul era rece și mirosea înțepător a formaldehidă. Amândoi erau îmbrăcați în halate verzi. Lutfallah oftă.

– Ei bine, asta e, Jon. Nici o îndoială. A murit din cauza unei puternice infecții virale care i-a distrus plămîinii.

– Ce virus? întrebă Smith cu glas abia șoptit, deși era aproape sigur că știa răspunsul.

Lutfallah dădu din cap.

– Treaba asta o s-o las în seama voastră, geniile de la Detrick. Sînt afectați plămîinii, aproape nimic altceva... dar nu e pneumonie, tuberculoză ori altceva cunoscut. A acționat rapid și distrugător.

Smith încuviință. Cu un imens efort de voință, își șterse din minte identitatea celei care zăcea disecată pe masa de oțel, prevăzută cu canale și jgheaburi pentru a evacua sîngele. El și cu Lutfallah începură macabra operațiune de colectare a probelor sanguine și de țesut.

De-abia mai târziu, după încheierea autopsiei și după ce Smith își scosese boneta verde, masca, mănușile, halatul și se așezase pe o banchetă lungă, de lîngă sala de autopsie, se lăsă din nou pradă durerii de a o fi pierdut pe Sophia.

Așteptase prea mult. Urmărirea entuziastă a noilor descoperiri științifice și medicale de pe glob îl ținuse prea multă vreme departe. Se minșise singur că, după ce o cunoscuse pe Sophia, nu mai era un cow-boy. Nu era adevărat. Chiar și după ce o ceruse în căsătorie, o părăsise ca să-și vadă de preocupările lui. Iar acum nu mai putea aduce înapoi timpul.

Chinul de-a o fi pierdut era mai cumplit decât orice durere fizică pe care o încercase vreodată. Cu o acută percepere a situației, încerca să se obișnuiască cu gândul că ei doi nu vor mai fi niciodată împreună. Se aplecă și își cuprinse fața în palme. Tînjea după ea. Lacrimi amare îi curgeau printre degete. Regrete. Vină. Jale. Suspine tăcute îi scuturau trupul. Ea nu mai era și singurul lucru la care se putea gândi era că ardea de dorința de-a o mai strînge o dată în brațe.

## 9

**Ora 9:18 a.m.**  
**Bethesda, Maryland**

**M**ulți oameni consideră giganticul Institut Național de Sănătate drept o singură entitate, ceea ce este departe de adevăr. Situat pe un teren de aproximativ o sută cincizeci de hectare, cu vegetație bogată, la numai șaisprezece kilometri de domul Capitoliului, INS e constituit din douăzeci și patru de institute, centre și departamente diferite, unde lucrează șaisprezece mii de angajați. Dintre aceștia, șase mii sînt doctori în medicină. Este o colecție a celor mai avansate grade universitare aflate într-un singur loc, densitate cu care nu se pot lăuda cele mai multe colegii universitare și nici unele state.

Lily Lowenstein, specialist în boli ale aparatului respirator, se gîdea la toate astea în vreme ce privea pe fereastra biroului ei de la ultimul etaj al uneia dintre cele șaptezeci și cinci de clădiri din campus. Privirea ei zbura peste straturile de flori, pajiștile vălurite, parcările străjuite de arbori și clădirile cu birouri unde lucrau atîția oameni instruiți și inteligenți.

Căuta un răspuns acolo unde el nu exista.

Ca director al Oficiului de Decontare a Resurselor Federale pentru Medicină (ODRFM), Lily avea o pregătire superioară și era experimentată, aflându-se la apogeul carierei sale profesionale. Singură în birou, se uita la prestigiosul Institut Național de Sănătate, dar nu vedea nici oamenii, nici clădirile, nici altceva. De fapt, se uita și se gîndea numai la problema ei. O problemă care se agravase aproape imperceptibil de-a lungul mai multor ani, pînă cînd ajunsese să o copleșească.

Lily era o jucătoare împătimită. Nu conta ce fel de joc; era dependentă de toate. La început își petrecuse vacanțele în Las Vegas. Mai tîrziu, după ce obținuse o slujbă la Washington, se dusesse la Atlantic City, fiindcă putea ajunge mai repede la masa verde. Putea juca la Atlantic City în weekend-uri, într-o zi liberă sau chiar nopțile în ultimii ani, cînd patima ei crescuse direct proporțional cu datoriile.

Dacă s-ar fi mulțumit cu atît – jocurile de la cazinou și cîte o călătorie la cursele de la Pimlico și Arlington – poate că totul ar fi rămas un viciu minor. Ar fi fost ceva agasant, și-ar fi risipit salariul, provocînd discuții în familia ei atunci cînd anula vizite și omitea să trimită cadouri de Crăciun, sau la zilele de naștere ale nepoatelor și nepoților săi. Ar fi rămas cu puțini prieteni, dar situația n-ar fi căpătat niciodată dimensiunile înspăimîntătoare ale bestiei pe care trebuia să o înfrunte acum.

Făcea prinsori prin telefon cu agenți de pariuri, punea rămășaguri în baruri cu alți agenți de pariuri și, pînă la urmă, împrumuta bani de la cei care dădeau unor suflete disperate, fără chip, cum era și ea. Acum datora mai mult de cincizeci de mii de dolari, iar un om care nu-și spusese numele o sunase ca s-o anunțe că îi achitase toate datoriile și că voia să discute modalitatea de plată. O trecuseră fiori reci pe șira spinării. Mîna îi tremura, ca paralizată. Omul fusese politicos, dar în vorbele lui exista o amenințare ascunsă. Exact la ora nouă

treizeci trebuia să se întâlnească cu el într-un bar elegant din centrul localității, bar pe care îl cunoștea prea bine.

Îngrozită, încercase să se gândească cum ar trebui să procedeze. Nu își făcea iluzii. Sigur, ar fi putut să se ducă la poliție, însă atunci ar fi ieșit totul la iveală. Și-ar fi pierdut slujba și ar fi ajuns probabil la închisoare, pentru că, inevitabil, redusese sumele alocate aprovizionării și își însușise diferența. Pusese mîna pînă și pe mărunțiș. Așa procedau jucătorii împătimiți.

Nu mai avea prieteni sau rude care să o împrumute cu bani, chiar dacă le-ar spune că are o problemă. Fusese nevoită să returneze vînzătorului una din cele două mașini, un Beemer, iar casa ei fusese ipotecată în întregime. Nu avea soț, nu *mai* avea. Era mult în urmă cu taxa școlară a fiului ei. Nu avea obligațiuni, acțiuni, nici proprietăți. Nimeni nu o va ajuta, nici măcar vreun cămătar veros. Nimeni.

Și nici nu putea fugi. Singura susținere materială era salariul ei. Fără slujbă, nu mai avea nimic. *Era* un nimic.

Dintr-un separeu al barului, Bill Griffin o privi pe femeie intrînd. Arăta cam așa cum se așteptase. Între două vîrste, din clasa de mijloc, cu un aer afectat, greu de definit. Cu cîțiva centimetri mai înaltă decît media, cu cîteva kilograme mai corpolentă. Păr castaniu, ochi căprui, față ascuțită și bărbie mică. Hainele ei trădau o anume neglijență: costumul ei avea marginile uzate și nu i se potrivea atît de bine pe cît ar fi trebuit pentru directorul unei mari instituții guvernamentale. Părul nu era coafat și i se vedeau rădăcinile încărunțite. Tipul clasic al jucătorului.

Dar avea și o oarecare trufie, stînd în pragul ușii și așteptînd să vină cineva să-i solicite atenția – semn al funcționarului de rang mediu.

Griffin o lăsa să fiarbă puțin. În cele din urmă ieși din separeu, îi prinse privirea și dădu din cap. Ea porni țeapănă spre el printre mese.

– Doamna Lowenstein, zise el.

Lily dădu din cap, încercând să-și stăpânească neliniștea.

– Dumneata cine ești?

– Nu contează. Ia loc.

Femeia se așeză, nervoasă și stînjenită, apoi trecu la atac:

– Cum ai aflat de datoriile mele?

Bill Griffin zîmbi vag.

– Nu-ți pasă cu adevărat de toate astea, doamnă Lowenstein, nu-i așa? Cine sînt, de unde știu de datorii, de ce le-am răscumpărat. Nimic din toate astea nu contează, corect?

Se uită la obrazii și buzele ei care tremurau. Ea îi surprinse privirea și își înăspri chipul. În sineca lui, îi înțelese gestul. Era terorizată și asta o făcea vulnerabilă.

– Am polițele dumitale. Îi urmări ochii căprui, care umblau de colo-colo neliniștiți. Mă aflu aici ca să-ți ofer o soluție de-a ieși din rahat.

Ea pufni disprețuitor:

– De-a ieși din rahat?

Nici unui jucător nu-i păsa prea mult de simpla ștergere a datoriilor. Jocul era o patimă, o boală. Datoria era o încurcătură și un pericol, dar avea un impact minor pînă cînd agenții de curse, cei de pariuri sau cei care conduceau un joc refuzau să te mai lase să joci fără să pui banii pe masă. Griffin știa că Lily se zbătea zilnic să găsească destui bani ca să poată paria la curse pe mai mult de cinci dolari.

Așa că-i oferi osul care să o facă să dea din coadă.

– Poți s-o iei de la zero. Eu îți șterg datoriile. Nimeni n-o să știe vreodată și îți dau destul ca s-o iei de la început. Sună bine?

– S-o iau de la zero? O pată roșie apăru deasupra gulerului bluzei lui Lowenstein. Preț de o clipă, ochii ei străluciră de entuziasm. Dar la fel de repede se încruntă. Avea necazuri, dar nu era idioată. Asta depinde de ceea ce trebuie să fac, nu-i așa?

Pe când lucra la informațiile militare, Griffin fusese unul dintre cei mai buni oameni ai armatei, ocupându-se cu recrutarea informatorilor valoroși din spatele Cortinei de Fier. Irișpătea cu avantaje personale, cu principii morale, justetea cauzei, pînă cînd îi compromitea. Pe urmă, cînd refuzau să facă tot ce le cerea – și întotdeauna procedau așa, mai devreme sau mai tîrziu –, le arunca morcovul și strîngea șurubul. Nu asta-i plăcuse cel mai mult, dar fusese priceput, iar acum era momentul să o strîngă cu ușa pe femeia asta.

– Nu, nu tocmai. Vorbi cu voce joasă: Nu depinde de nimic. Poți să nu-mi plătești datoria și poți să nu fii demascată. Dacă crezi că nu poți face asta, ridică-te și pleacă acum. Nu-mi irosi timpul.

Lily roși și se rățoi:

– Ia ascultă, arogant...

– Știu, o întrerupse Griffin. E greu. Dumneata ești șeful, nu? Eroare. *Eu sînt* șeful acum. Altfel, mîine n-o să mai ai nici o slujbă, nici șansa de-a găsi alta. Nu la stat, nu în Washington, probabil că nicăieri.

Lui Lily îi împietri stomacul. Apoi se relaxă. Începu să plîngă. Nu! Nu trebuie să plîngă! Nu o făcuse niciodată. Ea era șeful. Ea...

– E-n regulă, zise Griffin. Plîngi. Descarcă-te. E greu, și-o să fie și mai greu. Nu te grăbi.

Cu cît era el mai înțeleghător, cu atît Lily plîngea mai tare. Printre lacrimi, îl văzu lăsîndu-se pe spătarul banchetei, relaxat. Îi făcu semn chelneriței, arătînd spre paharul lui. Nu arată spre ea și nici nu o întrebă ce dorește. Nu era o întîlnire de curtoazie, discutau afaceri. Oricine ar fi fost, înțelese ea deodată, nu era cel care o șantaja. El era doar mesagerul. Își făcea treaba. Indiferent. Nimic personal.

Cînd chelnerița îi aduse berea, ea întoarse capul, rușinîndu-se să fie văzută cu ochii roșii și plîngînd. Nu avusese niciodată de-a face cu o asemenea situație, cu un asemenea om, și se simțea teribil de singură.

Griffin își sorbi berea. Era momentul să scoată din nou morcovul.

– În regulă, te simți mai bine? Poate că asta o să te ajute. Gîndește-te așa – securea ar fi căzut oricum într-o zi. În felul ăsta, isprăvești mai repede cu toată povestea, ștergi totul cu buretele și-ți mai dau și ceva în plus, să zicem cincizeci de mii, ca s-o iei de la început. Totul pentru vreo două ceasuri de muncă. Poate că mai puțin dacă ești atît de bună pe cît cred eu. Nu e prea rău, nu?

*Ștergi totul cu buretele... cincizeci de mii...* Cuvintele îi explodau în minte ca o revărsare de lumină. S-o ia de la început. Sfirșitul coșmarului. Și bani. Putea într-adevăr s-o ia de la început. Să primească ajutor. Tratament. Ah, asta nu se va mai întîmpla vreodată. Niciodată!

Își șterse ochii. Simți deodată dorința să-l sărute pe omul ăla, să-l îmbrățișeze.

– Ce... ce vrei să fac?

– Așa, direct la subiect, încuviință Griffin. Știam că ești isteță. Îmi place. Am nevoie de o persoană isteță pentru treaba asta.

– Nu încerca să mă flatezi. Nu acum.

Griffin rîse.

– Și fudulă pe deasupra. Ți-ai venit în fire, da? Ce naiba, nimeni n-o să fie nici măcar rănit. Trebuie doar să elimini cîteva documente. Apoi ești liberă.

*Documente? Eliminate? Dosarele ei!* Niciodată. Se cutremură, apoi reuși să se stăpînească. La ce se așteptase? Pentru ce altceva ar fi avut nevoie de ea? Ea controla arhiva cu dosare. Era șefa Oficiului de Decontare a Resurselor Federale pentru Medicină. Sigur, era vorba despre dosare medicale.

Griffin o urmărea cu privirea. Era momentul critic. Acel prim șoc al unui nou recrut care afla ce trebuia de fapt să facă. Să-și trădeze țara. Să-și trădeze instituția. Să-și trădeze familia. Să trădeze o încredere. Orice. Și în timp ce-o privea,

observă că momentul trecuse. Luptă lăuntrică. Își venise în fire. El dădu din cap.

– În regulă, asta a fost partea mai grea. Restul vine de la sine. Uite ce vrem noi. Există un raport către Fort Detrick, Centrul de Control al Bolilor, și probabil către multe alte laboratoare din lume, raport care trebuie eliminat din toate dosarele. Îndepărtat, șters. Și toate copiile. N-a existat niciodată. Același lucru trebuie făcut și cu toate rapoartele OMS privind epidemii virale și/sau tratamente în Irak în ultimii doi ani. Astea, plus înregistrările câtorva convorbiri telefonice. Poți face asta?

Femeia era încă prea șocată pentru a vorbi. Dar dădu din cap.

– Mai există o singură condiție. Toată treaba trebuie făcută pînă la prînz.

– La prînz? *Acum*? În timpul serviciului? Dar cum...?

– Asta-i problema dumitale.

Nu putu decît să dea iarăși din cap.

– Bun. Griffin zîmbi. Acum, ce-ai zice să bem ceva?

## 10

**Ora 1:33 p.m.**

**Fort Detrick, Maryland**

**S**mith lucra febril în laboratorul de Nivel Patru, deși era frînt de oboseală. Cum murise Sophia? Avînd în minte avertismentul lui Bill Griffin și ținînd cont de atacurile asupra lui la Washington, nu putea crede că moartea ei fusese accidentală. Totuși, nu exista nici o îndoială în legătură cu cauza morții – insuficiență respiratorie acută, provocată de un virus mortal.



La spital, medicii îi spusese ră să se ducă acasă, să se odihnească. Generalul îi ordonase să urmeze sfatul lor. El nu zisese nimic, dar se dusesse direct la poarta principală de la Fort Detrick. Când intrase, gardianul îl salutase sobru. Parcase în locul lui obișnuit de lângă clădirea monolitică, din cărămidă și beton, a ICMBIASU. Ventilatoarele de pe acoperiș emanau un curent continuu de aer bine filtrat din laboratoarele de Nivel Trei și Patru.

Îndurerat și epuizat, mersese aproape în transă, ducând recipientele congelate cu probe de sînge și țesut de la autopsie. Arătase legitimația gardianului de la recepție, care dăduse din cap în semn de compasiune. De parcă ar fi fost cuplat la un pilot automat, continuase să meargă. Coridoarele păreau elemente dintr-un vis încețoșat, un labirint plutitor cu ocolșuri și cotituri, cu uși și ferestre din sticlă groasă la laboratoarele ermetic închise. Se opri la biroul Sophiei și privi înăuntru.

I se puse un nod în gît. Înghiți cu greu și se grăbi spre zona Nivelului Patru, unde își puse costumul de protecție.

Folosind probele de sînge și țesut prelevate de la Sophia, lucră singur în laboratorul din Zona Fierbinte, în poșida tuturor sfaturilor, ordinelor și procedurilor de protecție. Repetă toată munca pe care o făcuse ea cu probele de la cele trei victime – izolînd virusul, studiîndu-l la microscopul electronic și comparîndu-l cu celelalte specimene din banca ICMBIASU, eșantioane colectate de la victimele diverselor virusuri din întreaga lume. Agentul patogen care o ucisese pe Sophia nu semăna cu nici unul. Efectuă încă o reacție polimerică în lanț a ADN-ului, fragmentînd analiza pentru a identifica noul virus, și întocmi o hartă preliminară. Apoi transmise datele obținute computerului din biroul său și, după șapte minute petrecute în camera de dezinfectare, își scoase costumul de protecție și halatul.

Se îmbracă și se grăbi spre birou, unde compară datele lui cu cele obținute de Sophia. Într-un tîrziu se lăsă pe spătarul

folosiului, privind în gol. Virusul care o omorîse pe Sophia nu se potrivea cu nici unul dintre cele pe care le văzuse el vreodată. Ici-colo exista cîte o asemănare, de acord, dar întotdeauna cu alt virus cunoscut.

Se potrivea însă cu virusul misterios pe care îl studiasese ea.

Obsedat de moartea Sophiei, era totuși îngrozit de amenințarea potențială pe care o reprezenta acest nou virus letal. Cele patru victime puteau fi doar începutul.

Cum se molipsise Sophia?

Dacă ar fi fost vorba despre un accident prin care ea ar fi contractat noul virus, l-ar fi raportat imediat. Nu doar fiindcă exista un ordin ferm în acest sens, dar ar fi fost o nebunie să nu o facă. Agenții patogeni din Zona Fierbinte erau letali. Nu exista vaccin sau vindecare, dar tratamente imediate, pentru a întări rezistența organismului și a menține, pe cît posibil, starea de sănătate, plus îngrijirea medicală acordată în cazul oricărui virus salvaseră pe mulți care, netratați, ar fi murit.

La Detrick exista un spital pentru combaterea agenților patogeni, iar doctorii de-acolo cunoșteau tot ce se putea ști despre tratarea victimelor. Dacă ar fi putut-o salva cineva, doar medicii aceia ar fi fost în stare, și ea știuse asta.

Mai presus de orice, Sophia era om de știință. Dacă s-ar fi gîndit că exista cea mai redusă posibilitate de a fi contractat virusul, ar fi vrut ca tot ce i se întîmplase să fie înregistrat și analizat pentru a completa cunoștințele despre acel virus și, poate, pentru a fi salvate alte vieți.

Ea ar fi raportat totul. Absolut totul.

Adăugînd la toate astea violentele atacuri asupra lui din Georgetown, Smith putea trage o singură concluzie: moartea ei nu fusese un accident.

În minte îi răsună glasul ei întretăiat de efort: *...laborator... cineva... lovit...*

Cuvintele rostite chinuit nu însemnaseră nimic pentru el în momentele acelea de groază, dar acum îi reverberau în amintire. Intrase oare cineva în laboratorul ei și o atacase așa cum fusese și el atacat?

Electrizat de acest gând, citi iarăși notele ei, referatele și rapoartele, căutînd o cheie, vreo aluzie la ceea ce se întîmplase cu adevărat.

Și văzu numărul, notat cu scrisul ei îngrijit, în capătul de sus al penultimei pagini din jurnalul ei. Acolo își însemna ea rezultatele activității zilnice privind virusul necunoscut. Numărul paginii era *IPL-53-99*.

Înțelese că notația „IPL” însemna Institutul Prince Leopold din Belgia. Nimic deosebit în asta – doar felul ei de a identifica un raport al altui cercetător pe care îl folosise în propria cercetare. Numărul se referea la un experiment anume, la un raționament sau la o cronologie. Important în legătură cu această referință și cu numărul era faptul că ca le nota întotdeauna – întotdeauna – la sfîrșitul raportului.

*La sfîrșit.*

Notația asta era în capătul de sus al paginii – la începutul unui comentariu cu privire la problema celor trei victime, separate de o mare distanță, de împrejurări, vîrstă, sex și experiență, moarte din cauza aceluiași virus și în același timp, fără ca altcineva din preajmă să fi fost contaminat.

Comentariul nu menționa alte rapoarte, prin urmare numărul nu era la locul potrivit.

Examină cu atenție ultimele două pagini, depărtînd foile ca să poată studia legătura hîrtiei cu cotorul caietului. Deși se uită cu lupa, nu văzu nimic.

Se gîndi o clipă, apoi duse jurnalul deschis la puternicul său microscop pentru disecții. Poziționează adîncitura dintre pagini sub lentilă și privi prin ocularul microscopului. Apoi strecură cotorul caietului sub vizor.

Scoase un icnet cînd o văzu – o tăictură aproape la fel de dreaptă și delicată precum a unui bisturiu cu laser. Însă, deși

foarte bine executată, nu putea ascunde adevărul la puternicul microscop. Se vedea o tăietură de cuțit, ușor vălurită.

De-acolo fusese tăiată o pagină.

Generalul de brigadă Calvin Kielburger stătea în pragul ușii deschise a biroului lui Jon Smith. Cu mâinile la spate, picioarele depărtate și o expresie severă pe fața lui cărnăasă, arăta ca Patton pe un tanc în Ardeni, încurajând Divizia de Blindate.

– Ți-am ordonat să te duci acasă, colonel Smith. Nu ești util nimănui dacă nu te poți ține pe picioare. În munca asta avem nevoie de o echipă completă, cu mintea limpede. Mai ales după ce a dispărut doctor Russell.

Smith nu ridică privirea.

– Cineva a tăiat o pagină din jurnalul ei.

– Du-te acasă, colonele.

Acum, Smith înălță capul.

– Nu m-ai auzit? Lipsește o pagină din ultimul raport pe care l-a făcut. De ce?

– Probabil că a rupt-o fiindcă n-avea nevoie de ea.

– Ai uitat tot ce știai despre activitatea științifică de când ai primit steaua aia? *Nimeni* nu distruge o notă de cercetare. Pot să-ți spun că pagina ruptă avea legătură cu un raport de la Institutul Prince Leopold din Belgia, pe care ea îl citise. N-am găsit nici un exemplar al unui asemenea raport printre hîrțile ei.

– Se află probabil în banca de date a computerului.

– Acolo o să cauți imediat.

– O s-o faci mai târziu. Mai întâi vreau să te odihnești, pe urmă trebuie să te duci în California, în locul lui Russell. O să vorbești cu familia maiorului Anderson, cu prietenii lui, cu toți cei care l-au cunoscut.

– Nu, ce naiba! Trimite pe altcineva.

Voia să-i vorbească lui Kielburger despre atacurile asupra lui din Washington. Ar fi putut dura mult pînă să-l convingă

pe general că el trebuia să încerce să afle cum contractase Sophia virusul. Dar Kielburger ar fi vrut să afle mai întâi ce căutase el la Washington când ar fi trebuit să se întoarcă la Detrick, iar asta l-ar fi silit să dezvăluie întâlnirea clandestină cu Bill Griffin. Nu putea demasca un vechi prieten pînă nu știa mai multe, ceea ce însemna că trebuia să-l determine pe general să-l lase să continue treaba începută.

– Știu că *ceva nu e-n regulă* cu moartea Sophiei. Am de gînd să aflu despre ce este vorba.

Generalul se rățoi la el:

– Nu, n-ai s-o faci pe timpul armatei. Avem o problemă mult mai importantă decît moartea unui membru al echipei, indiferent cine-a fost el.

Smith sări în picioare ca un armăsar atacat de un șarpe cu clopoței.

– Atunci plec din armată!

Pentru o clipă, Kielburger îl privi urît, strîngînd pumnii lîngă coapse. Avea fața roșie ca sfecla și se pregătea să-i spună lui Smith să-și dea demisia. Se săturase de lipsa lui de respect.

Apoi se răzgîndi. Ar fi fost o notă proastă la dosarul lui – un ofițer incapabil să obțină loialitatea oamenilor săi. Nu era momentul să se ocupe acum de aroganța și insubordonarea lui Smith. Se strădui să se relaxeze.

– Foarte bine, cred că n-o să te învinuiesc. Continuă să lucrezi la cazul Russell. O să trimit pe altcineva în California.

**Ora 2: 02 p.m.**

**Bethesda, Maryland**

Deși se grăbise, Lily Lowenstein lucră toată dimineața ca să rezolve ce-i ceruse omul fără nume. Acum termina un prînz pe cînte la restaurantul ei favorit din centrul orașului Bethesda. Dincolo de fereastră, clădirile înalte ale localității,

care îi aminteau de un Dallas în miniatură, reflectau lumina strălucitoare a soarelui de octombrie, în vreme ce ea sorbea din al doilea daiquiri.

Surprinzător, cea mai simplă dintre sarcinile ei se dovedise a fi pătrunderea în rețeaua computerizată internațională a OMS. Nimeni nu se gândise să ia măsuri severe de protecție a informațiilor științifice și umanitare. Așa că fusese o joacă de copil să șteargă toate urmele unor rapoarte ale OMS cu privire la victimele și supraviețuitorii celor două epidemii virale minore din Bagdad și Basra.

Sistemul computerizat irakian era depășit de cinci ani, așa că penetrarea lui pentru a îndepărta originalele aceluiași rapoarte chiar de la sursă fusese aproape la fel de ușoară. Ciudat, Lily descoperise că majoritatea informațiilor inițiale din Irak fuseseră deja șterse de regimul lui Saddam Hussein. Care nu dorea, desigur, să dezvăluie vreo slăbiciune sau nevoie.

Îi luase mai mult timp eliminarea singurului raport belgian din toate înregistrările electronice ale computerului central de la institutul ei, din bazele de date ale ICMBIASU, CCB și ale tuturor celorlalte laboratoare din lume. Dar cea mai dificilă sarcină se dovedise ștergerea înregistrării din registrul telefonic de la Fort Detrick. Fusese nevoie să ceară ajutorul unor funcționari superiori de la Compania de telefoane care îi erau îndatorați.

Curioasă, încercase să înțeleagă motivul ascuns al solicitărilor șantajului, însă înregistrările pe care le ștersese păreau să nu aibă nici un element comun, cu excepția faptului că mai toate pomeneau de un virus. Străbătînd circuitele electronice dintre institutele de Nivel Patru din întreaga lume, dăduse peste sute de alte rapoarte de cercetare, însă acestea nu păreau să prezinte interes pentru șantajistul ei.

Orice ar fi vrut el, ea își încheiase misiunea cu succes. Nu fusese descoperită, nu lăsase urme și avea să scape

curînd, pentru totdeauna, de problemele ei financiare. Își promise să nu se mai afunde niciodată atît de adînc în datorii. Cu cincizeci de mii de dolari în mînă, se putea duce la Vegas ori la Atlantic City cu destui bani ca să recupereze tot ce pierduse. Cu un zîmbet detașat, hotărî rapid că va începe să cîștige chiar din seara aceea, cu o investiție de o mie de dolari.

Aproape că izbucni în rîs părăsind restaurantul și dînd colțul către barul unde îl putea găsi pe agentul ei preferat de pariuri. Avea copleșitoarea senzație că nu mai putea să piardă. Nu acum. Niciodată.

Chiar și cînd, auzind țipetele din spatele ei, scrîșnetele și huruiala de cauciuc și metal, se întoarse și văzu imensul camion negru înclinîndu-se pe trotuar direct spre ea, zîmbi cu gura pînă la urechi. Zîmbetul nu dispăru nici cînd camionul o izbi, după care viră spre stradă, lăsînd-o moartă pe trotuar.

**Ora 3:16 p.m.**

**Fort Detrick, Maryland**

Smith se depărtă de ecranul computerului. Existau cinci rapoarte de la Institutul Prince Leopold, însă nici unul nu sosise cu o zi în urmă sau în dimineața aceea și nici unul nu menționa decît alte eșecuri în încercarea de a clasifica virusul necunoscut.

Trebuia să existe un raport care să includă informații noi – cel puțin un fapt suficient de important încît să-i sugereze Sophiei o nouă cale de investigație despre care scrisese o pagină întregă în ultima noapte. Dar el căutase în baza de date de la Detrick, în cea a CCB și se conectase la supercomputerul armatei ca să caute la celelalte laboratoare de Nivel Patru din lume, inclusiv la Institutul Prince Leopold.

Nu găsisе nimic.

Dezamăgit, privea țință ecranul necooperant. Fie că Sophia făcuse o greșeală, numerotase eronat jurnalul ei și raportul acela nu existase niciodată, fie...

Fie că fusese șters din toate bazele de date din lume, inclusiv de la sursă.

Greu de crezut. Nu imposibil, dar era greu de crezut că și-ar fi dat cineva atîta osteneală în legătură cu un virus, cînd era spre binele tuturor să-l investigheze. Smith dădu din cap, încercînd să alunge ideea că pe pagina lipsă fusese ceva important, dar nu reuși. Pagina *fusese* tăiată.

De către cineva care intrase și ieșise nevăzut din institut. Sau poate că fusese văzut?

Puse iarăși mîna pe telefon ca să afle cine mai fusese în laborator cu o noapte în urmă, dar, după ce vorbi cu întregul personal și cu sergentul-major Daugherty, nu fu mai aproape de un răspuns. Toți oamenii lui Daugherty plecaseră acasă pe la ora 6 după-amiază, iar cercetătorii rămăseseră pînă la două noaptea, chiar și Kielburger. După ora aceea, Sophia fusese singură acolo.

La recepție, Grasse nu văzuse nimic în tura de noapte, nici măcar plecarea Sophiei, ceea ce Smith știa deja. La poartă, gardienii jurau că nu văzuseră pe nimeni după ora două noaptea, dar era limpede că nu o observaseră nici pe Sophia cînd ieșise clătinîndu-se, așa că raportul lor nu însemna mare lucru. Pe lîngă asta, se îndoia că o persoană atît de pricepută încît să taie o pagină fără să lase vreo urmă vizibilă ar fi atras atenția asupra sa la intrare nu la ieșire.

Smith era într-un punct mort.

Apoi îi răsună în minte icnetul Sophiei. Închise ochii și-i revăzu chipul minunat, schimonosit de durere. Căzîndu-i în brațe, zbatîndu-se să respire, reușind totuși să bîguie: ... *laborator... cineva... lovit...*



**Ora 5:27 p.m.**

**Morga, Frederick, Maryland**

Doctorul Lutfallah era iritat.

– Nu știi ce-am mai putea afla, colonel Smith. Autopsia a fost clară. Precisă. N-ar trebui să iei o pauză? Mă și mir că mai poți rezista. Ai nevoie de somn...

– O să dorm după ce-o să aflu ce i s-a întâmplat, i-o întoarse Smith. Și nu mă întreb *ce* a ucis-o, ci doar *cum* a ucis-o.

Patologul acceptase cu greu să se reîntâlnească cu Smith în sala de autopsie a spitalului. Nu renunțase cu plăcere la degustarea unui excelent martini.

– *Cum?*

Lutfallah înălță din sprâncene. Asta era prea mult. Nu făcu nici un efort să-și ascundă sarcasmul usturător:

– Aș zice că la fel cum ucide orice virus letal, domnule colonel.

Smith îl ignoră. Aplecat peste masa de disecție, se lupta să-și păstreze cumpătul în timp ce o privea pe Sophia, atât de plină de viață cândva, iar acum palidă și inertă.

– Fiecare centimetru, doctore. Examinează-o centimetru cu centimetru. Caută orice ne-ar fi putut scăpa, ceva neobișnuit. Orice.

Deși nervos, Lutfallah începu cercetarea. Cei doi medici lucrau în tăcere timp de o oră. Lutfallah începuse să bombăne iritat când, deodată, scoase o exclamație înăbușită prin masca de protecție.

– Ce-i asta?

Smith tresări.

– Ce? Ce-ai găsit? Arată-mi!

Însă de astă dată, Lutfallah fu cel care nu răspunse. Examină glezna stîngă a Sophiei. Când vorbi, puse o întrebare:

– Doctor Russell era diabetică?

Nu. Ce-ai găsit?

Lua alte medicamente pe cale intravenoasă?

Nu.

Lutfallah dădu din cap. Ridică privirea.

-- Lua droguri, colonele?

– Adică narcotice? Nu, ce dracu'!

– Atunci aruncă o privire.

Smith se apropie de patolog, aflat în partea stângă a Sophiei. Se apleacă amândoi asupra gleznei. Semnul era aproape invizibil – înroșit și umflat, atât de mic încât nimeni nu-l observase, ori poate că nici nu fusese acolo și era doar o manifestare târzie a virusului.

În centrul petei roșii era o singură gaură minusculă de ac – o injecție administrată cu aceeași pricepere folosită la tăierea paginii din jurnal.

Smith se ridică brusc, cuprins de furie. Strânse pumnii pînă i se albiră degetele. Capul îi vuia. Bănuise. Acum știa.

Sophia fusese ucisă.

**Ora 8:16 p.m.**

**Fort Detrick, Maryland**

Jon Smith năvăli în încăpere și privi înfuriat spre biroul său. Dar nu se așează. Nu putea. Măsura camera cu pași mari, ca un animal sălbatic într-un țarc. În ciuda agitației trupului, avea mintea limpede ca diamantul. Se concentra. Acum, pentru el, oricare ar fi fost nevoile lumii... exista un singur obiectiv – să-l găsească pe asasinul Sophiei.

Foarte bine. *Gîndește*. Ea trebuie să fi aflat ceva atât de primejdios, încît fusese necesar să fie ucisă și toate dovezile materiale ale descoperirii sau bănuielilor ei – eliminate. Prin urmare, ce făceau cercetătorii în cazul unei investigații la nivel mondial? *Discutau*.

Înșfăcă receptorul telefonului:

– Dă-mi-l pe comandantul serviciului de securitate.

Bătea darabana cu degetele în birou, neliniștit.

– Dingman la telefon. Cu ce te pot ajuta, domnule colonel?

– Ai o evidență a apelurilor telefonice din interiorul și din afara ICMBIASU?

– Nu tocmai, dar o putem afla pe cea a unui apel primit sau trimis din bază. Ce te interesează în mod deosebit?

– Toate cele trimise de doctor Sophia Russell, începînd de sîmbăta trecută. Și cele primite.

– Ai autorizație?

– Întreabă-l pe Kielburger.

– Te sun eu, domnule colonel.

Cincisprezece minute mai tîrziu, Dingman telefonă, transmițîndu-i o listă cu apelurile primite și trimise de Sophia. Erau puține, fiindcă ea și restul echipei se ocupaseră de virus în laboratoare și birouri. Cinci telefoane date, dintre care trei peste Ocean, și numai patru primite. Formă numerele respective. Peste tot se discutase despre ceea ce nu fusese găsit, despre eșecuri.

Dezamăgit, se lăsă pe spătarul scaunului – apoi sări brusc în picioare. Alergă pe coridor pînă la biroul Sophiei, unde scotoci din nou pretutindeni. Se uită în sertare. Nu se înșela – registrul telefonic lunar, cel asupra căruia Kielburger insistase să fie ținut la zi, lipsea.

Se întoarse în grabă la biroul lui și mai dădu un telefon.

– Doamna Curtis? A predat cumva Sophia mai devreme registrul ei telefonic pe octombrie? Nu? Ești sigură? Mulțumesc.

Îi luaseră și registrul telefonic. Ucigașii. De ce? Fiindcă *existase* o convorbire care dezvăluise ceea ce ei încercau să ascundă. Fusese ștersă o dată cu raportul la IPL. Erau puternici și inteligenți, iar el se lovide de un zid aparent impenetrabil încercînd să descopere ce făcuse ori ce știuse

Sophia pentru a face pe cineva să considere că trebuia să o ucidă.

Trebuia să afle răspunsul pe altă cale – cercetînd trecutul victimelor. Ceva trebuie să-i fi legat înainte de-a muri, ceva ce le fusese fatal.

Formă alt număr.

– Sînt Jon Smith, doamnă Curtis. Generalul e în biroul lui?

– Cu siguranță, domnule colonel. Rămîneți la aparat.

Melanie Curtis era din Mississippi și îl plăcea. Dar în seara aceea nu era dispus să cocheteze cu ea.

– Mulțumesc.

– Generalul Kielburger.

– Mai vrei să mă duc mîine în California?

– De ce te-ai răzgîndit, colonele?

– Poate că am văzut lumina. Pericolul mai mare trebuie să aibă prioritate.

– Sigur, pufni Kielburger neîncrezător. Bine, soldat. O să iei avionul de la Andrews mîine dimineață la ora 8. Să fii la biroul meu la 7 și-o să-ți dau instrucțiunile.

## 11

**Ora 5:04 p.m.**

**Parcul Adirondack, New York**

**C**ontrar presupunerilor majorității oamenilor, două treimi din statul New York nu cuprind numai zgîrie-nori, linii de metrou aglomerate și centre financiare în permanentă agitație. În vreme ce Victor Tremont, președinte executiv la Blanchard Pharmaceuticals, stătea pe veranda casei sale din Parcul Național Adirondack, privind către vest, vedea cu ochii minții harta: întinzîndu-se de la Vermont la

est pînă aproape de Lacul Ontario la vest, dinspre Canada la nord pînă lîngă Albany la sud, vreo două milioane și jumătate de hectare de teren, public și privat, se înălța dintre rîurile repezi și miile de lacuri, formînd patruzeci și șase de piscuri montane colțuroase ce se ridicau la peste o mie două sute de metri deasupra teritoriului neted numit Adirondack.

Tremont știa toate astea fiindcă era înzestrat cu o minte ascuțită, care sesiza imediat, reținea și folosea faptele importante. Parcul Adirondack era esențial pentru el nu doar fiindcă era un ținut împădurit de o minunată sălbăticie, ci și pentru că era slab populat. Una dintre poveștile pe care îi plăcea să le spună oaspeților săi adunați în jurul șemineului era despre un șef de la fisc ce cumpărase în zonă o cabană de vară. Cînd omul hotărîse că impozitul pe care îl plătea era prea ridicat, se apucă să facă cercetări. Cu această ocazie, descoperise – aici, Tremont rîdea din toată inima – că percepatorii locali erau implicați în mari afaceri de corupție. Omul era dispus să-i dea în judecată pe escroci, însă nu se putea alcătui nici un juriu. Motivul? Existau atît de puțini rezidenți permanenți în district, încît aceștia fie erau implicați în afaceri ilegale, fie aveau legături cu cineva care era.

Tremont zîmbi. Izolarea și corupția din regiune făceau ca paradisul său împădurit să fie perfect. Cu zece ani în urmă, mutase Blanchard Pharmaceuticals într-un complex din cărămidă roșie, construit, după directivele lui, în pădurea de lîngă satul Long Lake. În același timp, făcuse dintr-un loc retras, aproape de Lacul Magua, principala sa reședință.

În seara aceea, în timp ce soarele cobora ca o minge arămie, în spatele pinilor și al copacilor de esență tare, Tremont stătea pe veranda acoperită de la primul etaj al casei sale. Privea jocul de lumini al apusului strălucitor pe siluetele zimțate ale munților și sorbea cu nesaț din belșugul, puterea și savoarea pe care priveaștea aceea, casa, stilul acela de viață le etalau.

Locuința lui făcuse parte dintr-una dintre marile așezări întemeiate acolo de către cei avuți spre sfârșitul secolului nouăsprezece. Construit tot din bârne și scînduri, ca și casa de la Great Camp Sagamore, de lângă lacul Raquette, vastul său refugiu era singura construcție ce supraviețuise din vechile vremuri. Camuflată deasupra de o boltă bogată de ramuri și dinspre lac de o pădure deasă, casa era aproape invizibilă pentru intruși. Tremont plănuise în așa fel restaurarea ei, încît permisesse vegetației să crească înaltă și în voie. Nu exista nici cutie poștală pe drum, nici debarcader pe lac prin care să-și trădeze prezența. Nu era prevăzut și nici de dorit accesul public sau comun. Doar Victor Tremont, cîțiva parteneri de încredere din Proiectul Hades, ca și tehnicienii și oamenii de știință loiali care lucrau în laboratorul ultrasofisticat de la etajul doi știau de existența clădirii.

Pe măsură ce soarele de octombrie cobora sub linia orizontului, aerul rece al nopții din Adirondack lovea obrajii lui Tremont și i se strecura pe sub jachetă și pantaloni. Nu se grăbea totuși să intre în casă. Savura trabucul gros și aroma de whisky Langavulin, vechi de cincizeci de ani, din care sorbea din cînd în cînd. Îi încălzea sîngele și îi provoca o dogoare plăcută în gît. Langavulin era poate cel mai bun whisky din lume, însă aroma lui grea, ca a fumului de turbă, și consistența lui, perfect echilibrată, erau puțin cunoscute în afara Scoției. Asta deoarece Tremont cumpăra în fiecare an toată producția distileriei din Islay.

Însă mai degrabă sălbăticia locului îi așternuse un zîmbet pe buzele patriciene, nu băutura, în timp ce zăbovea pe verandă, în ultimele raze aurii ale apusului. Lacul limpede se afla doar la o scurtă distanță cu barca de suprapopulatul Raquette. Pinii înalți se legănau încet, umplînd aerul cu mirosul lor pătrunzător. În depărtare, piscul golaș al muntelui Marcy, înalt de 1600 metri, strălucea precum un deget îndreptat spre Dumnezeu.

Tremont se simțise atras de munți încă de pe vremea când era un adolescent impertinent din Syracuse. Tatăl lui, profesor de economie la universitatea de pe colină, nu fusese în stare să-l stăpânească mai mult decît o putea face acum obezul președinte de la Blanchard. Amîndoi insistaseră dintotdeauna asupra faptelor nepermise, susținînd că nimeni nu putea face orice îi trece prin cap. El nu înțelesese niciodată această îngustime de spirit. Ce te putea limita în afara imaginației tale? A talentelor tale? A îndrăzelii tale? Proiectul Hades era un exemplu în acest sens. Dacă ar fi știut de la început ce avea el în minte, amîndoi i-ar fi spus că era ceva imposibil. Nici unul dintre ei n-ar fi putut realiza așa ceva.

În sinea lui, pufni dezgustat. Erau niște oameni slabi, mărunți. În cîteva săptămîni, proiectul urma să aibă un succes deplin. *El* va avea un succes deplin. Vor urma apoi mulți ani cu profituri substanțiale.

Poate fiindcă acesta era stadiul final al Proiectului Hades, se lăsa uneori pradă reveriei, gîndindu-se la tatăl său, mort de mult. Oarecum, părintele lui fusese singurul bărbat pe care îl respectase vreodată. Bătrînul nu-și înțelesese unicul fiu, dar fusese alături de el. În adolescență, Tremont fusese fascinat de filmul *Jeremiah Johnson*. Îl văzuse de nenumărate ori. Apoi, în toiul unei ierni geroase, plecase în munți, hotărît să trăiască departe de casă, așa cum făcuse și Johnson. Să culeagă fructe de pădure și să smulgă rădăcini. Să se hrănească din ce vîna. Să se lupte cu indienii. Să înfrunte din răspuțeri stihiiile naturii, într-o aventură eroică în care puțini aveau curajul sau imaginația să se lanseze.

Însă experiența nu avusese mai nimic nobil în ea. Cu pușca Remington a tatălui său, omorîse doi cerbi în perioada de interdicție, împușcase și mai că ucisese niște excursioniști, se îmbolnăvisese grav mîncînd fructe otrăvitoare și fusese la un pas de a muri înghețat. Din fericire, observînd dispariția puștii, a hanoracului și a rucsacului, dar și fiindcă îl auzise

mereu vorbind despre film, tatăl lui bănuise unde-i dispăruse băiatul. Atunci când pădurarii încercaseră să renunțe la căutare, tatăl lui își ieșise din fire și apelase la toate cunoștințele de la universitate și din instituțiile statului. Drept urmare, pădurarii bombăniseră, dar reluaseră vînătoarea, găsindu-l în cele din urmă, într-o stare jalnică și degerat, adăpostit într-o peșteră de pe pantele înzăpezite ale muntelui Marcy.

Cu toate astea, el o considera drept una dintre cele mai importante experiențe ale vieții sale. Învățase din eșecul acela faptul că natura era aspră, indiferentă și deloc prietenoasă cu oamenii. Descoperise și că provocarea fizică îl atrăgea prea puțin; puteai pierde prea ușor. Dar cea mai importantă lecție i-o dăduse motivul real pentru care Johnson se dusesese în munți. La vremea aceea, crezuse că o făcuse ca să înfrunte natura, să se lupte cu indienii, să-și dovedească bărbăția. *Eroare*. O făcuse pentru bani. Oamenii muntelui erau vînători de blănuri, iar tot ce făceau și sufereau avea un singur țel – să se îmbogățească.

Nu uitase asta niciodată. Îndrăzneala și simplitatea aceluia țel îi modelaseră destinul.

Pe veranda rustică, pe măsură ce amintirile se redeșteptau, înțelese că și-ar fi dorit ca tatăl lui să fie acolo la finalul Proiectului Hades. Bătrînul ar fi recunoscut pînă la urmă că un om putea face orice dorea dacă era suficient de inteligent și tenace. Ar fi fost oare mîndru tatăl lui? Probabil că nu. Izbucni în rîs. Cu atît mai rău pentru bătrîn. Mama lui ar fi fost mîndră, dar asta nu avea importanță. Femeile nu contau.

Deveni brusc atent. Înclină capul, ascultînd. Rotîoarele unui elicopter se auzeau tot mai tare. Tremont dădu pe gît paharul cu whisky, lăsă trabucul să ardă într-o scrumieră mare și intră cu pași mari în uriașa cameră de zi, intens luminată. De pe pereții de bîrne priveau în jos ochii de sticlă ai trofeelor de vînătoare. Mobila din lemn și piele era așezată pe covoare



lucrate manual, în jurul largului șemineu. Tremont trecu pe lângă focul ce trosnea și printr-un sas din fund, unde aroma prafului de copt de la bucătărie înmiresma aerul.

În cele din urmă ieși în partea opusă a casei, în aerul rece al serii. Elicopterul, un Bell S-92C Helibus, ateriza într-un luminș aflat la o sută de metri distanță.

Cei patru bărbați care coborîră aveau între patruzeci și cinci și cincizeci de ani, cam ca și Tremont. Spre deosebire de acesta din urmă, care purta haine de comandă din bumbac, o cămașă colonială de culoarea cositorului, o jachetă de vânătoare Gore-Tex și o pălărie cu boruri largi, atîrnîndu-i pe spate și legată cu o curelușă sub bărbie, bărbații erau în ținută de afaceri, purtînd costume elegante.

În timp ce rotoarele elicopterului vuiau, Tremont îl întîmpină pe fiecare dintre ei cu un zîmbet larg și o viguroasă strîngere de mîină, ca între vechi prieteni. Copilotul sări din elicopter ca să descarce bagajele. Tremont îi făcu semn spre casă și se întoarse să-și conducă oaspeții.

La cîteva clipe după ce Helibusul decolase în lumina amurgului, un elicopter mai mic, un 206B Jet Ranger III, ateriză în poiană. Coborîră doi bărbați foarte diferiți de ocupanții primului aparat. Purtau costume banale, ponosite, la care nimeni nu s-ar fi uitat de două ori. Bărbatul mai înalt, brunet, îmbrăcat într-un costum bleumarin, avea o față ciupită de vărsat, pleoapele grele de oboseală și un nas curbat și ascuțit ca un iatagan. Bărbatul cu față rotundă, cu înfățișare prietenoasă, umerii largi, păr castaniu, lung și subțire, purta un costum gri închis. Nici unul nu avea bagaje. Nu doar hainele și absența valizelor îi făceau diferiți. Era ceva în felul în care se mișcau... o alură de prădători antrenați pe care oricine cunoștea astfel de lucruri le-ar fi recunoscut drept primejdioase.

Cei doi se aplecară sub elicele elicopterului și-i urmară pe primii spre casă.

Deși Victor Tremont nu întorsese privirea, cei patru bărbați îi observară pe ultimii doi. Aruncară priviri neliniștite între ei, ca și cum îi mai văzuseră și înainte.

Nadal al-Hassan și Bill Griffin nu reacționară nicicum la indiferența lui Tremont sau la nervozitatea celorlalți. Priviră roată în jur, tăcuți, apoi intrară în casă pe altă ușă.

La masa lungă, de proveniență norvegiană, Victor Tremont și cei patru invitați ai săi avură parte de un festin care ar fi putut fi servit și în Walhalla – rață sălbatică la cuptor cu ciuperci japoneze, păstrăv în pergament și căprioară vînată chiar de Tremont, cu andive belgiene fierte înăbușit, cartofi dauphin și sos picant Rhone Hermitage. Înfierbîntați și sătui, bărbații se așezară în fotoliile confortabile din vasta cameră de zi. Se delectară cu coniac Rémy Martin Gordon Bleu și țigări de foi – Maduros cubaneze, fabricate exclusiv pentru Tremont. După ce se instalară în jurul focului aprins, Tremont își încheie raportul privind stadiul proiectului care le mistuise imaginația, speranțele și viețile în ultimul deceniu.

—... am presupus dintotdeauna că mutația ar avea loc, la subiecții americani, cu un an mai târziu decît la subiecții neamericani. E o chestiune de sănătate, hrană, condiție fizică și genetică. Ei bine...

Tremont făcu o pauză pentru a sublinia ce avea să spună și ca să le studieze fețele. Toți fuseseră cu el de la început – la un an după întoarcerea lui din Peru, de unde adusese ciudatul virus și sîngele de maimuță. Era acolo George Hyem, în colțul depărtat din dreapta, ca un mitralior într-un avion de vînătoare. Înalt și roșcovan, pe-atunci era un tînăr contabil care înțelesese imediat potențialul financiar al afacerii. Acum era contabil-șef la Blanchard, deși lucra de fapt pentru Tremont. Lîngă el se afla Xavier Becker, care avea tendința de-a se îngrișa, un geniu al informaticii ce scurtase cu cinci ani perioada de cercetare, îmbunătățind calitatea virusului și

a serului. Vizavi de Tremont ședea Adam Cain, doctor în virusologie, care văzuse calculele lui George și hotărîse că viitorul său era mai degrabă la Blanchard, alături de Tremont, decît la CCB. Găsise o modalitate de a izola virusul letal, modificat genetic, și de a-l menține stabil timp de o săptămînă. Alături de Becker era șeful securității de la Blanchard, Jack McGraw, care le acoperise tuturor spatele încă de la început.

Cei patru avocați ai săi erau pregătiți și dornici de câștig. Tremont întrerupse pauza:

– Virusul s-a manifestat aici, în Statele Unite. Curînd va avea loc o epidemie pe tot globul. Presa nu știe încă nimic, dar va afla. N-ai cum să-i oprești, nici pe ziariști, nici virusul. Singura soluție a guvernelor va fi să plătească prețul nostru.

Cei patru bărbați zîmbiră. În ochi le strălucea simbolul dolarului. Al multor dolari. Dar mai era ceva – triumf, mîndrie, speranțe și o puternică dorință. Aveau deja succes profesional. Acum urmau să aibă succes financiar, devenind peste măsură de bogați, atingînd apogeul visului american.

Tremont spuse:

– George?

Expresia lui George se schimbă brusc. Părea trist, descurajat.

– Planul de profit pentru deținătorii de acțiuni e gata în orice moment. Ezită. Mă tem că e mai puțin decît am sperat. Poate doar cinci ... cel mult șase... *miliarde de dolari*. Și rîse zgomotos de propria glumă.

Xavier Becker, încruntîndu-se sever față de frivolitatea lui George, nu așteptă să fie întrebă.

– Ce știm despre revizia contabilă secretă pe care am descoperit-o?

– Jack spune că doar Haldane a văzut-o, le zise Tremont, iar eu o să mă ocup de el cînd o să ne întîlnim, înainte de dineul conducerii de la întrunirea anuală. Altceva, Xavier?

Mercer Haldane era președintele companiei Blanchard Pharmaceuticals.

– Am manipulat fișierele din computere ca să dovedesc că am lucrat în toți acești zece ani la amestecul de anticorpi recombinati ce formează serul nostru, îmbunătățindu-l de când am obținut patentul, că am încheiat testele finale și l-am supus aprobării Agenției pentru Controlul Medicamentelor. Fișierele mai arată acum și costurile astronomice pe care le-am avut.

În vocea lui Xavier se simțea entuziasmul.

– Provizia e de milioane de doze și e în creștere.

Adam rîse.

– Nimeni nu bănuiește nimic.

– Chiar dacă bănuiește cineva, n-o să găsească niciodată vreo urmă.

Jack Melorani, șeful securității, își freca încîntat palmele.

– Spune-ne doar când să trecem la fapte! imploră George.

Tremont zîmbi și ridică mîna.

– Nu vă faceți griji. Am un program complet, bazat pe repeziciunea cu care vor înțelege că au de-a face cu o epidemie. O să fac mutarea cu Haldane înainte de întrunirea conducerii.

Cei cinci bărbați băură, văzîndu-și viitorul strălucind tot mai tare cu fiecare clipă. Apoi Tremont puse jos paharul. Fața lui căpătă o expresie gravă. Ridică din nou mîna ca să-i facă să tacă.

– Din nefericire, sîntem într-o situație care ar putea fi o problemă mai serioasă decît revizia contabilă. Cît de mare sau mic e pericolul, sau dacă există vreun pericol după ce am fost nevoiți să facem... ah... niște pași, încă nu putem ști sigur. Dar vă asigur că problema e atent supravegheată și ne ocupăm de ea în detaliu.

Jack McGraw se încruntă.

– Ce fel de problemă, Victor? De ce nu mi s-a spus și mie?

Tremont se uită la el.

– Pentru că nu vreau ca Blanchard să aibă vreo legătură, fie și îndepărtată.

Se așteptase ca Jack să fie bănuitor în chestiuni de securitate, dar pînă la urmă Tremont lua toate deciziile.

– În ce privește problema, a fost pur și simplu unul dintre acele evenimente pe care nimeni nu le poate anticipa. Când am fost în Peru, în expediția aceea în timpul căreia am descoperit virusul și serul potențial, am întîlnit un grup de studenți aflați într-o cercetare de teren. În afară de amabilități, ne-am acordat puțină atenție unii altora pentru că eram interesați de studii diferite.

Dădu din cap, în semn că era surprins.

– Însă cu trei zile în urmă, unul dintre ei m-a sunat. Când și-a spus numele, mi-am amintit vag de o studentă care manifestase mult interes față de activitatea mea. A devenit specialist în biologie celulară și moleculară. Problema e că acum lucra la ICMBIASU, care studiază primele victime. După cum ne așteptam, cei de-acolo n-au reușit să descopere proveniența virusului. Dar asocierea unică de simptome i-a amintit deodată femeii de călătoria în Peru. Și-a adus aminte de numele meu. M-a sunat.

– Iisuse! exclamă George, fața lui roșie pălind brusc.

– A făcut legătura dintre virus și tine? mormăi amenințător Jack McGraw.

Tremont ridică din umeri.

– Am negat. Am convins-o că se înșela, că nu exista un asemenea virus. Pe urmă l-am trimis pe Nadal al-Hassan cu oamenii lui s-o elimine.

O relaxare generală se instalează în imensa cameră de zi. Tensiunea scăzînd, toți răsufară ușurați. Munciseră din greu mai bine de un deceniu, își riscaseră carierele și existențele în acel joc fantastic și nici unul dintre ei nu avea de gînd să piardă bogățiile care le erau acum la îndemînă.

– Din nefericire, continuă Tremont, n-am avut succes în încercarea de a proceda la fel și cu logodnicul și colegul ei de cercetare. Ne-a scăpat și este posibil ca ea să fi avut timp să vorbească cu el înainte de a muri.

Jack McGraw înțelese.

– De-aceea a venit al-Hassan aici. Știam eu că s-a întâmplat ceva.

Tremont dădu din cap.

– Nu exagera situația. Am trimis după al-Hassan ca să-mi raporteze cum stăm. Deși eu am cel mai mult de pierdut, sîntem cu toții implicați în treaba asta.

Tăcerea din încăperea era mai asurzitoare decît orice zgomot. Xavier o întrerupse:

– În regulă. Să auzim ce are de zis.

În foc mai erau doar cărbuni încinși și cîteva flăcărui. Tremont se duse lîngă șemineul de piatră și apăsă pe un buton dintr-o scobitură. În încăperea ca o peșteră intră mai întîi Nadal al-Hassan, urmat de Bill Griffin. Al-Hassan se apropie de Victor Tremont, lîngă șemineu, în vreme ce Griffin rămase discret în spate. Al-Hassan furniză amănunte despre telefonul primit de Tremont de la Sophia Russell, despre moartea ei și despre acțiunile lui, menite să elimine orice legătură ce s-ar fi putut face între virus și Proiectul Hades. Describe reacțiile lui Jonathan Smith. Vorbi despre șantajul la care Griffin o supusese pe Lily Lowenstein și despre ștergerea ulterioară a oricăror dovezi din computere.

– N-a rămas nimic care să facă legătura dintre noi și Russell ori virus, încheie al-Hassan, dacă ea nu i-a vorbit colonelului Smith.

Jack McGraw mormăi:

– E un „dacă“ al naibii de important.

– Asta cred și eu, admise al-Hassan. Ceva l-a făcut pe Smith să presupună că moartea ei n-a fost un accident. A întreprins investigații serioase, ignorînd cercetarea propriu-zisă a virusului.

- Ne poate descoperi? întrebă neliniștit George, contabilul.
- Oricine poate găsi pe oricine dacă perseverează și caută cu atenție. De aceea cred că trebuie să-l eliminăm.

Victor Tremont făcu un semn spre capătul încăperii.

- Dar tu nu ești de acord, Griffin?

Toți se întoarseră să-l privească pe fostul agent FBI care se sprijinea de un perete din spatele lor. Bill Griffin se gîndea la Jon Smith. Făcuse tot ce putuse ca să-și avertizeze prietenul. Se folosise de vechile lui legitimații de la FBI și aflase de la biroul lui Jon că el era plecat din oraș, apoi trecuse pe la mai multe agenții, culegînd fragmente de informații, pînă cînd descoperise, în cele din urmă, la ce consfătuire se dusesse Jon și, după aceea, unde locuia la Londra.

Așa că, în timp ce-i măsura cu o privire șireată pe cei cinci, făcu ce trebuia ca să salveze aparențele, încercînd să le distragă atenția de la Jon: dădu din umeri, nepăsător.

– Smith s-a agitat atît de mult ca să afle ce i s-a întîmplat lui Russell, încît cred că ea nu i-a spus nimic despre Peru sau despre voi. Altfel ar fi fost posibil ca acum să fi fost aici, bătînd la ușă ca să stea de vorbă cu dumneata, domnule Tremont. Dar cîrțița noastră de la ICMBIASU spune că Smith a încetat să ancheteze moartea ei și s-a concentrat asupra studierii virusului. Mîine chiar se duce în California ca să discute cu familia și prietenii maiorului Anderson.

Tremont dădu din cap, gînditor.

- Nadal?

– Omul nostru de la Detrick spune că generalul Kielburger i-a ordonat lui Smith să se ducă în California, însă el a refuzat, raportă al-Hassan. Mai tîrziu a fost de acord să plece, dar asta e cu totul altă chestiune. Cred că o să caute în California o confirmare a bănuielilor lui.

Griffin zise:

– E medic, așa că a participat la autopsie. Nu-i mare lucru. N-au găsit nimic. Nu există nici o bănuială. Te-ai ocupat de toate aspectele.

– Nu știm ce-a găsit Smith la autopsie, spuse al-Hassan. Griffin făcu o grimasă.

– Atunci, ucide-l. Asta ar rezolva o problemă. Dar fiecare nouă crimă sporește riscul apariției unor întrebări și al descoperirii. Mai ales în cazul logodnicului și colegului de institut al doctorei Russell. Și mai ales dacă i-a vorbit deja generalului Kielburger despre atacurile asupra lui din Washington.

– Dacă mai așteptăm, ar putea fi prea târziu, insistă al-Hassan.

Tăcerea din cameră părea suficient de grea ca să strivească întreaga clădire. Conspiratorii se uită unul la altul, apoi își îndreptă privirile neliniștite spre liderul lor aristocratic, Victor Tremont. El păși încet în fața focului, cu o cută adâncă pe frunte. Într-un târziu, hotărî:

– S-ar putea ca Griffin să aibă dreptate. E mai bine să nu ne asumăm încă un risc omorînd așa curînd pe cineva din echipa de la Detrick.

Ceilalți se priviră din nou. De astă dată încuviințară. Nadal al-Hassan urmări tăcut votul, apoi își îndreptă ochii încercănați spre Bill Griffin pentru a-l studia.

– Ei bine, zise Tremont zîmbind, așa rămîne. Putem să mergem la culcare. Cu planurile finale pe care le avem de făcut, mîine o să fie o zi plină.

Strînse cu căldură mîna fiecăruia – liderul și gazda amabilă –, iar ei părăsiră impunătoarea cameră de zi.

Al-Hassan și Griffin rămaseră ultimii. Victor Tremont le făcu semn să se apropie.

– Urmăriți-l cu atenție pe Smith. Nu vreau ca el să obțină vreo informație fără ca voi să știți cînd, unde și cît de importantă este.

Coborî privirea spre cărbunii aprinși, de parcă ar fi fost niște oracole ale viitorului. Apoi, brusc, înălță capul. Al-Hassan și Griffin se întorseseră să plece. Îi chemă înapoi. Cînd ajunseră în fața lui, le spuse cu voce joasă, aspră:



– Nu mă înțelegeți greșit, domnilor. Dacă doctorul Smith se dovedește o pacoste, sigur că trebuie să scăpăm de el. Viața e un echilibru între risc și siguranță, între victorie și înfrângere. Ceea ce am putea pierde prin câteva întrebări punctuale cu privire la coincidențele dintre moartea lui și cea a logodnicei sale ar putea fi mai mult decât compensat împiedicându-l să dezvăluie cauzele morții ei.

– Dacă el face într-adevăr cercetări.

Tremont își aținti privirea scrutătoare spre Bill Griffin.

– Da, *dacă*. E treaba dumitale să afli asta, domnule Griffin. Vocea lui, brusc rece, era un avertisment. Nu mă dezamăgi.

## 12

**Ora 10:12 a.m., miercuri, 15 octombrie  
Fort Irwin, Barstow, California**

**A**vionul C-130 de la Baza Aeriană Andrews ateriză pe Aeroportul Militar al Californiei de Sud, lângă Victorville, la ora 10:12, într-o dimineață călduroasă, cu vânt. Un subofițer din poliția militară veni pe pistă în întâmpinarea lui Smith.

– Bine ați venit în California, domnule, îl salută șoferul, luându-i bagajul și deschizându-i ușa mașinii.

– Mulțumesc, sergent. Mergem la Irwin?

– Mergem în zona de decolare, domnule. Acolo vă așteaptă un elicopter de la Irwin.

Șoferul puse bagajul lui Smith în spate, se sui la volan și ieși de pe pistă. Smith se ținea bine în vreme ce masivul vehicul de luptă sărea peste șanțuri și gropi, pînă cînd ajunseră la un elicopter sanitar, marcat cu însemnele Regimentului

Unsprezece Blindate – un armăsar negru cabrat pe un câmp roșu cu alb. Motoarele erau deja pornite pentru decolare.

Un bărbat mai vîrstnic, purtînd frunza aurie a ofițerilor superiori și caduceul medicilor, ieși de sub elicele lungi. Întinse mîna și strigă:

– Doctor Max Behrens, colonel. Spitalul Militar.

Un recrutar luă sacul de voiaj al lui Smith, apoi se suiră în elicopterul ce duduia. Aparatul se clătină în aer și se înclină într-un unghi ascuțit, traversînd deșertul la joasă altitudine. Smith privea autostrăzile cu două benzi de sub el și clădirile așezărilor. Ajunseră curînd deasupra largii autostrăzi interstatale 15.

Dr. Behrens se aplecă spre el, strigînd ca să acopere zgomotele:

– Am supravegheat cu atenție toate unitățile din bază, dar n-a mai apărut nici o contaminare cu virusul acela.

Smith zise tare:

– Doamna Anderson și ceilalți sînt pregătiți să stea de vorbă cu mine?

– Da, domnule. Familia, prietenii, cu oricine doriți. Colonelul de la FOROP a spus că poți afla tot ce vrei și ar fi bucuros să vorbească și el cu dumneata dacă asta te-ar ajuta cu ceva.

– FOROP?

Behrens zîmbi.

– Scuze, am uitat că ești la Detrick de ceva vreme. Asta-i misiunea noastră – Forța de Opoziție. Regimentul Unsprezece are aici rolul dușmanului pentru toate regimentele și brigăzile care vin să se antreneze. Le facem zile al naibii de grele. Pe noi ne distrează, iar pe ei îi face soldați mai buni.

Elicopterul trecu pe deasupra unei autostrăzi cu patru benzi și pătrunse mai adînc în deșertul presărat cu stînci, pînă cînd

Smith văzu dedesubt un drum, un indicator cu urarea BINE AȚI VENIT și, pe culmea unui deal, o grămadă de pietre stivuite, toate vopsite în culorile vii ale siglelor și semnelor de armă ale unităților ce staționaseră acolo sau trecuseră prin Irwin de-a lungul anilor.

Trecură pe deasupra unor șiruri de vehicule rapide care lăsau în urmă nori de praf. Era uimitor cât de mult semănau vehiculele americane modificate cu infanteria mecanizată rusească – formată din transportoare BMP-2s și BRDM-2s – și cu diviziile de tancuri T-80. Elicopterul se abătu pe deasupra garnizoanei și ateriză pe terenul deșertic într-un nor de nisip. Un comitet de primire îi aștepta, iar Smith se întrebă cutremurat de ce se afla acolo.

Phyllis Anderson era o femeie înaltă și ceva mai plină, de parcă prea adesea ar fi mâncat prea în grabă și în prea multe baze militare. Fața ei rotundă era marcată de suferință. Se așezaseră pe cutiile împachetate, în liniștita cameră de zi a plăcutei locuințe. Avea ochii înspăimîntați pe care Smith îi văzuse la multe văduve, relativ tinere, de militari. Ce va face ea de-acum înainte? Își petrecuse întreaga viață de femeie măritată mutîndu-se dintr-o garnizoană în alta, de la un fort la altul, în locuințe din incinta sau din afara bazelor, care nu-i aparținuseră niciodată. Nu avea un loc pe care să-l poată numi căminul ei.

– Copiii? zise ea, răspunzînd la întrebarea lui Smith. I-am trimis la părinții mei. Sînt prea mici ca să înțeleagă ceva. Se uită la cutiile împachetate. O să mă duc și eu acolo peste cîteva zile. Va trebui să găsim o locuință. E un oraș mic. Lîngă Erie, Pennsylvania. Va trebui să-mi iau o slujbă. Nu știu ce aș putea face...

Vocea femeii se stinse, iar Smith se simți penibil aducînd iarăși vorba despre ce voia să afle.

– A mai fost maiorul bolnav înainte de ziua aceea?

Ea încuviință.

– Uneori făcea brusc febră care dura câteva ceasuri, pe urmă dispărea. O dată l-a ținut douăzeci și patru de ore. Doctorii erau îngrijorați, dar n-au putut găsi vreo cauză, iar el se făcea întotdeauna bine, fără alte complicații. Dar cu câteva săptămîni în urmă a căzut la pat, răcit zdravăn. I-am cerut să-și ia câteva zile de concediu medical sau măcar să nu iasă pe teren, însă nu te puteai înțelege cu Keith. Spunea că luptele și ambuscadele dușmanului nu încetează pentru o răceală. Colonelul zicea mereu despre Keith că este cel mai rezistent pe teren. Își lăsă privirea în poală, unde mîinile ei răsuceau o cîrpă și adăugă: Era.

– Mi-ai putea spune ceva care să aibă vreo legătură cu virusul care l-a ucis?

O văzu tresărind la auzul cuvîntului, dar nu avea cum să formuleze altfel întrebarea.

– Nu.

Femeia ridică ochii. Exprimau aceeași durere pe care o simțea și el, dar el trebuia să facă eforturi ca să nu-l trădeze privirea. Ea continuă:

– S-a sfîrșit așa de repede... Răceala părea să-i fi trecut. Dormise bine după-amiază. Pe urmă s-a trezit la un pas de moarte.

Își mușcă buza de jos, reținîndu-și un suspin. Smith simți că i se umezesc ochii. Întinse brațul și își lăsă palma peste mîinile ei.

– Îmi pare foarte rău. Știu cît de greu îți este. . . .

– Chiar știi?

I se simțea nefericirea în glas, dar era acolo și o întrebare. Amîndoi știau că nu-i putea aduce soțul înapoi, dar putea avea el vreun remediu magic care să-i spulbere durerea nemărginită care o chinuia pînă în adîncul ființei?

– Știu, zise el încet. Virusul ăsta a ucis-o și pe logodnica mea.

Ea îl privi ținută, surprinsă. Două lacrimi i se prelinseră pe obraji.

– E cumplit, nu-i așa?

El își dresе glasul. Pieptul îi ardea și își simțea stomacul parcă frământat de un malaxor.

– Cumplit, admise el. Crezi că poți continua? Vreau să aflu cât mai multe despre virusul ăsta, ca să-l împiedic să facă și alte victime.

În mintea ei rămăsese o soție de militar, iar acțiunea era întotdeauna cea mai bună alinare.

– Ce vrei să mai știi?

– Maiorul Anderson a fost recent în Atlanta sau la Boston?

– Nu cred că a fost vreodată la Boston, iar în Atlanta n-am mai fost de când am plecat de la Bragg, cu mulți ani în urmă.

– În afară de Fort Bragg, unde a mai activat maiorul?

– Păi... Femeia îi debită o întreagă listă de baze militare de pe tot cuprinsul țării, din Kentucky pînă în California. Și în Germania, sigur, cînd Keith era la Regimentul Trei Blindate.

– Cînd a fost asta?

Febra hemoragică Marburg, foarte asemănătoare cu Ebola, fusese descoperită prima dată în Germania.

– Păi, din 1989 pînă în '91.

– La Regimentul Trei Blindate? Deci a fost în războiul din Golf?

– Da.

– Unde-a mai fost peste hotare?

– În Somalia.

Acolo avusese Smith fatala întîlnire cu febra Lassa. Nu fusese o operație de anvergură, dar aflate oare tot ce se întîmplase acolo? Exista întotdeauna posibilitatea existenței

unui virus necunoscut în adâncul junglei, în deșerturile și munții aceluia nefericit continent. Smith insistă:

– A vorbit vreodată despre Somalia? A fost bolnav acolo? Fie și pentru scurt timp? A avut vreuna din stările febrile care treceau de la sine? Dureri de cap?

Ea dădu din cap.

– Din câte-mi amintesc eu, nu.

– În războiul din Golf a fost vreodată bolnav?

– Nu.

– A fost expus unor agenți chimici sau biologici?

– Nu cred. Dar îmi amintesc când îmi spunea că medicii l-au trimis la un spital de campanie pentru o rană minoră de schijă, iar unii doctori ziceau că spitalul ar putea fi expus unui atac bacteriologic. Îi vaccinau pe toți cei care treceau pe-acolo.

Smith simți cum i se strânge stomacul, dar se abținu să-și manifeste entuziasmul.

– Și pe maior?

Ea schiță un zîmbet vag.

– Spunea că a fost cel mai cumplit vaccin pe care l-a făcut. L-a durut grozav.

– Îți amintești cumva numărul spitalului de campanie?

– Nu, îmi pare rău.

Curînd după aceea, el încheie discuția. Se opriră lângă ușa din față, vorbind despre nimicuri. Banalitățile vieții cotidiene aduceau o anume consolare.

Dar în timp ce el ieșea pe ușă, femeia spuse cu un glas obosit:

– Dumneata ești ultimul, domnule colonel? Cred că am spus tot ce știu.

Smith se întoarce.

– Ți-a mai pus cineva întrebări despre maior?

– Maiorul Behrens de la Spitalul Militar, colonelul, un patolog din Los Angeles și doctorii ăia teribili care au sunat

aici sîmbătă și mi-au pus niște întrebări cumplite despre simptomele bietului Keith, cît a trăit, cum arăta la...

Femeia se înfioră.

– Sîmbăta trecută? se miră Smith. Ce medic ar fi putut suna *sîmbătă*? Cei de la Detrick și CCB de-abia începuseră studierea virusului. Au spus unde lucrau?

– Nu. Doar că erau din partea statului.

Smith îi mulțumi din nou și plecă. Porni spre următoarea sa destinație prin soarele orbitor și vîntul puternic din podișul deșertic, gîndindu-se la ceea ce aflase. Era oare posibil ca maiorul Anderson să fi contractat virusul în Irak – sau să le fi fost transmis acolo – , apoi să fi zăcut inactiv în următorii zece ani, cu excepția unor stări febrile inexplicabile, pentru a se manifesta într-un tîrziu prin ceea ce păruse doar o răceală gravă... și apoi prin moarte?

Nu cunoștea nici un virus care să acționeze în felul ăsta. Însă medicii nu cunoscuseră nici vreun virus care să acționeze precum HIV-SIDA pînă cînd nu se răspîndise din inima Africii în întreaga lume.

Și cine erau „doctorii din partea statului“ care o sunaseră pe Phyllis Anderson înainte ca vreo persoană din afara CCB sau ICMBIASU să afle măcar că apăruse un nou virus?

**Ora 8:22 p.m.**

**Lake Magua, New York**

Congresmanul Benjamin Sloat își trecu mîna peste capul pleșuv și mai luă o înghițitură din whiskyul lui Victor Tremont. El și cu Tremont ședeau în camera întunecoasă ce dădea spre veranda învăluită de noapte și pajiștea înverzită. Pe cînd cei doi vorbeau, o căprioară cu ochi mari străbătu agale veranda, de parcă i-ar fi aparținut, iar Victor Tremont se mulțumi să zîmbească. Congresmanul Sloat hotărîse de

multă vreme că nu îl va înțelege niciodată pe Tremont, dar nici n-avea de ce. Tremont însemna relații, contribuții pentru campanii electorale și o porție consistentă din acțiunile de la Blanchard Pharmaceuticals – o combinație imbatabilă în această perioadă politică extrem de costisitoare.

Congresmanul bombăni:

– Ce naiba, Victor, de ce nu mi-ai spus mai devreme? Puteam să-l îndepărtiez pe acest Smith. Pe el și pe femeie i-aș fi trimis peste mări și țări. N-am fi avut acum o crimă de acoperit și un afurisit de detectiv amator scormonind rahatul.

Din fotoliul său, Tremont făcu un gest cu trabucul.

– Am fost atât de șocat de telefonul ei, încât nu m-am gândit decât cum să scap de ea. Abia acum am aflat cât de apropiată erau ea și Smith.

Prost dispus, Sloat mai dădu o înghițitură pe gât.

– Nu putem să-l ignorăm? Ce dracu', femeia o să fie îngropată și uitată curînd și pare aproape sigur că Smith nu știe încă mare lucru. Poate o să se calmeze situația.

– Vrei să-ți asumi riscul ăsta? Tremont îl studia pe președintele asumat al Comitetului pentru Servicii Militare. Curînd o să se dezlănțuie iadul pe pămînt și noi vom fi cavalerii neprihăniți ai mîntuirii. Numai dacă nu dă vreun oarecare peste ceva incriminator și ne arată cu degetul.

Pe jumătate ascuns în umbra din colțul îndepărtat al încăperii, Nadal al-Hassan avertiză:

– Doctor Smith se află acum la Fort Irwin. S-ar putea să fi aflat despre „doctorii din partea statului“.

Tremont contempla scrumul gros al trabucului său.

– Smith a ajuns deja departe. Nu îndeajuns ca să ne facă necazuri, însă destul ca să ne solicite atenția. Dacă se apropie prea mult, Nadal îl va elimina fără să atragă atenția asupra morții Sophiei Russell. Va fi ceva cu totul deosebit. Un accident tragic. Așa e, Nadal?



– Sinucidere, sugeră arabul din umbră. E evident distrus după moartea doctoriței Russell.

– Ar putea ieși bine dacă poți s-o faci discret, admise Tremont. Între timp, domnule congressman, blochează investigația lui. Ține-l în laborator. Dă-i altă însărcinare. Orice.

– O să-l sun pe generalul Salonen. El cunoaște omul potrivit, hotărî Sloat. Trebuie păstrat secretul existenței virusului. Este extrem de sensibil. Smith e doar un medic, un amator, iar asta-i treabă pentru profesioniști.

– Sună destul de corect.

Sloat își termină de băut whiskyul, plescăi din buze, dădu din cap în semn de apreciere și se ridică.

– O să-l sun imediat pe Salonen. Dar nu de-aici. Mai bine folosesc un telefon public din sat.

După plecarea congressmanului, Tremont continuă să fumeze. Vorbi fără să-l privească pe Nadal al-Hassan:

– Trebuia să-l fi eliminat pe Smith. Ai avut dreptate. Griffin s-a înșelat.

– Poate. Sau poate că, în opinia lui, avea perfectă dreptate.

– Cum așa?

– M-am întrebat cum de-a fost doctorul Smith atît de atent la primele noastre atacuri. De ce se afla în parcul ăla atît de tîrziu, atît de departe de casa lui din Thurmont? De ce era atît de pregătit să bănuiască o crimă?

Tremont îl privi cu atenție pe arab.

– Crezi că l-a avertizat Griffin. De ce? Griffin ar pierde la fel de mult ca și noi dacă sîntem demascați. Făcu o pauză, îngîndurat. Nu cumva lucrează și acum la FBI? Nu, am verificat asta. Griffin e independent, sînt sigur. Dar poate că el și doctorul Smith au avut vreo legătură în trecut. Oamenii mei fac cercetări.

Victor Tremont fusese încruntat. Deodată, zîmbi și îi spuse lui al-Hassan:

– Există o soluție. Una elegantă. Continuă să verifici trecutul celor doi, însă totodată spune-i asociatului duminică, domnul Griffin, că m-am răzgândit. Vreau ca el personal să-l găsească pe Smith... și să-l elimine. Da, să-l ucidă rapid. Dădu din cap cu răceală și zîmbi din nou. În felul ăsta o să aflăm spre cine se îndreaptă de fapt loialitatea domnului Griffin.

## 13

**Ora 9:14 a.m., marți, 16 octombrie**  
**Fort Detrick, Maryland**

Celelalte discuții pe care le purtase la Fort Irwin cu o zi în urmă nu adăugaseră nimic nou la ceea ce aflase de la Phyllis Anderson. După ultima convorbire, Smith plecase cu avionul de la Victorville, zburînd toată noaptea și dormind cu intermitențe aproape tot drumul. De la Baza Andrews, se dusesese cu mașina direct la Fort Detrick, neobservînd nici un vehicul dubios care să-l urmărească ori să-l aștepte la institut. Rapoartele discuțiilor purtate cu celelalte familii și apropiații lor erau acolo. Din ele află că vagabondul din Boston și tatăl fetei moarte în Atlanta fuseseră și ei în armată în timpul războiului din Golf. Smith cercetă dosarele celor trei militari.

Sergentul Harold Pickett făcuse parte din Batalionul-de Infanterie 1-502, Brigada a Doua, Divizia 101 de Asalt Aerian, în timpul operațiunii Furtună în Deșert. Fusese rănit și tratat la spitalul de campanie 167. Specialistul de Nivel Patru Mario Dublin fusese sanitar la spitalul de campanie 167. Nu exista vreo fișă medicală a lui Keith Anderson, pe

atunci locotenent, din care să reiasă că fusese tratat la același spital, însă unitățile Diviziei Trei Blindate se aflaseră la frontiera irakiano-kuweitiană lângă 167.

Cele aflate îl făcuseră pe Smith să pună iarăși mâna pe telefon. Formă un număr din Atlanta.

– Doamna Pickett? Îmi cer scuze că vă sun așa devreme. Sînt locotenent-colonel Jonathan Smith de la Institutul de Cercetări Medicale pentru Boli Infecțioase al Armatei Statelor Unite. Pot să vă pun cîteva întrebări?

Femeia de la celălalt capăt al firului era în pragul unei crize de isterie.

– Ajunge. Te rog, domnule colonel. Oare n-ați...

Smith insistă.

– Știu că e foarte greu pentru dumneata, doamnă Pickett, dar încercăm să prevenim moartea altor fete așa cum s-a întîmplat cu fiica dumneavoastră.

– Te rog...

– Două întrebări.

Fiindcă tăcerea se prelungea, el crezu că femeia se îndepărtase de telefon. Apoi îi auzi din nou vocea joasă și inexpressivă:

– Dă-i drumul.

– A fost vreodată fiica dumitale rănită destul de grav încît să fie necesară o transfuzie de sînge pe care l-a donat soțul dumitale?

Tăcerea ce urmă era încărcată de teamă.

– De... de unde știi?

– Trebuia să fie ceva de genul ăsta. O ultimă întrebare: te-au sunat simbătă niște doctori de la stat ca să pună întrebări despre moartea ei?

Aproape că-i văzu semnul făcut cu capul.

– Sigur că da. Am fost șocată. Parcă erau hiene. Le-am închis telefonul în nas.

– În afară de „doctori de la stat“, au mai dat și alte date?

– Nu, și sper că o să-i concediezi pe toți.

Legătura se întrerupse, dar el obținuse ce dorea.

Toți cei trei militari fuseseră aproape sigur vaccinați împotriva „posibilei contaminări cu arme bacteriologice“ la același spital militar de la granița irakiano-kuveitiană, cu zece ani în urmă.

Smith formă numărul generalului de brigadă Kielburger ca să-i relateze discuțiile avute.

– Furtună în Deșert? Alarmat, Kielburger aproape că țipase. Ești sigur, Smith? Foarte sigur?

– Tot atît de sigur pe cît pot fi despre orice altceva, acum.

– La naiba! Asta o să arunce în aer Pentagonul după toate nevroziile consemnate de medici și procesele privind sindromul războiului din Golf. Nu spune nimănui pînă cînd nu iau legătura cu Pentagonul. Nici o vorbă, ai înțeles?

Smith închise, dezgustat. Politica! Se duse să ia masa și să se gîndească. Hotărî că următorul lucru pe care îl avea de făcut era să-i identifice pe „doctorii de la stat“. Cineva le ordonase să dea telefoanele acelea. Dar cine?

După ce pierduse patru ceasuri interminabile, fu rîndul lui Smith să sară în sus în timp ce repeta în microfonul telefonului:

– ... Da, doctori care au sunat la Fort Irwin, California, în Atlanta și, probabil, la Boston. Au pus întrebări dezgustătoare despre moartea victimelor virusului. Familiile sînt furioase și sînt pe cale să-mi ies și eu din fire!

– Nu-mi fac decît meseria, doctor Smith. Femeia de la celălalt capăt al firului era îmbufnată. Directorul nostru a murit ieri într-un accident cu autor necunoscut, iar noi n-avem destui oameni. Acum spune-mi încă o dată numele și compania.

El răsufală adînc.

– Locotenent-colonel Jonathan Smith. De la Institutul de Cercetări Medicale pentru Boli Infecțioase al Armatei Statelor Unite, de la Fort Detrick.

Se făcu liniște. Părea că ea își nota numele și „compania“. Reveni.

– Rămii la aparat, te rog.

Smith fierbea de minie. În ultimele patru zile trecuse prin același întortocheat hățiş birocratic. Deci cei de la CCB confirmaseră că nu sunaseră la familiile victimelor. La biroul șefului serviciilor medicale militare i se spusese să-și formuleze cererea în scris. Diversele institute de la Institutul Național de Sănătate îl îndrumaseră spre serviciul de informații generale și omul de-acolo îi spusese că li se ordonase să nu discute nimic despre victimele acelea. Oricât explicase că *el* era cercetător într-o instituție a statului și că studia deja victimele respective, nu ajunsese nicăieri.

După ce fusese trimis la plimbare de către departamentele naval și aerian, ca și de serviciile de sănătate publică, înțelese că era obstrucționat. Ultima lui șansă era la Oficiul de Decontare al Resurselor Federale pentru Medicină. După asta nu mai avea nici o soluție.

– Sînt directorul interimar Aronson. Cu ce te pot ajuta, domnule colonel?

Încercă să discute calm.

– apreciez faptul că stai de vorbă cu mine. Se pare că există o echipă oficială de medici interesați de virusul de la Fort Irwin, Atlanta, și...

– Dă-mi voie să te scutesc de o pierdere de vreme, domnule colonel. Toate informațiile privind accidentul viral de la Fort Irwin sînt secrete. Va trebui să urmezi căile legale.

Smith explodă:

– Eu *am* virusul! Eu îl *studiez*! ICMBIASU *deține* informațiile. Tot ce vreau e...

Tonul îi bîzîi năucitor în ureche.

Ce dracu' se întâmplă? Era ca și cum un idiot trântise un capac peste tot ce avea legătură cu virusul. Nici o informație fără aprobare. Dar de la cine? Și de ce?

Ieși în goană pe ușă, străbătu furios coridorul, trecu pe lângă Melanie Curtis și intră fără să bată în biroul lui Kielburger.

– Ce dracu' se întâmplă, domnule general? Încerc să aflu cine i-a pus pe „medicii de la stat“ să sune la Irwin și Atlanta, și toată lumea țipă că e „strict secret“ și nu vrea să vorbească.

Kielburger se lăsă pe spătarul fotoliului de la birou și își împreună degetele groase peste pieptul masiv.

– Nu mai e în mâinile noastre, Smith. Toată investigația. *Noi sîntem* strict secreți. Ne facem cercetarea și pe urmă raportăm șefului serviciilor medicale, informațiilor militare și Consiliului Național de Securitate. Punct. Fără detectivi.

– În investigația asta, noi *sîntem* detectivii.

– Spune-i Pentagonului asta.

Ca într-o străfulgerare, înțelese; ultimele trei ore, frustrante, căpătară dintr-o dată sens. Aici nu putea fi vorba numai despre hățișurile birocrăției. Situația era extinsă, prea multe agenții erau implicate. Și nu exista nici o logică. Nu retrăgeai o investigație din mâinile celor care știau despre ce este vorba. Și sigur nu o investigație științifică. Dacă existau și alte echipe de „doctori de la stat“, nu avea rost să se ferească de el sau de oricare altul de la ICMBIASU.

În afară de cazul în care aceia nu erau nicicum doctori de la stat.

– Ascultă, domnule general, eu cred...

Kielburger îl întrerupse, dezgustat:

– Ți-ai pierdut auzul, colonele? Nu mai înțelegi ordinele? Noi ne retragem. Profesioniștii vor ancheta moartea doctorului Russell. Îți sugerez să te întorci la laborator și să te ocupi de virus.

Smith răsuflă adînc. Acum nu mai era doar furios, ci și înspăimîntat.

– Ceva nu e deloc în regulă aici. Fie cineva foarte puternic manipulează armata, fie e vorba chiar despre armată. Vor să oprească investigația. Obstrucționează studiarea acestui virus și vor sfîrși prin a ucide o grămadă de oameni.

– Ai înnebunit? Dumneata ești în armată. Iar astea sînt ordine directe!

Smith îl privi cu asprime. Luptase toată ziua cu tristețea. De cîte ori îi apărea în minte chipul Sophiei, încerca să-l alunge. Uneori i se părea că vede ceva ce-i aparținuse – stiloul ei preferat, fotografiile de pe peretele biroului ei, sticluța cu parfum pe care o ținea pe birou – și se simțea distrus. Ar fi vrut să cadă în genunchi și să urle către forțele nevăzute care i-o furaseră pe Sophia, apoi ar fi vrut să le ucidă.

Smith mormăi:

– Demisionez. O să ai toate hîrțiile în după-amiaza asta. De astă dată, Kielburger își ieși din fire.

– Nu poți pleca în toiul unei blestemate de crize! Te trimit în fața curții marțiale!

– În regulă. Am de luat un concediu de o lună. O să-l iau!

– Nici un concediu! Mîine vii la laborator sau te declar dezertor!

Cei doi se înfruntau peste biroul generalului. Apoi Smith se așază.

– Au ucis-o, Kielburger. Au ucis-o pe Sophia.

– Au ucis-o? Generalului nu-i venea să creadă. Asta-i ridicol. Raportul autopsiei a fost limpede. A murit din cauza virusului.

– Virusul a ucis-o, da, însă ea nu l-a contractat printr-un accident. La început n-am văzut, poate fiindcă roșeața nu apare decît după cîteva ore. Dar cînd ne-am uitat a doua oară, am observat urma de ac din glezna ei. I-au injectat virusul.

– O urmă de ac în glezna ei? Kielburger se încruntase, concentrat. Ești sigur că ea nu...

Ochii lui Smith sticleau ca niște agate albastre.

– N-a existat nici un motiv pentru a-i face vreo injecție decât cel de a-i inocula virusul.

– Pentru numele Domnului, Smith, de ce? Nu are sens.

– Are, dacă-ți amintești de pagina tăiată din jurnalul ei. Lă știa – sau bănuia – ceva ce ei nu voiau să știe. Așa că au îndepărtat notele ei, i-au furat registrul de telefoane și-au ucis-o.

– Cine sînt *ei*?

– Nu știu, dar o să aflu.

– Smith, ești supărat. Înțeleg. Dar există un nou virus care umblă liber prin lume. Ar putea declanșa o epidemie.

– Nu sînt sigur de asta. Avem trei cazuri, la mare distanță unul de altul, care n-au infectat pe nimeni altcineva în zonele respective. Ai auzit vreodată de o epidemie virală care să infecteze o singură persoană dintr-o regiune anume?

Kielburger medită asupra întrebării.

– Nu, nu pot spune asta, dar...

– Nici altcineva nu poate, zise Smith sumbru. Mereu descoperi noi viruși și natura ne zăpăcește tot timpul. Dar dacă virusul e atât de mortal pe cît pare, de ce n-au fost mai multe cazuri în fiecare din cele trei zone? În cel mai bun caz, asta indică faptul că virusul nu e foarte contagios. Familiile victimelor și vecinii lor nu l-au luat. Nimeni din spitale nu l-a luat. Nici măcar patalogul care a fost stropit cu sînge nu s-a îmbolnăvit. Singura persoană despre care sîntem siguri că l-a luat de la altcineva e fata familiei Rickett din Atlanta, care a făcut o transfuzie de sînge de la tatăl ei, cu mulți ani în urmă. Asta indică două lucruri. Unu – virusul, ca și HIV, pare să rămînă în stadiu latent în interiorul victimei timp de mai mulți ani, după care devine brusc activ. Doi – se pare că e necesară o injecție direct în fluxul sanguin pentru infectare, fie în stadiul latent, fie în cel activ. În ambele cazuri, perspectiva unei epidemii pare îndepărtată.



– Aș vrea să ai dreptate. Kielburger se strîmbă. Dar te înșeli de data asta. Există deja alte cazuri. Oameni care se îmbolnăvesc și mor. Virusul ăsta turbat pare să nu fie contagios în sensul comun, și totuși se răspîndește.

– Nu cumva în California de Sud? În Atlanta? La Boston?

– Nu în locurile astea. În alte părți ale lumii – Europa, America de Sud, Asia.

Smith dădu din cap.

– Asta înseamnă totuși că nu e deloc în regulă. Făcu o pauză. Au ucis-o pe Sophia. Înțelegeți ce înseamnă asta?

– Păi, eu...

Smith se ridică de pe scaun și se aplecă peste birou.

– Înseamnă că există cineva care are acest virus într-o eprubetă. Un virus necunoscut, letal, pe care nimeni nu-l poate identifica sau nu-i poate da de urmă. Înșă cineva știe ce virus este și de unde provine, *pentru că el l-a adus*.

Fața masivă a generalului se înroși.

– L-a adus? Dar...

Smith bătu cu pumnul în birou.

– Avem de-a face cu oameni care au transmis virusul altor oameni! *Sophiei*. Vor să-l folosească în chip de armă!

– Doamne. Kielburger îl privea cu atenție. De ce?

– De ce și cine, asta trebuie să aflăm!

Trupul solid al lui Kielburger părea cutremurat de șoc. Apoi se ridică brusc în picioare, mai alb la față ca niciodată.

– O să sun la Pentagon. Du-te și scrie tot ce mi-ai spus mie și ce vrei să faci de-acum înainte.

– Trebuie să mă duc la Washington.

– Foarte bine. Ia tot ce-ți trebuie. O să transmit eu ordine oficiale pentru dumneata.

– Da, domnule.

Smith își îndreptă spatele, ușurat și puțin surprins că pînă la urmă reușise să comunice cu mintea greoaie a lui Kielburger. Poate că generalul nu era atît de rigid și stupid

pe cât crezuse. Preț de o clipă, aproape că simți afecțiune pentru enervantul său șef.

Ieșind în grabă pe ușă, îl auzi pe Kielburger ridicând receptorul.

– Dă-mi pe șeful serviciilor medicale și Pentagonul. Da, pe amândoi. Nu, nu contează care-i primul!

Specialistul de Nivel Patru Adele Schweik răsuci comutatorul de interceptare al telefonului aflat în nișa ei, ascultând cu atenție zgomotele venite dinspre sergentul-major Daugherty, care părăsea biroul. Pe urmă, minți cu dezinvoltură în receptor:

– Biroul șefului serviciilor medicale Oxnard. Nu, domnule general Kielburger, șeful nu e în birou. O să-l anunț de îndată ce se întoarce.

Schweik privi în jur. Din fericire, Sandra Quinn era ocupată în nișa ei, iar sergentul-major revenise în biroul ei. Biroul lui Kielburger transmise un nou apel. Schweik răspunse, schimbându-și vocea:

– Pentagonul. Rămîneți la aparat.

Formă rapid un număr pe care îl citi pe o listă aflată în sertarul de sus.

– Generalul Caspar, vă rog. Da, generalul Kielburger de la ICMBIASU are un apel urgent. Întrerupse legătura, reveni la linia ei și formă alt număr. Vorbi încet, dar în grabă, puse receptorul în furcă și se apucă din nou de lucru.

**Ora 5:50 p.m.**

**Thurmont, Maryland**

Smith termină de împachetat în casa pustie de sub creasta muntelui Catoctin. Nu prea se simțea bine și își zise că nu era de mirare. Sophia era prezentă peste tot, de la sticla cu

apă din bucătărie pînă la parfumul ei din pat. I se rupea inima. Pustietatea casei reverbera înlăuntrul lui. Locuința devenise un mormînt, cavoul speranțelor lui, bîntuit de visurile și rîsul Sophiei. Nu putea rămîne acolo. N-ar mai fi putut trăi acolo.

Nici acolo, nici în apartamentul ei. Nu-i trecea prin minte nici un loc unde ar fi vrut să se afle. Știa că pînă la urmă trebuia să se hotărască, dar nu acum. Nu încă. Mai întîi trebuia să-i găsească pe ucigașii ei. Să-i nimicească. Să-i zdrobească, transformîndu-i în mase respingătoare de sînge, oase și țesuturi.

În biroul lui, după ce plecase de la Kielburger, Smith își scrisese rapoartele și notele, le imprimase și pornise către casă pe o rută ocolită, privind mereu în urmă. Nu văzuse pe nimeni urmărindu-l spre casa mare, în formă de cutie, pe care o împărțise timp de atîtea luni fericite cu Sophia. După ce terminase de împachetat lucrurile necesare pentru o săptămînă, pe orice vreme, își încărcase pistolul Beretta, luase pașaportul, agenda cu adrese și telefonul mobil, se îmbrăcase în uniformă și începuse să aștepte telefonul lui Kielburger care să-i spună ce vorbise cu Pentagonul.

Dar Kielburger nu mai suna.

La ora 18, cînd se întoarse la Fort Detrick, se lăsase întunericul. Doamna Melanie Curtis nu era la biroul ei, iar cînd se uită în biroul generalului, văzu că și acesta plecase, deși nici una din încăperi nu părea să fi fost asigurată pînă a doua zi. Foarte ciudat. Se uită la ceas: 18 și 27 de minute. Probabil că erau la o cafea. Dar amîndoi în același timp?

Nici unul din ei nu era la bar. Biroul lui Kielburger rămăsese pustiu.

Singura explicație la care se putea gîndi Smith era că Pentagonul îl chemase chiar pe Kielburger la Washington și că generalul o luase pe Melanie Curtis cu el.

Însă nu l-ar fi sunat Kielburger ca să-l anunțe?

Nu, dacă Pentagonul îi ordonase să n-o facă.

Neliniștit, fără să spună nimănui, se întoarse la uzatul său Triumph. Cu sau fără permisiunea Pentagonului, avea să se ducă la Washington. Nu mai putea dormi o noapte în casa din Thurmont. Întoarse cheia în contact și ieși pe poartă. Afară nu văzu pe nimeni urmărindu-l, dar, ca să fie sigur, ocoli pe străzile din jur timp de o oră, apoi o luă pe autostrada interstatală 270, îndreptându-se spre sud, către capitală. Mintea îi rățăcea prin trecutul lui cu Sophia. Începea să afle alinare amintindu-și de vremurile bune. Numai Domnul știa că asta era tot ce-i rămăsese.

Dormise bine o singură noapte în trei zile și voia să fie sigur că nu era nimeni în urma lui, așa că opri brusc la Gaithersburg și cercetă ieșirea de pe autostradă ca să vadă dacă îl urmărește cineva. Nu era nimeni. Mulțumit, porni către Holiday Inn și închirio o cameră sub un nume fals. Bău două beri la barul motelului, luă cina în restaurant și se întoarse în cameră să privească programul CNN, apoi îl sună pe Kielburger la birou și acasă. Nu răspundea nimeni.

Deodată sări în sus, stupefiat. Era al treilea reportaj al jurnalului de știri:

*„Casa Albă a anunțat moartea tragică a generalului de brigadă Calvin Kielburger, medicul-șef al Institutului de Cercetări Medicale pentru Boli Infecțioase al Armatei Statelor Unite de la Fort Detrick, Maryland. Generalul și secretara sa au fost găsiți morți la locuințele lor, părăind să fie victime ale unui virus necunoscut care a ucis deja patru oameni în Statele Unite, inclusiv un cercetător științific de la Fort Detrick. Casa Albă subliniază faptul că aceste morți tragice sînt cazuri izolate și că în momentul de față nu există vreun pericol public.“*

Uluit, Smith recapitulă rapid ceea ce știa. Nici Kielburger, nici Melanie Curtis nu lucraseră în Zona Fierbinte cu virusul. Nu aveau cum să-l fi contractat. Nu era vorba de vreun accident sau de răspîndirea pe cale naturală a virusului. Asta era

crimă... încă două crime! Generalul fusese împiedicat să se ducă la Pentagon și la șeful serviciilor medicale, iar Melanie Curtis fusese împiedicată să relateze cuiva intențiile generalului.

Și ce se întâmplase cu secretul absolut pe care trebuia să-l păstreze toți cei care studiau? Acum știa toată țara. Cineva, undeva, răsturnase complet situația, dar de ce?

*... în legătură cu morțile tragice de la Fort Detrick, armata cere tuturor posturilor locale de poliție să-l urmărească pe locotenent-colonelul Jonathan Smith, care a fost declarat absent fără permisiune de la Detrick.“*

Smith îngheță în fața televizorului. O clipă i se păru că pereții se prăbușesc peste el. Dădu din cap; trebuia să gândească limpede. Dușmanul care îi ucisese pe Sophia, pe general și pe Melanie Curtis avea o putere enormă. Pornise în căutarea lui, iar acum și poliția îl urmărea.

Rămăsese singur.

# PARTEA A DOUA

**Ora 9:30 a.m., vineri, 17 octombrie  
Casa Albă, Washington, D.C.**

**P**reședintele Samuel Adams Castilla era în funcție de trei ani și își pregătea deja campania pentru al doilea mandat. În capitală era o dimineață rece, mohorâtă, iar el se așteptase la un public select cu ocazia micului dejun pentru strângerea fondurilor de la hotelul Mayflower, pe care îl anulasese pentru întrunirea aceea de urgență.

Iritat și îngrijorat, se ridică de la masa grea din lemn de pin din Biroul Oval și porni maiestuos către fotoliul din piele de lângă șemineu, unde se adunaseră ceilalți. Ca și în cazul altor președinți, Biroul Oval reflectă gusturile lui Castilla. Lui nu-i trebuise vreun decorator rafinat de pe Coasta de Est. Își adusese mobila rustică de la reședința de guvernator din Santa Fe și un artist din Albuquerque asortase draperiile cu motive Navajo roșii și galbene cu covorul galben, cu stema albastră țesută, cu vasele, coșurile și eșarfele ce făceau din locul acela cel mai autohton Birou Oval din istorie.

– Prin urmare, zise el, CNN susține că există acum șase morți din cauza acestui virus. Spuneți-mi cât de grav e *în realitate* și cu ce situație ne confruntăm.

Așezați în jurul unei mese pentru cafea, cei prezenți erau posomorâți, dar manifestau un optimism prudent. Șeful serviciilor medicale, Jesse Oxnard, așezat lângă secretarul de stat pentru sănătate, răspunse primul:

– Până acum există cincisprezece decese cauzate de un virus necunoscut care a fost diagnosticat în week-end-ul trecut. Asta aici, în America, desigur. Am aflat recent că, inițial, au fost șase cazuri, cu trei supraviețuitori. Avem măcar o mică speranță.

Șeful Marelui Stat Major, Charles Ouray, adăugă:

– Rapoartele de la OMS menționează zece sau douăsprezece mii de oameni care l-au contractat. Cîteva mii au murit.

– Aș zice că nu e cazul să inițiem o acțiune specială de urgență.

Vorbise șeful Statului Major Interarme, amiralul Stevens Brose. Se sprijinea de polița șemineului, avînd deasupra capului un tablou mare de Bierstadt, cu un peisaj din Munții Stîncoși.

– Dar un virus se poate răspîndi cu iuțeala fulgerului, preciză secretarul de stat la Sănătate, Nancy Petrelli. Nu văd cum am putea aștepta cu conștiința împăcată ca CCB sau Fort Detrick să ia niște contramăsuri. Trebuie să apelăm la sectorul privat și să contactăm toate companiile medicale și farmaceutice pentru a obține sugestii și ajutor. Se uită cu atenție la președinte. Situația o să se înrăutățească, domnule. Vă garantez.

Atunci cînd unii dintre ceilalți începură să protesteze, președintele îi întrerupse:

– Dar ce detalii avem pînă acum despre acest virus?

Șeful serviciilor medicale, Oxnard, făcu o grimasă:

– Din cîte afirmă cei de la CCB și Detrick, e un tip nemaiîntîlnit pînă acum. Nu știu încă în ce fel se transmite. Pare să fie extrem de letal, de vreme ce trei dintre oamenii care lucrau la Detrick au murit, deși rata mortalității în cazul primilor șase a fost de numai cincizeci la sută.



– Trei din șase înseamnă o mortalitate destul de mare, după părerea mea, spuse pe un ton sumbru președintele. Zici că am pierdut recent trei cercetători de la Fort Detrick? Pe cine?

– Unul a fost medicul-șef, generalul de brigadă Calvin Kielburger.

– Doamne Sfinte! Președintele dădu întristat din cap. Mi-l amintesc. Am vorbit cu el la scurt timp după ce am preluat funcția. E tragic.

Amiralul Brose rosti pe un ton grav:

– Situația a fost dată în vileag. Declarasem toată chestiunea strict secretă după primele patru decese pentru că șeful meu, generalul Caspar, a raportat că prea mulți amatori își vârău nasul în ceea ce putea fi o situație critică. Mă temeam să nu se creeze panică.

Făcu o pauză pentru ca ceilalți să aprobe corectitudinea deciziei. Toți încuviințară, chiar și președintele. Amiralul răsuflă ușurat.

– Dar a fost chemată poliția la locuința generalului Kielburger și la cea a secretarei sale, atunci când au fost găsiți morți. La spital a fost recunoscut același virus care l-a ucis și pe primul cercetător de la ICMBIASU. Așa că acum ziariștii au aflat. A trebuit să fac public cazul, însă presa știe că poate obține informații doar de la Pentagon. Punct.

– Pare o măsură nimerită, admise Nancy Petrelli, secretar de stat la Sănătate. Mai este și un cercetător care pare să fi fost declarat dezertor de la Detrick. Și asta mă îngrijorează.

– A dispărut? Știți de ce?

– Nu, domnule, recunosc Jesse Oxnard. Dar împrejurările sînt ciudate.

– A dispărut la scurtă vreme după ce au murit Kielburger și secretara lui, explică șeful Interarme. Am pus în stare de alertă armata, FBI-ul și polițiile locale. Îl vor găsi. Deocamdată susținem că îl căutăm ca să-i punem niște întrebări.

Președintele dădu din cap.

– Mi se pare rezonabil. Și sînt de acord cu Nancy. Să vedem ce poate oferi sectorul privat. Între timp, să mă țineți la curent. Un virus letal despre care nimeni nu știe nimic mă îngrozește. Ar trebui să ne îngrozească pe noi toți.

## 15

**Ora 9:22 a.m.**

**Washington, D.C.**

**C**artierul multiethnic Adams-Morgan este o zonă aglomerată, cu restaurante pe acoperișul clădirilor, care oferă o priveliște cuprinzătoare asupra orașului. Arterele sale principale – Columbia Road și Eighteenth Street – prezintă un amestec vesel de cafenele pe trotuar, baruri și cluburi, librării și anticariate, prăvălii de haine de ocazie excentrice, magazine de muzică și case de modă ultraelegante. Îmbrăcați în veșminte exotice, nou-veniții din Guatemala și El Salvador, Columbia și Ecuador, Jamaica și Haiti, Congo și Zair, Cambodgia, Laos și Vietnam adaugă pete de culoare cartierului oricum pitoresc.

La o masă din fundul unei cafenele aflate imediat după Eighteenth Street, pe care ceștile de cafea lăsaseră urme circulare ce păreau atît de vechi încît s-ar fi putut afla acolo de pe vremea cînd indienii vindeau colinele din partea locului, agentul special FBI Lon Forbes aștepta ca locotenent-colonelul Jonathan Smith să ajungă în miezul chestiunii. Nu cunoștea detalii personale despre Smith, cu excepția faptului că pretindea a fi un prieten al lui Bill Griffin. Asta îl făcea pe Forbes să fie interesat, dar și prudent.

Deoarece nu avusese timp să verifice trecutul lui Smith, aflînd doar că era cercetător științific la Fort Detrick, agentul Forbes îi sugerase să se întâlnească în cafeneaua aceea murdară. Sosise mai devreme și îi urmărise cu privirea pe trecătorii porniți în căutarea unui mic dejun întîrziat. Pe urmă venise Smith. Îmbrăcat cu uniforma verde-cafenie de ofițer, locotenent-colonelul se oprise pe trotuar să privească în jur, scrutase interiorul din pragul ușii și în cele din urmă intrase. Omul de la FBI observase fizicul remarcabil al militarului și forța reținută pe care o degaja. Cel puțin la prima vedere, Smith nu arăta, nici nu acționa ca un cercetător crud din domeniul misterios al biologiei celulare și moleculare.

Smith își sorbea cafeaua, flecărea despre vreme – neobișnuit de caldă –, întreba dacă Forbes voia o plăcintă – acesta refuză – și bătea din picior sub masa minusculă. Forbes îl privea și asculta. Fața netedă a locotenent-colonelului avea trăsături viguroase, semănînd vag cu un indian american, iar părul lui negru era pieptănat lins pe spate. Avea ochi de un albastru închis ce păreau să ascundă o taină fără legătură cu culoarea lor întunecată. Forbes simțea o violență ce se chinuia să izbucnească. Ofițerul acela nu era doar nervos, era încordat ca un arc de oțel.

– Trebuie să iau legătura cu Bill, anunță Smith într-un tîrziu.

– De ce?

Smith cîntări cu atenție răspunsul. Pînă la urmă hotărî că trebuia să-și asume riscul de a dezvălui cîte ceva din ceea ce știa. La urma urmei, venise acolo ca să ceară ajutor.

– Cu cîteva zile în urmă, Bill a luat legătura cu mine, a aranjat o întîlnire clandestină în parcul Rock Creek și m-a avertizat că aș putea fi în pericol. Acum sînt în pericol și vreau să aflu mai multe despre felul cum a știut el asta și ce mai știe în clipa de față.

– Destul de simplu. Vrei să-mi spui care e pericolul?

– Cineva vrea să mă ucidă.

– Dar nu știi cine.  
– Într-un cuvânt, nu. Nu știu.  
Forbes privi în jur, spre mesele goale.  
– Împrejurările, ceea ce noi numim cadrul pericolului – nu vrei să discuți despre asta?  
– Acum nu. Vreau doar să-l găsesc pe Bill.  
– FBI-ul e mare. De ce m-ai ales tocmai pe mine?  
– Mi-am amintit că Bill spunea că ești aproape singurul lui prieten de-acolo. Oricum, singurul în care avea încredere. Zicea că ai fi fost de partea lui în cazul unei confruntări decisive.

Forbes știa că așa era, cel puțin pînă atunci, iar asta era încă o notă bună pentru Smith. Bill n-ar fi spus așa ceva decît unei persoane în care avea încredere.

– În regulă. Acum vorbește-mi despre relația dumitale cu Bill.

Smith îi povesti despre copilăria lor petrecută împreună, despre perioada liceului și a colegiului, în timp ce Forbes asculta, comparînd cele auzite cu ce-i spusese Griffin și cu ce știa din dosarul personal pe care îl studiasse după dispariția lui Griffin. Totul părea să se potrivească.

Forbes luă o înghițitură de cafea. În cafeneaua liniștită, se aplecă în față, contemplîndu-și mîinile împreunate în jurul ceștii. Vorbi cu voce joasă, pe un ton serios:

– Bill mi-a salvat viața. Nu o dată, de două ori. Am fost colegi, prieteni și mult mai mult decît atît. Mult, mult mai mult. Ridică privirea spre Smith. De acord?

Cînd Forbes ridică ochii și se uită la el, Smith încercă să vadă dincolo de privirea lui. Acele două cuvinte urmate de semnul întrebării aveau multe înțelesuri: *De acord?* Însemna oare că erau atît de apropiați, încît existau între el și Bill niște legături despre care Biroul nu știa? Încălcrau reguli împreună? Își acopereau spatele unul altuia? Răstălmăceau legile? *Am făcut niște treburi, de acord? Nu întreba. Nu cere amănunte. Să zicem doar, dacă e vorba despre Griffin, că te*

*poți încrede în mine pentru ajutor. Și dumneata ești de încredere?*

Smith făcu o încercare:

– Știi unde se află.

– Nu.

– Poți lua legătura cu el?

– Poate.

Forbes bău din cafea, mai mult ca să umple timpul decît fiindcă avea chef.

– Nu mai lucrează pentru FBI. Presupun că nu știai asta.

– Știam. Mi-a spus cînd ne-am întîlnit. Ceea ce nu știu este dacă trebuie să-l cred. Ar putea lucra sub acoperire.

– Nu lucrează sub acoperire. Forbes ezita. În cele din urmă continuă: Era obișnuit cu libertatea de acțiune din serviciile de informații militare, dar Biroul are niște reguli. Pentru orice. Pune întrebări despre toate mișcările pe care le faci, indiferent de valoarea rezultatului. Trebuie completate formulare pentru orice activitate. Bill lucra prea mult după capul lui. Inițiativa nu e bine văzută de șefi. Ca să nu mai vorbesc de cea secretă. Biroului îi place ca agenții să raporteze despre fiecare gură de aer pe care-o respiră, în triplu exemplar. Asta nu i s-a potrivit niciodată lui Bill.

Smith zîmbi.

– Nu, nici n-ar fi avut cum.

– A dat de necaz. Insubordonare. Nu era om de echipă. Și eu am fost acuzat de toate astea. Însă Bill a mers mai departe. Ignora regulile și făcea treabă de mîntuială. Nu dădea întotdeauna socoteală pentru acțiunile sau cheltuielile lui. A fost acuzat de însușirea ilegală a unor fonduri. Cînd negocia închiderea cazurilor, Biroul refuza să-și dea acordul în privința unora în care erau implicate personaje foarte dubioase. I-au făcut zile fripte lui Bill și pînă la urmă toate astea l-au dezgustat.

– A plecat?

Forbes vîrî mîna în buzunarul jachetei, căutînd o batistă. Smith văzu masivul Browning de calibru 10 mm în tocul de

sub umăr. Biroul continua să-i considere pe agenții săi drept oamenii cu cele mai puternice arme. Forbes își șterse fața. Era vădit îngrijorat. Dar nu pentru sine. Pentru Bill Griffin. Zise:

– Nu tocmai. A cunoscut pe cineva implicat într-un caz de fraudă fiscală. Cineva cu bani și putere. N-am știut niciodată cine era. Bill a început să lipsească de la întâlniri și, între două misiuni, să se țină departe de Blocul Hoover. Când era trimis să lucreze la un birou din teritoriu, se întâmpla să nu se prezinte acolo timp de mai multe zile. Pe urmă a dat chix într-o misiune și, pe deasupra, erau semne că trăia bine – prea mulți bani și restul. Directorul a găsit dovezi că Bill lucra în secret pentru tipul cu fraudă fiscală și unele dintre activitățile lui se aflau la limita legii – intimidări, folosirea legitimației ca să obțină servicii de la oameni, lucruri de genul ăsta. În FBI, dacă lucrezi pentru Birou, reprezinți Biroul. Punct. L-au concediat. S-a dus să lucreze pentru cineva. Am impresia că pentru tipul cu fraudă fiscală. Dădu din cap în semn de regret. Nu l-am văzut de mai bine de un an.

Smith încerca să privească pe stradă prin vitrina din față, însă erau prea multe reclame lipite pe geamul murdar.

– Înțeleg de ce a fost dezamăgit, chiar dezgustat. Dar să lucreze pentru cineva în felul ăsta! Să intimideze oamenii? Așa ceva nu-i stă în fire lui Bill.

– Numește-le dezgust, deziluzie, principii trădate. Forbes ridică din umeri. În ceea ce-l privea, nimănui de la Birou nu-i păsa cu adevărat de dreptate. Era vorba doar despre reguli. Despre lege. Și, da, cred că voia și el bani și putere. Nimeni nu trece de partea cealaltă ca un om ce-și pierde credința.

– Și asta e bine pentru dumneata?

– Nu e nici bine, nici rău. E ceea ce vrea Bill, și eu nu pun întrebări. Oric-ar fi, rămîne omul meu.

Smith se gîndi la tot ce auzise. Situația lui era asemănătoare cu cea prin care trecuse Bill. Doar că, în loc de FBI, armata îl trădase pe Smith. Și cît de departe era acum de-a deveni un infractor? În ochii Pentagonului, probabil că

era deja un infractor. Dezertor, cu siguranță. Era el în măsură să-l judece pe Bill? Era oare acest agent FBI un prieten mai bun al lui Griffin decât Smith însuși?

Moralitatea acțiunilor noastre nu e întotdeauna atât de mare pe cât ne place să credem.

– Nu știi unde e? Nici cine e omul pentru care sau cu care lucrează?

Forbes spuse:

– Nu știu unde e și nici măcar dacă lucrează pentru același tip. E doar o bănuială, dar n-am știut niciodată cine e omul.

– Dar poți lua legătura cu Bill?

Forbes clipi încet din ochi.

– Să zicem că pot. Ce-ai vrea să-i transmit?

Smith se gândise deja la asta.

– Că am înțeles avertismentul. Că am supraviețuit, dar că au omorât-o pe Sophia. Că știu că ei au virusul. Însă nu știu ce au de gând și vreau să vorbesc cu el.

Forbes îl studie pe voinicul cercetător militar. FBI-ul fusese înștiințat cu câteva zile în urmă despre situația îngrijorătoare creată de virusul necunoscut și despre moartea dr. Sophia Russell. Pe urmă, în dimineața aceea, sosise un raport al armatei în care Smith era declarat dezertor și un pericol pentru întreaga anchetă, ale cărei elemente fuseseră proclamate ultrasecrete de către Casa Albă. Biroului i se cerea să-l caute pe Smith și, dacă era găsit, să fie trimis sub pază la Fort Detrick.

Dar o viață întreagă în care învățase să evalueze oamenii, uneori în câteva secunde în care viața îi atârna de un fir de păr, îl făcuse pe Forbes încrezător în sine. Nu Smith era dușmanul. Dacă amenința ceva întreaga investigație, acesta era ordinul paranoic ce-i îndepărtase pe cercetători de subiectul anchetei. Pentagonul nu mai voia articole pe prima pagină a ziarelor despre agenții patogeni ai războiului bacteriologic și despre posibila expunere a soldaților americani în timpul războiului din Golf. Își acopereau, ca de obicei, spatele de indivizi sedentari.

– Dacă pot lua legătura cu el, o să-i transmit mesajul dumitale, domnule colonel. Forbes se ridică de la masă. Îți vînd un pont. Fii atent cu cine vorbești și acoperă-ți spatele, indiferent ce ai de gînd să faci. Există un ordin de arestare pentru dumneata – dezertare și fugă din unitate. Nu încerca să mai iei legătura cu mine.

La auzul acestei vești, Smith se încordă. Nu era surprins, însă avertismentul îl șoca. Se simțea trădat și tulburat, însă asta era șablonul de cînd se întorsese de la Londra. Mai întîi o pierduse pe Sophia, iar acum își pierdea profesiunea, cariera. Situația i se înfîpșese în gît ca un ciob de sticlă.

În vreme ce agentul FBI se îndrepta spre ușă, Smith se uită spre mesele la care se adunaseră clienți aplecați deasupra cafelelor și ceaiurilor exotice. Întoarse privirea la timp ca să-l vadă pe Forbes împingînd ușa și cercetînd strada aglomerată cu un ochi îndelung exersat. Apoi plecă, dispărînd ca aburul cafelei din ceașca lui. Smith puse banii pe masă și se strecură pe ușa din spate. Afară nu văzu persoane dubioase și nici vreo limuzină neagră staționînd, cu oameni înăuntru. Cu inima zvîcnind, se îndreptă grăbit spre stația de metrou Woodley.

## 16

**Ora 10:03 a.m.  
Washington, D.C.**

**L**a Dupont Circle, Smith coborî din metrou. Soarele dimineții împrăștia lumină și căldură peste traficul intens ce ocolea parcul. Privi cu un aer nepăsător în jur și porni la drum, amestecîndu-se în mulțimea de oameni cu treburi și funcționari guvernamentali ieșiți într-o pauză



matinală pentru cafea. Se uita întruna în toate părțile în timp ce își croia drum prin labirintul de străzi ce adăposteau cafenele, săli de cocteil, librării și magazine. Centrele comerciale erau aici mai pretențioase decât în Adams-Morgan și, deși era octombrie, turiștii își scoteau portofelele și făceau cumpărături.

De mai multe ori în vreme ce examina fețele trecătorilor avu senzația dulce-amăruie de *déjà-vu* și, preț de câteva clipe emoționante, i se păru chiar că o zărise pe Sophia...

Nu era moartă.

Trăia și era plină de viață. La doar câțiva pași mai în față.

Văzu o brunetă care avea același mers sexy, legănat. Trebui să lupte cu sine ca să nu alerge și să o depășească pentru a se putea întoarce să o privească. Altă femeie avea părul lung și blond, legat la spate într-o coadă de cal, la fel cum îl purta și Sophia atunci când lucra. Se ținu de femeia care trecu pe lângă el ca o adiere, lăsând în urmă un parfum atît de asemănător cu al Sophiei, încît i se strînse inima de mîhnire.

Trebuia să depășească starea asta, își porunci cu severitate. Avea treabă. O treabă esențială care va conferi un anume sens morții tragice a Sophiei.

Trase aer în piept și continuă să meargă. Se uita în toate părțile, căutînd vreun urmăritor. Merse spre nord pe Massachussetts Avenue și se îndreptă către Sheridan Circle și Embassy Row. La jumătatea drumului spre Sheridan făcu o ultimă manevră ca să se asigure că lăsase în urmă orice supraveghere. Păși grăbit pe intrarea principală a recent deschisei Colecții Phillips, străbătu în viteză sălile pustii pe ai căror pereți atîrnau remarcabile tablouri de Renoir și Cézanne, provocatoare lucrări de Rothkos și O'Keeffe și se strecură afară pe o ușă de evacuare în caz de incendiu. Făcu o pauză, se sprijini de zidul clădirii și studie pietonii și mașinile.

În cele din urmă se declară mulțumit. Nimeni nu-l urmărea. Dacă avusese vreo „coadă“, o pierduse în aglomerație. Așa că se întoarse grabnic pe Massachusetts Avenue, mergînd spre mașina sa parcată pe o stradă laterală.

După ce auzise cu o seară în urmă reportajul despre Kielburger, Melanie Curtis și acuzația de dezertare ce-i fusese adusă, sporise manevrele de eschivare. Se trezise înaintea zorilor la Gaithersburg deșteptat de acea sonerie lăuntrică a tuturor medicilor militari pe cîmpul de luptă. După o noapte în care o visase pe Sophia, era scaldat într-o sudoare rece. Își impusese să mănînce un mic dejun consistent și studiasse traficul tot mai aglomerat de pe autostradă la ora aceea a dimineții, ca și elicopterele ce îl supravegheau. Îmbăiat, bărbierit și hotărît, pornise la drum pe la ora șapte.

Îl sunase pe agentul special Forbes de la un telefon public, apoi traversase Potomacul, intrînd în Washington. Făcuse o vreme mai multe ocoluri pe străzile din jur, parcase mașina lîngă Embassy Row și luase metroul ca să-l întâlnească pe Forbes.

După recuperarea mașinii, conduse liniștit spre o stradă cu vile, aflată între Dupont și Washington Circle, unde un panou mare marca intrarea pe un drum de acces îngust, mărginit de un gard viu înalt și încîlcit: PROPRIETATE PRIVATĂ – NU VĂ APROPIAȚI! Dedesubt atîrnau indicatoare mai mici: NU VIOLAȚI PROPRIETATEA. FĂRĂ NEGUSTORI. FĂRĂ SOLICITANȚI. FĂRĂ ACHIZITORI. PLECAȚI DE AICI!

Smith ignoră indicatoarele și intră pe alee. În spatele gardului viu era ascunsă o casă mică, albă, acoperită cu șindrilă, căptușită cu scînduri vopsite în negru. Parcă în fața unui drum pavat cu cărămizi care ducea de la alee spre ușa din față.

De îndată ce coborî din mașină, o voce mecanică anunță: „Stop! Spune numele și scopul vizitei. În caz contrar, în cinci secunde voi lua măsuri de apărare.“

Vocea profundă părea să coboare din ceruri cu autoritatea divinității.

Smith zîmbi. Proprietarul casei era un geniu al electronicii, iar suprafața aleii era prevăzută cu o serie de piedici greu de trecut, de la un nor de gaz lacrimogen pînă la un spray cu mercaptan ce învăluia victimele într-o duhoare respingătoare. Proprietarul – Marty Zellerbach, un vechi prieten al lui Smith – fusese tîrît de cîteva ori prin tribunale, cu mulți ani în urmă, de către negustori mînioși, cititori de contoare, funcționari poștali și furnizori de mărfuri.

Dar Marty avea două doctorate și părea totdeauna blînd și demn de încredere, deși puțin naiv. Nu-i strica faptul că era extrem de bogat și putuse angaja cei mai buni avocați pentru a se apăra. Argumentele fuseseră pătimașe și convingătoare: victimele lui nu aveau cum să nu fi văzut indicatoarele. Trebuie să fi știut că încălcau o proprietate. Un înfirm care trăia singur le ceruse să îndeplinească un act perfect rezonabil de identificare. Și fuseseră avertizați.

Sistemul lui de securitate, deși enervant, nu provoca moartea, nici răni grave. Cîștigase toate procesele și, după o vreme, poliția renunțase să-l mai acuze și-i sfătuiseră pe reclamanți să se mulțumească cu niște compensații bănești și să nu mai calce pe-acolo.

– Ei, haide, Marty, zise Smith amuzat, e vechiul tău prieten, Jonathan Smith.

Urmă o ezitare care trăda surpriza. Apoi:

– Apropie-te de ușa din față pe cărarea pavată cu cărămizi. Nu ieși de pe cărare. Altfel vor fi activate măsurile de apărare. Deodată, tonul afectat dispăru și vocea sună îngrijorată: Ai grijă, Jon. N-aș vrea să ajungi să duhnești ca un dihor.

Smith o luă pe drumul indicat de Marty. Invizibile raze laser măturau întreaga proprietate. Un pas în afara cărării sau o pătrundere din oricare altă direcție ar fi activat naiba-știe-ce.

Urcă pe veranda acoperită.

– Cheamă-ți cîinii de pază, Marty. Am sosit. Deschide ușa.

De undeva, dinăuntru, vocea anunță pe un ton convingător:

– Trebuie să respecti regulile, Jon. Imediat, glasul fără trup adăugă: Rămîi în fața ușii. Deschide cutia din dreapta și pune mîna stîngă pe geam.

– Ah, te rog. Dar Smith zîmbea.

Două capace metalice cu aspect amenințător, aflate deasupra ușii, se ridicară dezvăluind niște tuburi întunecate ce puteau conține orice, de la arme cu jet de vopsea pînă la lansatoare de rachetă. Marty manifestase dintotdeauna o încîntare puerilă față de idei și jocuri la care cei mai mulți renunțaseră din adolescență. Dar Smith se prinse în joc, rămase în fața ușii, deschise cutia metalică și puse palma pe suprafața de sticlă. Cunoștea procedeul: o videocameră înregistra o imagine digitală a feței lui și, imediat, supercomputerul lui Marty convertea măsurile faciale într-o serie de valori numerice. În același timp, suprafața de sticlă recepta amprenta palmară a lui Smith. Apoi computerul compara datele colectate cu codul numeric păstrat în dosarul fiecărei cunoștințe a lui Marty.

Vocea cavernoasă anunță:

– Ești locotenent-colonelul Jonathan Jackson Smith. Prin urmare, poți intra.

– Mulțumesc, Marty, zise el sec. Chiar mă întrebam cine dracu' sînt.

– Foarte amuzant, Jon.

Urmă o serie de declicuri, zăngănituri și bufnituri impresionante, după care ușa se deschise, alunecînd pe o șină cu un scîrțîit. Nu întreținerea dispozitivelor îl preocupa pe Marty, ci partea teatrală. Smith intră în ceea ce putea fi un hol obișnuit dacă nu ar fi existat un detaliu impunător – înaintarea lui fu oprită de o cușcă metalică încăpătoare.

În timp ce ușa din față se închidea automat în urma lui, Smith rămase în așteptare, înconjurat de niște gratii ca la închisoare.

– Bună, Jon.

Vocea ascutită, tăragănată și limpede a lui Marty îl întâmpină de dincolo de hol. În vreme ce poarta cuștii se deschidea cu un declic, Marty apărură în pragul unei uși laterale. Intră, te rog. Ochii lui licăreau diabolic.

Era un bărbat scund, rotofei, care pășea cu stîngăcie, de parcă n-ar fi învățat niciodată cum să-și miște picioarele. Smith îl urmă într-un imens laborator de informatică într-o dezordine și o neglijență desăvîrșite. Un formidabil computer Cray de mare capacitate și alte dispozitive cibernetice de toate tipurile ocupau întreg spațiul de lîngă pereți și aproape toată podeaua, iar mobilierul care se vedea părea procurat de la Armata Salvării. Cuști de oțel încadrau ferestrele acoperite cu draperii.

Cu dreapta fluturînd fără rost, Marty întinse mîna stîngă spre Smith și i-o strînsese, în timp ce privea cu ochii lui de un verde intens către echipamentele cibernetice de lîngă peretele din stînga. Smith zise:

– A trecut ceva vreme, Marty. Mă bucur să te revăd.

– Mulțumesc. Și eu.

Zîmbi timid, ochii îi străluciră cînd se uită la Smith, apoi întoarse din nou privirea.

– Iei medicamente, Marty?

– O, da. Nu părea deloc fericit din cauza asta. Ia loc, Jon. Vrei o cafea și o prăjitură?

Martin Joseph Zellerbach – doctor în literatură – fusese pacientul unchiului lui Smith, Ted, psihiatru, încă de pe vremea cînd erau colegi de liceu. Mult mai bine adaptat și maturizat social, Smith îl luase pe Marty sub aripa lui, protejîndu-l de hărțuierile răutăcioase ale celorlalți copii și

chiar ale unor profesori. Marty nu era prost. De fapt, testele de inteligență îl cotaseră drept un geniu de la vîrsta de cinci ani, iar Smith îl considerase dintotdeauna amuzant, simpatic și un stimulent intelectual. De-a lungul anilor, Marty devenise și mai inteligent, dar și mai izolat. În școală, frecventase toate cercurile științifice, dar nu se gîndea la – ori nu-l interesau – ceilalți oameni sau relațiile interumane, atît de importante pentru copii și adolescenți.

Era obsedat de o tainică curiozitate și citea pe rupte. Știa toate răspunsurile la multe cursuri, astfel că, pentru a-și alunga plictiseala, întrerupea orele cu trăsнитеle și spectaculoasele lui fantezii și manii. Nimeni nu putea crede că un băiat atît de inteligent ca Marty nu era intenționat obraznic și zurbagiu, așa că profesorii îl trimiteau frecvent în biroul directorului. În ultimii ani de școală, Smith trebuise să se bată cu mai mulți băieți furioși care credeau că Marty îi „desconsideră” pe ei sau pe prietenele lor.

Tot acest comportament bizar se datora sindromului Asperger, o boală rară din categoria celor mai puțin severe forme de autism. Punîndu-i-se încă din copilărie tot felul de diagnostice, de la „o formă minoră de autism” pînă la sindrom obsesiv-coercitiv și autism accentuat, Marty fusese pînă la urmă diagnosticat corect de către unchiul lui Smith, Ted. Simptomele esențiale ale lui Marty erau obsesiile mistuitoare, o mare inteligență, absența paralizantă a abilităților sociale și de comunicare, ca și un remarcabil talent într-un domeniu anume – electronica.

Cu niște termeni mai blînzi, suferinzii de sindromul Asperger erau descriși drept „activi, dar ciudați” sau „autiști excentrici”. Dar boala lui Marty se manifesta ceva mai sever. În ciuda eforturilor specialiștilor de a-l socializa, cu excepția cîtorva drumuri la tribunal, cu ani în urmă, nu mai ieșise din casă – pe care și-o construise cu grijă și dragoste, ca pe un

paradis electronic, pe de o parte, dar și ca pe un adăpost pentru bizareriile lui – de cincisprezece ani.

Boala era incurabilă, iar singurul ajutor pe care îl puteau primi oameni ca Marty îl constituiau medicamentele, de obicei stimulente ale sistemului nervos central, cum erau Adderall, Ritalin, Cylert sau cel nou pe care îl lua Marty – Mideral. Ca și în cazul schizofreniei, pilulele îl ajutau pe Marty să trăiască cu picioarele bine înfipite pe pământ. Îi limitau fantasmele, entuziasmele și obsesiile. Deși le detesta, le lua atunci când știa că trebuie să îndeplinească activități „normale“, cum ar fi plata facturilor, sau când boala amenința să-l zăpăcească de tot.

Însă atunci când lua medicamente, Marty spunea că totul era neclar, searbăd și îndepărtat. Mare parte din geniul și creativitatea lui se pierdea. De aceea, adoptase înflăcărat noile pilule care acționau rapid pentru a-l calma, ca și celelalte, dar al căror efect dura cel mult șase ore, ceea ce însemna că o doză putea fi luată mai des. Trăind izolat de lume în casa lui, putea întrerupe tratamentul mai frecvent decât majoritatea celor suferinzi de sindromul Asperger.

Dacă aveai nevoie de un geniu în computere care să realizeze ceva creator, poate ilegal, cum ar fi spargerea codurilor de acces, ți-ai fi dorit ca Marty Zellerbach să fi întrerupt tratamentul. Depindea atunci doar de tine să-l menții în formă și să știi când era momentul să-l aduci din nou cu picioarele pe pământ, dacă amenința să-și ia zborul pe o orbită știută doar de el. Or, lui Smith tocmai un asemenea geniu îi era util.

– Marty, am nevoie de ajutor.

– Sigur, Jon. Marty zîmbi, ținînd în mînă o ceașcă pătată de cafea. Se apropie momentul pentru o nouă doză de pilule. O să renunț.

– Speram să spui asta.

Smith îi vorbește despre raportul de la Institutul Prince Leopold, care părea să nu existe. Despre telefoanele pe care Sophia le-ar fi putut da sau primi, deși înregistrările dispăruseră. Despre nevoia lui de informații cu privire la virusul necunoscut, peste tot în lume.

– Și încă vreo două lucruri. Vreau să-l găsesc pe Bill Griffin. Ți-l amintești din școală.

La sfârșit îi vorbește despre cele trei victime care fuseseră în războiul din Golf și despre spitalul de campanie.

– Vezi dacă poți găsi ceva legat de existența acestui virus în Irak, acum zece ani.

Marty puse ceașca jos și porni de-a dreptul spre computer.

– O să folosesc noile mele programe.

Smith se ridică.

– Revin cam peste o oră.

– În regulă. Marty își frecă mâinile. O să fie distractiv.

Smith îl lăsa lucrând lent cu degetele lui stângace pe tastatură. Știa că efectul medicamentelor avea să dispară curînd, degetele și mintea lui Marty aveau s-o ia razna pînă cînd se vor desprinde cu totul de pămînt, iar prietenul lui va trebui să-și ia din nou pastilele.

Afară, Smith se îndreaptă grăbit spre mașină. Zgomotul traficului îl împiedică să observe un elicopter deasupra capului, care făcu apoi o buclă lungă spre stînga pentru a ajunge paralel cu el, cînd o luă către Massachusetts Avenue.

Zgomotul rotoarelor și vîntul ce intra prin fereastra deschisă făceau să vibreze elicopterul. Nadal al-Hassan duse un microfon la gură.

– Maddux? Smith a fost într-o casă de lîngă Dupont Circle.

Localiză clădirea pe o hartă a orașului și descrie aleea ascunsă și gardul înalt.

– Află cine locuiește acolo și ce voia Smith.



Închise microfonul și se uită în jos, la Triumph-ul vechi de sub el care se îndrepta spre Georgetown. Pentru prima dată, al-Hassan se simțea neliniștit. Nu era o senzație pe care i-ar fi destăinuit-o lui Tremont, însă consecința era că trebuia să stea aproape de acest Smith. Era posibil ca Bill Griffin, chiar dacă era demn de încredere, să nu fi fost de-ajuns pentru a îndeplini amenințarea.

## 17

**Ora 10:34 a.m.**  
**Washington, D.C.**

**B**ill Griffin fusese pentru scurt timp însurat, iar Smith o văzuse pe soția lui de două ori înainte ca perechea să se fi logodit. În ambele dăți se distraseră cutreierînd zgomotoasele baruri newyorkeze pe care le frecventa Bill pe cînd era militar. Bill intra pe-atunci în multe baruri gălăgioase, poate fiindcă își petrecea viața în locuri îndepărtate de pe glob, unde fiecare pas putea fi ultimul și fiecare sunet era un dușman. Smith nu știa aproape nimic despre femeie sau despre căsnicia lor, în afară de faptul că durase mai puțin de doi ani. Auzise că ea trăia în același apartament din Georgetown pe care îl împărțise cu Bill. Dacă era în pericol, Bill se putea ascunde acolo, unde puțini oameni s-ar fi dus să-l caute.

Era o idee cu șanse mici de reușită, însă, în afară de Marty, nu prea avea alte opțiuni. Cînd ajunse la blocul unde locuia femeia, o sună de la telefonul său mobil. Ea răspunse prompt:

– Marjorie Griffin.

– Doamnă Griffin, nu cred că-ți amintești, de mine, dar eu sînt Jonathan Smith...

– Îmi amintesc de dumneata, căpitane Smith. Ori poate maior sau colonel?

– Nu mai știu exact ce sînt și nici nu contează, dar pînă ieri eram locotenent-colonel. Văd că ai păstrat numele lui Bill.

– L-am iubit pe Bill, domnule colonel Smith. Din nefericire pentru mine, el își îndrăgea munca mai mult decît pe mine. Dar nu cred că m-ai sunat ca să afli ceva despre căsnicia sau divorțul meu. Îl cauți pe Bill?

El deveni prudent.

– Păi...

– E-n regulă. Zicea că s-ar putea să suni.

– L-ai văzut?

Urmă o pauză.

– Unde ești?

– În fața blocului duminale. Într-un Triumph.

– Cobor imediat.

În vasta încăpere dezordonată, ticsită cu terminale de computer, monitoare și panouri cu circuite electronice, Marty Zellerbach ședea aplecat în față, concentrat. Imprimare rupte zăceau grămadă lîngă scaunul lui. Zgomotul grav al unui receptor radio era un fundal pentru sunetele ascuțite și semnalele sonore ale transmisiei de date. Draperiile erau trase și aerul era rece și uscat, ceea ce era bine pentru echipamentul lui Marty, dar și pentru el. Zîmbea. Folosise codurile lui Jon Smith pentru a se conecta la sistemul computerizat de la ICMBIASU și ca să intre în server. Acum începea adevărata acțiune. Simțea o profundă emoție citind diversele fișiere, pînă cînd îl găsi pe cel care conținea parola de intrare în sistemul central. Rîse batjocoritor. Obținuse informația.

Ieși din sistem și descoperi fișierul care dezvăluia faptul că serverul de la ICMBIASU folosea Popcorn – una dintre cele mai recente formule de criptare. Dădu din cap încîntat. Era un program excelent, ceea ce însemna că laboratorul era pe mîini bune.

Numai că nu ținuseră seama de existența lui Marty Zellerbach. Folosind un program inventat de el, configurează computerul pentru a căuta parola, încercând fiecare cuvânt din dicționarul *Webster's Unabridget*, din dialogurile tuturor celor patru filme *Star Wars*, din serialul de televiziune *Star Trek* și din filmele de lung metraj, din *Flying Circus* al lui Monty Python și din celelalte romane ale lui J.R.R. Tolkien - toate îndrăgite de specialiștii în computere.

Marty sări în picioare și începu să umble agale prin cameră. Cu mâinile la spate și cu mersul lui clătinat, măsura încăperea de parcă ar fi fost o corabie pe mare, iar el – căpitanul piraților. Programul lui era extrem de rapid. Totuși, ca orice alt muritor, trebuia să aștepte. În ziua de azi, cei mai buni hackeri și informaticieni puteau fura majoritatea parolelor, puteau penetra chiar și computerele Pentagonului și călătoreau ca niște proscriși din Vestul Sălbatic prin rețeaua mondială a Internetului. Până și un novice putea să-și cumpere un program cu ajutorul căruia să invadeze și să atace un sit din rețea. Din acest motiv, marile corporații și agențiile guvernamentale își îmbunătățeau permanent sistemele de securitate. Drept urmare, Marty își concepea acum propriile programe și perfecționa propriile modalități de explorare ca să descopere slăbiciunile sistemelor și să spargă codurile de protecție care i-ar fi stopat pe alții.

Deodată, auzi dinspre computer sunetele de clopoțel din vechiul spectacol de televiziune *Leave It to Beaver. Bing-bang-bing*. Chicotind, se întoarse în grabă la scaun, îl îndreptă cu fața spre monitor și scoase un strigăt de triumf. Avea parola. Nu dovedea prea multă imaginație – Betazoid, după numele locuitorilor extrasenzoriali ai planetei Beta din *Star Trek*. Nu fusese nevoit să utilizeze sistemul mai sofisticat de explorare aleatorie, care evita cuvintele reale. Cu ajutorul fișierului de parole al sistemului central, obținuse PI-ul intern – Protocolul Internetului – ca și adresa. Deținea acum planul sistemului computerizat de la ICMBIASU și, curînd,

îl „avu“, ceea ce însemna că avea acces la fiecare fișier, putînd modifica, șterge sau depista orice informație. Era Dumnezeu.

Pentru el, ceea ce îi ceruse Jon Smith nu era joacă de copil, dar nici nu reprezenta o ascensiune pe Everest. Imediat, Marty cercetă toate mesajele prin E-mail primite de la Institutul Prince Leopold, dar fiecare anunța că nu se găsisese nici o asemănare între noul virus și cele deja cunoscute. Nu acele fișiere le voia Jon. În ochii majorității observatorilor, dacă mai existaseră informații de la laborator, fuseseră șterse. Dispăruseră pentru totdeauna. În momentul acela, oricine ar fi renunțat.

Însă Marty recurse la alt program de căutare pentru a verifica spațiile și întreruperile dintre informații. Cu cît intrau mai multe date într-un sistem, cele noi se suprapuneau peste cele vechi și, de îndată ce erau înregistrate, era de așteptat ca informațiile vechi să nu mai poată fi recuperate. După ce programul lui nu reuși să găsească urme ale altor mesaje de la laboratorul din Belgia, Marty se gîndi că asta se întîmplase probabil în cazul acela.

Dădu capul pe spate și întinse brațele spre tavan. Efectul medicamentelor dispăruse. Îl străbătu un fior, iar mintea lui părea să fi căpătat o limpezime de diamant. Coborî privirea și degetele începură să-i alerge pe tastatură, încercînd să țină pasul cu gîndurile lui. Îi ceru programului său să efectueze o altă căutare, concentrîndu-se de astă dată asupra fragmentelor de cuvinte, adrese de E-mail și alte elemente de identificare. Cu o viteză extraordinară, programul începu căutarea... și găsi – două părți din numele laboratorului – *opold, Inst.*

Cu un strigăt, porni pe traseul mesajului – urme de informații și cifre care erau pentru Marty aproape o dîră mirositoare – și ajunse la Oficiul de Decontare a Resurselor Federale pentru Medicină și la un terminal accesat doar de parola directorului, Lily Lowenstein. De acolo, cu efort, continuă depistarea chiar pînă la Institutul Prince Leopold.

Răcni, aruncînd fulgere din ochii lui verzi:

– Aici erai, *bestie frumoasă!*

Era o aluzie la Lewis Carroll și limbajul absurd. Într-un fișier-suport ascuns, îngropat adânc în limbajul sistemului de la institut, localizase o copie a raportului.

Fusese trimis de la Institutul Prince Leopold de Medicină Tropicală către toate laboratoarele de Nivel Patru din lume. Aruncînd o privire rapidă, își dădu seama că i-ar fi fost de folos lui Jon. Hotărînd asta, Marty încercă să dea de urma mesajului și în alte locuri. Se încruntă, pe măsură ce se impunea o constatare: cineva ștersese raportul nu numai din sit-ul de origine din computerul central al Institutului Prince Leopold, dar și de la toate adresele diverșilor destinatari. Sau așa era de presupus că se întîmplase. Și asta ar fi aflat și un biet amator într-ale computerelor, un hacker obișnuit, ba chiar și majoritatea experților în protecție cibernetică.

Dar nu și Marty Zellerbach. Veneau la el – ceilalți magicieni ai ciberspățiului – căutînd soluții la probleme ce nu mai fuseseră puse și pentru a înțelege ce nu se mai făcuse vreodată. El nu avea titluri – în afară de doctoratul în fizică cuantică și matematică, precum și cel în literatură – și nu lucra decît pentru sine. Asemeni unei balene eșuate pe țărîm, în lumea fizică se zbătea, își pierdea răsuflarea și inspira milă sau dispreț. Însă în adîncurile apelor electronice ale oceanului cibernetic, aluneca elegant și puternic. Acolo el era regele – Neptun –, iar neînsemnații muritori îi aduceau omagii.

Rîzînd fericit, flutură degetul ca sabia unui spadasin și sări în picioare. Apăsă pe tasta de printare. Cît execută el o piruetă stîngace, imprimanta scoase raportul. Nimic nu-l mulțumea mai mult pe Morty decît să realizeze ceva ce nimeni altcineva nu reușea. Era o mică recompensă pentru o viață trăită de unul singur și uneori, în momentele de liniște, se gîndea la asta.

Dar pînă la urmă... adevărul era că-i privea disprețuitor pe indivizii nepricepuți, pe cretinii care îl judecau pe el, trăind

niște vieți „obișnuite“ și avînd „relații“. Fir-ar să fie, în ciuda sindromului Asperger, în ciuda dependenței sale de medicamente, se gîdea că, în ultimii cincisprezece ani de rare ieșiri dincolo de pereții casei lui, își făcuse mai multe relații decît mulți alții într-o viață de om. Ce naiba își închipuiau idioții ăia că făcea el? Doamne! Pentru ce credeau ei că era făcut E-mail-ul? Cretini!

Înhățînd raportul, îl flutură deasupra capului ca pe țeasta retezată a unui dușman.

– Virus monstruos, nimeni nu-l poate învinge pe cavalier. Iar *eu* sînt cavalierul! A mea e victoria!

O jumătate de oră mai tîrziu, urme din același terminal al Oficiului de Decontare îl conduseră direct la învechita rețea electronică a guvernului irakian și la o serie de rapoarte din urmă cu un an, cu privire la o epidemie de insuficiență respiratorie acută. Le printă și pe acelea și continuă să caute rapoarte despre vreun virus existent în timpul Furtunii în Deșert. Dar nu mai găsi nimic.

Înregistrările telefoanelor Sophiei Russell erau o provocare mai serioasă. În centrala telefonică de la Frederick nu găsi urmele nici unui intrus. Dacă existase vreun apel de pe linia Sophiei Russell către un număr din exterior, acela fusese șters din interiorul companiei și înlăturată orice urmă.

Toate încercările de a-l găsi pe Bill Griffin la colegiul pe care îl frecventase – în dosarele medicale, de asistență socială sau în oricare altă parte a trecutului său public și particular – avuseseră parte de același răspuns: adresă necunoscută. Așa că Marty se lansă în sistemul cibernetic al FBI-ului, pe care îl penetrase atît de des încît computerul său putea să facă treaba aproape singur. Avea puțin timp la dispoziție pînă să fie depistat, deoarece Sistemul lor de Depistare a Intrușilor era unul dintre cele mai bune. Rămase în serverul FBI suficient de mult ca să-și dea seama că dosarul oficial al lui Griffin era clasat din motive întemeiate. Dacă existau niște

înțelegeri secrete, Marty nu găsi nimic – nici rapoarte clandestine, nici documente de plată, nici parole sau altceva – care să indice că Griffin lucra sub acoperire. Totuși, dosarul era marcat și exista o notă: adresa din dosar nu mai era valabilă, Biroul nu o avea pe cea actuală și cine voia s-o afle, trebuia să o caute.

Mamă, Griffin era într-adevăr cineva! Până și FBI-ul se întreba unde se afla.

Mult mai dificil decât sistemul de protecție al FBI-ului se dovedi cel al serviciului de informații militare. După ce îl străpunsese, Marty trebui să pătrundă rapid în rețea, să citească dosarul personal și să se retragă în grabă. Nu găsi adresa actuală. Marty se scărpină în cap și făcu gura punga. I se părea că Griffin nu dorise doar să dispară, dar avusese și priceperea să o facă.

Asta impunea un anume respect. Chiar dacă Griffin nu-i plăcuse niciodată, Marty trebuia să i-l acorde. Așa că se lăsă pe spătarul scaunului, încrucișă brațele și zîmbi, fără să se mai atingă de computer timp de treizeci de chinuitoare secunde. Era maniera lui de a-i oferi individului puțin respect.

Apoi, cu o mișcare scurtă a mîinii, deschise un fișier nou, consacrat lui Bill Griffin. Nu era obișnuit să eșueze în universul cibernetic, iar situația îl irita și îl inspira în același timp. Bill Griffin îi dăduse lovitura. Dar acela nu era sfîrșitul. Era începutul! Nimic mai încîntător decât o nouă provocare din partea unui adversar valoros, iar Griffin se dovedise exact așa ceva. Marty zîmbi. Își scărpină bărbia și porunci minții să se înalțe în stratosferă. Pentru a găsi o soluție în imaginația sa avîntată. Asta putea face cînd înceta efectul medicamentelor – să-și ia zborul.

Însă chiar în momentul în care începea să se contureze o idee, sări în sus, surprins. Computerul său emitea un sunet ascuțit, afișînd un semnal roșu, orbitor:

## INTRUȘI! INTRUȘI! INTRUȘI!

Mai mult emoționat decât nervos, Marty apăsă pe o tastă. Putea fi ceva amuzant. Pe ecran apărui:

### ZONELE A ȘI X

Apăsă nerăbdător pe un buton și două monitoare de mare rezoluție prinseră viață pe peretele din față. În zona A, care era în spatele casei, doi bărbați căutau un loc prin care să se strecoare prin gardul viu. Dar gardul era prea dens ca să poată fi penetrat și prea înalt ca să te cațeri pe deasupra. Marty le urmări vanele încercări și începu să strige.

Dar în zona X era altceva. Înghiți în sec și privi atent: o camionetă gri fără număr se opri pe aleea ascunsă. Doi străini voinici coborîră ținînd în mîini niște masive pistoale semiautomate și începură să cerceteze cu privirea proprietatea lui. Tresărind îngrozit, Marty identifică una din arme ca fiind un vechi Colt 45, model 1911, iar pe cealaltă drept un Browning de 10 mm, de genul celor folosite acum de FBI. Nu îi va speria ușor pe intrușii aceia.

Trupul scurt și îndesat al lui Marty se înfioră. Detesta străinii și violența de orice fel. Chipul său rotund, atît de luminos și entuziast cu cîteva clipe în urmă, era acum palid și tremura. Studia ecranul, în vreme ce vocea metalică îi întîmpină în curtea din față.

Așa cum bănuise și el, indivizii decisaseră să ignore avertismentul. Alergară spre treptele din față, pregătindu-se de asalt.

Într-o clipă, starea de spirit a lui Marty se amelioră. Măcar se putea distra pentru scurt timp. Pocni din degete și săltă în scaun, pe cînd sistemul său automat de securitate lansă un nor de gaz lacrimogen. Cei doi bărbați își acoperiră fețele. Săriră înapoi, tușind și înjurînd. Marty rîse.



– Data viitoare să-l ascultați pe cel care vă dă sfaturi bune!

În spate, a doua pereche de străini stivuisse lăzile de gunoi din curtea vecinului ca să se cațare peste gard. Marty îi privea concentrat. La momentul oportun... chiar când ajunseră în vârful gardului... apăsă pe o tastă.

Un baraj din gloanțe grele de cauciuc îi trânti la pământ. Cei doi căzură pe spate în curtea vecinului.

Marty reuși doar să chicotească, fiindcă indivizii din față își reveniseră suficient ca să treacă împleticindu-se prin gaz și să ajungă la ușă.

Aha, *la pièce de résistance!* le promise Marty.

Privi cum un șuvoi de gaz iritant îi trimise iarăși înapoi pe agresori, care se clătinau și urlau. Bătu din palme. Cel scund și solid, care părea să fie șeful, își reveni și ajunse legănându-se la clanța ușii.

Marty se aplecă nerăbdător. Clanța avea un dispozitiv electric, prin care se trimise un șoc în mîna tipului. Acela țipă și sări înapoi.

Marty rîse pe înfundate și se întoarse cu scaunul ca să-și verifice pe ceilalți doi. Se dovedeau inventivi. Intraseră cu mașina prin gard, iar acum înaintau spre casă tîrîndu-se pe sub razele laser.

Marty rînji, gîndindu-se la ce-i aștepta: dispozitive de șoc la celelalte uși și ferestre și cuștile care îi blocau dacă pătrundeau înăuntru.

Dar toate măsurile de apărare, deși diabolice, nu erau letale. Marty nu era un om violent și nu avusese niciodată motive să se aștepte la un pericol real. Sistemul lui era îndreptat împotriva celor puși pe șotii, a celor ce-i încălcau proprietatea și a scandalagiilor – împotriva străinilor ce-i invadau izolarea pașnică. Construisse, inventase, cumpărase și instalase un joc pentru copii cu ingenioase tehnici de descurajare și căi secrete de retragere.

Însă toate astea, la urma urmei, nu i-ar fi oprit pe niște criminali hotărîți din lumea reală.

De frică, pe piept îi șiroia o sudoare rece. Inima îi bătea cu putere. Dar a fi un geniu avea avantaje. Cu vreo doisprezece ani în urmă întocmise un plan chiar pentru acest fel de urgențe. Înșfacă telecomanda și paginile printate pentru Jon, apoi fugi în baie. Apăsă pe un buton al telecomenzii, iar cada se ridică, lipindu-se de perete. Încă o apăsare deschise o ușă ascunsă sub cadă. Cu pieptul înclăștat de teamă, coborî scara prin spațiul secret și ajunse într-un tunel bine luminat. După încă două declicuri ale telecomenzii, ușa se închise deasupra lui și, fără ca el să poată vedea, cada coborî la locul ei.

Marty răsuflă ușurat. Cu mersul lui legănat porni prin tunel, pînă cînd ajunse la altă ușă aflată deasupra capului.

Cîteva clipe mai târziu intră într-o casă aproape identică, tot a lui, de pe strada alăturată. Aceasta nu suferise modificări și era nemobilată. Era o casă pustie, în curtea căreia un etern afiș anunța: DE VÎNZARE; în interior exista doar un telefon. În spatele lui, dincolo de gardul viu dintre case, auzea înjurăturile și țipetele de durere. Dar auzea și zgomotul asurzitor al geamurilor sparte și înțelese că agresorii vor intra curînd în casă și vor căuta locul pe unde fugise.

Înfrișat, înșfăcă telefonul și formă un număr.

## 18

**Ora 11:07 a.m.**

**Washington, D.C.**

Universitatea Georgetown a fost întemeiată de către iezuiți în 1789, fiind prima universitate romano-catolică din Statele Unite. Printre arbori și alei pietruite se înălțau clădiri frumoase din secolele optsprezece și nouăsprezece, ca un memento al unor vremuri în care știința

cunoștea puține lucruri despre viruși, dar educația începea să fie considerată o soluție a problemelor grave din societatea modernă. Privind pe fereastra holului facultății de la Georgetown, Smith se gîndea la toate astea, în vreme ce admira bătrînul campus de sub copacii înalți. Spuse:

– Deci, lucrezi la facultatea de aici.

– Sînt profesor asociat de istorie.

Marjorie Griffîn dădu din umeri, tristă.

– Presupun că Bill nu ți-a vorbit niciodată despre ce fac eu. Cînd ne-am cunoscut, eram la Universitatea din New York. Pe urmă am venit aici.

– El nu vorbea niciodată prea mult despre viața lui particulară, recunosc Smith. Mai degrabă despre munca noastră și trecutul comun. Vremurile bune.

Ea mesteca distrată în ceașca cu ceai.

– În puținele dați cînd ne-am văzut recent, nici măcar atît n-a fost. S-a întîmplat ceva cu Bill în ultimii ani. A devenit tăcut, irascibil.

– Cînd v-ați întîlnit ultima dată, Marjorie?

– De două ori în ultimele cîteva zile. Marți dimineață a apărut la ușa mea. Și încă o dată aseară. Bău din ceai. Era nervos, iritat. Părea îngrijorat din cauza ta. Cînd a intrat în casă, primul lucru pe care l-a făcut a fost să se ducă la ferestrele din față și să se uite pe stradă. L-am întrebat ce căuta, dar n-a răspuns. Mi-a cerut o ceașcă de ceai. Adusese o pungă de cornuri de la brutăria franceză de pe M Street.

– O vizită neprevăzută, bănuiești Smith. De ce?

Marjorie Griffîn nu răspunse imediat. Fața părea să i se fi lungit în vreme ce urmărea studenții care treceau pe aleea pietruită.

– Poate că a fost o chestiune presantă. Detest să mă gîndesc că venise să-și ia rămas-bun. Dar e posibil ca asta să fi fost. Ridică privirea spre Smith. Speram că știi tu.

Smith constată aproape șocat că era o femeie minunată. Nu ca Sophia, nu. Avea o frumusețe calmă. O anume

seninătate lăuntrică. Mai exact, nu era pasivă, dar nici într-o neobosită căutare. Avea ochii de un cenușiu întunecat, iar părul negru era prins la ceafă într-un coc franțuzesc. Un stil degajat. Pomeți bine conturați și o bărbie puternică. Un trup între suplu și corpulent. Smith simți o neliniște, o atracție care apoi se stinse. Dispăru înainte de a evolua mai mult decât o fulgerare, neașteptată și nedorită, urmată imediat de o săgetare de mîhnire. Un fior de durere provocat de Sophia.

– Cu două zile în urmă, aproape trei deja, îi spuse el, m-a avertizat că sînt în pericol. Îi descrie întâlnirea din parcul Rock Creek, cum fusese atacat, virusul și moartea Sophiei. Există niște oameni care au virusul activ, Marjorie, și ei i-au ucis pe Sophia, pe Kielburger și pe secretara lui.

– Doamne Sfinte!

Pe chipul ei delicat apăru o expresie de oroare.

– Nu știu cine sau de ce, iar ei încearcă să mă împiedice să aflu. Bill lucrează cu ei.

Ea își acoperi gura cu palma.

– Nu! Asta nu-i posibil!

– Doar așa putea să știe și să mă avertizeze. Încerc să aflu dacă lucrează sub acoperire sau e cu ei pe cont propriu. Ezită. Cel mai apropiat prieten al lui de la FBI spune că nu lucrează sub acoperire.

– Lonny Forbes. Întotdeauna mi-a plăcut Lonny. Strînse buzele și dădu abătută din cap. Bill a devenit mai aspru. Mai cinic. În ultimele două dați cînd l-am văzut, îl neliniștea într-adevăr ceva. Mi s-a părut că era vorba despre ceva de care nu era mîndru, dar nu ar înceta să continue din cauza felului cum e alcătuită lumea.

Luă ceașca de ceai, constată că era goală și o privi cu atenție.

– Sigur, fac doar presupuneri. N-o să mă mai mărit vreodată. Mă întîlnesc cu un bărbat simpatic din cînd în cînd, dar nimic mai mult decât atît. Bill a fost marea mea dragoste. Dar marea lui iubire a fost munca lui, care, într-un fel, l-a

înșelat. Ce știu e că se simte trădat. S-ar putea spune că și-a pierdut credința.

Smith înțelegea.

– Într-o lume fără alte valori în afara banului, el își dorește partea lui. Li s-a întâmplat și altora. Oameni de știință care s-au vândut pe bani grei. Au acordat valoare bănească eradicării epidemiilor, vindecării bolilor, salvării de vieți omenești. Fără nici un scrupul.

– Dar el nu te poate trăda pe tine, zise Marjorie. Așa că e sfîșiat lăuntric de acest conflict.

– M-a trădat deja. Sophia e moartă.

Ea deschise gura să protesteze, dar în clipa aceea sună telefonul mobil al lui Smith. În holul facultății, câteva capete iritate se întoarseră. Smith scoase aparatul din buzunar.

– Da.

Era Marty, care părea emoționat și îngrozit:

– Jon, am spus întotdeauna că lumea nu e un loc sigur. Făcu o pauză, cu răsuflarea tăiată. Acum am dovedit-o. Personal. A apărut un grup de intruși. Mă rog, patru, de fapt. Mi-au spart casa. Dacă mă găsesc, or să mă ucidă. Asta-i specialitatea ta. Trebuie să mă salvezi!

Smith coborî glasul:

– Unde ești?

– În cealaltă casă a mea. Îi dădu adresa. Deodată, vocea i se frînse, tremurînd de teroare. Repede!

– Am plecat.

Smith își ceru scuze de la Marjorie Griffin, îi scrisese numărul lui de telefon și o rugă să-l sune dacă apărea Bill. Ieși în fugă din hol.

Trecînd neliniștit cu mașina pe lîngă casa lui Marty, Smith văzu o camionetă gri parcată pe alee. Nu părea să fie cineva înăuntru, iar gardul înalt și draperiile camuflau interiorul casei. Cercetă împrejurimile cu privirea și nu observă nimic ciudat. Se auzeau doar zgomotele obișnuite ale traficului.

Smith înconjură zona căutând atent semnele vreunei agresiuni și opri pe aleea din fața unei case aflate exact în spatele locuinței lui Marty. Pe pajiștea din față, un panou metalic alb, ruginit pe margini, anunța: DE VÎNZARE.

La fereastra din față a casei, o jaluzele se ridică puțin și chipul înspăimântat al lui Marty se își deasupra pervazului.

Smith alergă spre ușa din față. Marty o deschise, ținând la piept un vraf de hîrtii și o telecomandă.

– Intră. Repede, repede. Privi temător peste umărul lui Jon. Dacă erai Florence Nightingale, aș fi fost mort pînă acum. De ce-a durat așa de mult?

– Dacă aș fi fost Florence Nightingale, n-aș fi fost aici. Am fi trăit în secole diferite.

Smith încuie ușa și se uită prin camera goală, în timp ce Marty verifică fereastra din față.

– Pune-mă la curent. Spune-mi tot ce s-a întîmplat.

Marty lăsa jaluzeaua de la fereastră și-i descrie pe cei patru străini, armele și încercarea lor de a pătrunde în casă. Între timp, Smith străbătea încăperile, verificînd încuietorile de la uși și ferestre. Marty îl urma cu mersul lui legănat. Draperiile și perdelele erau trase, iar lumina soarelui arunca umbre în odăile prăfuite. Locul era pustiu și la fel de sigur ca orice altă casă. Ceea ce nu era mare lucru.

În cele din urmă, Marty încheie relatarea, făcînd o sumedenie de speculații.

– Ai dreptate, zise calm Smith, curînd or să înceapă să caute prin vecini.

– Grozav. Exact asta voiam să aud.

Marty se strădui să zîmbească, dar pe chip îi apărură o strîmbătură macabră. Oricum, fusese o încercare curajoasă.

Smith își luă prietenul pe după umeri și-l întrebă, încercînd să nu pară alarmat:

– Cum au aflat despre noi, Marty? Ai spus tu cuiva?

– Nici o secundă.

– Atunci înseamnă că m-au urmărit pe mine, dar nu pricep cum.

Recapitulă în grabă toate precauțiile pe care le luase ca să scape de iscoade după ce plecase de la Frederick.

– De data asta n-aveau cum să pună un transmițător în Triumph.

Și atunci auzi... un zgomot ce se înălța deasupra vacarmului orașului. La început, nu reuși să-l localizeze. Apoi își dădu seama ce era și cum fusese urmărit. I se puse un nod în gât. Se duse la fereastra din față, ridică jaluzeaua și privi în sus.

– Drace!

Izbi cu pumnul în perete. Marty veni lângă el, uitându-se în sus, la elicopterul suspendat la joasă altitudine, spre sud, pe direcția celor două case. În timp ce-l urmăreau, aparatul făcu un viraj larg către nord, pe urmă se întoarse și o luă spre casa unde se ascundeau ei. Smith își aminti că auzise un zgomot de elicopter când plecase de la Marty.

Înjură și izbi din nou peretele. Țsta era răspunsul – mașina. Știa că scăpase de ei înainte de-a intra pe autostrada interstatală, la Gaithersburg – nu avuseseră cum să-i pună vreun dispozitiv în mașină atunci. Dar câte automobile Triumph '68 recondiționate – deși al lui fusese avariat cu o seară în urmă – se puteau afla în zonă? Nu multe, și probabil că nici unul pe porțiunea de șosea dintre Frederick și Washington în dimineața aceea. Unul dintre acele elicoptere pe care le văzuse în timp ce lua micul dejun la Gaithersburg, despre care crezuse că supraveghea traficul, putea foarte bine să fi avut cu totul alte scopuri. Dușmanii lui nu trebuia decît să presupună că el se va duce la Washington și să caute pe autostradă un Triumph. Verificarea numărului de înmatriculare i-ar fi identificat mașina. Mai rămînea să-l ia în primire la Gaithersburg și să-l urmărească pînă la Washington.

Mașina lui îl dăduse de gol. La naiba!

Marty vorbi pe un ton sever:

– Gata, Jon. N-avem timp pentru izbucnirile tale de furie. În plus, nu-mi trebuie găuri în pereți dacă nu le fac *eu*. Spune-mi la ce te-ai gândit. Poate îți sînt de ajutor.

– Nu e timp. Asta-i specialitatea mea, corect? Știu că aveai o mașină. O mai ai?

În Triumph-ul lui se aflase într-o falsă siguranță. Acum, inamicii lui vor avea o falsă certitudine bizuindu-se pe automobil ca să-i dea de urmă. Toți oamenii au puncte slabe.

Marty încuviință.

– O țin într-un garaj de lîngă Massachusetts Avenue. Dar, Jon, știi că eu nu mai ies din casă.

Întră în cealaltă cameră și se uită nervos pe fereastră. Ducea cu el telecomanda și teancul de hîrtii de parcă ar fi fost niște talismane care îl puteau feri de primejdii.

– Acum o s-o faci, îi spuse hotărît Smith. O să ieșim de aici prin față și...

– J-J-Jon! Privește!

Marty îndreptă brusc telecomanda spre fereastra din spate. Imediat, Smith veni alături de el, cu pistolul Beretta în mînă. Doi dintre străini trecuseră prin gardul viu și acum se furișau spre casa unde se ascundeau Marty și Smith. Alergau aplecați, cu atenția concentrată a unor agresori. Și erau înarmați. Pulsul lui Smith se accelera. Lîngă el, Marty încremenise de frică. Puse o mînă pe umărul lui și îl strînse; apoi se ghemui lîngă fereastră.

Îi lăsa pe cei doi să se apropie la mai puțin de doi metri. Ridică încet fereastra, ținti cu grijă și trase în picioarele intrușilor. Instinctele lui își pierduseră agresiunea după atîția ani de inactivitate, dar memoria mușchilor săi învinse amorteala, făcîndu-i să funcționeze ca o mașină unsă.

Cei doi căzură cu capul în jos, gemînd de durere, surprinși. Pe cînd se tîrau să se ascundă după doi castani bătrîni, Smith fugi în camera de zi.



- Hai, Marty!

Marty veni în spatele lui și priviă amîndoi pe fereastră. Cum se temuse Smith, a doua pereche era în față. Unul dintre ei era același bărbat solid care coordonase atacul din Georgetown, cu două zile în urmă. Auziseră împușcăturile, iar solidul se aruncase în iarbă și scosese un Glock din jachetă. Ateriză cu o bufnitură pe piept, dar nu lăsă din mînă pistolul. Reacția celui alt fu cu treizeci de secunde mai lentă. Rămăsese în picioare pe cărarea din cărămizi, ținînd vechiul său Colt 45 ridicat pe jumătate spre casă.

Smith nu-i nimeri piciorul. Dar înainte ca omul să se întoarcă și să fugă către siguranța străzii, al doilea glonț al lui Smith îi însîngeră umărul, trîntindu-l la pămînt. Marty urmărea scena îngrozit.

- Bună lovitură, Jon.

Smith evaluează rapid situația. Împușcăturile sale neașteptate îi scosese din joc pe cei doi din spate. Însă, în față, șeful era neatins, iar celălalt fusese doar zgîriat. Ar fi fost foarte atenți acum, știind că aveau de înfruntat pe cineva înarmat, dar n-ar fi plecat. Și elicopterul ar fi trimis întăriri.

Cu glasul încordat, Smith întrebă iute:

- Tunelul tău se poate deschide și din capătul ăsta?

Marty ridică privirea. Pricepu și dădu din cap.

- Da, Jon. Altfel, n-ar avea nici o logică.

- Să mergem!

În dormitor, Marty apăsă pe un buton al telecomenzii. Rama patului se roti fără zgomot, scoțînd la iveală chepengul. O altă comandă electronică îl deschise.

- Urmează-mă.

Ținînd strîns hîrțiile și telecomanda, Marty alunecă prin dreptunghiul luminat pe scara ce cobora printr-un spațiu îngust spre tunelul subteran din beton. De îndată ce ajunse jos, se dădu la o parte, clătinîndu-se. Cîteva clipe mai tîrziu, Smith ateriză lîngă el.

- Impresionant, Mart.

– Și util. Apăsă pe alt buton al telecomenzii. Țasta închide chepengul și pune totul la loc așa cum a fost.

Străbătură în grabă tunelul luminat. Ajunseră la celălalt capăt, unde Smith insistă să urce primul. Când intră în mica baie a casei lui Marty, avu un șoc: un al cincilea individ traversa holul spre camera de zi.

Inima lui Smith bătea cu putere. Ascultă. Înțelese că omul venea către baie. Coborî iarăși pe gaura tunelului.

– Închide chepengul!

Cu teama întipărită pe chipul lui rotund, Marty închise electronic chepengul și lăsă cada peste el. După câteva momente îl auziră pe individ intrînd în baie, apoi zgomotul unui șuvoi curgînd în closet.

Smith îi explică în șoptă lui Marty ce voia de la el.

## 19

Cu pistolul pregătit, Smith urcă scara metalică și rămase în așteptare pe treapta de sus. Răsuflă adînc atunci cînd se descuie chepengul. Însă acesta continua să fie apăsător de greutatea căzii. Înălță pistolul, în timp ce cada se ridica lîngă perete, trapa se deschise și-i apărură în fața ochilor baia, ca și o porțiune din hol și camera de zi. Situația era mai favorabilă decît sperase.

În fața lui era spinarea bărbatului aflat la closet. Tipul rămăsese cu gura căscată. Uitîndu-se în oglindă, văzuse cada înălțîndu-se ca o fantomă albă în aerul din spatele lui. Nu era doar uluit, ci și expus. Nu reuși nici măcar să-și încheie fermoarul.

Dar individul era profesionist. Așa că, lăsînd prohabul desfăcut, înhăță arma de pe rezervorul cu apă al closetului și se întoarse brusc.

-- Bine. Dar nu de-ajuns.

Cu o mișcare violentă, Smith îl izbi pe bărbat în genunchi cu Beretta. Auzi osul rupându-se. Omul căzu la podea, gemînd și ținîndu-se de genunchi. Arma alunecă spre ușă.

Smith ieși prin trapă, luă arma și înșfăcă stația radio din spatele rezervorului closetului. Acum individul nu mai putea striga sau cere ajutor.

-- Hei! urlă tipul.

Durerea îi schimonosise fața îngustă. Încearcă să se ridice, însă genunchiul zdrobit îl făcea neputincios. Căzu iarăși pe podea.

-- Mamă, Doamne, zise Marty, cățărîndu-se pe scara din tunel.

Trecu repede pe lângă intrus și ieși în hol. Smith îl urmă, încuind ușa băii.

Marty se mira:

-- Nu l-ai împușcat?

Smith îl împinse în față.

-- L-am schilodit. A fost suficient. O să fie nevoie de trei sau patru operații ca să repare genunchiul ăla. Cum e acum, nu ne poate face probleme și n-o să se ducă nicăieri. Hai, Marty. Chiar că trebuie să ne grăbim.

Traversînd biroul înțesat de computere, Marty se opri o clipă cu un aer nefericit. Oflă, apoi îl urmă pe Smith spre cușca de la ușa din față care fusese deschisă cu focuri de armă.

Smith întredeschise ușa și privi afară. Camioneta gri era tot pe alee. Era tentat să o pună în funcțiune cu niște sîrme, o tehnică pe care o învățase de la Bill Griffîn în adolescență, însă elicopterul continua să se rotească deasupra clădirilor.

-- Mart, mergem pe Massachusetts Avenue, la mașina ta. Ia-ți medicamentele.

-- Nu-mi place treaba asta.

Marty se întoarse poticnindu-se la biroul lui, luă o cutiuță de piele neagră și se întoarse lângă Smith, la ușa din față.

– Nu-mi place deloc. Se înfioră. Lumea e plină de străini!

Smith ignoră lamentațiile lui. Poate că Marty se temea de oamenii pe care nu-i cunoștea, dar Jon credea că era mult mai înfricoșat de moarte.

– Înaintezi aproape de clădiri, mergi în spatele copacilor, ascunde-te cât poți. Nu fugi – asta ar atrage atenția. Cu puțin noroc, elicopterul de deasupra n-o să ne observe. Dacă ne vede, va trebui să ne piardă urma când o să ajungem la mașina ta. Ca să fim în siguranță, o să încerc să defectez camioneta de afară.

Marty ridică brusc un deget. Zîmbi cu gura pînă la urechi.

– Pot rezolva eu *asta!*

– De aici? Cum?

– O să-i prăjesc computerul.

Smith nu se îndoie niciodată de talentul lui Marty în materie de electronică.

– Bine. Să vedem ce faci.

Marty scotoci prin sertarele biroului și scoase o cutie de piele de dimensiunile unei videocamere mari. Prin ușa întredeschisă, orientă vizorul dispozitivului spre partea laterală a camionetei. Deschise capacul, formă cîteva cifre și apăsă pe un buton.

– Asta ar trebui să facă treaba.

Smith privea neîncrezător.

– Văd că nu se întîmplă nimic.

– Sigur. Am folosit DET ca să distrug computerul de la bord care controlează funcționarea motorului.

– Ce dracu' e DET?

– Dispozitivul electromagnetic tranzitoriu. Lucrează pe FR – frecvență radio. Gîndește-te la electricitatea statică, dar e mai puternic. Eu l-am construit și l-am făcut chiar mai puternic decît cele obișnuite. Însă rușii au unul cu putere industrială. Începe într-o servietă și costă cam o sută de mii de dolari.

Jon era impresionat.

– Ia și chestia asta cu tine. Ieși pe ușă. Să mergem.

Marty rămase nemișcat în pragul ușii. Privea atent, uluit de cerul albastru, iarba verde și traficul în mișcare. Părea copleșit.

– A trecut multă vreme, murmură el, cutremurându-se.

– Poți s-o faci, îl încurajă Smith.

Marty înghiți în sec și încuviință.

– În regulă. Sînt pregătit.

Cu Smith în frunte, alergară de pe verandă, de-a lungul gardului înalt, pînă la colțul acestuia. Jon își croi drum, iar Marty îl urmă. Pe stradă, îl luă pe Marty de braț și lungi pasul. Păreau doi prieteni ce stăteau de vorbă mergînd spre bulevardul aflat la două blocuri distanță.

În spatele lor, elicopterul stătea suspendat deasupra celor două case. Aglomerata Massachusetts Avenue era drept înaintea. O dată ajunși acolo, Smith spera că puteau să dispară în mulțimea de pietoni ce se îngrămădeau spre magnifica Embassy Row și alte clădiri istorice și instituții dinspre Dupont și Sheridan Circles.

Nu reușiră. Cînd ajunseră la al doilea bloc, huruitul elicopterului se auzi mai aproape. Smith se uită peste umăr. Elicopterul zbura spre ei.

– O, Doamne. Și Marty îl văzuse.

– Mai repede! ordonă Smith.

Fugiră pe o stradă laterală, iar elicopterul coborîse atît de jos încît era în pericol să reteze vîrfurile copacilor. Curentul de aer creat de elicele puternice le sufla în spate. Apoi, din elicopter răsunară exploziile unor împușcături. Marty scoase un țipăt scurt. Gloanțele loveau pămîntul și betonul din jurul lor, pe urmă ricoșau țiuind în aer. Smith înșfăcă brațul prietenului său și strigă:

– Nu te opri din fugă!

Alergau cu sufletul la gură, Marty bățind acru cu mâinile, arătând a ceva între un robot și o păpușă stricată. Elicopterul trecu pe deasupra lor, forță intrarea într-un viraj și se întoarse.

– Mai repede!

Smith transpirase. Îl trase pe Marty de braț. Elicopterul încheiase virajul și revenea în spatele lor. Dar Smith jubila:

– O să fie prea târziu!

Intrară în goană pe Massachusetts Avenue și se pierdură în mulțime. Era vineri după-amiază și lumea se întorcea de la prânzuri prelungite, își făcea planuri pentru week-end sau se ducea la întâlniri.

– Ah, ah.

Marty se strânse lângă Smith, dar continuă să meargă. Capul lui rotund se sucea în toate părțile și făcuse ochii mari, măsurând cu privirea mulțimea.

– Te descurci grozav, îl asigură Smith. Știu că e greu, dar aici o să fim în siguranță pentru o vreme. Unde-i mașina ta?

Gîfîind agitat, Marty spuse:

– Pe următoarea stradă laterală.

Smith ridică privirea spre elicopterul care se întorsese și plana acum deasupra mulțimii, înaintînd încet în încercarea de a-i localiza. Se uită la Mary care era îmbrăcat cu obişnuitul său hanorac cafeniu peste o cămașă albastră și niște pantaloni largi din bumbac.

– Scoate-ți hanoracul și leagă-l în jurul taliei.

– Bine. Dar tot ne pot observa. Pe urmă or să ne împuște.

– O să ne facem nevăzuți.

Mințea, însă în situația aceea părea cea mai înțeleaptă soluție. Ascunzîndu-și îngrijorarea, își descheie bluza de uniformă și o scoase din mers. O înfășură pe cap în jurul caschetei militare și legă mînele sub braț. Nu era un camuflaj prea grozav, dar putea fi suficient pentru cineva care căuta cu privirea doi oameni în aglomerația de dedesubt.

Depășiră încă un cvartal, cu elicopterul pe urmele lor. Smith îl privi atent pe Marty a cărui față rotundă arăta jalnic și udă de transpirație. Dar reuși să-i zîmbească. Smith îi surîse și el, cu toate că vibra de încordare. Elicopterul se apropia. Decodată, fu aproape deasupra lor. Vocea lui Marty tremura de emoție:

– Aici e! Recunosc strada. Să cotim aici!

Smith urmărea elicopterul.

– Nu încă. Prefă-te că-ți legi șiretul de la pantof.

Marty se lăsă pe vine și își făcu de lucru cu pantoful de tenis. Smith se aplecă și își scutură pantalonii, de parcă s-ar fi murdărit. Pietonii treceau în grabă pe lângă ei. Cîțiva le aruncară priviri iritate, fiindcă împiedicau circulația. Elicopterul zbură pe deasupra lor.

– Acum.

Smith își croi primul drum prin mulțime, făcîndu-i loc lui Marty. După vreo zece pași ajunseră pe o stradă laterală îngustă, asemănătoare cu o alee. Marty îl conduse la o clădire cu trei etaje, din cărămidă galbenă, cu o ușă largă de garaj la parter. Se vedea ghereta lucrătorului de-acolo, dar nici o mașină nu intra sau ieșea. Lui Smith nu-i plăcea acoperișul plat. Elicopterul ar fi putut ateriza acolo.

Marty arată legitimația unui lucrător surprins. Era limpede că nu-l văzuse niciodată pe proprietarul vehiculului respectiv.

– De cînd n-ați mai scos mașina de-aici, domnule Zellerbach?

– Nu știm sigur, răspunse Smith, scutindu-l pe Marty de o discuție cu străinul.

Omul verifică încă o dată documentele proprietarului, pe urmă le luă cu el la etajul doi, unde erau înșirate mai multe mașini acoperite cu huse.

Cînd bărbatul smulse prelata penultimului automobil, Smith rămase cu privirea țintă.

– Un Rolls-Royce?

– Al tatălui meu, zîmbi Marty rușinat.

Era un Silver Cloud vechi de treizeci de ani, la fel de lucitor ca și în ziua cînd ieșise din mîinile de mult uitaților meșteșugari care îl construiseră. Atunci cînd angajatul garajului îl porni, scoțîndu-l cu grijă din locul de parcare, motorul original al Rolls-Royce-ului începu să toarcă atît de lin, încît Smith nu era sigur că funcționa. Nu se auzea nici un scîrțîit, țiuît, ciocănit sau huruit.

– Asta este, domnule Zellerbach, zise mîndru lucrătorul. E frumoasa noastră. Cea mai bună mașină din garaj. Mă bucur că se duce pînă la urmă undeva.

Smith luă cheile și-i spuse lui Marty să se așeze pe bancheta din spate. Își scoase bluza de uniformă din jurul capului, dar păstră cascheta, ca să semene mai bine cu un șofer. Suindu-se la volan, studie tabloul de bord, cadranele instrumentelor de măsură încastrate în lemn și examinează comenzile. Copleșit, manevră ambreiajul și porni elegantul automobil, scoțîndu-l de pe platforma de parcare în stradă. Oriunde în țară, Rolls-ul ar fi fost tot atît de bătător la ochi ca și Triumph-ul său. Dar nu și la New York, Los Angeles și Washington. Aici era doar o mașină scumpă ce ducea un ambasador, un demnitar străin, un personaj oficial important sau pe președintele vreunei companii.

– Îți place, Jon? îl întrebă Marty din spate.

– Parcă m-aș afla pe un covor fermecat, spuse Smith. E minunată.

– De aceea am păstrat-o.

Marty zîmbi mulțumit și se lăsă pe spătarul banchetei ca un motan supraponderal, simțindu-se în siguranță în spațiul închis al mașinii. Puse documentele și cutia neagră cu pilule lîngă el, rîzînd pe înfundate.

– Știi, Jon, tipul ăla din baie o să le spună și celorlalți despre locul meu de evadare, dar n-or să știe niciodată cum



... să funcționeze. Ridică telecomanda și-o scutură.  
La naiba, i-am fentat!

Smith rîse și se uită în oglinda retrovizoare. Elicopterul se rotea neajutorat la distanță de un cvartal. Întoarce magnificul automobil pe Massachusetts Avenue. În interiorul sau era liniște, în ciuda traficului intens. Întrebă:

– Hîrțile alea sînt frînturi din informațiile pe care le-ai obținut?

– Da. Am și vești bune, și vești proaste.

Marty îi descrie explorarea lui cibernetică, în vreme ce treceau pe lîngă Dupont Circle și alunecau spre nord, traversînd orașul către autostrada 95 și Beltway. În timp ce Marty vorbea, Smith era încordat și atent la oricine i-ar urmări. Avea permanenta senzație că puteau fi atacați din nou, din orice punct și în orice moment.

Îl privi surprins pe Marty prin oglinda retrovizoare.

– Chiar ai reușit să găsești raportul de la Prince Leopold?  
Marty încuviință.

– Și rapoarte despre viruși din Irak.

– Uimitor. Mulțumesc. Dar înregistrările telefoanelor lui Bill Griffin și ale Sophiei Russell?

– Nu. Îmi pare rău, Jon. Zău că am încercat.

– Știu că ai încercat. Ar fi bine să citesc ce-ai găsit.

Se apropiau de ieșirea de pe Connecticut Avenue, în prelungirea parcului Rock Creek din Maryland. Smith o luă spre ieșire, intră în parc și opri Rolls-ul pe o pajiște izolată, înconjurată de arbori groși. Întinzîndu-i cele două printuri, Marty zise:

– Trebuie să fi fost șterse de directorul Oficiului de Decontări al Rezervelor Federale pentru Medicină, de la Institutul Național de Sănătate.

– Așadar, guvernul! Smith înjură. La naiba. Fie cineva din guvern sau din armată se află în spatele celor întîmplate, fie oamenii aceia au mai multă putere decît am crezut eu.

- Asta mă sperie, Jon, zise Marty.
- Și pe mine, așa că ar fi bine să aflăm cât mai repede despre ce-i vorba.

Începu să citească murmurînd, mai întîi raportul de la Prince Leopold.

Doctorul René Giscours descria un raport de teren pe care îl văzuse pe cînd efectua un stagiul la un spital din adîncul junglei amazoniene a Boliviei, cu ani în urmă. Se luptase cu ceea ce păruse a fi o nouă epidemie de febră Machupo și nu avusese timp să se gîndească la un zvon neconfirmat, venit tocmai din Peru. Dar noul virus îi împropștase memoria, prin urmare își verificase hîrțiile și găsisese însemnarea inițială – dar nu și raportul propriu-zis. Notele lui de atunci evidențiau o combinație neobișnuită de hantavirus și simptome ale febrei hemoragice, ca și o anume legătură cu maimuțele.

Smith se gîndi la toate astea. Ce suscitase interesul Sophiei? Erau puține fapte, nimic altceva decît amintiri vagi ale unei istorii petrecute pe teren. Oare menționarea febrei Machupo? Dar Giscours nu făcuse vreo asociație anume, nu sugerase vreo legătură, iar anticorpii febrei Machupo se dovediseră fără efect asupra virusului necunoscut. Sugera că noul virus necunoscut exista de fapt în natură, însă cercetătorii ar fi admis acest lucru. Poate că menționarea Boliviei îi atrăsese atenția. Sau Peru. Dar de ce?

– E ceva important? vru Marty să știe, dornic să fie de ajutor.

– Nu știu încă. Lasă-mă să citesc și restul.

Mai erau trei rapoarte – toate de la Ministerul Irakian al Sănătății. Primele două vorbeau despre trei decese din cauza insuficienței respiratorii acute, survenite cu un an în urmă în zona Bagdadului, neexplicate, atribuite în cele din urmă unui hantavirus purtat de șoarecii din deșert, aduși în oraș de lipsa hranei din mediul lor natural. Al treilea referat menționa alte trei cazuri de insuficiență respiratorie în Basra, dar bolnavii

supraviețuiscă. *Toți trei erau din Basra.* Smith simți un fior. Era tot același număr de morți și de supraviețuitori. Ca într-un experiment controlat. Asta erau oare și cele trei victime americane, parte a cine știe cărui experiment?

În plus, mai era și legătura primelor trei victime americane cu războiul din Golf.

Avu o senzație de limpezire, de parcă obținuse în sfârșit un sens mai clar al direcției de urmat. Trebuia să se ducă în Irak. Trebuia să afle cine murise și cine supraviețuise... și de ce.

– Marty. O să mergem în California. Acolo e un om care o să ne ajute.

– Eu nu călătoresc cu avionul.

– Acum o s-o faci.

– Dar, Jon... protestă Marty.

– Las-o baltă, Marty. Ești legat de mine. Pe deasupra, știu prea bine că-ți place să faci nebunii. Consider-o pe asta una dintre cele mai mari.

– Nu cred că ajunge să gîndesc pozitiv. Aș putea face prostii. Nu că aș vrea, înțelege-mă. Dar pînă și Alexandru cel Mare avea crize.

– El avea epilepsie. Tu ai sindromul Asperger, însă ai și medicamente ca să controlezi boala.

Marty rămase nemișcat.

– Aici e o mică problemă. Nu am medicamente.

– Nu ți-ai luat cutia?

– Ba da, sigur că am luat-o. Dar mai am doar o doză.

– O să luăm mai multe în California.

Marty se strîmbă, iar Smith porni din nou Rolls-ul și o luă pe autostrada interstată.

– O să avem nevoie de bani. Armata, FBI, probabil și poliția, ca și cei care au virusul îmi verifică toate conturile bancare, cărțile de credit, absolut tot. Nu te vor verifica încă pe tine.

– Ai dreptate. Dacă pun preț pe viața mea, cred că trebuie să merg cu tine. Cel puțin o vreme. Bine. Consideră asta o donație. Crezi că cincizeci de mii de dolari ajung?

Pe Smith îl ului mărimea sumei. Dar când se gândi mai bine, înțelese că banii nu aveau nici o semnificație pentru Marty.

– Cincizeci de mii ar trebui să ne-ajungă.

Ca să acopere zgomotul motorului și vuietul curenților de aer, Nadal al-Hassan strigă în telefon:

– I-am pierdut.

Purta ochelari negri de soare care păreau să absoarbă lumina soarelui ca niște găuri negre.

În biroul său de lângă lacul Adirondack, Victor Tremont înjură:

– Drace. Cine-i acest Martin Zellerbach? De ce s-a dus Smith la el?

Al-Hassan își acoperi cealaltă ureche ca să audă mai bine.

– O să aflu. Ce se-aude cu armata și FBI-ul?

– Smith e declarat oficial dezertor și asociat cu moartea lui Kielburger și a femeii pentru că a fost ultimul care i-a văzut în viață. Îl caută și poliția, și armata.

Zgomotul depărtat al elicopterului ce-i pătrundea în ureche îl făcea pe Tremont să vrea să strige ca și cum ar fi fost lângă al-Hassan:

– Jack McGraw controlează situația prin sursa lui de la FBI.

– Asta e bine. În casa lui Zellerbach sînt multe echipamente cibernetice. Foarte sofisticate. Poate că de aceea s-a dus Smith acolo. Am putea afla ce căuta analizînd ce făcea acest Zellerbach cînd am ajuns noi acolo.

– O să-l trimit pe Xavier la Washington. Pune-i pe oamenii dumitale să supravegheze spitalele în care au fost tratate toate victimele, și mai ales cei trei supraviețuitori. Pînă acum

guvernul nu le-a dezvăluit existența, dar o va face. Când Smith va auzi de ei, va încerca probabil să-i contacteze.

- M-am ocupat deja de asta.
- Bine, Nadal. Unde-i Bill Griffin?
- Asta nu știu. N-a luat legătura cu mine azi.
- Găsește-l!

## 20

**Ora 7:14 p.m.**  
**New York City**

**M**ercer Haldane, președintele companiei Blanchard Pharmaceuticals, Inc., reuși cu greu să schițeze un zîmbet atunci când doamna Pendragon îi prezentă programul întrunirii consiliului de administrație de a doua zi. Totuși, la despărțire îi ură noapte bună la fel de prietenos ca de obicei. Rămas din nou singur, îmbrăcat în ținută de gală, președintele căzu pe gânduri. Unul dintre dineurile trimestriale ale consiliului de administrație avea loc în seara aceea, însă pînă atunci el trebuia să rezolve o problemă extrem de importantă.

Haldane era mîndru de compania Blanchard, atît de istoria, cît și de viitorul ei. Era o firmă cu vechime, înființată de Izra și Elijah Blanchard în 1884, într-un garaj din Buffalo, pentru a produce săpun și cremă de față după rețetele originale ale mamei lor. Stăpînită și condusă de unul sau altul dintre membrii familiei Blanchard, firma prosperase și își extinsese activitatea spre produsele de fermentație. În timpul celui de-al doilea război mondial, Blanchard fusese unul dintre puținii fabricanți selectați ca să producă penicilină, fapt ce ridicase firma la rangul de companie farmaceutică. După război se dezvoltase rapid și devenise, cu mare tam-tam,

societate pe acțiuni în anii '60. Douăzeci de ani mai târziu, la începutul anilor '80, ultimul descendent al familiei Blanchard cedase coordonarea producției lui Mercer Haldane. În calitate de director executiv, Haldane condusese Blanchard până în pragul anilor '90. Acum zece ani dobândise și președinția. Compania era acum a lui.

Cu numai două zile în urmă, viitorul lui Blanchard părea la fel de prosper ca și trecutul său. Victor Tremont fusese descoperirea lui – un biochimist strălucit, cu potențial managerial și creativitate. Haldane îl cultivase cu răbdare pe Victor, inițiindu-l în toate operațiunile companiei. Se ocupase de Victor pentru ca acesta să preia conducerea la momentul potrivit. De fapt, în urmă cu patru ani îl promovase în funcția de director executiv, chiar dacă el păstrase controlul efectiv. Știa că Victor era înnebunit de această constrângere, că era nerăbdător să conducă firma, însă Haldane considera această nerăbdare ca o calitate în plus. Orice om de valoare dorea să arate ce poate, iar un om hămesit își păstra spiritul competitiv.

În seara aceea, era rîndul lui Mercer Haldane să fie înnebunit.

Cu un an în urmă, un nou revizor contabil raportase existența unor cheltuieli pentru cercetare și dezvoltare care păreau stranii. Omul fusese îngrijorat, chiar nervos. Era imposibil să urmărească circulația fondurilor pentru un proiect până la faza finală. Haldane pusese îngrijorarea omului pe seama nefamiliarizării lui cu complicațiile legislative referitoare la cercetare și dezvoltare în industria farmaceutică. Dar Haldane era și un președinte prudent, așa că angajase o firmă de audit din exterior pentru a efectua o revizie contabilă în profunzime.

Rezultatul era alarmant. În urmă cu două zile, Haldane primise raportul. Dintr-o structură complexă de mici nereguli, greu de observat – costuri excedentare, lipsuri, documente de transfer, împrumuturi, costuri mărite pentru aprovizionare și reparații, pierderi din furțișaguri, scurgeri și risipă de

tonduri –, reieșea că, din bugetul total alocat cercetării și dezvoltării lipsea aproape un miliard de dolari, pe o perioadă de zece ani. Un miliard de dolari! În plus, aceeași sumă părea să fi fost acordată unui program-fantomă de care Haldane nu auzise niciodată. Analiza documentelor fusese extrem de complexă și revizorii recunoscuseră că nu puteau fi absolut siguri de rezultatele lor. Dar adăugaseră că erau destul de siguri încât să solicite permisiunea de a-și continua investigația.

Haldane le mulțumise, le spusese că vor păstra legătura și se gândise imediat la Victor Tremont. Nu credea nicidecum că un miliard de dolari se putea pierde din cauza unor mărunte păinării sau că Victor ar fi furat o asemenea sumă. Dar era posibil ca hămesitul său adjunct să organizeze un proiect de cercetare secret pe care să încerce să-l ascundă de Haldane. Da, asta ar putea să o creadă.

Pe moment nu acționează în nici un fel. Îl va întâlni pe Victor la biroul lui din New York înainte de dineul intim pe care îl organiza pentru consiliul de administrație cu ocazia instruirii trimestriale. Îl va confrunța pe Victor cu ceea ce aflase și îi va cere o explicație. Într-un fel sau altul, va descoperi dacă exista vreun program secret. Dacă era așa, trebuia să-l concedieze pe Victor. Dar poate că proiectul merita să fie continuat. Dacă nu exista un asemenea program și Victor nu putea explica lipsa miliardului, îl va concedia pe loc.

Haldane oftă. Situația în legătură cu Victor era tragică, dar, în același timp, simțea o nerăbdare care îi accelera bătăile inimii. De ani de zile se descurca de minune, însă tot se mai bucura când era vorba despre o luptă adevărată. Mai ales una pe care știa că o va câștiga.

Auzind cum urca ascensorul lui particular, străbătu biroul elegant cu vedere asupra părții de sud a orașului, pînă la Battery și golf. Își turnă un deget din cel mai bun coniac și se întoarse la birou. Deschise o cutie cu trabucuri, alese unul, îl aprinse și trase un fum lung, cu miros plăcut, în vreme ce

liful se opri și Victor Tremont coborî în ținută de gală. Haldane întoarse capul.

– Bună seara, Victor. Toarnă-ți un coniac.

Tremont se uită la el când se așează în spatele biroului impunător, fumînd o țigară de foi.

– Pari solemn în seara asta, Mercer. E vreo problemă?

– Ia-ți coniacul și-o să discutăm.

Tremont își turnă puțin din coniacul vechi, luă un trabuc, se așează într-un fotoliu confortabil din piele în fața lui Haldane și încrucișă picioarele. Surîse.

– Păi, să nu ne pierdem prețiosul nostru timp. Trebuie să conduc o doamnă la dîneu. Cu ce am greșit?

Haldane se zbîrli. Fusese provocat. Hotărî să renunțe la menajamente și să-l pună pe Victor la locul lui:

– Se pare că lipsește în mod inexplicabil suma de un miliard de dolari. Ce-ai făcut, Victor – ai furat-o sau ai deturnat-o spre vreun plan nebunesc?

Tremont sorbi din coniac, întoarse trabucul pentru a-i examina scrumul și dădu din cap de parcă s-ar fi așteptat la o asemenea întrebare. Lumina lămpii de birou arunca umbre pe chipul său prelung, aristocratic.

– Revizia contabilă secretă. Mă gîndeam eu că despre asta trebuie să fie vorba. Ei bine, răspunsul e simplu: nu... și da. N-am furat banii. I-am deturnat spre un proiect propriu.

Haldane își stăpînea cu greu furia.

– De cît timp durează treaba asta?

– O, aș zice că de vreo zece ani sau cam așa. A început la vreo doi ani după ce m-ai trimis în expediția aia de cercetare în Peru, pe cînd lucram în laboratorul central. Îți amintești?

– Un deceniu! Imposibil! Nu puteai să mă prostești atîta vreme. De fapt, ce...

– O, ba puteam și am făcut-o. Nu singur, bineînțeles. Am format o echipă în interiorul companiei. Din cei mai buni oameni pe care-i avem. Au înțeles cîte miliarde se pot cîștiga de pe urma ideii mele și s-au înhămat la treaba asta. Puțină



impeniozitate contabilă, ajutor de la serviciul de securitate, cîțiva cercetători valoroși, propriul meu laborator, mult devotament, colaborare cu niște oameni din guvern și armată, și *voilà!* – Proiectul Hades. Conceput, planificat, dezvoltat și gata să fie pus în aplicare. Victor Tremont zîmbi din nou și își flutură țigara de foi ca pe o baghetă magică. În cîteva săptămîni – cel mult cîteva luni – echipa mea și Blanchard vor face miliarde. Poate sute de miliarde. Toți se vor îmbogăți cu, echipa mea, consiliul de administrație, deținătorii de acțiuni... și, desigur, *tu*.

Haldane rămăsese cu trabucul suspendat în aer.

Ești nebun.

Tremont rîse.

– Nu prea. Doar un bun om de afaceri care a văzut posibilitatea unor profituri uriașe.

– Nebun și bun de trimis la pușcărie! i-o întoarse Haldane.

Tremont înălță mîna.

– Calmează-te, Mercer. Nu vrei să știi ce înseamnă Proiectul Hades? De ce o să ne facă pe toți putred de bogați, inclusiv pe tine, în pofida lipsei tale de recunoștință?

Mercer Haldane ezita. Tremont recunoștea că folosisese fondurile companiei pentru o cercetare secretă. Va trebui terminat și, probabil, trimis în judecată. Dar era și un bun chimist, iar din punct de vedere legal, proiectul aparținea companiei Blanchard. Poate că ar aduce un mare profit. La urma urmei, în calitate de președinte și director executiv, era obligația lui să protejeze și să diversifice obiectivele companiei. Așa că Haldane înclină capul albit.

– Nu prea văd cum ar schimba asta situația, Victor, dar care e geniala ta lovitură?

– Cînd m-ai trimis în Peru, acum treisprezece ani, am găsit un virus ciudat într-o regiune izolată. Era letal, fatal în majoritatea cazurilor. Dar exista un trib care avea un tratament: membrii lui beau sîngele unei anumite specii de

mămuță, purtătoare a bolii. Am fost intrigat, așa că am adus în țară probe de virus prelevate de la victime, ca și mostre de sînge de la mai multe specii de mămuță. Ce-am descoperit era uimitor, însă mai degrabă de-o relevanță logică.

Haldane îl privea cu atenție.

– Continuă.

Victor Tremont bău îndelung din coniac, plescăi din buze de plăcere și-i zîmbi șefului său peste buza paharului.

– Mămuțele erau infectate de același virus ca și oamenii. Dar se întîmplă ceva ciudat. Virusul zace amorțit în corpul gazdei sale, așa cum acționează virusul HIV înainte de-a deveni SIDA. A, poate o febră minoră, dureri de cap, alte dureri bruște și trecătoare, dar nimic letal pînă cînd, aparent spontan, se produce o mutație care provoacă simptomele unei răceli grave sau ale unei gripe de intensitate medie, vreme de două săptămîni, apoi devine letal, atît pentru oameni, cît și pentru mămuțe. Totuși, și-aici e cheia, atacă mai devreme și mult mai puțin violent la mămuțe. Multe supraviețuiesc, iar sîngele lor e plin cu anticorpi ce neutralizează virusul mutant. Indienii au aflat treaba asta, presupun că din experiență sau din întîmplare, așa că, atunci cînd se îmbolnăvesc, beau sîngele și se vindecă. Mă rog, în majoritatea cazurilor, dacă beau sîngele acelei anumite specii de mămuță.

Tremont se aplecă în față.

– Frumusețea acestei simbioze e faptul că, indiferent cum se transformă virusul, mutația apare întotdeauna mai întîi la mămuțe, ceea ce înseamnă că anticorpii sînt oricînd disponibili pentru orice mutație. Nu-i asta o mică minune a naturii?

– Nemaipomenit, replică Haldane pe un ton sec. Dar nu văd nici o sursă de profit în povestea ta. Virusul ăsta se află și în regiuni unde nu există tratament natural?

– Absolut nicăieri, pe cît putem fi de siguri. Asta-i esența Proiectului Hades.

– Lămurește-mă. Te rog. De-abia aștept.

Tremont rîse.

– Ești sarcastic. Toate la timpul lor, Mercer.

Se ridică și se duse către bar. Își mai turnă o porție din coniacul fin al președintelui. Apoi se așează din nou, picior peste picior.

– Sigur, nu puteam importa cu ușurință milioane de maimuțe pe care să le omorîm ca să le luăm sîngele. Ca să nu mai spun că nu toate speciile produc anticorpi, iar sîngele s-ar deteriora oricum foarte repede. Așa că am izolat întîi virusul și anticorpii din sînge. Pe urmă a trebuit să stabilim metode pentru o producție pe scară largă și să oferim o gamă suficient de mare pentru a face față diverselor mutații spontane ce apar între timp.

– Presupun că o să-mi zici că ați făcut toate astea.

– Bineînțeles. Am izolat virusul și am fost pregătiți pentru producție încă din primul an. Restul a durat diverse perioade de timp, iar antiserul recombinat l-am finalizat de-abia anul trecut. Acum avem milioane de unități gata de livrare. A fost patentat ca tratament pentru virusul maimuței, fără a menționa, desigur, virusul uman. Asta va părea să fie un dram de noroc. Costurile noastre au fost umflate și bine rotunjite ca să putem cere un preț mai mare publicului. Am solicitat și aprobarea Oficiului pentru Controlul Alimentelor și Medicamentelor.

Lui Haldane nu-i venia să creadă.

– Nu aveți aprobarea OCAM?

– Cînd o să se declanșeze epidemia, o să obținem imediat aprobarea.

– Cînd o să se declanșeze? Fu rîndul lui Haldane să rîdă. Batjocoritor. Ce epidemie? Vrei să spui că nu există epidemie pentru care să fie folosit virusul tău? Doamne, Victor...

Tremont zîmbi.

– Va exista una.

Haldane îl privi atent.

– Va exista?

– Au fost recent șase cazuri în Statele Unite, dintre care trei au fost tratate în secret cu serul nostru. Cele mai multe victime de aici au căzut la pat, plus că existau deja peste o mie de morți în străinătate. În câteva zile, întreaga planetă va afla ce are de înfruntat. N-o să fie prea plăcut.

Mercer Haldane încremenise în fotoliu. Uitase de coniac. Chiștocul trabucului ardea tăblia biroului, acolo unde căzuse din scrumieră. Tremont aștepta, continuînd să zîmbească. Părul său, de un cenușiu metalizat și tenul bronzat luceau în lumina lămpii. Cînd Haldane vorbi în cele din urmă, asprimea vocii lui era greu de suportat chiar și pentru Tremont. Dar glasul președintelui era stăpînit:

– Există o parte a acestui plan despre care nu mi-ai vorbit.

– Probabil, zise Tremont.

– Despre ce-i vorba?

– N-ai vrea să afli.

Haldane medită o vreme asupra acestei replici.

– Nu, n-o să meargă. O să ajungi la închisoare, Victor. N-o să mai lucrezi niciodată.

– Acordă-mi puțină încredere. În plus, ești vîrît în treaba asta la fel de adînc ca și mine.

Haldane înălță uimit din sprîncenele albe.

– Nu se poate...!

Tremont chicoti:

– Ce dracu', ești chiar mai adînc vîrît. Spatele meu e acoperit. Toate ordinele, toate rechizițiile și toate cheltuielile au fost aprobate și semnate de tine. Tot ce-am făcut noi are autorizația ta scrisă. Cele mai multe sînt autentice, pentru că, atunci cînd ești iritat, semnezi documente doar ca să le vezi dispărînd de pe biroul tău. Eu le puneam acolo, tu le semnai și mă dădeai afară ca pe un școlar. Celelalte sînt niște falsuri pe care nimeni n-o să le depisteze. Unul dintre oamenii mei cunoaște un expert.

Ca un bătrîn leu atent la capcane, Haldane își reprimă indignarea față de caracterul ascuns al lui Tremont. Își studie în schimb protejatul, evaluînd valoarea potențială a celor dezvăluite de el. Mai mult în silă, Haldane trebuia să admită că profiturile puteau fi astronomice, iar el ar fi avut grijă să-și primească partea. În același timp, încerca să descopere o fisură, o eroare ce ar fi putut duce la prăbușirea întregului plan.

Pînă la urmă o găsi:

– Guvernul o să vrea să treacă la producția de masă a tratamentului tău. Să-l ofere lumii. Ți-l vor lua. Interes național.

Tremont dădu din cap:

– Nu. N-ar putea produce serul fără să le dăm noi detaliile și nimeni altcineva nu are utilajele de producție necesare. Și oricum n-ar încerca să ne ia tratamentul. Mai întîi, pentru că noi o să avem un stoc suficient pentru a rezolva problema. În al doilea rînd, nici un guvern american n-o să ne refuze un profit rezonabil. Țasta-i numele jocului pe care-l propăvăduim în lume, nu? Trăim într-o societate capitalistă, iar noi practicăm pur și simplu un capitalism de calitate. În plus, panica e atît de mare, încît lucrăm neînterupt ca să salvăm omenirea, așa că ne merităm răsplata. Desigur, cum ziceam, noi am umflat costurile de cercetare, dar ei n-or să se uite prea atent la asta. Profitul va fi uluitor.

Haldane se strîmbă.

– O să fie deci o epidemie. Presupun că singurul lucru bun e faptul că ai tratamentul. Poate că nu se vor pierde prea multe vieți.

Tremont observă cinismul folosit de Haldane pentru a se convinge singur să capituleze. Ca de fiecare dată, Tremont anticipase corect reacția șefului său. Acum își plimba încet privirea prin biroul președintelui, de parcă ar fi vrut să rețină fiecare amănunt.

Își aținti din nou ochii asupra fostului său mentor, iar chipul lui căpătă o expresie rece și distantă.

– Însă, pentru ca totul să funcționeze bine, trebuie să preiau eu conducerea. De aceea, la întrunirea de mâine a consiliului de administrație, tu o să-ți dai demisia. O să-mi încredințezi mie conducerea companiei. Eu o să fiu președintele comitetului executiv, cu puteri depline. Tu poți să rămii, dacă vrei, președintele consiliului de administrație. Poți avea chiar contacte mai frecvente cu operațiunile zilnice decât orice alt membru al consiliului. Dar într-un an te vei retrage la pensie, cu o foarte generoasă primă de despărțire, iar eu o să preiau și conducerea consiliului de administrație.

Haldane făcu ochii mari. Bătrînului leu, gata oricînd de luptă cîndva, i se tociseră colții. Nu anticipase o asemenea situație și era șocat. Îl subestimase pe Tremont.

– Și dacă refuz?

– Nu poți. Patentul e pe numele societății mele de acțiuni, eu fiind principalul acționar, autorizată de Blanchard pentru un onorariu substanțial. Apropo, chiar tu ai aprobat acordul ăsta, cu ani în urmă, așa că e perfect legal. Dar nu-ți face griji. Vor fi destui bani pentru Blanchard, iar pentru tine, o primă consistentă. Consiliul de administrație și acționarii vor fi în extaz văzînd profiturile, fără a mai vorbi despre impactul asupra publicului. O să fim eroii ce vor reuși să salveze lumea de la un dezastru apocaliptic mai periculos decât ciuma neagră.

– Îmi tot subliniezi cîți bani o să fac eu. Dacă rămîn aici sau dacă plec. Nu văd nici un motiv pentru care să plec. O să conduc eu compania și o să mă asigur că tu vei fi recompensat financiar.

Tremont chicoti, amuzat de imaginea sa de salvator, făcînd în același timp o avere demnă de regele Midas. Apoi întoarse privirea spre Haldane cu un aer sumbru.

– Proiectul Hades o să fie un succes uluitor, cel mai mare pe care l-a avut vreodată Blanchard. Dar, chiar dacă pe hîrtie tu ai aprobat totul, în realitate nu cunoști nimic despre el. Dacă ai încerca să preiei controlul, în cel mai bun caz, ai

face o figură de prost. În cel mai rău, ți-ai dezvălui incompetența. Toată lumea o să te suspecteze că încerci să-ți însușești rezultatele muncii mele. În momentul acela aş putea cere consiliului și acționarilor să te dea afară în cinci minute.

Haldane răsuflă zgomotos. Nici în cele mai cumplite coșmaruri ale sale nu se așteptase la așa ceva. Evenimentele îl prinseseră într-o închețare de fier, iar el pierduse controlul situației. Îl copleșea un sentiment de neputință, senzația că era un pește ce se zvîrcolește într-o plasă impenetrabilă. Nu știa ce ar putea spune. Tremont avea dreptate. Doar un timpit ar mai opune rezistență acum. Era mai bine să intre în joc și să câștige o pradă ușoară. De îndată ce ajunse la concluzia asta, se simți mai bine. Nu bine, ci *mai* bine. Dădu din umeri.

– Păi atunci să mergem la dineu.

Tremont rîse.

– Ăsta-i Mercer pe care-l știu eu. Curaj! O să fii bogat și celebru.

– Sînt deja bogat. Pe faimă nu dau doi bani.

– Obişnuiește-te cu ideea asta. O să-ți placă. Gîndește-te la toți foștii președinți cu care o să poți juca golf.

## 21

**Ora 4:21 p.m.**

**San Francisco, California**

**F**olosind cartea de credit a lui Zellerbach, Smith și Marty sosiră într-un avion închiriat la Aeroportul Internațional San Francisco la sfîrșitul după-amiezei de vineri. Preocupat de nevoia lui Marty de medicamente, Smith închirie imediat o mașină, se duseră împreună în centru și

găsiră o farmacie. Vînzătorul îl sună pe doctorul lui Marty la casa lui din Washington, pentru autorizație, însă medicul insistă să vorbească direct cu Marty. În vreme ce prietenul lui stătea de vorbă, Smith asculta pe o derivație.

Doctorul era formal și încordat, punînd întrebări fără importanță. În cele din urmă dori să afle dacă Marty era cu colonelul Smith. Tresărind, Smith înșfăcă receptorul din mîna lui Marty și închise ambele telefoane.

Farmacistul se încruntă nedumerit în spatele tejghelei prevăzute cu geam, iar Smith îi explică lui Marty cu voce joasă:

– Medicul tău încerca să te rețină pe loc. Poate ca să dea timp FBI-ului ori serviciului secret al armatei să ajungă aici și să mă aresteze. Ori poate pentru ucigașii de la casa ta, iar noi știm ce-ar face ăștia.

Speriat, Marty făcu ochii mari.

– Farmacistul i-a dat numele drogheriei și i-a spus unde se află. Acum știe și doctorul meu!

– Așa e. Și mai știe și oricine a ascultat telefonul doctorului. Să mergem.

Ieșiră în grabă. Efectul pilulelor pe care le luase Marty se atenua și trebuia să păstreze ultima doză pentru a doua zi dimineața și pentru lungul drum pe care îl aveau de făcut. Marty bombănea, mergînd aproape de Smith. Se resemnă să-l urmeze prin magazine, unde cumpărare haine și alte lucruri de trebuință, apoi mîncă în silă într-un restaurant italian din North Beach, pe care Smith și-l amintea dintr-o scurtă detașare la Presidio, pe cînd acolo se afla o bază militară activă. Însă informaticianul genial devenea tot mai agitat și limbut.

La căderea nopții, luară o cameră la Mission Inn, la capătul lui Mission Street. Ceața cuprinsese locul, învîrtejindu-se în jurul lămpilor de felinar și ridicîndu-se deasupra ferestrelor ce dădeau spre golf.



Marty nu remarcă nimic din farmecul zonei sau din avantajele micului motel.

– Nu mă poți supune chinului în această cameră medievală de tortură, Jon. Cine naiba ar fi atât de idiot încât să vrea să doarmă într-o asemenea carceră odioasă? Ceața se simțea pînă în cameră. O să mergem la Stanford Court. E cel puțin prezentabil și aproape locuibil.

Era unul dintre legendarele hoteluri de mare clasă din San Francisco.

Smith era uimit.

– Ai mai stat acolo?

– O, de *mii* de ori! zise Marty cu o exagerare entuziastă ce-l avertiză pe Smith că începea să-și piardă controlul. Acolo am închiriat un apartament cînd m-a luat tatăl meu la San Francisco. Am fost subjugat de farmecul locului. Mă jucam de-a v-ați ascunselea în hol cu comisionarii.

– Și toată lumea știe că acolo tragi cînd mergi la San Francisco?

– Sigur.

– Du-te și-acum acolo dacă nu-ți pasă că te vor găsi violenții noștri amici.

Marty bătu imediat în retragere:

– Of, bietul de mine. Ai dreptate. Ția trebuie să fi ajuns deja la San Francisco. Sîntem în siguranță în haznaua asta?

– Asta-i poanta. E un loc izolat și la recepție am declarat niște nume false. Stăm aici doar o noapte.

– N-am de gînd să dorm nici o clipă. Marty refuză să-și scoată hainele ca să se culce. Ne-ar putea ataca în orice clipă. Sînt sigur că nu am de gînd să fiu văzut alergînd pe stradă în pijama, cu bestiile alea sau cu FBI-ul pe urmele mele.

– Trebuie să dormi bine. Mîine avem de făcut un drum lung.

Dar Marty nici nu voia s-audă. În timp ce Smith se rădea și se spăla pe dinți, el propti spătarul unui scaun sub clanța

singurei uși. Apoi rupse un ziar și mototoli bucățile de hîrtie pe care le puse în fața ușii.

– Așa. Acum nu se mai pot furișa fără zgomot peste noi. Am văzut asta într-un film. Detectivul își pusese pistolul pe masa de lîngă pat ca să poată ajunge repede la el. O să faci și tu la fel cu revolverul tău, Jon, nu-i așa?

– Da, dacă asta te liniștește. Smith ieși din baie ștergîndu-se pe față. Hai la culcare.

După ce Smith se strecură sub pătură, Marty se întinse îmbrăcat pe patul de lîngă el. Privea în tavan, cu ochii larg deschiși. Deodată se uită la Smith:

– *De ce ne aflăm în California?*

Smith stinse veioza de pe măsuta de noapte.

– Ca să ne întîlnim cu un om care ne poate ajuta. Trăiește în Sierra, lîngă Yosemite.

– Corect. Sierra. Ținutul modocilor. Știi povestea căpitanului Jack și-a lui Șuvoi de Lavă? Țista era un șef grozav al modocilor, iar modocii au fost puși în aceeași rezervație cu inamicii lor vicleni, klamații. În camera întunecată, Marty se lansă într-o reverie entuziastă a imaginației lui dezlănțuite. Pînă la urmă, modocii au ucis niște albi, așa că a venit armata cu tunul după ei! Erau doar vreo zece împotriva unui regiment întreg. Și...

Relată fiecare amănunt al nedreptății pe care armata i-o făcuse nevinovatului șef al modocilor. Describe în continuare epopeea Șefului Joseph și a lui Nez Percé la Washington și Idaho, ca și nesăbuitul lor atac în numele libertății împotriva unei jumătăți din armata Statelor Unite. Înainte de-a termina de recitat ultimul discurs sfișietor al lui Joseph, își întoarse brusc capul spre ușă.

– Sînt pe coridor! *Îi aud!* Ia-ți arma, Jon!

Smith sări din pat, înșfăcă Beretta și încercă să treacă fără zgomot printre hîrțiile mototolite, ceea ce era imposibil. Ascultă la ușă. Inima îi bubuia în piept.

Stătu cu urechea lipită de ușă timp de cinci minute.

– Nici un sunet. Ești sigur că ai auzit ceva, Marty?

– Absolut. Indiscutabil.

Flutura mâinile prin aer. Ședea în capul oaselor, cu spatele țepăn, cu chipul înfiorat.

Smith se ghemui, căutînd o poziție mai comodă. Continuă să asculte încă o jumătate de oră. Oameni veneau și plecau. Se auzeau discuții și, uneori, rîsete. Într-un tîrziu dădu din cap:

– Nu e nimic. Hai să ne culcăm.

Porni printre hîrțiile foșnitoare spre patul lui.

Marty se calmase și tăcea, întins pe spate. Zece minute mai tîrziu începu să relateze entuziast istoria cronologică a războaielor indienilor încă de pe vremea regelui Philip, în secolul șaptesprezece.

Apoi auzi iarăși pași.

– E cineva la ușă, Jon! Împușcă-i. Împușcă-i. Pînă să spargă ușa! *Împușcă-i!*

Jon alergă la ușă. Dar nu se auzi nimic afară. Pentru Smith era ultima picătură. Marty va inventa mari pericole și va relata povești din istoria de început a Americii toată noaptea. Denatura tot mai grav realitatea și, cu cît rămînea mai mult fără tratament, cu atît mai rău era pentru amîndoi.

Smith se ridică iarăși din pat.

– În regulă, Marty, ar fi bine să-ți iei ultima doză. Îi zîmbi cu blîndețe. Trebuie să avem încredere că o să găsim altele mîine, cînd o să ajungem la Peter Howell. Pînă atunci, amîndoi avem nevoie de odihnă.

Mintea lui Marty zumzăia și scotea scînteii. Cuvinte și imagini se derulau cu o viteză amețitoare. Auzea vocea lui Jon ca de la mare distanță, de parcă i-ar fi separat un continent. Apoi îl văzu pe vechiul său prieten și zîmbetul lui. Jon voia ca el să-și ia medicamentul, însă ființa sa lăuntrică blestema acest lucru. Detesta să părăsească lumea aceasta

palpitanță, unde evenimentele se petreceau cu repeziciune și cu mari emoții.

– Marty, uite medicamentul.

Smith se opri lângă el cu un pahar de apă într-o mână și temuta pilulă în cealaltă.

– Aș prefera să călăresc o cămilă pe cerul înstelat și să beau limonadă albastră. Tu nu? Nu ți-ar plăcea să ascuți zînela cîntînd la harfele lor de aur? N-ai prefera să stai de vorbă cu Newton și Galilei?

– Mart! Mă auzi? Ia-ți, te rog, pastila.

Marty privi în jos spre Jon, care se ghemuise în fața lui cu un aer serios și îngrijorat. Îi plăcea Jon din mai multe motive, dar nici unul nu părea acum important. Smith spuse:

– Știu că ai încredere în mine, Marty. Trebuie să mă crezi cînd îți spun că te-am lăsat prea mult timp fără medicamente. E timpul să-ți revii.

Marty vorbi cu o grabă îndurerată:

– Nu-mi plac pastilele. Cînd le iau, nu sînt eu. Nu mai sînt deloc aici! Nu pot gîndi, fiindcă nu există „eu“ care să gîndească!

– E greu, știu, admise Smith cu compasiune. Dar nu vrem ca tu să depășești limita. Cînd nu te tratezi mai mult timp, o iei puțin razna.

Marty dădu înfuriat din cap.

– Au încercat să mă învețe cum să mă port „normal“ cu oamenii așa cum ai învățat pe cineva să cînte la pian! *Să rețin normalitatea!* „Privește-l în ochi, dar nu te holba.“ „Întinde mîna cînd îți lînești un bărbat, dar pe o femeie las-o să întindă mîna prima.“ Imbecilități! Am citit despre un tip care a pus corect problema: „Putem învăța să ne prefacem că acționăm precum ceilalți, dar în realitate nu înțelegem sensul acestui demers“. Eu nu-i înțeleg rostul, Jon. *Eu nu vreau să fiu normal!*

– Nici eu nu vreau să fii „normal“. Îmi plac nebunia și geniul tău. Fără astea n-ai fi acel Marty pe care-l cunosc eu.

Dar trebuie să-ți menținem un anumit echilibru, așa că nu urca prea sus în stratosferă ca să nu te mai putem aduce înapoi. După ce ajungem mâine la Peter, poți renunța din nou la pastile.

Marty rămăsese cu privirea pierdută. Minteia lui făcea tumbe printre numere și algoritmi. Își dorea cu înfocare libertatea gândurilor lui neîncătușate, dar știa că Jon avea dreptate. Încă se mai controla, deși foarte puțin. Nu voia să riște să cadă peste marginea abisului. Oftă.

– Jon, ești tare. Îmi cer scuze. Dă-mi blestemata aia de pastilă. După douăzeci de minute, amîndoi dormeau duși.

### **Ora 12:06 a.m., sîmbătă, 18 octombrie** **Aeroportul Internațional San Francisco**

Nadal al-Hassan coborî din avionul DC-10 al cursei de noapte de la New York și intră în sala de așteptare a aeroportului. Bărbatul obez care îl întâmpină, îmbrăcat într-un costum uzat, nu-l văzuse niciodată, dar nici un alt pasager nu semăna cu descrierea ce-i fusese făcută.

– Ești al-Hassan?

Al-Hassan îl privi cu dezgust pe omul cu aspect ponosit.

– Ești de la agenția de detectivi?

– Te-ai prins.

– Ce ai de raportat?

– FBI ne-a îndrumat la tipii de la farmacie, da' ăla nu știe decît că erau doi și c-au plecat c-un taxi. Verificăm firmele de taxiuri, ca și poliția locală și ăia de la FBI. În plus, hoteluri, moteluri, camere cu chirie, agenții de-nchiriat mașini și alte farmacii. Pîn-acu', nimic. Nici poliția, nici FBI-ul n-a făcut mai mult.

– Voi sta la hotelul Monaco, lîngă Union Square. Cînd aflî ceva, sună-mă.

- Vrei să-l căutăm toată noaptea?
  - Pînă cînd îi găsiți, voi sau poliția.
- Bărbatul neîngrijit dădu din umeri.
- Sînt banii dumitale.

Al-Hassan luă un taxi pînă la recent renovatul hotel din centrul orașului, care avea un hol mic, elegant și un restaurant decorat în stilul european al anilor douăzeci. De îndată ce rămase singur în cameră, telefonă la New York și raportă tot ce aflase de la șleampătul detectiv. Al-Hassan spuse:

- Nu poate folosi relațiile din armată. Îi supraveghem pe toți prietenii lui Smith și Zellerbach, ca și pe toți cei care au vreo legătură cu victimele virusului.

- Dacă e nevoie, angajează altă agenție de detectivi, ordonă Victor Tremont din camera sa de hotel de la New York. Xavier a aflat ce făcea acest Zellerbach pentru el. Îi spuse ce se descoperise în fișierele lui Marty. Se pare că Zellerbach a găsit referatul lui Giscours și a dat peste rapoartele din Irak în legătură cu virusul. Smith a înțeles probabil că noi avem virusul și-acum vrea să știe ce-o să facem cu el. Individul nu mai e doar o potențială amenințare, a devenit un pericol!

Vocea lui al-Hassan sună promițător:

- Nu pentru multă vreme.
- Ține legătura cu Xavier. Acest Zellerbach a încercat să dea de urma telefonului pe care mi l-a dat Russell. Ne așteptăm să mai încerce. Xavier supraveghează computerul lui Zellerbach. Dacă individul îl folosește, Xavier îl va ține conectat pînă cînd poliția din Long Lake va depista postul telefonic.

- O să sun la Washington și o să-i dau numărul telefonului meu mobil.

- L-ai localizat pe Bill Griffin?

Al-Hassan tăcu, încurcat. Apoi zise:

- N-a luat legătura cu nimeni de cînd l-am însărcinat să-l ucidă pe Smith.

Glasul lui Tremont plesni ca un bici:

Încă nu știi unde-i Griffin? Incredibil! Cum poți să-ți pierzi unul din oameni?

Victor Tremont era unul dintre puținii păgâni din țara aceea lăsată Dumnezeu pe care îi respecta, iar Tremont avea dreptate. Ar fi trebuit să-l vegheze mai atent pe fostul agent FBI. Respectuos, Al-Hassan vorbi pe un ton grav:

Ne ocupăm cu căutarea lui Griffin. Pentru mine e o chestiune de onoare să-l găsim cât mai repede.

Tremont tăcea, încercînd să se calmeze. Într-un târziu spuse:

- Xavier mi-a spus că Martin Zellerbach a căutat și cea mai recentă adresă a lui Griffin, evident pentru Smith. După cum sugerați, trebuie să existe vreo legătură pe undeva. Acum avem dovada.

- E interesant că Bill Griffin n-a făcut nici o încercare să-l contacteze pe Jon Smith sau să se apropie de el. Pe de altă parte, Smith a vizitat-o ieri, la Georgetown, pe fosta soție a lui Griffin.

Tremont medită la cele aflate.

- Poate că Griffin face un joc dublu. S-ar putea întâmpla ca el să fie cel mai periculos dușman al nostru sau cea mai utilă armă. Găsește-l!

**Ora 7:00 a.m.**

**Districtul Mission, San Francisco**

Marty și Smith se treziră și părăsiră motelul pe la ora șapte. În jur de opt trecuseră de sclipitorul golf San Francisco și se îndreptau spre est pe I-580. După Lathrop, traversară autostrăzile 99 și 120, o luară către sud, printre pământurile fertile ale fermelor pînă la Merced, unde se opriră să ia micul dejun. Apoi cotiră din nou spre est, direct către Yosemite, pe autostrada 140. Ziua era rece, dar însorită, Marty era calm

și, pe măsură ce urcau, cerul părea să devină de un albastru tot mai transparent.

Urcară drept spre vârful de nouă sute de metri Mid Pines, trecură pe lângă involburatul râu Merced și intrară în parcul național pe la El Portal. Marty privea tăcut pe geam. După ce străbătură șase sute de metri pe lângă râul ce curgea năvalnic și prin celebra vale, privirea lui continua să absoarbă uimitoarea priveliște montană.

– Cred că am pierdut mult stînd în casă, hotărî el. E o frumusețe indescritibilă.

– Și puțini oameni care să tulbure peisajul.

– Jon, mă cunoști prea bine.

Trecură pe lângă șuvoiul înalt al cascadei Bridal Veil, încetoșată de o pîclă de stropi fini, și pe lângă stîncile verticale ale muntelui El Capitan. În depărtare se aflau legendarul Half Dome și Cascada Yosemite. Întoarseră brusc pe bifurcația nordică a drumului din vale și continuară să meargă pe Big Oak Flat Road pînă la încrucișarea cu Tioga Road, aflat la mare altitudine, care era închis pentru trafic din noiembrie pînă în mai, deseori chiar pînă în iunie. Merseră mai departe spre est, prin porțiuni înzăpezite și peisajul magnific al zonei înalte, sălbatice a munților Sierra Nevada. În sfîrșit, o luară în jos pe panta estică, într-un ținut mai uscat și mai puțin împădurit.

În timp ce coborau, Marty începu să cînte șlagăre country. Pilula își pierdea treptat efectul. Cu cîțiva kilometri înainte ca Tioga Road să ajungă la autostrada 395 și orașul Lee Vining, Smith coti pe un drum îngust, asfaltat. Pe marginile acestuia se înălțau pante înSORITE, înverzite, cu garduri de sîrmă ghimpată ce marcau limitele proprietăților particulare. Vite și cai pășteau pe sub copacii ale căror siluete întunecate se profilau pe fundalul arămiu al munților.

Marty începu să cînte: „*Casă, casă de la munte, unde cerbul și antilopa zburdă! Unde rareori auzi o vorbă proastă, unde cerul nu-i nicicînd înnegurat!*”



Smith manevră mașina pe curbe amețitoare, traversă mai multe pîraie pe niște poduri șubrede din lemn și ajunse la marginea unei rîpe adînci, pe fundul căreia vuia un rîu lat, traversat de un pod îngust de oțel, ducînd spre o poiană și o cabană ascunse printre pini americani și cedri înmiresmați. Vîrful înzăpezit de trei mii nouă sute de metri al muntelui Dana se înălța ca o santinelă în depărtare.

În timp ce Smith parca mașina, Marty continua să zboare pe aripile fanteziei sale, stimulată de remarcabila varietate a peisajului – ocean, munți și pășuni. Dar acum înțelegea că se apropiaseră de destinație și că era de așteptat că va rămîne acolo. Să doarmă acolo. Poate să trăiască acolo o vreme.

Smith ocoli mașina și îi deschise portiera, iar el coborî fără tragere de inimă. Se dădu înapoi din fața podului care se legăna încet în bătaia vîntului. Viroaga pe care o traversa avea o adîncime de nouă metri. Marty anunță:

– N-o să pun piciorul pe drăcia asta șubredă.

– Nu privi în jos. Haide, treci tu primul.

Marty se ținea strîns de balustrada podului.

– De fapt, ce căutăm pe tărîmul ăsta pustiu? Nu se vede decît cocioaba aia de-acolo.

În timp ce urcau pe poteca prăfuită, Jon spuse:

– Omul nostru locuiește acolo.

Marty se opri.

– *Asta* e destinația noastră? N-o să stau nici cinci secunde într-o chestie așa de primitivă. Mă îndoiesc că are instalație sanitară. Sigur nu are electricitate, ceea ce înseamnă că n-are computer. Trebuie să am un computer!

– Nu există nici ucigași, sublinie Smith, și nu te lua după aparențe.

Marty pufni.

– Țasta-i un clișeu.

– Mergi mai departe.

Cînd ajunseră la pini pătrunseră în umbra de sub ramurile groase ce se înălțau pînă în vîrful copacilor. În aer plutea

mireasmă de pin. În față, printre arborii înalți, se zărea cabana tăcută. De câte ori se uita la ea, Marty scutura din cap, îngrozit.

Deodată, un mîrîit înfricoșător îi țintui pe loc.

O pumă adultă sări dintr-un copac din față și se ghemui la trei metri distanță. Coada lungă plesnea aerul, iar ochii galbeni îi sticleau.

– Jon! strigă Marty și se întoarse să fugă.

Smith îl prinse de braț.

– Așteaptă.

O voce cu accent englezesc se auzi de undeva din față:

– Stați pe loc, domnilor. Nu ridicați vreo armă și n-o să vă rănească. Și poate că nici eu.

## 22

**Ora 1:47 p.m.**

**Lîngă Lee Vining**

**Sierra Nevada, California**

**D**e pe veranda cu acoperișul lăsat ieși în lumină un bărbat zvelt, de constituție medie, ținînd în mînă o pușcă automată de vînătoare. I se adresă lui Smith, însă nu îl slăbea din ochi pe Marty Zellerbach.

– Nu mi-ai spus că vii cu cineva, Jon. Nu-mi plac surprizele.

Marty șopti:

– Eu aș pleca bucuros, Jon.

Smith îl ignoră. Peter Howell nu era Marty Zellerbach. Mijloacele lui de apărare *erau* letale și trebuia să le iei în serios. Vorbi calm cu bărbatul înarmat:

– Cheamă-ți puma, Peter, și lasă arma jos. Îl cunosc pe Marty de mai multă vreme decât te cunosc pe tine, iar acum am nevoie de amândoi.

– Dar *eu* nu-l cunosc, replică bărbatul vînos la fel de calm. Asta e, nu? Vrei să spui că știi totul despre el și că-i curat?

– Ca nimeni altul, Peter.

Timp de un minut, Howell îl examinează pe Marty cu ochii săi de un albastru deschis, reci, limpezi și pătrunzători ca niște raze X. În cele din urmă scoase un sunet aspru, ceva între un fluierat și o tuse:

– Șșșș, Stanley, zise el blînd. Bun băiat. Pleacă de-aici.

Puma se întoarse și se îndepărtă în spatele cabanei, uitîndu-se de cîteva ori peste umăr de parcă spera să fie chemată înapoi ca să atace.

Bărbatul lăsă pușca jos. Ochii lui Marty străluceau în timp ce privea marea felină depărtîndu-se.

– Nu știam că pumele se pot dresa. Cum ai făcut? Are chiar și nume. Ce minunat! Știai că regii africani dresau leoparzi pentru vînătoare? Și în India dresau gheparzi...

Howell îl opri:

– Trebuie să stăm de vorbă înăuntru, să știi. Nu se știe niciodată cine ascultă.

Făcu semn cu arma și se dădu la o parte ca să le facă loc să intre în cabană. Cînd trecu Smith pe lîngă el, englezul ridică o sprînceană, arătînd cu capul spre Marty. Smith îi răspunse făcînd un semn afirmativ.

Înăuntru, casa era mai spațioasă decât părea de afară și dezmințea aspectul său rustic. Se opriă într-o cameră de zi dotată cu toate cele necesare, neavînd nimic dintr-o locuință tradițională, cu excepția unui enorm șemineu din piatră necioplită. Mobilierul confortabil era cel al unei locuințe englezești de țară, cu fotolii din piele și suveniruri din majoritatea războaielor secolului douăzeci. Pe pereți, care nu erau împodobiți cu arme, drapele militare sau fotografii

înărmate cu soldați, erau expuse mai multe picturi uriașe ale expresionismului abstract – de Kooning, Newman și Rothko. Tablouri autentice, valorînd o avere.

Încăperea ocupa întreaga lățime a cabanei, dar în stînga, ascunsă vederii din față, o aripă se întindea pînă spre pini înalți din spate. Casa era de fapt construită în formă de L, cea mai mare parte constituind-o latura lungă. În spatele primei uși din holul aflat dincolo de camera de zi era un birou, utilat cu un computer de ultimul tip.

Marty scoase un chiot de bucurie, Peter Howell îl privi repezindu-se într-acolo fără să-i mai bage în seamă. Howell întrebă încet:

– Ce are?

– Sindromul Asperger, răspunse Smith. E un geniu, mai ales în materie de electronică, dar printre oameni se simte infernal.

– Nu mai ia medicamente acum?

Smith încuviință.

– A trebuit să plecăm în grabă de la Washington. Scuză-mă o clipă, vorbim pe urmă.

Fără o vorbă, Howell se întoarse în camera de zi. Smith se duse la computer, unde Marty îi aruncă o privire plină de reproș.

– De ce nu mi-ai spus că are un generator de curent?

– La vederea pumei, mi-a ieșit asta din minte.

Marty dădu din cap, înțelegător.

– Stan-motanul e o pumă. Știai că în China dresau tigrii siberieni ca să...

– Vorbim mai tîrziu despre asta.

Smith nu era atît de încrezător în siguranța lor pe cît îi spusese lui Marty.

– Poți încerca să afli dacă Sophia a dat sau a primit vreun telefon deosebit? Și să-l localizezi pe Bill Griffin?

– Exact asta aveam de gînd să fac. Trebuie doar să mă conectez cu unitatea mea centrală și cu programul. Dacă

echipamentul prietenului tău nu e la fel de primitiv ca și locul unde trăiește, mă apuc de treabă în câteva minute.

– Nimeni nu se pricepe mai bine ca tine.

Smith îl bătu pe umăr și se întoarse, privindu-l cum se apleca peste consolă și intra în lumea computerelor care îi aparțineau în întregime. Marty murmură pentru sine:

– Cum e posibil ca o mașinărie așa de slabă să aibă atîta putere? Mă rog, nu contează. Treaba o să meargă bine.

Smith îl găsi pe Peter Howell așezat lîngă șemineu, curățind o pușcă mitralieră din metal negru. Alături de el trosnea focul, prelingîndu-se cu flăcări aurii peste bușteni. Cu excepția armei din mîinile englezului, era o imagine plăcută. Howell vorbi fără să ridice privirea:

– Stai pe fotoliul ăla vechi, din piele. E confortabil. L-am cumpărat de la clubul meu atunci cînd am înțeles că o să devin incomod acasă și că ar fi înțelept să-mi construiesc cazemata acolo unde eram mai puțin cunoscut și puteam să-mi acopăr mai bine spatele.

Ceva mai scund de un metru optzeci, Howell părea chiar mai slab în cămașa verde închis din flanel și în pantalonii kaki ai uniforme britanice, pe care îi purta vîrîți în ghețe negre. Fața lui îngustă avea culoarea și consistența pielii expuse vreme îndelungată la vînt și soare. Era atît de brăzdată, încît ochii păreau cufundați în niște gropi adînci. Avea o privire tăioasă, dar prudentă. Părul lui, cîndva negru și des, era acum aproape complet alb, iar mîinile păreau niște gheare cafenii.

– Vorbește-mi despre prietenul ăsta al tău, Marty.

Jon Smith se lăsă în fotoliu și îi relată momentele importante ale adolescenței sale petrecute împreună cu Marty, dificultățile din tinerețea lui Marty și descoperirea faptului că suferea de sindromul Asperger.

– Asta i-a schimbat viața. Medicamentele i-au dat independență. Cu ajutorul lor a reușit să absolve școala și să se înhame la munca grea de pregătire a celor două doctorate

pe care le deține. Când se află în tratament, poate face treburile plictisitoare, practice, necesare supraviețuirii. Schimbă becuri, spală rufe și gătește. Sigur, are destui bani încât să poată angaja niște oameni pentru toate astea, dar străinii îl neliniștesc. Oricum trebuie să-și ia pilulele, așa că de ce n-ar avea singur grijă de el?

– N-aș spune că-l condamn. Zici că efectul pastilelor a trecut?

– Da. Poți să-ți dai seama după felul cum exclamă tot timpul, așa cum l-ai auzit. Ține discursuri, se entuziasmează, doarme rareori și-i scoate din minți pe toți cei din preajmă. Dacă rămîne fără pilule prea mult timp, se poate înălța în lumea fantasmelor lui și își poate pierde într-o asemenea măsură controlul, încât devine un pericol pentru sine, poate și pentru alții.

Howell dădu din cap:

– Îmi pare rău pentru băiat, să nu mă înțelegi greșit.

Smith chicoti:

– Ai înțeles pe dos. Lui Marty îi pare rău pentru tine. Și pentru mine. De fapt, îi este milă de noi, fiindcă nu vom ști niciodată ce știe el. Noi nu putem concepe ceea ce înțelege el. E o pierdere pentru toată lumea faptul că s-a izolat pentru a se concentra doar asupra problemelor cibernetice, deși, după cum am înțeles din ceea ce face, există informaticieni din întreaga lume care-l consultă. Însă niciodată personal. Numai prin E-mail.

Howell continuă să-și curețe arma – un Heckler & Koch MP5 – care era tot atît de periculoasă pe cît arăta. Zise:

– Dar dacă e mașinal și lent atunci cînd ia pastile, și aiurit cînd nu le ia, cum de reușește să facă vreo treabă?

– Aici e șpilul. A învățat să-și depășească limitele atunci cînd e sub efectul tratamentului, dar nu într-atît încît s-o ia razna. Se află cîteva ceasuri pe zi în starea asta intermediară care pentru el e raiul pe pămînt. Îi trec prin cap idei noi cu viteza luminii. E ager, incisiv, rapid și pe jumătate lipsit de control în fiecare clipă. Atunci e imbatabil.

Howell ridică fața brăzdată de riduri spre Smith. Ochii lui licăreau.

– Imbatabil în materie de computere, nu? Mă rog. Asta-i cu totul altceva.

Își îndreptă iarăși atenția asupra mitralierei. Fusese arma preferată a Serviciului Special Aerian englezesc, cu câțiva ani în urmă, și poate că încă mai era.

– Totdeauna îți cureți o armă când ai vizitatori?

Smith închise ochii, relaxându-se după lungul drum de la San Francisco.

Howell pufni:

– Ai citit vreodată *Compania Albă* a lui Doyle? Să știi că-i o carte bună. Când eram copil mi se părea mult mai interesantă decât Sherlock Holmes. Niște chestii ciudate. Băiatul e tatăl bărbatului și tot restul. Păru să mediteze o clipă la băieți și bărbați, apoi continuă. În fine, în carte există un arcaș bătrîn – Simon cel Negru. Într-o dimineață, eroul îl întrecăbă de ce își ascute atât de bine sabia, de vreme ce compania lor nu se așteaptă la vreo luptă. Simon cel Negru îi spune că, în nopțile dinaintea marilor bătălii de la Crécy și Poitiers, a visat o vacă roșie, iar în noaptea ce a trecut visase din nou o vacă roșie. Așa că el se pregătea. Bineînțeles, în cursul zilei, așa cum se aștepta Simon, spaniolii au atacat.

Smith chicoti și deschise ochii:

– Asta înseamnă că, de câte ori apar eu, te pregătești pentru necazuri.

Pe chipul bătut de vînturi al lui Howell apăru un zîmbet.

– Despre asta-i vorba.

– Ca de obicei, ai dreptate. Am nevoie de ajutor și s-ar putea să fie ceva periculos.

– La ce altceva e bun un bătrîn spion și un șobolan al deșertului?

Smith îl întâlnise prima oară în plictiseala operațiunii Scutul Deșertului, când personalul spitalului de campanie

își petrecea timpul pregătindu-se și așteptând niște acțiuni care nu mai aveau loc. Dar pentru Peter avuseseră loc. Sau, mai exact, Peter și Serviciul Special Aerian fuseseră în întâmpinarea lor. Peter nu spusese niciodată unde anume era acel „loc“, dar apăruse într-o noapte la spital precum o fantomă materializată din nisip. Avea temperatură mare și slăbise ca o mîță. Unii doctori jurau că auziseră un elicopter sau un mic vehicul de teren trecînd prin apropiere în noaptea aceea, dar nimeni nu era sigur. Rămînea un mister cum ajunsese acolo sau cine îl adusese.

Smith își dăduse imediat seama că pacientul necunoscut, purtînd o uniformă britanică de camuflaj fără grade sau semne de armă, fusese mușcat de o reptilă veninoasă. Cu un tratament aplicat imediat, îi salvase viața lui Peter. În zilele următoare, pe măsură ce Howell se însănătoșea, ajunseseră să se cunoască și să se respecte reciproc. Atunci aflase Smith că numele lui era Peter Howell, maior în Serviciul Special Aerian, și că venea dintr-o misiune fără nume în inima teritoriului irakian. Asta era tot ce-i spusese Peter. Deoarece era mult prea vîrstnic pentru a fi un membru obișnuit al SSA, povestea trebuie să fi avut o continuare, dar trecuseră mulți ani pînă cînd Smith să o afle, și chiar și atunci istoria rămăsese nedeslușită.

Pe scurt, Peter era unul dintre acei britanici temerari și fără astîmpăr care își făcuseră apariția în toate conflictele ultimelor două secole, mai mari sau mai mici, de o parte sau de alta a baricadelor. Educat la Cambridge și Sandhurst, lingvist și aventurier, se înrolase în SSA în timpul războiului din Vietnam. După încheierea acestuia, intrase voluntar în MI6 și serviciul de informații externe. De atunci, lucrase pentru unul sau altul din ele, în funcție de natura războiului – cald sau rece – și uneori pentru amîndouă serviciile în același timp. Pînă cînd devenise prea bătrîn pentru unul și nu mai fusese util pentru celălalt.



Acum își găsisese o binemeritată odihnă pe versantul estic al munților Sierra Nevada, într-o regiune izolată și slab populată. Sau așa se părea. Smith bănuia că „pensionarea“ lui era la fel de enigmatică precum restul vieții sale.

După ce fusese declarat dezertor, Smith avea nevoie de ajutorul pe care i-l puteau oferi SSA și MI6.

Trebuie să ajung în Irak, Peter. În secret, dar cu legături acolo.

Howell începu să-și reasambleze arma.

Asta nu-i ceva periculos, băiete. E sinucidere curată. Imposibil. Pentru un american sau un britanic. În felul în care merg treburile acolo în ziua de azi. Nu se poate.

- Ei au ucis-o pe Sophia. Trebuie să se poată.

Howell scoase un sunet asemănător celui adresat pumei Stan:

- Pur și simplu, nu? Vrei să-mi explici tîmpenia aia cu dezertarea?

-- Știi că sînt declarat dezertor?

- Păi, încerc să mă țin la curent. Am fost și eu dezertor de cîteva ori. De obicei aveam argumente serioase.

Smith îl informă despre tot ce se întîmplase după moartea maiorului Anderson la Fort Irwin.

- Sînt puternici, Peter. Oricine-ar fi ei. Pot manipula armata, FBI-ul, poliția, poate chiar întregul guvern. Oricare le-ar fi planul, consideră că merită să ucidă oameni pentru a-l îndeplini. Trebuie să aflu despre ce e vorba și de ce au omorît-o pe Sophia.

Cu mitraliera curățată, unsă și reasamblată, Howell întinse o gheară cafenie după cutia cu tutun. Își umplu pipa. Din cealaltă parte a casei îl auzeau pe Marty boscorodind computerul și scoțînd strigăte de entuziasm.

Cu pipa aprinsă, pufăind încet, Howell murmură:

- Avînd virusul ăla și nici un tratament sau vaccin cunoscut, pot lua ostatică toată populația planetei. Trebuie să fie cineva ca Saddam sau Gaddafi. Ori chinezii.

– Sau Pakistan, India, orice țară mai puțin dezvoltată ca Occidentul. Smith făcu o pauză. Ori nici o țară. Poate că-i vorba doar despre bani, Peter.

În vreme ce tutunul de pipă umplea încăperea cu aroma lui, Peter se gîndea.

– Să te duc în Irak m-ar putea costa mai mult decît viața, Jon. Prețul ar putea fi o întreagă rețea clandestină. Opoziția față de Saddam Hussein e slabă, dar există. În timp ce așteaptă să-i vină momentul, țara mea și a ta se află acolo, ca s-o ajute să se întărească. Dacă le cer eu, or să se ocupe de tine, dar n-ar compromite întreaga rețea. Dacă dai de necazuri, te descurci singur. Embargoul american le distruge viețile, cu excepția lui Saddam și-a găștii lui. Omoară copii. Te poți aștepta la prea puțin ajutor din partea rețelei și la nimic de la poporul irakian.

Lui Smith i se strînse inima. Dar dădu din umeri:

– E un risc pe care trebuie să mi-l asum.

Howell fuma.

– Atunci ar fi bine să mă apuc de treabă. O să-ți asigur toată protecția de care sînt în stare. Aș fi vrut să merg și eu, dar răspunderea ar fi prea mare. Să știi că sînt foarte cunoscut în Irak.

– Mai bine mă duc singur. Oricum, pentru tine am o treabă aici.

Howell se luminea la față.

– Nu mai spune! Păi începusem să mă cam plictisesc. Îngrijirea lui Stanley nu-mi dă prea mari emoții.

– Încă ceva, adăugă Smith. Marty trebuie să-și ia pastilele, altfel o să fie curînd inutil. Pot să-ți dau flacoanele goale, dar nu putem lua legătura cu medicul din Washington.

Howell luă flacoanele și dispăru în hol, apoi trecu pe lîngă încăperea unde bătea cîmpii Marty. Smith rămase singur, ascultîndu-și prietenul bolnav. Afară, vîntul sufla printre pinii impunători. Era un zgomot liniștitor, ca un fel de respirație a pămîntului. Obosit, se întinse în fotoliu. Alungă din minte

milnirea provocată de pierderea Sophiei, îngrijorarea și gândul ca nu știa dacă va găsi în Irak ce căuta și dacă va supraviețui acelei misiuni. Dacă putea cineva să-l facă să pătrundă în țara aceea abruptizată, acela era Peter. Era sigur că acolo existau niște răspunsuri – dacă nu printre cei ce muriseră infectați de virus cu un an în urmă, atunci printre supraviețuitori.

**Ora 5:05 p.m.  
Washington, D.C.**

În vasta cameră din casa răvășită a lui Marty Zellerbach, situată dincolo de Dupont Circle, informaticianul Xavier Becker privea fascinat cum Zellerbach, accesînd imensa lui unitate centrală de la un computer aflat la mare distanță, cerceta calculatoarele companiei telefonice cu îndemînarea delicată a unui chirurg.

Xavier nu văzuse niciodată ceva asemănător cu programul de căutare și spargere de coduri pe care îl crease Zellerbach. Frumusețea impecabilă și eleganța lui aproape că îl făcuseră să uite pentru ce se afla acolo.

Era tot ce putea face pentru a fi cu un pas înaintea lui Zellerbach, în vreme ce îl conducea pe spărgătorul de coduri printr-un labirint de false rezultate pozitive pentru a-l menține conectat în timp ce poliția din Long Lake încerca să-l depisteze pe Zellerbach în rețeaua complexă a legăturilor telefonice din întreaga lume. Xavier transpira, temîndu-se că Zellerbach va schimba frecvența liniilor de legătură, ceea ce însemna să-l piardă. Însă Zellerbach nu făcu acest lucru. Xavier nu putea înțelege o asemenea neglijență din partea unui geniu. De parcă Zellerbach își organizase sistemul de conexiuni ca să ascundă locul unde se afla pentru că știa că așa trebuia să procedeze, nu fiindcă i-ar fi păsat de motivația acelei decizii, așa încît nu se gîndise să modifice frecvența.

O voce încordată îl anunță în căști:

– Încă vreo câteva minute. Ține-l pe fir, Xavier.

Glasul lui Jack McGraw din Long Lake suna de parcă și el transpira la fel de mult ca și Xavier. Pînă atunci fuseseră de două ori pe punctul de a-l descoperi pe Zellerbach: o dată cînd Xavier îi furnizase date false în timp ce el încerca să-l localizeze pe Bill Griffin, și încă o dată cînd accesase serverul de la ICMBIASU ca să verifice progresele făcute în legătură cu virusul necunoscut. De fiecare dată, Zellerbach fusese mai rapid decît Xavier. Dar nu și acum. Poate că datele false ale lui Xavier i se păreau mai bune acum sau poate că Zellerbach obosise și își pierduse concentrarea. Orice-ar fi fost, încă două sau trei minute și...

– L-am prins! Jack McGraw jubila. E pe o linie dintr-un orașel din California, numit Lee Vining. Al-Hassan e lîngă Yosemite. O să-l anunțăm acum.

Xavier întrerupse legătura. Nu împărtășea deloc entuziasmul șefului securității, în timp ce privea cum Zellerbach continua să urmărească pista falsă despre care bănuia că îl va conduce la telefonul pe care Sophia Russell i-l dăduse lui Tremont. Creativitatea lui Zellerbach era prea grozavă ca să fie sabotată de propria lui neglijență. Asta îl făcea pe Xavier să se simtă trist și stingher. Părea că Zellerbach se lăsase purtat de entuziasm, de un fel de naivă ignoranță a existenței acelor Xavier Becker și Victor Tremont ai acestei lumi.

**Ora 2:42 p.m.**

**Lîngă Lee Vining**

**Sierra Nevada, California**

Smith intră în camera unde se afla computerul, iar disperarea lui Marty îl întîmpină ca o explozie atomică:

– La naiba, la naiba, la naiba! Unde ești, himeră? Nimeni nu-l învinge pe Marty Zellerbach, n-ai auzit? Ah, știu că ești acolo! Pe mă-ta și pe dracu' și...

– Mart! Smith nu-l auzise niciodată înjurînd. Era încă un semn că își pierduse controlul. Mart! Încetează. Ce se întîmplă?

Marty continuă să înjure. Izbea consola fără să-și dea seama că Smith vorbea cu el și nici măcar că era în cameră.

– *Mart!* Smith îl înșfăcă de umăr.

Marty se întoarse ca un animal sălbatic, rînjind. Și-l văzu pe Smith. Se prăbuși dintr-o dată în sine, lăsîndu-se moale pe scaun. Ridică îndurerat privirea.

– Nimic! Nimic. N-am găsit nimic. Nimic!

– E-n regulă, Marty, îl liniști Smith. Ce n-ai găsit? Adresa lui Bill Griffin?

– Nici o urmă. Eram așa de aproape, Jon. Pe urmă, nimic. Sînt în computerul meu, folosesc programul meu. Doar încă un pas. E acolo, știu asta! Așa de aproape...

– Știm că a fost o încercare dificilă. Dar cu virusul? E ceva nou la Fort Detrick?

– A, acolo am intrat imediat. Oficial, există acum cincisprezece decese și trei supraviețuitori aici, în America.

Smith sări în sus.

– Alți morți? Unde? Și supraviețuitori? Cum? Cu ce tratament?

– Nu sînt detalii. A trebuit să sparg un cod nou de securitate ca să aflu toate astea. Pentagonul a încuiat toate datele, însă nu și pentru mine. Chicoti. Nici o informație pentru public, în afara celor oferite de armată.

– De aceea n-am auzit de supraviețuitori. Poți să-i localizezi?

– N-am văzut nimic privind identitatea lor sau locul unde se află. Îmi pare rău, Jon!

– Nici la Detrick, nici la Pentagon?

– Nu, nu. Nicăieri. E teribil. Cred că bandiții ăia de la Pentagon păstrează informațiile în afara rețelei de computere.

Smith se gîndi cu repeziciune. Prima lui reacție fusese aceea de a-i găsi pe supraviețuitori și de a încerca să se apropie și să discute cu ei. Părea cea mai ușoară, cea mai directă cale.

Motivul pentru care guvernul ținea ascunse informațiile era, probabil, evitarea panicii – procedură tipică –, iar situația părea mult mai gravă decît cincisprezece decese. Cercetătorii îi vor examina pe cei trei supraviețuitori pînă cînd vor găsi niște răspunsuri înainte de a le face publice. Ceea ce însemna că toți americanii și toate tehnicile de securitate vor fi fost puse la treabă.

Oftă în sinea lui, dezamăgit. Nici el, nici măcar Peter Howell n-ar putea trece peste toate asta.

Mai mult decît atît, locul unde erau supraviețuitorii ar fi primul în care serviciul secret al armatei, FBI-ul și criminalii s-ar aștepta ca el să se ducă. L-ar pîndi. Răsuflă și dădu din cap. Nu avea de ales. Singurii supraviețuitori la care avea șansa să ajungă erau cei din Irak. Țara aceea închisă nu îl aștepta și nu deținea tehnologia magică a guvernului american. Cea mai bună și cea mai rapidă șansă de-a afla ce se ascunde în spatele întregii afaceri era să se ducă acolo.

Marty spunea excitat:

– Așa! Aproape te-am prins! Încă un minut.

Smith se trezi din reverie și-l văzu țîpînd la consolă, aplecat spre ecran precum un vînător care își vede prada la cîtiva pași în față.

Inima lui Smith se strînse de teamă. Deodată, ceea ce făcea Marty căpătă un sens teribil. Zise repede:

– De cît timp ești conectat la computerul tău din Washington?

Howell apăru în pragul ușii. Trupul lui vînjos înțepeni:

– A fost legat la computerul lui?

– De cît timp, Marty? repetă încordat Smith.

Marty ieși din transa entuziastă. Clipi și se uită la ceasul de pe ecran.

– De o oră, poate două. Dar e în regulă. Folosesc o serie de legături din întreaga lume, așa cum și trebuie. În afară de asta, e computerul meu. Eu...

Smith înjură.

– *Ei știi unde e computerul tău!* S-ar putea să fie chiar acum în casa asta, la computerul tău, hărțuindu-te! Ai pătruns mai întâi pe pista companiei telefonice?

– Pe dracu', nu! Am localizat o pistă nouă. Am găsit una nouă și pentru Bill Griffin, dar nu m-a dus nicăieri. Asta de la compania telefonică deschide mereu căi noi. Știu că pot...

Peter Howell vorbește cu glas spart:

– Au oameni în California?

– Pot să jur că da, zise Smith.

– Medicamentele lui sînt pe drum. Howell se întoarce pe călcîie: Ucigașii pot depista linia telefonică de la Lee Vining care duce la mine. Sigur, nu pe numele meu real. Va trebui să localizeze cabana, să vină înapoi, să găsească drumul și să dea de noi. În cel mai rău caz, într-o oră. Cu noroc, în două. Am face bine să dispărem în mai puțin de un ceas.

## 23

**Ora 6:51 p.m.**

**New York City**

**V**ictor Tremont își potrivește smochingul și își strînsese cravata neagră în oglinda din apartamentul său de la Waldorf Astoria. În spatele lui, întinsă goală pe patul răvășit, stătea Mercedes O'Hara. Era superbă – toată numai curbe, cu o piele fină, aurie. Aținti ochii negri spre imaginea lui din oglindă.

– Nu-mi place să fiu atârnată în dulapul din dormitor, lângă costume, pînă cînd hotărăști tu să fiu din nou folosită, Victor.

Tremont se încruntă în oglindă. Nici răbdătoare, nici rezervată, femeia înaltă, cu o cascadă de păr roșu căzîndu-i peste sîni, fusese o greșală. Tremont făcea rareori asemenea aprecieri eronate. De fapt, își amintea doar de încă una. Femeia aceea își luase viața atunci cînd el îi spusese că nu o să se căsătorească niciodată cu ea.

– Am o întîlnire, Mercedes. O să mergem să cinăm cînd mă întorc. Masa e rezervată la Le Cheval, restaurantul tău preferat. Dacă nu-ți convine, pleacă.

Mercedes nu și-ar fi luat viața. Femeia din Chile avea podgorii întinse și o districte celebră în întreaga lume pe Valea Maipo, făcea parte din consiliile de administrație a două companii miniere, fusese ministru și avea să mai fie. Dar, ca orice femeie, pretindea prea mult din timpul lui și, mai devreme sau mai tîrziu, va insista asupra căsătoriei. Nici una dintre ele nu înțelegea că el nu avea nevoie, nici nu voia o tovarășă de viață.

– Așadar? Continua să-l observe, întinsă pe pat. Nici o promisiune? O femeie e la fel cu oricare alta. Sîntem toate o pacoste. Victor nu-l poate iubi decît pe Victor.

Tremont constată că se plictisise.

– N-aș spune...

– Nu, îl întrerupse ea, asta ți-ar cere să înțelegi.

Se ridică în capul oaselor, își aruncă picioarele lungi peste marginea patului și se ridică.

– Cred că m-am săturat de tine, doctor Tremont.

El încetă să-și potrivească cravata și o privi surprins cum se duce cu pași mari spre hainele ei și se îmbracă fără să-l mai privească. O izbucnire de furie neașteptată puse stăpînire pe el. Cine se credea femeia asta? Atîta aroganță dezgustătoare!



Cu un efort serios, își reprimă mînia. Se întoarce să-și aranjeze cravata și-i zîmbi în oglindă.

– Nu fi ridicolă, draga mea. Du-te și bea un cocteil. Pune-ți rochia verde de seară, care te face să arăți atît de minunat. Ne întîlnim la Le Cheval peste o oră. Cel mult două.

Îmbrăcată în costumul negru Armani, care făcea ca părul roșu să pară în flăcări, femeia rîse.

– Ești un bărbat atît de jalnic, Victor. Și-atît de prost.

Pînă să-i răspundă, ea ieșise din dormitor, continuînd să rîdă. Auzi trîntindu-se ușa apartamentului.

Turbarea îl cuprinse ca o avalanșă de zăpadă și se simțea tremurînd. Făcu iute doi pași către ușa deschisă a dormitorului. Nimeni nu rîdea de Victor Tremont. Nimeni! Cu atît mai puțin o femeie. Ar fi... ar fi...

Fața îi ardea ca de febră. Strînse pumnii lîngă coapse, asemeni unui școlar. Apoi rîse scurt. Ce naiba făcea? Era doar o femeie stupidă.

Îl scutise de plictiseala de a-și corecta greșeala. Crezuse că asta era inteligentă, însă, la urma urmei, nici una nu era. Ușurat, înțelese că nu va avea parte de scene dramatice și lacrimogene de despărțire. Nu trebuia să-i ofere vreun cadou scump de adio. Va pleca fără nimic. Și-atunci, cine era prostul?

Cu un zîmbet larg, reveni în fața oglinzii, termină de aranjat cravata, își netezi smochingul, aruncă o ultimă privire estimativă spre sine și se întoarce să iasă din încăpere. Înainte de-a ajunge la ușă, sună telefonul său mobil. Spera să fie al-Hassan, cu vești despre Jon Smith și Marty Zellerbach.

– Ei bine?

Vocea arabului era liniștitoare.

– Zellerbach s-a conectat la computerul lui ca să continue căutarea telefonului pe care ți l-a dat Russell. Xavier l-a reținut suficient de mult pentru ca McGraw să-i dea de urmă

la Lee Vining, California. Urmă o pauză de om satisfăcut. Acum sînt acolo.

– Unde Dumnezeu e Lee Vining'?

– Pe partea estică a munților Sierra Nevada, lângă Parcul Național Yosemite.

– Cum ai știut să ajungi acolo?

– FBI-ul a găsit motelul unde au dormit cei doi azi-noapte și pe urmă a aflat de unde au închiriat o mașină. Smith a cerut o hartă a Californiei de Nord și a întrebat dacă este deschis un anume drum spre Yosemite. Noi am mers către parc, iar atunci cînd McGraw ne-a contactat, ne-am continuat drumul spre Lee Vining. Se află la numărul de telefon al unui bărbat pe care-l cheamă Nicholas Romanov – evident, un nume fals. Mergem într-acolo.

Tremont răsuflă adînc, încîntat.

– Bine. Altceva?

În sfîrșit. Arabul coborî glasul, adoptînd un ton confidențial. Vorbele lui erau pline de mîndrie:

– Da, am și alte vești. Foarte bune, care or să-ți placă și n-or să-ți placă. Investigația mea privindu-l pe Smith arată că acest Marty Zellerbach e un vechi prieten de-al lui din timpul școlii – ca și Bill Griffin.

Tremont mormăi:

– Deci Griffin l-a avertizat pe Smith în parcul Rock Creek!

– Și, fără îndoială, n-are de gînd să-l ucidă pe Smith. Dar s-ar putea să nu ne fi trădat pe față.

– Crezi că mai vrea bani?

– N-am remarcat semne care să-mi spună altceva.

Tremont dădu din cap, gîndindu-se.

– Atunci am putea să-l folosim în avantajul nostru. În regulă, rezolvă cu Jon Smith și cu cei lîngă care se află. În minte începea să i se alcătuiască un plan. Da, știa exact ce are de făcut. Mă ocup eu de Griffin.

Bill Griffin schiță un zîmbet. Camionul alb pentru livrări de pizza trecuse de trei ori în ultimele două ceasuri pe lângă casa cu trei etaje în formă de solniță a lui Jon Smith. Se afla în casa întunecată de la ora șase după-amiază, după ce abandonase supravegherea de la Fort Detrick, ce durase toată ziua. Îi atrăsese atenția de cînd văzuse prima dată camionul încetinînd în timp ce trecea pe lângă clădire. Să fi fost Jon, vrînd să se asigure că locuința lui era sigură și nesupravegheată? A doua oară își pregătise binoclul cu infraroșii și văzuse că șoferul nu era Jon. A treia oară înțelese: unul dintre oamenii lui al-Hassan îl căuta pe Jon – și, poate, și pe el.

Griffin știa că arabul devenise bănuitor încă de la episodul din parcul Rock Creek, dar lui al-Hassan nu i-ar fi trecut prin minte că Bill ar aștepta în casă. Griffin avusese grijă să nu lase nici un semn că se afla acolo. Mașina lui era ascunsă în garajul unei clădiri pustii, la trei străzi distanță, și intrase în locuința lui Jon spărgînd broasca ușii din spate. Deoarece Jon nu se întorsese nici la Detrick, nici la Thurmont, Griffin începea să creadă că nici nu avea să o facă. Îl ucisese deja al-Hassan? Nu, altfel n-ar fi trimis oameni să-l caute, pe Jon sau pe el însuși.

Prin întuneric, porni în grabă spre camera de lucru. După ce deschise computerul, formă parola și codul de criptare al paginii lui secrete de pe Internet. Văzu imediat mesajul fostului său partener de la FBI, Lon Forbes:

*Colonelul Jonathan Smith încearcă să te găsească. A luat legătura și cu Marjorie în același scop. FBI, poliția și armata îl caută pe Smith: e dezertor și trebuie să răspundă la niște întrebări legate de două decese. Anunță-mă dacă vrei să vorbești cu el.*

Griffin se gîndi, apoi verifică dacă mai exista vreun mesaj. De astă dată observă urmele cuiva care intrase clandestin în pagina lui, ceea ce putea însemna că o a treia persoană îl căuta. Nu exista nici o indicație pe pagina de Internet care să-i comunice unui intrus unde era el. Totuși, un al treilea urmăritor îl neliniștea.

Ieși din pagină, închise computerul și se întoarse la ușa din fund. Cînd fu sigur că nimeni nu supraveghea spatele casei, se strecură afară, în noapte.

**Ora 8:06 p.m.**  
**New York City**

Cei patru oameni care se adunaseră într-o încăpere izolată de la Clubul Harvard, situat pe Forty-fourth Street, erau nervoși. Se cunoșteau de mulți ani, fiind uneori pe poziții opuse și avînd interese conflictuale, însă, acum, o atracție împărtășită pentru bani, putere și o viziune asupra viitorului pe care le plăcea să o numească „realistă“ îi adusesese împreună în camera aceea.

Cel mai tînăr dintre cei patru, generalul maior Nelson Caspar, adjunctul șefului Marelui Stat Major, purta o conversație în șoaptă cu congressmanul Ben Sloat, un oaspete periodic al proprietății lui Victor Tremont, ascunsă în Adirondack. La intervale de cîteva secunde, generalul Caspar își arunca privirea spre ușa încăperii. Nancy Petrelli, secretar de stat la Sănătate și Asistență Socială, se plimba singură pe lîngă ferestrele acoperite cu draperii, îmbrăcată într-un costum St.John. Generalul-locotenent (în rezervă) Einar Salonen, susținător important al complexului militaro-industrial american, ședea într-un fotoliu cu o carte în mînă, însă fără să citească. Nici generalul Caspar, nici generalul Salonen

nu purtau uniformă, preferînd niște costume simple, dar scumpe, pentru întîlnirea clandestină.

Cînd se deschise ușa, toate capetele se întoarseră aproape la unison. Victor Tremont intră grăbit.

– Îmi cer scuze, domnilor și doamnă – se înclină ușor spre Nancy Petrelli –, dar am fost reținut de niște treburi în legătură cu problema noastră de colonelul Smith, care, mă bucur s-o spun, e pe cale să fie rezolvată.

Un murmur de ușurare străbătu încăperea.

– Cum a decurs întîlnirea cu consiliul directorial de la Blanchard? mormăi generalul Caspar.

Era întrebarea ce stăruia în mințile tuturor. În elegantul său smoching, Tremont se așeză pe brațul unei canapele din piele. Emană siguranță și părea să-i atragă ca un magnet pe cei patru distinși oaspeți. Ridică bărbia patriciană și rîse:

– Acum dețin controlul ferm asupra întregii companii.

Vocea generalului Salonen fu cea mai puternică:

– Felicitări!

– O veste grozavă, Victor, recunosc congresmanul Sloat. Asta ne situează într-o poziție de forță.

Secretarul de stat Petrelli admise:

– Nu eram sigură că o să reușești.

– Eu n-am avut nici o îndoială.

Generalul Caspar zîmbi.

– Victor învinge mereu.

Tremont rîse din nou.

– Mulțumesc. Vă mulțumesc mult pentru votul vostru de încredere. Dar trebuie să spun că sînt de acord cu generalul Caspar.

De astă dată rîseră cu toții, chiar și Nancy Petrelli. Dar rîsul ei nu prea avea haz. Abordă direct punctul critic:

– I-ai comunicat consiliului? Detaliile?

– Punct cu punct.

Tremont încrucișă brațele, zîmbi și așteptă. Îi tachina. Tensiunea din cameră spori. Toate privirile erau îndreptate spre el.

– Și? întrebă într-un tîrziu Nancy Petrelli.

– Ce-a zis afurisitul ăla de consiliu? dori să știe generalul Salonen.

Victor Tremont afișă un zîmbet larg:

– S-au repezit la Proiectul Hades ca un cîine la os. Privi în jur fețele relaxate. Se putea vedea semnul dolarului strălucind în ochii lor. Credeam că mă aflu în Las Vegas, iar ei sînt niște jocuri mecanice.

– Fără remușcări? întrebă congressmanul Sloat. Nu este de temut că se vor răzgîndi? Că vor avea muștrări de conștiință?

Tremont dădu din cap.

– Amintește-ți că i-am selectat pe toți cu atenție. Ne-am coordonat sursele ca să-i putem alege după pregătire, interese și toleranța la risc.

Cea mai mare problemă fusese să obțină aprobarea lui Haldane pentru ca toți cei aleși să poată fi propuși și votați în consiliu pe măsură ce membrii vechi se pensionau sau ajungeau la finalul mandatului.

– Sigur, acum se pune întrebarea dacă i-am apreciat corect.

– Evident, întări satisfăcut congressmanul Sloat.

– Exact, spuse Tremont. Mă rog, s-au albit puțin la față cînd le-am vorbit despre posibile decese în absența serului nostru și despre morțile inevitabile care vor surveni pînă cînd tratamentul va fi aprobat pentru uz uman. Dar le-am explicat că, pe de altă parte, virusul nu e sută la sută fatal fără tratament, iar ei au înțeles că decesele n-ar ajunge la mai mult de un milion în toată lumea dacă guvernul aprobă rapid serul nostru.

Nancy Petrelli, tot pesimistă, întrebă:

- Și dacă guvernul nu va plăti prețul nostru?

O tăcere grea se lăsă ca un giulgiu întunecat peste mica încăpere. Cei prezenți întoarseră neliniștiți privirea de la secretarul de stat pentru Sănătate. Era o întrebare pe care și-o pusese cu toții.

- A, mă rog, spuse Tremont, noi cunoșteam acest risc încă de la început. Ni l-am asumat ca să obținem miliardele pe care-o să le facem. Dar mă îndoiesc că guvernul nostru sau oricare altul va avea de ales. Dacă nu cumpără serul, foarte mulți oameni vor muri în întreaga lume. Ăsta e răspunsul.

Generalul Caspar dădu din cap aprobator.

- Cine îndrăznește învinge.

- A, da. Deviza SSA. Tremont se înclină spre general în semn de recunoaștere și adăugă pe un ton sec: Dar îmi place să cred că ne asumăm riscuri pentru o răsplată mult mai mare și mai concretă decât niște medalii și laude din partea reginei, nu?

Tremont îi privi pe cei patru luptându-se să cuprindă cu mintea enormitatea situației. *Conștiința ne face pe toți niște lași.* Cuvintele lui Shakespeare, sau pe-aproape, îi răsunară în minte. *Dar folosește-ți curajul pîn-la capăt și nu o să dai greș.* Dar nu curajul ori Shakespeare îi făcuse să accepte riscul unui masacru potențial. Nu la începutul secolului douăzeci și unu. Era vorba despre putere și bogăție.

Generalul Salonen zise fără menajamente:

- Dar nici unul dintre noi sau din familiile noastre nu va muri. Noi avem serul.

Toți se gîndiseră la asta, dar numai Salonen avusese curajul de-a o spune. Tremont continua să aștepte.

- Cînd o să înceapă? întrebă Nancy Petrelli.

Tremont se gîndi.

- Aș zice că, în trei sau patru zile, realitatea unei epidemii va lovi conștiința planetei cu iuțea fulgerului.

Se auzi un murmur. Greu de spus dacă era expresia milei sau a lăcomiei.

– Când se va întâmpla, continuă Tremont, vreau ca fiecare dintre voi să evidențieze pericolul pentru umanitate. Să apese pe butonul de alarmă. Pe urmă o să anunțăm că avem serul.

– Și-o să sărim în ajutor. Generalul Caspar rîse răgușit.

Toate îndoielile se risipiră, cei patru conspiratori simțindu-se legați de imaginea țelului comun la care visau de atîta vreme. Era aproape. Foarte aproape. Chiar de cealaltă parte a orizontului. Vreme de o clipă, teama de vreo opoziție, de trădarea potențială a lui Bill Griffin sau de investigația hotărîită a lui Jonathan Smith le zbură din minte.

– Minunat, șopti cineva.

## 24

**Ora 3:15 p.m.**

**Sierra Nevada, California**

**O** privește! strigă Marty. E atît de *minunat*! Se opri brusc în hol, se întoarse, iar trupul lui neîndemînat se răsuci și intră cu zgomot într-o încăpere ca o peșteră, slab luminată, aflată în partea din spate a refugiului montan al lui Peter Howell. Încremenit, privea cu ochi strălucitori peretele opus.

Pe zid, la vreo trei metri deasupra podelei, licăreau niște hărți electronice transparente. Fiecare țară era luminată cu o culoare diferită. Becuri mici clipeau continuu pe hărți. Șiruri de lumini multicolore se aprindeau în ordinea numelor înscrise într-un registru ce atîrna lîngă proiecțiile cartografice.



În spatele lor, dispozitive cibernetice de ultimă oră acopereau peretele. În centrul camerei era un fotoliu de comandă din piele și oțel. De fiecare parte a acestuia se afla câte un glob pămîntesc și câte un fișet.

Smith examinează hărțile – Irak, Iran, Turcia și zone din cele trei țări care formau teritoriul istoric al kurzilor. Apoi era Timorul de Est. Columbia. Afghanistan. Sudul Mexicului și Guatemala. El Salvador. Israel. Rwanda. Punctele fierbinți ale conflictelor tribale, luptele interetnice, răscoalele țărănești, războaiele religioase, revoltele populare.

– E centrul tău de control? îl întrebă Jon pe Peter.

– Exact.

Peter încuviință dînd din cap:

– E bine să ai o ocupație.

Era mai mult decît trebuia – sau putea – să dețină un cetățean particular. Era evident că Peter Howell lucra și acum pentru cineva.

Marty alergă spre instalația cibernetică.

– Mi-am dat seama că PC-ul dumitale avea prea mare putere ca să fie unul obișnuit. Trebuie să fie conectat la acest Goliat. E *splendid*! Vreau și eu hărți ca astea la mine acasă. Supraveghezi activitățile din țările astea, nu-i așa? Ești legat direct la centrele din fiecare regiune? Trebuie să-mi arăți ce faci. Cum sînt conectate hărțile. Cum...

– Nu acum, Mart. Jon încerca să-și păstreze calmul. Acum plecăm. Evacuăm locul, ai uitat?

Marty se schimbă la față.

– De ce-i așa de important să plecăm? Eu vreau să trăiesc în camera asta.

Expresia lui abătută dispăru. Fața sa rotundă era la fel de aprinsă ca și hărțile de deasupra.

– Asta o să fac! E perfect. Întreaga lume va veni la mine aici. N-o să trebuiască să plec ori...

– Plecăm chiar acum, zise Jon hotărât, împingându-l spre ușă. Ne poți ajuta să încărcăm bagajele, bine?

– Dacă tot sîntem aici, o să-mi iau dosarele.

Peter luă un vraf de dosare cafenii de deasupra fișetului. Îndreptîndu-se către ușă, apăsă cu degetul pe ramă. Jon auzi un declic slab.

– Voi doi luați mîncare din bucătărie pentru o zi. O să avem nevoie de arme și muniție. Și de whisky, desigur.

Jon dădu din cap.

– Și noi avem cîte ceva în mașină. Cum dracu' o să le cărăm pe toate?

– A, las' pe mine.

Un zgomet grav, melodios se auzi dinspre centrul de control. Marty se furișase de lîngă Jon și ședea acum în fotoliul lui Peter, în fața consolei de mărimea peretelui. Se legăna dintr-o parte în alta, cu ochii ațintiți la mulțimea de lumini schimbătoare de pe hărțile transparente. Începea să înțeleagă ce însemnau și cum erau legate între ele. Uimitor! Aproape că simțea luminile pulsînd în ritmul gîndurilor lui...

Jon îl atinse pe umăr.

– Mart.

– Nu! Se întoarse de parcă ar fi fost mușcat. N-o să plec de-aici! Niciodată! Niciodată! Nici...

Jon încercă să-l oprească, în vreme ce el lovea și se zbătea.

– Are nevoie urgent de pastile, îi zise el lui Peter.

Cuprins de turbare, Marty izbea cu pumnii, înjurînd incoerent. Jon își pierdu răbdarea și îl cuprinse strîns în brațe, ridicîndu-l de la pămînt, și-l îndepărtă de consolă, în timp ce el continua să lovească și să strige. Peter se încruntă:

– N-avem timp de așa ceva.

Înaintă un pas și îl pocni pe Marty în bărbie.

Acesta făcu ochii mari, apoi se prăbuși în brațele lui Jon, inconștient.

Silueta zveltă a lui Peter ieși în grabă pe culoar.

– Adu-l încoace.

Jon oftă. Bănuia că Marty și Peter nu se vor înțelege. Îl ridică pe Marty, a cărui față rotundă avea o expresie pașnică. Îl săltă pe umăr și îl urmă pe fostul membru al SSA și agent MI6, pe ușa din spate a bucătăriei, pătrunzând în ceea ce se dovedi a fi un garaj. Acolo era parcată o rulotă de mărime medie.

– Asta-i cu totul altceva, înțelese Jon. Trebuia, desigur, să existe și altă soluție. Nu trăiești într-un loc de unde știi că n-ai scăpare.

– Corect. Întotdeauna am avut și altă cale de ieșire. E un drum de țară. Nu figurează pe hartă, nu e bine întreținut, dar o să ne descurcăm. Ascunde-l pe Marty în rulotă.

Jon îl puse pe Marty într-unul din cele trei paturi suprapuse instalate în spate. Interiorul rulotei era cel obișnuit – bucătărie, un colț pentru masă, baie, toate miniaturale, cu excepția spațiului central. Acela era atracția vehiculului. Era o versiune restrânsă a camerei cu hărți și computere din casă, prevăzută cu hărți de perete, consolă și mici becuri colorate ce se aprinseră în timp ce Jon le privea.

– Termin de încărcat bateriile, spuse Peter când Jon se întoarse în garaj.

Englezul conectase rulota la rețeaua de curent a casei. În ora următoare, duseră din casă mâncare, whisky, arme și muniție. În timp ce Jon le stivuia, Peter dispăru ca să facă pregătiri. Într-un târziu, Marty gemu pe pat și dădu din mână. În același moment, Jon auzi motorul unui avion ce se apropia la joasă înălțime. Scoase pistolul și alergă în casă.

– Calmează-te, îl liniști Peter.

Ieșiră împreună în fața casei și ridicară privirea spre cer. Un Cessna cu un singur motor huruia coborând în picaj deasupra cabanei. Un tub mic de oțel căzu în luminiș. Cîteva clipe mai târziu, Peter se întoarse cu el.

– Medicamentele omulețului.

În rulotă, Jon îl ridică în capul oaselor pe Marty care gemea, îi dădu o pastilă, un pahar cu apă și îl privi cum o lua, bombănind fără încetare. Apoi se întinse pe spate fără o vorbă și fixă cu privirea tavanul rulotei. Marty vorbea rareori despre boala lui, însă uncori Jon îl surprindea într-un moment de neatenție, ca acesta, când rămînea cu privirea pierdută, parcă întrebîndu-se ce simțeau și gîndeau ceilalți oameni, ce însemna de fapt o „viață normală“.

Peter vîrî capul pe ușă cu o expresie sumbră.

– Avem vizitatori.

– Stai culcat, Mart.

Jon își bătu prietenul pe spate și ieși în grabă din rulotă.

La gîtul lui Peter atîrna un binoclu. Luă mitraliera într-o mîină, iar cu cealaltă îi aruncă lui Jon pușca de vînătoare. Chipul lui ridat, veșnic bronzat, avea un fel de strălucire lăuntrică stranie, ca și cum personalitatea lui reală – ceea ce-i plăcea cu adevărat, ce-i punea sîngele în mișcare – s-ar fi trezit dintr-o dată la viață.

Jon trase aer în piept și simți emoția și teama pe care și le dorise cîndva. Poate că sosiseră ucigașii. Iar el era pregătit să-i întîmpine. De fapt, nerăbdător.

Cu Peter în frunte, străbătură casa în salturi și ieșiră pe veranda din față. Rămaseră ascunși în spatele tufelor din fața cabanei, apoi cercetară cu privirea podul de oțel ce traversa viroaga adîncă și cele cinci siluete de pe malul opus care examinau mașina închiriată a lui Jon. Peter se uită prin binoclu.

– Trei sînt ajutoarele șerifului din zonă. Doi poartă costume închise și pălării la culoare și par să conducă operațiunea.

– Nu par să fie criminalii.

Jon luase binoclul și regla imaginea. Era limpede că trei dintre ei erau polițiști în uniformă, iar ceilalți doi dădeau

ordine. Aceștia din urmă stăteau deoparte și vorbeau între ei, ignorându-i pe polițiști. Unul dintre ei arătă spre cabană.

– Sînt cei de la FBI, presupuse Jon. N-or să se apuce să tragă. Sînt numai dezertor.

– Dacă nu sînt mînă-n mînă cu ucigașii și dacă nu cumva situația s-a schimbat. Mai bine să nu riscăm. Hai să le dăm ceva de gîndit.

Peter se depărtă de Jon, dispărînd în spatele casei. Jon continua să-i urmărească pe oamenii FBI-ului care le ordonau ajutoarelor de șerif să rămînă în spate, în vreme ce ei înaintau. Toți cei cinci își scoaseră armele și, cu cei doi civili în frunte, se apropiară de pod. Primul agent ducea un portavoce electric.

Erau doar la cîțiva pași de pod cînd toți se opriră brusc, uluiți. Jon se frecă la ochi, nevenindu-i să creadă. Cu o clipă în urmă, podul fusese acolo. Acum dispăruse.

Se auzi un zgomot înfricoșător, pe urmă praful se înalță din prăpastie într-un nor gros, alb-cafeniu.

Intrușii rămăseseră cu gura căscată. Priviră în jos, apoi în sus și pe malul celălalt. Cei doi agenți se apropiară încet de marginea rîpei. Prin binoclu, Jon îi văzu rînjind și uitîndu-se din nou estimativ în fundul viroagei abrupte. Era o glumă de-a FBI-ului. Ceilalți rîseră.

Peter se întoarse și se ghemui lîngă Jon.

– I-am surprins puțin?

– Așa s-ar zice. Ce s-a întîmplat?

– O scamatorie electrică. Podul are niște balamale al naibii de mari pe malul ăsta. Cînd desfac dispozitivele care îl atașază pe partea opusă, podul cade în viroagă, ricoșează în malul dinspre noi și rămîne atîrnat. Durează pînă să-l pui la loc, dar mă vor ajuta niște oameni din Lee Vining cînd o să am nevoie de ei. Se ridică în picioare. Oricum, asta o să-i țină pe loc încă o jumătate de oră. E greu să cobori și să urci în groapa aia. Hai.

Jon chicoti în timp ce străbăteau casa întorcându-se în garaj, unde Marty ședea pe treptele rulotei, cu un aer obosit și trist.

– Bună, Jon. Ți-am făcut necazuri?

Rostise vorbele încet.

– Ai fost strălucit, ca de obicei, dar va trebui să renunțăm din nou la haine. FBI-ul ne-a găsit. Au pus mîna pe mașina noastră, iar noi trebuie să plecăm repede.

– Eu ce pot să fac?

– Intră în rulotă și așteaptă.

Jon ieși din nou. Îl găsi pe englez șezînd turcește pe stratul din ace de pin de sub copaci. Soarele strălucea printre ramuri, desenînd modele complicate pe silueta lui și pe cea a pumei aurii, culcată în fața lui. Peter vorbi încet:

– Îmi pare rău, Stanley, dar trebuie să plec din nou. Știu că e neplăcut. Așa că întoarce-te la nevastă și descurcă-te singur o vreme. Ai grijă de fort pînă mă întorc, iar eu o să revin înainte de-a apuca să spui că Bob e unchiul tău.

Marea felină, cu coada nemișcată, îl fixa pe Peter cu ochii ei galbeni. Jon avea impresia că puma înțelege cuvintele. Orice-ar fi fost – cuvintele, tonul vocii sau limbajul trupului –, animalul se apropie, întinse gîtul și atinse ușor nasul lui Peter.

– La revedere, băiete.

Peter îl atinse și el. Apoi se ridică în picioare. Schimbară o privire, pe urmă felina se întoarse și se depărtă în salturi agile printre copaci. Peter porni spre Jon.

– O să fie în regulă? întrebă Jon. Poate supraviețui singur?

– Stan e doar parțial dresat, Jon. Nu e domesticit. Nu sînt sigur că vreo felină poate fi îmblînzită, dar asta-i altă poveste. Stanley mă tolerează și mă apără pe mine și cabana, însă duce de fapt un fel de viață dublă. Are teritoriul lui, vînează, se împerechează și are pui, dar, cine știe de ce, m-a acceptat

pe mine și spațiul unde stau ca pe o parte a răspunderii lui. Mănâncă hrana pe care i-o dau ca o compensație a faptului că nu vînează, bănuiesc, nu fiindcă are nevoie de ea. O să fie în regulă.

– N-o să încerce să-i atace pe polițiștii ăia?

– Doar dacă-i spun eu s-o facă. Altfel evită oamenii, ca orice felină, dacă nu e amenințat. Dar o să aibă grijă de casă, apărînd-o de alte animale – urși, de exemplu – care ar distruge-o. Deodată înălță capul și aplecă urechea. Așa e! Sînt în viroagă și urcă malul. E timpul s-o ștergem.

Cîteva clipe mai tîrziu, cu portbagajul plin și cu bateriile încărcate, rulota sălta la vale pe panta muntelui, printre pini înalți, cedri, trecînd uneori pe lîngă un stejar negru. În spatele lor, o serie de explozii înăbușite se auziră din interiorul cabanei.

– *Joon!* Ce-i asta? Marty întoarse capul.

– Sînt în casă! Jon înjură. La naiba.

– Nu cred, zise Peter. Doar un mic dispozitiv de autodistrugere. Nu puteam lăsa centrul de control pe mîna lor, nu? Acum s-a produs o implozie. Tot ce-i acolo va fi distrus, dar restul casei rămîne intact. Neatîns. Isteață treabă, nu? Opera unui fost genist pe care-l cunosc și care se ocupă de electronică.

După iarna instalată recent în munți, pete albe rămase de la ultimele ninsori scînteiau printre arbori. Pietrele de pe drum și șanțurile săpate de ploile trecute făceau să trepideze rulota. Se depărtau destul de repede, legănîndu-se, înclinîndu-se și zdruncinîndu-se pe drumul ce șerpuia în jos.

Jon insistă:

– Mi-ai aranjat plecarea în Irak?

Peter vîrî mîna în buzunarul saharienei pe care o îmbrăcase peste cămașa de flanel, scoase un plic și i-l înmîină lui Jon.

– Înăuntrul e o hîrtie tipărită. Urmcăză instrucțiunile punct cu punct, altfel călătoria ta se va încheia cu mult înainte de a-ți da seama. Punct cu punct.

– Înțeleg.

Peter îl privi dintr-o parte.

– Era vorba despre o sarcină pentru mine.

– Și eu, Jon? întrebă Marty din spate.

– Știți ce avem de făcut, le zise Jon. Aflați de unde provine virusul, cum se tratează, cine îl deține, ce au de gînd să facă cu el și cine a ucis-o pe Sophia.

– Și cum să-i oprim, spuse Peter sumbru.

– Mai ales cum să-i oprim.

După ce o groapă adîncă de pe drum îi azvîrli și îi aruncă înapoi pe scaune, zgîlțîindu-i zdravăn, Jon continuă:

– Toate laboratoarele biologice de Nivel Trei și Patru din lume lucrează la tratament, așa că putem obține ajutor de la ele. Dar mai rămîn celelalte întrebări. De fapt, e una singură și mare: Cine deține virusul? Însă informațiile despre oricare dintre celelalte aspecte pot conduce la răspunsul final. Mă bizui pe faptul că în Irak au cea mai bună ocazie de-a descoperi de unde provine virusul și ce-au de gînd să facă cu el.

– Dar și răspunsul la întrebarea „cine a ucis-o pe Sophia?” ne poate duce la o concluzie, stabili Peter. Asta-i treaba mea, corect?

– Da. A ta și-a lui Marty. Privi în spate. Tu încearcă să afli dacă există vreun apel telefonic neconsemnat, Mart, și să-l găsești pe Griffin. Dar va trebui să lucrezi rapid. Nu rămîne prea mult timp pe aceeași linie. Modifică traseele. Astea sînt două sarcini importante.

Chipul lui Marty avea o expresie vinovată.

– Îmi pare rău, Jon.

– Știu. Jon făcu o pauză. Trebuie să găsim o cale de-a păstra legătura.



-- Internetul, zise prompt Marty. Dar nu prin E-mail.  
-- Ai dreptate, admise Peter. Dar poate că există vreun loc unde putem lăsa mesaje.

Jon zîmbi.

-- Știu unde – chiar sub nasul lor, unde n-ar căuta niciodată. Putem folosi pagina de Internet a sindromului Asperger.

Marty aprobă entuziasmat:

-- E grozav, Jon. Perfect.

Continuă să discute despre aspectul paginii de Internet și ce fel de mesaje codificate să lase acolo, pînă cînd Peter strigă deodată:

-- Țineți-vă bine! Inamicul e în spate!

Rulota făcu un viraj brusc, înclinîndu-se pe o parte și rulînd cîteva secunde pe două roți. O salvă de împușcături răsună dinspre pădure. Un geam se sparse și metalul caroseriei fu perforat în spatele rulotei. Marty țipă.

-- Mart! Jon se uită în spate.

Marty ședea ghemuit pe podeaua mașinii înclinată, ținîndu-și strîns piciorul stîng și încercînd să nu fie azvîrlit dintr-o parte în alta ca un sac de făină. Un sac de făină însîngerat. Jon văzu o pată roșie ce se întindea pe pantalonul lui Marty, dar prietenul lui zîmbi vag și zise cu voce tremurîndă:

-- N-am nimic, Jon.

-- Ia un prosop, îi porunci Jon, împăturește-l și leagă-l strîns peste rană. Dacă sîngerarea n-o să înceteze, strigă-mă.

El trebuia să stea în cabină, unde ar fi putut folosi arma de vînătoare a lui Peter dacă vreunul dintre agresori le-ar fi tăiat calea.

Privind calm în față, Peter era prea ocupat cu manevrarea volanului ca să mai poată mînuî o armă. Masivul vehicul părăsi drumul hurducîndu-se și intră printre arbori și tufe, reușind ca prin minune să nu lovească nimic; Peter îl conducea cu precizia unui astronaut ce acosta la o stație

spațială. Rulota trecu de două ori prin albiile unor pîraie, împrôșcînd apa și clătînîndu-se primejdios pe pietrele ascunse la fund.

Pe drum, doi bărbați alergau cu arma în mînă, încercînd să țintească rulota, dar înclinările și salturile imprevizibile ale vehiculului îi păcăleau. Dădeau la o parte crengile și săreau peste pietre. În spatele lor, o camionetă gri se chinuia să întoarcă pe drumul îngust ca să poată continua urmărirea.

După ce ucigașii rămaseră mult în urmă, Jon zări o prăpastie adîncă apărînd amenințător drept în fața lor.

– Peter! Atenție!

– Am văzut!

Peter apăsă frîna, răsucind pe jumătate volanul. Derapînd într-o parte, masivul vehicul risca să se răstoarne, dar se lovi lateral de doi bolovani imenși și se opri zgîlțîindu-se la cîțiva pași de abis.

Pe drum, urmăritorii erau încă departe, dar se apropiau din nou. În depărtare, camioneta aproape că reușise să întoarcă.

În rulotă, atmosfera era încordată. Jon privi în fundul prăpastiei și își șterse fața de transpirație.

– Să mergem.

Peter porni motorul și masivul vehicul o luă din loc paralel cu rîpa și drept spre drumul mare.

Jon îi urmărea cu privirea pe cei doi atacatori care încercau să scurteze drumul alergînd prin pădure.

– Se apropie!

Peter le aruncă o privire rapidă celor doi. În față, viroaga cotea brusc, iar el scoase rulota dintre copaci, îndreptînd-o iar spre drum. Cu un zîmbet de ușurare, întoarse vehiculul greoi și porni huruind pe drumul de țară, lăsînd în urmă nori de praf.

Răsună o ultimă rafală, iar gloanțele șuierară printre arbori și în jurul rulotei ce gonia. Jon se strădui să răsuflă adînc și

să slăbească strînsoarea mîinilor pe armă. Se uită în oglinda retrovizoare. Celor doi li se alăturase al treilea bărbat. Se opriseră cu toții în mijlocul drumului plin de praf, înfuriați și dezamăgiți, cu armele atîmîndu-le în mîini.

Jon îl recunoscuse pe bărbatul scund și îndesat care venise lîngă ceilalți doi.

– Ei sînt, zise el mînios. Oamenii care-au încercat să mă omoare. Se uită la Peter. Trebuie să mai fie și alții pe undeva.

– Sigur.

Peter studia drumul desfundat în vreme ce rulota continua să se zgîlție și să salte.

– O strategie de eschivare, aș zice. Cunoașterea terenului. Lasă-l pe inamic să supraevalueze elementul surpriză.

Jon se întoarse la Marty, ținîndu-se de ce-i ieșea în cale. Însă de astă dată Marty avusese dreptate – rana din piciorul stîng era superficială. Jon aplică pe ea antibiotic și un pansament. Unul dintre geamurile rulotei fusese spart și caroseria era străpunsă în trei locuri, dar gloanțele nu pătrunseseră în alte locuri și nu se stricase nimic important. Rămăsese intact și computerul, care făcea parte din echipamentul de bază al lui Peter.

Jon reveni în cabină, lîngă Peter, și după cinci minute auzi zgomotul traficului.

– Ce crezi? Scrută drumul de țară ce șerpuia printre copaci. Or să ne aștepte la intersecția cu autostrada?

– Sau mai aproape. Hai să-i dezamăgim. Peter schiță zîmbetul lui vag.

În față se vedea o cărare ce se despărțea de drum, luînd-o la stînga. Și mai îngustă decît drumul pe care mergeau, și mai accidentată, era doar cu cîțiva centimetri mai lată decît rulota. Dar era un drum, nu o potecă. Peter explică:

– E un drum pentru pompieri. Pădurea e plină de ele. Nu sînt marcate decît pe hărțile pădurarilor și-ale pompierilor.

– Mergem pe el? întrebă Jon.

– Un drum pitoresc. Cu un zîmbet scurt, Peter întoarse rulota într-acolo.

Ramurile pinilor loveau și zgîriau caroseria rulotei. Era un zgomot neîncetat și descurajant, ca al degetelor pe o tablă școlară. Peste cincisprezece minute, exact cînd Jon începea să creadă că își va pierde mințile, văzu capătul drumului.

– Asta e? îl întrebă pe Peter cu speranță în glas.

– Ce? Sfîrșitul acestei plăcute călătorii? Peter întoarse rulota pe alt drum pentru pompieri. Acum mergem la vale, observi? Nu mai durează mult, zise el vesel. Vino-ți în fire, amice.

Drumul pe care o luaseră era la fel de îngust și ramurile pinilor continuau să zgîrie caroseria. Jon închise ochii și oftă, încercînd să nu simtă furnicăturile de pe piele. Bine că Marty, aflat în spate, nu se plîngea. Dar Marty era sub influența tratamentului. Mulțumea Cerului fie și pentru atît.

Cînd ajunseră într-un tîrziu la autostradă, Jon își îndreptă spatele, atent. Peter opri rulota printre copaci, la marginea asfaltului șoselei. Zgîrieturile și plesniturele încetaseră și doar zgomotul motorului și al traficului tulbura frumusețea calmă a pădurii.

Jon se uită în jur.

– Îi vezi?

Traficul de pe șoseaua cu două benzi din fața lor era mai intens decît se așteptaseră.

– Asta nu-i autostrada 120.

– Nu, e 395. Cea mai mare de pe partea asta. Așa ar trebui. Vezi pe cineva la pîndă?

Jon privi în ambele direcții.

– Pe nimeni.

– Bine. Nici eu. Încotro?

– Cum ajungem mai repede la San Francisco?

– La dreapta și înapoi pe 120, prin parcul Yosemite.

– Atunci dreapta și pe 120.

Peter clipi șiret din ochi.

– Ai tupeu, nu glumă!

– Ultimul lucru la care s-ar aștepta e că o să ne întoarcem pe drumul pe care-am venit, iar rulota seamănă cu oricare alta.

– Dacă nu cumva au văzut numărul de înmatriculare.

– Atunci schimbă plăcile.

– Fir-ar să fie, băiete. Trebuia să mă fi gândit la asta.

Peter scoase din torpedo o șurubelniță și o pereche de plăci de înmatriculare din Montana, apoi sări din cabină.

Jon își luă pistolul și îl urmă. Stătu de pază în vreme ce Peter scotea numerele vechi și le înșuruba pe cele din Montana. În pădurea liniștită, păsările cântau și insectele zumzăiau. Cîteva minute mai tîrziu, amîndoi se întoarseră în cabină. Marty se instalase în fața computerului. Ridică privirea.

– Totul e-n regulă?

– Bineînțeles, îl asigură Jon.

Peter porni motorul și declară cu entuziasm:

– Hai să înfruntăm riscul.

Întoarse vehiculul greoi pe autostrada ce ducea spre sud. Cînd apăru intersecția cu șoseaua 120, coti pe ea și începură să urce panta. După patru sute de metri, depășiseră două camioane parcate în pădurea deasă, de o parte și de alta a drumului de țară ce ducea în spatele casei lui Peter.

Într-una din ele, un bărbat înalt, cu fața ciupită de vărsat, ochi încercănați și purtînd un costum negru, vorbea la o stație de emisie-recepție. Părea agitat și privea dezamăgit în susul muntelui. De-abia se uită la ruloța rablagită cu numere-de Montana care urca pe autostrada spre Yosemite.

– E arab, zise Peter. Porc periculos.

– Așa cred și eu. Jon urmărea traficul de pe autostradă. Vorbi cu glas grav: Să sperăm că o să găsec niște răspunsuri în Irak și că voi o să dați de urma lui Bill Griffin și-o să aflați

mai multe despre moartea Sophici. Apelurile ale telefonice dispărute ar putea fi esențiale.

Continuă drumul. Peter deschide aparatul de radio. Transmitea vești dintr-o lume neștiutoare, în vreme ce lăsarea serii arunca umbre lungi, amenințătoare peste culmile înzăpezite ale Sierrei.

# PARTEA A TREIA

**Ora 8:00 p.m., marți, 21 octombrie**  
**Casa Albă, Washington, D.C.**

**C**a o acuzație mută, prima pagină a ziarului *The Washington Post* se vedea pe marea masă ovală din Camera de Consiliu, acolo unde o lăsase președintele. Deși nici unul dintre solemnii șefi de cabinet așezați în jurul mesei lustruite și nici unul dintre asistenții înșirați pe lângă pereți nu se uita la titlul de pe banderola ziarului, toți erau dureros de conștienți de prezența sa. Se treziseră în dimineața aceea și găsiseră propriile lor exemplare pe pragul locuințelor, așa cum sute de milioane de americani descoperiseră aceleași titluri înspăimântătoare, așteptând să fie citite. La radio se comentase știrea pe tot parcursul zilei cu surle și trîmbițe. La televiziune se vorbea despre puține alte lucruri.

De mai multe zile, oamenii de știință și armata îi ținuseră la curent pe președinte și pe înalții oficiali, însă de-abia acum, cînd așa-zisa lume civilizată părea să fi explodat la auzul veștii, extinderea epidemiei care lovise țara avea un impact real.



## EPIDEMIE MORTALĂ PROVOCATĂ DE UN VIRUS NECUNOSCUȚ SE EXTINDE PE GLOB

În camera aglomerată a consiliului, secretarul de stat Norman Knight își puse ochelarii cu ramă metalică pe nasul lung. Vocea lui era sobră:

– Douăzeci și șapte de națiuni au raportat decese cauzate de virus, totalizând pînă acum mai mult de o jumătate de milion. Totul începe cu simptomele unei răceli puternice sau ale unei gripe ușoare, transformîndu-se brusc în sindromul insuficienței respiratorii acute, iar moartea survine după cîteva ore, uneori mai repede. Oftă abătut. Patruzeci și două de națiuni au raportat cazuri neașteptate de gripă ușoară. Nu știm încă dacă tot despre acest virus e vorba. De-abia am început să numărăm victimele, dar totalul e de mai multe milioane.

Un murmur de surprindere marcă reacția la cifrele furnizate de secretarul de stat. Atmosfera din camera aglomerată părea să devină tot mai încordată.

Președintele Samuel Adams Castilla își trecu încet privirea pătrunzătoare peste chipurile lor. Căuta repere în expresiile șefilor săi de cabinet. Trebuia să știe pe cine putea conta că va rămîne ferm, dînd dovadă de înțelepciune, cunoștințe corespunzătoare și voința de-a acționa. Cine s-ar alarma? Cine-ar fi paralizat de șoc? Fără voința de-a acționa, cunoașterea ar fi fost neputincioasă. Fără cunoaștere, voința de-a acționa era oarbă și nehibzuită. Iar cine nu avea nimic de oferit trebuia îndepărtat.

În cele din urmă vorbi cu glas stăpînit:

– Bine, Norm. Cîte victime sînt în Statele Unite?

Deasupra chipului prelung, secretarul de stat avea o claie ciufulită de păr alb și des.

– În afară de cele nouă cazuri de la începutul săptămîinii trecute, Institutul de Cercetare a Bolilor a raportat încă vreo

cincizeci de decese și cel puțin o mie de cazuri cu simptome asemănătoare gripei pe care le testează pentru a descoperi noul virus.

– Se pare că ieșim la lumină, zise amiralul Stevens Brose, șeful Marelui Stat Major.

Vorbise cu o speranță prudentă în glas. Prea prudent și prea optimist, medită președintele Castilla. Ciudat, însă el observase că militarii erau deseori prea puțin dispuși să acționeze imediat. Totuși, ei văzuseră consecințele fatale ale unor acțiuni necugetate mai mult decât oricare alții.

– Asta pînă acum, preciză amenințător Nancy Petrelli, secretar de stat la Sănătate. Ceea ce nu înseamnă că mîine n-o să fim nimiciți.

– Da, nu înseamnă asta, admise președintele, puțin surprins de tonul negativ al femeii.

O considerase întotdeauna foarte optimistă. Probabil că asta era un semn al terorii pe care le-o inspira virusul acela oamenilor și guvernanților. Fie și acest aspect sublinia necesitatea acțiunii – bine gîndită și semnificativă, sigur, dar *o acțiune*, pentru a domoli panica inefficientă ce i-ar fi putut paraliza pe toți. Se întoarse către șeful serviciilor medicale din armată:

– Vreo noutate despre felul cum au contractat virusul primele șase victime, Jesse? Există vreo legătură între ele?

– În afară de faptul că toți au fost în războiul din Golf sau au avut legătură cu cineva care a fost, nici ICB, nici ICMBIASU n-au reușit să găsească ceva.

– Și în străinătate?

– La fel, recunosc Jesse Oxnard, șeful serviciilor medicale. Toți oamenii de știință admit că sînt derutați. Pot vedea virusul la microscopul electronic, dar pînă acum secvența ADN n-a oferit soluții utile. Nu se potrivește exact cu nici un virus cunoscut, așa că pot doar să bănuiască modul în care să-l abordeze. N-au idee de unde provine și nu știu cum să-l trateze

---

sau să-i oprească acțiunea. Cercetătorii nu pot sugera decât metodele obișnuite de tratare a oricărei febre virale, sperînd că rata mortalității n-o să fie mai mare decât cele cincizeci de procente pe care le-am avut în primele șase cazuri.

– Cel puțin asta e ceva, hotărî președintele. Putem mobiliza toate resursele medicale din țările industrializate și să le trimitem în întreaga lume. Și medicamente. Orice este necesar sau ce se crede a fi.

Președintele îi făcu semn lui Anson McCoy, secretar de stat la Apărare:

– Anse, vei pune toate forțele armate la dispoziția lui Jesse. Tot – mijloace de transport, trupe, nave, orice e nevoie.

– Da, domnule, răspunse Anson McCoy.

– La nivel rezonabil, domnule, avertiză amiralul Brose. Există unele națiuni care ar putea încerca să obțină avantaje dacă alocăm prea multe resurse pentru această situație. Am putea rămîne descoperiți în fața unor eventuale atacuri.

– Așa cum stau lucrurile, Stevens, zise președintele pe un ton sec, s-ar putea să nu mai rămînă cine știe ce de atacat sau de apărat. E timpul să gîndim altfel, oameni buni. Vechile răspunsuri nu mai sînt valabile. Lincoln spunea ceva de genul ăsta cu multă vreme în urmă, în timpul unei crize, și s-ar prea putea ca noi să ne aflăm acum în fața unei situații asemănătoare. Kenny și Norman încearcă de mult să ne spună treaba asta. Așa e, Kenny?

Secretarul de la Interne, Kenneth Dahlberg, dădu din cap:

– Încălzirea planetei. Degradarea mediului. Distrugerea pădurilor tropicale. Migrația din zonele rurale în lumea a treia. Suprapopularea. Toate astea conduc peste tot la apariția a unor noi boli. Iar asta înseamnă o grămadă de morți. Epidemia de-acum ar putea fi doar vârful aisbergului.

– Ceea ce înseamnă că trebuie să punem totul la bătaie pentru a o stopa, conchise președintele. Și la fel ar trebui să procedeze toate țările industrializate.

Cu coada ochiului o văzu pe Nancy Petrelli deschizînd gura de parcă ar fi vrut să obiecteze.

– Și să nu-mi spui cît o să coste, Nancy. În momentul ăsta nu mai contează.

– Sînt de acord, domnule. Mă pregăteam să vă expun o idee.

– În regulă.

Președintele încerca să-și stăpînească nerăbdarea. În mintea lui se pregătea deja să acționeze.

– Nu sînt de acord că nici un cercetător nu are nimic de sugerat. La biroul meu s-a primit un telefon, cu mai puțin de o oră în urmă, de la un anume doctor Victor Tremont, președinte și director executiv la Blanchard Pharmaceuticals. El spunea că nu era absolut sigur, fiindcă n-a făcut niciodată toate testele cu noul virus, dar descrierea pe care a aflat-o și simptomele par să semene mult cu un virus de maimuță cu care compania lui lucrează de cîțiva ani. Făcu o pauză retorică. Au obținut un ser care vindecă majoritatea cazurilor.

Urmă un moment de uimire. Entuziasmul explodă într-o cacofonie de opinii contradictorii. O bombardară pe Nancy Petrelli cu întrebări. Contestau existența serului acela. Erau emoționați de ideea unui tratament.

Într-un târziu, președintele bătu cu pumnul în masă:

– Încetați, ce naiba! Toată lumea, *liniște!*

Tăcerea bruscă făcu aproape să vibreze aerul din cameră. Președintele se uită încruntat la fiecare dintre ei, acordîndu-le răgazul să se calmeze. Încordarea era palpabilă, iar ticăitul ceasului de pe polița șemineului părea un bubuit de tunet.

În cele din urmă, președintele Castilla întoarse privirea grea spre secretarul de la Sănătate.

– Hai să mai auzim o dată, Nancy, direct și cu mai puține cuvinte. Crede cineva că deține un tratament pentru chestia asta? Unde? Cum?

Nancy Petrelli privi cu vizibilă animozitate spre colegii ei de cabinet și către ceilalți consilieri care erau gata să sară din nou la ea.

– După cum spuneam, domnule, numele lui este Victor Tremont. E director executiv și președinte la Blanchard Pharmaceuticals, o mare companie medicală internațională. El susține că o echipă de la Blanchard a obținut un tratament pentru un virus descoperit la niște maimuțe din America de Sud. Testele pe animale au fost foarte încurajatoare, s-a obținut o licență de uz veterinar, iar serul se află în atenția Agenției pentru Alimente și Medicamente.

Oxnard, șeful serviciilor medicale, se încruntă.

– N-a fost aprobat de AAN nici măcar pentru animale?

– Nici n-a fost testat pe oameni? Întrebă McCoy, secretarul de la Apărare.

– Nu, răspunse Petrelli, n-au de gând să-l folosească pentru oameni. Doctorul Tremont crede că acest virus necunoscut poate fi același virus al maimuței, dar contractat de ființe umane. Eu aș zice – avînd în vedere împrejurările – că am fi niște idioți dacă n-am continua investigațiile.

– De ce-ar obține cineva un tratament pentru un virus de maimuță? dori să știe secretarul de la Comerț.

– Pentru a afla cum să combată virușii în general. Ca să perfecționeze tehnici pentru producția de masă în viitor, spuse Nancy Petrelli. Tocmai i-ați auzit pe Ken și Norman spunînd că noii viruși constituie un pericol tot mai mare pentru întreaga lume, avînd acces pînă și în zone cîndva izolate. Virusul de maimuță actual poate declanșa mîine o epidemie printre oameni. Aș zice că în situația de față ne dăm cu toții seama de asta, nu? Poate că ar trebui să luăm în considerare posibilitatea ca un tratament aplicat unui virus de maimuță să vindece și oameni.

Izbucni iarăși vacarmul.

- Prea al naibii de primejdios.
- Cred că Nancy are dreptate. N-avem de ales.
- AAN n-o să aprobe niciodată așa ceva.
- Ce-avem de pierdut?
- Multe. Ar putea fi chiar mai rău decît boala.
- Și:
- Nu i se pare nimănui puțin ciudat? Un tratament pentru o boală necunoscută apărînd din neant?
- Haide, Sam, e limpede că lucrează la el de mai mulți ani.
- O bună parte din cercetarea teoretică nu are la început aplicații practice, pe urmă, dintr-o dată, acestea apar.
- Pînă cînd președintele lovi din nou în masă:
- În regulă! În regulă! O să discutăm. O să ascult toate obiecțiile. Dar acum vreau ca Nancy și Jesse să se ducă la această Blanchard Pharmaceuticals și să verifice despre ce este vorba. Ne confruntăm cu un dezastru și e sigur că nu dorim să înrăutățim situația. În același timp, un miracol ne-ar fi de mare folos acum. Să sperăm cu toții că acest Tremont știe ce vorbește. Să mai facem ceva. Să ne rugăm ca omul să aibă dreptate, înainte ca jumătate din omenire să dispară. Se ridică în picioare. În regulă, asta e. Știm cu toții ce-avem de făcut. La treabă.
- Ieși din cameră cu un pas și un aer mult mai hotărît decît cra el însuși. Avea și el copii, și era înspăimîntat.

De pe bancheta din spatele limuzinei sale negre izolată fonic, Nancy Petrelli vorbea la telefonul mobil.

- Am așteptat pînă cînd situația părea să fie cît-mai amenințătoare posibil, așa cum ai sugerat, Victor. Cînd am văzut că toți erau gata să admită că tot ce puteam face era să împărțim pansamente și să oferim o atenție plină de dragoste victimelor, am lăsat să cadă bomba noastră. S-au auzit multe scrîșnete din dinți, dar pînă la urmă aș zice că,

în linii mari, președintele e pregătit să primească orice ajutor poate obține.

– Bine. Inteligent lucrat.

Departa, în regiunea Adirondacks, Tremont zîmbi în biroul său, de deasupra lacului liniștit.

– Cum are de gînd să procedeze Castilla?

– M-a trimis pe mine și pe șeful serviciilor medicale să vorbim cu tine, apoi să-i raportăm.

– Și mai bine. O să punem în scenă un spectacol de știință și smerenie pentru Jesse Oxnard.

– Fii atent în privința asta, Victor. Oxnard și încă vreo cîțiva sînt bănuitori. Pentru că președintele caută niște soluții pozitive, ei n-or să facă decît să bodogănească, dar dacă le sugerezi că există ceva care nu e în regulă, or să se agațe imediat de asta.

– N-or să găsească nimic, Nancy. Crede-mă.

– Ce e cu colonelul Smith? A ieșit din joc?

– Poți conta pe asta.

– Așa sper, Victor. Zău că așa sper.

Femeia închise și se lăsă pe spate, bățînd rapid cu degetele ei îngrijite în brațul banchetei. Era emoționată și speriată. Emoționată fiindcă totul părea să meargă exact așa cum fusese plănuțit, și speriată că ceva anume... vreun mic detaliu pe care îl uitaseră, îl ignoraseră sau nu îl rezolvaseră... ar putea răsturna situația.

În biroul său, Victor Tremont privea afară, spre umbrele întunecate ale munților Adirondacks. O liniștise pe Nancy Petrelli, dar îi era mult mai greu să se liniștească pe sine. După ce al-Hassan îi pierduse pe Smith și pe cei doi prieteni ai lui, toți trei dispăruseră. Nu putea spera decît că se ascuseseră și nu mai constituiau o amenințare – că se dăduseră la fund, temîndu-se pentru viețile lor.

Dar Tremont nu-și putea asuma riscuri. În plus, din toate fragmentele de informații pe care reușise să le obțină despre

Smith, era evident că omul nu era genul care să renunțe. Tremont îi va pune pe toți să-l supravegheze în continuare. Smith nu avea șanse mari să provoace pagube și nici să supraviețuiască. Dar lipsa șanselor mari, pentru un om ca Smith, nu era același lucru cu lipsa totală a șanselor.

## 26

**Ora 8:02 a.m., miercuri, 22 noiembrie**  
**Bagdad, Irak**

Considerat cândva leagănul civilizației, orașul Bagdad se întindea pe o câmpie aridă, între râurile Tigru și Eufrat. Metropolă a contrastelor, părea să vibreze în lumina dimineții. Din domurile și minaretele decorate cu ceramică turcoaz, muezinii se tînguiau peste acoperișurile exoticei oraș, chemîndu-i pe credincioși la rugăciune. Femei îmbrăcate în lungi *abayas* lunecau precum niște piramide negre pe ulițele înguste ale vechiului *suq* și către clădirile înalte din oțel și sticlă ale orașului nou.

Această cetate străveche a miturilor și legendelor fusese adesea invadată de-a lungul secolelor – de hitiți și arabi, mongoli și englezi – și de fiecare dată supraviețuise și triumfase. Dar, după un deceniu de sancțiuni economice impuse de Statele Unite, lunga istorie părea nesemnificativă. Viața în sărăcăciosul Bagdad al lui Saddam Hussein era o luptă zilnică pentru cele necesare traiului – hrană, apă curată și medicamente. Vehiculele se tîrau greoi pe bulevardele străjuite de palmieri. Smogul lăsa un miros urît în aerul dulce al deșertului.

Jon Smith se gîndise la toate astea în timp ce taxiul îl purtase pe străzile cenușii ale orașului. Acum, în vreme ce-i



plătea șoferului, examina cu atenție cartierul cândva elegant. Nimeni nu părea prea curios. Dar el era îmbrăcat în uniforma lucrătorilor Națiunilor Unite, cu o banderolă a ONU pe braț și o legitimație plastifiată agățată de sacou. În plus, taxiuri se găseau peste tot în acest sumbru oraș fortificat. Taximetria era una dintre puținele ocupații pe care majoritatea irakienilor din clasa mijlocie era pregătită să o exercite: dețineau cu toții cel puțin o mașină în familie, iar Saddam Hussein menținea benzina la un preț coborât – mai puțin de zece cenți pe litru.

După ce șoferul se îndepărtă, Smith cercetă din nou strada și porni prudent spre clădirea ce fusese cândva Ambasada americană. Ferestrele erau acoperite cu jaluzele, iar casa și curtea rămăseseră în paragină. Locul avea un aer părăsit, dar Jon își continuă drumul. Apăsă pe butonul soneriei.

Statele Unite mai aveau un om la Bagdad, însă era polonez. În 1991, la încheierea războiului din Golf, Polonia preluase controlul impunătoarei Ambasade americane de pe strada P Nord-vest. De atunci, chiar și când bombe și rachetele americane cădeau peste oraș, diplomații polonezi țineau conferințe de presă la Ambasadă, reprezentând nu numai interesele țării lor în Irak, dar și pe cele ale Americii. În impunătoarea clădire cu jaluzele la ferestre, funcționarii rezolvau chestiuni în legătură cu pașapoartele, alcătuiau buletine informative pentru ziarele locale și uneori transmiteau mesaje confidențiale între Washington și Bagdad. Ca în toate războaiele, existau momente când pînă și inamicii doreau să comunice, fapt ce constituia singurul motiv pentru care Saddam Hussein îi tolera pe polonezi. Deși nestatornicul Hussein se putea răzgîndi oricînd, arestîndu-i pe toți.

Ușa din față a ambasadei se deschise lăsînd să apară un bărbat masiv, cu nasul cîrn, păr cărunt, des și niște sprîncene stufoase ce se lăsau peste ochii căprui cu privire inteligentă. Omul semăna cu descrierea pe care i-o făcuse Peter lui Jon.

– Jerzy Domalewski?

– Chiar el. Dumnezeu trebuie să fii prietenul lui Peter.

Ușa se deschise mai mult, iar ochii diplomatului îl măsurară pe americanul înalt dintr-o singură privire atentă. În vîrstă de vreo patruzeci și cinci de ani, purta un costum cafeniu care atîrna pe el de parcă ar fi fost curățat prea rar. Vorbea o engleză cu accent polonez:

– Intră. N-are rost să devenim niște ținte mai mari decît sîntem deja. Închise ușa în urma lui Jon și îl conduse printr-un hol de marmură într-un birou vast. Ești sigur că nu te-a urmărit nimeni?

Îi plăcea privirea sinceră din ochii albaștri ai străinului și senzația de forță fizică pe care o emana. Va avea nevoie de ambele calități în primejdiosul Bagdad.

Brusc, Smith simți o răbufnire de teamă.

– MI6 știe ce face. N-o să te plictisesc cu descrierea traseului încîlcit pe care l-au folosit ca să mă introducă în țară.

– Bine. Nu-mi spune. Domalewski dădu din cap și închise ușa biroului. Astea sînt secrete pe care nu trebuie să le știe nimeni. Nici măcar eu. Schiță un zîmbet crispat. Ia loc pe un fotoliu. Trebuie să fii obosit. Cel cu brațe e confortabil. Mai are arcuri.

Jon se așeză, iar diplomatul porni spre fereastră, unde dădu la o parte jaluzeaua și privi afară.

– Trebuie să fim foarte atenți.

Jon încrucișă picioarele. Domalewski avea dreptate: era obosit. Dar simțea și o nevoie presantă de a continua investigația. Chipul minunat al Sophiei și chinurile morții ei îi bîntuiau gîndurile.

Cu trei zile în urmă sosise la aeroportul Heathrow din Londra la primele ore ale dimineții, îmbrăcat în haine civile pe care le cumpărase de la San Francisco. Fusese începutul unei lungi și groaznice călătorii. La Heathrow, un agent MI6 îl duse în taină la o ambulanță militară care îl transportase în grabă la o bază aeriană din estul Angliei. De-acolo zburase

pînă la o pistă de aterizare din deșertul Arabiei Saudite și fusese luat în primire de un caporal britanic din SSA, anonim și taciturn, îmbrăcat în veșminte lungi de beduin și care vorbea perfect araba.

– Pune-ți astea pe tine. Îi aruncase niște haine identice cu ale lui. O să profităm de un acord puțin cunoscut, de dinainte de război.

Omul vorbea despre Zona Neutră dintre Irak și Arabia Saudită pe care cele două țări o menținuseră pentru ca beduinii lor nomazi să poată folosi străvechile rute comerciale.

În veșmintele lor înăbușitoare, Jon și caporalul fură conduși de la o tabără de bediuni la alta de către rețeaua clandestină din Irak, pînă cînd, la periferia Bagdadului, caporalul îl surprinsese înmînîndu-i documente false de identitate, dinari irakieni, haine occidentale, legitimația plastifiată și banderola unui lucrător ONU din Belize. Numele de acoperire al lui Jon era Mark Bonnet.

Dăduse din cap, uimit de meticulozitatea celor de la MI6.

– Te-ai ascuns de mine.

– Nu, ce dracu', protestase indignat caporalul. Nu știam dacă o să reziști. N-avea rost să irolesc asemenea documente pentru un afurisit de cadavru. La despărțire, îi strînsese mîna lui Jon: Dacă-l mai vezi pe țicnitul ăla de Peter Howell, să-i spui că ne-a rămas tuturor foarte dator.

Acum, Jon ședea în fosta Ambasadă americană, îmbrăcat ca orice lucrător al Națiunilor Unite, cu pantaloni cafenii din bumbac, cămașă cu mîneacă scurtă, jachetă cu fermoar și, mai important, deținînd banderolă și legitimație ONU. În buzunar avea bani și acte suplimentare de identitate.

– Să nu te deranjeze îngrijorarea noastră, zicea Domalewski, în timp ce continua să cerceteze strada. Nu ne poți învinui că te ajutăm fără prea mare entuziasm.

– Bineînțeles. Dar te asigur – ăsta ar putea fi cel mai important risc pe care vi l-ați asumat vreodată.

Domalewski clătină capul hirsut.

– Așa scrie și în mesajul de la Peter. Mi-a mai dat și o listă cu doctorii și spitalele pe care ai vrea să le vizitezi.

Polonezul se întoarce de la fereastră înălțînd sprîncenele groase. Îl cercetă din nou pe american. Vechiul său prieten Peter Howell îi spusese că omul ăsta este medic. Dar s-ar descurca el dacă izbucnea violența? Era adevărat că, de la fața netedă și pînă la umerii largi și talia îngustă, părea mai degrabă un lunetist decît un vindecător. Domalewski se considera un bun observator al oamenilor și, din ceea ce vedea la acest american aflat sub acoperire, aprecia că Peter avusese poate dreptate.

Jon întreabă:

– Ai aranjat niște întîlniri?

– Sigur. O să merg și eu la cîteva. La altele va trebui să te descurci singur. Vocea dipomatului căpătă un ton de avertizare: Dar nu uita că documentele dumitale de la ONU sînt inutile dacă ai picat în mîinile autorităților. Țasta e un stat polițienesc. Mulți cetățeni sînt înarmați și oricine poate lua un spion. Poliția personală a lui Hussein – Garda Republicană – e la fel de brutală și puternică pe cît erau SS și Gestapo-ul laolaltă. Îi adu-mecă mereu pe dușmanii statului, pe disidenți sau pur și simplu pe cei care nu le plac.

– Am înțeles că pot acționa necugetat.

– A, deci știi cîte ceva despre Irak.

Smith încuviință cu un aer sumbru.

– Prea puțin.

Domalewski înclină capul, continuînd să-l studieze pe american. Se duse în spatele biroului și trase un sertar.

– Uneori, cel mai mare pericol îl constituie însuși caracterul arbitrar al întregii situații. Violența izbucnește aici cît ai clipi, adesea fără nici o logică. Peter spunea că ar trebui să ai așa ceva.

Se așeză într-un fotoliu lîngă Jon și-i întinse un pistol militar Beretta.

Smith îl luă imediat.

- Se gîndește la toate.
- Așa credeam și eu, și tatăl meu, pe vremuri.
- Înseamnă că ai mai lucrat cu el.
- De mai multe ori. De aceea, îi fac serviciul de-a te ajuta.

Smith se întrebasese de ce acceptase Domalewski o asemenea sarcină.

- Vă mulțumesc amîndurora.
- Sper să ne mulțumești și mîine sau poimîine. Peter spunea că te descurci cu Beretta. Nu ezita să-l folosești dacă trebuie. Totuși, nu uita că orice străin prins cu o armă e arestat.
- Mulțumesc pentru avertisment. Am de gînd să evit asta.
- Bine. Ai auzit de Centrul de Detenție al Justiției?
- Îmi pare rău, nu.

Domalewski coborî glasul, iar vorbele lui îți dădeau fiori:

– Existența Centrului de Detenție a fost confirmată recent. Are șase niveluri sub pămînt. Imaginează-ți – fără ferestre prin care să poată privi cineva înăuntru, fără pereți exteriori prin care să se audă țipetele celor torturați și fără speranță de scăpare. Serviciul irakian de informații militare l-a construit sub spitalul de lîngă garnizoana al-Rashid, la sud de-aici. Se spune că însuși Qusai, fiul nebun al lui Saddam, a supravegheat proiectul și construcția. Un etaj întreg cu camere de tortură și execuție este rezervat militarilor și funcționarilor care nu îi sînt pe plac lui Saddam. Alți prizonieri pot fi trimiși la un nivel unde ei nici nu există oficial. Nu se pot pune întrebări despre ei. Numele lor nu pot fi nici măcar menționate. Acele biete creaturi au dispărut și sînt pierdute pe veci. Dar pentru mine, cea mai teribilă zonă a clădirii subterane... cea mai cumplită și cumva sălbatică... e la ultimul nivel. Acolo, Saddam nu are doar carcere, ci și cincizeci și două de înfricoșătoare spînzurători.

Jon își reprimă un fior.

– Doamne Sfinte! *Cincizeci și două de spînzurători?* Execuții în masă. Spînzură cincizeci și doi de oameni deodată? Locul ăla pare iadul pe pămînt. Individul e un animal!

– Exact. Nu uita, e preferabil să folosești arma decât să fii prins cu ea. În cel mai bun caz, confuzia iscată ți-ar putea da o șansă. Ezită. Bătu din palme și ridică privirea spre Jon, cu ochii plini de îngrijorare: Te afli aici sub acoperire, neoficial și neprotejat. O, da, te-ar aresta și, dacă ești foarte norocos, te-ar ucide repede.

– Înțeleg.

– Dacă tot mai vrei să continui, azi ai de acoperit un teritoriu mare. Trebuie să plecăm imediat.

Într-un moment halucinant, Smith văzu cu ochii minții chipul torturat al Sophiei, luptându-se cu moartea. Transpirația lucind pe obraji ei îmbujorați... părul ei mățâsos răvășit pe pernă...degetele ei tremurînde duse cu disperare la gît ca să respire. Trecuse prin chinuri cumplite.

Uitîndu-se la fața gravă a lui Domalewski, se gîndea de fapt la singura femeie pe care o iubise vreodată și la teribila, inexplicabila, inutila, nedreapta ei moarte. Pentru Sophia putea face față oricui. Chiar și Irakului și lui Saddam Hussein.

Se ridică.

– Să mergem.

## 27

**Ora 10:05 a.m.**

**Bagdad**

**S**ingur pe bancheta din spate a unicei limuzine în funcțiune a Ambasadei americane, Jon privea afară la orașul agitat, observînd cu dezgust un detaliu des întîlnit – fotografiile lui Saddam Hussein. De la panouri înalte pînă la postere acoperind zidurile și poze înrămate expuse în vitrinele unor prăvălii sărăcăcioase, Hussein, cu

mustața lui groasă și neagră, zîmbind cu gura pînă la urechi, era prezent peste tot. Ținînd în brațe un copil. Înfruntîndu-l eroic pe noul președinte al Americii. Conducînd o întrunire de familie sau un grup de oameni de afaceri. Salutînd mîndru trupele ce defilau în pas de gîscă.

În această țară vestită cîndva pentru știința și cultura ei, regimul de mîină forte al lui Hussein era mai puternic decît oricînd. El transformase starea de război a țării în baza autorității lui și mizeria poporului în mîndrie patriotică. În vreme ce blama embargoul Națiunilor Unite – *al-hissar* – pentru că făcuse un milion de victime din cauza malnutriției, el și apropiații lui se îmbuibau și se îmbogățeau fără rușine.

Dezgustul lui Jonathan spori cînd ajunseră în eleganta suburbie Jadiriya, unde mulți dintre curtenii lui Hussein, lingăii și profitorii de pe urma războiului trăiau în lux. Jerzy Domalewski conducea limuzina pe lîngă vile arătoase, cafenele elegante și magazine de un fast ȕipător. Lîngă trotuare erau parcate Mercedes-uri lucitoare, BMW-uri și Ferrari. Servitori în livrele stăteau de pază în fața restaurantelor scumpe. Sărăcia fusese izgonită, dar lăcomia era vizibilă peste tot.

Smith dădu din cap.

– Asta-i o nedreptate strigătoare la cer.

Domalewski purta șapcă și sacou de șofer.

– Avînd în vedere cum arată restul Bagdadului, să intri în Jadiriya e ca și cum ai ateriza pe altă planetă. Una foarte bogată. Cum or putea oamenii ăștia să fie atît de egoiști?

– E de necrezut.

– De acord.

Diplomatul polonez opri în fața unei clădiri frumoase cu acoperișul din țiglă albastră.

– Aici e. Lăsă motorul să meargă și privi peste umăr. Avea un aer grav și neliniștit. O să aștept aici. Sigur, dacă nu cumva

o să ieși în fugă de-acolo, cu Garda Republicană pe urmele tale. Să știi că-mi fac prea puține griji în privința asta. Totuși, dacă survine un asemenea eveniment nefericit, te rog să nu te simți ofensat dacă nu vei vedea decît fumul ieșind din țeava de eșapament a acestui vehicul.

Smith zîmbi scurt.

– Înțeleg.

Aspectuoasa clădire adăpostea birourile doctorului Hussein Kamil, un remarcabil internist. Smith ieși în aerul fierbinte, se uită prudent în jur și porni pe lîngă un șir de curmali către ușa din lemn sculptat. Înăuntru, sala de așteptare era răcoroasă și pustie. Smith măsură cu privirea covoarele scumpe, draperiile și mobilierul. Examină ușile închise, întrebîndu-se dacă era în siguranță și dacă avea să găsească răspunsuri acolo. În ciuda evidentei bogății a doctorului, omul nu trăia atît de bine pe cît ar fi putut. Izolarea economică a Irakului se vădea și în micile detalii. Draperiile erau ponosite, iar mobila învechită. Revistele de pe mese datau de cinci și chiar șase ani.

Una dintre uși se deschise și apăru doctorul. Era un bărbat de înălțime medie, de vreo cincizeci de ani, cu ochi neliniștiți, pătrunzători. Purta o bluză albă de medic și pantaloni gri, călcați impecabil. Și era singur. Fără asistentă. Fără soră de cabinet. Era limpede că programase întîlnirea cu Smith astfel încît să se asigure că nu va mai fi nimeni de față.

– Sînt doctorul Kamil.

Jon se prezentă cu numele fals de pe documentele de la ONU – Mark Bonnet.

Doctorul înclină politicos capul, dar tonul vocii lui era grav și neliniștit:

– Aveți documente?

Vorbea engleza cu accentul mării burghezii britanice. Jon îi întinse legitimația ONU măsluită. Doctorului Kamil i se spusese că Jon făcea parte dintr-o echipă internațională care



cerceta un nou virus. Medicul îl conduse într-un cabinet, unde examină documentele cu atenția acordată unei tumori canceroase.

În timp ce aștepta, Jon privi în jur – pereți albi, echipament cromat, două taburete din lemn și o masă vopsită în alb pe care se afla un vas de lut cu câteva capete de creioane. Echipamentul medical trăda că anii trecuseră fără să fi fost înlocuit. Totul era curat și strălucitor, dar stativetele unde ar fi trebuit să fie eprubete erau goale. Pânza albă de pe masa de examen medical era subțiată și găurită. O parte din echipament era foarte vechi. Și nu era singura problemă cu care acest medic – toți medicii din Irak – se confrunta. Domalewski îi spusese că mulți erau absolvenți ai celor mai bune facultăți de medicină din lume și continuau să pună diagnostice corecte, dar pacienții lor erau nevoiți să-și procure singuri rețetele. Medicamentele se găseau mai ales pe piața neagră și nu se vindeau pe dinari irakieni. Doar pe dolari americani. Chiar și cei avuți aveau probleme, deși erau dispuși să plătească sume astronomice.

Într-un târziu, doctorul îi returnă documentele. Nu-l invită pe Jon să ia loc, nici el nu se așeză. Rămaseră în picioare în mijlocul încăperii spartane, modest utilată și stătură de vorbă ca doi străini bănuitori. Medicul zise:

– Ce doriți exact să știți?

– Ați fost de acord să vorbiți cu mine, domnule doctor. Presupun că știți ce vreți să-mi spuneți.

Medicul alungă ideea cu un gest.

– Nu pot fi atât de prudent pe cât ar trebui. Lucrez în preajma marelui nostru conducător. Mulți membri ai Consiliului Revoluționar sînt pacienții mei.

Jon îl privi atent. Arăta ca un om ce deține un secret. Întrebarea era dacă Smith putea găsi o cale de a-l convinge să-l dezvăluie.

– Totuși, ceva nu vă dă pace, domnule doctor Kamil. Aș

zice că e o chestiune medicală. Sînt sigur că n-are nici o legătură cu Saddam sau cu războiul, așa că n-ar fi nici un pericol pentru vreunul din noi s-o discutăm puțin. Poate, zise el cu grijă, e vorba de victimele unui virus necunoscut.

Doctorul Kamil își mușcă buza de jos. În ochii lui negri se citea neliniștea. Privi în jur aproape rugător, de parcă s-ar fi temut că pînă și pereții l-ar putea trăda. Însă era un om civilizat. Așa că oftă și recunoscu:

– Acum un an am tratat un pacient care a murit brusc din cauza unei insuficiențe respiratorii acute, cu hemoragie pulmonară. Contractase ceea ce părea să fie o răceală puternică, dar cu două săptămîni *înainte* de insuficiența respiratorie.

Jon își stăpîni emoția. Erau aceleași simptome ca cele ale victimelor din Statele Unite.

– Era un veteran al Furtunii în Deșert?

Ochii medicului exprimau teamă.

– Să nu spuneți asta! șopti el. Omul a avut onoarea să lupte în Garda Republicană în timpul *Gloriosului Război de Unificare!*

– Există posibilitatea ca moartea lui să fie rezultatul armelor biologice? Știm că Saddam le deține.

– Asta-i o *minciună!* Marele nostru conducător n-ar permite niciodată folosirea unor astfel de arme. Dacă au existat, au fost aduse de inamic.

– Atunci moartea lui putea să fi fost provocată de armele biologice ale inamicului?

– Nu. În nici un caz.

– Dar pacientul dumneavoastră a fost infectat în timpul războiului?

Doctorul încuviință. Pe fața oacheșă i se așternu o expresie de neliniște.

– Vedeți dumneavoastră, era un vechi prieten de familie. În fiecare an din viața lui i-am făcut un examen medical

complet. Într-o țară înapoiată, niciodată nu-ți îngrijești prea bine sănătatea. Ochii temători cercetară încăperea; își ofensase patria. La scurt timp după ce a revenit la viața normală, a început să aibă simptomele unor infecții minore care nu reacționau la tratamentul obișnuit, dar dispăreau oricum. De-a lungul anilor a avut tot mai des febră și scurte episoade gripale. Apoi a contractat răceala aceea puternică și a murit brusc.

– Pe urmă au mai fost și alte victime ale virusului în Irak?

– Da. Încă două aici, în Bagdad.

– Tot veterani de război?

– Așa mi s-a spus.

– A fost vreunul vindecăt?

Doctorul Kamil încrucișă brațele și încuviință cu tristețe:

– Am auzit niște zvonuri. Nu se uita la Jon. Dar, după părerea mea, pacienții aceia au supraviețuit pur și simplu bolii. În afară de virusul rabiei netratat, nici un alt virus nu ucide toți bolnavii. Nici măcar Ebola.

– Câți au supraviețuit?

– Trei.

Trei și iarăși trei. Dovezile se adunau, iar Jon își reprimă emoția și oroarea. Descoperea informații care indicau tot mai clar existența unui experiment folosind cobai umani.

– Unde sînt supraviețuitorii?

Auzindu-l, înspăimîntatul doctor se dădu înapoi:

– Gata! Nu vreau să te duci în altă parte și să obții date despre supraviețuitori care pot conduce la mine! Deschise brusc ușa cabinetului și arătă spre altă ușă, dincolo de hol. Du-te. Pleacă!

Jon nu se mișcă.

– Ceva te-a făcut să vrei să-mi vorbești, domnule doctor. Și nu despre cei trei morți.

Preț de o clipă, doctorul arătă de parcă i-ar fi sărit inima din loc.

– Nici o vorbă în plus! Nimic! Pleacă de-aici! Nu cred că ești din Belize sau de la ONU! Ridică vocea: Un singur telefon la autorități și...

Încordarea lui Jon creștea. Îngrozitul doctor părea gata să explodeze, iar Jon nu-și putea asuma riscul de a suporta consecințele. Se strecură pe ușa laterală și de-a lungul unei alei. Ușurat, văzu că limuzina Ambasadei îl aștepta.

În biroul său, doctorul Hussein Kamil tremura de frică și mînie. Era furios fiindcă se pusese singur în postura aceea și se temea că va fi prins. În același timp, nefericita situație îi oferea o ocazie dacă ar fi îndrăznit să o folosească.

Înclină capul, încrucișă brațele și încercă să-și liniștească tremurul. Avea de susținut o familie numeroasă, iar țara lui se dezintegra văzînd cu ochii. Trebuia să se gîndească la viitor. Se săturase să fie sărac într-o țară unde trăiau destui care se lăsau prostiți.

În cele din urmă ridică receptorul telefonului. Dar nu sună la autorități. Răsufală adînc.

– Da, sînt doctorul Kamil. M-ați contactat în legătură cu o persoană anume. Făcu un efort ca să-și controleze glasul. Adineauri a părăsit biroul meu. Are documente de funcționar ONU din Belize. Numele e Mark Bonnet. Totuși, sînt sigur că e cel pe care mi-ați cerut să-l supraveghez. Da, virusul din Gloriosul Război de Unificare... despre asta a întreat. Nu, n-a spus unde se duce. Dar era foarte interesat de supraviețuitori. Sigur. Sînt foarte recunoscător. Voi aștepta mîine banii și antibioticele.

Lăsă receptorul în furcă și se prăbuși în fotoliu. Oftă, simțîndu-se mai bine. Atît de bine, încît își îngădui să zîmbească vag. Riscul era mare, dar, cu puțin noroc, plata era și mai mare. În urma acestui telefon era pe cale să devină o raritate în Bagdad: va avea propria provizie de antibiotice.

Își frecă mîinile. Se simțea plin de optimism. Bogații se

vor linguși pe lângă el atunci când ei sau copiii lor s-ar îmbolnăvi. Vor arunca cu banii în punga lui. Nu cu dinari, care erau fără nici o valoare în țara aceea înapoiată unde rămânea întemnițat de când proștii ăia de americani începuseră războiul și impuseseră embargoul. Nu, bolnavii bogați îl vor scălda în dolari americani. Curînd va strînge mai mult decît suficient ca să plătească pentru fuga familiei lui și să înceapă o viață nouă altundeva. În orice altă parte.

**Ora 7:01 p.m.**  
**Bagdad**

Noaptea cădea încet peste exoticul Bagdad. O femeie înfășurată din cap pînă în picioare în omniprezenta *abaya* mergea grăbită ca un păianjen negru pe sub caturile luminate de feștile și balcoanele de pe strada îngustă, pavată cu pietre. În verile caniculare ale Bagdadului, aceste ieșinduri ale caselor făceau umbră în cartierele mai vechi ale orașului. Însă acum era o noapte rece de octombrie, iar în spațiul strîmt dintre acoperișuri se zăreau stelele.

Femeia ridică privirea doar o dată – atît de concentrată era asupra celor două misiuni pe care le avea de îndeplinit. Părea bătrînă. Foarte încovoiată, poate nu doar din cauza vîrstei, ci și a malnutriției, ducea în mînă o sacoșă uzată de pînză. În afară de *abaya* neagră înfășurată pe corp, purta și tradiționalul *pushi* alb, care îi acoperea aproape toată fața, dezvăluindu-i doar ochii negri, care nu erau nici plecați după cuviință, nici lipsiți de vioiciune.

Trecu în grabă pe lângă nișele cu ferestre arcuite – *mashra-biyah* – prevăzute cu obloane de lemn prin care se putea privi din casă pe stradă, însă nu și invers. În cele din urmă, coti pe o stradă principală șerpuită, luminată de felinare vechi, cu flacără tremurătoare, plină de vacarmul glasurilor –

negustori care se luptau cu disperare să-și vîndă puținele mărfuri, așa-ziși consumatori, deținînd doar dinarii necesari subzistenței, și copii desculți ce alergau și strigau. Nimeni nu o învrednici cu mai mult de-o privire fugară. Locul fremăta de ultima zvîcnire de energie a zilei, deoarece se apropia tradiționala oră de închidere – opt seara.

Apoi apărură trei membri ai temutei Gărzi Republicane a lui Saddam Hussein, în uniforme lor verde închis și cu armele în tocurile centurilor.

La apropierea patrulei, femeia deveni neliniștită. În stînga ei, printre tarabele ce scoteau aburi în aerul rece al serii, un fermier vindea fructe proaspete aduse de la țară. O grămadă de oameni se adunase acolo, disputîndu-și produsele și tocmindu-se. Brusc, femeia scoase cîțiva dinari din bogatul ei veșmînt, se strecură în mulțime și își alătură glasul celor care solicitau produsele negustorului.

Inima îi bătea cu putere în vreme ce-i observa cu coada ochiului pe vînjoșii gardieni.

Cei trei bărbați se opriră să privească. Unul dintre ei făcu un comentariu și altul îi răspunse – erau siguri de armele și de existența lor îndestulată. Începură apoi să rîdă și să-și bată joc de oameni.

Femeia transpira, continuînd să-l roage pe fermier să-i vîndă fructe. În jurul ei, alți irakieni priveau neliniștiți peste umăr. În timp ce mulți reluară vociferările, cîțiva se retraseră pe tăcute.

Atunci își aleseră gardienii victima: un brutar cu brațul plin de franzele, cu fața ascunsă în spatele lor, mergea cu spatele, ocolind mulțimea. Femeia nu-l recunoscuse.

Privindu-l urît, cei trei îl înconjurară pe brutar cu pistoalele scoase. Unul lovi grămada de franzele. Altul izbi cu pistolul fața speriată a brutarului.

În sacoșa de pînză a femeii era ascunsă o armă. Toată ființa ei o îndemna să o scoată și să-i ucidă pe brutalii

gardieni. Acoperită de *pushi*, fața ei era roșie de furie. Își mușcă buza. Dorea cu disperare să acționeze.

Dar avea o misiune. Nu trebuia să se facă remarcată.

Pe strada aglomerată se făcu brusc liniște. Când brutarul căzu, oamenii își feriră privirea și se îndepărtară. Cei care atrăgeau atenția aprigilor gardieni aveau necazuri. Din fața celui căzut țîșni sîngele și omul țipă. Dezgustată, femeia îi privi pe doi dintre gardieni cum îl înșfacă de brațe și îl tîrăsc după ei. Fusesse arestat în mod public sau poate că era doar hărțuit. Nu se putea ști. Familia lui va folosi toate relațiile ca să încerce să-l elibereze.

Trecu un minut. Asemeni acalmiei de dinaintea unei furtuni neașteptate în deșert, aerul nopții părea încărcat și amenințător. Slabă era consolarea că nestatornicii gardieni aleseseră pe altcineva. Data viitoare puteai fi chiar tu.

Dar viața mergea înainte. Se auziră iarăși zgomote pe strada șerpuită. Oamenii reapărură. Fermierul luă banii din palma femeii și-i dădu o portocală. Înfiorată, ea o puse în sacoșă, lîngă armă, și se îndepărtă în grabă, privind neliniștită în jur, deși în mintea ei vedea tot timpul chipul îngrozit al bietului brutar.

În cele din urmă coti pe strada Sadoun, o arteră comercială cu blocuri mai înalte decît toate minaretele de pe țărmul îndepărtat al Tigrului. Dar pe largul bulevard se găseau acum puține mărfuri de lux și încă și mai puțini cumpărători care să și le permită. Desigur, turiști nu mai veneau la Bagdad. De aceea, cînd intră în cele din urmă în modestul hotel King Sargon, locul era pustiu. Holul cîndva somptuos, decorat cu obsidiană și crom, fusese proiectat de arhitecți occidentali cu gîndul de a îmbina cultura vechilor regate cu cele mai recente facilități ale Vestului. Acum, în penumbra iluminatului slab, arăta nu doar neîngrijit, ci și pustiu.

Portarul înalt, cu ochi mari și negri și o mustață à la Saddam Hussein, îi șoptea înfuriat recepționarului plictisit:

– Ce-a făcut pentru noi marele conducător, Rashid? Spune-mi cum i-a distrus geniul din Tikrit pe diavolii de străini și ne-a făcut pe toți bogați. De fapt, atât de bogați, încît doctoratul meu înnobilează uniforma asta ponosită de portar – se bătu peste piept indignat – într-un hotel unde nu vine nimeni, iar copiii mei or să fie norocoși dacă or să trăiască atît cît să nu aibă nici un viitor!

Recepționarul răspunse posomorît:

– O să supraviețuim, Balshazar. Totdeauna am reușit, iar Saddam n-o să trăiască o veșnicie.

Apoi o observară pe bătrîna încovoiată stînd tăcută lîngă ei. Venise încet, ca o pală de fum, și preț de o clipă recepționarul rămase dezorientat. Cum putuse să-i ignore prezența? O privi fix, surprinzînd o scurtă licărire în ochii negri, pătrunzători de deasupra pînzei albe. Ea își lăsă repede privirea în pămînt, cum se făcea în prezența unui bărbat care nu era soțul ei. Recepționarul se încruntă.

Femeia vorbi într-o arabă perfectă, cu voce umilă și speriată:

– Mii de scuze. Am fost trimisă să mi se dea ceva de cusut pentru Sundus.

Auzind tonul înfricoșat al glasului ei, recepționarul își recăpătă aerul disprețuitor și întoarse capul spre o ușă de serviciu din spatele lui:

– N-ar trebui să te afli în hol, bătrînico. Data viitoare, să ocolești pe la administrație. În spate e locul tău!

Murmurînd cîteva scuze, femeia lăsă capul în jos și trecu pe lîngă portarul cu rang universitar pe nume Balshazar. În același moment, mîna ei nevăzută strecură o hîrtie împăturită în buzunarul uniformei lui ponosite.

Bărbatul nu avu nici o reacție. Îl întrebă în schimb pe arogantul recepționar:

– Și curentul electric? La ce oră o să se întrerupă mîine? Pipăi instinctiv buzunarul.



Dispărînd pe ușa de serviciu, femeia auzi vocile celor doi bărbați care își reluaseră conversația. Răsufală ușurată în sinea ei: îndeplinise cu succes prima misiune. Dar primejdia nu fusese nici pe departe înlăturată. Mai avea de făcut un comision important.

## 28

**Ora 7:44 p.m.**  
**Bagdad**

Un vînt tăios, venit din deșert, sufla prin Bagdad la căderea serii, trimițîndu-i acasă pe clienții de pe strada Sheik Omar. Arome picante de tămîie și nucșoară pluteau în aerul curat. Cerul era întunecat, iar temperatura scăzuse. Bătrîna încovoiată, în *abaya* sa neagră și cu fața ascunsă de *pushi*, care dusesese mesajul la hotelul King Sargon, își croia drum printre pietoni și pe lîngă dughene din placaj, unde comerțul cu piese uzate și ateliere de reparații prosperau. În ultima vreme, mulți dintre membrii cîndva onorabilei clase de mijloc își construiseră astfel de prăvălii modeste, unde se vindea orice – de la plante medicinale și gustări calde, pînă la instalații sanitare uzate.

Apropiîndu-se de destinație, femeia încremeni, privind fix, îngrozită. Inima îi bătea să-i spargă pieptul. Nu-i venea să-și creadă ochilor.

Deoarece mulțimea se rărise, bărbatul era mai vizibil decît în împrejurări obișnuite. Înalt, zvelt și musculos, era singurul occidental de pe stradă. Avea aceiași ochi de un albastru închis, păr negru ca pana corbului și fața calmă și severă de care își amintea cu atîta suferință și furie. Era îmbrăcat neglijent într-un hanorac și pantaloni cafenii. Și, în ciuda

banderolei cu însemnele ONU de pe braț, ea știa că nu lucrează la Națiunile Unite.

L-ar fi privit și l-ar fi studiat pe furiș dacă ar fi fost un european oarecare – o apariție neobișnuită în Irakul acelei perioade. Dar bărbatul nu era oricine și, o fracțiune de secundă, femeia încremeni în fața atelierului de reparații. Apoi intră repede înăuntru. Nici măcar un observator experimentat nu ar fi remarcat ceva deosebit în atitudinea ei, cu excepția unei vagi ezitări. Totuși, șocul fusese profund.

Ce căuta el în Bagdad? Era ultima persoană pe care se aștepta sau voia să o vadă: locotenent-colonelul Jonathan Smith, medic militar.

Nervos, Jon supraveghea strada înțesată de dughene din placaj și mici ateliere de reparații. Toată ziua trecuse în grabă pe la cabinete medicale și magazine ale clinicilor și spitalelor, stînd de vorbă cu doctori neliniștiți, asistente și infirmieri care participaseră la război. Mulți confirmaseră faptul că, în urmă cu un an, existaseră șase decese provocate de insuficiență respiratorie acută, prezentînd simptomele virusului mortal pe care îl cerceta Jon. Dar nimeni nu-i putuse da informații despre cei trei supraviețuitori.

Continuîndu-și drumul, alungă din minte gîndul că era urmărit. Examină cu atenție strada luminată de felinare, prăvăliile modeste și pe bărbații în cămăși lungi și largi – *gallabyysias* – care ședeau la mese pline de julituri și creștături, bînd ceai fierbinte și fumînd cu narghileaua. Chipul lui Jon avea o expresie neutră. Dar această parte a vechiului Bagdad părea un loc ciudat pentru o întîlnire cu doctorul Radah Mahuk, pediatru și chirurgul de reputație internațională.

Totuși, instrucțiunile lui Domalewski fuseseră precise.

Jon era în pragul disperării. Faimosul pediatru era ultima lui speranță din ziua aceea. A mai rămîne încă douăzeci și patru de ore în Bagdad ar însemna să sporească enorm riscul la care se expunea. Oricare dintre sursele lui l-ar fi putut

denunța Gărzii Republicane. Pe de altă parte, următoarea sursă ar putea să-i spună de unde provine virusul și ce ticălos îi infectase pe irakeni și pe Sophia.

Peste măsură de încordat, se opri lângă un atelier în fața căruia de ambele părți ale unei uși joase, vopsită în negru, atârnavau niște roți de mașină legate cu lanțuri. Sumbrul atelier de vulcanizare era locul unde îl trimisese Domalewski. După spusele diplomatului, aparținea unui fost om de afaceri bogat din Bagdad, dușman al regimului pentru că firma lui înfloritoare fusese ruinată de războaiele inutile ale lui Saddam Hussein.

Aspectul jalnic al prăvăliei nu-i atenuă nicicum suspiciunea. Se uită la ceas. Ajunsese la timp. Aruncând o ultimă privire în jur, pătrunse înăuntru.

Un bărbat scund și chel, cu tenul aspru și bine cunoscuta mustață groasă, stătea în spatele unei tejghele uzate și citea o foaie de hîrtie. Degetele lui groase erau pătate de catran. În apropiere, o femeie purtînd obișnuitele veșminte negre ale fundamentaliştilor își alegea roți de mașină.

– Ghassan? îl întreabă Jon pe bărbat.

– Nu-i aici.

Irakianul răspunsese nepăsător, într-o engleză stîlcită, dar îl măsură pe Jon cu o privire ageră.

Jan coborî vocea și privi înapoi spre femeia care se apropiase, aparent ca să examineze altă stivă de roți.

– Trebuie să vorbesc cu el. Faruk-al-Dubq mi-a spus că are roți Pirelli noi.

Era parola pe care i-o dăduse Jerzy Domalewski. Nu trebuia să mire pe nimeni, deoarece firma prosperă a lui Ghassan de pe strada Rashid se specializase în vînzarea celor mai bune pneuri din lume și toată lumea știa că patronul era un expert.

Ghassan înălță sprîncenele în semn de recunoaștere. Zîmbi scurt, mototoli hîrtia în mîinile lui murdare și răspunse cu entuziasm, într-o engleză mult mai corectă:

– A, *Pirelli*. O alegere excelentă. În spate. Vino.

Dar, întorcându-se să-l conducă pe Jon, șopti ceva în arabă. Deodată, lui Jon i se făcu părul măciucă. Se întoarse la timp ca s-o vadă pe femeia înfășurată în lungul *abaya* negru strecurându-se ca o umbră pe ușa din față. Se încruntă. Instinctul îi spunea că ceva nu este în regulă.

– Cine?... începu el.

Dar Ghassan îi vorbi precipitat:

– Repede, te rog. Pe-aici.

Fugiră din încăperea pustie dînd la o parte o perdea groasă și intrară într-o magazie încăpătoare, unde erau atît de multe roți uzate, încît aproape că blocau ieșirea din spate. Una dintre stive ajungea pînă la tavan. Pe o grămadă mai joasă, cam în mijlocul încăperii, ședea o irakiană de vîrstă medie, ținînd în brațe un sugar. Cute subțiri îi brăzdau obrajii și fruntea. Ochii ei de cărbune îl priveau pe Jon cu curiozitate. Purta o rochie lungă, imprimată, o vestă tricotată neagră și o glugă albă ce-i acoperea capul și gîtul. Dar Jon se uita la fața umedă, roșie de febră a copilului. Cînd acesta scînci, el se apropie în grabă. Copilul era evident bolnav, iar experiența de medic a lui Jon îi cerea să-l ajute, fie că era, fie că nu o capcană.

Ghassan vorbi iute cu femeia în arabă și Jon își auzi menționat numele fals. Femeia, încruntată, părea să pună întrebări. Înainte ca Jon să ajungă la copil, o izbitoră violență se auzi în fața prăvăliei. Cineva deschisese ușa lovind-o cu piciorul. Jon îngheță, încordat. Ghete bubuiră pe podea și o voce urlă ceva în arabă.

Jon se cutremură. Fuseseră trădați! Își scoase pistolul și se întoarse brusc.

În același timp, Ghassan smulse un vechi pistol automat AK-47 din mijlocul unei grămezi de pneuri Goodyear roase și strigă:

– Garda Republicană!

Manevră pistolul automat cu o îndemînare ce-i dovedi

lui Jon că nu era prima dată când folosea puternica armă ca să se apere pe sine sau dugheana.

Tocmai când Jon pornea spre locul de unde veneau zgomotele, Ghassan alergă în fața lui să-l oprească. Înfuriat la culme, făcu semn cu capul spre femeia cu copilul bolnav:

– Scoate-i de-aici. Lasă restul în seama mea. E treaba *mea*.

Hotărîtul irakian nu așteptă să vadă ce va face Jon. Sări decis spre despărțitura dintre încăperi, vîrî țeava automatului prin perdea și deschise focul cu o serie de rafale scurte.

Zgomotul fu asurzitor. Pereții din placaj se zguduiră. În spatele lui Smith, femeia țipă și copilul începu să plîngă.

Cu pistolul în mînă, Jon alergă spre ei printre stivele de roți. Femeia era deja în picioare, cu copilul în brațe, grăbindu-se către ușa din spate.

Deodată, o rafală de armă automată, venind din fața atelierului, explodă în magazie. Ghassan căzu pe spate și sări după un teanc de roți. Dintr-o rană de la antebraț îi curgea sînge. Jon lăsă femeia și copilul după altă stivă de roți. Gloanțele vuiau în magazie și se înfingeau în cauciucurile groase. Anvelopele explodau.

În spatele teancului de roți, Ghassan murmură rugăciuni cu fervoare:

– Allah e mare. Allah e drept. Allah e milos. Allah e...

Altă salvă de armă automată sfîșie aerul magaziei. Femeia se aplecă peste copil ca să-l ocrotească, iar Jon se arcui peste amîndoi, în timp ce gloanțele spărgeau sticlele și recipientele de pe rafturi. Cioburi lucioase se împrăștiară prin încăpere. Piulițe, bolțuri și șuruburi ce se aflaseră în cutii țîșneau în toate direcțiile ca niște schije. Undeva, rezervorul unei toalete începu să curgă din senin.

Jon mai văzuse așa ceva – credința stupidă a soldaților prost instruiți că simpla putere de foc înlătura orice ripostă. Adevărul este că provoca puține pagube unei ținte fortificate sau aflate sub acoperire. În tot acest timp, Ghassan continua

să se roage frenetic. Când împușcăturile izbucniră din nou, Jon se întoarse și se uită îngrijorat la femeia a cărei față se albise de frică. Smith o bătu ușor pe braț, neputînd să o liniștească în limba ei. Copilul țipă, zăpăcînd-o. Femeia îi șopti ceva să-l liniștească.

Tăcerea se așternu brusc. Cine știe de ce, Garda Republicană încetase să tragă. Apoi Jon înțelese. Pașii lor bubuiau spre cadrul ușii acoperit de perdea. Porniseră spre magazie.

– Lăudat fie Allah!

Ghassan se ridică înfierbîntat din spatele grămezii de roți. Rînjea ca un apucat, cu ochi arzători. Înainte ca Jon să-l poată opri, porni la atac prin perdeaua din ușă, cu automatul scuipeînd foc.

Țipetele și horcăiturile din spatele perdelei răsunară în prăvălie. Apoi zgomote nedeslușite, sărituri... Urmă o tăcere bruscă.

Jon ezita. Ar fi trebuit să o scoată pe femeie de-acolo, dar poate că...

Ghemuindu-se, alergă spre despărțitură.

O altă rafală violentă răsună dincolo de perdea.

Jon se aruncă la podea și începu să se tîrască înainte. Când ajunse la cadrul ușii, barajul de foc încetă. Își ținu respirația și privi pe sub marginea de jos a perdelei din mărgele. În același moment, o singură armă, ca o voce slabă în deșert, trimise altă serie de rafale provocatoare. Ghassan stătea în spatele unui colț al tejghelei. Împiedicase Garda Republicană să înainteze. Smith simți admirație pentru el.

Apoi îi văzu pe gardieni tîrîndu-se prin dugheană, încercînd să ajungă în spatele lui Ghassan. Erau prea mulți. Curajosul irakian n-ar mai fi supraviețuit mult. Jon dorea din tot sufletul să-l ajute. Poate că împreună ar fi reușit să câștige măcar timpul necesar ca să scape.

Pe urmă auzi vehiculele frînînd pe strada îngustă. Aduceau întăriri. Ar fi fost curată sinucidere.

Privi în spate, spre locul din care femeia se uita la el. Ținea copilul în brațe și părea să aștepte decizia lui. Ghassan îi spusese să o salveze. Își sacrificase viața nu doar pentru a-și apăra prăvălia, ci și ca să fie sigur că ea și copilul vor scăpa. În plus, Jon avea de îndeplinit o misiune care putea salva milioane de oameni de la o moarte oribilă. Oftă în sinea lui, resemnându-se la gândul că nu îl putea slava pe Ghassan.

O dată hotărârea luată, nu mai stătu pe gânduri. În timp ce zgomotele asurzitoare ale împușcăturilor continuau, Jon deschise brusc ușa crăpată din spate. Țipetele răniților din față răsunau în dugheana ciuruită. Îi zîmbi liniștitor femeii, o luă de mână și privi afară, spre o alee întunecoasă, atât de îngustă și lungă încât nici măcar vântul nu avea pe unde trece. Trase femeia după el și se strecură în pasaj.

Ținând strâns copilul cu un braț, ea îl urmă în fugă și trecură pe lângă două uși din stînga lor. Apoi încremeniră.

Vehicule militare frînară scrișnind la ambele capete ale aleii. Soldații săriră pe caldarîm și înaintară tropăind spre ei. Puseseră mîna pe ei. Erau prinși în cursa Gărzii Republicane.

## 29

**Ora 1:04 a.m., miercuri, 22 octombrie**  
**Frederick, Maryland**

**S**pecialistul de Rangul Patru Adele Schweik se trezi cu o bruscă tresărire. Lîngă urechea ei țiuia îngrijorătoare alarmă declanșată de senzorul pe care îl instalase în biroul Sophiei Russell de la ICMBIASU, la opt sute de metri depărtare. Dintr-o dată atentă, opri zgomotul iritant, sări din pat și activă camera video pe care tot ea o montase în biroul respectiv.

În dormitorul ei întunecat, se așeză la birou și rămase cu ochii ținți la monitor pînă cînd în biroul lui Russell apărură o siluetă îmbrăcată în negru. El – sau ea – arăta ca un invadator extraterestru, dar se deplasa cu mobilitatea unei feline și cu o siguranță care-i spuneau lui Schweik că persoana respectivă mai pătrunsese și altă dată prin efracție în clădiri pázite. Silueta purta cagulă, mască de gaze și o vestă neagră antiglonț. Vesta era ultimul strigăt în materie – putea opri gloanțele celor mai multe tipuri de pistoale și de mitraliere.

La fel de concentrată în cămașă de noapte ca și în uniforma din timpul zilei, femeia rămase în fața ecranului luminat pînă cînd fu sigură de intenția intrusului: individul efectua o percheziție minuțioasă a biroului Sophiei Russell.

Cu inima bătîndu-i puternic, smulse de pe ea cămașa de noapte, se îmbracă în uniformă și coborî în fugă la mașină.

În rulota întunecată, parcată pe o stradă din vecinătatea intrării la Fort Detrick, Marty Zellerbach privea încrunțat și nefericit ecranul computerului. Chipul lui era marcat de îngrijorare, iar trupul flasc se încovoia de disperare. Luase pastila de Mideral cu șapte ore în urmă și, în vreme ce efectul medicamentului se atenua, pusese la punct un program strălucit de modificare automată și aleatorie a căilor de acces, asigurîndu-se astfel că nimeni nu avea cum să-l mai depisteze în rețeaua cibernetică.

Însă această realizare nu-l ajutase să îndeplinească nici unul din cele două obiective principale: alte apeluri telefonice ale Sophiei Russell, dacă existaseră, refuzau cu încăpățîinare să apară, iar Bill Griffin își acoperise prea bine urmele.

Trebuia să găsească o soluție creatoare, ceea ce era o provocare pe care ar fi acceptat-o bucuros în alte împrejurări. Dar acum era neliniștit. Avea atît de puțin timp și adevărul era că... lucrase la ambele probleme neînterupt și încă nu făcuse nici un progres. La asta se adăuga faptul că era foarte



îngrijorat de soarta lui Jon, care dispăruse din proprie inițiativă în Irak. Și – oricît de puțină încredere avea el în oameni în general – nu dorea să-i vadă pe foarte mulți dintre ei șterși de pe fața pămîntului, fiind sigur că asta le-ar fi soarta dacă virusul ar continua să facă ravagii.

Acestea erau momentele pe care le evitase toată viața: cele în care teribilul lui egoism se lovea de cel mai adînc și misterios secret al său.

Nimeni nu știa că în sufletul lui păstra o anume doză de altruism. Nu făcea niciodată aluzie la ea și, cu siguranță, nu ar fi recunoscut vreodată, dar în realitate se gîndea cu afecțiune la copiii mici, la bătrînii arțăgoși și la adulții care desfășurau discret acțiuni caritabile fără să fie răsplătiți. De asemenea, dona întregul lui venit anual obținut din dobînzi pentru diverse cauze nobile din întreaga lume. Lucra fără încetare pentru propriile nevoi, rezolvînd probleme cibernetice pentru persoane particulare, companii și instituții de stat, și avusese întotdeauna un cont gras de unde scosese cei cincizeci de mii de dolari pentru Jon.

Oftă. Simțea nervozitatea aceea care îi spunea că este pe cale să aibă nevoie de o altă pilulă. Dar mintea lui ardea de nerăbdare să scape în tărîmul necunoscut unde își putea manifesta sinele eliberat, fascinant. Gîndindu-se la asta, culori strălucitoare scînteiară undeva în fața lui, la orizont, și lumea păru să-și extindă posibilitățile la nesfîrșit.

Era perioada fertilă cînd se apropia de pierderea controlului și avea toate motivele să se lase în voia ei. Trebuia să afle cum putea verifica exactitatea înregistrării apelurilor Sophiei Russell și era imperios necesar să-l găsească pe Bill Griffin.

Acum era momentul!

Ușurat, se lăsă pe spate, închise ochii și se lansă în lumea înstelată a vastei lui imaginații.

Apoi, o voce rece și aspră care părea să vină din neant îl sperie:

– Dacă eram dușmanul tău, ai fi fost mort.

Marty sări în sus. Țipă:

– Peter! Se întoarce. Idiotule! Puteai să-mi provoci un stop cardiac furișându-te în felul ăsta!

– O pradă ușoară, mormăi Peter Howell și dădu morocănos din cap. Asta ești, Marty Zellerbach. Ar trebui să fii mai atent.

Se tolăni într-un șezlong, îmbrăcat tot cu uniforma neagră de comando antiterorist SSA. Cagula cenușie zăcea în poala lui. Se întorsese din misiunea lipsită de interes de la ICMBIASU și intrase în rulotă fără zgomot.

Marty era prea furios ca să-l mai amuze jocul de-a spionii. Își dorea să se termine cu toate necazurile ca să se poată întoarce în casa lui liniștită, unde cel mai iritant eveniment al zilei era sosirea poștei.

Strîmbă gura într-un rînjat batjocoritor:

– Ușa era încuiată, cretinule ! Nu ești decît un spărgător ordinar!

– Un spărgător *extraordinar*, încuviință Peter înțelept, ignorînd privirea compătimitoare a lui Marty. Dacă aș fi fost vreun infractor oarecare cu ifose, n-am mai fi purtat discuția asta.

După ce îl lăsaseră pe Jon Smith la Aeroportul Internațional San Francisco, conduseseră pe rînd rulota prin toată țara, dormind și mîncînd înăuntru, ca să cîștige timp. Peter făcuse cea mai mare parte a drumului și a cumpărăturilor ca să nu-l mai audă pe Marty lamentîndu-se. În plus, fusese nevoit să îl școlească din nou pe Marty ca să poată conduce, ceea ce îi pusese răbdarea la grea încercare. Chiar și acum se uita la geniul ciberneticii și nu prea înțelegea cum de putea omulețul ăla să se considere un tip superior cînd părea atît de neajutorat în viața de zi cu zi. Pe deasupra, mai era și al naibii de enervant.

Marty mormăi:

– Sper din tot sufletul că ai obținut rezultate mai bune decît mine.

– Vai, nu. Chipul tăbăcit al lui Peter se schimonosi: N-am găsit nimic important.

După ce ajunseseră în Maryland, Peter hotărâse că cel mai înțelept lucru era să înceapă mai întâi cu laboratorul și biroul Sophiei pentru a fi siguri că nu-i scăpase nimic lui Jon. Așa că parcase rulota unde se afla acum, îmbrăcase echipamentul de comando și se strecurase în Fort Detrick. Oftă.

– Marty, băiete, mă tem că o să avem nevoie de talentul tău supranatural de informatician ca să cercetăm trecutul bieteii femeii. Poți să pătrunzi la dosarul ei personal de la Fort Detrick?

Fața lui Marty se luminează, ridică mâinile deasupra capului și pocni din degete.

– Trebuie doar să mi-o ceri!

Mișcându-se iute, apăsă pe taste, urmări monitorul și, după câteva minute, se lăsă pe spate, încrucișă brațele și-i adresă lui Peter un zîmbet:

– Ia te uită! Dosarul personal al Sophiei Lilian Russell, doctor în virusologie. L-am găsit!

Peter îl urmărise din umbră, cuprins de îngrijorare când Marty începu să exclame. Traversă centrul rulotei și se aplecă asupra monitorului. Zise calm:

– Jon crede că în raportul șters pe care l-ai recuperat de la Institutul Prince Leopold era ceva ce Sophia considera important. De aceea a fost șters raportul și pagina cu comentariile ei a fost tăiată din jurnal. Se uită în ochii scînteietori ai lui Marty. Avem nevoie de ceva care ar putea avea legătură cu acel raport.

Marty se zgâlțîia pe scaun.

– Nici o problemă! O să printez tot dosarul. Părea să emane electricitate prin toți porii și fața îi era luminată de un zîmbet satisfăcut. L-am găsit! L-am găsit!

Peter îl bătu cu palma pe umăr.

– Ar fi bine să-ți iei și pilula. Scuze. Știu că nu-ți place. Totuși, vino-ți în fire. Avem de făcut o treabă plictisitoare pentru mințile noastre. Cel puțin tu o poți trata pe a ta.

Cu dosarul Sophiei în față, Peter citea cu voce tare raportul de la Prince Leopold, iar Marty verifica dosarul personal. Marty îl urmărea rînd cu rînd, lucrînd metodic, în timp ce Peter citea și recitea raportul. Mideralul era un medicament ce făcea minuni, efectul său rapid atenuînd tonul frazelor lui Marty și permițîndu-i să-și îndeplinească cu calm împovăraătoarea sarcină. Se purta ca un gentleman politicos, dar ursuz.

La apropierea zorilor, încă nu găsiseră vreo legătură între activitățile trecute ale Sophiei și contactele din ultima vreme de la ICMBIASU.

– În regulă, admise Peter. Să ne întoarcem în trecut. Unde a făcut ea practica postdoctorală?

Marty se uită în dosar.

– La Universitatea California.

– La care?

Dacă n-ar fi fost sub influența tratamentului, Marty și-ar fi aruncat mîinile în sus, disperat de ignoranța lui Peter. Dar se mulțumi să dea din cap.

– La Berkeley, desigur.

– A, da. Și se mai spune că noi, englezii, sîntem snobi. Poți să spargi codurile acelei impozante instituții sau trebuie să batem tot drumul pînă pe Coasta de Vest?

Auzind întrebarea neserioasă a lui Peter, Marty înălță sprîncenele. Zise cu voce măsurată, iritant de încet:

– Spune-mi, Peter, oare ne detestăm noi doi atît de mult atunci cînd nu iau medicamente?

– Da, băiete. Cu siguranță.

Demn, Marty înclină capul.

– Mă gîndeam eu.

Se așeză în fața computerului și, zece minute mai târziu, o copie a dosarului Sophiei de la Berkeley era în mîinile lui. Peter citi din nou cu voce tare raportul de la Prince Leopold. Marty urmărea dosarul.

– Nici un nume nu se potrivește. Nici o activitate de teren. Tot programul ei viza genetica umană, nu virusologia. Se lăsă pe spate și copia îi alunecă de pe genunchi. Nici o speranță.

– E absurd. Cum spunem noi, englezii: Încă n-am început lupta.

Marty se încruntă.

– Asta a spus-o John Paul Jones *contra* englezilor.

– Mă rog, dar în realitate era tot englez cînd a spus-o.

Marty afișă un zîmbet ironic.

– Tot nu vreți să renunțați la colonii?

– Niciodată nu ne-a plăcut să renunțăm la o investiție bună. Bine, unde și-a făcut studiile pentru doctorat?

– La Princeton.

– Sparge-i codul.

Dar copia după studiile de doctorat arăta că activitatea ei era mult prea extinsă și lipseau detaliile utile. Disertația ei nu avea legătură cu virușii. Sophia cercetase grupul de gene care condusesese la mutația genetică răspunzătoare de dispariția cozii la pisica domestică de pe insula Man.

Marty remarcă:

– A făcut multe călătorii pe teren. Asta ne-ar putea fi de folos.

– De acord. E menționat vreun îndrumător de lucrare?

– Doctorul Benjamin Liu. Profesor emerit. Mai ține uneori cîte un curs și trăiește la Princeton.

– Bine, zise Peter. O să pun rabla asta la treabă. O luăm din loc.

Răsăritul soarelui înviora culorile tomnatice ale arborilor și tufelor, în vreme ce Peter și Marty se îndreptau spre nord. Conduceau cu schimbul, ca să se poată odihni. Traversară podul Delaware Memorial la sud de Wilmington și urcară pe autostrada Jersey, trecînd pe lîngă aglomeratele metropole Philadelphia și Trenton. Cînd intrară în Princeton, soarele strălucea cu putere, iar frunzele copacilor aveau nuanțe vibrante de roșu, auriu și oranj.

Princeton era un oraș vechi. Fusese scena bătăliilor în timpul Războiului de Independență, cînd englezii își instalaseră aici cartierul general. Se vedeau și acum străzile străjuite de arbori și pajiștile acoperite de iarbă, casele vechi în stil clasic ale universității, iar atmosfera era pașnică și rafinată, îmbinînd în modul cel mai plăcut studiile înalte cu stilul de viață echilibrat al locuitorilor. Faimoasa universitate și orașul istoric se aflau într-o relație simbiotică, nici una dintre părți nereușind să se manifeste deplin fără cealaltă.

Doctorul Benjamin Liu locuia pe o stradă lăturalnică, plantată cu numeroși arțari, ale căror frunze roșii păreau să fi luat foc. Clădirea liniștită cu trei etaje era învelită cu șindrila de culoarea lemnului îmbibat în apa mării – nici cafeniu închis, nici gri închis, ci o nunață între ele, căpătată după mulți ani de înfruntare curajoasă a intemperiilor.

Chiar și fața doctorului Liu era brăzdată de vreme. Departele de imaginea unui curtean chinez impenetrabil, era un bărbat înalt și voinic, cu ochii și mustața albă, lăsată a unui ascetic mandarin, dar cu bărbia proeminentă, obrajii plini și tenul bronzat al unui căpitan de balenieră din New England. Era o combinație rafinată între două rase – chineză și caucaziană –, iar pereții camerei sale de lucru contribuiau la lămurirea acestui aspect. În încăpere se aflau două portrete care păreau

să fie ale părinților săi. Unul reprezenta o femeie bondă, înaltă, de constituție athletică, purtînd pe cap o șapcă de iahting și ținînd în mînă o undiță. Al doilea – un distins gentleman, îmbrăcat în veșmintele tradiționale ale unui mandarin chinez mai vîrstnic, sînd la prova unei ambarcațiuni. De o parte a celor două fotografii atîneau trofee de la concursuri de pescuit, iar de cealaltă erau expuse vechi însemne nobiliare chinezești.

Doctorul Liu tocmai își terminase micul dejun. Le făcu semn să ia loc în camera de lucru.

– Așadar, cu ce vă pot ajuta? Vorbeați la telefon despre Sophia Russell. Mi-o amintesc foarte bine. O studentă eminentă, ca să nu mai spun cît de grozav arăta. Este singura cu care am fost tentat să-mi încerc norocul într-o idilă profesor-student. Se cufundă într-un fotoliu cu spătar înalt. Apropo, ce mai face?

Aflat sub efectul medicamentelor, Marty începu unul dintre răspunsurile lui lente, metodice.

– Ei bine, Sophia Russell e...

Peter își pierdu răbdarea:

– Lasă, Marty. Asta-i treaba mea. Se întoarse către profesorul pensionar: E moartă, domnule doctor Liu. Îmi cer scuze că sînt așa de direct, dar sperăm să ne poți ajuta. A murit infectată cu noul virus.

– A murit? Doctorul Liu era șocat. Cînd? Cum e posibil? Se uită la Peter, apoi la Marty și din nou la Peter. Dădu din cap, mai întîi încet, încet, apoi cu putere. Dar era atît de... tînără. Ezită, de parcă ar fi văzut-o în fața ochilor pe Sophia. Apoi înțelese restul spuselor lui Peter. Noul virus? E un dezastru planetar! Eu am nepoți și sînt speriat de moarte. Ar putea nimici jumătate din speciile de pe glob. Și noi ce facem ca să-l neutralizăm? Îmi poate spune cineva?

Vocea lui Peter sună liniștitor:

– Toți oamenii de știință lucrează fără întrerupere, domnule profesor. Asta cerceta și doctorița Russell.

– Cerceta? Deci așa s-a infectat?

– Poate. Este unul dintre aspectele pe care încercăm să le elucidăm.

Chipul profesorului căpătă o expresie sumbră.

– Nu-mi dau seama cum aş putea fi de ajutor, dar o să încerc. Spuneţi-mi ce doriţi să ştiţi.

Peter îi întinse profesorului pagina cu raportul.

– E de la Institutul pentru Boli Tropicale Prince Leopold. Vă rog să-l citiţi şi să ne spuneţi dacă există vreo legătură cu studiile Sophiei Russell de la Princeton. Cursuri, călătorii de documentare, cercetări, prieteni, orice vă trece prin minte.

Profesorul Liu încuviinţă. Citi fără grabă. Se oprea adesea, meditănd şi amintindu-şi. Un ceas vechi de pe poliţa şemineului ticăia zgomotos. Citi iarăşi raportul. Şi încă o dată. Într-un târziu dădu din cap:

– Nu văd nimic aici care să aibă legătură cu activitatea Sophiei sau cu studiile ei. Se concentrase asupra geneticii şi, din câte ştiu, n-a făcut niciodată vreo călătorie de documentare în America de Sud. Giscours n-a studiat la Princeton, iar Sophia n-a studiat în Europa. Nu văd cum s-ar fi putut întâlni. Țuguie buzele şi se uită din nou la raport. Înălţă capul. Dar, ştiţi, îmi amintesc... da, de o călătorie. În studenţia ei. Totuşi, fără legătură cu viruşii. Ezită. La naiba, a fost doar ceva menţionat de ea în trecut la un seminar de informare. Oftă. N-o să reuşesc să vă spun mai mult decât atât.

Marty ascultase cu atenţie. Chiar şi atunci când era sub efectul tratamentului şi mintea lui strălucită era ținută în frâu, tot se dovedea mai inteligent decât nouăzeci şi opt la sută din populaţia planetei. Ceea ce sporea tensiunea dintre el şi Peter Howell. Doar pentru a dovedi că putea judeca, se strădui să întrebe cât mai repede:

– Unde-a fost studentă?

Profesorul se uită la el.

– La Syracuse. Dar pe-atunci nu studia biologia. Aşa că nu văd ce legătură ar avea călătoria aceea cu Giscours şi cu raportul lui.



Peter deschise gura să vorbească, dar Marty i-o luă înainte:

– Decît nimic, e mai bine ceva.

Se simți brusc înfiorat și se uită la Peter.

Acesta făcu o grimasă în sens că este de acord.

– E ultima noastră șansă.

Specialistul de Rangul Patru Adele Schweik ședea în mica Honda, supraveghînd casa. Maddux, bărbatul masiv, ședea pe scaunul de lîngă ea. Ea îl zărise pe intrusul îmbrăcat în negru ieșind de la Fort Detrick și intrînd în rulota parcată pe stradă, apoi îi urmărise pe cei doi pînă la Princeton. Acum trebuia să se întoarcă la postul ei de la ICMBIASU. Îi spusese lui Maddux:

– Rulota de-acolo e a lui. Omul arată și acționează periculos. Fii atent. Mai e cu un bărbat care n-ar trebui să-ți dea bătaie de cap. Îi poți prelua după ce ies din casă.

– I-ai raportat domnului al-Hassan?

– N-am avut timp.

Maddux dădu din cap.

– Bine, pleacă. Preluăm noi controlul.

Coborî din mașină și se grăbi spre camioneta lui. Schweik se îndepărtă fără să se mai uite la el sau la rulotă.

## 30

**Ora 9:14 a.m.**

**Long Lake Village, New York**

**A**erul muntelui Adirondacks era înmiresmat și proaspăt, iar soarele dimineții arunca umbre lungi, încheșate dinspre pini înalți peste vastul complex al companiei Blanchard Pharmaceuticals. În sediul central – o

clădire din cărămidă – șeful serviciilor medicale ale armatei, Jesse Oxnard, era impresionat. El și secretarul de stat de la Sănătate, Nancy Petrelli, terminaseră de vizitat laboratoarele și instalațiile de producție de la Blanchard, fiind însoțiți de însuși Victor Tremont. Șeful serviciilor medicale știa, desigur, de existența companiei, dar nu-i atrăsese niciodată atenția în mod deosebit și nu avusese idee de dimensiunile sau reputația ei pe plan internațional.

Cei doi oficiali guvernamentali se întâlneau cu membrii conducerii la o cafea, apoi se duseră la Tremont, în spațiosul lui birou lambrizat. Un perete cu ferestre mari oferea o panoramă a lacului din pădure care dădea așezării numele său. Se instală în fotoliu lângă șemineul lui Tremont, unde buștenii ardeau licărind odihnitor, și îl ascultau atent pe Tremont care descria entuziasmat originea promițătorului ser experimental.

–... specialiștii noștri în microbiologie au venit cu propunerea la mine în urmă cu mai bine de zece ani, deoarece la vremea aceea eram șeful departamentului de cercetare și dezvoltare. Ei preziceau că vor apărea tot mai multe boli pe măsură ce țările lumii a treia deveneau tot mai accesibile și popoarele lor progresau. Cu alte cuvinte, prea puține erau locurile suficient de izolate pentru a limita extinderea epidemiilor mortale. Țările industrializate nu vor avea mijloace de apărare împotriva acestor maladii, care puteau fi mai devastatoare decât SIDA. Oamenii sperau ca, lucrând cu unii dintre virușii mai puțin cunoscuți, să obținem nu doar informații prețioase, dar și să realizăm seruri pentru bolile incurabile actuale. Unul dintre virușii asupra cărora și-au îndreptat atenția era fatal pentru o anumită specie de maimuțe, foarte apropiată genetic de om. Am realizat un amestec recombinat de antiseruri împotriva acelui virus și am dezvoltat biotehnologia necesară producerii de anticorpi în cantități mari, ca un studiu de fezabilitate pentru tehnicile producției de masă din viitor. Îți privi serios pe cei doi. E

chiar studiul despre care ți-am vorbit la telefon, doamnă secretar de stat Petrelli. Poate că efortul nostru ar putea ajuta lumea. Cel puțin eu așa sper din tot sufletul.

Jesse Oxnard, un bărbat înalt, robust, cu fălci puternice și o mustață groasă, nu era convins. Se încruntă.

– Dar această realizare... acest ser... e totuși doar în stadiu de cercetare, nu-i așa?

Un zîmbet plin de înțelegere lumină chipul bronzat, aristocratic al lui Tremont. Lumina focului se reflecta în părul său cenușiu ca oțelul. Dădu din cap.

– Am depășit stadiile testelor pe animale și pe primare. De fapt, am demonstrat că serul tratează acest virus la maimuțele infectate. Și, după cum spuneam, doar ca un studiu științific, am realizat instalațiile și tehnicile pentru a-l produce în mari cantități. De fapt, avem deja la dispoziție milioane de doze. Asta ne-a determinat să urgentăm obținerea patentului și să solicităm aprobarea AAM pentru uz veterinar.

Nancy Petrelli urmărea efectul celor auzite asupra șefului serviciilor medicale, minunându-se în același timp de calmul cu care Victor Tremont relatea povestea inventată. Aproape că o credea și ea. Ceea ce-i aminti să-și acopere spatele când va avea de-a face cu Victor. Niciodată nu-și îngăduise să creadă că îi era prieten. La început, el avusese nevoie de investiția ei inițială, pe urmă îi fusese necesară influența ei ca membru al Congresului și apoi ca secretar de stat la Sănătate. Atitudine lui era tot atât de prietenoasă și confuză pe cât i se potrivea lui Victor.

Nancy era o femeie realistă. Purta părul argintiu tuns scurt, se îmbrăca în costume feminine, și totuși severe, de om de afaceri. Și niciodată nu intra în joc dacă nu-și dădea seama că sortii erau în bună măsură de partea ei. Îl sprijinea pe Victor Tremont și escrocheria lui de mare clasă și cu bătaie lungă fiindcă credea că el va reuși. Însă era și foarte conștientă de faptul că infracțiunile lui ar fi asociate uciderii în masă dacă ar fi prins, așa că hotărîse să se distanțeze de orice

suspiciune că ea ar fi știut ce făcea el în realitate. În același timp, avea mari speranțe ca el să triumfe și să o îmbogățească.

Atît în folosul ei, cît și într-al lui Oxnard, zise:

– Maimuțele nu sînt oameni, domnule doctor Tremont.

Victor o privi ironic și admise:

– Adevărat. Dar în acest caz, specia respectivă e foarte apropiată genetic și fiziologic de om.

– Dă-mi voie să mă asigur că înțeleg treaba asta. Oxnard își mîngîia mustața. Nu poți fi sigur că serul o să-i vindece pe oameni.

Tremont răspunse grav:

– Sigur că nu. N-o să știm asta pînă cînd va fi testat pe oameni. Dar, avînd în vedere situația, cred că ar trebui să încercăm.

Șeful serviciilor medicale se încruntă.

– Ăsta-i un imens obstacol. De fapt, e de-a dreptul posibil să descoperim că serul poate fi dăunător.

Tremont își împreună degetele și se uită la mîinile lui. Cînd ridică privirea, spuse cu toată convingerea:

– Ei bine, un lucru pare aproape sigur – milioane de oameni vor muri dacă nu găsim un tratament pentru acest oribil virus. Dădu din cap, chipurile chinuit de nesiguranță. Crezi că nu m-am luptat exact cu această problemă? De aceea am ezitat timp de două zile pînă să-mi ofer serviciile. Trebuia să mă împac cu ideea că procedez corect. Așa că răspunsul e „da“. Sînt convins că există mari șanse ca serul nostru să trateze această epidemie teribilă. Dar cum să garantez că nu va crea suferințe mai mari cît timp nu e testat?

Toți trei meditară în tăcere la această dilemă. Jesse Oxnard știa că nu avea cum să recomande folosirea serului lui Tremont fără efectuarea unor teste minuțioase, dar în același timp își dădea seama că ar apărea curajos și ferm dacă tratamentul ar salva milioane de oameni de la o moarte sigură.

Nancy Petrelli continua să fie preocupată de sine. Știa că serul va da rezultate, dar ea cunoștea modalitatea dificilă de

a nu se retrage niciodată într-o atitudine politică extremă. Avea să se situeze ferm de partea prudenței, alăturându-se minorității care, pînă la urmă – era sigură de asta – va fi ignorată în favoarea lui Victor.

Între timp, Victor Tremont era îngrijorat de Jon Smith și cei doi prieteni ai lui. Nu mai avea vești despre ei de la al-Hassan de la eșecul din munții Sierra Nevada. Alungă îngrijorarea și reveni în prezent. Se gîdea la o acțiune curajoasă, despre care spera că îl va convinge pe șeful serviciilor medicale și, prin el, pe președintele Castilla. Dar trebuia să găsească momentul potrivit.

Ridicînd privirea spre Petrelli și Oxnard, și văzîndu-i adînciți în gînduri, înțelese că sosise momentul.

Trebuia să depășească impasul. Dacă nu reușea să-l convingă pe Oxnard, era posibil ca toată strădania lui de mai bine de doisprezece ani să devină inutilă.

În sinea lui, încuviință sumbru. Nu va pierde. Nu putea să piardă.

– Singura cale de a fi siguri este să testăm serul pe o ființă umană. Se aplecă spre ei și continuă cu glas impresionant, grav: Am izolat mici cantități din virusul letal al maimuței. E instabil, dar poate fi păstrat cam o săptămînă. Ezită, de parcă s-ar fi luptat cu o mare problemă morală. Există o singură cale de a acționa. Și, vă rog, nu încercați să mă întrerupeți – miza e prea mare. Trebuie să ne gîndim la binele general, nu doar la ceea ce noi, indivizii, riscăm. Făcu o nouă pauză și răsuflă adînc. O să mă injectez eu însumi cu virusul maimuței...

Șeful serviciilor medicale tresări.

– Știi că asta-i imposibil.

Tremont ridică o mîină.

– Nu, nu. Vă rog, lăsați-mă să termin. O să mă injectez cu virusul, apoi o să iau serul. S-ar putea ca virusul maimuței să nu fie exact același cu cel care a început să se răspîndească, dar cred că e suficient de asemănător ca să putem observa

efectele adverse colaterale când o să-mi administrez serul. Atunci o să știm.

– Asta-i absurd! exclamă Nancy Petrelli, făcând pe avocatul diavolului. Știi bine că nu putem permite așa ceva.

Jesse Oxnard ezita.

– Chiar ai face asta?

– Absolut. Tremont dădu hotărât din cap: Dacă asta-i singura modalitate de a-i convinge pe toți că serul nostru poate stopa ceea ce devine tot mai rapid o teribilă epidemie.

– Dar... începu Nancy Petrelli, jucându-și opoziția.

Șeful serviciilor medicale dădu din cap:

– Nu noi trebuie să decidem, Nancy. Tremont face o minunată ofertă umanitară. Noi nu putem decât să o respectăm și să transmitem sugestia lui președintelui.

Petrelli se încruntă.

– Dar ce naiba, Jesse, nu avem certitudinea că virușii respectivi vor interacționa cu serul în același fel în corpul uman. Îl văzu pe Tremont încruntându-se din nou curios la ea, ca și cum s-ar fi îndoit că o auzise bine. Dacă doctorul Tremont vrea să se ofere în chip de cobai, ar trebui infectat cu virusul adevărat. Sau cel puțin ar trebui să testăm cei doi viruși pentru a vedea dacă nu cumva sînt identici.

În sinea lui, Tremont fierbea de mînie. Ce dracu' făcea femeia aia? Știa al naibii de bine că serul nu era sută la sută eficient – nici un ser ori vaccin nu era. Da, el avea acoperire și pentru această împrejurare neprevăzută, însă ea nu știa asta. Continuă să dea din cap:

– Are dreptate, desigur. Asta ar fi cel mai bine. Dar timpul necesar comparării virușilor ar fi o amîinare inutilă. Vă asigur că sînt pe deplin dispus să fiu infectat cu virusul adevărat. Serul nostru îl va trata. Sînt convins.

– Nu. Șeful serviciilor își bătu genunchii cu palmele în semn de dezacord. Nu te putem lăsa să faci așa ceva. Dar familiile victimelor solicită deja să fie ajutate, așa că ar fi

mai logic să le întrebăm dacă ar fi dispuse să-și lase rudele bolnave să-l încerce. În felul ăsta vom afla ce trebuie să știm și poate că salvăm și un om osîndit la moarte. Între timp, o să-i pun pe cei de la Detrick și ICB să compare virușii.

Petrelli obiectă:

– Administrația pentru Alimente și Medicamente n-o să aprobe niciodată.

Oxnard o contrazise:

– O să aprobe dacă le spune președintele.

– Probabil că directorul ar demisiona primul.

– E posibil. Dar dacă președintele vrea ca serul să fie testat, așa va fi.

Nancy Petrelli părea să se gîndească la acest aspect.

– Sînt totuși împotriva folosirii serului fără obișnuita serie de teste minuțioase. Dar dacă e să mergem mai departe, e mai logic să încercăm să salvăm pe cineva care e deja bolnav.

Șeful serviciilor medicale se ridică.

– O să-l sunăm pe președinte și o să-i prezentăm ambele sugestii. Cu cît mai repede începem, cu atît mai multe vieți am putea salva. Se întoarse către Victor Tremont: Unde putem purta o convorbire privată?

– Am un telefon în sala de ședințe. Pe-acolo. Tremont arătă spre o ușă aflată în peretele din dreapta al biroului său.

– Nancy? Întrebă Jesse Oxnard.

– Sună dumneata. Nu e nevoie de amîndoi. Spune-i că sînt de acord cu orice variantă.

În timp ce șeful serviciilor medicale ieșea în grabă și închidea ușa după el, Victor Tremont se întoarse în fotoliu pentru a-i acorda un zîmbet rece secretarului de stat de la Sănătate.

– Îți acoperi spatele pe cheltuiala mea, Nancy?

– Îi ofer lui Jesse aspectele negative ca să reacționeze la ele, i-o întoarse Nancy Petrelli. Am fost de acord să joc rolul negativ pentru ca el să-l adopte pe cel pozitiv – avantajele.

Tonul vocii lui Tremont nu-i trăda furia.

– Și a fost o treabă grozavă. Și mai cred că a fost ceva mai mult decît puțină autoapărare.

Petrelli se înclină în fața lui:

– Am învățat de la un maestru.

– Mulțumesc. Dar asta dovedește o surprinzătoare lipsă de încredere în mine.

Ea își permise un zîmbet scurt.

– Nu, doar în nestatornicia norocului, Victor. Nimeni n-a găsit vreo cale să păcălească norocul.

Tremont aprobă ideea:

– Adevărat. Noi ne dăm toată silința, nu-i așa? Avem în vedere toate accidentele posibile. De exemplu, eu aș insista ca noi să supraveghem testele și te asigur că virusul ar deveni inofensiv înainte de a-mi fi injectat. Însă există întotdeauna acea urmă de șansă, desigur. Un risc pentru mine.

– În proiectul ăsta sîntem cu toții supuși riscului, Victor.

Nancy Petrelli nu va afla niciodată unde ar fi dus discuția aceea. În momentul acela, ușa sălii de ședințe se deschise și șeful serviciilor medicale intră din nou în încăpere – un munte de bărbat zîmbind ușurat. Spuse:

– Președintele zice că o să vorbească personal cu AAM, dar, între timp, noi trebuie să căutăm voluntari printre victime. Președintele e optimist. Într-un fel sau altul, o să testăm serul și-o să obligăm afurisitul ăsta de virus să cedeze.

Victor Tremont rîse îndelung și zgomotos. Da! O făcuse. Vor fi cu toții bogați, iar ăsta era doar începutul. Instalat la biroul său, își fuma trabucul cubanez, își bea scotch-ul și se cutremura de rîs, sărbătorindu-și victoria în intimitate. Pînă cînd sună telefonul mobil din sertarul de jos.

Trase de mîner și smulse aparatul.

– Nadal?

Urmă o scurtă pauză, datorată distanței mari. Apoi se auzi vocea satisfăcută:

– L-am găsit pe Jon Smith.



Era ziua lui norocoasă.

– Unde?

– În Irak.

Preț de o clipă, pe Tremont îl cuprinse îndoiala.

– Cum de-a reușit să intre în Irak?

– Poate că l-a ajutat englezul din Sierra. Mi-a fost imposibil să aflu ceva despre el. Nu e sigur că Howell e numele lui corect, și nici Romanov. Asta mă face să cred că sînt multe lucruri pe care le-ar dori neștiute.

Tremont dădu furios din cap:

– Probabil că face parte din MI6. Cum l-ai găsit pe Smith?

– Printr-unul dintre oamenii mei – doctorul Kamil. Am presupus că Smith avea să încerce să-i găsească pe bolnavii noștri, așa că i-am alertat pe toți medicii pe care-i cunosc. Nu sînt mulți cei care mai practică acum în Bagdad. Kamil mi-a raportat că Smith vrea să afle și despre supraviețuitori.

– La naiba! Nu trebuie lăsat să facă asta.

– Chiar dacă o face, nu contează. Nu va pleca niciodată din Irak.

– A reușit să intre.

– N-a făcut decît să pună poliția lui Saddam și Garda Republicană pe urmele lui. O dată ce-au aflat că intrusul american e acolo, vor închide granițele și-l vor urmări pînă în pînzele albe. Dacă nu-l omoară ei, o s-o facem noi.

– La naiba, Nadal, asigură-te că o s-o facă de data asta! mormăi Tremont, amintindu-și de cealaltă problemă a lor. Dar Bill Griffin? Unde e?

Deja umilit de mînia lui Tremont, expresia lui al-Hassan deveni și mai aspră:

– Verificăm toate locurile pe unde a fost Jon Smith, dar Griffin pare să fi dispărut de pe fața pămîntului.

– Asta-i grozav!

Turbat de furie, închise telefonul mobil și aruncă o privire cruntă prin birou.

Apoi succesele zilei îl făcură să zîmbească din nou. Nu

---

conta ce afla Jon Smith în Irak și, în pofida lui Griffin, Proiectul Hades mergea mai departe conform planului. Sorbi din whisky și zîmbetul lui se lărgi. Pînă și președintele era angrenat acum.

**Ora 10:02 a.m., Fort Irwin  
Barstow, California**

Bărbatul urmărise camioneta Toyota închiriată de Bill Griffin încă de la Fort Irwin. Rămăsese la o distanță sigură în spate, nici prea aproape, nici foarte departe, pe șoseaua cu două benzi, apoi pe autostrada interstată 15. Aștepta să vadă unde va trage Bill pentru mai multă vreme. Un loc unde Griffin s-ar întoarce și unde ar dormi. Griffin știa că individul l-ar fi urmărit și pînă la Los Angeles dacă ar fi fost nevoie, pînă cînd ar fi fost sigur că va rămîne suficient de mult locului ca să cheme întăriri.

Acum, în camera de motel de la Barstow, Griffin îl văzu din spatele perdelei pe bărbatul care cobora din Land Rover și se îndrepta către recepția motelului. Un bărbat oarecare, îmbrăcat într-un banal costum cafeniu, cu o cămașă descheiată la gît. Griffin nu-l mai văzuse niciodată. Ar fi fost surprins să-l cunoască. Observă totuși umflătura aproape imperceptibilă a unui pistol ascuns sub haina individului. Omul voia să verifice dacă Griffin – sau orice alt nume ar fi folosit clientul de la camera 107 – închiriasse camera pentru noapte. Apoi urma să dea un telefon.

Griffin înșfăcă un prosop din baie, deschise fereastra din spate și ieși, după care ocoli prin spatele clădirii pînă la locul din care putea vedea în interiorul recepției. Urmăritorul său îi arăta recepționarului o insignă falsă ori o legitimație oficială. Funcționarul studie registrul, dădu din cap, apoi întoarse catastiflul ca să-l poată vedea și individul curios.

Griffin se furișă spre Land Rover, se strecură pe bancheta

din spate, se ghemui și așteptă. Auzi pași grăbiți apropiindu-se de mașină și portiera din față deschizându-se.

O dată închisă, Griffin se ridică ținând în mîna dreaptă un Walther PPK de 6,35 mm cu amortizor, iar în stînga, prosopul de baie.

Omul formă un număr la telefonul mașinii.

Dintr-o singură mișcare, Griffin lăsă prosopul pe capul bărbatului și trase o dată. Țeasta omului căzu pe spate. Griffin reținu cu prosopul sîngele și resturile de țesut. Transpirat, coborî din mașină, împinse cadavrul pe scaunul pasagerului și se sui la volan.

Departe, în deșert, îl îngropă pe următorul său. Apoi se întoarse la Barstow și lăsă mașina încuiată pe o stradă lăturalnică. Obosit și furios, se duse la motel, își luă bagajul și plecă spre autostrada interstatală 15. La Fort Irwin aflate că Jon Smith se interesase de „cercetătorii guvernamentali” și de stagiul efectuat de maiorul Anderson în Irak, în timpul războiului din Golf. Cînd ajunse la autostrada 15, întoarse camioneta spre Los Angeles și aeroportul internațional. Avea de luat niște decizii și cel mai nimerit loc pentru asta era Coasta de Est.

## 31

**Ora 8:02 p.m.**

**Bagdad**

Femeia încovoiată în veșminte negre ajunsese la cîteva case distanță de atelierul de vulcanizare cînd auzi prima rafală. Se opri lîngă un bătrîn care ședea turcește pe caldarîm, cu mîinile întinse de parcă cerșea. Îl privi cu ochi goi, gîndindu-se în același timp că nu era de datoria ei să se întoarcă la prăvălie ca să afle de ce se trăsese.

Dar apoi auzi din nou răsunătoarele focuri de armă.

Cînd părăsise atelierul, misiunea ei era încheiată. Se asigurase că medicul american sosit clandestin stabilise legătura. În momentul acela plecase, așa cum trebuia să facă. Un atac armat nu făcuse parte din plan. Nici identitatea bărbatului care se dovedise a fi medicul sub acoperire. Femeia era încordată. O fi avut ea multe păcate, dar nu și pe acela de a-și îndeplini superficial ordinele. Era foarte mîndră de munca ei. Era meticuloasă, competentă și demnă de toată încrederea.

Îl privi din nou pe cerșetorul irakian și îi lăsă în palmă cîțiva dinari. Cu lungul *abaya* fluturîndu-i în jurul picioarelor, se întoarse la atelierul de vulcanizare pe cît de repede îi permitea trupul ei încovoiat.

Pe alea din Bagdad, umbrele întunecate erau singura protecție pentru Smith, femeie și copil. Jon îi trase pe cei doi lîngă baracă, evitînd să fie ușor descoperiți. Împușcăturile dinăuntru acopereau zgomotele orașului, dar Jon asculta și privea cu atenție. În semiîntuneric, studia ambele capete ale aleii. Putea doar să distingă vreo doisprezece soldați din Garda Republicană. Se apropiau încet, cu armele în poziție de atac. Se mișcau cu siguranță, pe hoțește – prețioșii ucigași ai lui Saddam Hussein.

Cu toate astea, el îi zîmbi liniștitor femeii care îl privea neliniștită în lumina lunii.

– Mă întorc imediat, șopti el.

Știa că femeia nu-l înțelege, dar poate că tonul vocii lui o putea ajuta să-și păstreze calmul în timp ce își strîngea protector copilul la piept.

Cu tîmplele zvîcnind, Jon se întoarse spre stînga și trase de clanța primei uși. Încuiată. Apoi de a doua. Tot încuiată. Soldații din Garda Republicană se apropiau. Schimbă direcția de mers și se strecură pe lîngă femeie. Încercă a treia ușa. Tot încuiată.

Dezamăgit și îngrijorat, o luă pe femeie de lîngă atelier, o

duse lângă clădirea alăturată și o trase de braț pînă cînd ea se ghemui lângă el, la baza zidului. Trebuia să fie cît mai puțin vizibili. Nu vedea ce altceva ar putea face – era nevoit să scape de-acolo prin luptă.

Cu inima strînsă, încheștă mîna pe pistol și continuă să urmărească umbrele furișate care se apropiau. Curgea sudoarea pe el în pofida aerului rece al nopții. În atelier nu se mai auzeau împușcături. Preț de o clipă se gîndi la Ghassan, sperînd că omul supraviețuise; apoi alungă din minte alte gînduri, concentrîndu-se asupra pericolului de pe alee.

Era cu toate simțurile în alertă. Nu se auzea decît zgomotul ritmic al pașilor soldaților ce se apropiau. Răsufilă adînc, impunîndu-și să fie calm. Își aminti avertismentul lui Jerzy Domalewski – era mai bine să tragă și să înfrunte moartea decît să fie prins în viață, cu arma asupra lui. Nu trebuia să irosească nici un glonț, fiindcă nu doar viața lui era în pericol, ci și a femeii și-a copilului. Va deschide focul de îndată ce ucigașii se vor apropia suficient ca să nu-i poată rata. Trebuia să lovească pe cît mai mulți și cît mai repede posibil.

În timp ce soldații se apropiau, își dorea cu disperare să fi avut și alte arme. Ridică pistolul. Exact în momentul acela, copilul scoase un geamăt, urmat imediat de o serie de țipete pătrunzătoare. Zgomotul răsună de-a lungul aleii, iar femeia încerca zadarnic să potolească copilul.

Acum, gardienii știau unde se aflau. Smith simți un nod în piept. Imediat, gloanțele loviră peretele. Așchii de lemn săriră în toate părțile, ascuțite ca niște ace. Femeia înălță capul, cu ochii albiți de spaimă. Copilul continua să țipe, iar Smith se strecură în fața lor, trăgînd în stînga și în dreapta spre soldații de pe aleea întunecoasă.

Deodată, o voce mormăi:

– Fii pregătit. Nu te miști pînă nu-ți spun eu!

Era o voce de femeie, vorbind engleza americană, și venea dinspre intrarea din spate a atelierului, unde ușa ciuruită de gloanțe atîrna într-o balama pe jumătate deschisă.

Înainte ca Jon să poată reacționa, o *abaya* lungă și neagră flutură în cadrul ușii, apoi în semiîntuneric, urmată imediat de două mâini palide, cu unghii scurte, ținând cu îndemânare o mitralieră Uzi. Femeia fără chip balansă arma pe lângă trupul încovoiat cu o ușurință impresionantă. Apăsă pe trăgaci, împrăștiind gloanțe în ambele direcții, spre soldați.

Când femeia se întoarse spre stînga, concentrînd tirul, Jon se lăsă pe călcîie în așa fel încît să se afle sub linia ei de foc și să protejeze femeia și copilul. În timp ce ea trăgea în stînga, el se răsuci spre dreapta și doborî cu pistolul doi soldați care alergau pe alee. Când ea se întoarse la dreapta, el ținti în stînga. Rotind tirul de la un capăt la altul al aleii, după cinci minute toți agresorii erau la pămînt – morți, răniți sau doar punîndu-se la adăpost. Gemete de surpriză și strigăte răsunau de-a lungul pasajului întunecat. Dar nu se mai auzea zgomot de pași sau alte mișcări.

Femeia îmbrăcată cu *abaya* răcni:

– Înăuntru! Amîndoi.

Jon avu un șoc. Vocea femeii i se părea ciudat de familiară.

Dar trebuia să mai aștepte pînă să lămurească lucrurile. Îi trase pe mamă și copil în magazia atelierului și alergară împreună după femeia încovoiată, care dădu la o parte perdeaua zdrențuită și intră șchiopătînd în prăvălie, unde sîngele improșcase pereții și se adunase în băltoace pe podea. Ghassan și patru gardieni zăceau morți lângă pereții opuși. O duhoare grea, de sînge și moarte, plutea în aer. Jon simți un nod în gît. Ghassan trebuie să-i fi ucis pe cei patru soldați înainte de a muri el însuși din cauza rănii fatale din piept.

– Ghassan! icni femeia irakiană.

Bătrîna în veșminte negre vorbi iute în arabă cu femeia ce ținea copilul, scoțîndu-și în grabă *pushi* și *abaya*. Punînd întrebări, dădu jos hamurile ce-o ținuseră încovoiată. Ușurată, îndreptă spatele, arătîndu-și adevărata înălțime de un metru șaptezeci și doi de centimetri. Stupefiat, Jon o privea

potrivindu-și banderola cu însemnele Națiunilor Unite pe mîneca jachetei de tweed, netezindu-și fusta gri și îndesînd *pushi* și *abaya* într-o despărțitură de sub fundul dublu al sacoșei. Se transformase în mai puțin de un minut, discutînd în același timp cu femeia.

Dar nu asta îl făcuse pe Jon să încremenească, ci înfățișarea femeii deghizate.

Avea același extraordinar păr auriu ca al Sophiei, deși era tuns scurt și buclat în jurul urechilor. Avea aceleași buze sexy, frumos conturate, nasul drept, bărbia avîntată, tenul de porțelan și o melancolie atrăgătoare în ochii negri, deși în momentul acela privirea ei era aspră, scînteietoare, în timp ce părea că-i pune femeii irakiene o ultimă întrebare. Era sora Sophiei, Randi.

Smith trase aer în piept.

– Iisuse, ce faci aici?

– Te scot din rahat! i-o întoarse Randi Russell fără măcar să-l privească.

Jon de-abia o auzi. Își simțea din nou inima sfîșiată. Uitase cît de mult semănau cele două surori. Observînd-o acum pe Randi, i se făcuse pielea ca de găină, dar tot nu-și putea lua privirea de la ea. Se sprijini de tejgheaua prăvăliei și își simți inima bătînd nebunește. Miji ochii. Trebuia să treacă peste momentul acela.

După ce femeia cu copilul îi răspunse la ultima întrebare, Randi Russell se întoarse către Smith. Chipul îi era ca de piatră. Nu semăna deloc cu expresia Sophiei.

– Trupele de sprijin ale Grăzii vor veni dintr-o clipă în alta. O să ieșim prin față. E cea mai periculoasă zonă, dar mai sigură decît aleea. Femeia cunoaște străzile lăturalnice mai bine decît mine, așa că o să ne conducă ea. Ascunde pistolul, dar ține-l la îndemînă. Eu o să vin în urmă. Gardienii vor căuta un european și două irakiene, una din ele purtînd *abaya*.

Jon se străduia să revină în prezent. Înțelese.

– Supraviețuitorii de pe alee or să descrie înfățișarea noastră.

– Exact. Or să descrie ce-au văzut. Să sperăm că schimbarea aspectului meu o să deruteze suficient noua echipă încât să ezite. Îi detestă pe europeni, dar nici nu vor să declanșeze incidente internaționale.

Jon dădu din cap. Simțea că îi revine calmul.

Se strecurară afară din prăvălie în noaptea întunecată. Era doar o misiune, își spunea el, iar Randi era doar un profesionist. Măsură strada cu o privire exersată și deodată văzu două dintre ele. Un vehicul militar, parcat la capătul îndepărtat. Arăta ca un BRDM-2 rusesc, un vehicul blindat cu un tun de 25 mm, mitraliere și rachete antitanc. A doua mașină blindată huruia pe stradă venind spre ei – un monstru ucigaș alungînd pietonii speriați din calea lui.

– Ne caută, mormăi Jon.

– Să mergem! zise Randi.

Femeia ce ducea copilul porni în grabă și, după vreo șase metri, se strecură într-un spațiu dintre clădiri atît de strîmt încît de-abia încăpea un om. Pînze de păianjen se lipeau de fața lui Jon în timp ce alerga prin pasajul îngust în urma ei. Atent și cu nervii încordați, cu pistolul pregătit, se uita deseori în urmă ca să se asigure că Randi nu pășise nimic.

În cele din urmă ajunseră la capăt și ieșiră pe altă stradă principală. Randi își ascunse mitraliera în sacoșă, iar Smith își strecură pistolul sub sacou, la centură. Femeia cu copilul rămăsese în față, în timp ce Jon și Randi mergeau alături cu pași mari, urmînd-o la o distanță convenabilă. Era ceva firesc – doi lucrători europeni ai Națiunilor Unite ieșiți șă-și petreacă seara împreună. Dar Jon nu își revenea, de parcă trecutul năvălise brusc în prezent și-l lăsase chinuit de dor și fără speranță. Continua să-și reprime durerea pricinuită de moartea Sophiei.

Randi bombăni:



– Ce dracu’ faci la Bagdad, Jon?

El se strîmbă. Era aceeași Randi, subtilă și inteligentă ca o cobră.

– Același lucru ca și tine, evident. Lucrez.

– Lucrezi? Sprîncenele ei blonde se înălțară. La ce? N-am auzit să fie pe-aici vreun soldat american bolnav pe care să-l omori tu.

– Totuși, se pare că sînt agenți CIA pe-aici. Acum înțeleg de ce nu ești niciodată acasă ori la „instituția” ta internațională, replică el.

Randi îl privi cu asprime.

– Tot nu mi-ai spus de ce te afli în Bagdad. Armata știe sau ai plecat în altă cruciadă personală?

Jon mărturisi jumătate de adevăr:

– La ICMBIASU lucrăm cu un nou virus letal. Am primit rapoarte despre cazuri asemănătoare apărute în Irak.

– Și armata te-a trimis *pe tine* să afli despre ce e vorba?

– N-au găsit pe altul mai bun, răspunse el vesel.

Era limpede că ea nu auzise că fusese declarat dezertor și că era căutat pentru a fi interogat în legătură cu moartea generalului Kielburger. Oftă în sinea lui. Nu trebuia să afle nici despre uciderea Sophiei. Nu acum era momentul să-i spună.

Străzile începeau să se îngusteze din nou, iar la ferestrele ieșite în afară strălucea lumina galbenă a lumînărilor. În această zonă întunecată, prăvăliile erau abia ceva mai mari decît niște firide scobite în zidurile groase, vechi – nu destul de înalte ca să poți sta drept și largi doar cît să-și întindă un adult brațele. Un singur negustor stătea pe vine în fața fiecărei intrări, vînzînd niște mărfuri jalnice.

Femeia cu copilul pătrunse în cele din urmă pe intrarea din spate a unei clădiri dărăpănate, dar modernă – un mic spital. Copiii dormeau sau gemeau în pătuțuri așezate de o parte și de alta a intrării și pe lîngă pereții saloanelor. Femeia ce ducea copilul bolnav îi conduse pe Jon și pe Randi prin

camere de tratament aglomerate; toți pacienții erau copii. Era un spital de pediatrie și, din câte își putea da seama Smith, fusese cândva foarte modern și bine utilat. Dar acum era în paragină, cu echipamentul în diverse stadii de uzură.

Poate că acolo trebuia să se întâlnească Smith cu faimosul pediatru. Lucrând în domenii atât de diferite ale medicinei, el personal nu auzise de acel medic. Se întoarse către Randi.

– Unde-i doctorul Mahuk? Ghassan trebuia să mă ducă la el. E specialist pediatru.

– Știu, îi zise calm Randi. De-aceea mă aflu în atelierul de vulcanizare – ca să mă asigur că Ghassan a luat legătura în siguranță cu un agent sub acoperire – evident, cu tine. Ne așteptam ca întâlnirea să aibă loc în prăvălia lui Ghassan. Am crezut că e mai sigur.

Femeia între două vârste intră cu copilul în brațe într-o încăpere unde se aflau un birou și un pat pentru consultații. Lăsă ușor copilul pe masă. Când sugarul începu să scîncească, ea luă de pe birou un stetoscop. Jon o urmă pe femeie în cameră, iar Randi se opri să privească atent în ambele direcții ale coridorului murdar. Apoi intră în birou și închise ușa. Mai exista o ușă și ea se îndreptă în grabă întra-colo, pășind pe linoleumul ros. O deschise cu prudență. Dădea într-un salon unde vocile și țipetele copiilor creșteau și scădeau în intensitate. Cu un aer trist, închise și ușa aceea.

Scoase mitraliera și cu ea în brațe se sprijini cu spatele de ușă.

Pe când Jon o privea cu atenție, expresia ei se înăspri dîndu-i un aer și mai profesionist. Îi avea în grijă nu doar pe femeia irakiană și pe copil, ci și pe el. Era un aspect al personalității lui Randi pe care nu îl cunoscuse niciodată. După cum o știa, era foarte independentă și avea o fascinantă încredere în sine. Când o întâlnise prima dată, cu șapte ani în urmă, i se păruse frumoasă și ciudată. Încercase să vorbească cu ea despre moartea logodnicului, despre sentimentele lui de vinovăție, dar fără nici un folos.

Mai târziu, cînd fusese în apartamentul ei din Washington, încercînd să se scuze din nou pentru moartea lui Mike, Smith o găsisese acolo pe Sophia. Nu reușise niciodată să domolească furia și durerea lui Randi, însă dragostea lui pentru Sophi făcuse mai puțin necesar acest demers. Acum ar fi trebuit să-i vorbească lui Randi despre uciderea Sophiei și nu era deloc nerăbdător s-o facă.

Oftă în sinea lui. O voia înapoi pe Sophia. De cîte ori se uita la Randi, o voia tot mai mult pe Sophia.

Femeia irakiană îi zîmbi lui Jon, cînd el o ajută să scoată scutecele copilului.

– O să te rog să-mi scuzi înșelăciunea, zise ea într-o engleză perfectă. Dar atunci cînd am fost atacați, mă temeam să nu fii capturat. Era mai bine să nu știi că sînt persoana pe care o căutai. Sînt doctor Radah Mahuk. Mulțumesc că m-ai ajutat să-l salvez pe micuț. Se uită la copil cu chipul luminat, apoi se aplecă să-l examineze.

## 32

**Ora 9:02 p.m.**  
**Bagdad**

**D**octorița Radah Mahuk oftă. Putem face atît de puține lucruri pentru copii. Sau, de fapt, pentru orice bolnav sau rănit din Irak.

Pe patul de consultații, reparat cu cuie și bandă metalică, pediatrii asculta pieptul copilului – o fetiță. Îi controlă ochii, urechile și gîtul, pe urmă îi luă temperatura. Jon bănuia că avea vreo șase luni, deși nu arăta să aibă mai mult de patru. Îi cerceta cu privirea trupul plătînd și transparența pielii arzînd de febră. Mai observase că ochii aveau o nuanță alburie

și fără vinișoare – efecte ale lipsei de vitamine. Copilașul ăsta nu primise destulă hrană.

Într-un târziu, doctorița Mahuk dădu din cap, deschise ușa și chemă o infirmieră. Încredințându-i copilul, mângâie fetița pe obraz și dădu instrucțiuni în arabă:

– Îmbăiaz-o. Trebuie să fie curată. Dar cu apă rece, ca să-i scadă temperatura. O să ies și eu curînd.

Chipul ei ridat trăda îngrijorare. Oboseala se adunase în cearcăne vineții sub ochii mari, negri.

Randi, care înțelesese instrucțiunile doctoriței, întrebă în engleză:

– Ce are fata?

– Diaree, printre altele, răspunse pediatriul.

Jon încuviință.

– Ceva obișnuit în asemenea condiții de trai. Când murdăria se infiltrează în apa de băut, provoacă diaree și boli și mai grele.

– Ai dreptate, sigur. Te rog să iei loc. Diareea e ceva obișnuit, mai ales în cartierele vechi ale orașului. Mama fetiței mai are trei copii acasă, doi dintre ei cu distrofie musculară. Ridică din umeri, obosită. Așa că i-am spus că o să iau fetița, să văd ce pot face. Mîine dimineață mama o să vină și-o să mi-o ceară, dar nu mănîncă destul ca să aibă lapte și s-o hrănească. Poate că pînă atunci o să găsesc niște iaurt bun pentru copil.

Doctorița Mahuk se îndreptă spre pat și se așeză. Picioarele îi atîrnau de sub rochia simplă. Purta pantofi de tenis și șosete albe. În Irak, pentru cei mai mulți oameni, viața se reducea la aspectele esențiale, iar acest medic ale cărui lucrări fuseseră publicate în lumea întreagă, care călătorise cîndva pe tot globul pentru a susține conferințe pe teme de pediatrie, era nevoit acum să se rezume la leacuri empirice și la iaurt.

– Îți mulțumesc că ți-ai asumat riscul să stai de vorbă cu mine.

Jon ședea la birou pe un scaun șubred. Aruncă o privire biroului auster și camerei de consultații. O senzație de

neliniște provocată de presiunea evenimentelor îi dădea o stare de nervozitate. Expresia lui se îmblânzise totuși și vorbea pe un ton neutru. Îi era recunoscător doctoriței că voia să-l ajute și era dezamăgit de rezultatele zilei care trecuse.

Doctorița ridică din umeri.

– Asta trebuie să fac. Așa e corect. Își dădu jos boneta albă și își scutură părul lung și negru. Cu pletele pe umeri arăta mai tânără și mai frumoasă. Cine-ar fi crezut că o să ajungem aici? Ochii ei negri scînteiau. Am crescut pe vremea primelor promisiuni ale partidului Baas. A fost o perioadă a entuziasmului, iar irakienii erau plini de speranță. Baas m-a trimis la Londra ca să-mi susțin licența, apoi la New York pentru specializare la Columbia Presbyterian Hospital. Când m-am întors la Bagdad, am înființat spitalul ăsta și-am devenit primul director. Nu vreau să fiu și ultimul. Dar atunci când Baas l-a făcut președinte pe Saddam, totul s-a schimbat.

Smith încuviință.

– Aproape imediat a aruncat Irakul în război cu Iranul.

– Da, a fost cumplit. Mulți dintre tinerii noștri au murit. Dar după opt ani de sînge vărsat și lozinci găunoase, am semnat un tratat prin care am cîștigat dreptul de-a ne muta frontiera cu cîteva sute de metri, de la mijlocul rîului Shatt al-Arab spre țărmul său estic. Atîtea vieți pierdute pentru o dispută minoră de frontieră! Apoi, pentru a adăuga la pierderi și ofensa, a trebuit să retrocedăm tot teritoriul acela Iranului în 1990, în chip de mită ca să nu se amestece în războiul din Golf. *O nebunie*. Făcu o grimasă. Desigur, după Kuweit și războiul ăla teribil, a urmat embargoul. Noi îi spunem *ad-hissar*, ceea ce înseamnă nu doar izolare, ci și faptul de a fi încercuiți de o lume ostilă. Lui Saddam îi convine embargoul, fiindcă poate pune toate problemele noastre pe seama lui. E cel mai puternic sprijin pentru a rămîne la putere.

– Acum nu aveți suficiente medicamente, spuse Jon.

Doctorița închise ochii, decepționată și mînioasă.

– Malnutriție, cancer, diaree, paraziți, tulburări

neuromusculare... boli de tot felul. Trebuie să ne hrănim copiii, să le dăm apă curată, să-i vaccinăm. Aici, în țara mea, fiecare boală e acum o amenințare cu moartea. Trebuie făcut ceva, altfel o să pierdem generația viitoare. Deschise ochii. Erau umezi de emoție. De-aceea am intrat în ilegalitate. Se uită la Randi. Vă sînt recunoscătoare pentru ajutorul vostru. Șopti apăsător: *Trebuie să-l răsturnăm pe Saddam înainte să ne ucidă pe toți.*

Prin ușa de care se sprijinea Randi Russell putea auzi vocile șoptite ale medicilor și infirmierelor, ale căror vorbe blînde erau deseori tot ce puteau oferi copiilor bolnavi și muribunzi. Își simțea inima alături de ei și de țara aceea nefericită.

Dar în același timp o frământata o agitație lăuntrică. Stînd de pază ca să evite alte necazuri cu forțele de elită ale lui Saddam, se uita la cei doi medici care se adînciseră în discuție. Chipul oacheș al lui Radah Mahuk era marcat de suferință. Doctorița era un personaj de seamă al șubredei opoziții finanțate de CIA, care îi trimisese pe Randi și pe alții pentru a o ajuta să se consolideze. Iar Jonathan Smith ședea încovoiat pe un scaun, aparent relaxat. Însă ea îl cunoștea destul de bine ca să-și dea seama că purtarea lui degajată ascundea o încordare vigilentă. Se gîndi la ceea ce-i spusese el – se afla acolo pentru a da de urma unui anumit virus.

Expresia ei deveni aspră. Tendința lui Smith de-a o lua razna o putea pune în pericol pe doctorița Mahuk și, prin ea, întreaga rezistență. Brusc neliniștită, își potrivea mitraliera.

– De-aceea ai fost de acord să stai de vorbă cu mine? o întrebă Smith pe doctoriță.

– Da. Dar sîntem cu toții supravegheați, -de-aici subterfugiul la care-am recurs.

Jon zîmbi răutăcios.

– Cu cît mai multe subterfugii, cu-atît mai bine pentru CIA.

Neliniștea lui Randi răbufni:

– Cu cât stați mai mult împreună, cu-atât mai mult vă expuneți primejdiei. Întreabă ce ai de-ntrebat.

Jon o ignoră. Se uită spre doctoriță.

– Am aflat deja multe despre cei trei irakieni care-au murit anul trecut, infectați cu un virus necunoscut. În perioade diferite, spre sfârșitul războiului din Golf, s-au aflat în sudul Irakului, la granița cu Kuweitul.

– Așa am auzit și eu. Un virus necunoscut în Irak, ceea ce e ciudat.

– Toată povestea e ciudată, admise Smith. Una dintre sursele mele susține că au existat și trei supraviețuitori anul trecut. Știi ceva despre asta?

De astă dată, doctorița se zori.

–Doctore? zise Randi.

Radah Mahuk se ridică de pe pat și se duse tiptil spre ușa ce dădea spre culoarul principal. O deschise repede. Afară nu era nimeni. Se uită în stînga și-n dreapta. În sfârșit, o închise și se întoarse, ținînd capul plecat, parcă ascultînd pașii vreunui intrus.

– E interzis pînă și să vorbești despre morți și supraviețuitori, zise ea cu glasul încordat. Da, au existat trei supraviețuitori. Toți din Basra, adică tot din sud, cum probabil că știi. Aproape de Kuweit. Mi se pare că ți-ai format aceeași opinie ca și mine.

Jon zise pe un ton sumbru:

– Un fel de experiment?

Doctorița încuviință.

El întrebă:

– Toți cei trei supraviețuitori au participat la războiul din Golf, cantonați lîngă frontiera kuweitiană?

– Da.

– E ciudat că toți cei din Bagdad au murit, iar cei din Basra au supraviețuit.

– Foarte ciudat. A fost unul dintre aspectele care mi-au atras atenția.

Randi îi studia pe cei doi. Vorbeau prudent despre un subiect pe care nu prea îl înțelegea, dar simțea că era important. Se uitau atent unul la altul – americanul înalt și scunda irakiană – și tensiunea intelectuală era palpabilă. În momentul acela, pe măsură ce examinau rezultatele investigațiilor făcute, lumea exterioară trecea pe un plan secundar, ceea ce îi făcea și mai vulnerabili, iar pe Randi mai prudentă.

Jon întrebă:

– Doctor Mahuk, poți explica de ce au supraviețuit cei din Basra?

– Din întâmplare; da. Eram la spitalul din Basra, ajutînd la tratarea victimelor, cînd a sosit o echipă de medici de la Națiunile Unite care i-au făcut fiecăruia o injecție. Nu numai că starea lor s-a ameliorat, dar, după patru zile, nu mai prezentau nici un simptom cauzat de virus. Erau vindecați. Făcu o pauză, apoi zise, cu fața imobilă: A fost ceva remarcabil.

– Asta-i o afirmație modestă.

– Așa e. Își strînsese brațele la piept, parcă străbătută de fiori. N-aș fi crezut dacă nu vedeam cu ochii mei.

Smith sări de pe scaun și începu să măsoare încăperea cu pași mari. Chipul lui era profund îngîndurat; ochii albaștri aveau o privire rece, scînteietoare și ultragiată.

– Îți dai seama ce mi-ai spus, doctor Maluk? Că există un tratament pentru un virus fatal și necunoscut! Nu un vaccin, ci un *tratament*!

– Asta-i singura explicație rezonabilă.

– Un antidot curativ?

– Ar fi cea mai plauzibilă ipoteză.

– Și-ar mai însemna că așa-zișii medici de la Națiunile Unite aveau cantități mari din serul acela.

– Da.

Cuvintele lui Jon se revărsau ca un torent:

– Un ser în cantități mari pentru un virus care a apărut



mai întâi la cele șase cazuri de anul trecut din Irak, apoi a reapărut în chip misterios cu mai puțin de o săptămână în urmă la alte șase cazuri din America, în capătul opus al pământului. Și toate cele douăsprezece victime au luptat la granița dintre Irak și Kuweit în timpul războiului sau au făcut o transfuzie de sânge de la cineva care a luptat acolo.

– Exact, aprobă energic doctorița. În două țări unde virusul n-a existat niciodată.

O tăcere apăsătoare se instalase între cei doi medici. Amândoi ezitau să rostească fraza următoare. Însă Randi le-o luă înainte:

– Nu e ceva remarcabil. Nu e nici măcar un miracol. Se întoarseră amândoi să o privească, iar ea spuse ceva teribil: Cineva i-a infectat pe toți cu virusul acela.

Jon era dezgustat.

– Da, și doar jumătate dintre ei au primit serul. A fost un experiment controlat, letal, făcut pe niște oameni neinformați și care nu și-au dat consimțământul.

Doctorița păli.

– Asta îmi amintește de perversii medici naziști care-i foloseau pe prizonierii din lagărele de concentrare în chip de cobai. Respingător. Monstruos!

Randi o privi cu atenție.

– Cine erau doctorii de la ONU?

– Doctore Mahuk, ți-a spus vreunul dintre ei cum îl cheamă? Întrebă Jon.

– Nu și-au dat numele. Spuneau că ajutorul acordat le-ar putea aduce necazuri din partea regimului nostru sau a administratorilor de la Geneva. Dar sînt sigură că mințeau. N-aveau cum să intre în Irak și să lucreze la un spital militar fără știința guvernului.

– Atunci cum au procedat? Mită?

– O mită substanțială, într-o formă sau alta, chiar pentru Saddam, aș zice.

Randi întrebă:

– Nu crezi deloc că erau de la ONU, nu-i așa?

Doctorița dădu nervoasă din cap:

– Ar fi trebuit să înțeleg dinainte concluzia firească. Asta e problema actuală. Simplul fapt de a trăi e o luptă, de aceea ne lipsește imaginea de ansamblu. Răspunsul la întrebarea ta e „da“, nu cred că erau de la ONU, nici că erau medici. În schimb, se purtau ca niște oameni de știință. În afară de asta, au sosit în grabă, de parcă *ar fi știut* cine urma să se îmbolnăvească și când.

Asta se potrivea cu ideea lui Jon, cum că cele douăsprezece victime făceau parte dintr-un test început la spitalul de campanie 167, la sfârșitul războiului din Golf.

– Au pomenit cumva despre locul de unde veneau?

– Spuneau că din Germania, dar germana lor era învățată din cărți, iar hainele lor nu erau europene. Cred că erau americani, ceea ce, cu un an în urmă, ar fi făcut mult mai periculoasă intrarea lor în Irak fără aprobarea personală a lui Saddam.

Randi se încruntă și își potrivea din nou mitraliera.

– N-ai idee cine i-ar fi putut trimite?

– Tot ce-mi amintesc e că au vorbit o dată între ei despre niște partide excelente de schi. Dar se puteau referi la foarte multe locuri.

Jon se plimba prin cameră, gândindu-se la oamenii de știință americani care aveau o mare cantitate de ser pentru a trata noul virus. Și brusc, înțelese:

– Mi-am petrecut toată ziua întrebând despre cei șase care au contractat virusul cu un an în urmă. Dar de-atunci încoace? Au mai existat cazuri în Irak?

Doctorița Mahuk își strânse buzele, mîhnită, dar și revoltată. Își consacraseră viața vindecării oamenilor, iar acum lumea părea să fie devastată de o boală ce scăpa oricărui control. Furia, durerea și ofensa se împleteau în glasul ei când spuse:

– În ultima săptămînă am avut multe noi victime ale

insuficienței respiratorii acute. Au murit cel puțin cincizeci. Nu sîntem siguri de numărul exact, care se schimbă de la o oră la alta. Am început doar să investigăm dacă e vorba despre virusul necunoscut, însă eu am puține dubii. Sînt aceleași simptome – ușoară febră, o răceală serioasă ori o gripă ușoară timp de cîteva săptămîni, apoi, brusc, insuficiență respiratorie, hemoragie și moarte în cîteva ceasuri. N-au existat supraviețuitori. Adăugă cu voce spartă: Nici unul.

Smith se întoarce din plimbarea lui agitată, surprins de numărul mare de morți. Era plin de compasiune. Apoi pricepu... ăsta putea fi răspunsul:

– Și victimele astea au fost în războiul din Golf? Sau la frontiera kuweitiană?

Doctorița Mahuk oftă:

– Din păcate, răspunsul nu-i așa de simplu. Doar cîteva au fost în război și nici unul nu era de lîngă Kuwait.

– Vreo legătură cu primii șase de-acum un an?

Vocea ei trăda descurajarea.

– Absolut nici una.

Jon se gîndi la draga lui Sophia, pe urmă la generalul Kielburger, la Melanie Curtis și la spitalul de campanie 167 din urmă cu zece ani.

– Dar cum a fost posibil ca un număr de cincizeci de oameni să fie injectați simultan cu virusul fără ca ei să știe – mai ales într-o țară izolată ca a voastră? Erau dintr-o singură zonă? Fuseseră peste hotare? Au luat legătura cu străini?

Doctorița Mahuk nu răspunse imediat. Se depărtă de postul ei de ascultare de la ușă. Pescui dintr-un buzunar al rochiei ceva ce semăna cu o țigară rusească. Traversînd încăperea, o aprinse încordată, nervoasă. Mirosul înțepător de iarbă, caracteristic tutunului rusesc, umplu biroul auster. În cele din urmă spuse:

– Pentru că anul trecut m-am ocupat de victimele virusului, mi s-a cerut să studiez noile cazuri. Am cercetat toate posibilele surse de infectare pe care le-ai menționat. Dar

n-am găsit nimic. Nici vreo legătură între victime. Părea să fie vorba despre un lot ales la întâmplare, de ambele sexe, de toate vârstele, ocupațiile, grupurile etnice și regiunile geografice. Răsuflă lin, lăsînd fumul să iasă încet, de parcă atunci și-ar fi formulat ideile în gînd. Nu păreau să se fi infectat unul pe altul, nici de la familiile lor. Nu știu dacă e important, însă e ceva curios.

– Se potrivește. Tot ce-am aflat pînă acum indică faptul că virusul nu e aproape deloc contagios.

– Atunci cum s-au infectat?

Randi urmărise atent discuția. Deși nu făcuse studii de chimie sau biologie, urmăse destule cursuri de știință ca să cunoască unele principii de bază. Cei doi medici vorbeau despre... erau profund îngrijorați de... o epidemie.

– Și de ce doar în Irak și America? întrebă ea. Ar putea fi efectul vreunei arme biologice din timpul războiului ascunsă aici, în Irak?

Dînd din cap, doctorița Mahuk se duse către biroul din șipci metalice, aflat într-un colț. Fumul țigării o urma ca o fantomă cafenie. Luă o foaie de hîrtie dintr-un sertar și i-o întinse lui Jon. Randi se apropie imediat, ținînd mitraliera într-o parte ca să se poată apleca. Citiră îngroziți o copie pe computer a primei pagini din ziarul *Washington Post*:

## EPIDEMIE MORTALĂ PROVOCATĂ DE UN VIRUS NECUNOSCUȚ SE EXTINDE PE GLOB

Articolul relatează că douăzeci și șapte de țări înregistraseră peste o jumătate de milion de victime. Boala începea cu răceală sau gripă, care dura vreo două săptămîni, apoi ajungea brusc la insuficiență respiratorie acută, hemoragie și în final decesul. În plus, patruzeci și două de țări raportaseră mai multe milioane de cazuri ale unor aparent obișnuite răceli puternice. Nu se știa încă dacă toate sau numai unele dintre cazuri erau provocate de virus.

Vestea îi tăie răsuflarea lui Jon. Îl cuprinseseră fiori reci de teamă. *O jumătate de milion de morți! Milioane de bolnavi!*

– De unde-ai obținut asta? întrebă el.

Doctorița Mahuk stinse țigara.

– La spital avem un computer despre care nu se știe. Pagina asta am copiat-o azi-dimineață de pe Internet. E limpede că virusul nu se mai limitează doar la Irak și America ori la războiul din Golf. Nu văd cum o armă biologică din țara mea ar putea fi cauza. Numărul de morți e înspăimântător. Vocea femeii se stinse. De-aceea am știut că trebuie să vorbesc cu tine.

Implicațiile articolului și dezvoltările doctoriței îl cutremurară din nou pe Jon. Reciti rapid pagina, gândindu-se la ce aflase. Doctorița Mahuk eliminase aproape orice contact posibil cu exteriorul; totuși, virusul explodase într-o epidemie la scară planetară. Cu două săptămîni în urmă, toate victimele fuseseră în viață, cu excepția primilor trei din Irak, cu un an în urmă. Viteza expansiunii actuale a virusului era de neconceput. Ridică privirea de pe pagină.

– A scăpat de sub control. Trebuie să mă duc acasă. Dacă există într-adevăr în America niște oameni care au serul, trebuie să-i găsesc. Pînă acum, niște prieteni de-ai mei trebuie să fi obținut ceva informații. N-avem timp de pierdut...

Deodată, Randi încremeni.

– Stai.

Ridicînd mitraliera, traversă în grabă camera spre ușa ce dădea pe coridor. Smith veni imediat lîngă ea, cu pistolul scos. Era încordată, agitată.

Deodată, pe coridor se auzi clar o voce aspră, strigînd ceva în arabă. Îi răspunseră glasuri mai joase, speriate. Bocanci grei bubuiră autoritar pe culoar, în direcția micului cabinet medical. Jon se uită la doctorița Mahuk și întrebă iute:

– Garda Republicană?

Ea își apăsă buzele cu degete tremurătoare și ascultă ce se spunea. Într-un tîrziu, dădu din cap și șopti:

– Poliția.

Ochii ei negri, expresivi erau abisuri de spaimă.

Randi o luă la fugă spre cealaltă ușă. Cu părul ei blond, ondulat și silueta înaltă, zveltă, cu fustă mulată pe corp și jachetă, părea mai degrabă un manechin decât un experimentat agent CIA. Dar Jon o văzuse riscându-și viața și reușind o excelentă apărare în fața Gărzii Republicane, iar acum dovedea aceleași însușiri fizice ieșite din comun.

– Poliție sau gardieni, nu contează. Vor încerca să ne ucidă. Întoarce capul și-i îndemnă: Va trebui să ieșim prin salon. Repede!

Trase de ușă cu putere, privi în urmă și le făcu semn să pornească primii.

Fuse o greșeală. Polițiștii îi așteptau în partea cealaltă. Era o capcană, iar ei căzuseră în ea.

Un polițist irakian în uniformă sări și smulse mitraliera din mâinile lui Randi înainte ca ea să poată reacționa. Ceilalți pătrunseră în cameră cu pistoalele automate AK-47 îndreptate spre ei. Când Jon încercă să ridice pistolul, alți doi polițiști năvăliră prin ușa de pe coridor și se aruncară asupra lui, culcându-l la podea. Erau prinși.

## 33

**Ora 9:41 p.m.**

**Bagdad**

**D**octorița Rahad Mahuk rămase neclintită, cu spatele la perete, incapabilă să facă vreo mișcare. Era curajoasă, dar nu nesăbuită. Treaba ei era să vindece bolnavii și nu putea s-o facă dacă murea. Nici nu putea încerca să-și salveze țara dacă ar fi trimisă la Faimosul Centru de Detenție

al Justiției. Ca și decedatul Ghassan, era un soldat al unei cauze sacre, însă nu avea armă și nu știa să se apere. Singurele ei arme erau mintea ei și speranța pe care o sădise în sufletele compatrioților săi. Liberă, ar fi reușit să continue să-și ajute poporul și poate chiar și pe americani. Așa că se retrase în spatele biroului, dorindu-și să devină invizibilă. Broboane de sudoare îi străluceau pe frunte.

Încă doi polițiști intrară dinspre coridor, mai prudenți, aruncînd priviri în stînga și în dreapta, cu armele pregătite pentru orice împrejurare. În urma lor, un bărbat suplu, îmbrăcat într-o uniformă ajustată pe corp, pași în încăpere în mînă cu un pistol Beretta *tariq* fabricat în Irak.

În momentul acela, nimeni nu se uita la doctorița Mahuk. Nu era importantă, cel puțin nu încă. Îngrozită și disperată, se strecură pe culoar și porni, pe cît de lent și discret posibil, în căutarea unui telefon.

În cameră, ofițerul îi zîmbi lui Jon și vorbi într-o engleză cu un vag accent:

– Colonelul Smith, da? În sfîrșit. A fost foarte greu să te găsesc. Îclină capul spre Randi cu o politețe exagerată: Și această doamnă? Nu o cunosc. Poate e de la CIA? Se dovedește că țara voastră ne consideră atît de fascinanți încît trimite permanent spioni sub acoperire pentru a măsura temperatura iubirii ce i-o purtăm conducătorului nostru.

Jon clocotea de furie. Fuseseră neglijenți. La naiba!

– Nu o cunosc, minți el. Face parte din personalul spitalului.

Nici pentru urechile lui nu sunase convingător, dar merita să facă o încercare. Ofițerul rîse neîncrezător.

– O doamnă europeană e angajată a acestui spital? Nu, nu cred așa ceva.

Mîniată pe sine, îngrijorată de soarta organizației clandestine și gîndindu-se înnebunită la ce puteau face, Randi îi aruncă lui Jon o privire surprinsă, recunoscătoare pentru încercarea lui.

Apoi ofițerul nu mai zîmbi. Agită pistolul. Era timpul să-i ducă pe prizonieri unde vor fi luați în primire. Dădu un ordin în arabă, iar polițiștii îi împinseră pe Jon și pe Randi afară, pe coridor. Ușile se închideau încet pe culoar, personalul îngrozit al spitalului încercînd să se ferească – ei și bolnavii – din calea răului. Cei doi americani erau conduși spre ieșire pe un coridor tăcut și pustiu.

Randi o căuta neliniștită cu privirea pe Radah Mahuk și, nereușind să o vadă nicăieri, răsuflă adînc, ușurată. Deodată, unul dintre polițiști înfipse țeava pistolului în spinarea ei, îmboldind-o să se grăbească – o aluzie dureroasă la pericolul situației în care se aflau. O trecură nădușelile de spaimă.

Polițiștii defilă cu americanii pînă afară, în noaptea spuzită de stele, unde un vechi camion rusesc cu o remorcă acoperită cu prelată aștepta lîngă trotuar, cu motorul pornit. Fumul gros ieșit prin țeava de eșapament a motorului uzat se încolăcea în sus, alb-argintiu în lumina rece a lunii. În jurul lor, zgomotele nocturne ale orașului erau apropiate și amenințătoare. Polițiștii coborîră oblonul camionului, ridicară prelată și-i împinseră pe cei doi americani în fundul remorcii.

Interiorul era umed și întunecat, iar în aer plutea o duhoare grețoasă de motorină. Randi se cutremură și îl privi neliniștită pe Jon.

El îi întoarse privirea, încercînd să își ascundă teama. Glasul lui sună crispat:

– Și te mai plîngeai de cruciadele *mele*.

Ea zîmbi slab.

– Scuze pentru asta. Data viitoare o să plănuiesc totul mai bine.

– Mulțumesc. Mă simt deja mai bine. Studie precaut interiorul remorcii. Cum crezi că ne-au găsit?

– Nu văd cum ne-ar fi putut lua urma de la prăvălia de anvelope. Presupun că ne-a denunțat cineva de la spital. Nu toți irakienii sînt de acord cu ideile revoluționare ale doctoriței



Mahuk. În plus, așa cum stau lucrurile în țara asta, oamenii te pot denunța în speranța de a obține mici favoruri de la poliție.

Doi dintre polițiștii din Bagdad se cățără în remorcă. Îndreptară pistoalele Kalașnikov spre americani și le indicară prin gesturi cu mâinile și cu vorbe guturale să se ducă mai în spate, departe de oblon. Prefăcându-se biruiți, Jon și Randi înaintară în remorcă și se așezară pe o banchetă de scîndură, în spatele cabinei camionului. Cei doi bărbați înarmați se instalară lângă oblon, de o parte și de alta a remorcii, păzind singura ieșire. Stăteau la vreo trei metri de prizonierii aflați în bătaia pistoalelor automate.

Ofițerul veni în spatele camionului, ținînd pistolul în mînă.

– Deocamdată, *au revoir*, noii mei prieteni americani.

Crezînd că avusese haz, schiță un zîmbet. Dar îndreptă amenințător arma spre ei și ordonă să se închidă oblonul. Jon întrebă:

– Unde ne duceți?

– La un teren de joacă. Într-o excursie de week-end. La o stațiune, dacă vrei. Irakianul rînji pe sub mustață. Apoi glasul lui deveni aspru și miji ochii. Sincer? La Centrul de Detenție al Justiției. Dacă o să faceți ce vi se spune, poate că o să trăiți.

Jon încercă să-și ascundă o tresărire de spaimă cînd își aminti cum îi descrisese Jerzy Domalewski complexul de tortură și execuție cu șase niveluri sub pămînt. Schimbă o privire cu Randi, care ședea aproape de el, în stînga. Chipul ei era inexpressiv, dar văzu că i tremură mîna. Aflase și ea de existența centrului de detenție. În gaura aia infernală nu se putea supraviețui.

Prelata remorcii fu lăsată, iar ei rămaseră izolați de exterior. Cei doi paznici se așezară lângă oblon, cu armele îndreptate spre prizonieri. Din față se auzea zarvă, în timp ce ofițerul și ceilalți polițiști se suiau în cabină.

Camionul porni hurducându-se. Jon rămase tăcut. Randi fusese prinsă din cauza lui. Nu își făcea iluzii în legătură cu ce ar păți un spion al CIA, mai ales o femeie. Și cum avea să ia legătura cu ICMBIASU și Pentagonul ca să le transmită ce aflase despre virus și tratament? Zise încet:

– Trebuie să ieșim de-aici.

Randi încuviință.

– Nici pe mine nu mă încântă centrul de detenție. Dar paznicii sînt înarmați. Slabă speranță.

În semiîntuneric, el aruncă o privire celor doi irakieni pe ale căror fețe era întipărită o expresie de atentă supraveghere. Pe lângă armele automate, în tocurile de la șold aveau pistoale.

Camionul intră în viteză pe o stradă atît de îngustă încît prelata remorcii se freca de zidurile clădirilor. Trebuia să acționeze înainte de-a fi prea târziu. Se întoarse către Randi.

– Ce e? întrebă ea.

– Te simți rău? sugeră el.

Ea își țuguie buzele. Apoi înțelese.

– De fapt, am niște crampe teribile.

– Geme cît mai tare.

– Așa?

Ea gemu și se ținu cu mîinile de burtă.

– Hei! strigă Smith la gardieni. I s-a făcut rău. Veniți s-o ajutați!

Ea repetă figura și țipă în arabă:

– Mor! Trebuie să mă ajutați!

Cei doi paznici se priviră. Unul dintre ei înălță sprîncenele. Celălalt rîse. Răcniră niște vorbe pe care Jon nu le înțelese. Randi se vaită din nou.

Jon se ridică în picioare, aplecîndu-se sub prelată, și făcu un pas către gardieni.

– Trebuie să...

Unul din polițiști strigă la el, iar celălalt trase. Glonțul trecu atît de aproape de urechea lui Smith, încît șuieratul ascuțit părea să-i fi străpuns creierul. Cartușul ieși prin

prelată, iar paznicii îi făcură semn să se retragă. Randi se ridică în capul oaselor.

– Nu ne cred.

– Nu mai spune. Jon se lăsă pe banchetă, cu mîna la ureche, cu capul vuindu-i. Ce spuneau? Închise ochii, vrînd să alunge durerea ce-i zvîcnea în tîmple.

– Că ți-au făcut favoarea să nu te nimerească. Data viitoare, sîntem morți amîndoi.

El dădu din cap.

– Normal.

– Scuze, Jon. Merita făcută o încercare.

Camionul trecea de pe o stradă îngustă pe alta, urmînd un traseu ocolit. Prelata remorcii se mai freca din cînd în cînd de clădiri. Ea auzea strigătele negustorilor din prăvăliile deschise mult după ora închiderii, în speranța unei vînzări, poate chiar singura din ziua aceea. Uneori se auzeau zgomotele imateriale, disonante ale unor aparate de radio de dinaintea războiului. Totul o făcea să priceapă că mergeau prin cartierele vechi ale Bagdadului. Șopti:

– Conduc prea încet și merg pe străzi lăturalnice. Nu e logic. Poliția din Bagdad merge pe unde vrea. Face parte din meseria lor să fie în văzul lumii, dar oamenii ăștia evită arterele principale.

– Crezi că nu sînt polițiști?

Lăsă jos mîna de la ureche. Durerea cedase.

– Au uniforme și arme rusești de mare putere. Dacă nu sînt polițiști și sînt prinși, își riscă viața. Nu știu ce altceva ar putea fi.

– Eu știu.

Zicînd asta, își reaminti evenimentele din ultima săptămîină și se întîmplă ceva cu care se mai confruntase: Randi dispăru, iar Sophia îi luă locul. Îl duru fiecare fibră a ființei lui cînd o revăzu. Minunații ochi negri ai Sophiei străluceau privindu-l, ca și tenul neted, palid și părul lung, auriu. Avea acea frumusețe imposibil de definit care însemna

mult mai mult decît ȱesuturi ȱi oase. Emana dintr-un amestec lăuntric de bunăcuviinȱă, vitalitate ȱi inteligenȱă care îi spiritualiza înfăȱiȱarea. Era grozav de frumoasă în toate privinȱele.

Într-un moment de nebunie, crezu sincer că ea era în viaȱă. Doar să fi întins mîinile ȱi ar fi putut să o strîngă în braȱe, să-i miroasă parfumul părului ȱi să-i simtă inima bătînd lîngă a lui. *Vie.*

Se cufundă în sine, căutînd putere.

Apoi clipi iute de cîteva ori.

Dădu din cap ca să-ȱi limpezească mintea. Trebuia să înceteze să se mai amăgească. O privea pe Randi. *Nu* pe Sophia.

Erau într-un mare pericol. Trebuia să facă faȱă adevărului. Îȱi simȱea stomacul golit, ca într-un ascensor ce cobora prea repede. Era posibil să nu supravieȱuiască nici unul din ei. Nu mai putea amîna.

Trebuia să-i spună despre Sophia. Trebuia să-i rostească acele cuvinte, pentru că, dacă nu o făcea, ar aluneca într-un soi de altă lume, unde ar putea pretinde pentru totdeauna că Randi era Sophia. Nu-ȱi putea lăsa sentimentele să continue asemenea jocuri chinuitoare.

Fiîndcă nu-ȱi risca doar propriul viitor, ci ȱi pe cel al lui Randi ȱi al zecilor de milioane de oameni care ar fi putut muri din cauza virusului. În minte îi răsuna vocea Sophiei: *Mergi mai departe, Smith. Pentru că ai decis să trăieȱti, nu înseamnă că nu mă iubeȱti. Ai o treabă de făcut. Iubeȱte-mă atît de mult încît du-o pînă la capăt.*

Randi îl privea atent:

– Voiai să spui cine crezi că sînt poliȱiȱtii.

El răsufli adînc, oxigenîndu-ȱi trupul.

– Atunci n-am observat. Dar cînd ne-au atacat prima dată, ȱeful lor mi-a pronunȱat numele real. Nu cel de acoperire, pe care l-am folosit în Bagdad. Nu văd cum altfel ar fi ȱtiut că sînt colonelul Jon Smith dacă n-ar fi fost angajaȱi, ȱi el, ȱi

ceilalți, de oamenii care dețin virusul. Au încercat să-mi stopeze investigația încă de când...

Se străduia să o vadă pe ea, nu pe sora ei. În același timp, chipul ei se înăsprea, de parcă ar fi înțeles că el urma să-i spună ceva teribil, ceva ce ar afecta-o profund. Încă un lucru pentru care s-ar putea să nu-l ierte niciodată. El vorbi cu blîndețe:

– Randi, am să-ți dau o veste cumplită. Sophia e moartă. Au ucis-o. Oamenii din spatele întregii afaceri.

## 34

**R**andi sări în sus. Preț de o clipă, Jon avu senzația că ea auzise altceva... nu vocea sau vorbele lui. Chipul îi împietrise. Dar nu dădu alt semn că ar fi primit vestea copleșitoare că sora ei fusese ucisă.

În tăcerea apăsătoare, Jon simțea fiecare izbitură și hurducătură a camionului. Viețile lor erau în joc, așa că se strădui să fie atent. Viteza vehiculului sporise. Casele păreau departe, în urmă, iar zgomotul vocilor și al posturilor de radio încetase. Mergeau cu siguranță pe o stradă mai largă. Remarcă larma traficului și frînturi de conversație în cabina camionului, dar asta era tot.

Timplele îi zvîcneau, simțindu-se vinovat.

– Randi.

Deodată, fața tinerei femei se alungi. Pe obraji îi curgeau lacrimi, dar rămase dreaptă și nemișcată. Auzise cuvintele, dar nu le pricepea semnificația. Durerea o pîrjolea. Sophia? Moartă? Ucisă? Respingea ideea. Imposibil. Cum putea Sophia să fie moartă?

Printre lacrimi, vocea ei era inexpresivă:

– Nu te cred.

---

– E adevărat. Îmi pare rău. Știu cât de mult ai iubit-o și cât te-a iubit ea pe tine.

Vinovăția o copleşii. Vorbele lui erau ca niște lovituri de ciocan. *Știu cât de mult te-a iubit.*

Nu o văzuse pe Sophia de luni de zile. Fusese prea ocupată. Prea absorbită de munca ei. Alți oameni aveau mai mare nevoie de ea. Se gândise că vor avea mult, mult timp mai târziu să fie împreună, să se bucure din nou una de alta. După ce-ar fi terminat amîndouă ce aveau de făcut.

După ce Jon Smith n-ar mai fi răpit atît de mult din timpul Sophiei.

Își simțea inima zdrobită. În același timp furioasă, își șterse lacrimile cu degetele de la ambele mîini.

– Randi.

Îi auzi vocea. Auzi camionul... trecînd dintr-o dată peste un abis. Gîndurile îi reveniră grabnic în prezent și, ca de la mare distanță, înțelese că traversau un pod. Un pod lung, iar zgomoul camionului reverbera între malurile apei de sub ei. Auzi șuieratul vîntului în jurul lor. Strigătele îndepărtate ale oamenilor care ieșiseră să pescuiască noaptea. Răgetul unui măgar.

Apoi, cu o iuțeaală chinuitoare, își aminti. *Sophia*. Încrucișă brațele, încercînd să se stăpînească și se uită la Jon. Chipul lui era pustiit. Tristețea lui părea atît de profundă încît ai fi zis că nu va putea fi vreodată înlăturată.

Chipul lui nu mințea: Sophia era moartă.

*Sophia era moartă.*

Răsufală adînc, încercînd să se controleze. Fața surorii ei îi stăruia în minte. În același timp se uita la Jon Smith. Abia începuse să-și spună că putea avea încredere în el. Voia să creadă că el nu avea nici o legătură cu povestea asta, dar nu își putea reprima bănuielile.

Aroganța lui obtuză atunci cînd îl tratase pe Mike dusesse la moartea acestuia. O omorîse oare pe sora ei așa cum îl omorîse și pe Mike?

– Cum? întrebă ea. Ce i-ai făcut?

– N-am fost acolo când s-a întâmplat. Eram la Londra.

Îi povesti totul, de la episodul întâlnirii cu Bill Griffin pînă cînd descoperise pagina lipsă și înțepătura din glezna Sophiei.

– E vorba despre virusul pe care Sophia încerca să-l identifice, să-l clasifice și să-i descopere proveniența. Același virus pe care l-am căutat eu aici, în Irak. Dar moartea ei n-a fost accidentală. Virusul ăsta nu e atît de contagios. Ar fi trebuit ca ea să comită o foarte mare eroare. Nu, au infectat-o ei pentru că descoperise ceva. Au ucis-o, Randi, iar eu o să aflu cine sînt ei și o să pun capăt activității lor criminale. N-or să scape nepedepsiți...

În timp ce el vorbea, ea închise ochii, gîndindu-se la cît de mult trebuie să fi suferit Sophia înainte de a muri. Își înăbuși un suspin. Jon continuă, cu vocea joasă, gravă:

–... I-au omorît și pe directorul nostru și pe secretara lui, fiindcă eu le spuseseam că exista cineva care deținea virusul activ și-l experimenta pe oameni. Acum a izbucnit o epidemie la nivel planetar. Nu știu cum au contractat virusul noile victime și nici cum a reușit cineva să le trateze pe cîteva dintre ele. Dar trebuie să aflu...

Vocea lui acoperea hurelul camionului care mergea acum mai repede. Zgomotele orașului rămăseseră în urmă și se părea că înaintau în teren deschis. Se auzea doar vuietul cîte unui vehicul trecînd pe banda alăturată.

O înăbuși o nouă criză de plîns. Jon își puse brațul pe după umerii ei, dar ea îl respinse. Își șterse fața cu mîneca. Nu va mai plînge. Nu aici. Nu acum.

–... Sînt puternici, zise el. E limpede că au fost aici, în Irak. Poate că mai sînt. ăsta-i încă un motiv să credem că ei i-au trimis pe acești „polițiști“. Oamenii care manipulează virusul par să ajungă oriunde. Pînă și la guvernul nostru și chiar în armată. Pînă la Pentagon.

– În armată? La Pentagon?

Randi îl privea neîncrezătoare.

– Nu există altă explicație pentru faptul că ICMBIASU, cercetările asupra virusului au încetat și s-a trântit capacul peste întreaga afacere. Nici pentru ștergerea înregistrărilor din terminalul Institutului Național de Sănătate. Eu mă apropiasem prea mult, iar ei erau nevoiți să mă oprească. Este singura explicație a morții lui Kielburger. Atunci când a dispărut, el urma să ia legătura cu cei de la Pentagon și să le spună ce descoperisem. Au dispărut – el și secretara lui – și-au fost găsiți morți, după câteva ore. Acum mă caută și pe mine. Oficial, sînt declarat dezertor, pe lîngă faptul că vor să-mi pună întrebări despre decesul generalului Kielburger și al secretarei lui.

Randi își reprimă un comentariu amar. Jon Smith, bărbatul care îl omorîse pe omul ce fusese marea ei dragoste, îi spunea că armata americană era cumva implicată în moartea surorii ei și că fugise îmboldit de nobila cauză de a-și continua investigația. Cum putea să-l creadă? Să aibă încredere în el? Întreaga lui poveste suna ca o enormă cacealma.

Totuși, orice american ce venea în Irak își risca viața. Văzuse cu ce curaj încercase să o apere pe doctorița Mahuk de Garda Republicană, fără ca măcar să știe că ea *era* doctorița Mahuk. Pe urmă mai era și problema virusului. Dacă numai el i-ar fi vorbit despre asta, ar fi avut îndoieli. Dar o făcuse și doctorița irakiană, iar Randi avea încredere în Radah Mahuk.

Gîndindu-se la toate acestea, auzi huruitul camionului traversînd alt pod lung. Urmă același zgomot cunoscut, reverberînd între malurile apei. Ce apă? Deveni brusc atentă.

– Cîte poduri am traversat?

– Două, din cîte-mi amintesc. La o distanță de vreo douăzeci și cinci sau treizeci de kilometri unul de altul. Ăsta-i al doilea.

– Două, încuviință Randi. Atîtea am numărat și eu. În curînd o să vină al treilea.



Înfiorându-se, răsuflă adânc. Și încă o dată. Se duseseră cu toții – tatăl ei, mama, iar acum și sora ei. Mai întâi părinții ei, cu zece ani în urmă, într-un accident nautic petrecut dincolo de Santa Barbara. Iar acum Sophia. Își șterse din nou ochii, în vreme ce stăteau tăcuți, împărtășind aceeași durere.

Camionul trecu peste al treilea pod și ea reveni deodată în prezent. La momentul acela. La acțiune. Acum rămânea singura ei consolare.

Șopti emoționată:

– Trebuie să fi traversat Tigrul în centrul Bagdadului. Al doilea pod trebuie să fi fost peste Eufrat. Al treilea, tot peste Eufrat. Nu ne îndreptăm spre sud. Mergem către *vest*. Dacă terenul o să urce într-o pantă ușoară, o să știm că ne îndreptăm spre deșertul sirian și la urmă către Iordania.

Impresionat, Jon se uită, dincolo de Randi, la cei doi polițiști care vorbeau încet. Țineau armele pe brațe, cu țeștile îndreptate neglijent spre prizonieri. De mult nu mai încercase să evadeze. Zise:

– Spune-le că am înțepenit. Că mă ridic doar să mă întind. Ea se încruntă, nedumerită.

– De ce?

– Am o idee.

Ea îl privi din nou atent. Pe urmă încuviință:

– În regulă. Le vorbi cu umilință celor doi bărbați înarmați pînă-n dinți.

Unul dintre ei răspunse răstit, iar ea rosti alte cuvinte.

La urmă îi zise lui Jon:

– Spune că e-n regulă, dar numai tu te poți ridica. Nu și eu. Zîmbi sumbru.

– Normal.

Jon se ridică în picioare și își arcui spinarea, de parcă i-ar fi amorțit mădulele. Simțea privirile intense ale polițiștilor așezați lîngă oblon. Cînd polițiștii plictisiți și pe jumătate adormiți se întoarseră, el își apropie ochiul drept de o tăietură

lungă din prelata remorcii. Se uită afară și în sus. Deodată, vocea aspră a unui polițist mormăi ceva. Randi traduse:

– Stai jos. Te-a observat.

Smith căzu înapoi pe banchetă, dar văzuse ce voia:

– Steaua Polară. *Mergem* spre vest.

– Centrul de Detenție al Justiției e la sud.

– Așa am zis și eu. În plus, trebuie să fie cu mulți kilometri în urmă. Nu ne duc la închisoare, nici la centru. Ai la tine vreo armă pe care n-au găsit-o?

Ea înălță sprâncenele.

– Un cuțit mic, la coapsă.

El se uită la fusta ei mulată și dădu din cap. Putea să-l scoată repede.

Înclinându-se brusc, camionul rusesc încetini și-i aruncă în față. Încă o hurducătură îi trimise în spatele cabinei. Randi se lovi de Jon, dar se retrase imediat. Vehiculul se opri. Se auzeau niște glasuri vorbind aspru. Apoi, brusc, percepură zgomotul făcut de oamenii ce coborau din cabină și se îndepărtau discutînd.

În spatele camionului, cei doi polițiști se ghemuiseră, cu armele pregătite. Randi înclină capul, ascultînd ce se vorbea în arabă.

– Cred că ofițerul și unul dintre oamenii lui au ieșit din cabină.

Jon își scutură umerii, să se realaxeze.

– E un punct de control?

– Da.

Tăcere. Apoi rîsete. Alte rîsete, bătaie pe spate, zgomot de ghete și cei doi polițiști se suiră din nou în cabină. Motorul fu ambalat și camionul porni brusc, prinzînd viteză.

Randi vorbi grav, cu voce joasă:

– Din ce-am auzit, i-a oprit Garda Republicană și n-au avut probleme să-i convingă că sînt polițiști. Gardienii păreau chiar să-l cunoască după nume pe ofițer.

– Deci sînt polițiști?

– Așa aș zice, iar asta înseamnă că lucrează probabil pentru prietenii tăi americani. Dacă avem amîndoi dreptate, cei aflați în spatele acestei afaceri nu au doar putere, ci și bani mulți. Singurul lucru bun în situația noastră e că nu mergem la centrul de detenție. Totuși, ei sînt șase, toți înarmați pînă-n dinți.

Colțurile gurii lui Jon se ridicară într-un zîmbet slab, dar privirea lui era rece.

– N-o să aibă nici o șansă.

Randi se încruntă.

– Ce ai de gînd?

El șopti:

– Cei doi care ne păzesc erau pe cale să adoarmă înainte de-a ne opri Garda Republicană. Cu puțin noroc, legănatul camionului și monotonia or să-i ațipească din nou, lăsîndu-i într-un fel de transă. Să ne prefacem că dormim. Asta i-ar putea determina și pe ei să se lase în voia somnului.

– Nu putem aștepta mult. Nu ne-au adus aici ca să ne bucurăm de aerul deșertului.

Rămaseră tăcuți, cu ochii închiși, cu capetele plecate, prefăcîndu-se că dorm. Își schimbau din cînd în cînd poziția, așa cum fac oamenii în somn. Legănînd capul și lăsînd să-i scape cîte un sforăit, Jon îi urmărea pe paznici printre gene.

Străbătură mai mulți kilometri. Replicile sporadice ale paznicilor erau tot mai rare, pînă cînd încetară. Vehiculul înainta clătînîndu-se în noapte. Smith și Randi deveniră tot mai „somnoroși“. Apoi auziră un sforăit ușor care nu era al lui Jon.

– Randi.

Glasul lui suna răgușit de emoție. Unul dintre polițiști alunecase pe spate, sprijinit de prelată. Capul celuilalt căzuse în față și se legăna, luptîndu-se cu somnul. Curînd se va ivi șansa pe care o speraseră – pentru care se rugaseră, mai exact.

Jon își duse arătătorul la buze, făcîndu-i semn lui Randi să se tîrască pe partea stîngă a podelei remorcii, în timp ce el

se va furișa pe dreapta. Randi dădu din cap. Se întoarseră pe burtă și se ridicară în genunchi. Camionul continua să se legene, iar ei înaintară pe furiș în lumina slabă.

Deodată, vehiculul făcu o cotitură bruscă. Toți fură aruncați spre dreapta, iar camionul părăsi șoseaua, intrând pe un drum brăzdat de fâgașe. Mașina grea se zdruncina și se hurduca, vibrând din toate încheieturile. Dezamăgit, Smith își reluă poziția aplecată lângă prelată și Randi se întoarse repede la locul ei; cei doi irakieni, treziți brusc, începură să se plîngă unul altuia.

– La naiba, murmură ea.

Camionul încetini, dar ocazia fusese ratată. N-aveau cum să treacă de paznicii ăia atenți și să supraviețuiască.

Jon înjură. Pierduseră cel mai bun prilej de pînă atunci – poate ultimul.

Cu o altă hurducătură, camionul încetini din nou, aruncîndu-i în față. Cînd se opri, cineva din cabină strigă înfuriat. Un răcnet le răspunse din noapte. Deodată se auzi huruitul altui motor. Faruri aprinse măturară întunericul, ațintite către prelata remorcii, luminînd straniu interiorul unde Jon și Randi ascultau. Se vorbea în arabă.

– Ce spun? întrebă Jon.

– Avem alți vizitatori. Randi era atentă la voci. Și prietenoșii noștri polițiști nu se bucură deloc.

– Acum cine mai e?

– Nu sînt sigură. S-ar putea să fie tot Garda Republicană. Probabil că i-a speriat ceva la punctul de control și au o nouă serie de întrebări.

– Grozav. Înseamnă că avem necazuri și mai mari.

Jon își șterse transpirația de pe față.

Apoi, deodată, Randi șopti grăbită:

– Ultima voce! Vorbeau în arabă, dar nu cu accent *irakian*.

În interiorul remorcii, cei doi polițiști se ghemuiră prudenți, cu armele ridicate. Aveau un aer vigilent. Ceea ce se întîmpla afară îi speria. Schimbară cîteva vorbe în șoaptă

și întinseră mâinile spre prelata ce acoperea oblonul. Stăteau cu spatele la Jon și Randi. Fără ezitare, Jon murmură:

– Hai s-o facem.

Se aruncă în față, încredințat că Randi va proceda la fel. Sări asupra polițistului din stînga, îl trase pe spate și îl izbi cu pumnul în tâmpla dreaptă. Omul căzu inconștient la podea, iar Jon îi smulse pistolul automat.

În același timp, Randi scoase cuțitul de la coapsă și sări la al doilea paznic. Chiar cînd omul se întoarse să-și ajute prietenul, Randi îi înfipse cuțitul în braț. Paznicul țipă, lăsă arma și duse mîna la rană.

Randi îi repezi genunchiul în bărbie. Capul îi căzu pe spate și se răsturnă nemișcat peste celălalt.

Randi îi luă pistolul, dar între timp afară explodară împușcături. Se auziră puternic și surprinzător ca un tunet. Urlete și țipete răsunară în aerul nopții. Urmară zgomote de pași alergînd și alte împușcături. Era o luptă. Larma se apropia. Înfruntarea avea să ajungă curînd la ei.

## 35

**Ora 6:32 p.m.**

**Long Lake Village, New York**

**L**a biroul său dintr-un colț al camerei, Victor Tremont dădu la o parte raportul la care lucra, se frecă la ochi și se uită din nou la ceasul Rolex de la mînă. Începu să bată cu degetele pe marginea biroului masiv. Era încordată, nervos. Nu primise vești de la Nancy Petrelli sau de la șeful serviciilor medicale și trecuseră mai mult de nouă ore de cînd vorbise ultima dată cu al-Hassan. După mai bine de doisprezece ani de muncă riscantă, se îndrepta spre un final

triumfător și era prea aproape de momentul în care să devină unul dintre cei mai bogați oameni din lume pentru ca lucrurile să nu meargă bine tocmai acum.

Fără astîmpăr, îngrijorat, se ridică din fotoliu, duse mîinile la spate și porni pe covorul plușat către peretele din sticlă. În depărtare, lacul se întindea precum un crater de argint sub ultimele raze ale soarelui. Aproape că simțea mirosul pinilor groși de pe ambele maluri, care trecuseră de la albastru la mov, și acum la negru. Luminile casei licăreau ca niște stele risipite în noapte. Se uită la dreapta și la stînga pentru a cuprinde cu privirea întinsul complex industrial, înconjurat de o vegetație abundentă, care era Blanchard Pharmaceuticals, vrînd parcă să se asigure că era tot acolo. Că era real. Că era al lui.

Interfonul bîzîi.

– A sosit domnul al-Hassan, doctor Tremont.

– Bine. Se întoarce la birou și se liniște. Trimite-l aici.

Fața ciupită de vărsat a lui Nadal al-Hassan avea un aer triumfător.

– L-am prins pe Smith.

Tremont fu cuprins de entuziasm.

– Unde?

Oprindu-se în fața biroului, silueta cadaverică a lui al-Hassan se aplecă în față, asemeni unui ogar pe cale să se repeadă la un iepure. Zîmbi.

– La Bagdad. Polițiștii pe care i-am mituit i-au „arestat“.

– *I-au?*

Era chiar mai bine decît sperase.

– Zellerbach și englezul sînt cu el?

Zîmbetul lui al-Hassan dispăru.

– Din nefericire, nu. Era însoțit de un agent CIA. O femeie despre care credem că lucrează clandestin acolo.

În sinea lui, Tremont înjură. O complicație în plus.

– Orice-ar fi aflat Smith, acum știe și ea. Eliminați-o. Și ceilalți doi?

– O să-i prindem curînd. Zellerbach și englezul au fost descoperiți azi-dimineață de către omul nostru de la ICMBIASU...

– *Azi-dimineață?* Tremont se încruntă furios. De ce nu mi s-a spus nimic?

Al-Hassan lăsa privirile în pămînt.

– Agentul nostru de la Detrick a fost mai întîi singur, apoi prea ocupat cu urmărirea lor. Cînd Maddux și oamenii lui au preluat controlul, au avut grijă să mențină contactul vizual cu acest Howell și n-au mai avut timp să sune. L-am criticat aspru și l-am făcut să priceapă că trebuie să mă informeze permanent.

Al-Hassan îi descrie pătrunderea prin efracție a lui Peter Howell, căutarea dosarului Sophiei de către Marty Zellerbach și călătoria ulterioară a celor doi la Princeton.

– Maddux raportează că au luat-o spre nord și se află acum lîngă Syracuse.

Tremont se plimba cu pași mari spre birou, meditănd. Apoi înțelese:

– Zellerbach și Howell trebuie să reconstituie trecutul Sophiei Russell. Se opri mîniat. Ar putea afla despre călătoria ei în Peru de pe vremea studenției și, pornind de aici, despre relația ei cu mine.

Se încruntă, stăpînindu-și furia. Se mîndrea cu faptul că înțelegea firea omenească și, în vreme ce se uita la arab, își aminti că acest bărbat venit din altă țară era tot ce stătea între el și descoperirea sa de către Jonathan Smith și clienții lui. În sinea lui, încuviință: da, trebuia să se asigure că al-Hassan va reuși să-l distrugă pe Smith. Deodată îi veni o idee:

– Trebuia să-l fi oprit cu mult timp în urmă, Nadal. Mi-ai *înșelat* așteptările.

Exact cum se așteptase Tremont, arabul cu fața ascuțită tresări. Rămase nemișcat și tăcut, incapabil să vorbească, iar Tremont simți rușinea, aproape umilința individului fiindcă eșuase. Era chiar reacția pe care mizase Tremont.

Glasul lui al-Hassan era aspru:

– Nu se va repeta, doctore Tremont. Se îndreptă cu un aer respectuos. Am un plan.

Părăsi biroul pe nesimțite, ca însăși moartea.

**Ora 8:21, p.m.**

**Lîngă Syracuse, New York**

Îmbrăcat din nou cu uniforma neagră a SSA, dar fără cagulă și centură, Peter medita la întreaga poveste, în vreme ce conducea rulota masivă pe autostrada întunecată către îndepărtatele lumini ce clipeau la Syracuse. În spatele lui, Marty lucra de zor la computer. Brusca răspîndire în întreaga lume a virusului îi înspăimînta pe amîndoi. Trebuia să găsească la Syracuse ceva care să aibă legătură cu raportul de la Prince Leopold, sau Marty trebuia să dea de urma apelurilor telefonice dispărute ale Sophiei ori de ascunzătoare a lui Bill Griffin.

Nu aveau vești de la Jon. Asta nu-l surprindea pe Peter, dar îl îngrijora. Putea însemna că Jon avea necazuri și nu reușise să se întoarcă la ambasada din Bagdad sau putea să nu însemne nimic.

Curînd după ce părăsiseră Princeton, Peter avu impresia tulbure că sînt urmăriți. Ca să fie sigur, condusesse pe un traseu întortocheat, pe drumuri secundare, de la New Jersey pînă la New York. După ce intraseră mult în interiorul statului, pătrunsese pe artera principală. Dacă ar fi avut o coadă, se gîndi că ar fi observat-o sau ar fi pierdut-o pînă atunci. Totuși, neliniștea nu-l părăsea. Oamenii ăia erau experimentați și îndemînatici.

Opri de două ori pe refugiile de la marginea șoselei, căutînd vreun transmițător pe dinafara rulotei. Nu găsi nimic. Dar îngrijorarea persista, iar el învățase de mult să aibă încredere în simțurile sale. De aceea ieși de pe artera



principală, luînd-o pe drumurile lăturalnice mai ocolite, dar mai puțin circulate, spre Syracuse.

În primii opt kilometri, văzu rareori faruri în spate, iar vehiculele respective îi depășiseră cînd trăsese pe dreapta. Schimbase direcția de mai multe ori, mergînd o vreme spre vest, apoi spre sud, pe urmă către est, înapoi spre nord și pînă la urmă iarăși către vest, spre oraș. Acum se aflau la periferia localității. Cum nu văzuse vreun semn de supraveghere, începu să se relaxeze.

Cerul era înstelat și negru, cu nori ca de cărbune ce pluteau jos, amenințător, deasupra lunii. În dreapta lor, un parc forestier al statului se întindea de-a lungul drumului, înconjurat de un gard din grinzi tăiate care păreau în noapte niște fantomatice oase rupte. Parcul părea plin de arbori, cu mese de picnic și locuri pentru foc, în luminișuri. La ora aceea, traficul era lejer.

Apoi, venită parcă din neant, o camionetă cenușie trecu pe lîngă rulotă cu mare viteză. Trecu în față, iar luminile sale de frînă aruncară brusc o lumină de un roșu sîngerieu, pe urmă încetini, obligîndu-l pe Peter să apese pedala frînei. Englezul se uită imediat în oglinda retrovizoare. Niște faruri puternice se apropiau în viteză. Trebuia să fie altă camionetă sau un camion. Chiar în spatele rulotei. Peter strigă:

– Ține-te bine, Marty!

– Acum ce mai e? se plînse Marty.

– O camionetă în față. Camion sau camionetă în spate. Ticăloșii cred că or să ne facă sandviș.

Fața rotundă a lui Marty deveni rozalie.

– Oh!

Închise imediat computerul, își strînse centura de siguranță și se prinse vitejește de masa fixată în caroseria rulotei. Se încordă și oftă:

– Presupun că mă obișnuiesc pe zi ce trece cu situațiile astea neprevăzute.

Peter apăsă pe frînă și trase de volan spre dreapta. Roțile

din stînga se balansară ca un iaht pe vînt puternic. Surprins, Marty scoase un țipăt. Rulota derapă pe celelalte două roți, se redresă cu greu și se năpusti pe terenul de picnic luminat. În spatele lor, frînele scrîșniră și pneurile se auziră sfîrîind. Mașina cu faruri puternice sări pe iarbă, trecu vuind peste un arbust și se aruncă printre tufe pentru a ieși din nou pe drumul din parc. Camioneta cenușie venea imediat în urma ei.

Marty privea pe geam, cu inima zbătîndu-i-se în piept de frică. Cu toate astea, îl fascina spectacolul. Deși englezul îi era inferior din punct de vedere intelectual, avea niște aptitudini ieșite din comun atunci cînd era vorba despre chestiuni concrete, mai ales violente.

În față, drumul se bifurca. Peter întoarse rulota spre dreapta. Alerga prin întuneric după camioneta ce sărea și se legăna. Brusc, drumul coti înapoi spre zona luminată.

– La dracu’! înjură el. Drumul ăsta-i o buclă.

Farurile puternice erau în spatele lor, iar camioneta cenușie venea spre ei din față.

– Iar ne-au prins!

Vîrî mîna după scaun și scoase pușca de vînătoare.

– Treci la ușa din spate și folosește asta!

– Eu? Dar Marty prinse arma pe care i-o aruncă Peter.

– Cînd îți spun eu, ochește și apasă pe trăgaci, băiete. Imaginează-ți că-i un joc pe computer.

Îngrijorarea de pe fața tăbăcită a lui Peter săpase riduri adînci ca niște canioane, dar ochii îi străluceau. Apăsă iarăși pe frînă, întoarse volanul și scoase rulota de pe drum, îndreptînd-o spre un pîlc de copaci groși care se pierdeau în întuneric. De îndată ce opri masivul vehicul, sări de pe scaun, scoase mitraliera, înșfăcă două cutii cu cartușe, i le dădu lui Marty pe cele SA80 și alergă cu mitraliera și gloanțele lui la un geam lateral.

Botul rulotei intrase adînc printre copaci și ușa laterală dădea tot spre pădure. Asta însemna că vehiculul era cu partea

compactă spre agresori, în vreme ce Peter și Marty puteau să tragă atât pe ușa din spate, cât și de la geamurile laterale.

Marty își examina arma, mormăind în barbă ca să-și facă curaj. Peter întrebă:

– Te-ai prins cum merge?

Singurul lucru bun la băiatul ăla enervant era că se întâmpla să fie într-adevăr deștept, așa cum îi spusese Jonathan Smith.

– Sînt unele lucruri pe care n-am vrut să le învăț niciodată. Marty ridică privirea și oftă: Sigur, înțeleg cum merge mașinăria asta primitivă. E joacă de copil.

Vehiculul cu faruri puternice era un camion mare, negru. Se opri pe drum. Camioneta cenușie venea încet prin iarbă către rulotă. Peter trase în roțile din față. Camioneta se mai tîrî cîteva metri, apoi se opri. O vreme, totul rămase nemișcat.

Pe urmă, doi oameni săriră din camionetă și se ascuseră dedesubt. În același timp, dinspre camion porni o rafală de armă automată care lovi caroseria rulotei cu scrișnete stridente de metal străpuns.

– Jos! strigă Peter, în timp ce rulota se clătina sub impactul gloanțelor.

Marty lăsă mai întîi capul, iar Peter se ghemui lîngă peretele lateral. Cînd focul încetă, Marty privi în jur.

– Unde-s găurile de gloanțe? Caroseria ar trebui să fie ciuruită. Peter rînji.

– Am pus o tablă zdravănă pe rabla asta. Credeam că ți-ai dat seama după încăierarea din Sierra. Treabă bună, nu?

O nouă rafală lovi caroseria blindată. Însă de astă dată sparse geamurile și sfîșie perdelele. Cioburi de sticlă zburau prin aer și se înfîneau în instalațiile din interior. Bucăți de pînză pluteau ca niște fulgi de zăpadă. Marty își acoperise capul cu brațele.

– Trebuia să te gîndești să blindezi și geamurile.

– Ușurel, zise Peter calm. Or să se plictisească imediat și-or să se oprească să vadă dacă mai trăim. Atunci o să le stricăm chefu, ce zici?

Marty oftă și încercă să-și domolească groaza ce-l cuprinsese. După încă un minut de foc de baraj violent, împușcăturile încetară. Absența zgomotelor părea să fi creat un gol în parcul luminat. Păsările amuțiseră. Micile animale nu se mai agitau prin tufișuri. Fața lui Marty devenise cadaverică de frică.

– Așa, zise Peter vesel. Hai să aruncăm o privire.

Se ridică să se uite afară printr-un colț al geamului spart de deasupra lui. Cei doi bărbați din camioneta cenușie stăteau la adăpostul mașinii lor, ținând în mâini ceea ce păreau a fi mitraliere Ingram M11. Priveau spre rulota aflată dincolo de o porțiune de teren înierbată. În vreme ce Peter evalua situația, din camionul masiv coborî un bărbat scund și îndesat, într-un costum gri, ieftin, cu fața lucind de sudoare. Ținea în mână un pistol Glock. Făcu un semn cu brațul și încă doi bărbați înarmați coborîră din camion. Cu încă un semn, ordonă grupului să se împrăstie și să se apropie de rulotă.

– Așa, spuse iarăși Peter, ceva mai încet. Marty, ocupă-te de ăia doi din dreapta. Eu îl iau în primire pe ăla din stînga. Mă îndoiesc că o să tragă vreunul din ei, așa că nu-ți face probleme cu ochitul. Îndreaptă arma în direcția lor, apasă pe trăgaci și dă-i bătaie. Ești gata?

– Sînt tot mai corupt.

– Bravo. Îi dăm drumul.

## 36

În interiorul bine utilatei rulote, încordarea era maximă. La numai vreo douăzeci de metri distanță, cei cinci bărbați înarmați și șeful lor scund, lat în umeri, se apropiau rapid de Peter și Marty. Agresorii înaintau prudent, uitîndu-se permanent în toate părțile. Își purtau armele cu siguranță

de profesioniști. Chiar și de la depărtare, mersul lor era amenințător.

– Acum!

Peter îl ochi atent pe șef și trase o rafală, în vreme ce Marty descărcă arma la întîmplare.

Pe cînd barajul de foc al lui Marty rupea frunze și ace de pin, sfîșia scoarța copacilor și tăia crengi, ținta lui Peter mormăi ceva, se apucă de brațul drept și căzu în genunchi. Marty continua să împroaște cu gloanțe. Zgomotul era asurzitor.

– Gata, Marty! Ajunge.

Ecourile salvelor dezlănțuite răsunau în tot parcul. Cei patru bărbați și șeful lor rănit se furișară înnebuniți la adăpostul gropilor pentru foc, al băncilor, al tufelor și copacilor. Cînd se aflară la adăpost, deschiseră din nou focul asupra rulotei. Gloanțele țiuiau prin geamul spart de deasupra capului lui Peter și se loveau cu pocnete surde în peretele opus. De astă dată, urmăritorii își căutau cu grijă țintele.

Peter se ghemui.

– N-or să ne mai atace din cauza puterii noastre de foc, dar nici n-or să plece. Probabil că au lăsat un șofer în camion. E doar o chestiune de minute pînă cînd unul din noi o să fie rănit, o să rămînem fără muniție și ei or să ne înhațe sau o să vină poliția și-o să ne aresteze pe toți.

Marty se înfioră.

– Păcat că poliția nu intră în discuție. Multe aspecte ale acestei idei sînt atrăgătoare.

Peter dădu din cap și se strîmbă:

– Polițiștii or să vrea să știe ce facem cu atîtea arme deținute ilegal și cu un post de comandă în rulotă. Dacă le vorbim despre Jon, or să verifice, or să afle că e căutat și-or să ne azvîrle în închisoare în așteptarea armatei și-a FBI-ului. Dacă nu le spunem, n-avem nici o explicație și-or să ne închidă împreună cu infamii noștri prieteni de-afară.

– Logic. Ai vreo soluție?

– Trebuie să ne despărțim.

Marty zise hotărât:

– Doar n-o să mă abandonezi barbarilor și ucigașilor ălor!

Ochii lui Peter scînteiară în umbră. În hainele negre de comando era greu de văzut.

– Știu că nu mă consideri prea isteț, băiete, dar nu uita că așa mi-am cîștigat existența încă dinainte ca tu să fii un scrîntit enervant în ochii tatălui tău. Ăsta-i planul: eu o să mă strecor pe ușa din față, de unde n-or să mă vadă. Atunci tu o să începi să tragi ca să mă acoperi. O dată ieșit, o să ocolesc pe la stînga și-o să fac atîta zgomot încît or să creadă că le-a scăpat un întreg regiment. Cînd or să se convingă că am părăsit amîndoi rulota, or să pornească după mine cu toate forțele lor. În momentul ăla tu o să poți pune la treabă herghelia de cai putere și s-o iei la sănătoasa. E clar?

Marty făcu gura punga. Se gîndea, umflîndu-și obrazii dolofani.

– Dacă rămîn în rulotă, pot aștepta vreun mesaj de la Jon în vreme ce caut apelurile telefonice ale Sophiei și pe Bill Griffin. Sigur, va trebui să găsesc un loc unde să ascund rulota. După aia o să transmit unde mă aflu la pagina de Internet a sindromului Asperger, așa cum am discutat.

– Pricepi repede, băiete. Cînd am de-a face cu un geniu, există anumite aspecte care-mi plac. Lasă-mă un minut să mă instalez pe poziție, pe urmă începe să tragi pînă goleşti încărcătorul. Nu uita, un minut.

Marty studie chipul bronzat, cu riduri adînci. Începea să se obișnuiască să-l aibă în fața ochilor. Astăzi era miercuri, iar ei se aflau împreună de sîmbătă. În ultimele cinci zile fusese implicat în mai multe experiențe care îi făcuseră părul măciucă decît în întreaga lui viață și cu o miză mult mai mare. Presupunea că era firesc să se obișnuiască cu prezența lui Peter. Preț de o clipă, îl încercă o emoție ciudată: regretul.

În ciuda neplăcerilor pe care i le provoca englezul, lui Marty avea să-i lipsească. Ar fi vrut să-i spună să fie atent. Dar nu reuși să rostească decît:

– A fost ciudat, Peter. Mulțumesc.

Se priviră în ochi, apoi întoarseră iute capetele.

– Știu, băiete. Și eu.

Făcîndu-i cu ochiul, Peter se tîrî spre partea din față a rulotei și își încheie centura. Marty zîmbi scurt și se instalează din nou la ușa din spate. Rămase neliniștit în așteptare, muștrîndu-se aspru pentru că se preta la așa ceva.

Împușcăturile încetaseră, poate fiindcă agresorii se gîndeau la un nou plan. De îndată ce Peter se furișă afară din rulotă și se pierdu printre umbrele întunecate ale copacilor luminați de lună, Marty numără în minte șaiszeci de secunde. Se strădui să respire lent și regulat. După ce minutul se scurse, scrișni din dinți, se aplecă în față și începu să tragă cu arma de vînătoare. Pușca îi vibra în mîini și îi zgîlțîia tot corpul. Însăpămîntat, dar hotărît, continua să împroaște cu gloanțe în noapte, printre copacii întunecați.

Din ascunzătorile lor, agresorii răspunseră cu mai multe salve. Rulota se clătina sub grindina de cartușe.

Fața lui Marty se acoperi de sudoare. Ținea degetul apăsător pe trăgaci și se lupta să-și alunge frica. Cînd încărcătorul se goli, strînse arma la piept și privi cu atenție pe după colțul ușii. Nu văzu nici o mișcare. Își trecu palma peste frunte, ștergîndu-și transpirația, și scoase un lung oftat de ușurare.

După încă un minut, schimbă stîngaci încărcătorul. Se lăsă pe spate. Trecură două minute. Începu să-l furnice pielea de încordare.

Apoi auzi ceva asemănător cu încercarea cuiva de a păși pe furiș printre arbori, departe, spre stînga lui. Peter! Înclină capul, ascultînd.

Vocea unuia dintre agresori se auzi dinspre terenul de picnic, dînd alarma:

– Au luat-o la fugă!

Aproape imediat, două sau trei puști începură să tragă prin pădure, spre stînga – direcția în care spusese Peter că se va îndrepta.

Pe terenul de picnic, bărbații din camionetă și din camion găsiră disperați alte ascunzători, în vreme ce împușcăturile continuau din noua direcție.

Apoi focul încetă. Zgomotele păreau să vină de la mai mulți oameni care se îndepărtau în fugă spre stînga, prin pădure.

– După ei! strigă altă voce de pe terenul de picnic.

Pe Marty îl străbătu un val de energie. Asta așteptase. Îi văzu pe bărbații din camion fugind către stînga. În același timp, cineva porni motorul masivului vehicul, făcî o întoarcere largă și se îndreptă tot spre stînga. Toți îl vîneau pe Peter, așa cum prevăzuse el.

Cu un aer vinovat, Marty se întoarse și își croi drum cu greu pînă la cabina rulotei. El se afla în siguranță, în timp ce Peter era afară – un iepure urmărit de ogari. Totuși, înțelegea că Peter avusese dreptate – era soluția rațională pentru a ieși din situația aceea gravă.

Cheile erau în contact. Răsuflă adînc, să-și potolească nervii greu încercați, și porni motorul. Nu era îngrijorat doar fiindcă nu știa dacă va reuși să descopere informațiile importante de care avea nevoie Jon; mai actuală era întrebarea dacă putea să scoată rulota lui Peter din parc în siguranță. Dar, atunci cînd puterea motorului supradimensionat îi zgîlțîi mîinile și corpul, avu o idee: închise ochii, suspendînd realitatea. Deodată se afla într-o navă spațială intergalactică, pe care o pilota cu o singură mînă prin primejdiosul Cuadrant Patru. Era o călătorie forțată, pentru că se afla încă sub influența Mideralului. Totuși, stele, planete și asteroizi treceau în viteză pe lîngă geamurile de la botul navei, iscînd curcubee de lumină. Era deplin stăpîn pe situație, iar necunoscutul îi făcea semne amicale.

Deschise brusc ochii. *Nu fi prost*, își zise dezgustat, *sigur*



*că poți conduce rulota asta dependentă de gravitație. Virtual, e un anacronism!*

Dintr-o dată încrezător în sine, trase schimbătorul de viteze în marșarier, apăsă pedala accelerației, porni înapoi în viteză și zgîrie un copac. Fără să se descurajeze, se uită în stînga și în dreapta peste umăr, verifică în oglinda retrovizoare din cabină și în cele laterale, dar nu văzu pe nimeni. Smulse volanul, întoarse rulota și o scoase în viteză din pădure ca pasta de dinți dintr-un tub. În același timp se uita după eventuale surse de necazuri, așa cum îl învățase Peter. Ochii lui scînteietori examinau umbrele și obstacolele, cercetînd locurile unde s-ar fi putut ascunde agresorii.

Însă zona aceea a parcului era liniștită. Răsufliînd ușurat, lansă rulota în viteză pe terenul de picnic, apoi pe autostrada ce ducea către nord, spre Syracuse.

Ghemuit într-un canal de scurgere din beton de la marginea parcului, cu mitraliera pregătită să tragă, Peter Howell își văzu rulota gonind spre nord pe autostradă. Zîmbi admirativ. Micul, exasperantul Marty profitase încă o dată de ocazie.

Își trecu mîna peste barba încărunțită și se concentra din nou. Răsufliă adînc, inhalînd din canalul umed aromele pămîntului, dar și mireasma copacilor de pe mal și a nenumăratelor creaturi ce-i populau. În același timp, asculta și scruta împrejurimile cu toată ființa lui. Simțurile lui erau în alertă. Îi auzea și-i distingea pe cei care veneau spre el, pe jos și în camionul de pe drumul ce traversa canalul de scurgere. Era momentul să plece de-acolo.

Desfăcu de la centură două cutii cilindrice negre, de tablă, le puse una lîngă alta pe parapetul podului și scoase din toc pistolul Browning de 9 mm cu 14 gloanțe. Cu pistolul în mîna dreaptă și mitraliera în stînga, înălță capul ca să privească pe drum.

Indivizii avansau răsfirați pe o suprafață întinsă. Camionul era în spate, luminînd cu farurile siluetele afurisiților ălor.

Peter îi voia mai aproape și împreună. Așa că, atunci când se aflară la vreo cincisprezece metri, deschise focul cu ambele arme, mișcându-se repede dintr-o parte în alta pentru a simula că trag mai multe persoane.

Următorii își concentrară atenția asupra lui și începură să tragă la rîndul lor. El se lăsă pe spate, ca și cum s-ar fi retras. Încurajați, bărbații fugiră spre el într-un semicerc mai strîns, în timp ce Peter înhăță cutiile și se întoarse către ei, pe burtă. De îndată ce ajunseră la doar nouă metri, el ridică brațul și aruncă prima cutie. Orbitoarea grenadă cu magneziu explodează cu o flacără mare, căzînd exact în centrul semicercului, la cîțiva zeci de centimetri de cei mai mulți dintre ei.

Toți se aruncară la pămînt. Unii țipară și se prinseră de cap. Alții fură pur și simplu uluiți, scoși pentru moment din luptă. Asta îi trebuia lui Peter.

Se ridică brusc în picioare, alergînd spre flancul lor stîng. Îndemînarea de-a nimeri în plin în timp ce fugea mîncînd pămîntul, dobîndită după mii de gloanțe trase cu detașamentul SSA, nu-l părăsise. Apăsă pe trăgaci de două ori, fiecare cartuș distrugînd farurile camionului, apoi aruncă a doua grenadă, care ateriză în mijlocul lor. Fiindcă nu-și reveniseră încă după prima explozie, efectul fu nu numai fizic, ci și psihologic. După cîteva minute, în timp ce agresorii încercau să-și revină, Peter era la o sută de metri distanță, mergînd fără zgomot, dar repede, către autostradă și Syracuse.

Apropiindu-se de oraș, Marty reduce viteza, căutînd un loc unde să se ascundă cu rulota. Începea să creadă că, de data asta, își supraestimase inteligența. Unde puteai să ascunzi ceva așa de mare și de vizibil ca o rulotă, mai ales una care avea multe geamuri sparte și caroseria străpunsă de gloanțe? În spatele lui, pe autostradă, se făcuse un șir lung de mașini. Claxoanele vuiau, enervîndu-l, în timp ce privea neliniștit în jur, căutînd un loc sigur.

În cele din urmă trase pe dreapta, într-un refugiu, pentru ca șoferii mașinilor și camioanelor din spate să-l poată depăși în viteză, răcnind furioși. Îngrijorat, intră din nou pe autostradă și își relua căutarea. La un moment dat zări o ciudățenie: de ambele părți ale șoselei se aflau firme care vindeau mașini, cu camere de prezentare puternic luminate și parcări pline de vehicule. Erau de toate tipurile, de la automobile mici și ieftine până la berline luxoase și mașini sport. Pe kilometri întregi. Îi veni o idee. Întinse gîtul și se uită în față. Avea să găsească oare...?

Da! Ca un miracol, în dreapta se întindea o zonă vastă, luminată. Era un teren cu rulote noi și uzate și cu ateliere de reparații.

Își aminti de o veche ghicitoare pentru copii: Unde ascunzi un elefant?

Răspunsul era, desigur: într-o turmă de elefanți.

Chicotind încîntat, Marty întoarse către poarta principală și conduse spre partea din spate pînă găsi un spațiu liber. Parcă și opri motorul. Era tîrziu, așa că patronul avea să închidă curînd. Cu puțin noroc, nimeni nu îl va găsi acolo în timpul nopții.

**Ora 10:27 p.m.**

**Syracusa, New York**

Profesorul emerit Richard Johns trăia într-o veche casă victoriană restaurată de pe South Crouse Avenue, la poalele colinei universității. În camera sa de zi, plăcut aranjată de soția lui cu mobilier din aceeași perioadă ca și casa, îl studia pe bărbatul care bătuse la ușa lui atît de tîrziu, dorind să afle ceva despre Sophia Russell. Străinul avea un aer care îl înspăimînta pe Johns. O anume încordare. O violență reprimată. Își dori să nu-l fi chemat în casă.

– Nu știu ce ți-aș mai putea spune, domnule...

– Louden. Gregory Louden.

Peter Howell zîmbi amintindu-i profesorului numele fals cu care se recomandase în pragul ușii. Apoi zise:

– Doctorița Russell avea o părere excelentă despre dumneavoastră.

Era îmbrăcat în salopetă și cu un trenchi pe care le cumpărase de la un șofer curios ce îl adusese pînă la Syracuse. De-acolo luase un taxi pînă la casa profesorului de lîngă universitate, ceea ce pînă atunci se dovedise o pierdere de vreme. Omul era nervos și nu fusese în stare să-și amintească decît că Sophia fusese o studentă foarte bună și că avusese puțini prieteni apropiați, dar nu știa numele nici unuia dintre ei.

Johns repetă:

– Am fost doar profesor la specialitatea ei și am avut-o studentă la puține cursuri. Asta-i tot. Am auzit că și-a schimbat domeniul de studiu în timpul doctoratului.

– A studiat antropologia cu dumneavoastră, nu-i așa?

– Da. O studentă foarte entuziastă. Am fost surprinși că și-a părăsit specialitatea.

– De ce-a făcut-o?

– N-am idee. Johns se încruntă. Deși îmi amintesc că în ultimul an a îndeplinit cerințele minime pentru antropologie. Însă a studiat multă biologie. Sigur, atunci era prea tîrziu să declare că se pregătește pentru altă specializare, dacă nu cumva plănuiise să mai rămînă un an sau doi.

Peter întrebă:

– Ce s-a întîmplat cînd era în anul III ca să ajungă să o intereseze biologia?

– Nici asta nu știu.

Își aminti că raportul de la Prince Leopold menționa Bolivia și Peru.

– Dar călătorii pe teren?

Profesorul se încruntă.

– O călătorie pe teren? Se uită atent la Peter, ca și cum și-ar fi amintit brusc ceva. Sigur. Avem călătorii de documentare pentru fiecare specialitate în vacanța de vară dintre anul III și IV.

– Sophia unde-a fost?

Profesorul se încruntă și mai tare. Se lăsă pe spate, concentrat. Într-un târziu se hotărî:

– În Peru.

Emoția luminează ochii albaștri ai lui Peter.

– A vorbit despre asta când s-a întors?

Johns dădu din cap.

– Nu, din câte îmi amintesc. Dar toți cei care merg în astfel de călătorii trebuie să scrie un raport. Se ridică. Ar trebui să-l am aici.

Și ieși imediat din încăpere.

De emoție, lui Peter îi bubuia inima în piept. Părea că avusese noroc pînă la urmă. Se trase spre marginea fotoliului, auzindu-l pe profesor vorbind de unul singur în camera alăturată. Se auzea cum deschide sertare, apoi le trîntește la loc. Într-un târziu răsună un triumfător:

– A-ha!

Peter sări în picioare. Johns se întoarse, urmărind cu degetul textul unui document capsat.

– Când eram șef de catedră, le păstram pe toate. Sînt un punct de plecare util pentru a-i motiva pe studenții din anii mai mici.

– Mulțumesc.

Cuvintele nu-și aveau rostul. De-abia stăpînindu-și nerăbdarea, Peter luă hîrtia și se așeză în cel mai apropiat fotoliu. O citi și... acolo era. Clipi des, nevenindu-i să-și creadă ochilor. Apoi citi din nou, memorînd fiecare cuvînt: „Am întîlnit un grup fascinant de băștinași care își zic Oamenii Sîngelui de Maimuță. Niște biologi din State îi studiau cînd am trecut noi pe-acolo. Pare un domeniu de

cercetare captivant. Există atâtea boli la tropice încât ți-ar trebui o viață de studiu ca să contribui la vindecarea lor.“

Fără nume. Nimic concret despre virus. Dar își amintise ea oare de Peru atunci când începuse să lucreze cu virusul necunoscut?

Peter se ridică.

– Mulțumesc, domnule profesor Johns.

– Asta îți trebuia?

– S-ar putea, zise Peter. Pot să-l păstrez?

– Îmi pare rău. Știi, face parte din arhiva mea.

Peter încuviință. Nu conta; memorase textul. Își luă în grabă rămas-bun și ieși în aerul rece al nopții care, pentru prima dată, părea prietenoasă. Urcă dealul spre universitate, unde știa că va găsi un telefon public.

## 37

**Ora 12:06 a.m., joi, 23 octombrie**

**Wadi al-Fayi, Irak**

**D**eșertul sirian era rece și tăcut, dar în remorca acoperită cu prelată duhoarea de motorină era sufocantă. Lângă oblon, Jon și Randi ascultau alte împușcături. În spatele lor zăceau inconștienți cei doi polițiști care îi păziseră, în timp ce de afară îi asediau forțe noi, necunoscute.

Încordat și atent, Smith se ghemui, ținând la piept pistolul automat confiscat. O trase pe Randi jos, lângă el. Ea întoarse Kalașnikovul, ca să fie pregătită la rîndul ei să tragă. Priviră afară prin crăpăturile dintre prelată și obloanele laterale ale remorcii.

– Nu văd decât fulgere de împușcături și siluete în mișcare, zise el scîrbit. Avea fața scaldată de sudoare. Timpul părea să se scurgă cu o încetineală chinuitoare.

– Asta văd și eu. Lumina de la celălalt camion e orbitoare.

– La naiba!

Lăsară prelata. Brusc, zgomotul luptei încetă. În noaptea rece se lăsă o tăcere amenințătoare. Nu se mai auzea decât respirația răgușită a celor doi paznici irakieni care zăceau în nesimțire pe podea, în lumina stranie a farurilor celui alt vehicul.

Jon se uită la Randi, care se întoarse chiar în clipa aceea. Bărbatul se încruntă. Ea dădu din cap. Frigul îi pișca obraji. Jon îi văzu frica din ochi, apoi ea întoarse capul.

El se încordă. Doar prelata camionului și pistoalele confiscate se aflau între ei și pericolul care îi aștepta afară. Îi spuse:

– O să deschidem focul. N-avem de ales.

– De îndată ce se apropie suficient.

Din deșert, o voce răcni în arabă spre ei:

– Toți s-au predat! Aruncați armele și ieșiți cu mâinile sus!

Randi îi traduse imediat lui Jon. Adăugă cu un aer sumbru:

– Pare să fie Garda Republicană.

Smith dădu din cap. În tăcerea amenințătoare, miji ochii. Nu va sta cu mâinile-n sân, așteptînd să fie executat. Ridică puțin prelata. Zări prin deschizătură trei siluete negre, cu armele îndreptate spre camionul în care el și cu Randi stăteau aplecați.

– Pot să nimeresc trei, hotărî Jon. Sînt ținte perfecte. Întrebarea e: cine sînt? Și unde-s ceilalți?

Ea se ridică și privi prin fanta îngustă de deasupra capului. Căldura trupului tinerei femei atenua frigul din jurul lui.

– S-ar putea să fim nevoiți să-i ucidem oricum, spuse ea pe un ton sumbru. Trebuie să ieșim din Irak cu informațiile despre virus. Ochește la picioarele lor. Ce mai contează cîteva oase rupte față de ce e în joc?

El încuviință grav și strecură afară țeava pistolului. Puse degetul pe trăgaci, pregătit să deschidă focul, când...

Deodată, un glas bubui:

– Russell!

Jon și Randi încremeniră. Se uitară stupefiați unul la altul.

– Ești acolo, Russell? Țipă vocea în engleză. O engleză foarte americană. Dacă tu și tipul de la ONU ați scăpat de paznici, dă-mi un semn. Altfel nu văd cum o să plecați de acolo fără o grămadă de alice în hoituri!

Randi trase aer în piept, emoționată. Îl strînse de umăr pe Jon.

– Știi cine e, slavă Domnului. Ridică glasul: Donoso? Tu ești, porc șovin?

– Nimeni altul, fata moșului.

– Era să te ucidem, tîmpitule!

Jon vorbi repede, cu voce joasă:

– Nu le spune cine sînt eu în realitate. Folosește numele de acoperire. El crede deja asta, altfel n-ar fi vorbit așa despre mine. Dacă armata americană pune mîna pe mine fiindcă sînt dezertor...

Lăsă fraza în suspensie. Știa că Randi înțelegea consecința inevitabilă: nu i-ar mai putea urmări pe cei care o uciseseră pe Sophia.

– Randi? Ai face tu așa ceva?

Ea își întoarse către Jon ochii scînteietori, furioasă.

– Sigur.

Trebuia să se încreadă în ea, ceea ce îl făcu dintr-o dată foarte nervos. Ridică ră împreună prelata ce acoperea oblonul. Jon îi aruncă o privire îngrijorată, în vreme ce un bărbat scund și brunet, într-o uniformă de camuflaj pentru deșert se apropia dintr-o parte. Avea fața severă și mușchii proeminenți ai unui călugăr în bună condiție fizică. Ținînd în mînă un pistol Beretta de 9 mm cu piedica trasă, se uită dincolo de ei și Kalașnikovurile lor, la polițiștii răniți întinși pe podeaua remorcii. Rînji aprobator.



– Bună treabă. Doi mai puțin de rezolvat.

Smith și Randi săriră din camion, iar ea îi strânse mîna lui Donoso.

– Ca totdeauna, la țanc, Donoso. El e Mark Bonnet.

Jon răsuflă ușurat auzind că ea îl prezentase cu numele fals. Randi îi zîmbi politicos, apoi se întoarse către Donoso.

– Mark e aici într-o misiune medicală. Mark, ți-l prezint pe agentul Gabriel Donoso. Cum dracu' ne-ai găsit, Gabby?

– Doctorița Mahuk a sunat imediat după ce v-au arestat. Pe urmă, unul dintre oamenii noștri a observat camionul traversînd Tigrul. Privirea lui scrută întunericul. Mi-ar plăcea să aflu ultimele noutăți, ca pe vremuri, dar s-ar putea să fi auzit cineva împușcăturile. Ar fi bine să dispărem rapid. Se uită cercetător la Jon: Și zi, ești în misiune medicală a ONU?

– De acord, de la CIA, zise Jon, care îi strânse mîna și zîmbi. Părerea mea despre CIA a devenit dintr-o dată mai bună.

Donoso dădu din cap în semn de simpatie.

– Se pare că voi doi ați avut necazuri.

Pe cînd Donoso îi conducea după camion, Jon văzu un vechi transportor blindat sovietic BMP-1, pe ale cărui laturi fuseseră vopsite însemnele Gărzii Republicane. Niște urme de roți arătau locul unde vehiculul fusese întors prima dată ca să blocheze drumul. Acum, farurile lui luminau direct camionul acoperit cu prelată al poliției. Pe solul moale al deșertului, cu spatele la el, erau așezați polițiștii supraviețuitori din Bagdad și ofițerul lor, care sîngera dintr-o rană de la umăr și nu mai amenința cu pistolul. Îi păzeau doi agenți CIA, care puteau trece foarte ușor drept irakieni.

– Știi ce plănuiau să facă cu noi? îl întrebă Smith pe Donoso.

– Sigur. Să vă ducă departe, în țara nimănui, să vă ucidă și să vă ascundă cadavrele acolo unde nici măcar beduinii n-ar fi visat să le găsească.

Jon înălță sprîncenele. Schimbă o privire cu Randi. Nu era o surpriză. Donoso zise:

– Am nevoie de armele alea, domnule Bonnet. De amîndouă, fata moșului.

În timp ce Randi și Jon îi înmînau armele, Randi îi explică lui Jon:

– Donoso e un porc șovin nepocăit. Știe să se poarte și frumos, numai că nu-i pasă. Așa că-mi zice „fata moșului“, „fetiță“, „dulceață“ sau folosește orice alt apelativ înjositor pe care și-l poate aminti din trecutul lui, mai degrabă obișnuit, de țărănoi.

Donoso rînji cu gura pînă la urechi:

– Ea o ține una și bună cu „porc șovin“. Are picioare grozave, dar o imaginație limitată. Să mergem. La transportor.

– Imaginație limitată? Hei, eu te-am scos din rahat la Riyadh. Unde ți-e respectul?

El rînji proteste.

– Hopa. Asta mi-a ieșit din minte. Puse pistoalele luate de la ei într-o grămadă de alte arme luate de la polițiștii irakieni. Vedeți armele voastre acolo?

Jon își găsi imediat Beretta, iar Randi căută pînă cînd descoperi mitraliera Uzi. Donoso încuviință și se cățără în transportor. Smith și Randi îl urmară.

După ce găsiră unde să stea, Jon făcu semn în direcția prizonierilor.

– Ce-o să faci cu irakienii?

– Nimic, îi răspunse Donoso. Dacă există vreo indicație că au venit pînă aici pe barba lor într-un camion al poliției, or să facă o excursie urgentă pînă la spînzurătorile lui Saddam Hussein. În nici un caz n-or să sufle o vorbă despre ce s-a întîmplat.

Smith înțelese.

– Asta înseamnă că e mai bine să aibă armele la ei cînd se vor întoarce la sediu.

Donoso încuviință:

– Te-ai prins.

Prizonierii aruncau priviri dușmănoase, dar vechiul transportor întoarse pe solul pîrjolit și porni la drum. Șoferul mări viteza și îndreptă mașinăria greoaie spre mijlocul drumului îngust ce ducea în inima terenului arid, pietros. Luna cobora spre vest, iar stelele licăreau deasupra lor. Mult în față, la linia orizontului, se vedeau dealuri golașe, povîrnite – siluete negre pe un cer și mai negru.

Însă Jon se uita în spate. Pînă la urmă, irakienii o luară la fugă pe nisip spre mormanul de arme și camionul lor. Acum, după ce transportul nu mai prezenta un pericol, puteau pleca. Cîteva clipe mai tîrziu, vehiculul acoperit cu prelată dispăru, ridicînd nori de praf în timp ce gonia spre Bagdad și, poate, către supraviețuire.

– Unde mergem? dori să știe Randi.

– La un vechi avanpost pe care l-au construit englezii în timpul primului război mondial, răspunse Donoso prompt. Acum e în ruină. Cîteva ziduri prăbușite și nălucile deșertului. Un avion Harrier o să vă ia de-acolo și-o să vă ducă în Turcia.

– Șefii nu vor să mai rămîn, porc șovin? întrebă Randi.

Donoso dădu din cap, dezgustat.

– Nici vorbă, puștoaico. Escapada asta v-a compromis – pe tine și aproape întreaga operațiune. Ridică glasul, privindu-l încruntat pe Jon: Sper să fi meritat.

– A meritat, îl asigură Jon. Ai familie?

– De fapt, am. De ce?

– De-accea e important. Cu puțin noroc, tocmai le-ai salvat viețile.

Agentul CIA se uită la Randi. Cînd ea încuviință, zise:

– În ce mă privește, e-n regulă. Dar va trebui să dai niște explicații urgente la Langley, mucoaso.

Randi întrebă:

– Ești sigur că un Harrier ne poate duce pe amîndoi?

Donoso își știa lecția:

– Fără arme, fără rachete, un singur pilot. Nu e confortabil, dar treaba se poate face.

Masivul transportor își continua drumul prin deșertul măturat de vânturi. Luna strălucea la joasă înălțime, aruncând o stranie mantie de argint peste stîncosul *wadi*. În vehicul, toți erau atenți. Fără să se fi înțeleș dinainte, privirile lor supravegheau împrejurimile, încercînd să descopere alte posibile necazuri.

Ruinele se aflau pe partea dinspre nord a drumului. Din transportor, Smith le cercetă cu privirea. Rămășițele zidurilor de piatră ieșeau din solul deșertului ca niște dinți cariați, cenușii. Pe lîngă unele dintre ele înfloriseră tufe scheletice, iar în apropiere creștea un pîlc de tamarisc țepos, indicînd faptul că undeva, sub terenul salin al aceluia ținut neprimitor, se afla o pînză freatică.

Donoso ordonă unui om să rămînă de pază în vehiculul rusesc, iar ceilalți se așezară lîngă ziduri, înveliți cu păături subțiri, așteptînd sfîrșitul nopții înstelate. Aerul uscat avea un miros alcalin. Toată lumea era obosită. Cîțiva adormiră imediat, sforăiturile lor slabe fiind acoperite de vîntul ce făcea să foșnească tamariscul și învolbura nisipul fin al deșertului. Randi și Jon nu se numărau printre somnoroși.

El se uita la Randi, care stătea întinsă în umbra zidului vechi. Cu capul sprijinit de o piatră, urmărirea emoțiile ce se succedau pe chipul ei ca acordurile unui instrument muzical. Ceea ce îi aminti din nou de Sophia. I se citea pe față tot ce simțea. Fără să fie un om deosebit de exuberant, se bucurase totuși de acel dar al ei. Randi era mai prudentă decît Sophia, însă Randi era un agent profesionist. Fusese antrenată să nu-și manifeste emoțiile, pentru a-și păstra echilibrul. Dar nu și în noaptea aceea. În noaptea aceea, Jon își dădea seama că era distrusă de pierderea surorii ei și el simțea o profundă compasiune pentru ea.

Îndurerată, Randi închise ochii, copleșită de tristețe. Cu ochii minții, o vedea limpede pe sora ei mai mare – fața slabă, bărbia ușor ascuțită și părul lung, mătăsos, legat la spate

într-o coadă de cal. Când imaginea Sophiei zîmbi, Randi își stăpîni lacrimile și se cuprinse cu brațele. *Îmi pare atît de rău, Sophia. Atît de rău îmi pare că n-am fost acolo.*

Apoi, deodată, un tezaur de amintiri răsări din trecut și Randi porni nerăbdătoare spre ele, sperînd să găsească alinare. Cele mai dragi erau în legătură cu mesele de dimineață. Simțea din nou aroma cafelei Maxwell și auzea sporovăiala veselă a părinților în vreme ce ea și Sophia coborau în goană scările spre ei. Serile aduceau picnicuri și priveliștea panoramică a apusului de soare la Oceanul Pacific, de o măreție neasemuită. Își aminti de jocurile cu păpuși Barbie și de șotron, de glumele nevinovate ale tatălui lor și de mîinile blînde ale mamei.

Dar ceea ce le marcase copilăria fusese neobișnuita asemănare dintre ele. Încă din frageda lor pruncie, oamenii remarcău asemănarea, în vreme ce ea și Sophia o considerau ceva firesc. Fuseseră dăruite cu o ciudată combinație, în sensul că erau blonde, dar nu cu ochi albaștri, ci căprui. De un cafeniu foarte închis, aproape negri. Mamei lor i se păruse un lucru fascinant. Și pentru ca fiicele ei să poată vedea și în natură ceva asemănător, plantase în fața casei lor din Santa Barbara, California, margarete cu petale gălbui și cu mijlocul cafeniu închis. În fiecare vară, margaretele înfloreau într-o beție de culori și miresme.

Toate astea alimentaseră la început interesul Sophiei pentru știință, în vreme ce priveliștea minunată a insulelor și a imensului Pacific trezise în Randi setea de a cunoaște ce se afla dincolo de linia orizontului. Familia lor avea două case – una la Santa Barbara și alta la Chesapeake Bay, în Maryland. Specialist în biologie marină, tatăl lor călătorea regulat de la o locuință la alta, iar ea, sora ei și mama lor îl însoțeau din cînd în cînd.

Cine știe în ce moment devin importante viețile celorlalți? Pentru Randi, totul începuse cu senzația constantă că se află

în pragul unei inițieri, nu doar în timpul călătoriilor de pe o coastă pe alta a Americii, dar și la Marea Mediterană și în alte locuri depărtate care stîrneau entuziasmul tatălui lor. Curînd se obișnuise să exploreze necunoscutul și să întîlnească oameni diferiți. Pe urmă începuse să-i placă. În cele din urmă își dorise cu înfocare acest lucru.

Talentul pentru limbi străine o îndemnase să se înscrie la Harvard pentru a obține licența în spaniolă și administrație, apoi la Universitatea Columbia pentru un masterat în relații internaționale. Oriunde fusese, urmasse cursuri opționale de limbi străine, pînă cînd ajunsese să stăpînească șapte idiomuri. La Columbia fusese recrutată de CIA. Era exact persoana de care aveau nevoie – stofa și relațiile conferite de instruirea la marile universități, plus dorul de ducă al unui țigan. Dar ea se dovedise un agent apatic, rezolvînd numai sarcinile care îi conveneau și evitînd misiunile dificile... pînă cînd Mike murise în Somalia.

Neatins de glonț sau de cuțit, iubitul ei fusese doborît de un virus invizibil, rezervîndu-i un sfîrșit cumplit. Pînă și acum, gîndindu-se la viața pe care ar fi putut-o avea alături de el, i se puneau un nod în gît și o încerca un regret mistuitor.

Acela fusese momentul în care nedreptățile lumii începuseră să o înăbușe. Oriîncotro se uita, vedea oameni înfometați, în pericol, debusolați sau reprimați. Era revoltată. Se închisese în sine, iar munca devenise unicul ei rost. De vreme ce nu-l mai avea pe Mike, singurul lucru care conta era să facă din această lume un loc mai bun. Mai sigur.

Dar nu făcuse lumea mai sigură și pentru Sophia.

Trase aer în piept, încercînd să-și domolească emoțiile. Se strădui să se concentreze. Avea un țel. Știa că nu va reuși vreodată să-l agreeze pe Smith și poate că nici să aibă încredere în el, dar asta nu mai conta acum.

Avea nevoie de el.

Se ridică încet, cu pătura înfășurată în jurul ei. Se uită la oamenii adormiți. Cu mitraliera în brațe, se furișă spre locul

unde stătea Jon. Se întinse alături de el. El întoarse capul să o privească.

– Nu te simți bine? o întrebă încet.

Randi ignoră blîndețea din glasul lui. Șopti:

– Hai să lămurim un lucru. Cu mintea, pricep că n-ai vrut să-l ucizi pe Mike. Mai întîi fiindcă virusul Lassa e greu de deosebit de malarie și-apoi fiindcă l-ar fi putut omorî oricum. Dar poate că nu l-ar fi ucis dacă puneai diagnosticul la timp și l-ai fi ajutat.

– Randi!

– Șșt. Nu știu dacă o să fiu în stare să te iert vreodată. Ai fost prea nesăbuit. Îngîmfat. Ai crezut că știi totul.

– Am fost arogant, da. Însă am fost mai mult ignorant. Așa sînt cei mai mulți medici militari cînd au de-a face cu boli tropicale rare. Oftă obosit. Am greșit. O greșeală fatală. Dar nu din nepăsare sau neglijență. Pur și simplu n-am știut. Nu-i o scuză, e o explicație. Virusul Lassa e confundat și acum cu malarie. Am încercat să-ți spun că moartea lui Mike m-a determinat să mă transfer la ICMBIASU, ca să mă specializez în boli infecțioase. Era singura modalitate prin care puteam compensa ce se întîmplase – să mă asigur că așa ceva nu i se va întîmpla și altui medic militar. Îmi pare foarte rău că Mike a murit și regret profund rolul pe care l-am avut eu în treaba asta. Se uita la ea. Moartea e ceva irevocabil, nu?

Ea sesiză durerea din glasul lui și înțelese că se gîndea din nou la Sophia. O parte din ea ar fi vrut să-l ierte și să dea totul uitării, dar nu putea. În ciuda remușcărilor și a eforturilor lui de a-și repara greșeala, e posibil să fi rămas om nechibzuit, galopînd nepăsător prin viață în urmărirea propriilor interese. Dar asta era ne semnificativ acum.

– Vreau să-ți fac o propunere.

Jon încrucișă brațele peste pătură și se încruntă.

– Bine. S-o auzim.

– Vrei să afli cine-a ucis-o pe Sophia, ca și mine. Am nevoie de pregătirea ta științifică, să mă ajuti să-i depistez pe cei aflați în spatele acestei afaceri. Tu ai nevoie de relațiile mele și de alte înlesniri. Împreună putem face o echipă bună.

Privi atent chipul atât de asemănător cu al Sophiei. Vocea ei era vocea Sophiei, nu și asprimea. Ar fi fost interesant... și periculos să lucreze cu ea. Nu se putea uita la ea fără să și-o amintească pe Sophia și fără să simtă imediat o durere intensă. Știa că trebuia să-și urmeze destinul, dar, cu Randi alături, ar mai fi fost în stare? Semăna atât de mult cu sora ei, încât ar fi putut fi gemene. O iubise pe Sophia. Pe Randi nu o iubea. Și a lucra cu ea ar putea echivala cu o neîncetată sursă de mîhnire. Așa că spuse:

– Nu poți face nimic pentru mine. Nu-i o idee bună. Mulțumesc, dar nu vreau.

Ea replică aspru:

– Nu-i vorba de tine sau de mine. E vorba despre Sophia și despre milioane de oameni care sînt pe cale să moară.

– *Este* vorba despre tine și despre mine, o corectă el. Dacă nu putem lucra împreună, nici unul din noi n-o să facă nimic. Toate șansele mele de a da de capătul acestei istorii s-ar evapora în dispute și resentimente. Coborî glasul și mormăi: Înțelege un lucru. Nu dau doi bani pe ceea ce crezi tu despre mine. Mă interesează doar Sophia și cum să-i opresc pe ucigașii ei. Tu poți continua toată viața să tragi după tine prețioasa ta încărcătură de furie, dacă asta vrei. Eu n-am timp. Am ceva mult mai important de făcut. Am de gînd să pun capăt acestui dezastru și n-am nevoie de ajutorul tău ca s-o fac.

Jon îi tăiase răsufllarea. Tăcea, surprinsă de faptul că mînia ei se manifestase atât de evident. În plus, se simțea vinovată, ceea ce nu era pregătită să recunoască.

– Aș putea să te denunț. Chiar acum m-aș putea duce la Donoso să-i șoptesc ceva la ureche, iar el ar anunța poliția militară să te aștepte cînd vom ateriza în Turcia. Nu te uita așa la mine, Jon. Nu fac decît să-ți prezint niște opțiuni. Spui



că n-ai nevoie de mine, dar eu zic că ai. Iar adevărul e că eu nu trișez cu oamenii pe care-i respect, și eu te respect pentru tot ce-am văzut în Irak. Asta înseamnă că, și dacă nu putem face nimic împreună, tot n-o să-i spun lui Donoso. Avu o ezitare. Sophia te-a iubit, ceea ce este important. S-ar putea să nu trec niciodată peste moartea lui Mike, dar asta nu m-ar opri să colaborez cu tine. De exemplu, ai idee ce-o să faci după ce eu o să mă ocup de intrarea noastră în Statele Unite?

Smith își scărpină bărbia. Deodată, datele problemei se schimbaseră.

– Poți să mă duci în Statele Unite?

– Sigur. Nici o problemă. O să mi se pună la dispoziție un mijloc de transport sau un avion militar pînă acasă. Te iau cu mine. Documentele alea de la ONU sînt perfecte.

El dădu din cap.

– Crezi că poți pune mîna pe un computer cu modem pînă ajungem în State?

– Depinde. Pentru cît timp?

– Cu noroc, o jumătate de oră. E o pagină pe Internet pe care trebuie s-o verific ca să aflu unde mă voi întîlni cu prietenii mei. Ei au cercetat anumite aspecte ale situației în absența mea. Presupunînd că mai trăiesc, desigur.

– Desigur.

Îl privi atent, ușurată și surprinsă de pragmatismul lui. Era un om mult mai complex decît crezuse ea. Și mult mai hotărît. Era aproape gata să-și ceară scuze, cînd el zise:

– Ești obosită. Se vede pe fața ta. Culcă-te. Mîine o să avem o zi plină.

Vorbise pe un ton rece. Dar ea obținuse ce voia. Fără ca măcar să vorbească explicit, fusese de acord să lucreze cu ea. Se întoarse și închise ochii, rostind în gînd o rugăciune pentru succesul lor.

# PARTEA A PATRA

**Ora 5:32 p.m., miercuri, 22 octombrie**  
**Washington, D.C.**

Ultimele statistici arătau că aproape un milion de persoane muriseră în întreaga lume. De-a dreptul tragic era faptul că sute de milioane de oameni prezentau simptomele unei răceli puternice care putea fi primul atac al virusului mortal pentru care nimeni nu găsisese încă o denumire științifică. Isteria bîntuia emisferele planetei precum cei patru cavaleri ai Apocalipsei. În Statele Unite, spitalele erau supra-aglomerate cu bolnavi și oameni înspăimîntați, iar pierderea încrederii, manifestată în ultimele cîteva zile, coborîse indicii pietelor bursiere cu șocantul procent de cincizeci la sută.

În biroul privat de la Casa Albă al președintelui Castilla, erau înșirate pe polița șemineului mai multe păpuși colorate, reprezentînd spiritele indienilor hopi, cu niște coroane din pene pe cap și eșarfe de piele în jurul șoldurilor. Privindu-le, președintele avea senzația că aude tropăitul ritmic al indienilor și incantațiile vrăjitorilor ce îndemnau la salvarea lumii.

Părăsise forfota din aripa de vest a clădirii ca să aibă liniștea necesară pentru a stiliza un important discurs pe care urma să-l susțină peste o săptămînă, la Chicago, la un dineu

al liderilor partidului din Midwest. Dar nu putea scrie. Cuvintele i se păreau banale.

Va mai trăi vreunul dintre ei pînă săptămîna viitoare?

Își dădu singur răspunsul: Nu, dacă vreun miracol nu oprea demențiala epidemie ce se dezlănțuise în lume și pentru care ar fi fost nevoie de mai mult decît dansurile și invocarea spiritelor indienilor hopi, fie ele reale sau imaginare.

Dădu la o parte blocnotesul pe care erau însemnate nepotrivitele cuvinte. Era pe cale să se ridice și să plece din încăpere cînd se auziră bătăi puternice în ușa închisă.

Samuel Adams Castilla o fixă cu privirea. Preț de o clipă, își ținu respirația.

– Intră.

În cameră pătrunse șeful serviciilor medicale ale armatei, Jesse Oxnard, nu chiar alergînd, dar mergînd foarte repede. Îl urma cu pași iuți Nancy Petrelli, secretar de stat la Sănătate. Charles Ouray, șeful personalului de la Casa Albă, intră după ea. Cortegiul se încheia cu secretarul de stat Norman Knight, care își ținea în mînă ochelarii cu rama metalică de parcă atunci îi scosese de pe nas. Avea un aer grav, neliniștit.

Fălciile puternice ale lui Oxnard tremurau de emoție.

– Oamenii sînt în afara pericolului, domnule! Mustăța lui groasă se ridica și cobora în ritmul cuvintelor pe care le rosti în continuare: Victimele voluntare ale virusului... Serul lui Blanchard le-a *vindecat*. Pe toate!

În costumul ei albastru deschis, Nancy Petrelli era triumfătoare.

– Își revin rapid, domnule. Cu toții. E ca un miracol!

– Slavă Domnului! Președintele se prăbuși la loc în fotoliu, ca și cum își pierduse brusc puterile. Ești absolut sigur, Jesse? Nancy?

– Da, domnule, îl asigură Nancy Petrelli.

– Absolut, zise entuziast șeful serviciilor medicale.

– Care-i situația la Blanchard?

– Victor Tremont așteaptă să i se ceară expedierea serului.

Charles Ouray explică:

– Așteaptă aprobarea Agenției pentru Alimente și Medicamente.

Vocea șefului personalului de la Casa Albă suna amenințător. Încrucieșă brațele groase peste burta rotundă.

– Cormano, directorul agenției, spune că o să dureze cel puțin trei luni.

– Trei luni? Doamne Sfinte! Președintele întinse mîna după telefon. Zora, dă-mi-l pe Henry Cormano de la AAM. Acum! Puse receptorul în furcă, privindu-l ultragiat. O să pierim cu toții din cauza propriei noastre stupidități?

Secretarul de stat își dresă glasul:

– Rostul AAM e să ne protejeze de greșelile provocate de excesul de zel și de frică, domnule președinte. De-aceea avem Agenția asta.

Președintele strîmbă din gură, iritat.

– Trebuie să știm cînd frica este atît de mare și de reală încît protecția devine irelevantă, Norm. Cînd precauția e mai primejdioasă decît o posibilă eroare.

Telefonul sună, iar președintele înhăță receptorul.

– Cormano... Începu el, apoi tăcu, bătînd nerăbdător din picior, în vreme ce directorul AAM îi prezenta datele problemei. În cele din urmă, președintele răbufni: Bine, Cormano, oprește-te. Ce se poate întîmpla mai rău decît *se întîmplă* deja? A-ha. Ce naiba, asta-i cumplit! Mai ascultă furios încă un minut. Henry, ascultă. Urmărește-mă cu atenție. Restul lumii *va aproba* acest ser acum, după ce a vindecat șapte victime ale unui virus despre care voi, oamenii de știință, nu-mi puteți spune nici măcar de unde vine. Vrei ca americanii să fie singurii care să moară în continuare, în vreme ce tu îi „protejezi“? Da, știm că nu-i corect, dar asta or să spună ei și asta-i adevărul. Aprobă serul, Henry. Pe urmă poți să scrii un lung memoriu în care să mă blestemi fiindcă tu n-ai fost de acord, însă eu sînt un afurisit de căpcăun. Făcu o pauză să asculte, apoi renunță și strigă: Nu! Fă-o *acum*!

Castilla trînti receptorul în furcă și se uită încruntat la toți cei prezenți, pînă cînd privirea i se opri la șeful serviciilor medicale. Răcni:

– Cînd pot începe livrarea?

Jesse Oxnard strigă:

– Mîine după-amiază.

– Vor fi nevoiți să-și achite costurile, remarcă Nancy Petrelli. Plus o recuperare rezonabilă a investițiilor făcute. Așa am convenit, și e corect.

– Banii vor fi virăți mîine, hotărî președintele, imediat după livrarea primului lot.

– Și dacă o țară nu poate plăti? întrebă Nancy Petrelli.

– Va trebui ca țările dezvoltate să acopere cheltuielile celor sărace, spuse președintele. S-a aranjat treaba asta.

Secretarul de stat Knight era stupefiat.

– Compania farmaceutică vrea banii în avans?

Ouray, șeful personalului, se încruntă.

– Credeam că e vorba despre o donație.

Șeful serviciilor medicale dădu din cap dojenitor:

– Nimeni nu furnizează vaccinuri ori seruri pe degeaba, Charlie. Crezi că vaccinul antigripal pe care insistăm să-l facă toată lumea în fiecare iarnă e gratis?

Nancy Petrelli explică:

– Blanchard a făcut cheltuieli enorme pentru dezvoltarea biotehnologiei și a utilajelor necesare producerii antiserului în cantitate mare, pentru a vedea dacă se poate realiza, astfel încît noi vom avea în viitor întregul proces de producție. Ei se așteptau să-și recupereze aceste cheltuieli într-o lungă perioadă de timp. Însă nouă ne trebuie acum toată producția, și cît mai repede. Ei se află într-o situație financiară delicată.

– Nu știu nimic despre asta, domnule președinte, zise îngrijorat Norman Knight. Cred că am niște rezerve în privința „miracolelor“.

– Mai ales cînd nu sînt deloc ieftine, adăugă Ouray, ușor sarcastic.

Președintele bătu cu pumnul în birou, sări din fotoliu și se duse în mijlocul camerei.

– La naiba, Charlie, ce se-ntîmplă cu tine? N-ai ascultat știrile din ultimele zile? Se întoarse în spatele biroului și se aplecă deasupra lui, înfruntîndu-i. *Aproape un milion de morți!* Nenumărate alte milioane care ar putea să moară în orice clipă. Și tu vrei să te cerți pe tema dolarilor? Despre o recuperare rezonabilă pentru deținătorii de acțiuni? În țara asta? Noi *predicăm* această viziune economică drept singura cale dreaptă și corectă, ce naiba! Putem pune capăt chiar acum dezastrului provocat de sinistrul virus. În clipa asta. Și-o să fie o treabă rapidă și ieftină comparativ cu ce cheltuim în fiecare an luptînd împotriva gripei, cancerului, malariei și virusului HIV. Se întoarse și privi pe fereastră de parcă ar fi putut cuprinde de-acolo întreaga planetă. S-ar putea chiar *să fie* un miracol, oameni buni!

Ceilalți așteptară în tăcere, copleșiți de mînia îndreptățită a taciturnului lor lider.

Dar atunci cînd se întoarse cu fața spre ei, se calmase. Glasul lui suna liniștit, convingător:

– Numiți-o voința Domnului, dacă vreți. Voi, cinicii și ateii, vă îndoiiți întotdeauna de necunoscut, de factorul spiritual. Ei bine, există mai multe lucruri în cer și pe pămînt, domnilor și doamnă, la care nici măcar nu visează modul vostru de gîndire. Și dacă asta vă sună prea idealist, ce spuneți de zicala „Calul de dar nu se caută la dinți“?

– Nu pare să fie vorba chiar despre un dar, replică Ouray.

– Ah, ce Dumnezeu, Charlie. Las-o baltă. E un miracol. Să ne bucurăm de el. Să *sărbătorim*. O să organizăm o mare ceremonie la cartierul general al lui Blanchard din Adirondacks la acceptarea primei livrări. E un peisaj minunat acolo. O să vin și eu. Zîmbi pe măsură ce semnificațiile evenimentului i se conturau în minte. În sfîrșit, o veste bună, iar el știa exact cum să o folosească. Ridică iarăși glasul, însă de astă dată prevăzînd emoționat ce va

urma. De fapt, hai să intrăm în legătură cu toți șefii de stat din lume printr-un circuit TV închis. O să-i confer lui Tremont Medalia Libertății. O să opresc înaintarea acestei epidemii și-o să-i onorăm pe cei care ne-au ajutat. Zîmbi malițios. Sigur, nu-i prea rău nici pentru aspirațiile noastre politice. La urma urmei, trebuie să ne gândim la viitoarele alegeri.

**Ora 5:37 p.m.**

**Lima, Peru**

Într-un decor din marmură și aurărie, ministrul adjunct zîmbi. Afectatul englez spuse:

– Oricine merge în Amazonia are nevoie de un permis eliberat de ministrul dumitale, corect?

– Foarte adevărat, admise ministrul adjunct.

– Inclusiv expedițiile științifice?

– Mai ales acelea.

– Publicul are acces la aceste documente?

– Sigur. Sîntem o țară democratică, nu?

– O democrație grozavă, fu de acord englezul. Atunci aş vrea să examinez toate permisele eliberate acum doisprezece și treisprezece ani. Dacă nu e prea mare deranjul.

– Nu e nici un deranj, zise amabil ministrul adjunct și zîmbi din nou. Însă, din nefericire, documentele din anii aceea au fost distruse în timpul altei guvernări.

– Distruse? Cum?

– Nu știu sigur. Ministrul adjunct desfăcu brațele în chip de scuză: S-a întîmplat cu mult timp în urmă. Au existat multe tulburări provocate de grupări politice lipsite de importanță care doreau o lovitură de stat. Sendero Luminoso și altele. Înțelegeți la ce mă refer.

– Nu sînt sigur că înțeleg.

Afectatul englez surîse și el.



– Nu?  
– Nu-mi amintesc despre vreun atac asupra acestui minister.  
– Poate că atunci cînd respectivele documente au fost fotocopyate.

- Ar trebui să aveți o evidență a lor.  
Ministrul adjunct era imperturbabil.  
– Cum spuneam, a fost o altă guvernare.  
– O să vorbesc chiar cu ministrul dacă se poate.  
– Sigur, dar, vai, e plecat din oraș.  
– Serios? Ciudat, aseară l-am văzut la un concert.  
– V-ați înșelat. E în concediu. În Japonia, mi se pare.  
– Înseamnă că am văzut pe altcineva.  
– Ministrul nu are o înfățișare ușor de remarcat.  
– Ăsta trebuie să fie motivul.

Ridicîndu-se din fotoliu, englezul zîmbi și se înclină ușor în fața ministrului adjunct, care îi răspunse cu același gest. Apoi englezul plecă.

Ajuns afară, pe bulevardul larg ce străbătea elegantul oraș vechi, faimos pentru arhitectura sa colonială, englezul al cărui nume era Carter Letissier făcu semn unui taxi și-i dădu adresa locuinței sale din Miraflores. În mașină, zîmbetul îi dispăru de pe chip. Se lăsă pe spătarul banchetei și înjură.

Ticălosul ăla fusese cumpărat. Și încă de curînd. Altfel, ministrul i-ar fi permis să-și piardă vremea cercetînd dosarele doar ca să descopere că documentele *lipseau* într-adevăr. Ceea ce însemna că acele acte nu fuseseră încă distruse. Dar Letissier înțelegea că vor dispărea pînă cînd va reuși să obțină o întîlnire cu ministrul. Se uită la ceas. Ministerul urma să-și închidă porțile. Dată fiind clasică încetineală a miniștrilor adjuncți peruani, documentele nu aveau să dispară pînă a doua zi de dimineată, cel mai devreme.

Trei ore mai tîrziu, birourile spațioase ale Ministerului de Interne erau cufundate în întuneric. Înarmat cu pistolul său semiautomat Browning de calibru 10 mm, Carter

Letissier pătrunse prin efracție în clădire, îmbrăcat în negru de sus pînă jos, cu ghetele negre și cagula cu mască de gaze a comandourilor antiteroriste ale SSA britanice. Fusese cîndva căpitanul Regimentului 22 SSA, o epocă glorioasă, de neuitat din viața lui.

Se duse direct la fișierul unde înțelesese că se aflau documentele despre Amazonia, găsi secțiunea cu permise și scoase dosarele celor doi ani care îl interesau. La lumina unei minuscule lanterne, deschise dosarele și fotografie toate paginile cu o minicameră. După ce termină, puse totul la loc, stinse lanterna și se strecură afară în noapte.

În camera obscură din locuința de la Miraflores, Letissier, un bine cunoscut importator de aparatură și echipament fotografic, dezvoltă filmul. Cînd negativele se uscară, făcu niște fotografii mărite.

Cu un zîmbet larg, formă la telefon o lungă serie de numere și așteptă.

– Sînt Letissier. Am numele celor care au condus expediții științifice în locul și anii care te interesează. Ai la îndemîna hîrtie și creion, Peter?

## 39

**Ora 10:01 a.m., joi, 2 octombrie**  
**Syracusa, New York**

**V**echiul oraș industrial Syracuse este așezat între dealurile smălțuite acum în culorile toamnei din centrul statului New York – un ținut cu pămînt arabil colinar, rîuri mari și oameni cu spirit independent, care se bucurau de minunatele priveliști din jur la adăpostul metropolei ce se

întindea pe malul lacului. Jonathan Smith știa toate astea pentru că bunicii lui locuiseră acolo, iar el îi vizitase în fiecare an. Cu un deceniu în urmă se mutaseră în Florida, unde pescuiseră, făcuseră surfîng și trăiseră fericiți pînă cînd un atac de cord o răpuse pe bunica și, trei luni mai tîrziu, bunicul o urmase neputînd să îndure singurătatea.

Jon privea pe geamul Oldsmobil-ului închiriat pe care îl conducea Randi. Pe drum, ea trecu de pe o bandă pe alta, pregătindu-se să iasă de pe autostrada interstată 81, ce mergea către sud, și să intre pe șoseaua 5, spre est, către locul unde sperau să-l găsească pe Marty. De aici se puteau vedea punctele de reper din centrul orașului – vechea clădire din cărămidă a Muzeului Militar, clădirea Weighlock și recent înălțatul Carrier Dome al Universității Syracuse. Era bucuros că vechile construcții mai stăteau încă în picioare, confirmînd faptul că exista o anumită continuitate în această lume nesigură.

Era obosit și încordat. Din deșertul irakian pînă la Syracuse, New York, fusese o călătorie lungă. Așa cum promisese Gabriel Donoso, un Harrier îi luase și îi duse la Baza Aeriană Incirlik din Turcia. Acolo, Randi aranjase să urce amîndoi la bordul unui avion de marfă C-17. După îmbarcare, ea îl convinsese pe copilot să-i împrumute laptopul, iar Jon intrase pe Internet ca să caute OASIS, pagina sindromului Asperger. În cele din urmă găsise mesajul lui Marty la ABC-ul Părinților, o extensie a paginii respective:

*Lupului Răgușit,*

*O ghicitoare: Cine e atacat, despărțit, stă acasă cu comedia eronată a lui Hart, la cinci străzi spre est, e colorat în verde ca lacul sau pe-aproape și-a cărui scrisoare e furată?*

*Edgar A.*

– Țsta-i mesajul?

Randi îl citise peste umărul lui, neîncrezătoare.

– Nici măcar nu apare numele tău. Și-i al naibii de sigur că nu e menționat nici un „Zellerbach“.

– Eu sînt Răgușitul, explicase el. Gîndește-te: dropsurile pentru tuse Smith Brothers. Unchiul meu, care l-a tratat pe Marty, jura că sînt excelente. Marty și cu mine ne distram mereu pe tema asta. Niște chestii negre cu gust oribil. Și ce face un lup?

– Urlă\*. Ea dădu ochii peste cap. Howell. Incredibil. Țsta-i peste tot.

El zîmbise.

– Așa ne-am înțeles să ne adresăm mesajele. Ne-am închipuit că inamicul se așteaptă să folosim E-mailul pentru a comunica, dar pagina sindromului Asperger ne oferea o ascunzătoare cîtă vreme reușeam să găsim un fel de cod personal. Pentru mine și Marty, fiindcă am crescut împreună, nu-i o problemă. Avem un trecut comun la care ne putem referi.

– Deci el și-a conceput mesajul cu aluzii pe care voi trei le puteți înțelege, dar nu și intrușii, dacă nu au mult noroc. Se ghemuise lîngă el. În regulă, sînt numai ochi și urechi. Tradu-mi.

– Primele două lucruri sînt evidente: Marty și Peter au fost „atacați“ și au fost nevoiți să se „despartă“. Dar Marty a rămas „acasă“. Asta înseamnă că e undeva cu rulota și s-ar putea să nu știe încă unde e Peter.

– Limpede, spusese ea cu destul sarcasm. Deci, unde se află domnul Zellerbach cu rulota?

– În Syracuse, New York, desigur.

Ea se încruntă.

– Lămurește-mă.

---

\* În lb. engleză, *howls* (urlă) se pronunță asemănător cu *Howell* (n.t.).

– „Comedia eronată a lui Hart.“  
– Asta-ți spune că e în Syracuse?  
– Absolut. Musicalul de pe Broadway al lui Rogers și Hart, *Băieții din Syracuse*, e inspirat din *Comedia erorilor* de Shakespeare. Așadar, Marty e în rulotă undeva la sau lângă Syracuse.

– Și „la cinci străzi spre est“?  
– A! Aici a fost foarte isteț. Pun pariu că o să-l găsim pe autostradă „cinci“ pe partea de „est“, care duce la Syracuse.

Randi se îndoia:

– Nu cred pînă nu văd cu ochii mei.

Aterizaseră la Baza Aeriană Andrews, lângă Washington, și prinseseră o cursă pînă la Dulles, unde luaseră micul dejun și își cumpăraseră haine noi – pantaloni negri, pulovere cu guler colant și jachete. Renunțaseră la tot ce purtaseră în Bagdad și se îmbarcaseră într-un avion comercial pînă la Syracuse. Fuseseră cu ochii în patru toată dimineata, căutînd permanent cu privirea vreo persoană prea curioasă. În tot timpul călătoriei, Jon se luptase să alunge tensiunea dintre ei. Trecuse de etapa șocantă cînd se uita la Randi și, preț de o clipă, credea că e Sophia. Totuși, realitatea nu putea fi schimbată: fața, vocea și trupul ei semănau atît de mult cu ale iubitei lui, încît durerea continua să mocnească în sufletul lui. Era surprins că puteau lucra așa de bine împreună și îi era recunoscător pentru că îl ajutase să plece din Irak și să se întoarcă în Statele Unite.

Cu o jumătate de oră în urmă aterizaseră la Aeroportul Internațional Hancock, la nord-est de Syracuse, unde Randi închiriasse un Oldsmobile Cutlass. Acum se aflau pe șoseaua 5 – nu exista autostradă interstată cu numărul 5 –, privind atent ambele laturi ale drumului în timp ce ocoleau orașul.

– Culoarea verde ca lacul, citi Jon. Ceva de pe șoseaua asta are legătură cu culoarea verde și cu un lac. Un punct de reper. Poate un motel.

– Dacă ai interpretat corect pășăreasca aia, remarcă Randi, s-ar putea să fi trecut de o sută de ori pe lângă așa ceva, fără să fi observat.

El dădu din cap:

– O să-mi dau seama. Marty nu ne-ar fi dat un indiciu greu de descifrat după ce-am fi ajuns pînă aici. Mergi mai departe.

Traversară suburbia Fayetteville, continuînd să caute ultimele referințe din mesaj. Erau tot mai descurajați. Trecură pe lângă cluburi, alei, magazine cu mașini, parcuri cu vehicule uzate și toate centrele comerciale dintr-o suburbie urbanizată ce fusese cîndva un orașel de provincie. Nimic nu le oferea vreo sugestie.

Deodată, Jon încremeni. Apoi întinse brațul și arătă.

– Acolo!

La stînga lor, la intrarea într-un vast parc, era un stîlp indicator, PARCUL DE STAT LACURILE VERZI.

– Și „lac“, și „verde“, zise el cu emoție în glas. Mesajul spune „sau pe-aproape“, deci ar trebui să fie ascuns undeva prin preajmă.

Randi urmărea cu atenție traficul, trecînd între timp de pe o bandă pe alta ca să poată încetini fără să-i stînjenească pe ceilalți șoferi.

– Se pare că pînă acum ai avut dreptate. Să văd dacă te pot ajuta. Ei bine, e vorba și despre o scrisoare care a fost furată, iar mesajul e semnat „Edgar A.“ Bătu cu degetele în volan. Mie îmi amintește de „Scrisoarea furată“ a lui Edgar Allan Poe. Te-ajută cu ceva?

Jon rămăsese cu privirea pierdută, încercînd să gîndească precum Marty. În materie de electronică, era un magician, dar îl amuzau și enigmistica și alte fleacuri.

– Asta e! Și unde poate fi ascunsă mai bine o scrisoare furată? Pe un raft, desigur, lângă alte scrisori, unde nimeni n-o va observa. Cel mai bun loc pentru ascuns ceva e la vedere.

– Asta înseamnă că prietenul tău e ascuns într-un loc unde îl putem vedea. Care dracu-i ăsta?

– Vorbește despre rulotă, nu despre el. Întoarce mașina și s-o luăm pe unde-am venit.

Iritată de tonul lui autoritar, Randi trase pe o stradă laterală, întoarse și intră din nou pe șoseaua către Syracuse.

– Ai văzut ceva mai devreme?

Ochii albaștri ai lui Smith străluceau.

– Îți amintești mașinile alea de vânzare aliniate de-a lungul drumului, dincolo de Fayetteville? Cred că printre ele era și o parcare de rulote.

Randi începu să râdă.

– Asta-i o idee așa de stupidă încât s-ar putea să fie chiar acolo.

Privind cu atenție, trecură din nou prin Fayetteville. Orașul părea mai întins, mai haotic. Jon devenise nerăbdător. Apoi văzu.

– Aici e. Pe dreapta. De-abia își stăpînea emoția.

Randi replică sec:

– Văd și eu.

În față se întindea o imensă parcare, înțesată cu mai multe tipuri de rulote, și noi, și uzate. Caroseriile metalice sticleau în lumina soarelui. Nu exista cameră de prezentare, ci doar un birou de vânzări din lemn în fața căruia, într-un șezlong, ședea un bărbat cu ochelari de soare și îmbrăcat în costum, citind ziarul.

– Nu pare prea ocupat, ceea ce ar putea fi în folosul nostru.

Randi trecu mai departe, întoarse după colț și parcă în umbra unui arțar înalt, cu frunzele învăpăiate. Jon hotărî:

– Ca să fim siguri, mai bine o luăm pe jos.

Se întoarseră, verificînd dacă erau supravegheați. Automobile și camioane se înșiraseră de-a lungul șoselei aglomerate. Nimeni nu se afla în interiorul vehiculelor parcate. Cîțiva pietoni trecură pe lîngă ei fără să le acorde mare atenție. Nimeni nu stătea sprijinit de vreo clădire de vizavi, prefăcîndu-se că așteaptă pe cineva, dar în realitate

stînd la pîndă. Din zona pe care o străbăteau, îl vedeau pe bărbatul așezat în fața biroului de vînzări. La vreo doisprezece metri distanță, omul întoarse o pagină a ziarului, absorbit de lectură.

Totul părea normal.

Jon și Randi schimbară o privire și pășiră în liniște peste un lanț ce împrejmuia parcare. Se strecurară printre două rulote, căutînd partea mai aglomerată a terenului. Trecură iute pe lîngă șiruri de vehicule pentru camping, trailere și rulote. Smith începea să creadă că se înșelase, că nu acolo se adăpostise Marty. Pînă la urmă ajunseră la ultimul rînd de vehicule, cu un pîlc de sicomori, arțari și stejari în spate. Printre copaci bătea un vînt slab, spulberînd grămezile de frunze colorate de pe pămînt.

– Iisuse. Jon răsuflă prelung, stupefiat. E acolo.

Rulota lui Peter se afla chiar la capătul unui șir lung de mașini izolate, prăfuite, ce păreau scoase la vînzare de mult timp. Caroseria metalică fusese sfîrtecătă, aparent de împușcături, și mai multe ferestre sparte.

– Oho! Randi răsuflă adînc. Ce s-a-ntîmplat cu ea?

Jon dădu din cap, îngrijorat.

– Nu arată bine.

Nu se vedea nimeni. Se despărțiră și, cu armele în mîini, plecară în recunoaștere. Neobservînd nimic dubios, nici măcar printre copaci, se apropiară de vehiculul avariât.

– Dinăuntru nu se aude nimic, șopti Randi.

– Poate că Marty doarme.

Încercă ușa care se deschise de parcă fusese încuiată atît de grabnic încît zăvorul nu se fixase. Săriră amîndoi înapoi, cu armele pregătite. Ușa se legăna dintr-o parte în alta, într-o tăcere nefirească. Nu apărură nimeni. După încă un minut Smith urcă înăuntru. În spatele lui, Randi aținti într-acolo mica ei mitralieră, măturînd cu privirea interiorul. Jon spuse încet:

– Mart? Peter?



Nu primi nici un răspuns. Jon avansă în spațiul strîmt. Randi, cu spatele la el, înaintă în direcție opusă, spre cabina șoferului. O cutie de Cheerios, cerealele favorite ale lui Marty, era pusă lângă un castron, pe masa din bucătărie. Lingura era tot în castron, ca și un rest de lapte încheșat. Într-un pat se dormise. Dovada era un talmeș-balmeș de cearșafuri și păături. Computerul era deschis, dar numai de la consolă, iar baia goală. Randi se întoarse.

– Nu-i nimeni în față.

– Nici în altă parte, zise Jon. Dar Marty a fost aici nu de mult. Dădu din cap. Nu-mi place asta. El detestă să iasă în lume ori să riște vreun contact cu străinii. Unde s-ar fi putut duce? Și de ce?

– Dar celălalt prieten al tău? Omul de la MI6?

– Peter Howell? Nici urmă de el.

Cercetară rulota pustie. Totul avea aerul unui loc părăsit. Jon era derutat și foarte îngrijorat de soarta lui Marty și a lui Peter.

Randi privea interiorul, găurile de gloanțe care distruseseră porțiuni întregi din caroserie și câteva dintre hărțile atîrnate pe pereți.

– După cum arată, a fost o luptă, nu glumă.

El încuviință:

– Presupun că Peter a blindat caroseria rulotei. Uită-te unde-au aterizat gloanțele. Nu au pătruns decît prin geamuri.

– Și e limpede că schimbul de focuri n-a avut loc aici. Am fi văzut urme afară.

– De acord. Marty, Peter sau amîndoi au fugit cu rulota și s-au ascuns aici.

– Ar fi bine să căutăm mai atent.

Jon se așază la computer, încercînd să afle la ce lucrase Marty, însă prietenul lui folosise un fel de parolă care îl blocă. Timp de jumătate de oră se strădui să o descopere. Scrise numele străzii lui Marty în Washington, data lui de naștere, numele părinților lui, numele străzii unde copilărise și pe

cel al școlii elementare unde învățaseră împreună. Toate erau surse clasice de inspirație pentru parole, iar Marty le folosise probabil cândva. Însă nu și acum.

Smith dădea din cap descurajat, când se auzi strigat de Randi. Se întoarse rapid.

– Uite! Acum știu cine are serul!

Ea ședea pe o canapeluță, toată numai picioare lungi și păr blond, despletit. Când se aplecă în față, buclele blonde îi căzură peste ochi, iar buzele ei trandafirii erau strânse de concentrare. Îi vedea genele lungi și negre chiar și din cealaltă parte a camerei. Pantalonii i se ridicaseră puțin, scoțînd la iveală gleznele zvelte deasupra pantofilor de tenis. Sînii se profilau ridicați și rotunzi sub puloverul alb, mulat pe corp. Era minunată. Expresia încordată de pe chip o făcea să semene și mai mult cu Sophia și, preț de o clipă, Jon regretă că acceptase să lucreze cu ea.

Pe urmă alungă totul din minte. Știa că luase decizia corectă și că erau amîndoi nevoiți să se împace cu situația.

– Ce-ai găsit?

Randi examinase teancurile de hîrtii de pe măsuta pentru cafea. Ținea în mînă un exemplar din *The New York Times* astfel încît el să poată citi titlul de pe prima pagină:

## BLANCHARD PHARMACEUTICALS ARE TRATAMENTUL

Jon traversă încăperea din trei pași mari.

– Recunosc numele companiei. Ce scrie în articol?

Ea citi cu voce tare:

Aseară, la o conferință de presă extraordinară, președintele Castilla a anunțat că testele preliminare au dovedit că un nou ser a vindecat douăsprezece victime ale virusului necunoscut care face ravagii în lumea întreagă.

Conceput inițial pentru a vindeca un virus de maimuță descoperit într-o zonă izolată din Peru, serul este rezultatul unui program demarat acum zece ani pentru cercetarea virusilor puțin cunoscuți, la Blanchard Pharmaceuticals, al cărui inițiator este directorul executiv și președintele companiei, Victor Tremont.

„Sîntem recunoscători pentru previziunea de care doctorul Tremont și Blanchard au dat dovadă investigînd virusii necunoscuți“, a spus președintele asea. „Cu serul creat de ei, avem toată încrederea că vom putea salva multe vieți și vom stopa această cumplită epidemie.“

Douăsprezece țări au solicitat deja serul și se așteaptă ca și altele să formuleze cereri cît de curînd.

Președintele Castilla a mai spus că urmează să participe astăzi, la ora 5:00 p.m., la o ceremonie în onoarea lui Tremont și a companiei Blanchard, la sediul central al acesteia din Long Lake. Ceremonia va fi transmisă în întreaga lume...

Jon și Randi se priviră.

– Articolul spune că e un proiect inițiat acum zece ani, zise el.

– Te gîndești la războiul din Golf.

– Poți fi sigură de asta, replică el furios. O mie nouă sute nouăzeci și unu. Poate că ei n-au nici o legătură cu infectarea celor douăsprezece victime. Ăsta-i un virus de maimuță și nu putem fi siguri că-i același cu cel la care am lucrat noi, deși serul pare să vindece boala. Dar nu pot decît să mă minunez. Acum au apărut cu un *ser*? Foarte avantajos.

– Prea avantajos, admise ea. Mai ales că noi știm că trei victime au fost vindecate anul trecut în Irak și trei aici, chiar săptămîna trecută. Însă din cîte am aflat pînă acum, e vorba despre alt virus.

– Extrem de dubios.

Ea zise:

– Tu nu crezi că-i alt virus.

– Ca om de știință, admit că e o posibilitate atât de vagă, încât singura ipoteză care-mi vine în minte e că vreun nebun din sânul companiei l-a furat și a hotărât să se joace de-a Dumnezeu. Sau de-a Satana, dacă vrei.

– Dar cum s-a declanșat epidemia? Se potrivește al naibii de bine cu faptul că Blanchard se întâmplă să aibă un ser care vindecă maimuțele și, evident, și oamenii. Cum putea ști Blanchard, sau oricine altcineva, că epidemia va izbucni acum ori chiar vreodată?

Jon se strîmbă.

– Și eu mi-am pus aceeași întrebare.

Se uitară unul la altul în tăcere. Atunci auziră un sunet slab în spatele rulotei. O rămurică ruptă.

Randi își ridică mitraliera, iar Jon scoase pistolul Beretta de la centură. În rulota avariata, ascultară încordați. Nu se mai deslușea vreun zgomot de crengi rupte, dar se auzea un foșnet ușor, provocat de ceva ce se mișca printre frunzele căzute.

Putea să fi fost vîntul sau vreun animal, dar Randi nu credea într-o asemenea posibilitate. I se strînse inima.

– Unul, aprecie ea. Nu mai mulți.

Jon fu de acord, însă zise:

– Ar putea fi o iscoadă trimisă înainte, în timp ce restul așteaptă. Poate după copacii din spate.

– Sau e o diversiune și ceilalți sînt în față.

Se făcu liniște. Nu se mai auzea decît zgomotul depărtat al traficului.

– Tu acoperă spatele, spuse el. Eu mă duc în față.

Jon se lipi de perete, lîngă un geam din față, se apropie încet de margine, privi afară, spre ușă, apoi cercetă cu privirea șirul de rulote uzate. Nu văzu nici o mișcare.

– Aici e liniște, șopti Randi, care scruta copacii din spatele terenului.

– Sînt prea multe unghiuri moarte, hotărî el. Trebuie să ieșim. Randi încuviință.

– Ia-o la strînga. Eu merg în dreapta. Eu ies prima.

– *Eu* ies primul.

Ridică Beretta și întinse mîna să deschidă ușa. Deodată, în spatele lor se auzi un declic sonor și un scîrțîit de lemn frecat pe lemn.

Ca doi concurenți olimpici la proba de înot sincron, se întoarseră amîndoi cu armele pregătite.

Surprinși, văzură patru pătrate din linoleumul podelei ridicîndu-se, urmate imediat de o mitralieră Heckler & Kock MP5.

Jon recunoscă imediat arma.

– Peter! Se chinui să-și desprindă degetul de pe trăgaci. E-n regulă, Randi.

Femeia se încruntă, privind bănuitoare chipul ridat și bronzat al lui Peter Howell, care apărură o dată cu umerii. Peste costumul negru de comando purta un trenchi. Imediat îndreptă mitraliera spre Randi.

– Cine-i?

Jon spuse:

– Randi Russell. Sora Sophiei. De la CIA. E o poveste lungă.

– Îmi spui mai tîrziu, zise Peter. L-au prins pe Marty.

## 40

**Ora 10:32 a.m.**

**Lake Magua, New York**

**M**arty rotea capul, examinînd cu privirea camera fără ferestre, cu un singur pat din fier și în care plutea un miros de igrasie. Se străduia din răspuțeri să vadă ceva. Cum stătea legat de un scaun cu o sfoară subțire din nailon, mintea îi plutea într-un nor luminos pe deasupra capetelor

tuturor, strălucind orbitor, aeriană și atotștiutoare. Adora senzația de plutire, simțindu-și trupul greoi atât de ușor încât părea imaterial. O parte din el știa că nu își mai luase de mult doza de Mideral, însă celeilalte părți nu-i păsa.

Era iritat.

– Trebuie să înțelegi că toate astea sînt absolut ridicole la vîrsta voastră. Hoții și vardistii! Zău așa! Vă asigur că am treburi mult mai importante decît să stau aici și să răspund la întrebările voastre stupide. Vă cer să mă duceți imediat înapoi la farmacie!

Vorbea ferm, chiar arogant și, pe scaunul din subsolul importantei reședințe a lui Victor Tremont, își îndreptă spatele sfidător. Oamenii ăștia nu îl vor intimidă! Cu cine cred că au de-a face? Fir-ar să fie, nemernicii și poltronii ăștia vor afla curînd că nu este deloc înțelept, ba chiar e de-a dreptul primejdios să încerce să se bată cu el!

– Noi nu ne jucăm, domnule Zellerbach, zise rece Nadal al-Hassan. Vom afla unde e Smith, și vom afla în acest moment.

– Nimeni nu poate ști unde e Jon Smith! Lumea nu-l poate cuprinde pe el sau pe mine. Noi zburăm într-un timp diferit, în alt univers. Lumea voastră firavă nu are suficientă gravitație ca să ne rețină. Noi sîntem înfîniți! *Infîniți!* Marty ridică privirea clipind spre arabul ciupit de vărsat. Doamne, ce față ai! Cumplit. Variolă, bănuiesc. Ai noroc că ai supraviețuit. Știi cît de mulți au murit de-a lungul secolelor din cauza acestei nenorociri înspăimîntătoare? Cît de mult a durat și cu ce costuri pentru ca lumea să stîrpească boala? Mai există două sau trei eprubete cu microbul ăsta, îngropate adînc în niște congelatoare. De ce...

Marty divaga de parcă ar fi stat la largul lui într-un fotoliu, ținînd o prelegere despre istoria bolilor virale în fața unor studenți.

– Un nou virus face ravagii chiar acum. Jon mi-a spus că e fatal. El crede că, de fapt, cineva deține virusul și omoară oamenii cu el. Vă puteți imagina?

– Ce mai spune Jon despre virusul ăsta? întrebă Victor Tremont pe un ton prietenos și zîmbitor.

– A, multe lucruri. El e om de știință, să știți.

– Poate știe cine are virusul? Ce vrea să facă cu el?

– Ei bine, vă asigur, noi... Marty se opri și miji ochii. Aha, încercați să mă păcăliți! *Pe mine!* Tîmpiților, nu sînteți mai deștepti decît Paladin! Nu mai scot o vorbă.

Și strînse gura. Exasperat, al-Hassan mormăi o înjurătură în arabă și ridică pumnul. Victor Tremont întinse mîna:

– Nu. Nu încă. Medicamentul pe care l-a luat de la farmacia în care l-a găsit Maddux e Mideral, dintr-o categorie nouă de stimulente ale sistemului nervos central. Din ce-ai aflat de la doctorul lui, știm că are un soi de autism. După purtarea lui, aș zice că a ieșit de sub efectul tratamentului și e irațional.

– Atunci nu putem afla unde e Jonathan Smith? întrebă al-Hassan.

– Dimpotrivă. Administrează-i Mideralul. În douăzeci de minute se va calma și va reveni complet la realitate. Dacă suferă de sindromul Asperger, poate fi extraordinar de inteligent. Dar Mideralul îi va încetini reacțiile și îl va face mai insensibil. În același timp va reuși să-și dea seama că e în pericol. Atunci va trebui să scoatem ceva de la el.

Marty cînta în gura mare. Abia observă cînd al-Hassan îi dezlegă o mîină, îi dădu o pilulă și un pahar cu apă. Se opri, să înghită pastila, apoi se apucă iar de cîntat în vreme ce al-Hassan îl lega la loc.

Victor Tremont și arabul observară cum vocalizele lui se sting treptat, aerul lui arogant dispare în spatele frînghiilor și ochii strălucind de febră își revin.

– Cred că poți să-l interoghezi acum, zise Tremont.

Al-Hassan arboră rînjetul lui de lup și trecu în fața lui Marty.

– Deci, s-o luăm de la capăt, domnule Zellerbach, da?

Marty ridică ochii spre arabul zvelt, aspru. Se făcu mic în scaun. Bărbatul era prea aproape și părea rău. Celălalt – cel înalt – stătea de cealaltă parte a lui Marty. Și el era prea aproape, prea amenințător. Marty le simțea mirosul. Străini. De-abia mai respira. Ar fi vrut să-i facă să plece. Să-l lase în pace.

– Unde e prietenul tău Jon Smith?

Marty tremura pe scaun.

– În Ir-rak.

– Bine. A fost în Irak. Dar acum s-a întors în America. Unde se va duce acum?

Marty clipi spre ei, văzîndu-i că se apropie mai mult, nerăbdători. Își aminti că trimisese mesajul pentru Jon pe pagina de Internet. Poate că Jon îl găsisese deja și se îndrepta spre rulotă. Spera din tot sufletul să fie așa. Se auzi scrîșnind din dinți. Nu! Nu, nu le va spune.

– Nu... nu știu.

Arabul îndrugă altă înjurătură și îi răsuci pumnul. Marty țipă de frică. Durerea îi explodă în cap și un uriaș val negru se rostogoli peste el.

– La naiba.

Victor Tremont strînse pumnii.

– E inconstient.

– Dar nu l-am lovit prea tare, protestă al-Hassan.

Tremont se încruntă, dezgustat.

– Va trebui să așteptăm pînă își revine și să încercăm ceva mai puțin dur.

– Mai există soluții.

– Dar pe el va fi greu să nu-l ucizi. Ai văzut ce delicat e.



Se uitară dezamăgiți la tăcutul Marty, care ședea cu capul atârnat pe piept și cu trupul legat de scaun.

– Sau... Pe fața lui Victor Tremont apăru un început de zîmbet. Făcu o pauză, timp în care mintea lui vicleană puneă la cale un plan. Am o idee mult mai bună ca să aflăm ce vrem să știm. Dădu din cap. Da, o idee mult mai bună.

**Ora 10:35 a.m.**

**Syracusa, New York**

Peter Howell își scoase trenziul și rămase în costumul negru de comando. Trecu cu privirea prin interiorul devastat de gloanțe al rulotei sale bine utilizate. O undă de tristețe apăru pe chipul lui ridat, apoi dispăru, înlocuită de o totală concentrare în vreme ce străbătea rapid vehiculul, verificându-l.

– Ce s-a întâmplat cu Marty?

Jon privi spinarea englezului care se întorcea de pe scaunul șoferului. Știi unde l-au dus?

– L-au zărit într-o drogherie, la câteva blocuri distanță de aici. Farmacie pentru voi, yankeii. Erau trei. Corpul suplu al lui Peter vibra de energie când se îndreptă cu pași mari spre ei. Șeful lor era tipul ăla scund și îndesat pe care l-am văzut în ambuscada de pe drumul de țară din munți.

Randi spuse:

– Asta înseamnă că l-au reținut oamenii cu virusul?

Jon se strîmbă, scîrbit.

– Asta înseamnă. Bietul Marty.

– O să vorbească? Întrebă Randi.

– Dacă o făcea, cred că ar fi fost aici pînă acum, zise Peter.

– Dar o s-o facă?

– Nu e tare de înger, recunosc Smith. Îi descrie sindromul Asperger.

– Băiatul ăla e mult mai rezistent și mai viclean decît ți-ai putea imagina, Jon, interveni hotărît Peter. O să găsească el o cale să nu cedeze.

– Nu la nesfîrșit. Nu mulți reușesc asta. Trebuie să-l scoatem de-acolo.

– Știm unde e? îl întreabă Randi pe Peter.

Peter dădu din cap.

– Din nefericire, eu mergeam pe jos și n-am putut să urmăresc mașina cu care l-au luat.

– Cum ai știut unde să-l găsești? întreabă Jon.

– Cam acum o oră, am localizat rulota după mesajul lui. Peter le relată cum găsise rulota goală, ca și ei. Dar mai găsise și ciornele unei rețete medicale false făcută la computer. Marty trebuie să-și fi plăsmuit o rețetă pentru Mideral. Aseară, cînd ne-am despărțit, aproape că terminase pastilele. Le descrise apoi lupta din parc.

Jon dădu din cap.

– Cum crezi că v-au găsit?

– Bănuiesc că ne-au urmărit pe traseul de la Detrick încoace, așteptînd doar momentul prielnic ca să atace. Credeam că am scăpat de urmăritori, dar se pare că sînt foarte pricepuți. Rămase cu ochii la urmele gloanțelor ce găuriseră o hartă cu țările lumii a treia și clătină din cap. M-am dus să caut cele mai apropiate farmacii. Am ajuns la a treia exact cînd Marty ieșea și cei trei puneau mîna pe el.

– După mașină, nici un semn despre identitatea lor?

– Mi-e teamă că nici unul.

– Atunci, singura cale de a-l găsi e să-i găsim pe ei.

– Corect. O problemă serioasă. S-ar putea să am o soluție, dar mai întîi pune-mă la curent cu ce-ai făcut în Irak.

Smith atinse punctele esențiale ale investigației sale din Bagdad, pînă la atacul Gărzii Republicane de la prăvălia de cauciucuri. Ridurile englezului se destinseseră într-un zîmbet larg, adresat lui Randi. O măsură cu privirea, admirativ.

– CIA îmbunătățește calitatea agenților ei, domnișoară. Dumneata reprezinți o schimbare bine venită față de obișnuinții pedanți în costume cu vestă. E doar părerea unui bătrîn guraliv, nu te supăra. Randi îi întoarse zîmbetul.

– Mulțumesc. Nici dumneata nu te descurci prea rău. Fii sigur că o să-i transmit directorului nostru recomandarea dumitale.

– Chiar s-o faci. Peter se întoarse către Jon: Pe urmă ce s-a întâmplat?

Fața lui redeveni serioasă, ascultînd ce aflaseră ei de la doctorița Mahuk și cum fuseseră prinși de poliția din Bagdad care părea plătită de manipulatorii virusului.

– Deci și în Irak au fost vindecate trei victime? Englezul înjură. Un experiment diabolic. Nici nu vreau să mă gîndesc la banii și puterea care pot face orice în țara aia izolată. Sigur, călătoria ta confirmă faptul că virusul își are originea în războiul din Golf. Făcu o pauză. E rîndul meu. Am obținut o mică informație care ridică puțin vîlul de pe afacerea asta dezgustătoare. Cred că știi ce-a descoperit Sophia așa de important în raportul lui Giscours de la Institutul Prince Leopold .

Jon trase aer în piept, emoționat.

– Ce?

– Peru. Tot timpul a fost vorba despre Peru. Descrie călătoria de documentare a Sophiei făcută cu doisprezece ani în urmă în Peru. Cu acest fragment de informație, luase legătura cu un fost coleg din Lima, care îi procurase o listă cu oamenii de știință aflați în Amazonia peruană în același an.

Smith întrebă imediat:

– Ai lista?

Un rînjet de satisfacție se lăți pe fața bronzată, plină de riduri, a lui Peter.

– Învăță oul pe găină? Veniți, copii.

Pășind mîndru spre masa de bucătărie, scoase de undeva din costumul negru de comando două foi de hîrtie împăturite. Le desfăcu, aprinse lampa din tavan și toți se aplecară, citind în grabă numele.

Peter explică:

– În anul acela au fost mult mai mulți în Amazonia, dar nu în același timp cu Sophia.

Al paisprezecelea nume le sări în ochi lui Jon și Randi.

– Ăsta e! zise Randi. *Victor Tremont*.

Smith încuviință sumbru.

– Director executiv și președinte al companiei Blanchard Pharmaceuticals. Președintele îi va înmîna astăzi o medalie pentru că a salvat lumea cu serul lui. Marele binefăcător care își pune compania să lucreze fără întrerupere ca să-l producă, în timp ce el îl livrează doar la prețul de fabricație.

– Pe dracu'!

Peter dădu din cap.

– Crede tu asta și-o să crezi și că noi, englezii, ne-am dobîndit imperiul aducînd băstinașilor civilizația.

– Noi știam deja că Blanchard are serul, zise Randi, gîndindu-se la articolul din ziar. Acum se pare că însuși Tremont a adus virusul din Peru.

Jon încuviință.

– Și, fiind om de știință, putea recunoaște potențialul financiar al unui ser pentru un virus atît de periculos și a reușit cumva să infecteze cîțiva oameni în timpul războiului din Golf. Trebuie să fi știut că nu era foarte contagios și că acționa lent, rămînînd ani de zile în organism, ca și HIV.

– Doamne Sfinte, șopti Peter. A început așadar testările secrete pe oamenii din Irak, acum zece ani, cînd nu era sigur că va produce vreodată un ser care să-i vindece atunci cînd acțiunea virusului intra în faza finală? E un monstru!

– Poate că-i mai rău decît atît. E foarte avantajos că virusul s-a manifestat acum. Ochii lui Jon erau ca de gheață. A reușit

cumva să declanșeze epidemia pentru ca el să o poată vindeca, făcînd o avere în felul ăsta.

În rulotă se lăsă o tăcere de gheață. Smith rostise cuvintele pe care ei nu doriseră să le audă. Dar ăsta era adevărul, iar implicațiile sale pluteau în aer ca un topor ascuțit, gata să cadă.

În cele din urmă, Randi zise:

– Cum?

– Nu știu, recunosc Jon. Trebuie să verificăm dosarele lui Blanchard. Fir-ar să fie, aș vrea să fie Marty aici.

– Poate că reușesc eu să-i țin locul, zise Peter. Mă descurc destul de bine cu un computer și l-am urmărit zile în șir folosindu-și programele speciale.

– Am încercat și eu, dar el folosea o parolă.

Peter zîmbi malițios.

– Și pe asta o știu. E tipică pentru umorul straniu al lui Marty. Parola e „Stanley Motanul“.

**Ora 10:58 a.m.**

**Long Lake Village, New York**

În ungherele tainice ale onestității și integrității ce-i mai rămăseseră, Mercer Haldane bănuia ceva ce Victor Tremont nu recunoscuse niciodată: într-un fel anume, Victor *provocase* epidemia ce făcea ravagii în întreaga lume. Acum, privind în jos pe fereastra biroului său la platforma și uriașul ecran TV ce fuseseră instalate pentru ceremonia din după-amiaza aceea, nu mai putea să tacă. Doamne Dumnezeule, însuși președintele venea ca să expedieze primul transport oficial de ser, de parcă Blanchard și Victor ar fi fost Maica Tereza, Ghandi și Einstein reincarnați într-o singură persoană.

De mai multe zile, o teribilă luptă morală se dezlănțuise în sinea lui.

Fusese cîndva un om onorabil, foarte mîndru de integritatea lui. Dar acum înțelegea că undeva, pe parcursul transformării companiei într-un gigant farmaceutic de renume internațional, rătăcise drumul cel drept. Ca urmare, Victor Tremont avea să primească onoranta Medalie a Libertății pentru ceea ce ar fi putut fi cel mai condamnabil act înregistrat de istorie.

Mercer Haldane nu putea tolera așa ceva. Nu conta ce i se va întîmpla după aceea... chiar dacă ar trebui probabil să-și recunoască partea de vină... Fie și-așa, trebuia să stopeze această farsă tragică. Existau lucruri mai importante decît banii ori succesul.

Întinse mîna după telefon.

– Doamna Pendragon? Te rog să-mi dai biroul șefului serviciilor medicale de la Washington. Cred că ai numărul.

– Sigur, domnule. Vă fac legătura imediat.

Mercer Haldane se lăsă pe spătarul fotoliului său de membru al consiliului director, în așteptare. Își sprijini ceafa pe pielea răcoroasă și puse palmele la ochi. Dar un nou val de îndoială îl asaltă. Înfiorat, își aminti că putea fi închis.

Putea să-și piardă familia, poziția, averea. Se strîmbă. Pe de altă parte, dacă nu spunea nimic, Victor ar face o grămadă de bani pentru ei toți. Știa asta.

Clătină din capul albit. Era un prost. Mai rău, un bătrîn prost și sentimental. Contau într-adevăr toate milioanele alea de oameni fără chip? Într-un fel sau altul, ar fi murit oricum și, așa cum stăteau lucrurile, cei mai mulți n-ar fi decedat din cauze naturale, ci din pricina bolilor, foametei, războaielor, revoluțiilor, cutremurelor, taifunelor, accidentelor sau a vreunui amant furios. Oricum existau prea mulți oameni, mai ales în lumea a treia, iar populația excedentară creștea în progresie geometrică în fiecare an.

Rezultatul era că natura va lovi, așa cum făcuse întotdeauna, cu foamete, boli, războaie și dezastre planetare.

Ce mai conta că el, Victor și compania se îmbogățeau de pe urma morții câtorva milioane?

Oftă, adevărul fiind că... *pentru el* conta.

Un om trebuia să-și ia soarta în propriile mâini. Își aminti ce spuneau prusacii: „Valoarea unui om se manifestă abia atunci când el e dispus să moară pentru principiile sale“.

Mercer Haldane fusese educat cu principii. Într-o vreme le prețuia. Dacă mai avea un suflet de salvat, singurul fel în care o putea face era să-l oprească pe Victor Tremont.

Își continuă războiul lăuntric, cu ochii închiși și cu ceafa pe perna fotoliului. Pe măsură ce conflictul se înțețea, se simțea tot mai slab și demn de milă. Dar pînă la urmă înțelese că îi va spune totul șefului serviciilor medicale. Trebuia să o facă. Ar fi dat orice ca să știe că luase decizia corectă.

Cînd auzi ușa deschizîndu-se, lăsă mîinile jos și se întoarse cu fotoliul.

– S-a întîmplat ceva cu legătura, doamnă Pendragon?

– Ți-ai pierdut cumpătul, Mercer?

Victor Tremont intrase în birou. Avea o siluetă impunătoare în costumul scump și cu pantofii din șevro lustruiți. Părul său des, încărunțit strălucea în lumina lămpilor din tavan, iar chipul distins, cu trăsături acviline și o expresie ușor arogantă, se aplecase cu o privire aspră asupra lui Haldane. Radia acea siguranță de sine cu care conducea consiliile de administrație, naturalețea unui mare maestru în fața unei orchestre de mare clasă.

Haldane înălță ochii îmbătrîniți ca să-și privească fostul protejat. Zise pe un ton neutru:

– Mi-am regăsit conștiința, Victor. Nu-i prea tîrziu s-o redescoperi și tu pe a ta. Lasă-mă să-i dau telefon șefului serviciilor medicale.

Tremont rîse.

– Cred că Shakespeare a scris că „o conștiință e un lux care ne face pe toți lași“. Dar se înșela. Ne face victime, Mercer.

Niște ratați. Și eu n-am de gând să fiu nici una, nici alta. Făcu o pauză și se încruntă. Un om e fie lup, fie cerb, iar eu mă pregătesc de ospăț.

Haldane ridică mâinile cu palmele în sus.

– Pentru numele Domnului, Victor, noi *ajutăm* oamenii. Țelul nostru e să ușurăm suferința. *Primum non nocere*\*. Noi ne ocupăm de *vindecare*.

– Pe dracu', îl repezi Tremont. Ne ocupăm de bani. De profituri. Asta contează.

Haldane nu se mai putu stăpîni.

– Ești un egoist fanatic, Victor! Un posedat! explodează el. O să-i spun totul șefului serviciilor medicale... O să...

– N-o să faci nimic, i-o tăie Tremont. Telefonul ăsta nu va fi dat niciodată. Doamna Pendragon recunoaște un învingător atunci cînd îl vede. Își strecură mîna sub haină și scoase un pistol negru Glock de 9 mm. Nadal!

Inima bătrînă a lui Mercer Haldane bubuia. Îl năpădi sudoarca cînd în cameră pătrunse un arab înalt, cu fața ciupită de vărsat. Și el ținea în mîna un pistol mare.

Paralizat de frică, Mercer se uita de la unul la altul, fără grai.

## 41

**Ora 11:02 a.m.**

**Lake Magua, New York**

Mireasma acelor de pin pătrundea, ca în preajma sărbătorilor de iarnă, în spațioasa cameră de zi a reședinței lui Victor Tremont. În ferestre se reflecta albastrul cristalin al lacului înconjurat de pădurea deasă. Lîngă uriașul șemineu, unde focul ardea cu flăcări înalte, Bill Griffin ședea

---

\* „În primul rînd, să nu faci rău“ (lb. lat.).



într-un fotoliu de piele. Trupul său robust părea complet relaxat. Ca de obicei, părul castaniu îi atârna moale, în dezordine peste gulerul sacoului. Încrucișă picioarele și aprinse o țigară. Schiță un zîmbet spre Victor Tremont și Nadal al-Hassan, explicînd calm:

– Necazul a fost că ne-am încurcat unii pe alții. De cînd mi-ai dat ordinul să-l elimin pe Jon Smith, am supravegheat trei locuri în același timp – casa lui din Thurmont, apartamentul Sophiei Russell din Detrick și Fort Detrick. Nu-i de mirare că am fost greu de găsit.

Era o minciună sfruntată. Stătuse ascuns într-un bloc fără lift din Greenwich Village, în apartamentul unei prietene din vremurile bune de la New York. Dar cînd aflase despre vizita președintelui la Blanchard Pharmaceuticals și despre comenzile pentru ser ce începuseră să curgă, înțelesc că trebuia să se întoarcă pentru a fi sigur că își va primi partea cuvenită. Și mai era și problema lui Smith.

– Mă așteptam să-l prind pe Smith cînd ieșea de la Detrick, explică el, însă n-am găsit o ocazie potrivită, iar după noaptea aia n-a mai apărut nici în celelalte locuri. Parcă s-ar fi evaporat. Poate că s-a predat ori și-a luat adio de la afacerea asta. Sau poate că s-a dus undeva, să o plîngă pe femeie.

Spera să fie adevărat, deși, cunoscîndu-l pe Jon, se îndoia de acest lucru.

Victor Tremont stătea în picioare lîngă fereastră, uitîndu-se la copaci, în vreme ce soarele se răsfrîngea într-o cascadă de lumină risipită pe suprafața lacului.

– Nu. N-a plecat s-o jelească pe femeie, zise Tremont.

Nadal al-Hassan își sprijinea trupul uscat într-un șold, pe brațul canapelei înalte din fața șemineului.

– În orice caz, asta n-are importanță acum. Știm unde se află și în curînd nu va mai fi o problemă.

Pe fața lui Griffin apăru alt zîmbet larg.

– La naiba, asta-i o ușurare. Apoi adăugă, părînd să fi priceput mai tîrziu: Se ocupă Maddux de el?

Tremont se îndepărtă de fereastră și se aplecă spre cutia cu țigări de foi ca să-și ia un trabuc. Îi oferi cutia lui Griffin, care ridică țigara și dădu din cap. Nadal al-Hassan, ca orice musulman convins, nu fuma.

Aprinzîndu-și trabucul, Tremont vorbi din spatele mîinilor ce protejau flacăra:

– De fapt, Maddux l-a capturat pe unul dintre prietenii lui Smith. Un scrîntit pasionat de computere numit Martin Zellerbach. O să-l facem curînd să divulge unde se ascunde Smith în Syracuse.

– Smith e în Syracuse? Griffin părea alarmat. Îl privi acuzator pe al-Hassan. Așa aproape de noi? Cum dracu' a ajuns acolo?

Glasul lui al-Hassan era liniștit:

– Cercetînd viața și studiile Sophiei Russell. Ea și-a petrecut studenția la Syracuse.

– Acolo studia cînd a fost în Peru?

– Mă tem că da.

– Înseamnă că știe despre noi!

– Nu cred. Cel puțin nu încă.

Griffin ridică glasul:

– Dar o s-o facă, la naiba. O să-l opresc. O să...

Tremont îl întrerupse:

– Nu trebuie să-ți faci griji în privința lui Smith. Am altă treabă pentru tine. Jack McGraw e ocupat pînă peste cap cu pregătirea protecției președintelui. Ceremonia din după-amiaza asta este, desigur, o mare onoare, dar a fost o decizie de ultim moment. Toată lumea o să se adune acolo. În plus, vor fi și mulți ziariști. Nu vrem ca intrușii să ne strice petrecerea. Tu ai experiență de la FBI, așa că ar trebui să colaborezi cu Serviciul Secret.

Griffin era derutat.

– Sigur. Dumneata ești șeful. Dar dacă îți mai faci probleme în legătură cu Smith, cred că...

– N-o să fie nevoie. Vocea lui al-Hassan era categorică: Avem noi grijă.

– Cum? Cine? Griffin îl privi neîncrezător pe arab, dar în sinea lui era îngrijorat.

– Generalul Caspar a reușit să planteze un agent CIA în preajma lui Smith. E sora Sophiei Russell și, în urmă unui afront mai vechi, are toate motivele să-l urască. I s-a spus că Smith constituie un pericol serios pentru țară. O să-l elimine fără remușcări. Al-Hassan îl privi atent pe Griffin. Cred că ar trebui să considerăm misiunea îndeplinită. Pentru noi, Smith e un om mort.

Chipul lui Bill Griffin rămase imobil. Trase adânc din țigară. Apoi dădu din cap, simulînd o satisfacție atenuată de îndoială, pentru a rămîne consecvent atitudinii pe care o manifestase de cînd descoperise că Smith era o țintă. Ei îl suspectau încă din noaptea în care îl avertizase pe Jon. Faptul că nu-l omorîse accentuase neîncrederea lor în el. Acum îl prinseseră pe Zellerbach, de care își amintea că era un geniu încă din liceu, dar și un tip slab și ușor de speriat. Mai devreme sau mai tîrziu, Marty avea să cedeze și să-l trădeze pe Jon. În plus, o plantaseră pe sora Sophiei Russell, Randi. Țsta era un lucru grav. Jon îi spusese cît de mult îl ura femeia aceea. Era în stare să-l ucidă. Orice agent de teren al CIA trebuia să fie așa.

Prinzîndu-l pe Marty și infiltrînd-o pe Randi Russell în preajma lui Smith, Tremont și al-Hassan țineau situația sub control. Sau așa credeau.

Griffin se ridică – un bărbat solid cu un chip prietenos.

– Pare o sarcină perfectă pentru mine. Mă apuc imediat de treabă.

– Bine. Tremont îl concedie cu un semn din cap. Folosește jeepul Cherokee. Nadal și cu mine o să luăm Land Rover-ul după ce terminăm treaba aici. Muțumesc că ai venit, Bill. Ne făceam griji din cauza ta. A fost o plăcere să te revăd.

Dar în timp ce Griffin ieșea, expresia feței lui Tremont se schimbă. Cu o privire rece, îl urmări pe trădător dispărînd pe ușă.

Bill Griffin scoase jeepul Cherokee de pe drum și îl parcă într-un pîlc des de stejari și mesteceni. Puse crengi în jurul mașinii, ca s-o ascundă vederii dinspre drum, dar gîndurile lui călătoreau razna. Trebuia să ajungă cumva la Jon și să-l avertizeze în legătură cu Randi și Marty. În același timp, însă, nu voia să piardă răsplata muncii depuse de cînd îl întîlnise pe Victor Tremont și se alăturase Proiectului Hades, în urmă cu doi ani. Avea dreptul la felia lui de trai bun, alături de toți ceilalți ticăloși ce conduceau această lume. Era mai mult decît îndreptățit să o primească după atîția ani petrecuți în serviciul nerecunoscătorilor escroci și mincinoși care cîrmuiau FBI-ul și țara.

Dar nu îi va lăsa să-l ucidă pe Jon. Nu va merge pînă într-acolo.

Așteptă printre copaci, privind construcția rustică și anexele din jur. Insectele bîzîiau. Aromă intensă a pădurii încălzite de soare înmiresma aerul. Inima începu să-i bată mai tare.

După cincisprezece minute, auzi motorul Land Rover-ului. Ușurat, îl privi trecînd din locul unde se ascunsese, apoi dispărînd spre sud-est, printre copaci. Tremont și al-Hassan aveau să ajungă la drumul principal după încă vreo cîțiva kilometri, îndreptîndu-se pe urmă spre Long Lake, pentru a pregăti festivitatea. Nu avea prea mult timp la dispoziție.

Mînat de grabă, se întoarce cu mașina la reședință, o parcă în spatele aripii personalului și alergă spre un loc împrejmuit cu plasă de la marginea pădurii, invizibil dinspre casă. Deschise poarta și fluieră încet. Puternicul doberman ieși fără zgomot dintr-un coteț. Blana lui cafenie strălucea în lumina soarelui. Urechile sale ascuțite se înălțară, iar ochii inteligenți nu se dezlipiră de Griffin.

Bill mîngîie cîinele în spatele urechilor și vorbește încet:.

– Ești pregătit, băiete? E timpul să mergem la treabă.

Ieși din țarc cu cîinele pășind ușor în urma lui. Încuie poarta și porni iute spre casă, uitîndu-se în toate părțile. Cei trei oameni ce asigurau paza în exterior nu erau o problemă, fiindcă îl cunoșteau. Totuși, prefera să nu-și asume riscuri. Ajuns la o ușă laterală, răsuflă adînc și privește încă o dată în jur. Apoi deschise ușa și intră împreună cu dobermanul. În casă era o liniște ciudată, ca într-un uriaș sicriu de lemn. Aproape toți plecaseră la ceremonia de la sediul central al companiei Blanchard, în Long Lake, cu excepția câtorva tehnicieni din marele laborator de la etajul doi. Tremont n-ar fi ascuns un prizonier la același etaj.

Restul casei trebuia să fie pustiu, cu excepția lui Marty și, poate, a unui paznic înarmat care să-l supravegheze. Se aplecă spre doberman:

– Verifică zona, băiete.

Dobermanul dispăru pe coridoare, tăcut ca un nor de ceață trecînd peste o baltă. Griffin aștepta, ascultînd sporovăiala dintre cei doi paznici care se opriseră afară, în fața unei ferestre.

Trecură două minute, pe urmă dobermanul se întoarce și începu să se învîrtă în loc, dornic să-l ducă pe Griffin spre ceea ce găsisese. Bill îl urmă pe animal pe un culoar, spre care dădeau ușile camerelor de oaspeți ce fuseseră cîndva refugiile celor bogați din secolul nouăsprezece care se jucaseră aici

de-a întoarce în sînul naturii. Dar cîinele nu se opri. Continuă drumul pe lîngă bucătăria sticlind de curăţenie, neobişnuit de tăcută şi pustie, toţi bucătarii şi oamenii de serviciu fiind plecaţi la festivităţile de la Long Lake.

În cele din urmă, cîinele se opri în faţa unei uşi închise. Griffin apăsă pe clanţă. Era încuiată.

Simţea furnicăături pe piele de încordare. Pustietatea enormei case era de-ajuns ca să neliniştească pe cineva, însă acum Griffin era pe cale să deschidă o uşă pe care nu o mai văzuse pînă atunci. Privind în stînga şi în dreapta, scoase o cutiuţă din buzunarul sacoului şi luă din ea un set de şperacluri înguste. Potrivi cu îndemînare trei dintre ele. Pînă la urmă, al patrulea deschise încuietoarea cu un declic slab.

Griffin scoase pistolul şi apăsă pe clanţă. Uşa cu balamalele bine unse se deschise fără zgomot. Înăuntru se simţea un miros slab de mucegai. Pipăi zidul pînă cînd găsi un întrerupător. Apăsă şi o lampă lumină o scară ce dispărea într-o pivniţă. Griffin făcu un semn cu mîna şi închise uşa. Dobermanul coborî să-şi continue misiunea, lovind uşor cu ghearele treptele de lemn.

În aşteptare, Griffin privea neliniştit întunericul de jos. Cîinele se întoarse în cîteva secunde, dîndu-i de înţeles că descoperise ceva.

Coborînd, Griffin găsi alt întrerupător la mijlocul drumului. Acesta aprinse o serie de lămpi în tavan, luminînd o pivniţă largă, cu încăperi deschise în care erau depozitate cutii de carton. Fiecare cutie avea o etichetă cu numele dosarelor, surse, date – istoria unui cercetător şi om de afaceri. Dar pe cîine îl interesa singura uşă închisă. Se învîrtea prudent în faţa ei.

Cu arma pregătită, Griffin lipi urechea de uşă. Neauzind nimic, se uită la cîine.

– Un mister, nu, băiete?

Cîinele ridică botul de parcă ar fi încuviințat. Acum era doar atent, însă, dacă Griffin ar fi avut nevoie de el, s-ar fi transformat imediat într-un ucigaș.

Folosindu-și din nou uneltele, Griffin descuie ușa, dar nu o deschise. Pivnița părea un cavou, ceea ce îi sporea tulburarea. Pulsul îi crescuse, îndemnându-l să acționeze, dar prudența îl învățase de mult să nu se aștepte niciodată la ceva previzibil. Nu știa ce era de cealaltă parte a ușii – o echipă de oameni înarmați, un nebun sau pur și simplu nimic. Orice-ar fi fost, el trebuia să fie al naibii de bine pregătit.

Ascultă din nou. Într-un târziu, scoase șperaclul, strînse arma în mîină și împinse ușa.

Camera era întunecată – o celulă sumbră, fără ferestre. Pe podea, lampa de petrol de pe culoar formase un dreptunghi de lumină. În față, o siluetă ghemuită zăcea pe singura piesă de mobilier – un pat îngust de campanie lîngă peretele opus. Pe dușumea se afla o oală de noapte neacoperită, din care ieșea un miros neplăcut de urină. Locul degaja un aer de primejdie și tristețe. Griffin îi făcu semn dobermanului să păzească ușa, apoi se apropie tiptil de pat. Un bărbat scund, rotofei dormea sub o pătură de lînă. Bill șopti:

– Zellerbach?

Marty deschise ochii.

– Ce? Cine-i?

Vorbea încet.

– Te simți bine? Ești rănit?

Îl luă de umeri și îl ridică pe Marty în capul oaselor. Preț de o clipă, crezu că Marty era rănit, apoi că îl dezorientase trezirea bruscă din somn. Dar cînd bărbatul dădu din cap și se frecă la ochi, Griffin și-l aminti pe acel Marty Zellerbach pe care îl cunoscuse în liceu. Era celălalt prieten apropiat al lui Jon – nebunul, încrezutul individ care îl determina tot

timpul pe Smith să se bată și să se certe cu ceilalți. Nu era nici nebun, nici îngîmfat – aflaseră ei mai târziu –, ci bolnav.

Înjură în gînd. Putea omul ăsta să-i spună ce voia el să afle? Încercă:

– Sînt Bill Griffin, Marty. Îți amintești de mine?

Marty se întinse. Patul scîrțîi.

– Griffin? Unde-ai fost? Te-am căutat peste tot. Jon vrea să vorbească cu tine.

– Și eu vreau să vorbesc cu el. De cînd ești aici?

– Nu știu, cred că de mult timp.

– Ce le-ai spus?

– Spus?

Marty își aminti toate întrebările. Explozia din capul lui, apoi întunericul.

– A fost îngrozitor. Oamenii ăia sînt anormali. Se bucură de durerea altuia. Am fost... inconștient.

Inima începu să-i bată mai tare amintindu-și de nefericita experiență. O avea atît de proaspătă în minte, ca o rană deschisă, încît părea să se fi petrecut cu doar cîteva minute în urmă. Dar și evenimentele erau neclare. Confuze. Clătină din cap, încercînd să se limpezească. Știa că o mare parte a problemei o constituia faptul că era sub influența medicamentului.

– Nu cred că le-am spus ceva.

Griffin dădu din cap:

– Nici eu nu cred.

Dacă ar fi făcut-o, Jon ar fi fost prins sau ucis pînă în momentul acela. Dar era posibil ca sora Sophiei să-l fi ucis deja.

– O să te scot de-aici, Marty. Pe urmă poți să mă duci la Jon.

Pe chipul rotund al lui Marty se așternu o expresie de suferință atunci cînd recunosc:

– Nu știu sigur unde este.



Griffin înjură.

– Stai. Bine, gîndește-te. Unde-ar putea fi? Trebuie să fi stabilit vreun loc de întîlnire. Tu ești un fel de geniu. Geniile se gîndesc întotdeauna la asemenea lucruri.

Marty deveni brusc bănuitor:

– Cum m-ai găsit?

Nu-i plăcuse niciodată Bill Griffin. Avea gura mare și făcea pe atotștiutorul pe cînd erau colegi de școală, deși – cel puțin după părerea lui Marty – Bill avea o inteligență puțin peste medie. În plus, Bill rivalizase cu Marty în încercarea de a-i reține atenția lui Jon. Marty se ghemui lîngă perete.

– Ai putea fi unul dintre ei!

– *Sînt* unul dintre ei. Pînă acum, și Jon trebuie să fi aflat. Dar el este într-un pericol mai mare decît își închipuie, iar eu nu vreau să fie ucis. Trebuie să-l ajut.

Și Marty dorea să-l ajute pe Jon, ceea ce îl făcu să vrea să aibă încredere în Griffin. Dar putea? Cum putea fi sigur?

Griffin îl studia pe Marty.

– Uite, o să te scot de-aici în siguranță. Atunci o să mă crezi și o să-mi spui unde trebuia să te întîlnești cu Jon? O să mergem acolo împreună.

Marty înclină capul. Îl privi pe Griffin scrutător, cercetător.

– În regulă.

Era o treabă simplă, își zise el. Dacă hotăra să nu se încreadă în Griffin, pur și simplu îl va minți.

– Bine. Hai.

– Nu pot. M-au legat cu lanțuri de perete.

Cu un aer nefericit, Marty ridică mîinile și scutură piciorul drept. Lanțuri subțiri, solide erau fixate cu scoabe în zid. Fiecare era asigurat cu cîte un lacăt masiv.

– Trebuia să bănuiesc asta dacă n-au lăsat pe nimeni să te păzească.

– E o situație neplăcută, recunosc Marty.

– Te cred.

Scoase din nou șperaclurile și desfăcu rapid lacătele. În vreme ce Marty își freca încheieturile și gleznele, Griffin fluieră încet spre doberman. Cîinele veni către ei cu botul ridicat, pufăind.

– Prieten, îi spuse Griffin cîinelui și-l atinse pe Marty. Bun. Apără-l.

Cu o uimitoare răbdare, nervosul Marty își dădu jos picioarele din pat și rămase liniștit, în timp ce puternicul doberman îi mirosea hainele, mîinile și picioarele. Când animalul se retrase, Marty întrebă:

– Are un nume?

– Samson.

– I se potrivește, hotărî Marty. E o namilă de cîine.

– Așa e. Griffin ordonă: Caută.

Samson ieși pe coridor, se uită în ambele părți și-o luă spre scări.

– Hai, zise Griffin.

Îl ajută pe Marty pînă cînd ieșiră din cameră, apoi Marty se descotorosi de mîinile lui. Cu Griffin în frunte și Marty aproape alergînd cu obișnuitul lui mers clătinat urcară în grabă scările și traversară coridoarele pustii spre ușa din spate, unde parcase Griffin mașina. Mîntea lui Marty funcționa acum la capacitate maximă, iar simțurile i se ascuțiseră. Avea sentimente confuze față de Griffin, dar măcar îl scosese din carcera aia dezgustătoare.

Cînd Griffin se opri la ușă, Marty îl strînse de braț și șopti:

– Uite. O umbră în mișcare.

Arătă spre mica fereastră laterală.

Dobermanul înălță capul, atent, rotindu-și urechile în timp ce asculta. Griffin făcu un semn din mîna și cîinele se lăsă la pămînt. În același timp îl trase jos pe Marty. Se ghemuiră împreună pe podea. Griffin șopti răgușit:

– E unul dintre paznici. S-a dus să ponteze în camera de supraveghere. O să plece după trei minute. În regulă?

– Nu trebuie să-mi ceri permisiunea, dacă asta vrei să spui, zise caustic Marty.

Era limpede că se simțea mai bine. Griffin ridică din sprâncene. Se ridică și privi pe fereastră, apoi dădu din cap spre Marty.

– Să mergem.

După ce Marty se ridică, Griffin îl împinse afară. Dobermanul alerga în față, către jeepul roșu. Bill deschise portiera, iar Samson sări înăuntru. Marty se cățăără în mașină și Griffin se strecură la volan.

Pornind motorul, Griffin ordonă:

– Lasă-te la podea.

Marty trecuse prin destule situații critice în ultima săptămână ca să nu mai obiecteze atunci când cineva care înțelegea impenetrabila lume a violenței îi spunea ce să facă. Se ghemui pe podeaua din spate. Samson stătea deasupra lui, pe banchetă. Marty întinse șovăitor mîna. Când musculosul cîine înclină capul și își strecură botul sub ea, Marty zîmbi și îl bătu ușor pe nasul cald.

– Cățel frumos, îl alintă el.

Griffin porni în viteză, răsufînd adînc, ușurat. Alt gardian îi făcu semn cu mîna când ieși din zonă, iar el îi răspunse. Trecuseră mai puțin de douăzeci de minute de cînd se întorsese și se simțea încrezător că nimeni nu își va aminti de prima lui plecare. Acum trebuia să se concentreze asupra unui singur țel: să-l găsească pe Jon înainte ca Randi Russell să-l ucidă.

– În regulă, am ieșit de-acolo. Acum unde mergem?

– La Syracuse. O să-ți spun restul cînd ajungem acolo.

Griffin încuviință.

– Va trebui să luăm un avion. Închiriem o mașină de-acolo.

Însă în graba și ușurarea că scăpase de-acolo, uitase de al treilea gardian important, care se ascunsese într-un pîlc de plop. Uitîndu-se la jeepul care dispărea pe drum, vorbi încet la un telefon mobil.

– Domnul Tremont? A mușcat momeala. L-a ajutat pe Zellerbach să evadeze și-acum au plecat de-aici. Da, domnule. Am plasat transmițătorul, oamenii noștri sînt la aeroport, iar Chet așteaptă pe drumul de țară.

## 42

**Ora 1:02 p.m.**  
**Syracusa, New York**

**L**a dracu'!  
Silueta suplă a lui Peter Howell era aplecată asupra computerului și el se uita dezamăgit la ecranul aprins.

– Există al naibii de puține lucruri în dosarele Companiei Blanchard despre serul veterinar *sau* despre virusul maimuței. Ce-i acolo arată perfect legal.

Vîntul bătea prin geamurile sparte ale rulotei, iar el își trecu dezgustat mîna butucănoasă prin părul încărunțit.

– Nimic despre testările pe oameni?

Smith ședea pe canapeaua alăturată, cu brațele încrucișate la piept și cu picioarele întinse. Moțăise în timp ce Peter căutase informații. Pistolul Beretta era îndesat la centură, ușor de scos la nevoie.

– Sau despre Irak?

Lîngă el, Randi se întinse. Dormise și ea pînă cînd o trezise înjurătura lui Peter. Deodată îl văzu pe Jon și își dădu seama că stătea foarte aproape de el. Se trase puțin, mărind spațiul

dintre ei. Mitrăliera ei era sub canapea, chiar la călcâiele ei. Când își trase picioarele, simți duritatea liniștitoare.

– Nici o silabă, mormăi Peter, continuând să privească atent ecranul. S-ar putea să fim pe o pistă falsă – Blanchard să fie curată ca fluierul unui șef de echipaj și să nu dețină virusul. Iar serul lor să fie pur și simplu ceea ce pare – o coincidență întâmplătoare.

– Ah, te rog. Randi dădu din cap, neîncrezătoare.

– Asta nu explică testele inițiale făcute pe cei doisprezece oameni, zise Jon. Oricine a demarat experimentul acela acum zece ani avea virusul și a obținut serul anul trecut, vindecându-i pe irakieni; pe urmă, săptămîna trecută, i-a vindecat pe cei trei americani.

Se gîndiră la alte posibile explicații.

– Trebuie să existe alt set de documente. Peter se întoarse pe scaun. Le aruncă o privire încruntată și își scărpină obrazul bătucit.

– Poate că pur și simplu n-au păstrat documente în computer, sugerează Randi.

– Imposibil, o contrazise Smith. Cercetătorii trebuie să păstreze notele, rezultatele parțiale, speculațiile, orice bucată de hîrtie, schița oricărei idei. Altfel nu pot avansa în activitatea lor. În plus, cei care îi supraveghează trebuie să le monitorizeze progresele, să stabilească obiectivele și să caute fonduri, iar contabilii lor trebuie să aibă o evidență exactă a cheltuielilor.

– Dar oamenii de știință nu trebuie să încredințeze totul memoriei computerului, obiectă Randi. Pot face și însemnări scrise.

Jon dădu din cap.

– Nu în ziua de azi. Computerele au devenit un instrument indispensabil de cercetare. Pentru proiectare, reacții simulate, pentru analize statistice... tot ceea ce ar solicita, altfel, ani de muncă. Nu, trebuie să existe în vreun computer documentele adevărate.

– Sînt convins, admise Peter, dar unde?

– Avem nevoie de Marty.

Fu rîndul lui Smith să înjure. Dezamăgirea se reflecta în ochii lui albaștri. Randi observă judicios:

– Putem încerca să aflăm pe alte căi. Să mergem la Blanchard, să intrăm prin efracție și să căutăm dosarele la fața locului. Dacă se află cineva prin preajmă, putem să-l „convingem” să vorbească frumos cu noi.

– Grozav, începu Jon, sînt sigur că n-am încălcat încă *toate* legile. Trebuie să mai fie cîteva care ne-au scăpat.

Deodată se auziră bătăi înnebunite în ușa rulotei, zguduind vehiculul.

– Cred că am îmbătrînit. Peter ridică mitraliera. N-am auzit pe nimeni apropiindu-se.

Brusc, Jon și Randi deveniră o umbră în mișcare, în timp ce își scoteau armele.

– Jon! Glasul de-afară era subțire, cunoscut și poruncitor. Jon! Deschide afurisita asta de ușă. *Eu* sînt.

– Marty!

Smith sări spre intrare și întredeschise ușa. Preț de o clipă, trupul rotund, dolofan al lui Marty păru athletic. Împinse ușa, sări înăuntru și-l strînse pe Jon în brațe.

– Jon! În sfîrșit. Îl îmbrățișă și se retrase, stînjedit. Începusem să cred că n-o să te mai văd niciodată. Unde naiba ai fost? Ești rănit? Bill m-a salvat, așa că mi-am zis că e mai sigur să-l aduc la tine. E-n regulă?

– Capcană! răcni Peter.

Întoarse mitraliera și o îndreptă spre Griffin, care intrase calm în rulotă. Fostul agent FBI rămase cu spatele la ușa închisă, în hanorac și pantaloni, cu brațele pe lîngă corp. Avea mîinile goale, dar trupul lui masiv era țeapăn, în alertă. Părul castaniu, lung era unsuros de parcă nu l-ar fi spălat de mult, iar ochii căprui aruncau o privire pierdută, care îl înfioră pe Jon. Imediat, Randi îl susținu pe Peter cu mitraliera ei.

– Nu! țipă Smith, pășind în fața lui Griffin. Încetați, amândoi. Marty are dreptate. El e Bill Griffin. Puneți armele jos. Se întoarce cu fața spre Griffin: Ești singur?

– Sîntem doar noi doi, îi asigură Marty. Bill spune că trebuie să te avertizeze, Jon. Ești într-o mare primejdie.

– Ce primejdie?

Randi și Peter, continuînd să fie atenți, lăsară încet armele. În clipa cînd puștile lor fură coborîte, Bill Griffin vîrî mîna în buzunarul sacoului și scoase un pistol Glock de 9 mm.

– Ea. Griffin îndreptă instrumentul mortal spre inima lui Randi, fixînd-o cu ochii lui cenușii. E de la CIA. Trimisă de generalul Nelson Caspar să te asasineze, Jon.

– Ce? Sprîncenele blonde ale lui Randi se arcuiră de indignare. Întoarce capul și se uită la Smith. E o minciună! Apoi se încruntă către Griffin: Cum *îndrăznești*? Lucrezi pentru ei, dar vii aici și mă acuzi pe mine?

Jon ridică mîna.

– De ce-ar vrea adjunctul șefului Marelui Stat Major să fii ucis?

– Fiindcă lucrează pentru aceiași oameni ca și mine.

– Tremont și Blanchard Pharmaceuticals?

Bill încuviință.

– Despre asta te-am avertizat în parcul Rock Creek.

Jon îl privi țintă.

– Dar n-ai avertizat mai pe nimeni altcineva. Chipul său exprima furie. Așa că au ucis-o pe Sophia.

– Asta-i lumea în care trăim, zise Griffin cu amărăciune. Nu există băieți buni. Nimeni nu mai crede în bine și rău. Iei ce poți doar pentru tine. Iar acum, eu o să iau ce-i al meu. Merit măcar atîta lucru.

Jon întoarce capul, străduindu-se să rămînă calm. Sophia era moartă. Nu o mai putea aduce înapoi. Va purta mereu durerea în suflet, dar poate că va reuși să învețe să se împace cu ea. Vorbi liniștit:

– Nimeni nu merită nimic, Bill. Și te înșeli în privința lui Randi. Nu putea fi trimisă să mă ucidă. E imposibil, avînd în vedere împrejurările în care ne-am întîlnit. De fapt, mi-a salvat viața. Îi aruncă un zîmbet și fu surprins să-i vadă fața de crăiasă a zăpezii îmblînzindu-se. Și ea vrea să-l oprească pe Tremont la fel de mult ca și mine. Cine ți-a spus că a trimis-o Caspar să mă ucidă?

Ascultîndu-l pe Jon, Bill Griffin avu o stranie senzație. De parcă ar fi pierdut o piesă importantă din jocul de puzzle al vieții. Nu știa exact despre ce era vorba. Recunoscuse doar, în cîteva clipe de luciditate, pierderea și faptul că nu fusese niciodată în stare să găsească direcția care l-ar fi dus înapoi spre ceea ce dispăruse. Iar acum îl studia pe Jon, îl văzu înfiorîndu-se ca să se stăpînească amintindu-și de moartea Sophiei, și se simțea singur și plin de regrete. Poate că fusese prea nechibzuit avînd grijă doar de sine. Poate că ar fi trebuit să o avertizeze pe Sophia. I-ar fi putut avertiza și pe alții...

Apoi se opri. Pînă unde putea să meargă? Cu siguranță că nu era pregătit să salveze lumea. Dar poate că, de această ultimă dată, putea să facă ceva pentru Jon, spre a compensa pierderea logodnicei lui. Așa că îi spuse:

– Victor Tremont e în spatele întregii afaceri. Cel mai important ucigaș al lui e Nadal al-Hassan. El...

Dar cînd rostea numele, în mintea lui răsună un puternic semnal de avertisment. Se gîndi la casa lui Tremont și la cît de pustie – și sigură – fusese atunci cînd el pătrunsese acolo ca să-l găsească pe Marty. Cît de ușor trecuseră de paznici. Se uită imediat la Marty.

– Ți-a dat Tremont sau altcineva ceva să porți? mormăi el. Gîndește-te! Butoni, monede, pixuri, poate un pieptene?

Jon se întoarse către Griffin:

– Crezi că...?

Bill îi ordonă lui Marty:

– Verifică-ți buzunarele. Poate că ți-au strecurat ceva fără ca măcar să știi. Putea fi oricare din ei. Poate Maddux?



La început, Marty nu înțelege ce i se cerea, apoi se lămuri.

– Vă temeți că mi-au pus vreun transmițător! Imediat răsturnă conținutul buzunarelor pe măsura pentru cafea. Nu-mi amintesc nimic, dar am fost inconștient după ce m-a lovit bărbatul ciupit de vărsat.

Mîinile lui durdulii – atît de agile pe o tastatură, dar altfel neîndemînatice –, se mișcau cu iuțeală. Fostul agent FBI îl privea cu o nerăbdare iritată care îl îndemna să sfîșie hainele de pe Marty ca să se asigure că e curat. În schimb, îi ordonă:

– Dă-ți jos cureaua, Marty. Repede.

Jon adăugă:

– Și pantofii.

Pe cînd Marty își scotea cureaua și i-o arunca lui Jon să o examineze, furia se înălța din gîtul lui Bill Griffin, acoperindu-i chipul cu un val de roșeață inexpresiv.

– Mi-au spus o minciună, știind că o să încerc să te avertizez, Jon. Apoi m-au lăsat să-l eliberez pe Marty pentru ca el să mă ducă la tine fiindcă nu aflaseră nimic de la el. Doi iepuri dintr-un foc. Trebuie să mă fi bănuit încă de la episodul din parcul Rock Creek. Ar fi trebuit...

Lătratul ascuțit al unui cîine se auzi lîngă rulotă. Un singur lătrat, nu mai mult.

Bill îngheță.

– Sînt afară. Al-Hassan și oamenii lui.

– De unde știi? Randi se strecură pe lîngă perete pînă la colțul unui geam din față ce rămăsese intact. Se uită atent în jur.

– Cîinele, înțelege Jon. Dobermanul pe care îl aveai în parc. Bill încuviință.

– Samson. E antrenat pentru atac, căutare, pază, tot ce vrei.

– Îi văd, șopti Randi. Par să fie patru. Se ascund printre rulotele din fața noastră. Unul e un arab înalt.

– Al-Hassan, zise Bill. Vorbise foarte calm.

Peter își plesni limba de cerul gurii. Murmură:

– Așa au ajuns la noi. Ridică un transmițător minuscul, pe care îl scosese din tocul scobit al pantofului lui Marty.

Drăguț dispozitiv, nu? Dădu din cap dezgustat, aruncă instrumentul pe geamul din spate și înșfăcă mitraliera.

Randi era tot la geam:

– Nu văd polițiști sau militari.

– Ce mai contează? zise aspru. Eu i-am condus aici și ei v-au găsit. Prost. Am fost un prost!

– Nu tocmai, spuse calm englezul. Or să aibă al naibii de mult de furcă până să pună mâna pe noi.

Întinse mâna spre lampa de pe perete, deasupra mesei de bucătărie, apăsă pe un buton și se auzi un pocnet, în timp ce patru carouri de linoleum, asemănătoare cu celelalte care acopereau podeaua, se ridicară în mijlocul încăperii. Silueta lui zveltă traversă fulgerător prin deschizătură.

– Să ai întotdeauna mai multe căi de ieșire, prieteni. Jon, faci tu onorurile?

Jon ridică trapa și se strecură prin gaură.

– Tu urmezi, băiete, îi zise englezul lui Marty.

Marty dădu din cap ursuz, privi asfaltul de sub rulotă și își lăsă picioarele să cadă. Uriașul doberman stătea liniștit sub vehicul, scrutînd cu ochi întunecați porțiunea deschisă și arborii din spatele parcarii. În umbra deasă de sub mașină, Marty se depărtă tîrîndu-se de lîngă trapă, iar Randi Russell, Bill Griffin și Peter Howell coborîră unul după altul. Vigilentul doberman ridică botul spre Marty și acesta se strecură mai aproape. Samson își relua paza și Marty se ghemui lîngă el, trecîndu-și mâna peste spatele lucios al frumosului animal. Ciudat, nu simțea teamă. Apoi înălță privirea și se uită în jur, la roțile celorlalte rulote și la trunchiurile groase ale copacilor din pădure. Nu văzu alte picioare și, într-un moment de nebunie, speră că poate al-Hassan și ucigașii lui renunțaseră și plecaseră acasă.

Bill Griffin chemă cîinele și vorbește încet:

– Prieteni, Samson. Prieteni.

Îl puse pe cîine să-i miroasă pe toți.

Apoi, cu Jon în frunte, se tîrîră spre capătul mai apropiat

de copaci al rulotei. Între ei și adăpostul pădurii erau doar cinci metri.

– Asta e. Peter făcu semn cu capul către arbori. Ne putem ascunde acolo, ca să ne gândim ce facem în continuare. Când o să zic „plecați“, săriți în picioare și fugiți ca și cum fiarele iadului ar fi pe urmele voastre. Eu vă acopăr.

Bătu mitraliera cu palma. Dar niște umbre se mișcă la marginea pădurii.

– La pământ! mormăi Smith și lăsă capul jos.

În vreme ce ceilalți patru se întindeau pe asfalt, o rafală mătură zona deschisă, gloanțele şuierând și ricoșând în caroseria rulotei. Ei se traseră înapoi, ascunzându-se în spatele roților. Bill Griffin ridică glasul.

– Cîți sînt?

– Doi.

Ochii englezului erau niște fante înguste care scrutau pădurea.

– Sau trei, repetă Randi, ceea ce înseamnă că unul sau doi sînt încă în față.

– Mda. Bill Griffin se uită la ei și văzu încordarea, teama și curajul ce li se citea în ochi. Chiar și într-ai lui Marty, cel cu o boală ciudată și o minte și mai ciudată. Marty nu mai era pacostea afectată și miorlăită de care își amintea el. Marty se maturizase. Gîndindu-se la asta, simți o teribilă mîhnire sfîșiind ceva vechi și dureros din sinea lui. În același timp simțea că se schimbase ceva. Poate că era acreala atîtor ani în care lucrase pentru oameni cu minți înguste. Sau poate că era pur și simplu faptul că nu-și găsisese niciodată locul în această lume ce avea atîta sens pentru alții. Însă probabil că adevărul era că nu-i mai păsa nicicum de ceva sau cineva, nici măcar de sine.

Dorea cu disperare să-i pese din nou. Acum înțelese de ce riscase atît de mult ca să-l salveze pe Jon. Nutrise speranța că va salva astfel ceva de valoare din sine însuși. La asemenea

gînduri, sîngele părea să-i alerge mai repede prin vine. Mîntea lui se limpezi brusc. O anumită hotărîre îl străbătu, la fel de puternică precum era pe vremea cînd el și Jon erau tineri și aveau viitorul în față.

Știa ce trebuia să facă. Știa cu toată ființa lui. Cu toată dezamăgirea lui. Exact ce trebuia să facă pentru a se reabilita.

Fără să anunțe, se strecură grabnic de sub rulotă, țișni în picioare și, scoțînd un strigăt gutural, porni în grabă drept spre locul unde se ghemuiseră agresorii, la marginea pădurii. Dobermanul îl urmă.

– Bill! strigă Jon. Nu...

Dar era prea tîrziu. Picioarele solidului bărbat alergau și părul lung îi flutura pe spate în timp ce înainta spre copaci, trăgînd cu pistolul. Era surescitat și se simțea grozav de ușurat. Nu mai dădea un ban pe nimic în afară de răscumpărarea greșelilor sale. Cu colții dezveliți, dobermanul fugea spre unul dintre agresori, în stînga lui Bill.

Jon, Randi și Peter săriră în picioare, urmîndu-l cu armele în mîini. Totul se termină în cîteva secunde.

Cînd Jon ajunsese la el, Bill Griffin zăcea pe spate, pe ierburile uscate de la marginea pădurii. Sîngele îi șiroia din piept.

– Iisuse, șopti Peter, iar privirea-i ageră cercetă copacii și rulota în căutarea altor dușmani.

La trei metri de el, bărbatul scund și solid care condusesese atacul din Georgetown în acea primă zi zăcea ghemuit, fără viață. Al doilea murise împușcat în cap. Al treilea căzuse pe spate, cu beregata sfîșiată, în vreme ce dobermanul intrase în pădure în căutarea altora.

– Nici urmă de omul pe care Bill l-a numit al-Hassan, observă imediat Peter. Ar putea fi tot în față.

– Dacă e singur, probabil că n-o să încerce nimic, spuse Randi cu mitraliera pregătită. Privi în jos și zise cu blîndețe: Cum se simte, Jon?

– Ajută-mă.

Peter rămase de pază, vînturînd arma în toate părțile, iar Randi îl ajută pe Jon să-l ducă pe Griffin la adăpostul copacilor, unde îl așezară pe un strat de frunze uscate.

– Așteaptă, Bill. Gîduit de emoție, Jon se ghemui lîngă el. Încercă să-i zîmbească vechiului său prieten.

Peter se retrase în pădure, lîngă ei, atent la orice mișcare. Glasul lui Peter era blajin:

– Bill, nebun afurisit! Ce-ai crezut? Noi puteam să ne descurcăm.

– Nu... poți fi sigur. Îl trase pe Jon de guler. De data asta... puteai să fii ucis. Al-Hassan e acolo... pe undeva. Așteaptă întăriri. Plecați... plecați de-aici!

Îl ținea strîns, însă deodată îi apăru pe buze o spumă roz.

– Ia-o ușor, Bill. O să arunc o privire la rănilile tale. O să fie bine...

– Rahat. Griffin zîmbi stins. Du-te la reședința lui... la Lake Magua. Oribil... oribil... Închise ochii, respirînd tot mai rar.

– Nu vorbi, spuse Jon neliniștit și-i rupse cămașa.

Bill deschise ochii.

– Nu e timp... Scuze pentru Sophia... Scuze pentru tot. Făcu ochii mari, de parcă ar fi privit într-un întuneric deplin.

– Bill! Bill! Să nu faci asta!

Ceafa cedă și capul îi căzu pe spate. Atins de aripa morții, chipul prietenos păru dintr-o dată mai tînăr, oarecum mai inocent. Trăsăturile ce se acomodaseră așa de ușor cu atîtea roluri diferite dispăruseră, scoțînd la iveală o osatură solidă, cu bărbia și pomeții proeminenți. Jon îl privea paralizat. Undeva, o pasăre începu să cînte. Insectele bîzîiau. Lumina soarelui răspîndea căldură printre copaci.

Smith trecu la treabă. Îi pipăi artera carotidă. Nimic. Înnebunit, puse mîna pe pieptul însîngerat. Dar acolo nu se simțea nici măcar o bătaie slabă. Se retrase, ghemuindu-se lîngă prietenul lui, copleșit de durere. Mai întîi Sophia, iar acum Bill.

Dobermanul apăru brusc. Se opri deasupra lui Bill, păzindu-l. Atinse cu laba capul lui Bill și scoase un geamăt stins. Marty murmură ceva și mângâie spatele câinelui. Smith îi închise ochii lui Bill și ridică privirea.

– A murit.

– Trebuie să plecăm, Jon. Vocea lui Peter era blândă, însă hotărâtă. Îi întinse o batistă colorată, scoasă dintr-o despărțitură a centurii de la uniforma de comando.

În vreme ce Jon își ștergea sângele de pe mână, Randi zise:

– Îmi pare rău, Jon. Știu că a fost prietenul tău. Dar în curînd vor veni mai mulți aici.

Văzînd că Smith nu se ridică imediat, Marty spuse:

– Jon! Glasul lui era ascutit. Să mergem. Mă sperii!

Smith se ridică și se uită în jur la rulota avariata și la cadavre. Răsufală adînc, stăpînindu-și mîhnirea și furia. Îl mai privi o dată pe Bill Griffin. Victor Tremont avea de dat socoteală pentru multe. Se îndreptă spre pădure.

– Să ne întoarcem la mașină pe-aici.

– Bună idee.

Randi porni prima.

– Hai, Samson, îl chemă Marty.

Cîinele înălță capul, apoi atinse umărul stăpînului său mort. Mîrîi gros și îl îmboldi ultima oară pe Bill. Neprimind nici un răspuns, mai aruncă o privire de rămas-bun. Porni spre pădure, urmîndu-i pe ceilalți.

Randi coti spre stînga. Cu pași siguri, făcea cărare printre buruieni și în jurul copacilor. Jon și Marty mergeau în urma ei, iar Peter se legăna dintr-o parte în alta. Jon se uită la Marty.

– Știi ceva despre rezidența de care vorbea Bill? De la Lake Magua?

– Acolo m-au legat cu lanțuri într-o încăpere.

– Știi unde e?

– Sigur.

Deodată vocea lui Peter le acoperi vorbele.

- Inamic în spate. Vin după noi. Le dau eu de lucru. Fugiți!
- Nu fără tine! refuză Smith.
- Nu fi prost. Tu trebuie să-l termini pe Tremont. Îmi port singur de grijă.

Auzind zgomotul pașilor apropiindu-se printre copaci, marele doberman își opri înaintarea în salturi și se întoarse lângă Peter. Englezul îi vorbi încet câinelui, apoi se uită înapoi la Smith.

– Plecați. Acum! Samson și cu mine vă acoperim, ajutându-vă să câștigați timp. Grăbiți-vă! Privi câinele. Înțelege comenzile cu mîna, băiete? Coborî mîna și făcu o mișcare rapidă. Imediat, câinele porni în goană printre copaci, în recunoaștere. Peter dădu din cap, mulțumit. Vezi, n-o să fiu singur.

– Are dreptate, admise Randi. Asta ar fi dorit și Bill.

Preț de o clipă, Jon încremeni. Chipul său palid și ochii de un albastru întunecat arătau amenințător în umbra din pădure. Trupul înalt, musculos, era încordat, gata să sară. Bill abia murise, iar acum Peter se oferea să rămînă în urmă, unde riscul de a fi ucis și el era enorm. Jon se consacraser salvării de vieți omenești, nu răpirii lor. Iar acum, din cauza împrejurărilor, era prins în ceea ce părea să fie o capcană a morții fără speranță.

Se uită la fața ridată, bătută de vînturi a lui Peter și la ochii pătrunzători care transmiteau un singur mesaj: *Pleacă. Lasă-mă singur. Asta o rezolv eu.*

Smith încuviință.

– În regulă. Marty, tu vii cu mine. Mult noroc, Peter.

– Corect.

Englezul se întorsese deja, cercetînd cu privirea pădurea din spate, de parcă întreaga lui viață se concentraser în acel moment. Jon îl mai privi o clipă. Apoi el, Marty și Randi se depărtară în grabă printre copaci. În urma lor se auzi o salvă prelungă de armă, urmată de un țipăt de durere.

– Peter? Îngrijorat, Marty ridică glasul. Crezi că e rănit? N-ar trebui să ne întoarcem?

– Era mitraliera lui, îl asigură Jon, deși nici el nu era sigur.

Marty dădu șovăitor din cap, amintindu-și nesfârșitele zile de contact prea apropiat cu englezul, de umorul caustic al lui Peter și de obiceiurile lui iritante.

– Sper să ai dreptate. A... a început să-mi placă Peter.

Continuă drumul încrâncenați. Pădurea era liniștită acum, tulburată doar de câte un foc sporadic de armă. Fiecare împușcătură părea să-l străpungă pe Smith pînă în măduva oaselor. Apoi se așternu tăcerea. Acum era chiar mai rău. Era posibil ca Peter să zacă într-o baltă de sînge pe undeva, în pragul morții.

În cele din urmă, ieșiră pe o stradă liniștită, paralelă cu șoseaua 5. Serioși și prudenți, își ascuseră armele sub haine, o luară la dreapta, apoi se întoarseră pe strada pe care Jon și Randi parcaseră sub un arțar mașina închiriată.

Se despărțiră, apropiindu-se atenți de vehicul. Însă prin preajmă era pustiu și nimeni nu încercă să-i oprească. Marty scoase un oftat și se sui pe bancheta din spate. Jon se instalează la volan, Randi sări pe scaunul de lîngă el, cu mitraliera în poală, și porniră spre artera principală. După o oră sosiră la aeroportul Oriskany-Utica, unde închiriară un avion ușor și zburară către vasta sălbăcie a Parcului Național Adirondack.

## 43

**Ora 3:02 p.m.**

**Lake Magua, New York**

Uriașa reședință din bîrne a lui Victor Tremont se profila amenințător printre copacii de jos. În spatele ei, o alee îngustă, pavată cu cărămizi, pătrundea adînc în pădure, venind dinspre un garaj supradimensionat din



cherestea. Trei bărbați înarmați pînă în dinți patrolau în zonă. În partea opusă a casei, un lac cristalin își întindea malurile pînă la pinii și arborii de esență tare ai pădurii. Deasupra pluteau nori mari, albi, iar razele lungi ale soarelui de după-amiază aruncau umbre întunecate pe pantele împădurite.

De pe o ridicătură de teren din pădure, chiar în spatele casei, Jon, Randi și Marty cuprindeau totul cu privirea. Stăteau întinși pe covorul gros de vegetație, sub pinii stufoși, examinînd atent amplasamentul casei și mișcările plictisite ale celor trei paznici.

– Sper că Peter n-a pățit nimic, zise îngrijorat Marty privind în față fără să știe exact la ce trebuia să se uite.

– Știe el ce face, Mart, îi răspunse Smith, care studia traseele santinelelor.

Apoi Jon se uită la Randi și-i văzu chipul concentrat asupra priveliștii de jos. Stătea întinsă alături de el și asculta. Ea îi adresă un zîmbet de simpatie.

După acest episod stînjenitor, își concentrară toți trei atenția asupra planului de a pătrunde în castelul montan al lui Tremont. Unul dintre paznicii plictisiți și obosiți înconjura clădirea din lemn la fiecare jumătate de oră, verificînd ușile și uitîndu-se superficial prin preajmă, cu o privire ce n-ar fi observat nimic dacă nu i-ar fi sărit în ochi. Al doilea bărbat ședea relaxat pe un scaun, fumînd și bucurîndu-se de soarele sfîrșitului de octombrie, cu o veche pușcă M-16A1 așezată în poală. Cel de-al treilea era instalat confortabil într-o camionetă parcată lîngă luminișul ce servea de heliport, la vreo cincizeci de metri în dreapta lor, ținînd pușca rezemată cu țeava în sus, alături de el.

– N-au avut de-a face cu intruși de mulți ani, presupuse Jon. Dacă or fi avut vreodată de-a face.

– Poate că nu e nimic de păzit, zise Randi. S-ar putea ca Griffin să ne fi mințit. Sau s-a înșelat.

– Nu. Ne-a salvat și știa că era pe moarte, stăruia Smith. N-ar fi mințit.

– S-a mai întâmplat, Jon. Tu însuși ai spus că a dat chix.  
– Nu în asemenea măsură. Se întoarse către Marty: Când te-au încuiat aici, Mart, ce îți mai amintești de împărțirea casei?

– Există o cameră de zi spațioasă și multe încăperi mai mici. O verandă însoțită și o bucătărie. Locuri de genul ăsta. M-au interogat într-o cameră de la subsol. În afară de un scaun și un pat de companie, era goală și, când m-am trezit, eram într-o încăpere dintr-un depozit de la subsol, legat cu lanțuri de un zid.

– Asta-i tot ce ne poți spune? întrebă Randi.

– Nu mi-au dat un pliant turistic cu descrierea locului, zise el cu țință. Apoi făcu o grimasă. În regulă. Scuze. Știu că n-ai spus-o cu răutate. Păi, am văzut niște oameni în halate albe, cum poartă doctorii. Cei mai mulți aveau și pantaloni albi. Suiau scările spre etajul doi, dar nu știu exact unde.

– Un laborator? se miră Randi.

– Un laborator *secret*. Jon vorbise cu voce joasă, dar emoționată. Asta e – unul dintre lucrurile despre care Bill ne-ar fi putut vorbi. Un laborator secret pentru cercetare și dezvoltare. Documentele privind experimentul făcut pe cele douăsprezece victime care au fost în războiul din Golf și tot ce-au mai făcut ei trebuie să fie acolo. Probabil că din cauza asta nu apare nimic în computerul companiei Blanchard. N-au stocat nimic acolo.

– O fi vorba despre numele altei companii și vreo parolă, opină Randi.

Jon spuse:

– Mai bine intrăm acolo și aflăm exact. Marty, rămâi aici. E mai sigur. Dacă vezi sau auzi pe cineva, trage un singur foc ca să ne avertizezi.

– Poți fi sigur de asta. Marty ezită, făcând ochii mari, surprins. Nu pot crede c-am spus așa ceva. Mai ales că am spus-o cu entuziasm. Ținea strâns pușca de vânătoare în mâinile lui dolofane, dezgustat și nervos. Luase altă pastilă

și încă mai era stăpîn pe sine, însă efectul acesteia avea să dispară curînd.

Jon și Randi hotărîră să aștepte pînă cînd paznicul își va încheia următorul rond și să se ducă la cel din față să fumeze o țigară. Apoi îl vor neutraliza pe cel din camioneta de lîngă luminișul din dreapta, unde soarele după-amiezei lăsa umbre lungi, răcoroase printre copacii înalți.

Nu avură mult de așteptat. După cîteva minute, unul dintre paznicii din față se ridică și dispăru în spatele casei. Reapăru după zece minute, de astă dată ocolind latura îndepărtată a clădirii. Aruncă o privire superficială spre pădure și prin preajmă. Trecu pe la camera monitoarelor de lîngă intrarea centrală din spate și în cele din urmă se întoarse în față, la colegul lui.

Doar paznicul din camionetă rămase pe latura dinspre ei a masivei construcții.

– Acum, zise Jon.

Se strecurară către luminiș mergînd printre pini. Nevăzut de colegii lui, paznicul din camionetă moțăia în căldura soarelui, prăbușit pe scaunul șoferului.

– Vrei să te duci prin spatele camionetei, Randi? sugeră Jon. Își simțea pulsul bătînd în spatele urechilor. Eu o să te urmăresc de-aici și te acopăr. Cînd ajungi acolo, îmi faci semn, iar eu o să-i distrag atenția din partea asta. Dacă se scoală prea devreme și te aude, îl dobor.

– O să flutur o batistă. Zîmbi scurt. Mă rog, de hîrtie. Se bucura că intra din nou în acțiune.

Cu inima zbătîndu-i-se în piept, se pierdu printre arbori pînă cînd ieși din raza vizuală a lui Smith. El se ghemui în umbră, retrăgîndu-se în pădure. Cu pistolul pregătit, îl privea pe gardianul ațipit, așteptînd. Trecură cinci minute. Apoi văzu o pată albă chiar în spatele camionetei. Paznicul se agită, se mișcă pe scaun, dar nu deschise ochii. Cînd omul se mai foi o dată, Jon porni în salturi direct spre vehiculul deschis, parcat printre copaci.

Însă chiar cînd Jon ajunse la jumătatea drumului spre luminiș, paznicul deschise brusc ochi. Înșfăcă pușca. Randi apără în spatele lui. Părul ei deschis părea o coroană solară în jurul capului, iar chipul ei frumos era împietrit de concentrare. Trupul ei avea mobilitatea unei pisici sălbatice cînd goni fără zgomot spre camioneta decapotabilă, sări în fugă peste oblon, puse un picior pe bancheta din spate și celălalt pe traversa mobilă, apoi îndesă țeava mitralierei în ceafa paznicului. Jon rămase cu răsuflarea tăiată. Nu mai văzuse vreo femeie mișcîndu-se așa.

Vocea ei era rece și limpede:

– Lasă arma jos.

Gardianul ezită o secundă, de parcă își cîntărea șansele, apoi lăsă încet pușca pe scaunul de lîngă el. Întinse palmele pe coapse, la vedere, ca unul care știa ce să facă atunci cînd era arestat.

– Decizie corectă.

Jon ajunse la camionetă și luă arma paznicului. Îl duseră amîndoi la locul unde îi aștepta Marty. Cei trei lucrară rapid. Marty făcu fîșii din cămașa gardianului. Jon și Randi folosiră cureaua lui și bucațile de pînză ca să-i pună căluș în gură și să-i lege mîinile și picioarele. Imobilizat, incapabil să vorbească, omul zăcea pe un strat din ace de pin, aruncîndu-le priviri furioase.

Smith luă lanțul cu chei al gardianului.

– Cei doi din față nu se așteaptă să fim în interior.

– Îmi place ideea. Randi dădu din cap, aprobînd planul.

El o privi puțin mai mult decît era nevoie, dar ea nu păru să-și dea seama.

Marty oftă.

– Știu ce-o să-mi spuneți: „Dacă vezi ceva, trage “ Doamne, și cînd te gîndești că pînă acum două săptămîni nu pusesem vreodată mîna pe o armă. Mă *degradez*.

Îl lăsară pe Marty clătinînd din cap în vreme ce păzea santinela redusă la tăcere și coborîră povîrnișul spre o intrare

laterală din spatele casei. Aroma pinilor era intensă, dar oarecum grețoasă.

Randi stătea de pază, iar Jon găsi cheia potrivită și descuie ușa. Pătrunseră cu prudență într-un hol mic, luminat de razele soarelui ce pătrundeau printr-o lucarnă, mai strălucitoare la capătul îndepărtat al unui culoar. Uși închise se înșirau de o parte și de alta și se simțea slab mirosul trabucurilor bune. Se îndreptară spre a doua sursă de lumină.

– Ce-i asta? Randi rămase nemișcată, cu pantofii de sport lipiți de podeaua din lemn.

Smith dădu din cap.

– N-aud nimic.

Ea încremenise acolo, cu chipul încordat.

– A dispărut. Orice zgomot o fi fost, nu-l mai aud acum.

– Mai bine verifică toate ușile.

Ea o luă pe o latură, iar el pe cealaltă. Încercară toate clanțele.

– Încuiate.

Jon dădu din cap.

– Par să fie camere de oaspeți sau birouri.

– Mai bine le lăsăm pe mai târziu, hotărî Randi.

Trecură pe lângă o scară ce urca la un nivel mai sus și se întoarseră. Nu vedeau nimic deasupra palierului. Continuă drumul, ascultînd. Aroma de trabuc deveni mai intensă. Cu nervii încordați, Jon se uita în toate părțile. Se opriră într-un tîrziu în fața intrării lambrisate într-o vastă cameră de zi, cu mobilă rustică din lemn și piele, lustre din bronz și lemn și mese joase de lemn. Trebuia să fie încăperea mare pe care o descrisese Marty. Vizavi se afla un perete de sticlă prin care lumina soarelui se revărsa înăuntru. Mai era acolo și un enorm șemineu în care scînteiau cărbunii ce domoleau frigul de octombrie. Peretele de sticlă avea vedere spre lac, printre arborii stufoși, iar în mijloc se vedea o ușă dublă ce se deschidea spre o verandă acoperită.

Fără o vorbă, perechea traversează încăperea, se opri lângă ușa dublă și se uită pe verandă. Dincolo de ea, pe pajiștea din stînga, se aflau ceilalți doi paznici, șezînd relaxați pe scaune, fumînd și sporovăind, cu armele pe genunchi. Priveau spre valea unde culorile toamnei presăraseră peste arborii de esență nuanțe de auriu și roșu printre pinii verzi. Randi se uita la santinele.

– Sînt ținte perfecte, murmură ea.

– Idioți leneși. Își închipuie că, dacă Tremont e plecat, pot face tot ce vor.

– Dacă trebuie să tragem, șopti Randi, eu îl ochesc pe cel din dreapta, iar tu pe cel din stînga. Cu puțin noroc, or să se predea.

– Asta și vrem. Smith era de acord. Începea să se obișnuiască să lucreze cu ea. De fapt, chiar îi plăcea. Numai de-ar reuși să supraviețuiască... Să mergem.

Deschiseră ușa și ieșiră pe verandă, în vreme ce paznicii vorbeau și fumau liniștiți. Soarele ardea fără milă. Jon își ațintise privirea asupra paznicilor care stăteau exact sub ei, fără să bănuiască nimic.

Gardianul mai înalt aruncă țigara în iarba de pe pajiște și se ridică.

– E timpul să mai fac un tur.

Înainte ca Jon sau Randi să se poată mișca, omul îi văzu.

– Bob! strigă el alarmat.

– Lăsați armele jos! comandă Jon.

Vocea lui Randi era încordată:

– Încet. Să nu faceți vreo greșeală.

Cei doi încremeniră. Unul era în picioare, dar întors doar pe jumătate spre ei, iar celălalt de-abia se ridica de pe scaun. Nici unul nu avea arma îndreptată spre Jon și Randi, pe cînd ei îi aveau în cătarea armelor. Era o ambuscadă-surpriză ce reușise și nu exista nici o îndoială că, dacă nu țineau să se sinucidă, gardienii erau nevoiți să facă exact ce li se spusese.

– Rahat, mormăi unul din ei.

Era o liniște desăvârșită atunci când Jon îi încuie pe cei trei gardieni legați într-o anexă din spatele garajului. În apropiere, Marty rămăsese în umbră, în vreme ce Randi nu se vedea, dusă să supravegheze mișcările din casă. Pe fața rotundă a lui Marty se citea îngrijorarea, iar ochii lui verzi aveau o privire întunecată, de parcă s-ar fi aflat într-o lume despre care nu dorise niciodată să afle ceva. Corpul lui rotofei părea abandonat în pantalonii largi și sacou. Ridică ochii spre Jon.

– Vrei să rămîn aici? întrebă el de parcă ar fi cunoscut răspunsul.

– E mai sigur, Mart, și avem nevoie de cineva care să stea de pază. Nu știi ce-o să găsim în laborator. Dacă se întâmplă ceva cu noi, tu ai șansa să scapi fugind în pădure.

Marty încuviință cu un aer grav. Degetele i se încleștară pe armă, tînjind parcă după tastatura unui computer.

– E-n regulă, Jon. Știi că o să te-ntorci după mine. Mult noroc. Și dacă văd ceva – zîmbi curajos – al naibii să fiu dacă nu trag o dată.

Smith îl bătă pe umăr în chip de încurajare. Marty atinse mîna lui Jon.

– O să fie în regulă. Nu-ți face griji pentru mine. Mai bine du-te.

Cu armele în mîini, Jon și Randi se întîlniră lîngă ușa laterală pe care intraseră mai devreme. Se prîviră lung și un fel de recunoaștere trecu printre ei. Apoi Jon întoarse capul, iar Randi se trezi întrebîndu-se neliniștită ce se întîmplase cu ea.

Ajunși înăuntru, se opriră la picioarele scării din holul cel lung. De afară nu se auziseră împușcături și ei sperau că, oricine-ar fi lucrat sus, nu știa că gardienii fuseseră neutralizați și casa fusese ocupată. Rostul acestui atac secret era să obțină ceea ce doreau – cît mai repede și eficient – și să plece vii și nevătămați.

Urcară precaut treptele, ocoliră palierul și meraseră mai departe. În apropierea etajului doi era tot liniște.

Apoi văzură de ce. O ușă groasă de sticlă, cu panouri grele din geam pe fiecare parte, era situată într-un întrînd dintr-un holișor. Dincolo de ușă se afla un laborator vast, puternic luminat, cu birouri și nișe de-a lungul pereților. Pe o latură se vedea ceea ce părea a fi o „cameră sterilă“, destinată experimentelor ce necesitau o atmosferă purificată de agenți de contaminare. În alt spațiu se afla un microscop electronic. Toate laboratoarele lăsau aceeași impresie – ordine atenuată de un aer de haos controlat ce venea de la hîrtii, eprubete, lămpi Bunsen, pahare de laborator, retorte, microscopae, fișete, computere, frigidere și toate celelalte accesorii atît de necesare oamenilor de știință în munca lor de descifrare a necunoscutului. Laboratorul din fața lor avea în plus și ceea ce părea să fie un spectrometru pentru secolul viitor.

Dar ceea ce-i atrase privirea lui Jon, ceea ce îi dădu o senzație de leșin și un fior de triumf era o ușă masivă din mijlocul unuia din pereți, marcată cu orbitorul triunghi roșu – simbolul riscului biologic. Era ușa ce ducea spre o instalație a unui laborator de Nivel Patru. Un secret laborator de Nivel Patru.

– Eu văd patru oameni, șopti Randi.

Jon vorbi calm:

– E timpul să ne prezentăm.

Împinseră ușa cu armele îndreptate înainte.

## 44

**D**oi dintre tehnicieni ridicară privirea. Cînd văzură armele, frica li se întipări pe chipuri. Unul din ei gemu. Ceilalți doi ridicară ochii și se albiră la față. Fără să scoată o vorbă, Jon și Randi atraseră atenția tuturor.

– Nu trageți! imploră bărbatul mai vîrstnic.



- Vă rog, am copii! zise cea mai tânără dintre femei.
- Nimeni n-o să pățească nimic dacă răspundeți la întrebări, îi asigură Smith.
- Așa este, întări Randi și îndreptă țeava armei spre ceea ce părea o mică sală de așteptare, dincolo de laborator. Să mergem acolo și să purtăm o discuție deschisă și prietenească.
- Cei patru tehnicieni în uniforme albe intrară în șir indian în cameră și, când li se spuse, se așezară pe scaune în jurul mesei. Aveau vârste cuprinse cam între douăzeci și cinci și patruzeci și cinci de ani, cu aerul unor oameni care lucrau după un program regulat. Nu erau cercetători cu fețe palide și priviri rătăcite care își petreceau săptămîni la rînd în laboratoare atunci cînd lucrau la un proiect. Erau oameni obișnuiți, cu verighete pe mîini și fotografii de familie pe mesele de lucru. Tehnicieni, nu oameni de știință.
- Cu excepția celei mai vîrstnice dintre cele două femei. Ea avea părul cărunț, tuns scurt și purta un halat alb, lung peste hainele de stradă. Tăcuse pînă atunci, atentă din clipa în care intraseră ei. Un fel de cercetător sau supraveghetor.
- Fruntea înaltă a bărbatului mai vîrstnic și chel era acoperită de transpirație. Nu-și luase privirea de la arme, dar acum ridică ochii spre Randi.
- Ce doriți?
- Glasul îi tremura.
- Mă bucur că ai întrebat, răspunse ea. Vorbiți-ne despre virusul de maimuță.
- Și despre serul care se întîmplă să vindece un virus la oameni, adăugă Jon.
- Știm că a fost adus din Peru, acum doisprezece ani, de Victor Tremont.
- Mai știm și despre experimentele făcute pe doisprezece soldați care au fost în războiul din Golf.
- Randi întrebă:
- De cît timp aveți serul?

– Și cum s-a declanșat epidemia?

Auzind tirul rapid al întrebărilor, femeia mai vîrstnică făcu o grimasă. Privirea ei deveni sfidătoare.

– Nu știm despre ce este vorba. N-avem nici o legătură cu vreun virus de maimuță ori ser.

– Atunci ce lucrați aici? întrebă Randi.

– Mai mult antibiotice și vitamine, răspunse supraveghetoarea sau ce o fi fost ea.

Smith zise:

– Atunci ce rost are secretul? Izolarea? Laboratorul ăsta nu apare în nici unul dintre documentele de la Blanchard.

– Noi nu aparținem de Blanchard.

– Atunci pentru cine faceți antibiotice și vitamine?

Supraveghetoarea roși, iar ceilalți păreau din nou înghesuiți. Femeia vorbise mai mult decît ar fi vrut.

– Nu vă pot spune asta! replică ea.

Randi interveni:

– Bine. Atunci o să ne uităm în dosarele voastre.

– Sînt în computer. Doar directorul și doctorul Tremont au acces la ele, noi nu. Cînd se vor întoarce, vă vor termina și vor pune capăt acestei...

Furia lui Jon creștea. Fie că știau sau nu, oamenii aceia contribuiseră la uciderea Sophiei.

– Nimeni n-o să se întoarcă prea curînd. Sînt prea ocupați cu obținerea de medalii, iar cei trei paznici ai voștri sînt morți afară, minți el. Vreți să vă duceți lîngă paznici?

Supraveghetoarea se încruntă la el, tăcînd cu obstinație. Randi încerca să-și stăpînească mînia.

– Poate vă imaginați că, fiindcă am fost politicoși pînă acum, n-o să vă ucidem. Aveți dreptate, probabil că n-o s-o facem. Noi sîntem oameni buni. Dar, adăugă ea înveselită, pentru mine nu-i o problemă să vă provoc dureri însemnate. Greșeli se mai fac. Am vorbit clar?

Asta le atrase atenția. Cel puțin celorlalți trei. Se grăbiră să dea din cap.

– Bine. Acum, care dintre voi o să ne spună numele companiei pentru care lucrați și parolele din computer?

– Și, adăugă Smith privind-o pe supraveghetoare, de ce vă trebuie un laborator de Nivel Patru pentru antibiotice și vitamine?

Supraveghetoarea păli și mâinile începură să-i tremure, dar se uită și mai urât la ceilalți trei, pentru a-i intimida. Însă bărbatul mai scund și mai vîrstnic o ignoră.

– Nu face asta, Emma. Vocea lui suna stins, dar omul era hotărît. Nu mai conduci tu aici. Ei o fac. Se uită la Jon. De unde știm noi că n-o să ne uciideți oricum?

– N-aveți de unde. Dar puteți fi siguri că sînt mari șanse ca, dacă va fi cineva rănit, asta se va întîmpla acum. Mai tîrziu o să fim prea ocupați cu Victor Tremont.

Bărbatul în vîrstă îl privi atent. Apoi dădu solemn din cap:

– O să vă spun eu.

Jon se uită la Randi.

– Acum, situația fiind sub control, o să-l aduc pe Marty.

Ea încuviință cu un gest scurt. Cu mitraliera îndreptată spre cei patru tehnicieni, Randi se gîndi la Sophia. Era foarte aproape de asasinii surorii ei. Îi va pune să plătească. Indiferent ce va trebui să facă.

– Vorbește, îi zise ea tehnicianului vîrstnic. Vorbește repede.

Marty ședea cu spatele sprijinit de un copac din apropierea anexei în care erau închiși cei trei paznici, cu arma de vînătoare în poală. Fredona. Părea să studieze razele de soare ce dansau cu scînteieri de lumină aurie printre arbori. Așa cum ședea, cu picioarele lui scurte întinse peste acele de pin, cu gleznela una peste alta, părea un drăcușor dintr-un basm de demult, fără nici un fel de probleme. Dacă nu-i observai ochii. Spre ei își îndreptase atenția Smith, apropiindu-se în

tăcere, prudent. Ochii verzi aveau aproape culoarea smaraldului și privirea lui era neliniștită.

– Ceva probleme?

Marty sări în sus.

– Ce naiba, Jon! Data viitoare să faci mai mult zgomot. Își frecă ochii de parcă îl dureau. Sînt bucuros să raportează că n-am văzut, nici auzit pe nimeni. Și în baracă a fost liniște. Dar ăia trei nici nu pot face mare lucru acum, fiindcă i-am legat fedeleș. Totuși, nu cred că sînt potrivit pentru pază. Prea plictisitor și prea mare răspundere, în sensul rău.

– Înțeleg problema. Ai prefera să faci pe detectivul la un computer?

Marty se înveseli brusc.

– În sfîrșit. Sigur că da!

– Hai să mergem în casă. Vreau să-mi cauți niște dosare ale lui Tremont.

– Aha, Victor Tremont. Cel din spatele întregii afaceri. Marty își frecă mîinile.

Ajunși înăuntru, treceau pe lîngă șirul de uși încuiate cînd Smith auzi un zgomot. Erau cam în același loc de pe coridor unde i se păruse lui Randi că aude ceva. Jon se opri și-l prinse pe Marty de braț.

– Nu te mișca. Ascultă. Ai deslușit ceva?

Rămaseră pe loc, întorcînd încet capetele încolo și încoace, ca și cum simpla mișcare le-ar fi îmbunătățit auzul.

Jon se întoarse.

– Ce-a fost asta?

Marty se încruntă.

– Cred că strigă cineva.

Zgomotul se auzi din nou. Era o voce, dar înăbușită și depărtată. Un glas de bărbat.

– Aici e.

Jon își lipi urechea de o ușă. Părea să fie mai groasă, mai masivă decît celelalte și era încuiată cu cheia. Cineva striga în capătul opus al încăperii, dar se auzea slab.

– Deschide ușa! zise Marty.

– Dă-mi pușca.

Trase un glonț și broasca sări din lăcaș. Din laboratorul de deasupra lor se auziră țipete de groază, dar ușa se deschise. Cei doi intrară cu băgare de seamă. Dădură aproape imediat de a doua ușa. Smith mai trase o dată și o deschise, apoi pătrunseră într-o cameră de zi vastă, frumos mobilată. Pe sub o arcadă se intra într-o bucătărie, urma o sufragerie elegantă, un bar cu chiuveță și un coridor care ducea probabil spre dormitoare. Zgomotul, auzindu-se acum ca un strigăt clar, venea dinspre coridor.

– Rămii aici și acoperă-mă, Mart.

Marty nu se obosi să protesteze.

– Bine. O să fac ce pot.

Cînd Jon intră prudent pe coridor, cel care strigase trebuia să fi auzit destul de bine ca să-și dea seama că venea cineva spre el. În spatele celei de-a treia uși începură să se audă bubuituri.

Jon apăsă pe clanță. Era încuiată.

– Cine-i acolo? strigă el.

– Mercer Haldane! răcni vocea înfuriată. Ești de la poliție? L-ați prins pe Victor?

– Dă-te înapoi, strigă iarăși Jon.

Pentru încuietoearea simplă folosi pistolul. Ușa se deschise brusc, iar în cadrul ei apăru un bărbat vîrstnic, scund, cu o coamă de păr alb nepieptănat, cu sprîncene groase și albe, bărbierit, dar cu o expresie de iritare, care ședea într-un fotoliu în ceea ce părea să fie dormitorul stăpînului casei. Avea cătușe și gleznele legate de perete, însă fără căluș în gură.

– Cine dracu' ești? întrebă bătrînul.

– Locotenent-colonel Jonathan Smith, medic militar. Cineva pe care oamenii voștri au încercat să-l ucidă.

– Să-l ucidă? De ce, pentru numele... Bătrînul se opri. A, da, Victor. Știam că era îngrijorat din cauza unui...

medic militar, cum zici. Nu-mi spune: ești de la ICB? Sau AAM?

– De la ICMBIASU.

– Fort Detrick, sigur. Deci l-ai prins pe ticălos?

– Asta încercăm să facem.

– Ar fi bine s-o faci mai repede. Primește afurisita aia de medalie la ora cinci. Probabil că banii îi va lua după câteva minute și nu-ți mai spun unde-o să fie pe la ora șase. Foarte departe de-aici, după cum îl cunosc eu.

– Atunci ai face bine să ne-ajuti.

– Cere-mi orice.

– Crezi că el a declanșat epidemia?

– Sigur că el. Ești idiot? De aia m-a încuiat aici. Ce nu știi e cum a făcut-o.

Jon dădu din cap.

– Normal. Ai grijă. O să trag în lanțul de la picior.

Mercer Haldane gemu de frică. Apoi ridică din umeri.

– Sper că ți-tești bine. Am de gând să trăiesc pînă cînd o să-l îngenunchez pe Victor.

Smith trase în lacătul de pe lanț și-l ajută pe bătrîn să se ridice.

– Celălalt asociat al meu e în laborator. Încercăm să găsim documentele cercetării lui Tremont.

– Dosarele ilegale trebuie să fie ascunse. Am încercat și eu să dau de ele.

Jon îl bătu pe Marty pe spate.

– N-ai avut arma mea secretă.

Cînd Jon și Marty intrară în laborator împreună cu bătrînul scund, cu fața roșie de furie sub claia de păr alb, Randi îi aștepta. Îi încuiase pe cei patru tehnicieni în sala de ședințe.

– Ce-au fost împușcăturile alea? Am fost în pragul infarctului.

Jon îl prezintă pe Mercer Haldane și întrebă:

– Ce ți-au spus tehnicienii?

– Lucrează pentru Tremont și Asociații. Parola din computer e „Hades“.

Marty porni direct spre cel mai apropiat computer, cu Haldane în urma lui. Chipul lui Marty era aproape relaxat, era atât de fericit că se întorsese într-o lume pe care o înțelegea. Fără să se uite la Haldane, îi întinse pușca de vânătoare, își dezmoți degetele și se apucă de treabă. Haldane trase un scaun și se așeză lângă el. Jon îl urmă și luă arma de la fostul președinte al companiei. Nu avea de gând să-i acorde încredere.

Smith îi explică în șoaptă lui Randi:

– Mercer Haldane e fostul președinte și director executiv de la Blanchard. Săptămîna trecută, Tremont l-a obligat să demisioneze și a preluat controlul.

– Cum a putut face asta?

– El zice că e vorba despre clasicul șantaj. Dar eu cred și că a fost cumpărat. Un procentaj din Proiectul Hades. Așa a numit Tremont proiectul referitor la virus și ser. L-a ținut ascuns de Haldane și Blanchard mai bine de zece ani.

– Un nume perfect pentru teroarea pe care o provoacă. Ce ți-a mai spus?

– Cam tot ce ne-am închipuit noi. Tremont a găsit virusul în Amazonia peruviană și l-a adus la Blanchard, împreună cu un tratament primitiv al băștinașilor: sîngele maimuțelor care supraviețuiseră bolii, plin cu anticorpi de neutralizare. Unii indieni de-acolo beau sîngele și scapă mulți în fiecare an. Tremont și-a format o echipă secretă, cu banii și personalul companiei, iar cea mai mare parte a lucrărilor au făcut-o aici, izolînd virusul și producînd antiserul prin clonarea genelor care creau anticorpii. Apoi ticălosul a folosit enzimele ADN-ului ca să introducă mutații subtile în viruși pentru a-i face toxici după perioade tot mai scurte.

– Asta-i tot ce-a putut să-ți spună? Era dezamăgită.  
– Da. Și că e sigur că Tremont a declanșat cumva epidemia asta.

Un strigăt furios răsună în laborator:

– Inutil! Nu e nimic aici!

Marty se încruntă către Haldane și spre sala de ședințe unde fuseseră încuiați cei patru tehnicieni.

– Nu e nimic în dosarele firmei Tremont și Asociații. Sînt doar informații fără valoare despre antibiotice, vitamine și fixativ pentru păr! Tehnicianul ăla ne-a mințit.

– Nu, interveni Haldane. Așa e Victor. Asta-i o companie fictivă. Oamenii ăia sînt tehnicieni. I-a folosit, dar nu le-a spus nimic. Ei cred că lucrează pentru Tremont și Asociații. Parola „Hades“ e o idee a lui, ca să-și bată joc de oricine i-ar accesa computerul.

Jon dădu din cap.

– Se potrivește cu personajul care a fost în stare să facă un experiment pe oameni în războiul din Golf. Dar documentele reale trebuie să fie pe-acolo, pe undeva, Mart. Continuă căutarea. Trebuie să aflăm.

Marty părea descurajat. Efectul medicamentului nu dispăruse încă.

– O să încerc, Jon. Numai că am mare nevoie de...

Auziră deodată un zgomot venit de-afară. Ca o echipă experimentată, Jon și Randi se repeziră la fereastră. Pe drumul de munte se apropia o mașină, iscînd un nor de praf. Smith intră în alertă.

– Mart! Haldane! Aveți grijă de tehnicienii ăia!

Jon și Randi traversară în fugă laboratorul, ieșiră pe ușă și coborîră pînă pe palier. Unul lîngă altul, se întinseră pe burtă într-un loc de unde puteau vedea cine trece pe coridor venind dinspre camera de zi sau dinspre ușa laterală. Randi se uită la Jon, la ochii lui de un albastru atît de intens, la fața



lui lată cu bărbie proeminentă, la părul negru pieptănat pe spate. Chipul lui avea o expresie dură.

– Acum ce facem?

– O să aflăm curînd.

Nu se uită la ea. Nu trebuia. Îi simțea prezența ca pe a unui prieten de nădejde.

Două portiere de mașină se închiseră. Pași repezi se apropiară de cabană. O voce vorbi iute, șoptit.

## 45

**Ora 3:32 p.m.**

**Lake Magua, New York**

**P**ași repezi, ușori traversară fără zgomot coridorul dinspre ușa din spate.

– Ce... începu Randi.

Înainte ca Jon să răspundă, dobermanul uriaș, Samson, apără în capătul scării. Ridică privirea spre palier, își dezveli colții și încordă mușchii, pornind la atac.

Smith se ridică în picioare, ascunzînd pistolul la spate.

– Samson, jos!

Derutat, cîinele lăsă capul jos. Jon repetă comanda și, deodată, animalul păru să-l identifice drept unul dintre „prieteni” pe care Bill Griffin îl pusese să-i miroasă sub rulotă. Se lăsă încet pe podea, cu privirea ațintită spre el.

Jon ridică glasul. Ardea de nerăbdare.

– Peter?

Zveltul ex-ofițer SSA ieși la iveală, purtînd același trenchi închis cu nasturi peste uniforma neagră de comando.

– Cine altul? Doar nu credeți că Samson ar fi trecut la inamic, nu? El și dobermanul urcară treptele.

Randi sări în picioare.

– Nici să nu te gîndești la asta. Mă bucur că te văd, Peter. Smith zîmbi cu gura pînă la urechi. Preț de o clipă arătă cu zece ani mai tînăr.

– Am fost îngrijorați.

– Nu sînt paznici afară. E opera voastră?

Jon încuviință:

– Da. Cred că toți ceilalți sînt la ceremonie.

Randi completă:

– În afară de patru laboranți pe care i-am închis într-o încăpere. Și de fostul președinte de la Blanchard, care îl ajută pe Marty la computer.

Randi se opri, uitîndu-se, ca și Jon, la brațul stîng a lui Peter, care atîrna inert. Sîngele se uscaser pe încheietură și pe palmă, sub mîneca lungă a treniului.

– Ești rănit! Cît de rău? Lasă-mă să mă uit, îi ordonă Jon.

– O nimica toată.

– Pe naiba! Vino sus și scoate-ți haina.

Ținu ușa laboratorului deschisă, iar Peter oftă și urcă scările cu Samson alături.

– Marty! strigă Randi cînd intrară. Peter e aici.

Marty se ridică de pe scaun. Un zîmbet de bun-venit îi lumină chipul dolofan. Englezul îi surîse și el. Se uitară unul la altul cîteva clipe. În cele din urmă, Peter spuse:

– Nu trebuie să-ți faci griji în privința mea, băiete. Amintește-ți că bătrînul a trecut prin necazuri mai mari decît ăsta, pe mai multe continente decît vrea să numească. Acum întoarce-te la treabă.

Glasul lui avea un ton afectuos. Ochii verzi ai lui Marty scînteiară. Dădu scurt din cap și se așeză. În timp ce-i vorbea lui Mercer Haldane despre Peter, dobermanul apăru lîngă el. Marty îl bătu ușor pe spate, iar cîinele gemu încet și se așeză obosit la picioarele lui.

Englezul îi spuse calm lui Jon:

– Nu face atîta caz. Nu mai sîngerez. Mă vindec pînă să ajung la doctor.

– Eu *sînt* doctor, englez smintit! Poate că în rest funcționezi, dar memoria ți-a pierit.

Peter făcu o strîmbătură și rezemă mitraliera de o bancă din laborator. Jon îl ajută să-și scoată trenciul. Pe dedesubt avea doar pantalonii de uniformă și centura cu diagonală. Pieptul era gol. Gloanțele îl loviseră în tors și braț. Înfășurase cîteva fîșii de pînză în jurul rănilor.

Pe cînd Peter le desfăcea, Randi îl scoase pe tehnicianul mai vîrstnic din sala de ședințe. Acesta aduse o trusă completă de prim-ajutor. Glonțul din partea superioară a pieptului, sub axilă, intrase în carne pe lîngă o coastă. Părea să fi rupt osul, dar nu atinsese nimic vital. Rana de la braț era ca un tunel ce străbătea mușchiul. Sîngerarea nu încetase. Jon spălă rănilor, aplică antibiotice, le bandajă din nou și insistă ca Peter să ia măcar o aspirină. Smith îi spuse:

– Trebuie să mergi la spital, însă deocamdată o să stai așa.

– Sînt ca și nou, declară Peter. Spuneți-mi ce-ați aflat.

– Sîntem aproape siguri că aici și-au făcut treaba Tremont și asociații lui. Marty și Haldane încearcă acum să spargă codurile de acces. Tremont l-a înlăturat pe Haldane săptămîna trecută. Șantaj, zice el, dar eu bănuiesc că a acceptat un procentaj din miliardele pe care-or să le facă ei toți. Apoi a început să-l mustre conștiința.

– Ar fi bine dacă mai mulți oameni ar fi muștrați de conștiință, remarcă Peter. Putem vedea ce progrese au făcut?

– Absolut nimic. Randi clătină din cap, descurajată. Marty e încă sub efectul pastilei și are dificultăți cu găsirea parolei de acces. Sistemul ăsta nu e conectat la serverul de la Blanchard, așa că Haldane a încurcat-o.

Randi se aplecase peste Marty și Mercer Haldane, în timp ce Marty manipula tastatura, iar Haldane ședea alături, interpretînd ceea ce apărea pe ecran.

– Spune-i băiatului, zise Peter gemînd, de parcă simplul

efort de a vorbi îi zgîndărea rănilile, că ar face bine să se grăbească. Samson și cu mine am rănit dușmanul, dar nu l-am scos în nici un caz din luptă. Arabul pe care l-am văzut în munți pare să fie șeful, cum zicea Griffin. A scăpat neatins, el și cel puțin doi oameni. Ceilalți n-or să fie activi prea curînd, dacă vor mai fi vreodată.

– E posibil să te fi urmărit? dori să știe Randi.

– Nu cred. Dar s-ar putea să decidă pînă la urmă că Griffin sau Marty ne-au informat despre locul ăsta și că sîntem aici. Ar putea sosi cu întăriri în orice clipă.

Jon spuse:

– Ai auzit, Mart?

– Am încercat tot ce știu, zise Marty ținîndu-și gura. Acum vreau să stabilesc o legătură nedetectabilă a computerului meu, ca să-mi pot folosi programele. Mai lasă-mă cîteva secunde.

Atît îmbufnărea, cît și repeziciunea vorbelor lui arătau că efectul pastilei era pe terminate, iar ei așteptară cît mai răbdători posibil.

– Ar fi bine să coboare cineva să stea de pază, își dădu seama Smith. Nu tu, Peter.

– Se poate duce Samson. E un observator mai atent decît oricare dintre noi.

În vreme ce Peter trimitea cîinele afară, Marty strigă:

– Sînt conectat!

– Slavă Domnului! exclamă Randi entuziasmată.

– În regulă, hai să începem căutarea companiei care operează cu acest computer. Marty folosi tastatura, iar pe ecran începură să apară permutări, prea repede pentru a fi văzute. În cele din urmă apărură sigla și numele lui Blanchard Pharmaceuticals, Inc.

– Asta înseamnă că Victor a înregistrat aparatul pe numele nostru, iar noi plătim pentru el, zise Haldane. Un sistem suplimentar de computere, nejustificat, e unul dintre elementele pe care le-au găsit revizorii contabili și n-au putut da de urma nici unui program de cercetare autorizat.

Marty își mișca degetele pe tastatură. Pe ecran continuau să licărească diverse combinații. Până la urmă apăru un nume: VAXHAM Corporation.

– Ce dracu’ e VAXHAM? se miră Haldane.

Marty se aplecase, concentrat. Bătu pe tastatură VAXHAM și pe ecran apăru o serie lungă de fișiere. Unul era botezat „Rapoarte de laborator“. Intră în el și dădu rapid înapoi intrările datate până la prima: 15 ianuarie 1983.

Jon se uită peste umărul lui.

– Oho, șopti el. Un raport despre prima cartografiere restrînsă a enzimelor virusului de maimuță din Peru! Acum am găsit ceva. Smith își trase un scaun. Studie harta restrînsă și o compară în minte cu cea a virusului care o omorîse pe Sophia și pe care o examinase la ICMBIASU. Fluieră prelung și ridică privirea. Nici o surpriză, dar avem în sfîrșit o confirmare. Sînt aproape identici – de fapt, ar putea fi identici. Virusul de maimuță și cel care omoară oameni sînt unul și același.

Randi răbufni mînioasă:

– Victor Tremont a știut asta tot timpul.

În dreptul fiecărui an apărea un rezumat al descoperirilor tehnice în legătură cu virusul și serul. Ele arătau o constantă reducere a timpului de incubație la nivelul victimelor înainte de ultima criză fatală și o creștere continuă a eficienței serului în stadiul virulent – cel puțin în culturile de microorganisme și mai tîrziu la maimuțe. O nouă confirmare a bănuielilor pe care le aveau ei. Dar Marty nu putea găsi date despre experimentele din Irak, nici despre modul cum se răspîndise virusul în lume ca o epidemie din îndepărtatul Peru – sau de la Victor Tremont și a sa VAXHAM Corporation.

– Ultimul fișier e blocat de o parolă, anunță Marty. Apoi zîmbi disprețuitor. Idioți îngîmfați, cred că-l pot împiedica pe Zellerbach Magicianul!

Ridică mîinile, ca un pianist la concert și atacă tastatura. Folosindu-și programul, produse pe ecran o desfășurare

frenetică de cuvinte caleidoscopice, întrebări, comenzi și imagini. Totul dură câteva secunde.

– Asta-i! chicoti Marty. Ce absurdă banalitate.

O singură propoziție scurtă apăru pe ecran: *Acasă la Lucifer.*

– Hades, oftă Jon.

– Oamenii, zise Marty cu infatuare, sînt lipsiți de imaginație și previzibili.

Bătu parola. Primele documente erau niște tabele financiare minuțioase și rapoarte rezumate, acoperind fiecare an, din 1989 pînă în prezent. Exista și o listă a acționarilor companiei: Victor Tremont, cu 35 de procente, și George Hyem, Xavier Becker, Adam Cain și Jack McGraw, cu cîte 10 procente fiecare.

Cu o acuitate sporită, Marty văzu imediat legătura:

– VAXHAM. Împreună cu Tremont, e un acronim al primelor prenume și ultimelor nume: Victor, Adam, Xavier, Hyem și McGraw, cu un A în plus, ca să pară un cuvînt.

– Aștia sînt cîțiva dintre cei mai buni oameni ai companiei.

Haldane era înspăimîntat.

– Toți sînt șefi de departamente, iar McGraw se ocupă de securitate. Nu-i de mirare că au scăpat atîta vreme.

Apăreau și deținătorii importanți de acțiuni: generalul maior Nelson Caspar și generalul-locotenent (r) Einar Salonen.

– Asta-i legătura cu armata, i se adresă Randi lui Jon. Dădu din cap dezgustată.

– Și guvernul e prezent, adăugă Haldane furios. Nancy Petrelli. E secretar de stat la Sănătate și Asistență Socială. Și mai e și congressmanul Ben Sloat.

Marty continua să caute.

– Astea par să fie statistici anuale cu privire la mersul proiectului. Rapoarte ale operațiunilor, bănuiesc. Făcu o pauză. Aici sînt date despre livrări de antibiotice.

Jon și Haldane se apropiară. Haldane era surprins.

– Astea sînt antibiotice Blanchard. Toate. Și cifrele par să fie livrările noastre totale din fiecare an.

Nedumeriți, continuară să citească pînă cînd Smith răsuflă deodată zgomotos. Se ridică în picioare, furios.

– Asta e!

Chipul lui era crispat, iar pomeții înalți se reliefa în lumina puternică a lămpilor fluorescente. Ochiul albaștri se întunecaseră ca niște gropi fără fund. Părea că se lupta cu neîncrederea, violența și mîhnirea.

Mercer Haldane ridică ochii, iar Randi se întoarse să-l privească.

– Ce e, băiete?

Peter stătuse retras, obosit și chinuit de durere, dar expresia de pe chipul lui Jon îl dezmeticise.

Glasul lui Jon era ca de gheață:

– Marty, printează totul. Începe cu rapoartele companiei despre mersul lucrărilor. Fă-o repede!

– Jon? Randi se uita la fața lui schimonosită și la ochii goi. O îngrijora. Ce înseamnă astea?

Toți îl priveau. În laborator se așternu tăcerea, în vreme ce el cuprindea încet cu privirea eprubetele, microscopurile și mesele pe care se desfășurase o activitate atît de reprobabilă în ultimul deceniu. Pieptul îi ardea și își simțea stomacul de parcă primise un șut în abdomen. Începu să vorbească.

## 46

**G**lasul lui Jon era răgușit și vorbea lent, vrînd parcă să se asigure că fiecare cuvînt era cel exact.

– Livrările astea de antibiotice de la Blanchard spun totul. Vă amintiți cînd vă spuneam că virusul nu e foarte contagios? Asta m-a făcut să mă întreb cum a fost posibil ca atîtea milioane de oameni să se îmbolnăvească și să moară aproape

în același timp. Răspunsul e cel pe care l-am bănuț noi – Victor Tremont. Ezita. Strânse pumnii lângă coapse. Zise apăsător: Ticălosul a trimis virusul în lume prin intermediul tuturor antibioticelor de la Blanchard. Antibioticele menite să-i vindece pe oameni îi și îmbolnăveau de o maladie incurabilă, fatală. Avea o privire chinuită. Tremont și gașca lui au pus totul în mișcare acum zece ani. Proiectul Hades. Timp de un deceniu a contaminat antibioticele de la Blanchard ca să infecteze milioane de oameni, *deși știa că s-ar fi putut să nu obțină niciodată un tratament pentru faza finală a bolii!*

– A dracului treabă, zise Peter, nevenindu-i să creadă.

Jon continuă ca și cum nu l-ar fi auzit:

– Au răspândit virusul în lume ca să declanșeze o epidemie care urma să se manifeste după zece ani, lucrând la modificarea virusului, în așa fel încât în fiecare an stadiul letal să survină tot mai devreme. În felul ăsta urma să devină mortal anul ăsta pentru milioane de oameni, iar ei puteau să-i vindece și să obțină profituri de miliarde de dolari. Asta se întâmpla înainte ca ei să știe dacă vor avea vreodată un ser, dacă el va fi destul de eficient sau dacă va fi stabil și transportabil. Au condamnat milioane de oameni la moarte sigură printr-o acțiune riscantă prin care îi puteau face să plătească pentru a-și salva viețile.

Randi clătina din cap, șocată.

– În felul ăsta, Blanchard și Tremont puteau face miliarde de dolari. Să devină bogați. Să trăiască bine. Vocea bărbatului se sparse. De aceea a murit Sophia. A fost în Peru și trebuie să-l fi întâlnit acolo pe Tremont. ăsta-i apelul telefonic neînregistrat. Când a început să studieze virusul necunoscut, și-a amintit ceva și l-a sunat pe Tremont. Nu-i de mirare că el trebuia să-i stopeze investigația.

Jon se uită la Randi, pe obrazii căreia curgeau lacrimi. Ochii lui se umeziră și i se puse un nod în gât. Ea se întinse și-i luă mâna, iar el i-o strânse, dând din cap.



Haldane se ridică, tremurînd de oroare.

– Doamne sfinte! Nu mi-am imaginat niciodată ceva atît de sadic. Toți oamenii ăia bolnavi care aveau nevoie de antibioticele noastre! Încrezători în știința și medicamentele care le alinau suferințele! Încrezători în Blanchard!

Jon se întoarce înfuriat spre fostul președinte:

– Cît urma să cîștigi *dumneata*, Haldane, dacă nu-ți schimbai gîndurile?

– Ce? Haldane se uită la el clipind des. Pe fața zbîrcită i se citea o furie la fel de mare ca a lui Jon. Victor s-a folosit de numele meu. M-a păcălit! A lăsat impresia că eu aș fi aprobat totul. Ce era să fac? M-a încolțit, lăsîndu-mă fără putere. Urma să-mi preia compania. Meritam și eu ceva! Eu... Se opri, auzindu-și propriile cuvinte și căzu înapoi pe scaun. Vocea i se stinse de rușine. Atunci nu știam ce făcea el, ce oribile vor fi consecințele. Cînd am înțeles despre ce este vorba, n-am putut să mai tac. Rîse cu amărăciune. Prea puțin, prea tîrziu. Asta or să spună. La fel de lacom ca și ceilalți, a regăsit prea puțină conștiință, prea tîrziu.

– Sună aproape corect, confirmă Jon scîrbit. Îi întoarce spatele lui Haldane ca să-i privească pe Peter și Randi. Trebuie să...

– Jon! Strigătul fu atît de puternic și îngrozit, încît toți se întoarseră brusc spre sursă. Uitat cu desăvîrșire după oroarea dezvăluirii, Marty continuase să lucreze, uitîndu-se pe ecran. Nu s-au oprit. O, nu, nu, *nu*. Nu numai că au introdus virusul în antibiotice în fiecare an de-atunci încoace, *dar o fac și acum!* Aici scrie că un transport de medicamente contaminate va fi livrat o dată cu primul lot de ser antiviral!

O tăcere apăsătoare se așternu în încăpere. Se uitau unul la altul – Jon, Randi, Marty, Peter și Mercer Haldane – de parcă n-ar fi auzit bine. Vocea lui Jon exprima stupoare.

– Provoacă o epidemie care nu va înceta.

Randi adăugă:

– Făcînd să pară o jucărie o bombă nucleară.

Ochii albaștri ai lui Peter scrutau laboratorul. Își apăsă brațul rănit ca și cum durerea s-ar fi întezit brusc.

– Atunci trebuie să stricăm planurile jigodiei.

– Ar fi bine să ne grăbim. Marty continua să citească pe ecranul computerului: Blanchard va avea ceva mai mult de două miliarde de dolari transferați electronic din mai multe țări, ca și din America, în clipa în care primul transport părăsește fabrica. Se întoarse spre ei. Ochii îi scînteiau de indignare: Iar Victor Tremont al vostru pare să fi deschis recent un cont bancar în Bahamas. Probabil pentru cazul în care apare vreo situație neprevăzută, nu credeți?

– Deci, dacă nu-l oprim azi, spuse Randi, o să plece alt transport de medicamente infestate și Tremont o s-o șteargă probabil cu un miliard de dolari.

– Dar cum? gemu Mercer Haldane, văzînd cum dispare orice șansă de izbăvire din paginile acestei istorii. Victor obține o medalie și transportul pleacă peste o oră! Iar președintele va fi la Blanchard cu Serviciul Secret, FBI-ul și toți polițiștii statului și ai localității.

Jon dădu din cap.

– Președintele! În minte i se înfiripă un plan. Așa o să-l oprim pe Tremont. Îi arătăm președintelui ce a făcut.

– Dacă ajungem la el, zise Randi.

– Cu dovada pe hîrtie, adăugă Peter.

– Și cineva căruia să-i acorde credit, sfîrși Jon. Nu un cercetător discreditat ca mine, dezertat din armată și căutat pentru a fi interogat.

– Și nici un agent CIA, care probabil că a fost deja catalogat drept tîlhar, admise posacă Randi.

Marty, care printa documentele Proiectului Hades, zise peste umăr:

– Pot să-l propun pe domnul Mercer Haldane, fost președinte al companiei Blanchard Pharmaceuticals, care, cel puțin pe hîrtie, pare să fie unul dintre odioșii conspiratori?

Toți se uitară la omul cu părul alb. El dădu entuziasmat din cap, văzînd în sugestia aceea o ocazie de a-și recăpăta respectul de sine.

– Da. Îmi place ideea. Vreau să-i spun președintelui *tot*. Apoi înflăcărarea lui se stinse. Dar Victor n-o să mă lase să mă apropiu.

– Nu sînt sigură că în ziua de azi poate să ajungă cineva la președinte, admise Randi.

Jon făcu gura punga, îngîndurat.

– Asta ne-aduce de unde-am plecat. Dar trebuie să-l oprim cumva pe Tremont.

– Și foarte repede, avertiză Peter. Blestematul de al-Hassan și oamenii lui pot apărea aici din clipă-n clipă. Și-atunci ce-am făcut?

– Cine-o să mai fie prezent la ceremonie? întrebă Randi. Șeful serviciilor medicale? Secretarul de stat? Șeful de personal al președintelui?

– Și ei or să fie la fel de bine păziți, spuse Smith. În plus, oamenii lui Tremont or să aibă grijă să nu ne apropiem. Oamenii din garda lui Tremont folosesc de predilecție violența. Într-un fel, sînt un obstacol mai mare decît Serviciul Secret.

Randi cugeta.

– Sper ca unii dintre șefii de stat străini să vină personal acolo. Am putea avea șansa de-a...

– Stai puțin. Lui Jon îi veni o altă idee. Se așeză pe scaunul de lîngă Marty. Mart, poți să intervii într-o transmisie televizată prin circuit închis?

– Sigur. O dată am intrat într-o transmisie a CNN-ului. Rîse, amintindu-și de festă. Mă rog, era doar o stație locală prin cablu, iar eu mă aflam în alt studio din clădire. Nu știu cum e cu o companie națională de televiziune prin cablu. Care e compania? Care sînt codurile din computer? Sigur, aș avea nevoie aici și de o cameră TV.

Mercer Haldane îi informă:

- Există un studio local în Long Lake.
- Ei vor face transmisia de-acolo, obiectă Randi. O să fie o mulțime de tehnicieni.
- O să intrăm cu forța dacă e nevoie. Te-ai putea conecta la cablu de-acolo, Mart?
- Așa cred.
- Bine, atunci așa o să facem.
- Peter era în cumpănă.
- Toată localitatea o să geamă de polițiști călcându-se pe picioare.

O mișcare la capătul încăperii le atrase atenția. Tehnicianul în vîrstă care îi adusese lui Jon trusa medicală venea încet spre ei. Uitaseră să-l ducă înapoi în sala de ședințe. Îi dispăruse culoarea din obraji.

– Nu știam nimic din ce-ați aflat acum. Eu nu fac decît analize de rutină. Ridică o mîină ca și cum ar fi cerut iertare. Am luat și eu antibiotice de la Blanchard. Am o familie care... Înghiți în sec. Și ei au luat din cînd în cînd de-a lungul anilor. Eu... poate că ar fi bine să știți că domnul Tremont are un mic studio TV în casă. L-a instalat ca să facă legătura cu fabrica și cu studioul local pentru clipuri publicitare și transmisii în direct. E dotat cu ultimele noutăți în materie. Vă pot arăta unde se află.

- Marty? întrebă Jon.
- Probabil că o să am nevoie de mai mult timp de-acolo. Șovăia.

După ce primul șoc de după descoperirea planului monstruos al lui Tremont începuse să se atenueze, mintea lui Smith funcționa limpede și meticulos. Acum i se părea că aptitudinile lui erau mai în formă ca oricînd. Se uită la ceas și strigă cîteva ordine.

– Avem patruzeci de minute. Randi, noi o să mergem la ceremonie ca să încercăm să-i dăm președintelui toate copiile documentelor. Dacă nu ne putem apropia, măcar provocăm o diversiune ca să-i dăm mai mult timp lui Marty. Se întoarse

către Peter. Tu și cu Samson rămîneți aici să-i protejați pe Marty și pe Haldane. Haldane, după ce intri în transmisie, o să ții discursul vieții tale.

– Așa o să fac, încuviință fostul președinte. Poți fi sigur de asta.

Slăbit ca urmare a rănilor, Peter murmură:

– Floare la ureche.

– Luați-l pe laborant ca să vă arate unde e studioul TV, iar pe ceilalți trei îi lăsăm încuiați. Noi o să luăm armele paznicilor, pentru cazul în care o să fim nevoiți să facem mult zgomot. S-a înțeles?

Toți dădură din cap. Preț de o clipă se uitară unul la altul ca pentru a se încuraja. Apoi trecură la acțiune, ieșind în fugă din laborator. Peter, Marty și Haldane îl urmară pe tehnician pe coridorul din spate. Jon și Randi alergară spre mașina închiriată.

Randi conducea cu viteză pe drumul de munte, în lumina după-amiezei târzii. Era șocant să vezi cît de normală și frumoasă părea lumea. La mai puțin de opt sute de metri de casă, văzură nori de praf în fața lor.

– Trage pe dreapta! strigă Jon.

Cu roțile scrișnind, Randi scoase mașina de pe drum, îndreptînd-o spre pini. O creangă sparse oglinda retrovizoare. Cu mitraliera ei și o pușcă, iar Jon cu celelalte două, săriră din mașină și alergară înapoi vreo cincisprezece metri. Când se întoarseră să privească printre copaci, zăriră trei camioane gonind pe drum.

– El e. Jon îl recunosc pe deșiratul Nadal al-Hassan, arabul din munții Sierra, pe scaunul din față al primului camion. Nici o surpriză.

– Al-Hassan, spuse și Randi, amintindu-și-l de lîngă rulota avariata a lui Peter.

– Tragem în ei cu toate armele ca să creadă că sîntem mulți, dar nu lovi roțile.

– De ce naiba să nu le lovesc? întrebă Randi.

– Trebuie să-i facem să ne urmeze și să lase reședința în pace.

Folosindu-și ambele mâini, trecură dintr-un loc în altul și descărcară armele. Trăgeau mai mult în aer, dar făcură destule stricăciuni ca să scoată cele trei vehicule de pe drum. De îndată ce roțile celui de-al treilea camion alunecară într-o parte, Jon și Randi se întoarseră în salturi la mașina lor. Randi intră din nou pe drum și, trecând în viteză pe lângă al-Hassan și oamenii lui, văzură că unul dintre camioane avea roțile sparte. Era scos din funcțiune, abandonat printre copaci.

– La naiba! înjură Jon.

– Peter și Samson le fac față dacă o să fie nevoie.

Celelalte două camioane aveau geamurile sparte, dar fără alte stricăciuni. Intrară horducându-se pe drum. Privind prin oglinda retrovizoare văzură doi bărbați ieșind în goană din vehiculul avariât și cățărându-se lângă ceilalți. Porniră în urmărirea lui Jon și Randi spre autostrada districtuală, aflată la vreo doi kilometri în față.

– Rămii în față pînă ajungem la Long Lake, zise Smith. Lasă-i să ne urmărească.

– Floare la ureche, răspunse Randi, imitînd vocea lui Peter și zîbind lugubru.

## 47

**Ora 4:52 p.m.**

**Long Lake Village, New York**

**S**oarele coborîse pe cerul de deasupra munților. Era una dintre acele minunate după-amieze din Adirondacks ce înfiorau de plăcere sufletele îndrăgostiților de natură. Culorile calde ale toamnei apăruseră în frunzișul arborilor

înalți. Pini păreau să se ridice direct spre cerul de azur. Aerul era rece și curat. Margaretele erau încă în floare. Pe pajiștea din mijlocul întinsului complex care era sediul companiei Blanchard Pharmaceuticals, un public alcătuit din demnitari ședea pe scaune pliante albe în spatele platformei înălțate, așteptând cu nerăbdare să înceapă ceremonia consacrată remarcabilei ocazii. În fața platformei se adunase o mulțime însuflețită.

Așteptând în cortul ridicat pentru a-l proteja, președintele Samuel Adams Castilla privea cu satisfacție pregătirile pentru festivitate. Format din cetățeni ai regiunii rurale, reprezentanți ai majorității țărilor de pe glob, directori de gazete, editoria-liști și reporteri de la toate agențiile de presă importante din lume, publicul constituia tot ce și-ar fi putut dori un președinte care avea de câștigat niște alegeri. Fiind transmisă în toate colțurile lumii și, mai important, în întreaga Americă, festivitatea aceea de importanță istorică îi putea asigura realegerea cu o majoritate zdrobitoare.

Lângă el stătea Victor Tremont, a cărui privire trecea încet peste mulțimea agitată. Gîndurile lui erau mult mai puțin optimiste. Era mistuit de o presimțire sumbră, de parcă tatăl lui i-ar fi stat în spate, zicîndu-i din nou: „*Nimeni* nu poate avea totul, Vic“. Știa că nu existau motive reale pentru un asemenea defetism, dar părea să nu-și poată alunga îngrijorarea. Infernalul Smith și imbecila soră de la CIA a Sophiei Russell scăpaseră iarăși, în ciuda eforturilor lui al-Hassan și ale oamenilor lui. Dispăruseră, iar Tremont nu mai avusese de-atunci vești de la al-Hassan.

În pofida convingerii că era pregătit pentru orice situație neprevăzută, era îngrijorat și studia mulțimea, căutînd un semn al prezenței celor doi. Își dorea cu ardoare să nu fi primit niciodată telefonul acela de la Sophia Russell. Cum de-și amintise de scurta întîlnire ce avusese loc cu mai bine

de doisprezece ani în urmă? Din întâmplare. Elementul imprevizibil din orice situație.

Dar asta nu îl va opri. Tocmai își reanaliza toate acțiunile când răsunară primele acorduri ale alămurilor din imnul național.

– Începem, zise președintele încântat. E o clipă măreață, doctor Tremont. Hai s-o punem în valoare.

– De acord, domnule președinte. Și vă mulțumesc încă o dată pentru onoarea acordată.

Conduși de agenții Serviciului Secret, Tremont și președintele ieșiră din cort. Aplauzele începură timid, devenind rapid furtunoase. Cei doi bărbați zîmbeau și salutau fluturînd cu mîna. Urmînd instrucțiunile primite anterior, Tremont rămase puțin în urmă pentru ca președintele să pornească primul spre platformă. Veni apoi după el, încercînd să memoreze amănuntele acestei emoționante ocazii. Platforma era decorată cu zeci de metri de steaguri roșu-alb-albastru. În fața podiumului se vedea sigiliul prezidențial, albastru cu auriu. În spatele platformei se înălța un gigantic ecran TV pentru ca toată lumea să-i poată vedea pe demnitarii din întreaga lume care urmau să țină discursuri.

Cu președintele înaintea, urcară scările în aplauzele mulțimii. Demnitarii așezați pe șase rînduri de scaune se ridicară să-l salute pe președinte. Erau acolo toți membrii cabinetului, inclusiv o radioasă doamnă Nancy Petrelli; șeful Marelui Stat Major împreună cu adjunctul său, generalul maior Nelson Caspar; delegația de congresmeni ai statului New York și ambasadorii din cincizeci de țări.

Lîngă podium, Jesse Oxnard, șeful serviciilor medicale, dominîndu-i pe ceilalți cu capul său masiv și mustața groasă, bătea din palme alături de ceilalți. Apoi pași pe podium ca să facă prezentările.



Jon și Randi stăteau în mulțime, la câțiva metri distanță unul de altul, mai în spate. Reușiseră să scape de urmăritorii lor parțial scoși din luptă și ajunseseră la Long Lake cu o jumătate de oră în urmă, când, de-a lungul trotuarelor aglomerate, începuseră să caute soluții pentru a-și schimba înfățișarea. În cele din urmă găsiră o tarabă cu haine, apoi un magazin de jucării și o drogherie pe artera principală, una dintre puținele autostrăzi ce traversau pustietatea Adirondackului. Cumpărară provizii de la cele trei magazine și folosiră toaletele publice pentru a se schimba. Când ieșiră în sfârșit în stradă, el avea tenul mai închis și părea un localnic. Purta pantaloni largi de vânătoare, o haină de vânătoare ecosez și o mustață neagră, neîngrijită, desprinsă de pe o mască pentru copii. Ea purta o rochie gri, pantofi fără toc, părul înnegrit cu cremă de ghețe și o pălărie de pai.

Erau destui observatori străini și jurnaliști care atrăgeau atenția tuturor, așa că oamenii le aruncară doar câteva priviri curioase. Totuși, de la periferie și de pe platformă, Serviciul Secret, FBI-ul și serviciul de securitate de la Blanchard scrutau permanent publicul, atenți la orice tulburare.

Jon și Randi își schimbau frecvent locurile. Stăteau tăcuți, cu capul în pământ și cu zîmbete prietenoase pe chipuri. Se străduiau să pară relaxați.

De îndată ce fanfara atacă imnul și privirile tuturor se îndreptară către președintele Castilla și Victor Tremont, Randi se apropie de Jon și-i șopti:

– Femeia cu păr scurt, argintiu, în costum de om de afaceri din jersey e Nancy Petrelli, iar generalul din rîndul doi, în spatele amiralului Brose, e Nelson Caspar.

– Presupun că Ben Sloat și generalul Salonen sînt și ei pe-aici, pe undeva.

Planul lor era simplu: să-și croiască drum cât mai în față ca să atragă atenția președintelui, pe urmă să încerce să spună în gura mare toată povestea. Să fluture documentele. Să-i acuze în față pe Tremont și asociații lui, avându-i pe toți martori, și poate că i-ar frece pe unul sau mai mulți dintre ei să intre în panică și să se demaște. Măcar să-l convingă pe președinte să-i asculte. La urma urmei, era o adunare publică.

Asta în cel mai bun caz.

În cel mai rău, voiau să-i dea lui Marty răgazul să se conecteze la transmisia televizată pentru ca Mercer Haldane să poată confirma tot ceea ce susțineau ei.

Dar mai întâi trebuia să se strecoare prin mulțime fără să atragă privirile vigilente ale sutelor de agenți publici și privați care căutau intruși, scandalagii, teroriști... și pe ei.

### **Ora 5:09 p.m. Lake Magua**

Mormăind nebunește în micul studio TV, Marty lucra febril la computerul din ultramoderna cabină de control.

– Unde ești, *bestie*? Știu că ești pe undeva. Dă-mi numele de cod și parola, fir-ai tu să fii! Încă o dată, compania telefonică e...

Mercer Haldane aștepta afară, în studio, împreună cu cei patru tehnicieni și câteva copii după documentele din computer. În spatele lor se vedea regiunea împădurită din Adirondacks, piscurile Whiteface și Marcy în depărtare. Obrajii lui Haldane erau transpirați. Se ștergea întruna, privindu-l pe Marty prin geamul cabinei de control. Se uita mereu la ceas, nervos.

– ... Foarte bine, *da!* Am intrat în compania telefonică. Acum linia spre stația TV prin cablu locală. Haide... *haide*... știu că vrei să te gălesc... da, asta e... *la dracu'!*

Lîngă ușa studioului, Peter continua să supravegheze coridorul, atent la vreun sunet de avertisment din partea lui Samson. Se uita din cînd în cînd la ceas, asistînd la eforturile disperate ale lui Marty.

... *Aha!* Te-am prins. Acum, centrul de control. A-șa... a... A naibii porcărie! N-o să mă oprești... nu *poți*...

Transpirația picura de pe fața lui Marty, iar degetele loveau frenetic clapele tastaturii în căutarea febrilă a parolei de intrare în sistem.

**Ora 5:12 p.m.**  
**Long Lake Village**

În timp ce șeful serviciilor medicale continua să vorbească, proslăvind virtuțile lui Victor Tremont și înțelepciunea președintelui, Jon și Randi înaintau pe direcții paralele, apropiindu-se încet unul de altul pe măsură ce avansau. Jon îl văzu pe ucigașul ciupit de vărsat al lui Tremont adîncit într-o discuție cu un bărbat ce părea să fie șeful agenților FBI de-acolo. Al-Hassan roti brațul deasupra mulțimii, ținînd niște fotografii în mîna uscățivă. Jon nu trebuia să ghicească pe cine reprezentau ele. Își înăbuși un geamăt de îngrijorare.

Introducerea șefului serviciilor medicale se încheie și președintele păși pe podium. Avea un aer solemn cînd trecu cu privirea peste fețele din public și se întoarse să facă același lucru spre demnitarii din spatele lui. Continuă cu vigilenții agenți ai Serviciului Secret și cu serviciul de securitate al lui Tremont, apoi se întoarse iar cu fața spre mulțimea fermecată.

Trecem printr-o perioadă teribilă, începui el. Lumea e în suferință. Mor milioane de oameni. Și totuși noi sîntem aici pentru a sărbători ceva. Și e foarte potrivit să procedăm astfel. Omul pe care am venit să-l omagiem va intra în istorie nu doar ca un vizionar, ci și ca un mare filantrop. El...

În timp ce președintele vorbea pe un ton cadențat, însuflețitor, Jon și Randi se apropiau implacabil, făcând uneori doar câțiva pași, alteori mai mulți. Aveau grijă să nu deranjeze pe nimeni. Să nu atragă o nedorită atenție. Și să pară captivați de discursul președintelui, care ajunsese la partea finală:

– ... Am plăcerea veșnic recunoscătoare de a oferi cea mai înaltă distincție civilă a țării doctorului Victor Tremont, un soare gigantic ce va revărsa curînd lumină în teribilul întuneric în care am fost cu toții cufundați.

Încercînd să pară solemn, dar onorat, modest, însă puternic, înăbușindu-și adevărata reacție – un hohot de rîs triumfal și sonor –, Victor Tremont se îndreptă spre podium cu o expresie grotescă. Medalia îi fu oferită și acceptată cu modestie și stînjeneală, iar uriașul ecran TV prinse viață, transmițînd imaginea primului-ministru britanic înălțîndu-se deasupra tuturor.

### **Ora 5:16 p.m.**

Privirea întunecată a lui Nadal al-Hassan trecea încet peste mulțimea însuflețită. Fața lui lipsită de expresie și capul oacheș, îngust aveau mișcările unei călugărițe în rugăciune, în vreme ce privirea sa rece se oprea la un chip ce părea să aparțină vreunui dintre oamenii urmăriți de el, pe un umăr ce-i părea familiar, pe o ținută militară din masa compactă.

Trebuia ca ei să fie acolo, era sigur. Smith se dovedise mult mai capabil și mai primejdios decît se așteptase. Avea prea puțină încredere în poliția statului sau în cea locală, în forța de securitate a lui McGraw, formată din foști militari și polițiști pensionari, sau în FBI, și era conștient de faptul că vigilența agenților din Serviciul Secret se limita la siguranța imediată a președintelui. Protecția lui Victor Tremont și a Proiectului Hades rămînea în sarcina lui.

Arabul mijea ochii continuînd să examineze publicul. În amurgul răcoros, ciupiturile de pe pielea bărbatului înalt pareau mai adînci. Trase în piept aroma înțepătoare a aburilor padurii, adusă de vîntul rece al serii. Mireasma îi amintea de tinerețea lui de nomad în jurul focurilor de tabără din nordul Irakului. Dar acelea nu erau amintiri asupra cărora să stăruiască. Ajunsesse departe de jalnicul început, iar Proiectul Hades avea să fie apogeul lungii sale evadări. Nimeni nu-i va umbri succesul.

Cîndindu-se astfel, îi văzu.

Cei doi se deghizaseră, schimbîndu-și îmbrăcămintea și machiindu-se. Dar nu se puteau ascunde de el.

Îi șopti ceva lui McGraw și porni înainte, înghesuindu-se prin mulțime. Era cuprins de emoție.

**Ora 5:16 p.m.**

**Lake Magua**

Cu ochii duși în fundul capului, cu spatele încovoiat, cu fața atît de aproape de tastatură încît transpirația îi curgea pe clape, Marty se zbătea să depășească ultima barieră și să precia controlul transmisiei prin cablu. Încetase de mult să mormăie și să strige. Căzuse într-o muțenie adîncă, încăpățînată în timp ce făcea eforturi disperate.

Mercer Haldane stătea împreună cu tehnicienii în fața singurei camere de luat vederi. Aceasta era conectată, îndreptată spre el, în așteptare. El continua să-și ștergă sudoarea ce-i curgea pe față sub căldura reflectoarelor. Nimeni nu vorbea. Atmosfera din cameră era încordată.

Lîngă ușa studioului, Peter nu mai supraveghea coridorul și nu mai asculta decît tăcerea ce părea să se prelungească la nesfîrșit. Nu știa ce se petrece la Long Lake dar știa că discursurile trebuie să fi început de cel puțin zece minute și

spera că pînă în momentul acela Jon și Randi se apropiaseră de platformă ca să-și strige acuzațiile în fața președintelui, a mulțimii, a Serviciului Secret, a lui Tremont și a publicului din întreaga lume.

Acuzații pe care nu aveau cum să le dovedească... dacă Marty nu întrerupea transmisia în următoarele secunde.

**Ora 5:17 p.m.**  
**Long Lake Village**

Jon și Randi ajunseseră în înghesuiala din cel de-al doilea rînd de spectatori. Chiar în fața lor se înălța scena decorată cu steaguri viu colorate. Întreaga adunare – toți demnitarii, Victor Tremont și președintele – priveau în sus, la imaginea gigantică a primului-ministru care nu mai contenea să-i aducă laude și mulțumiri lui Victor Tremont.

Jon răsuflă adînc, dădu din cap spre Randi și amîndoi se înghesuiră printre ultimii oameni din față, strigînd către președintele întors cu spatele. Smith răcni:

– Tremont e un escroc și un ucigaș în masă! Flutură copiile documentelor secrete. Chiar el a provocat epidemia asta. Pentru *bani*. Ca să stoarcă miliarde de dolari de la oameni!

Președintele se întoarse șocat la primul strigăt al lui Jon. Victor Tremont făcu aceeași mișcare ca să-i înfrunte și țipă:

– Au arme! Omul ăla a dezertat din armată, e un cercetător potlogar și un *ucigaș*. Împușcați-l!

Agenții Serviciului Secret săriră de pe platformă și alargară spre Jon. Începu și Randi să strige:

– Tremont infectează și-acum milioane de oameni! Împrăște virusul cu antibioticele lui. Livrează în fiecare zi antibiotice infectate. Chiar și *azi*!

Nadal al-Hassan și oamenii lui își croiau drum prin mulțime spre ei. Jack McGraw zbiera ordine către gardienii lui.

Jon se zbătea în strînsoarea agenților Serviciului Secret. Reuși să fluture hîrțiile.

– Am dovada! Am dosarele lor. Am...

Agenții îl culcară la pămînt. Alți agenți și oameni ai FBI-ului se năpustiră asupra lui Randi. Durerea o săgetă în umeri. Îi găsiră mitraliera.

– E înarmată!

Nadal al-Hassan era aproape de ei, cu arma ascunsă sub haină.

**Ora 5:18 p.m.**

**Lake Magua**

Marty strigă în microfon:

– Sîntem în emisie!

– Dă-i drumul! urlă Peter.

Mercer Haldane privi țintă obiectivul camerei, răsuflă adînc și începu să vorbească.

**Ora 5:18 p.m.**

**Long Lake Village**

Pe platformă, alți agenți îl înșfăcă pe președinte ca să-l scoată de-acolo.

Ecranul uriaș de deasupra mulțimii agitate se întunecă pentru o clipă, apoi apăru Mercer Haldane, cu părul alb, pieptănat și cu o expresie demnă. Stătea în picioare în laboratorul secret. În spatele lui, cei patru laboranți țineau la vedere fotocopii uriașe ale celor mai compromițătoare documente. Privind de jos, mulțimea amuți încremenită.

– Numele meu e Mercer Haldane. Cuvintele lui se auzeau ca niște bubuituri. Marty reușise cumva să amplifice volumul. Pînă săptămîna trecută am fost președinte și director executiv

la Blanchard Pharmaceuticals. Am vești despre virus pe care trebuie să le ascultați cu atenție. De acest lucru depind viețile voastre. Victor Tremont ne-a făcut tuturor un rău imens.

Șocați de cuvintele lui, toți priveau atent spre ecran, inclusiv agenții Serviciului Secret.

– Cu zece ani în urmă, Victor a inaugurat un monstruos plan secret. L-a numit Proiectul Hades și a infectat doisprezece soldați participanți la războiul din Golf, câte șase din fiecare tabără, cu un virus necunoscut și mortal pe care l-a găsit în jungla peruană. Apoi a contaminat antibioticele de la Blanchard cu același virus și le-a trimis în toată lumea. Acest virus ar fi rămas inactiv vreme de...

Pe platformă, președintele nu mai asculta. Înconjurat îndeaproape de vigilenții agenți, avea privirea ațintită spre ecranul imens, clipind rar pe măsură ce percepea relatarea lui Mercer Haldane. Și ceilalți demnitarii urmăreau cu atenție. Marea masă de oameni rămăsese într-o stranie tăcere, în vreme ce Mercer Haldane enumera intrările documentelor, date și cifre.

Publicul începu să murmure, timid mai întâi, ca o furtună venind din depărtare, apoi din ce în ce mai tare.

Agenții Serviciului Secret renunțară să-i mai țină strâns pe Jon și Randi.

Pe ecranul uriaș, Haldane arăta lista conducerii și a deținătorilor de acțiuni la secreta firmă VAXHAM Corporation.

În timp ce un freamăt de înțelegere și încredere părea să se răspândească în mulțime, președintele răcni un ordin. Agenții Serviciului Secret și cei ai FBI-ului se duseră lângă Nancy Petrelli, generalul Caspar, Ben Sloat, furiosul general Salonen și cei patru directori de la VAXHAM.

Președintele cercetă mulțimea cu privirea.

– Aduceți-i pe cei doi care strigau. Vreau să văd documentele pe care încercau să mi le arate.

Randi îi dădu la o parte pe agenții FBI și pe cei ai



Serviciului Secret, sări pe platformă și-i întinse documentele președintelui Castilla.

– Domnule, trebuie să-l arestați imediat pe Victor Tremont, altfel o să fugă și o să transfere miliarde de dolari în conturile lui din străinătate.

Președintele se uită la hîrtii și strigă un ordin. Agenții FBI și cei secreți se împrăștiară, căutîndu-l pe Tremont.

Șeful protocolului urcă în grabă pe platformă.

– Nu-i aici, domnule președinte. Victor Tremont a dispărut!

Și Randi se uită în jur.

– A dispărut și Jon!

– Găsiți-i! strigă președintele.

### **Ora 5:36 p.m.**

Culoarele de la subsolul clădirii principale a Companiei Blanchard Pharmaceuticals, Inc. erau puternic luminate și pline cu cutii, fișiere, mobilier de birou vechi și echipamente. Sub acest nivel mai exista unul, unde lumina era mai slabă. Aici se aflau toate instalațiile pentru încălzit, aer condiționat, aprovizionare care funcționau în clădirea cu două etaje. Utilajele bîzîiau în surdină.

Sub acest nivel exista un al treilea, nementionat nicăieri. Rareori vizitat. Era întunecat, umed și traversat de coridoare înguste. Aici nu era liniște. Zgomotul unor pași grăbiți răsuna între ziduri, în timp ce Victor Tremont și Nadal al-Hassan alergau cu viteza și siguranța unora care știau unde merg. Fiecare avea cîte o armă. Trecură de o ușă de oțel din dreapta. Nu se opriră, ci continuă drumul pînă la capăt. Aici zidul era la fel de neted și de nepătruns ca și celelalte de la acest nivel plin de umezeală. Aparent, capătul unui coridor.

Victor Tremont scoase o cutie mică și neagră din buzunarul hainei.

Nadal al-Hassan, cu arma pregătită, privea atent coridorul lateral.

Tremont apăsă pe un buton al cutiei. Zidul lunecă încet spre stînga, dînd la iveală ușa ascunsă a unui seif, făcută din cel mai tare oțel disponibil cînd fusese construită la ordinul lui Tremont, în perioada în care acesta mutase sediul central al lui Blanchard în Adirondack. Tremont tremura. Formă combinația cifrului și ușa masivă se înălță pneumatic vreo cîțiva milimetri, apoi se deschise încet.

– Isteață treabă, zise Jon și ieși de pe coridorul principal cu pistolul ținut strîns cu ambele mîini. Îl îndreptă spre cei doi fugari care ridicară capul. Cît timp Mercer Haldane vorbise mulțimii înmărmurite, Jon îl observase pe Victor Tremont strecurîndu-se de pe platformă. Prins în înghesuială, Jon nu reușise să-și croiască drum atît de repede pe cît ar fi dorit. Dar, în fond, nu mai conta. Îl găsise pe Tremont.

Nadal al-Hassan nu ezită. Pe fața îngustă îi apărură un zîmbet subțire. Întoarse pistolul Glock și trase înainte ca ecoul vocii lui Jon să se stingă.

Glonțul trecu pe lîngă beregata lui Smith.

Jon nu stătu pe gînduri și nu rată. Într-o clipă de neuitat, toate ororile ultimelor două săptămîni îi reveniră în minte. Apăsă pe trăgaci, iar al-Hassan căzu în față fără să scoată un sunet. Zăcea cu brațele întinse, sîngele curgîndu-i pe cimentul cenușiu și formînd o baltă lîngă cap.

Nici glonțul lui Victor Tremont nu rată ținta. Pătrunse ca un ac de gheață în coapsa piciorului stîng al lui Jon. Îl aruncă lîngă perete, astfel că al doilea și al treilea glonț al lui Tremont trecură pe lîngă el și ricoșară, suierînd de-a lungul coridorului principal.

Sprijinit de perete, Jon se luptă să rămînă conștient. Trase din nou. Cartușul lui lovi brațul drept al lui Tremont, izbindu-l de ușa pe jumătate deschisă și aruncîndu-i din mînă pistolul care căzu cu zgomot pe podea. Arma sări și alunecă, iar

vuietul reverberă pe coridoarele secrete precum strigătul unui muribund.

Trăgându-și piciorul însîngerat, Jon înaintă spre ucigașul în masă.

Tremont nu se sperie. Ridică bărbia, cu ochii strălucind de certitudinea că orice om avea prețul său.

– Îți dau un milion de dolari! Cinci milioane!

– Nu ai un milion de dolari. Nu *mai* ai. Ești un om mort. Te vor electrocuta.

– N-or să mă găsească. Arată cu capul în spatele lui, spre ușa pe jumătate deschisă. Am distrus planurile clădirii. Nimeni nu știe că aici există o ieșire. Am construit-o cu străini. Banii sînt deja transferați acolo unde nu-i poate găsi nimeni.

– Mi-am închipuit că ți-ai făcut un plan.

– Nu sînt prost, Smith. N-or să mă găsească niciodată.

– Nu un prost, admise Jon. Doar un vampir. Ucigașul a milioane de oameni. Dar astea sînt statistici. Va trebui să te judece lumea pentru asta. Însă ai ucis-o pe Sophia și asta e ceva personal. Trebuie să hotărâsc ce să fac. Ai pus capăt vieții ei cu un semn din mînă: Eliminați-o. Acum e rîndul meu.

– Jumătate! Îți dau *jumătate*! Un miliard de dolari. Mai mult!

Tremont se retrase lîngă ușa masivă de oțel, ghemuindu-și trupul lung. Jon șchiopătă spre el, strîngînd pistolul cu ambele mîini.

– Am iubit-o, Tremont. Ea mă iubea. Acum...

În spatele lui auzi vocea lui Randi:

– Nu, Jon. Nu face asta. Nu merită o moarte așa de blîndă.

– Ce știi tu? Am *iubit-o*, fir-ar să fie!

Degetul i se încleștă pe trăgaci.

– El e terminat, Jon. FBI-ul e aici. Și Serviciul Secret. I-au prins pe toți. Serul e în drum spre muribunzi și s-au

confiscat toate antibioticele. Lasă-l în seama lor. Lasă-l în seama lumii.

Smith arăta înfricoșător. Ochii îi sticleau ca doi cărbuni aprinși. Mai făcu un pas, cu pistolul neclintit, la câțiva centimetri de fața tremurîndă a lui Tremont. Arogantul director încercă să vorbească din nou, dar gura, buzele și limba îi erau prea uscate. Nu se auzi decît un scîncet.

– Jon?

Vocea lui Randi, dintr-o dată blîndă, era aproape. El privi înapoi peste umăr și o văzu pe Sophia. Era chipul ei frumos, ochii ei mari, inteligenți și zîmbetul dulce. Clipi. Nu, era Randi. *Sophia*. Randi. Clătină din cap să-și limpezească gîndurile. Știa ce voia Randi și știa ce ar fi vrut Sophia.

Răsuflă încă o dată adînc. Se încruntă iarăși către Tremont, care dîrdîia. Apoi lăsă arma jos și se îndepărtă împleticindu-se, trăgînd piciorul rănit. Trecu pe lîngă Randi și își croi drum printre agenții FBI și ai Serviciului Secret. Unii dintre ei întinseră mîna să-l oprească.

– Lăsați-l să plece, zise Randi blînd. O să se facă bine. Acum lăsați-l să plece.

Jon o auzi în spatele lui, însă lacrimile îl împiedicau să vadă. Nu le putea opri. Nu voia să le oprească. Îi curgeau nestingherite pe obraji. Coti pe coridorul principal și porni șchiopătînd spre stelele din zare.

**Şase săptămîni mai tîrziu  
Începutul lui decembrie  
Santa Barbara, California**

**S**anta Barbara... Tărîm al palmierilor şi al amurgurilor şi al purpurii. Al pescăruşilor plonjînd în apele oceanului şi al iahturilor sclipitoare cu pînzele albe umflate de vînt pe fundalul de peruzea al canalului. Al minunatelor femei tinere şi al tinerilor frumoşi, purtînd cele mai sumare costume de baie. Jon Smith, medic militar, fost cadru activ în armata americană, încerca să se gîndească la frumuseţea indolentă a acestui blînd paradis, unde efortul părea trivial, importante fiind numai bucuria de a trăi, natura şi visurile.

Dăduse o adevărată luptă ca să i se aprobe demisia. Superiorii lui nu voiau să-l lase să plece, dar el ştia că nu exista altă cale pentru a-şi găsi rostul în viaţă. Îşi luase rămas-bun de la prietenii lui din institut, zăbovind îndelung în fostul birou al Sophiei. Un tînăr nerăbdător, cu un vraf de recomandări, îşi adusese deja lucrurile personale, punîndu-le acolo unde altădată se aflaseră creioanele, însemnările şi mireasma ei. Jon se opri şi în biroul lui, pustiu acum, aşteptîndu-şi viitorul ocupant, mai puţin trist. Apoi se duse

să-l salute pe noul director. Pătrunzînd pe ușa biroului, aproape că auzea exprimarea bombastică a generalului Kielburger, care dovedise o decență pe care nimeni nu i-o bănuise.

Apoi angajase o firmă să-i împacheteze lucrurile și să scoată casa la vînzare. Știa că n-ar mai fi în stare să trăiască acolo, nu fără Sophia.

Sordida afacere „Proiectul Hades“ fusese în centrul atenției mass-mediei vreme de mai multe săptămîni, pe măsură ce noi detalii în legătură cu planurile lui Victor Tremont erau făcute publice și se raportau arestarea altor și altor persoane publice și particulare cîndva respectate. Se renunță discret la acuzațiile împotriva lui Jon Smith, Randi Russell, Martin Zellerbach și a unui misterios englez. Toți refuzaseră interviurile sau vreo răsplată din partea autorităților pentru rolurile pe care le jucaseră în povestea aceea. Amănuntele rămăseseră secrete, fiind invocată siguranța națională. Jon nu fusese deloc încîntat atunci cînd o jurnalistă cu inițiativă scosese la iveală unele episoade din munca lui la ICMBIASU, în Somalia, Berlinul Occidental și în războiul din Golf, încercînd să facă o legătură între ele și capacitatea lui de a stopa activitățile criminale ale lui Victor Tremont și ale acoliților săi. Se consolă la gîndul că timpul va trece, alte știri vor ține capul de afiș, iar dacă el va pleca suficient de departe, rupînd legăturile cu trecutul așa cum reușise... interesul față de persoana lui se va estompa. Nu va fi pomenit nici măcar într-o notă de subsol din paginile acelei istorii.

Se opriase pentru o zi în Council Bluffs, ca să revadă orașul în care se născuse. Se plimbase prin parcul din centru, cu fîntîna sa arteziană și arbori înalți, apoi ieșise pe Bennett Avenue și se opriase în parcare, uitîndu-se la clădirea liceului Abraham Lincoln, amintindu-și de Bill și Marty și de vremea adolescenței lor. Totul fusese mult mai simplu pe-atunci. A

două zi luase avionul spre California și localitatea aceea liniștită, cu acoperișuri din țiglă roșie și ambianță plăcută. Închiriasse o vilă lângă plajă, aproape de casa Remaks din Montecito, și juca acolo pocher de două ori pe săptămână cu un grup de profesori universitari și scriitori. Mînca la restaurantele locale, se plimba pe plajă și nu lega conversații cu străinii. Nu avea nimic de spus.

În ziua aceea ședea pe terasa casei sale, desculț și în șort, privind în zare insulele umbrite de nori. Aerul era sărat și, deși ziua era răcoroasă, simțea că soarele îl încălzește pînă în adîncul sufletului. Cînd sună telefonul, ridică receptorul.

– Bună, soldatule.

Vocea lui Randi era limpede și voioasă. La început, îl sunase aproape în fiecare zi. Fuseseră ocupați cu lichidarea bunurilor și apartamentului Sophiei, sarcină pe care o îndeplinise cît mai repede posibil, alegînd fiecare suveniruri pentru a păstra vie amintirea Sophiei. Apoi Randi continuase să telefoneze de două ori pe săptămână, iar Jon înțelesese că ea îl verifica. Surprinzător, Randi era îngrijorată.

– Bună, spionule, răspunse el. Unde ești acum?

– La Washington. Orașul ăla mare. Ți-l amintești? Am tot slujba aia modestă, plictisitoare de la Institutul de cercetări. Ah, tînjesc după aventură. Nu cred că o să am vreo nouă misiune o vreme, dar am senzația că pun la cale ceva barbar. Pînă atunci, ei par să considere că am nevoie de odihnă. Nu vrei să-mi faci o vizită de Crăciun? Soarele și vremea bună de-acolo trebuie să te calce pe nervi.

– Dimpotrivă. Mi se potrivește de minune. O să fim doar eu și Santa Barbara. O să ne distrăm ca pe vremuri.

– O să-ți fie dor de mine și de Marty. Știu asta. Eu ȳiau masa de Crăciun cu el. Sigur, n-ai cum să-l scoți din căsuța aia a lui, așa că trebuie să mă duc acolo. Chicoti.

– L-a adoptat pe Samson, acceptîndu-l în rutina fortăreței sale. Ar trebui să-i vezi împreună. Lui Marty îi place mai ales felul cum salivează cîinele. Pretinde că Samson este în

stare să-și controleze această funcție biologică involuntară. Făcu o pauză.

– Tu ești medic. Ce crezi despre asta?

– Cred că sînt nebuni amîndoi. Cine gătește?

– Eu. Spre deosebire de ei, nu sînt nebună. Vreau ceva comestibil. Ție ce-ți place – curcanul tradițional? Poate clasicul antricot de vită? Ce zici de-o găscă de Crăciun?

Fu rîndul lui să rîdă.

– N-o să mă convingi să mă întorc. Cel puțin nu încă.

Se uită la apele liniștite ale Pacificului care se unduiau în lumina soarelui. Santa Barbara era locul unde crescuseră Sophia și Randi. Trecuse cu mașina pe lîngă casa copilăriei lor chiar în ziua în care sosise acolo. Era o vilă frumoasă, construită pe o stîncă, cu vedere panoramică asupra oceanului. Randi nu-l întrebese niciodată dacă o vizitase. Existau subiecte pe care nici unul din ei nu dorea să le discute.

Conversația lor mai dură vreo cinci minute, după care își luară rămas-bun. Închizînd telefonul, Jon se gîndi la Peter, care se întorsese la fortăreața lui din California de îndată ce primise permisiunea de a părăsi Washingtonul. Rănile lui se dovediseră superficiale, așa cum diagnosticase Jon de la început, și doar coasta ruptă îl durea mai tot timpul. Cu o săptămînă în urmă, Jon îl sunase ca să afle cum se simte, dar îi răspunsese robotul. Lăsase un mesaj. După mai puțin de o oră, îl sunase un funcționar care îl informase neoficial că domnul Howell era într-o vacanță prelungită și nu putea fi găsit timp de o lună sau mai mult. Dar doctorul Smith să nu se descurajeze. Domnul Howell va lua legătura cu el de îndată ce va fi disponibil.

Traducere: Peter era plecat într-o misiune.

Jon încrucișă brațele și închise ochii. Un vînt cald, venit dinspre ocean, îi ciufulea părul, făcînd clopoței de sticlă din colțul verandei să scoată clinchete subțiri. Pe plajă, în



depărtare, lătra un câine. Copiii râdeau. Pescărușii țipau. Rezemă picioarele goale de balustradă, moleșit.

În spatele lui, o voce întrebă:

– Ai destulă liniște și pace?

Jon sări în sus. Nu auzise nici o ușă deschizându-se, nici pași traversând podeaua de lemn a casei pe care o închiriasse. Întinse din instinct mâna după pistol, uitînd că era încuiat într-un seif din Washington. Preț de o clipă se crezu din nou pe urmele lui Victor Tremont, prudent, în alertă... și în viață.

– Cine dracu'... Se întoarse.

– Domnule colonel Smith, bună ziua. Sînt un admirator al dumitale. Numele meu e Nathaniel Frederick Klein.

În pragul ușii culisante de sticlă dintre casă și terasă stătea un bărbat de înălțime medie, îmbrăcat într-un costum negru, șifonat. Ținea în mîna stîngă o servietă din piele de vițel. Cu dreapta, vîrî în buzunarul hainei un set de șperacluri. Avea o frunte înaltă, ochelarii cu ramă metalică erau așezați la rădăcina nasului său lung, iar tenul palid nu mai văzuse lumina soarelui din timpul verii.

– *Doctor* Smith, îl corectă Jon. Vii de la Washington?

Klein zîmbi scurt.

– Atunci, doctor Smith. Da, de la aeroport am venit direct aici. Vrei să ghicești mai departe?

– Nu cred. Arăți ca un om care are multe de spus.

– Serios? Se așază într-un șezlong. Ești foarte perspicace. De altfel, din cîte am aflat, asta-i una dintre calitățile care te fac atît de valoros.

Făcu rapid un scurt istoric al vieții lui Jon, de la naștere, menționînd școlile prin care trecuse și pînă la carieră militară. În vreme ce omul vorbea, Jon simțea cum se cufundă tot mai adînc în șezlong. Închise iarăși ochii și oftă. Cînd Klein termină, Jon deschise ochii.

– Presupun că ai toată povestea asta în servietă. Ai memorat-o în timpul zborului.

Klein își îngădui un zîmbet.

– De fapt, nu. Citesc de o lună revistele. Mă sprijin pe lecturi. Zborul mi-a dat ocazia să rețin cîte ceva. *Pe uscat și pe apă*. Genul ăsta de publicații. Își lărgi cravata, iar umerii i se lăsară de oboseală. Doctor Smith, o să trec direct la subiect. Dumneata ești ceea ce noi numim un cifru mobil...

– Un *ce*?

– Cifru mobil, repetă omul. N-ai nimic de făcut. Ai trăit de curînd o teribilă tragedie care ți-a schimbat irevocabil viața. Dar ești totuși medic și știu că asta este important pentru dumneata. Te pricepi la arme, știință și informații, iar eu mă întreb ce altceva mai e important pentru dumneata. N-ai familie și doar cîțiva prieteni apropiați.

– Mda, replică sec Jon. Și nu pot fi angajat.

Klein chicoti.

– Nu prea cred. Oricare dintre noile agenții particulare de investigații internaționale te-ar primi cu brațele deschise. E limpede că așa ceva nu te atrage. O singură privire asupra C.V.-ului dumitale e de-ajuns ca să convingă pe oricine care are bun-simț că ai ceva dintr-un rebel, iar asta înseamnă că, în ciuda carierei militare, ești într-adevăr un om cu inițiativă. Îți place să stabilești singur regulile jocului, însă ești în același timp un mare patriot cu respect față de principii care au făcut armata atractivă pentru dumneata și pe care nu le-ai putea resimți în vreo altă afacere.

– N-am de gînd să pornesc o afacere.

– Bine. Probabil că ai eșua. Nu fiindcă nu ți-ar plăcea să începi una. Ai o fire de întreprinzător. Dacă ai ajunge să hotărâști asta, ai trece prin toate necazurile punerii pe picioare a unei afaceri, ai duce-o la un succes formidabil și, de îndată ce ea ar merge ca unsă, ai vinde-o ori ai demola-o. Prin definiție, întreprinzătorii sînt slabi manageri. Se plictisesc prea repede.

– Îți închipui că m-ai ghicit. Cine dracu' ești?

– O să ajungem imediat și la asta. Cum spuneam, un „cifru mobil“. Cred că partea cu „mobilul“ am clarificat-o. „Cifrul“ se referă la modul în care te-au transformat nefericitele evenimente din octombrie. Schimbările exterioare sînt ușor de bifat: ți-ai părăsit slujba, ți-ai vîndut casa, ai plecat într-un pelerinaj în trecut, refuzi să-ți vezi vechii prieteni, trăiești singur în celălalt capăt al țării. Am omis ceva?

Jon încuviință în sinea lui.

– În regulă, sînt subjugat. Hai să trecem la modificările interioare. Dar dacă asta-i o ședință gratuită de psihoterapie, crede-mă că nu mă interesează.

– Ești și extrem de sensibil. Era de așteptat. După cum spuneam, noi nu știm – probabil că nici dumneata – cît de mult te-a schimbat lăuntric povestea asta. Ești, de fapt, în acest moment, un cifru pentru dumneata, ca și pentru toți ceilalți. Dacă am dreptate, te simți în dezacord cu lumea, de parcă ți-ai fi pierdut locul în ea. În plus, nu pari să fi găsit o rațiune de-a continua să trăiești. Klein se opri, apoi zise cu glas scăzut: Și eu mi-am pierdut soția. Cancer. Așa că te rog să afli că am o mare compasiune pentru dumneata.

Jon înghiți în sec și nu zise nimic.

– De aceea mă aflu aici. Am fost împuternicit să-ți ofer o slujbă care ar trebui să te intereseze.

– N-am nevoie, și nici nu vreau o slujbă.

– Nu e vorba despre „slujbă“ sau bani, deși vei fi plătit. E vorba despre ajutarea unor oameni, guverne, medii ambiante, oricine sau orice se află în criză. M-ai întrebat cine sînt, dar eu nu pot să-ți divulg în întregime informația asta decît dacă ești de acord să semnezi o înțelegere secretă. Îți voi spune alții: există oameni de rang înalt din guvern care manifestă un interes personal față de dumneata. Formează o foarte restrînsă elită de oameni cu inițiativă, ca dumneata – rebeli cu principii solide, dar care întîmpină puține piedici în lume. S-ar putea să ai parte de unele privațiuni, cu siguranță călătorii

și primejdii. Nu pe oricine l-ar interesa așa ceva. Foarte puțini ar fi capabili să ducă treaba la bun sfârșit. Propunerea mea ți se pare cât de cât atrăgătoare?

Jon îl cercetă cu privirea pe Klein. Lumina soarelui se reflecta în lentilele ochelarilor lui, iar expresia lui era gravă. În cele din urmă întrebă:

– Cum se numește grupul ăsta?

– Deocamdată, Secret-Maxim. Oficial, face parte din armată, dar e cu totul independent. N-are nimic care să te încînte și nici activitatea lui, deși aceasta din urmă va fi vitală.

Jon întoarse privirea spre ocean, de parcă ar fi putut vedea viitorul. Avea și acum în suflet durerea pricinuită de moartea Sophiei, dar, pe măsură ce timpul trecea, învăța să se împace cu ea. Nu își imagina că s-ar mai putea îndrăgosti, dar poate că într-o bună zi ar gândi altfel. Își aminti de momentul în care fusese surprins de Klein: întinsese mîna după pistol. Fusese un gest instinctiv și n-ar fi bănuit vreodată că ar putea reacționa așa.

– Ai venit de departe ca să obții un răspuns, zise Jon pe un ton neutru.

– Considerăm că e o chestiune importantă.

Jon dădu din cap.

– Unde iau legătura cu dumneata dacă hotărăsc că mă interesează?

Klein se ridică. Avea aerul unui om care realizase ceea ce își propusese să facă. Vîrî mîna în buzunarul de la piept al hainei și scoase o carte de vizită simplă cu numele lui și un număr de telefon din Washington.

– Nu te obosi să răspunzi la vreo întrebare. Spune-le doar numele dumitale și că vrei să vorbești cu mine. O să discutăm de-acolo.

– N-am spus că o să fac asta.

Klein dădu din cap cu înțeles. Se uită spre vasta priveliște. Un pescăruș trecu în zbor cu ghearele strînse sub el, străbătînd aerul de deasupra oceanului.

– E frumos aici. Totuși, prea mulți palmieri pentru gustul meu. Își luă servieta și se îndreptă spre casă. Nu te mai ridica. Știu drumul.

Și dispăru.

Jon mai rămase pe loc încă o oră. Apoi deschise poarta verandei și coborî pe nisip. Era cald sub picioare. O luă instinctiv spre est pentru plimbarea zilnică. Soarele era în spatele lui, iar în față, plaja părea să nu se mai sfîrșească. Mergea gîndindu-se la viitor. Își zise că era și timpul.

**SFÎRȘIT**